叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 蚂蚁集团(ant Ventures) 000001

2. 蚂蚁集团(ant Ventures) 000002

3. 蚂蚁集团(ant Ventures) 000003

4. 蚂蚁集团(ant Ventures) 000004

5. 蚂蚁集团(ant Ventures) 000005

6. 蚂蚁集团(ant Ventures) 000006

7. 蚂蚁集团(ant Ventures) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蚂蚁集团(Ant ventures)
第1/7页

[ænt] ['ventʃəz]
ANT **VENTURES**
蚂蚁 风险投资

蚂蚁创投

[baɪ]
By
经过

经过

[blɑːntʃ] [ɪ'lɪzəbəθ] [weɪd]
BLANCHE **ELIZABETH** **WADE**
布兰奇 伊丽莎白 涉水

布兰奇·伊丽莎白·韦德

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv]
Author **of** **“** **The** **Island** **of** **Make** **-** **Believe**
作者 的 “ 这 岛 的 制作 - 相信

《幻想岛》的作者

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] ['mædʒɪk] [stəʊn]
” **and** **“** **The** **Magic** **Stone**
” 和 “ 这 魔法 石头

以及《魔法石》

” ['pɪktʃəz] [baɪ]
” **Pictures** **by**
” 图片 经过

图片由

['hærɪs(ə)n] ['keidi]
HARRISON **CADY**
哈里森 凯迪

哈里森·凯迪

[rænd; rɑːnt] - & ['kʌmpəni]
RAND **McNALLY** **&** **COMPANY**
兰德公司 - & 公司

兰德·麦克纳利公司

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [njuː] [jɔːk]
CHICAGO **NEW** **YORK**
芝加哥 新的 约克

芝加哥 纽约

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1924** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1924年，作者

[rænd; rɑːnt] - & ['kʌmpəni]
Rand **McNally** **&** **Company**
兰德 - & 公司

兰德·M·纳利公司

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] ['kɒntents]
THE CONTENTS
这 内容

目录

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['sɛvən]
Around the World for a Change 7
大约 这 世界 为了 一个 改变 7

环游世界，改变世界 7

[æt; ət][ðə; ði] - ['dɔːweɪ] -
At the Angleworm's Doorway 17
在 这 - 门口 -

在蚯蚓的门口 17

[ɒn] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [bəʊt] -
On the Pleasure Boat 31
在 这 乐趣 船 -

在31号游艇上

[ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [ɪn] [pə'laɪtnəs] -
A Venture in Politeness 44
一个 风险投资 在 礼貌 -

礼貌之旅 44

[æt; ət][ðə; ði][waɪld] - [rəʊz] [tiː] [haʊs] -
At the Wild - Rose Tea House 54
在 这 荒野 - 玫瑰 茶 房子 -

在野玫瑰茶馆 54

[ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [ɪn] ['pleʒə(r)] -
A Venture in Pleasure 66
一个 风险投资 在 乐趣 -

快乐之旅 66

[ðə; ði][bænd] ['kɒnsət] -
The Band Concert 78
这 乐队 音乐会 -

乐队音乐会 78

['kiːpɪŋ] [daʊn] [lʌmps] -
Keeping Down Lumps 86
保持 向下 肿块 -

抑制肿块 86

[æt; ət] ['moʊlzˌwɜːrθ] [hɔːl] -
At Molesworth Hall 98
在 莫尔斯沃思 大厅 -

在莫尔斯沃思大厅 98

[ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːs] -
A Venture with a Pass 107
一个 风险投资 和 一个 经过 -

一次成功的冒险 107

[æn; ən][ænt] ['ventʃə(r)] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [ʌp] -
An Ant Venture in Going Up 115
一个 蚂蚁 风险投资 在 去 向上 -

蚂蚁创业公司在 Going Up 115 中

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [triː] -
Exploring a Tree 125
探索 一个 树 -

探索一棵树 125

[ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv] [m'ɒtəʊz] -
A Venture of Mottoes 136
一个 风险投资 的 格言 -

格言集锦 136

[ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [ɪn] ['kwestʃənz] -
A Venture in Questions 146
一个 风险投资 在 问题 -

问题探索之旅 146

[æt; ət][ðə; ði] ['hɒləʊ] - [lɒg] [ɪn] -
At the Hollow - Log Inn 156
在 这 空洞的 - 日志 客栈 -

在空心原木旅馆 156

[ðə; ði] ['wʊdˌtʃʌks] [driːm] -
The Woodchuck's Dream 164
这 土拨鼠的 梦 -

土拨鼠的梦 164

[ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [wɪð] [njuː] [frendz] -
A Venture with New Friends 175
一个 风险投资 和 新的 朋友们 -

与新朋友的冒险 175

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[æt; ət]['kləʊvə(r)] [lɒdʒ] -
At Clover Lodge 188
在 三叶草 小屋 -

在 Clover Lodge 188

[wɒt] [ðə; ði] ['jeləʊbɜːd] [sed] -
What the Yellowbird Said 195
什么 这 黄鸟 说 -

黄鸟说的话 195

[ðə; ði] [tuː] [trɪks] -
The Two Tricks 205
这 二 技巧 -

两招 205

[ðə; ði][ænt] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] - [teɪl] -
The Ant Venture of the Cat - Tail 215
这 蚂蚁 风险投资 的 这 猫 - 尾巴 -

猫尾215号的蚂蚁冒险

[ðə; ði][ænt] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['drægən]
The Ant Venture of the Dragon
这 蚂蚁 风险投资 的 这 龙

龙之蚂蚁冒险

[flaɪz] [trɪk] -
Fly's Trick 223
苍蝇 诡计 -

苍蝇的诡计 223

[ðə; ði][ænt] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] ['miːtɪŋ] -
The Ant Venture of a Happy Meeting 230
这 蚂蚁 风险投资 的 一个 快乐的 会议 -

快乐相遇的蚂蚁冒险 230

[ðə; ði][ænt] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] [im'brɔidəd]
The Ant Venture of an Embroidered
这 蚂蚁 风险投资 的 一个 绣花

刺绣蚂蚁冒险记

['mɒtəʊ] -
Motto 237
座右铭 -

座右铭 237

[ðə; ði][ænt] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ə; eɪ] ['biːtl] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [liːf]
The Ant looked , and there sat a Beetle on the same leaf
这 蚂蚁 看起来 , 和 那里 卫星 一个 甲虫 在 这 相同的 叶子

蚂蚁抬头一看，发现同一片叶子上还蹲着一只甲虫。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ænt] ['ventʃəz]
ANT VENTURES
蚂蚁 风险投资

蚂蚁创投

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]
AROUND THE WORLD FOR
大约 这 世界 为了

环游世界

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]
A CHANGE
一个 改变

改变

[wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ænt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Once upon a time there was an Ant sitting on a leaf to think .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 蚂蚁 坐着 在 一个 叶子 到 思考 .

从前，有一只蚂蚁坐在叶子上思考。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] ,
He was tired of working ,
他 曾是 疲劳的 的 在职的 ,

他厌倦了工作，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][sent][hɪm][aʊt][tuː; tə][hʌnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][griːn][wɜːm][tuː; tə]

and	his	mother	had	sent	him	out	to	hunt	for	a	little	green	Worm	to
和	他的	母亲	有	发送	他	出去	到	打猎	为了	一个	小的	绿色的	蠕虫	到

[stəʊ][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði]['lɑːdə(r)] ,

stow	away	in	the	larder	,
存放	离开	在	这	食品储藏室	,

他母亲派他出去寻找一条小绿虫，藏在食品储藏室里。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə][duː; də]['iːv(ə)n][ðæt] .

but	he	did	not	want	to	do	even	that	.
但	他	做过	不是	想	到	做	甚至	那	.

但他甚至连那都不想做。

“ [aɪ]['nevə(r)][sɔː][sʌtʃ][ə; eɪ]['stjuːpɪd][wɜːld] !

“	I	never	saw	such	a	stupid	world	!
“	我	绝不	锯	这样的	一个	愚蠢的	世界	!

我从未见过如此愚蠢的世界!

” [hiː; hi][sed][ə'ləʊd] .

”	he	said	aloud	.
”	他	说	大声	.

他大声说道。

“ [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə]['kæri][aʊt][ðə; ði][ɜːθ][ɔːl][deɪ][lɒŋ] ,

“	All	there	is	to	do	is	to	carry	out	the	earth	all	day	long	,
“	全部	那里	是	到	做	是	到	携带	出去	这	地球	全部	天	长的	,

“我们所能做的就是整天搬运地球的东西，

[ɔː(r)][els][gəʊ]['hʌntɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæmɪliz][fuːd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ! ”

or	else	go	hunting	for	the	family's	food	,	and	I	am	tired	of	it	all	!	”
或者	别的	去	打猎	为了	这	家庭的	食物	,	和	我	是	疲劳的	的	它	全部	!	”

否则就得去打猎，为家人找吃的，我已经厌倦了这一切!

“ [həʊ] ! ” [sed][ə; eɪ][vɔɪs][nɪə(r)][hɪm] .

“	Ho	!	”	said	a	voice	near	him	.
“	何	!	”	说	一个	嗓音	靠近	他	.

“嚯！”他附近传来一个声音。

“ [ɔːl][juː; jʊ][wɒnt][ɪz][ə; eɪ][tʃeɪndʒ] .

“	All	you	want	is	a	change	.
“	全部	你	想	是	一个	改变	.

你想要的只是改变。

[juː; jʊ][θɪŋk][juː; jʊ][hæv; həv][siːn][ðə; ði][wɜːld] , [bʌt; bət][ai][wɪl][gɪv][juː; jʊ]['sʌmθɪŋ][ðæt][wɪl][kjʊə(r)][juː; jʊ] .

You	think	you	have	seen	the	world	,	but	I	will	give	you	something	that	will	cure	you	.
你	思考	你	有	已见	这	世界	,	但	我	将要	给	你	某物	那	将要	治愈	你	.

你以为你已经看遍了世界，但我会给你一些东西来治愈你。

[ai][nəʊ][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][wel] , [səʊ][juː; jʊ][teɪk][hɜː(r); hə(r)][ðɪs]

I	know	your	mother	well	,	so	you	take	her	this
我	知道	你的	母亲	出色地	,	所以	你	拿	她	这

我跟你母亲很熟，所以你把这个带给她。

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[prɪ'skrɪpʃn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .
prescription **I** **am** **writing** **.**
处方 我 是 写作 .

我正在开处方。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [sed] [ðæt]
Give **it** **to** **her** **with** **my** **compliments** **and** **tell** **her** **I** **said** **that**
给 它 到 她 和 我的 赞美 和 告诉 她 我 说 那
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['hæpɪst] [ænt][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [waɪd] [wɜːld] .
it **is** **all** **you** **need** **to** **make** **you** **the** **happiest** **Ant** **in** **the** **whole** **wide** **world** **.**
它 是 全部 你 需要 到 制作 你 这 最快乐 蚂蚁 在 这 所有的 宽的 世界 .

把它送给她，并代我向她表达我的赞美，告诉她，有了它，你就能成为全世界最快乐的蚂蚁。

" [ðə; ði][ænt] [lʊkt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ə; eɪ] ['biːtl] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [liːf] .
" **The** **Ant** **looked** **,** **and** **there** **sat** **a** **Beetle** **on** **the** **same** **leaf** **.**
" 这 蚂蚁 看起来 , 和 那里 卫星 一个 甲虫 在 这 相同的 叶子 .

蚂蚁看了一眼，发现一只甲虫正趴在同一片叶子上。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn] [lɑːdʒ] , [hɔːn] - [rɪmd] ['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] ['bɪzɪli] [ɒn][ə; eɪ]
He **had** **on** **large** **,** **horn** **-** **rimmed** **spectacles** **,** **and** **was** **writing** **busily** **on** **a**
他 有 在 大的 , 喇叭 - 带边 眼镜 , 和 曾是 写作 忙碌地 在 一个
[fɪ'zɪʃənz] [prɪ'skrɪpʃn] [pæd] .
physician's **prescription** **pad** **.**
医生的 处方 软垫 .

他戴着一副大大的玳瑁框眼镜，正在医生的处方笺上忙碌地写着什么。

['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
Any **one** **could** **see** **he** **was** **a** **doctor** **.**
任何 一 可以 看 他 曾是 一个 医生 .

任何人都能看出他是医生。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ænt] , [tʊk] [ɒf] [ðə; ði][bɪg]['spektək(ə)lz] , [ænd; ənd] [sed] ,
He **handed** **the** **prescription** **to** **the** **Ant** **,** **took** **off** **the** **big** **spectacles** **,** **and** **said** **,**
他 递交 这 处方 到 这 蚂蚁 , 采取 离开 这 大的 眼镜 , 和 说 ,

他把处方递给蚂蚁，摘下大眼镜，说道：

“ [naʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [æt; ət][wʌns] .
“ **Now** **run** **along** **to** **your** **mother** **,** **and** **show** **her** **this** **at** **once** **.**
" 现在 跑步 沿着 到 你的 母亲 , 和 展示 她 这 在 一次 .

“现在赶紧跑去告诉你妈妈，立刻把这个给她看。”

" [ðə; ði][ænt] [tʊk] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] , [θæŋkt] [ðə; ði] ['biːtl] ,
" **The** **Ant** **took** **the** **prescription** **,** **thanked** **the** **Beetle** **,**
" 这 蚂蚁 采取 这 处方 , 谢谢 这 甲虫 ,

蚂蚁接过处方，向甲虫道谢。

[ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ænt] -
and **ran** **down** **the** **stem** **of** **the** **leaf** **to** **the** **ground** **and** **back** **to** **Ant** **-**
和 跑 向下 这 干 的 这 叶子 到 这 地面 和 后退 到 蚂蚁 -
[hɪl] ['mænə(r)] ,
Hill **Manor** **,**
爬坡道 庄园 ,

然后顺着叶柄跑到地上，又跑回了蚁丘庄园。

[weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
where **he** **lived** **.**
在哪里 他 居住地 .

他居住的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)] [huː'evə(r)] [kʊd; kəd]

He	could	not	read	a	word	of	the	prescription	himself	,	for	whoever	could
他	可以	不是	读	一个	单词	的	这	处方	他自己	,	为了	谁	可以

[riːd] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃənz] [prɪ'skrɪpʃn] ,

read	a	physician's	prescription	,
读	一个	医生的	处方	,

他自己一个字也看不懂处方，因为凡是能看懂医生处方的人，

['eniweɪ] ?

anyway	?
反正	?

反正?

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]

No	one	but	the	doctor	himself	and	the
不	一	但	这	医生	他自己	和	这

除了医生本人之外，没有人.....

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['drʌgɪst] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

druggist	,	I	am	sure	.
药剂师	,	我	是	当然	.

我确定是药剂师。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ðə; ði][ænt][kʊd; kəd] [riːd] ['pleɪnli] :

But	at	the	top	of	the	paper	the	Ant	could	read	plainly	:
但	在	这	顶部	的	这	纸	这	蚂蚁	可以	读	显然	:

但蚂蚁可以清楚地看到纸张顶部写着：

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['biːtl] [bʌg] , [em] . [diː] .

Alexander	Beetle	Bug	,	M	.	D	.
亚历山大	甲虫	漏洞	,	M	.	D	.

亚历山大甲虫，医学博士

“ [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['biːtl] [bʌg] , ['medəʊ] ['dɒktə(r)] , ” [θɔːt] [ðə; ði]

“	That	must	mean	Alexander	Beetle	Bug	,	Meadow	Doctor	,	”	thought	the
“	那	必须	意思是	亚历山大	甲虫	漏洞	,	草地	医生	,	”	想法	这

[ænt] .

Ant	.
蚂蚁	.

“那一定是亚历山大甲虫，草地医生，”蚂蚁心想。

[wel] , [sɜː(r)] ,

Well	,	sir	,
出色地	,	先生	,

先生，好的。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ænt] - [hɪl] ['mænə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði]

when	he	walked	into	the	main	doorway	of	Ant	-	Hill	Manor	and	showed	the
什么时候	他	步行	进入	这	主要的	门口	的	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	和	显示	这

['peɪpə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

paper	to	his	mother	,
纸	到	他的	母亲	,

当他走进蚁丘庄园的大门，把那张纸拿给母亲看时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [bɪ'saɪdz] ['dɑːktərz][ænd; ənd] ['drʌgist] [kʊd; kəd] [riːd] [prɪ'skrɪpʃən] ,

he	found	that	some	one	besides	doctors	and	druggists	could	read	prescriptions	,
他	成立	那	一些	一	除了	医生	和	药剂师	可以	读	处方	,

他发现除了医生和药剂师之外，还有其他人也能看懂处方。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ['evri] [saɪn] [skrɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

for	she	understood	every	sign	scrawled	upon	the	paper	.
为了	她	理解	每一个	符号	潦草的	之上	这	纸	.

因为她看懂了纸上潦草写下的每一个符号。

['dɑːktər; draɪv] . [bʌg] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən][əʊld] ['skuːlmeɪt] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

Dr	.	Bug	had	been	an	old	schoolmate	of	hers	,
博士	.	漏洞	有	到过	一个	老的	同学	的	她的	,

巴格博士曾是她的老同学。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [kəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [wen] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [raɪt]

and	this	was	a	secret	code	they	had	used	when	they	wanted	to	write
和	这	曾是	一个	秘密	代码	他们	有	用过的	什么时候	他们	通缉	到	写

[nəʊts] [ɪn] [skuːl] .

notes	in	school	.
笔记	在	学校	.

这是他们在学校写纸条时使用的秘密代码。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [laɪk] ['evriθɪŋ] .

She	had	to	laugh	like	everything	.
她	有	到	笑	喜欢	一切	.

她不得不像什么事都笑出来一样笑。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	All	right	,	”	said	she	.
“	全部	正确的	,	”	说	她	.

“好的，”她说。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [aɪ]['evə(r)][hæd; həd] .

“	Here	is	the	best	advice	I	ever	had	.
“	这里	是	这	最好的	建议	我	曾经	有	.

这是我听过的最好的建议。

[maɪ][əʊld] [frend] ['dɑːktər; draɪv] . [bʌg] [sez] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

My	old	friend	Dr	.	Bug	says	you	need	a	change	.
我的	老的	朋友	博士	.	漏洞	说道	你	需要	一个	改变	.

我的老朋友巴格博士说你需要做出改变。

[səʊ][gəʊ] [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['wiːlbærəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['laɪɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [wʊd]

So	go	put	up	your	wheelbarrow	,	which	is	lying	where	you	left	it	when	you	would
所以	去	放	向上	你的	独轮车	,	哪个	是	说谎	在哪里	你	左边	它	什么时候	你	会

所以，去把你的手推车扶起来吧，它还躺在你离开时留下的地方呢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[nɒt] [wɜːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] [dɔː(r)] ['keəfəli] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt]

not	work	this	morning	,	and	close	the	tool	-	house	door	carefully	when	you	come	out
不是	工作	这	早晨	,	和	关闭	这	工具	-	房子	门	小心	什么时候	你	来	出去

.

:

.

今天早上不用上班，出来的时候要小心地关上工具房的门。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

By	that	time	I	shall	have	your	things	ready	for	you	.
经过	那	时间	我	将	有	你的	事物	准备好	为了	你	.

到那时，我会把你的东西准备好。

[juː; jʊ] [meɪ] [stɑːt] [tə'deɪ] .
You **may** **start** **today** **.**
你 可能 开始 今天 .

你今天就可以开始。

" [ɒf] [went] [ðə; ði][ænt][tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .
" Off went the Ant to do as he was told .
" 离开 去 这 蚂蚁 到 做 作为 他 曾是 讲述 .

“蚂蚁就照吩咐去做了。”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ðeə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [best] [hæt] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
When he came back , there stood his mother with his best hat in one of her
什么时候 他 来了 后退 , 那里 站立 他的 母亲 和 他的 最好的 帽子 在 一 的 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

他回来时，看到母亲站在那里，手里拿着他最喜欢的帽子。

[hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [suːt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] ['tuːθbrʌʃ] , [kəʊm] , [wɒʃ] [klɒθ] ,
his Sunday suit in another of them , his toothbrush , comb , wash cloth ,
他的 星期日 套装 在 其他 的 他们 , 他的 牙刷 , 梳子 , 洗 布 ,

他的周日正装放在另一辆车里，还有他的牙刷、梳子和毛巾。

[ænd; ənd] [səʊp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [keɪs] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [hænd] , [hɪz; ɪz] [best] ['sʌndeɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz]
and soap in a little case in another hand , his best Sunday shoes and stockings
和 肥皂 在 一个 小的 案件 在 其他 手 , 他的 最好的 星期日 鞋 和 长筒袜
[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
in another ,
在 其他 ,

另一只手里拿着装在小盒子里的肥皂，还有一只手里拿着他最好的周日皮鞋和长袜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [lʌntʃ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .
and a basket of lunch in another .
和 一个 篮子 的 午餐 在 其他 .

另一篮午餐放在另一个篮子里。

“ [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)]
“ Change your things right away , ” said she , “ for the sooner you begin your
“ 改变 你的 事物 正确的 离开 , ” 说 她 , “ 为了 这 很快 你 开始 你的
[trɪp] , [ðə; ði] ['betə(r)] .
trip , the better .
旅行 , 这 更好的 .

“赶紧收拾东西，”她说，“你越早开始旅行越好。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [keɪs] , [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt]
" She gave him his little case , his lunch basket , and his hat
" 她 给予 他 他的 小的 案件 , 他的 午餐 篮子 , 和 他的 帽子

她把他的小箱子、午餐篮和帽子都给了他。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [gʊd] - [baɪ]
and kissed him good - by
和 亲吻 他 好的 - 经过

然后吻别了他。

[hiː; hi] [wɒʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] .
He washed himself and put on his best clothes .
他 洗过 他自己 和 放 在 他的 最好的 衣服 .

他洗漱完毕，穿上了最好的衣服。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [keɪs] , [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] ,
When he was ready , she gave him his little case , his lunch basket ,
什么时候 他 曾是 准备好 , 她 给予 他 他的 小的 案件 , 他的 午餐 篮子 ,

他准备好后，她把他的小箱子，也就是他的午餐篮，递给了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [gʊd] - [baɪ] .

and	his	hat	and	kissed	him	good	-	by	.
和	他的	帽子	和	亲吻	他	好的	-	经过	.

摘下他的帽子，吻别了他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] ['veri] ['sɒri]

He	thought	she	did	not	seem	very	sorry
他	想法	她	做过	不是	似乎	非常	对不起

他觉得她似乎并不十分后悔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][kwɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn]

about	his	going	,	and	that	was	queer	,	for	never	before	had	he	been
关于	他的	去	,	和	那	曾是	酷儿	,	为了	绝不	前	有	他	到过

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'naɪt] .

away	from	her	overnight	.
离开	从	她	过夜	.

他要离开，这很奇怪，因为他以前从未离开她过夜。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ðəʊ] , [bʌt; bət][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][naɪs] [strɔː] [hæt]

He	did	not	say	anything	,	though	,	but	put	on	his	nice	straw	hat
他	做过	不是	说	任何事物	,	尽管	,	但	放	在	他的	好的	稻草	帽子

他什么也没说，只是戴上了他那顶漂亮的草帽。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃlz] [ˌɪn'saɪd] — [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [fɔː(r); fə(r)] ['æntəni] [ænt] — [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps]

with	his	initials	inside	—	A	.	A	.	for	Anthony	Ant	—	and	down	the	steps
和	他的	首字母	里面	—	一个	.	一个	.	为了	安东尼	蚂蚁	—	和	向下	这	步骤

[ɒv; əv][ænt] - [hɪl] ['mænə(r)][hiː; hi] [went] [waɪl] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænts] [weɪvd] [ðeə(r)] ['fiːlərz] [æt; ət][hɪm] .

of	Ant	-	Hill	Manor	he	went	while	all	the	other	Ants	waved	their	feelers	at	him	.
的	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	他	去	尽管	全部	这	其他	蚂蚁	挥手	他们的	触角	在	他	.

他把自己的名字缩写写在了里面——AA 代表 Anthony Ant——然后走下了蚁丘庄园的台阶，其他蚂蚁都向他挥动着触角。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kraɪd][ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

Not	one	of	them	cried	a	tear	.
不是	一	的	他们	哭	一个	撕	.

他们之中没有一个人流泪。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ə; eɪ][dʒəʊk]

He	even	imagined	his	mother	was	smiling	as	though	it	were	all	a	joke	.
他	甚至	想象	他的	母亲	曾是	微笑	作为	尽管	它	是	全部	一个	开玩笑	.

:
.

他甚至想象着母亲脸上带着微笑，仿佛这一切都只是个玩笑。

['eniweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ɪk'sept] [tuː; tə][gəʊ][weər'evə(r)][hiː; hi] ['wɒntɪd]

Anyway	,	he	had	nothing	to	do	now	except	to	go	wherever	he	wanted
反正	,	他	有	没有什么	到	做	现在	除了	到	去	无论	他	通缉

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

反正他现在也没什么事可做，想去哪儿就去哪儿。

[səʊ][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd][ðə; ði] [fiːld] .

so	he	decided	to	keep	to	the	right	and	go	all	the	way	around	the	field	.
所以	他	决定	到	保持	到	这	正确的	和	去	全部	这	方式	大约	这	场地	.

所以他决定靠右走，绕着球场跑一圈。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [hiː; hi] [θɔːt] .

That	would	be	going	around	the	whole	world	,	he	thought	.
那	会	是	去	大约	这	所有的	世界	,	他	想法	.

他心想，那得绕全世界一圈才行。

[ɒf] [hiː; hi] [went] , ['əʊvə(r)] [grɑːs] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [grɑːs] ; [ʌp] [stɔːks] [ænd; ənd] [daʊn] [stɔːks] ;

Off	he	went	,	over	grass	and	under	grass	;	up	stalks	and	down	stalks	;
离开	他	去	,	超过	草	和	在下面	草	;	向上	茎	和	向下	茎	;

他走了，越过草地，钻过草地；爬上茎秆，又爬下茎秆；

['ɪntuː] [həʊlz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [həʊlz] ; [ə'raʊnd] [stəʊnz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [stəʊnz] ;

into	holes	and	out	of	holes	;	around	stones	and	over	stones	;
进入	孔	和	出去	的	孔	;	大约	石头	和	超过	石头	;

进入洞穴，从洞穴中出来；绕着石头走，越过石头；

[ə'krɒs] [stem] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [twɪg] ['brɪdʒɪz] ; [pɑːt] [wei] [ɒn][ðə; ði][reɪl] [fens] ;

across	stem	bridges	and	across	twig	bridges	;	part	way	on	the	rail	fence	;
穿过	干	桥梁	和	穿过	枝条	桥梁	;	部分	方式	在	这	轨	栅栏	;

穿过树干桥和树枝桥；沿着铁路围栏走一段路；

[pɑːt] [wei] [ɒn][ə; eɪ][lɒg] ; [ʌp][ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [stʌmp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stʌmp] ;

part	way	on	a	log	;	up	a	stump	and	across	the	stump	and	down	the	stump	;
部分	方式	在	一个	日志	;	向上	一个	树桩	和	穿过	这	树桩	和	向下	这	树桩	;

半程爬上圆木；爬上树桩，穿过树桩，再爬下树桩；

[ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][frɒm; frəm]['gəʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stretʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

until	he	was	tired	from	going	such	a	long	stretch	at	a	time	,
直到	他	曾是	疲劳的	从	去	这样的	一个	长的	拉紧	在	一个	时间	,

直到他因为长时间连续工作而感到疲惫为止。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest][ænd; ənd][tuː; tə] [iːt]

and	he	sat	down	to	rest	and	to	eat
和	他	卫星	向下	到	休息	和	到	吃

于是他坐下来休息和吃饭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

a	little	of	his	lunch	.
一个	小的	的	他的	午餐	.

他吃了一点午餐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][pʊt][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

He	was	glad	his	mother	had	put	so	much	into	the	basket	,	for	he
他	曾是	高兴的	他的	母亲	有	放	所以	很多	进入	这	篮子	,	为了	他

[wɒz; wəz] ['hʌŋgri] .

was	hungry	.
曾是	饥饿的	.

他很高兴妈妈在篮子里放了这么多东西，因为他饿了。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][best][hæt] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [wiːd] [nɪə(r)][baɪ] ,

He	took	off	his	best	hat	,	hung	it	on	a	short	weed	near	by	,
他	采取	离开	他的	最好的	帽子	,	悬挂	它	在	一个	短的	杂草	靠近	经过	,

他摘下自己最好的帽子，挂在附近一丛矮小的杂草上。

[ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [staʊt] [stem] .

and	leaned	his	head	against	a	stout	stem	.
和	倾斜	他的	头	反对	一个	肥硕	干	.

他把头靠在一根粗壮的茎干上。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌntʃ] .

Then	he	opened	the	basket	and	took	out	some	of	the	lunch	.
然后	他	打开	这	篮子	和	采取	出去	一些	的	这	午餐	.

然后他打开篮子，拿出了一些午餐。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪnti] ['sænwɪtʃz] [meɪd] [ɒv; əv] [slaɪst] , [kəʊld] - [bɔɪld] ['kætəpɪlə(r)] , [sʌm; səm]

There	were	dainty	sandwiches	made	of	sliced	,	cold	-	boiled	caterpillar	,	some
那里	是	纤巧	三明治	制成	的	切片	,	寒冷的	-	煮沸	毛虫	,	一些

[dɪ'lɪʃəs] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] - [wɪŋz] ,

delicious	pieces	of	Butterflies	'	wings	,
可口的	件	的	蝴蝶	-	翅膀	,

有用切片冷煮毛虫做成的精致三明治，还有一些美味的蝴蝶翅膀。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sænwɪtʃz] [ɒv; əv] ['θɪnli] [slaɪst] [draɪd] ['krɪkɪt] .

and	other	sandwiches	of	thinly	sliced	dried	Cricket	.
和	其他	三明治	的	薄薄的	切片	干燥	蟋蟀	.

以及其他用薄片干蟋蟀制成的三明治。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['medəʊ] - ['flaʊə(r)]

In	one	corner	of	the	basket	was	a	small	pot	of	his	favorite	meadow	-	flower
在	一	角落	的	这	篮子	曾是	一个	小的	锅	的	他的	最喜欢的	草地	-	花

['hʌni] .

honey	.
蜂蜜	.

篮子的一角放着一小罐他最喜欢的野花蜂蜜。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒpi] - [siːd] ['bɪskɪts] [tuː] , [sʌm; səm] ['kləʊvə(r)] - ['ʃʊgə(r)] ['kʊkiz] ,

There	were	poppy	-	seed	biscuits	too	,	some	clover	-	sugar	cookies	,
那里	是	罂粟	-	种子	饼干	也	,	一些	三叶草	-	糖	曲奇饼	,

还有罂粟籽饼干和一些三叶草糖饼干。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [kəʊld] [rəʊst] ['grɑːshɒpə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [lɑːst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

and	a	huge	piece	of	cold	roast	Grasshopper	which	would	last	him	for	several
和	一个	巨大的	片	的	寒冷的	烤	蚱蜢	哪个	会	最后的	他	为了	一些

[miːlz] .

meals	.
餐	.

还有一大块冷烤蚱蜢，够他吃好几顿。

[ðə; ði] [hæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [hæd; həd] ['teɪstɪd]

The	hat	was	the	best	thing	the	Field	Mouse	had	tasted
这	帽子	曾是	这	最好的	事物	这	场地	老鼠	有	尝过

那顶帽子是田鼠尝过的最好吃的东西。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

in	a	long	time
在	一个	长的	时间

很长一段时间

[ðə; ði] [ænt] [felt] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [rest] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌntʃ] .

The	Ant	felt	much	refreshed	after	his	rest	and	the	lunch	.
这	蚂蚁	毛毡	很多	焕然一新	后	他的	休息	和	这	午餐	.

蚂蚁休息和吃过午饭后，感觉精神焕发。

[hiː; hi] [pækt] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)]

He	packed	what	was	left	of	the	food	back	in	the	basket	and	reached	for
他	包装	什么	曾是	左边	的	这	食物	后退	在	这	篮子	和	达到	为了

[hɪz; ɪz][hæt] .

his	hat	.
他的	帽子	.

他把剩下的食物装回篮子里，然后伸手去拿帽子。

[həʊ] !

Ho	!
何	!

嚯!

[bʌt; bət][nəʊ]

but	no
但	不

但是没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[hæt][wɒz; wəz][ðeə(r)] !

hat	was	there	!
帽子	曾是	那里	!

帽子就在那里!

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wiːd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

He	looked	and	looked	under	the	weed	where	he	had	hung	it	,	and
他	看起来	和	看起来	在下面	这	杂草	在哪里	他	有	悬挂	它	,	和

['evriweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

everywhere	about	the	place	,
到处	关于	这	地方	,

他仔细地翻找着挂着它的地方下面的杂草，以及周围所有的地方。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ] [fiːld] [maʊs] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ɪts] ['prɪti] ['rɪbən]

and	all	at	once	he	spied	a	Field	Mouse	eating	the	last	of	its	pretty	ribbon
和	全部	在	一次	他	间谍	一个	场地	老鼠	吃	这	最后的	的	它是	漂亮的	丝带

['hætbænd] .

hatband	.
帽带	.

突然，他看到一只田鼠正在啃食它漂亮的丝带帽带的最后一点残骸。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] ['iːv(ə)n][ðə; ði][bænd][ɒv; əv][ðə; ði][hæt] ,

It	was	too	late	to	save	even	the	band	of	the	hat	,
它	曾是	也	晚的	到	节省	甚至	这	乐队	的	这	帽子	,

连帽子的帽带都保不住了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [wʊd] [seɪ] [wen] [ðə; ði][ænt] [spəʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]

and	all	the	Field	Mouse	would	say	when	the	Ant	spoke	about	the	matter	was
和	全部	这	场地	老鼠	会	说	什么时候	这	蚂蚁	辐	关于	这	事情	曾是

[ðæt] [ðə; ði][hæt][wɒz; wəz][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

that	the	hat	was	the	best	thing	he	had	tasted	in	a	long	time	.
那	这	帽子	曾是	这	最好的	事物	他	有	尝过	在	一个	长的	时间	.

每当蚂蚁谈起这件事，田鼠只会说，这顶帽子是他很久以来尝到的最好吃的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðen] [ɒf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [best] [hæts] [tuː; tə] [iːt] , ['meɪbi] .

Then	off	he	went	to	hunt	for	more	best	hats	to	eat	,	maybe	.
然后	离开	他	去	到	打猎	为了	更多的	最好的	帽子	到	吃	,	或许	.

然后他就出发去寻找更多可以吃的漂亮帽子了。

[wel] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hæt] [tuː; tə] [weə(r)] ,

Well	,	to	take	a	trip	around	the	world	,	and	not	have	a	hat	to	wear	,
出色地	,	到	拿	一个	旅行	大约	这	世界	,	和	不是	有	一个	帽子	到	穿	,

嗯，环游世界却没帽子戴，

[wɒz; wəz] [sæd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ænt] ,

was	sad	for	the	Ant	,
曾是	伤心	为了	这	蚂蚁	,

为蚂蚁感到难过，

[bʌt; bət] [ən'les] [hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [trɪp] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ]

but	unless	he	went	home	and	gave	up	the	trip	he	would	have	to	go
但	除非	他	去	家	和	给予	向上	这	旅行	他	会	有	到	去

[ˌbeə'hedɪd] .

bareheaded	.
免冠	.

但除非他回家放弃这次旅行，否则他就只能不戴帽子了。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [ˌbeə'hedɪd] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [træmp]

As	he	was	too	proud	to	give	up	,	bareheaded	he	went	,	and	he	tramped
作为	他	曾是	也	自豪的	到	给	向上	,	免冠	他	去	,	和	他	践踏

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

all	the	afternoon	,
全部	这	下午	,

他自尊心太强，不肯放弃，于是光着头，走了一整个下午。

['miːtɪŋ] ['meni] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [siːn] [nɪə(r)] [ænt] - [hɪl] ['mænə(r)] .

meeting	many	strange	people	he	never	had	seen	near	Ant	-	Hill	Manor	.
会议	许多	奇怪的	人们	他	绝不	有	已见	靠近	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	.

在蚁丘庄园附近，他遇到了许多从未见过的陌生人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌgz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] ; [bʌgz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [fɪəs] [ænd; ənd] [bʌgz] [ðæt]

There	were	Bugs	large	and	small	;	Bugs	that	were	fierce	and	Bugs	that
那里	是	漏洞	大的	和	小的	;	漏洞	那	是	凶猛的	和	漏洞	那

[wɜː(r); wə(r)] [kaɪnd] ;

were	kind	;
是	种类	;

有大有小的虫子；有凶猛的虫子，也有温顺的虫子；

[streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] ; [wərmz] [ɒv; əv] ['meni] ['dɪfrənt] [k'ʌləz] ; [flaɪz] , [mɔːθs] ,

strange	little	Insects	;	Worms	of	many	different	colors	;	Flies	,	Moths	,
奇怪的	小的	昆虫	;	蠕虫	的	许多	不同的	颜色	;	苍蝇	,	蛾子	,

奇特的小昆虫；各种颜色的蠕虫；苍蝇、飞蛾、

[ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] [kaɪndz] [ænd; ənd] [njuː] [kaɪndz] [tuː] .

and	Butterflies	of	all	the	old	kinds	and	new	kinds	too	.
和	蝴蝶	的	全部	这	老的	种类	和	新的	种类	也	.

还有各种古老的蝴蝶，以及新出现的蝴蝶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] ,

They	were	all	as	happy	as	could	be	,	and	hardly	would	speak	to	him	,
他们	是	全部	作为	快乐的	作为	可以	是	,	和	几乎	会	说话	到	他	,

他们都高兴极了，几乎不跟他说话。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['bɪzi] .

they	were	so	busy	.
他们	是	所以	忙碌的	.

他们太忙了。

[ðə; ði][ænt] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	Ant	tried	to	talk	to	several	of	them	,
这	蚂蚁	尝试	到	讲话	到	一些	的	他们	,

蚂蚁试着和他们中的几个交谈，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [stɒp] [ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

but	they	would	not	stop	their	work	to	listen	.
但	他们	会	不是	停止	他们的	工作	到	听	.

但他们不愿停下手中的工作去倾听。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

They	were	making	their	homes	,	or	taking	care	of	them	,	or	hunting	for
他们	是	制作	他们的	房屋	,	或者	采取	关心	的	他们	,	或者	打猎	为了

他们要么在建造家园，要么在照料家园，要么在狩猎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ðeə(r)] ['sʌpəz] .

their	suppers	.
他们的	晚餐	.

他们的晚餐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['trævələ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [hiː; hi] [θɔːt] .

He	was	the	only	traveler	in	the	world	,	he	thought	.
他	曾是	这	仅有的	游客	在	这	世界	,	他	想法	.

他心想，自己是世界上唯一的旅行者。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)]['taɪəd][ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːdɪst] [deɪ]

That	night	he	was	more	tired	than	he	ever	had	been	on	his	hardest	day
那	夜晚	他	曾是	更多的	疲劳的	比	他	曾经	有	到过	在	他的	最难	天

[ɒv; əv] [wɜːk] .

of	work	.
的	工作	.

那天晚上，他比以往工作最辛苦的一天还要疲惫。

[hiː; hi][et; eɪt][æn; ən] ['ɜːli] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dʒɑː(r)]

He	ate	an	early	supper	and	was	almost	too	tired	to	open	the	jar
他	吃	一个	早期的	晚餐	和	曾是	几乎	也	疲劳的	到	打开	这	罐

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hʌni] .

of	his	favorite	honey	.
的	他的	最喜欢的	蜂蜜	.

他早早地吃了晚饭，累得几乎打不开他最喜欢的那罐蜂蜜。

[hiː; hi][et; eɪt][ə; eɪ]['kləʊvə(r)] - ['ʃʊgə(r)] ['kʊki] [ænd; ənd] ['nɪəli] [fel] [ə'sliːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

He	ate	a	clover	-	sugar	cooky	and	nearly	fell	asleep	over	it	,
他	吃	一个	三叶草	-	糖	饼干	和	几乎	跌倒	睡着了	超过	它	,

他吃了一块三叶草糖饼干，差点就睡着了。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [bed] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][draɪ] [liːf] , ['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['haɪdɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,

and	then	went	to	bed	under	a	dry	leaf	,	after	carefully	hiding	all	his	things	,
和	然后	去	到	床	在下面	一个	干燥	叶子	,	后	小心	隐藏	全部	他的	事物	,

然后他小心翼翼地藏好所有东西，钻到一片枯叶下睡觉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt] .

for	he	remembered	what	had	happened	to	his	hat	.
为了	他	记得	什么	有	发生	到	他的	帽子	.

因为他想起了他的帽子发生了什么事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[æt; ət][ðə; ði] -
AT THE ANGLEWORM'S
在 这 -

在安格尔沃姆

['dɔːweɪ]
DOORWAY
门口

门口

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['æntəni] [ænt][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['hʌŋgri] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
It was a good thing Anthony Ant had not been hungry the night before ,
它 曾是 一个 好的 事物 安东尼 蚂蚁 有 不是 到过 饥饿的 这 夜晚 前 ,

幸好安东尼·安特前一天晚上并不饿。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [h'ʌŋgɹɪe] [ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət]
for the next morning he was hungrier than ever he had been at
为了 这 下一个 早晨 他 曾是 饥饿 比 曾经 他 有 到过 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

第二天早上，他比在家时任何时候都饿。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
and he did just wish he had some of the cereal he had found
和 他 做过 只是 希望 他 有 一些 的 这 谷物 他 有 成立
[fɔːlt] [wɪð] [æt; ət] [həʊm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .
fault with at home the morning before .
过错 和 在 家 这 早晨 前 .

他当时真希望自己能吃到一些前一天早上在家挑剔过的那种麦片。

[hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [sɒft] , [griːn] [liːf] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]
He tied a soft , green leaf under his
他 系 一个 柔软的 , 绿色的 叶子 在下面 他的

他在裤子下面绑了一片柔软的绿叶。

[tʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [grɑːs] [bleɪd]
chin with a narrow grass blade
下巴 和 一个 狭窄的 草 刀刃

下巴上长着一根细长的草叶

[bʌt; bət][hiː; hi][et; eɪt][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] [rəʊst]
But he ate more of the sandwiches and a large piece of the cold roast
但 他 吃 更多的 的 这 三明治 和 一个 大的 片 的 这 寒冷的 烤
['grɑːshɒpə(r)] ,
Grasshopper ,
蚱蜢 ,

但他吃掉了更多的三明治和一大块冷烤蚱蜢牛排。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi]
and took a drink of water from a little brook near the spot where he
和 采取 一个 喝 的 水 从 一个 小的 溪 靠近 这 点 在哪里 他
[hæd; həd] [slept] .
had slept .
有 睡着了 .

他从他睡觉的地方附近的一条小溪里喝了口水。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [pleɪn] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

He	tried	to	think	plain	cold	water	for	breakfast	was	exactly	as	good	as
他	尝试	到	思考	清楚的	寒冷的	水	为了	早餐	曾是	确切地	作为	好的	作为

[hɒt] ['kəʊkəʊ] ,

hot	cocoa	,
热的	可可	,

他试着说服自己，早餐喝白开水和喝热可可一样好。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [æt; ət] [ænt] - [hɪl] ['mænə(r)] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kʌp] [hɪz; ɪz]

which	he	always	had	at	Ant	-	Hill	Manor	in	an	old	-	fashioned	cup	his
哪个	他	总是	有	在	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	在	一个	老的	-	造型	杯子	他的

['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

Grandmother	had	given	him	.
祖母	有	给定	他	.

他总是在蚁丘庄园里用祖母送给他的老式杯子喝这种饮料。

[ɪn] ['fænsi] ['lɛtəz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .

In	fancy	letters	on	one	side	it	said	,	“	For	a	Good	Child	.
在	想要	信件	在	一	边	它	说	,	“	为了	一个	好的	孩子	.

一面用花体字写着：“献给一个好孩子。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	18	]
”	[	页	-	]

“[第 18 页]

[ðen] [hiː; hi] [set] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fuːd] [pækt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] ,

Then	he	set	off	with	the	remainder	of	his	food	packed	in	the	basket	,
然后	他	放	离开	和	这	余	的	他的	食物	包装	在	这	篮子	,

然后他带着装在篮子里的剩余食物出发了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['laɪtə(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

which	was	much	lighter	by	this	time	.
哪个	曾是	很多	打火机	经过	这	时间	.

此时它已经轻了很多。

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [felt] ['prɪti] [taɪt] ,

His	shoes	felt	pretty	tight	,
他的	鞋	毛毡	漂亮的	紧的	,

他的鞋子感觉很紧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [wɔːn] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [lɒŋ] [træmp] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	he	never	had	worn	them	for	such	long	tramps	as	that	of	the
但	他	绝不	有	磨损	他们	为了	这样的	长的	流浪汉	作为	那	的	这

[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

day	before	.
天	前	.

但他从未穿着它们进行过像前一天那样漫长的徒步旅行。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd]

He	made	up	his	mind
他	制成	向上	他的	头脑

他下定了决心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə'gen] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ,

he	would	not	go	so	far	all	at	once	again	,	as	he	had	plenty	of	time	,
他	会	不是	去	所以	远的	全部	在	一次	再次	,	作为	他	有	很多	的	时间	,

他不会再一次性走那么远了，因为他还有很多时间。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɒf] [ænd; ənd] [rest] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)]

and	at	noon	he	would	take	all	his	shoes	off	and	rest	all	his	feet	for
和	在	中午	他	会	拿	全部	他的	鞋	离开	和	休息	全部	他的	脚	为了

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

中午时分，他会脱掉所有鞋子，让双脚休息一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɒt] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ænts] [beə(r)] [hed] ,

It	was	a	hot	morning	and	the	sun	beat	down	on	the	Ant's	bare	head	,
它	曾是	一个	热的	早晨	和	这	太阳	打	向下	在	这	蚂蚁的	裸	头	,

那是一个炎热的早晨，阳光炙烤着蚂蚁光秃秃的脑袋。

[səʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [sɒft] , [griːn] [liːf] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ,

so	he	picked	a	soft	,	green	leaf	,	put	it	on	his	head	,
所以	他	挑选	一个	柔软的	,	绿色的	叶子	,	放	它	在	他的	头	,

于是他摘了一片柔软的绿叶，放在头上。

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [grɑːs] [bleɪd] .

and	tied	it	under	his	chin	with	a	narrow	grass	blade	.
和	系	它	在下面	他的	下巴	和	一个	狭窄的	草	刀刃	.

他用一根细长的草叶将绳子绑在下巴底下。

[ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

That	was	much	better	,
那	曾是	很多	更好的	,

那好多了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [sæŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsəri] [raim] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [pleɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	he	almost	sang	one	of	the	nursery	rimes	he	had	heard	played	on	his
和	他	几乎	唱	一	的	这	苗圃	韵脚	他	有	听到	玩	在	他的

['fəʊnəgrɑːf] [æt; ət] [həʊm] .

phonograph	at	home	.
留声机	在	家	.

他差点唱起了一首他在家里的留声机里听到的童谣。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,

If	his	feet	had	not	been	so	large	for	his	shoes	,
如果	他的	脚	有	不是	到过	所以	大的	为了	他的	鞋	,

如果他的脚没那么大，鞋子就不合脚了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɜːdz] [ænd; ənd][ɔːl] .

he	was	sure	he	would	have	sung	it	,	words	and	all	.
他	曾是	当然	他	会	有	唱	它	,	字	和	全部	.

他确信自己会把这首歌唱出来，包括歌词在内。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːd] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [paʊnst] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm]

A	large	Bird	flew	out	of	a	tree	and	pounced	down	to	catch	him
一个	大的	鸟	飞翔	出去	的	一个	树	和	猛扑	向下	到	抓住	他

一只大鸟从树上飞下来，猛地扑向他，抓住了他。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [laɪk] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] ,

He	did	not	feel	like	singing	a	little	later	,
他	做过	不是	感觉	喜欢	歌唱	一个	小的	之后	,

过了一会儿，他不想唱歌了。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] ['nɪəli] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɪm] .

for	all	at	once	something	happened	which	nearly	put	an	end	to	him	.
为了	全部	在	一次	某物	发生	哪个	几乎	放	一个	结尾	到	他	.

突然间，发生了一件几乎要了他的命的事。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːd] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [paʊnst] [daʊn] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] ,

A	large	Bird	flew	out	of	a	tree	and	pounced	down	to	catch	him	,
一个	大的	鸟	飞翔	出去	的	一个	树	和	猛扑	向下	到	抓住	他	,

一只大鸟从树上飞下来，扑向他，把他抓住了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] [taɪm] [tuː; tə][dʒʌmp]['ɪntuː][æn; ən] - ['əʊpən] ['dɔːweɪ] [tuː; tə]

and	he	had	barely	time	to	jump	into	an	Angleworm's	open	doorway	to
和	他	有	仅仅	时间	到	跳	进入	一个	-	打开	门口	到

[seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] .

save	his	life	.
节省	他的	生活	.

他几乎没有时间跳进一条蚯蚓敞开的门里保住性命。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [keɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	dropped	his	little	case	with	his	dressing	things	in	it	,
他	掉落	他的	小的	案件	和	他的	敷料	事物	在	它	,

他把装有衣物的小箱子掉在了地上。

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] .

but	managed	to	hang	on	to	his	lunch	basket	.
但	管理	到	悬挂	在	到	他的	午餐	篮子	.

但他还是设法保住了他的午餐篮。

[ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flɪkə(r)] ,

The	Bird	was	a	Flicker	,
这	鸟	曾是	一个	闪烁	,

那只鸟是只啄木鸟，

[ænd; ənd] ['flɪkəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ænts][tuː; tə] [iːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] [huː] [ðə; ði]

and	Flickers	are	so	fond	of	Ants	to	eat	that	it	does	not	matter	who	the
和	闪烁	是	所以	喜爱	的	蚂蚁	到	吃	那	它	做	不是	事情	WHO	这

[ænt][ɪz][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][æn; ən][ænt] .

Ant	is	so	long	as	he	is	an	Ant	.
蚂蚁	是	所以	长的	作为	他	是	一个	蚂蚁	.

而 Flickers 非常喜欢吃蚂蚁，所以只要是蚂蚁，它并不在意蚂蚁是谁。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æntəni] [ænt][ɒv; əv][ænt] - [hɪl] ['mænə(r)] ,

Even	if	he	was	Anthony	Ant	of	Ant	-	Hill	Manor	,
甚至	如果	他	曾是	安东尼	蚂蚁	的	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	,

即使他是蚁丘庄园的安东尼·安特，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːt(ə)n] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [ɪf] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːt]

he	would	have	been	eaten	just	as	quickly	if	the	Flicker	could	have	caught
他	会	有	到过	吃	只是	作为	迅速地	如果	这	闪烁	可以	有	捕捉

[hɪm] .

him	.
他	.

如果闪光怪能抓住他，他也会很快被吃掉。

[ðə; ði][ænt] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [niːz] [ʃʊk] ,

The	Ant	trembled	so	that	all	his	knees	shook	,
这	蚂蚁	颤抖	所以	那	全部	他的	膝盖	摇晃	,

蚂蚁浑身颤抖，双膝都发抖。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['ʌðəwaɪz] ,

but	he	kept	as	still	as	he	could	otherwise	,
但	他	保留	作为	仍然	作为	他	可以	否则	,

但他尽可能地保持静止不动。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [muːv] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][bɜːd][hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ] .

and	did	not	move	until	long	after	the	Bird	had	flown	away	.
和	做过	不是	移动	直到	长的	后	这	鸟	有	飞行	离开	.

直到鸟儿飞走很久之后，他才动身。

[ðen] [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [muːv] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [lɒst]

Then	once	more	he	had	to	move	so	suddenly	that	this	time	he	almost	lost
然后	一次	更多的	他	有	到	移动	所以	突然	那	这	时间	他	几乎	丢失的

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] .

his	lunch	basket	.
他的	午餐	篮子	.

然后他又一次不得不突然移动，这次他差点把午餐篮都弄丢了。

[ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm][wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋgəlˌwɜːm] .

The	thing	that	frightened	him	was	an	Angleworm	.
这	事物	那	害怕	他	曾是	一个	线虫	.

让他感到害怕的是一条蚯蚓。

['mɪsɪz] . ['æŋgəlˌwɜːm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['blɒkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːweɪ]

Mrs	.	Angleworm	wanted	to	know	what	he	meant	by	blocking	up	her	doorway
太太	.	线虫	通缉	到	知道	什么	他	意思是	经过	阻塞	向上	她	门口

[laɪk] [ðæt] .

like	that	.
喜欢	那	.

安格尔沃姆太太想知道他为什么要那样堵住她的门口。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [wɒz; wəz] , “ [gəʊ]

He	tried	to	explain	,	but	all	she	would	say	was	,	“	Go
他	尝试	到	解释	,	但	全部	她	会	说	曾是	,	“	去

他试图解释，但她只会说：“走。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ə'weɪ] , [sɜː(r)] !

away	,	sir	!
离开	,	先生	!

走开，先生！

[gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] !

Go	away	at	once	!
去	离开	在	一次	!

立刻滚开！

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [baɪ] ['eni] [bʊks] [æt; ət][ɔːl] , [nɔː(r)] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] ['niːd(ə)lz] , [nɔː(r)]

I	do	not	wish	to	buy	any	books	at	all	,	nor	sewing	-	machine	needles	,	nor
我	做	不是	希望	到	买	任何	图书	在	全部	,	也不	缝纫	-	机器	针	,	也不

['meksɪkən] [drɔːn] [wɜːk] ,

Mexican	drawn	work	,
墨西哥	绘制	工作	,

我根本不想买任何书，也不想买缝纫机针，更不想买墨西哥风格的画作。

[nɔː(r)][səʊp] , [nɔː(r)] ['fleɪvərɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] , [nɔː(r)]['sɪlvə(r)] ['pɒlɪʃ] , [nɔː(r)][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm]

nor	soap	,	nor	flavoring	extracts	,	nor	silver	polish	,	nor	aluminum
也不	肥皂	,	也不	调味	提取物	,	也不	银	抛光	,	也不	铝

[weə(r)] , [nɔː(r)] ['dʒuːəlri] , [nɔː(r)] [tiːz] [ænd; ənd] ['kɒfi] ,

ware	,	nor	jewelry	,	nor	teas	and	coffees	,
仓库	,	也不	珠宝	,	也不	茶	和	咖啡	,

肥皂、调味剂、银器抛光剂、铝制器皿、珠宝、茶叶和咖啡，

[nɔː(r)][hænd] [ɪm'brɔɪdəri] , [nɔː(r)] ['dɔːmæt] , [nɔː(r)] [rʌgz] , [nɔː(r)] [klɒks] , [nɔː(r)] [pə'fjuːməri] ,

nor	hand	embroidery	,	nor	doormats	,	nor	rugs	,	nor	clocks	,	nor	perfumery	,
也不	手	刺绣	,	也不	门垫	,	也不	地毯	,	也不	时钟	,	也不	香水	,

既不是手工刺绣，也不是门垫，也不是地毯，也不是钟表，也不是香水。

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋgəlˌwɜːm] - [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] , [nɔː(r)]

and	I	do	not	want	to	subscribe	to	The	Angleworms	'	Home	Journal	,	nor
和	我	做	不是	想	到	订阅	到	这	线虫	-	家	杂志	,	也不

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ['dʒentlmən] ,

to	The	Underground	Gentleman	,
到	这	地下	绅士	,

我不想订阅《蚯蚓家庭杂志》，也不想订阅《地下绅士》。

[nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrθs] [wɜːk] , [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊə(r)] - [bed] [ˌmægə'ziːn] , [nɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

nor	to	The	Earth's	Work	,	nor	to	The	Flower	-	Bed	Magazine	,	nor	to	The
也不	到	这	地球的	工作	,	也不	到	这	花	-	床	杂志	,	也不	到	这

['lɪtərəri] [hæʃt] [njuːz] ,

Literary	Hashed	News	,
文学	哈希	消息	,

既不是《地球之作》，也不是《花坛杂志》，也不是《文学杂谈新闻》。

[nɔː(r)][tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['æŋgəlˌwɜːm] - [kəm'pænjən] , [səʊ][gəʊ] [ə'weɪ] , [sɜː(r)] !

nor	to	Little	Angleworms	'	Companion	,	so	go	away	,	sir	!
也不	到	小的	线虫	-	伴侣	,	所以	去	离开	,	先生	!

也别去见小蚯蚓的同伴，所以请您走开，先生！

[gəʊ] [ə'weɪ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] !

Go	away	,	this	minute	!
去	离开	,	这	分钟	!

立刻滚开！

" [əʊ] , [maɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ænt][wɒz; wəz] [skeəd] !

"	Oh	,	my	,	but	the	Ant	was	scared	!
"	哦	,	我的	,	但	这	蚂蚁	曾是	害怕的	!

“哦，我的天哪，蚂蚁害怕了！”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm][æn; ən]['eɪdʒənt][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːskɪt][ɪn]

She	had	thought	him	an	agent	of	some	kind	when	she	saw	the	basket	in
她	有	想法	他	一个	代理人	的	一些	种类	什么时候	她	锯	这	篮子	在

[hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [raɪt] [hænd] .

his	middle	right	hand	.
他的	中间	正确的	手	.

当她看到他右手中的篮子时，她以为他是某种特工。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

He	opened	his	mouth	to	try	to	explain	the	whole	matter	to	her	,
他	打开	他的	嘴	到	尝试	到	解释	这	所有的	事情	到	她	,

他张开嘴，想向她解释整件事，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [spiːk] .

but	she	would	not	let	him	speak	.
但	她	会	不是	让	他	说话	.

但她不让他说话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

“ [gəʊ] [ə'weɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Go	away	,	I	tell	you	!	”	said	she	.
“	去	离开	,	我	告诉	你	!	”	说	她	.

“滚开，我叫你！”她说。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [maɪ][piˈænəʊ] [tjuːnd] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] ,

“	I	don't	want	my	piano	tuned	,	and	there's	nothing	wrong	with	the	electric	lights	,
”	我	不	想	我的	钢琴	调谐	,	和	有	没有什么	错误的	和	这	电的	灯	,

“我不想调钢琴音，而且电灯也没问题。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˈeni] [ˈvækjuːm] [ˈkliːnə(r)] [wɜːks] , [nɔː(r)][ə; eɪ]

and	you	can't	come	in	to	show	me	how	any	vacuum	cleaner	works	,	nor	a
和	你	不能	来	在	到	展示	我	如何	任何	真空	清洁工	作品	,	也不	一个

[ˈwɒʃɪŋ] [məˈʃiːn] ,

washing	machine	,
洗涤	机器	,

你既不能进来给我演示吸尘器怎么用，也不能给我演示洗衣机怎么用。

[ˈaɪðə(r)] !

either	!
任何一个	!

任何一个!

[gəʊ] [əˈweɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开!

” [aʊt] [ˈtʌmbld] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænt] , [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [ˈstʌmb(ə)ld] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [raɪt] .

”	Out	tumbled	the	poor	Ant	,	and	off	he	stumbled	toward	the	right	.
”	出去	翻滚	这	贫穷的	蚂蚁	,	和	离开	他	踉跄	朝向	这	正确的	.

“可怜的蚂蚁滚了出去，踉跄着向右边跑去。”

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ˈbækwəd] [glɑːns] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] ,

He	took	one	backward	glance	to	see	if	she	were	following	him	,
他	采取	一	落后	瞥一眼	到	看	如果	她	是	下列的	他	,

他回头瞥了一眼，看看她是否跟着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdresɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈəʊpənɪŋ]

and	he	saw	that	she	had	found	his	little	dressing	case	and	was	opening
和	他	锯	那	她	有	成立	他的	小的	敷料	案件	和	曾是	开幕

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

他看到她找到了他的小梳妆盒，正在打开它。

[hiː; hi] [ˈhʌrid] [bæk] , [æz; əz] [skeəd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)]

He	hurried	back	,	as	scared	as	he	was	,	for	he	could	not	let	her
他	慌忙	后退	,	作为	害怕的	作为	他	曾是	,	为了	他	可以	不是	让	她

[hæv; həv] [ðæt] .

have	that	.
有	那	.

他虽然害怕，但还是赶紧跑了回去，因为他不能让她得逞。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [jes] , [aɪ] [nəʊ] !

When	she	saw	him	again	,	she	said	,	“	Yes	,	I	know	!
什么时候	她	锯	他	再次	,	她	说	,	”	是的	,	我	知道	!

当她再次见到他时，她说：“是的，我知道！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ˈeɪdʒənt] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] !

You	are	an	agent	,	just	as	I	thought	!
你	是	一个	代理人	,	只是	作为	我	想法	!

你果然是特工!

[ðɪs] [keɪs] [pruːvz] [ˌaɪ ˈtiː] !

This	case	proves	it	!
这	案件	证明	它	!

这个案例就证明了这一点!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [səʊp][ænd; ənd] [tuːθ] [peɪst] [ænd; ənd] [kɒmz] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] ,

You	are	trying	to	sell	soap	and	tooth	paste	and	combs	and	brushes	,
你	是	尝试	到	卖	肥皂	和	齿	粘贴	和	梳子	和	刷子	,

你试图推销肥皂、牙膏、梳子和刷子，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

and	all	that	sort	of	thing	.
和	全部	那	种类	的	事物	.

以及诸如此类的事情。

[aɪ][woʊnt][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [səʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][əʊld]['sɑːmp(ə)l] [keɪs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)]

I	won't	have	one	of	them	,	so	take	your	old	sample	case	away	from	here
我	惯于	有	一	的	他们	,	所以	拿	你的	老的	样本	案件	离开	从	这里

[æt; ət][wʌns] !

at	once	!
在	一次	!

我一个也不要，所以立刻把你的旧样品箱拿走！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm]

"	And	she	threw	it	at	him
"	和	她	扔	它	在	他

然后她把它扔向了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] [eɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [hɪt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hed] .

with	such	good	aim	that	it	nearly	hit	him	on	the	head	.
和	这样的	好的	目的	那	它	几乎	打	他	在	这	头	.

子弹射得如此准，差点打中他的头。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['æntəni] [ænt] !

Poor	Anthony	Ant	!
贫穷的	安东尼	蚂蚁	!

可怜的安东尼·安特！

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [pækt] [səʊ] ['niːtli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [spɪld] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] ,

All	his	things	packed	so	neatly	by	his	mother	were	spilled	all	over	the	ground	,
全部	他的	事物	包装	所以	整齐地	经过	他的	母亲	是	洒了	全部	超过	这	地面	,

他母亲精心打包的所有东西都散落在地上。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['hʌrid] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ʃiː; ʃi][skəuldid]

and	while	he	hurried	as	fast	as	he	could	to	pick	them	up	she	scolded
和	尽管	他	慌忙	作为	快速地	作为	他	可以	到	挑选	他们	向上	她	责骂

[ænd; ənd][skəuldid][æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [skəuldid] [bɪ'fɔː(r)] .

and	scolded	as	he	never	had	been	scolded	before	.
和	责骂	作为	他	绝不	有	到过	责骂	前	.

他拼命地跑去捡东西，而她却像他从未被责骂过一样，不停地责骂他。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [tʌŋ] , [ænd; ənd] , [aʊt][ɒv; əv]

At	last	he	was	out	of	hearing	of	her	sharp	tongue	,	and	,	out	of
在	最后的	他	曾是	出去	的	听力	的	她	锋利的	舌头	,	和	,	出去	的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

他终于摆脱了她尖刻的言辞，气喘吁吁地离开了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [tuː; tə] [rest] .

he	sat	down	under	a	large	stone	to	rest	.
他	卫星	向下	在下面	一个	大的	石头	到	休息	.

他坐在一块大石头下休息。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [æt; ət][lɑːst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ledʒ] ,

He	felt	sure	he	was	safe	at	last	,	for	the	stone	was	like	a	ledge	,
他	毛毡	当然	他	曾是	安全的	在	最后的	,	为了	这	石头	曾是	喜欢	一个	壁架	,

他终于确信自己安全了，因为那块石头就像一道屏障。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [səʊ][nəʊ][bɜːd][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] .

and	came	out	over	his	head	,	so	no	Bird	could	see	him	.
和	来了	出去	超过	他的	头	,	所以	不	鸟	可以	看	他	.

从他头顶上方飞过，所以没有鸟能看到他。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [hɑːd] , [səʊ][nəʊ] ['æŋgəlˌwɜːm] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ðeə(r)] ,

The	ground	was	smooth	and	hard	,	so	no	Angleworm	could	be	living	there	,
这	地面	曾是	光滑的	和	难的	,	所以	不	线虫	可以	是	活的	那里	,

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想，地面平坦坚硬，所以不可能有蚯蚓生活在那里。

[hiː; hi] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz] [griːn] [liːf] [hæt] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [ɒf] [ɔːl][hɪz; ɪz][best] ['ʃuːz] ,

He	untied	his	green	leaf	hat	,	and	then	pulled	off	all	his	best	shoes	,
他	解开	他的	绿色的	叶子	帽子	,	和	然后	拉	离开	全部	他的	最好的	鞋	,

他解开绿叶帽的帽带，然后脱掉了他最好的鞋子。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][sɔː(r)][ænd; ənd]['taɪəd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ɔːl]

for	his	feet	were	so	sore	and	tired	he	could	not	tell	which	of	all
为了	他的	脚	是	所以	疼	和	疲劳的	他	可以	不是	告诉	哪个	的	全部

[ðə; ði] [peəz] [hɜːt] [ðə; ði] [wɜːst] .

the	pairs	hurt	the	worst	.
这	对	伤害	这	最差	.

因为他的脚又疼又累，他都分不清哪双脚最疼了。

[ðə; ði] ['ʃuːz] [hiː; hi] [pleɪst] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .

The	shoes	he	placed	all	in	a	row	.
这	鞋	他	放置	全部	在	一个	排	.

他把鞋子一字排开。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðə; ði] [sʌn] [kɑːst] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stəʊn] ,

By	looking	at	the	shadows	the	sun	cast	out	beyond	the	stone	,
经过	寻找	在	这	阴影	这	太阳	投掷	出去	超过	这	石头	,

通过观察太阳在石头后投射出的阴影，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

he	could	tell	that	it	was	time	for	dinner	.
他	可以	告诉	那	它	曾是	时间	为了	晚餐	.

他知道该吃晚饭了。

[æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [faɪn] , ['hɑːti] ['dɪnə(r)] , [hɒt] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] ,

At	home	there	was	always	a	fine	,	hearty	dinner	,	hot	and	nourishing	,
在	家	那里	曾是	总是	一个	美好的	,	爽朗	晚餐	,	热的	和	滋养	,

在家总能吃到丰盛美味的晚餐，热气腾腾，营养丰富。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [ænt] [njuː] [wel] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜːkt] [hɑːd] [æt; ət] [sʌtʃ] ['leɪbə(r)][æz; əz] [meɪd] [ðə; ði]

as	Mrs	.	Ant	knew	well	that	those	who	worked	hard	at	such	labor	as	made	the
作为	太太	.	蚂蚁	知道	出色地	那	那些	WHO	工作	难的	在	这样的	劳动	作为	制成	这

['mʌs(ə)lz] ['eksəsaɪz] ['niːdɪd] [gʊd] ,

muscles	exercise	needed	good	,
肌肉	锻炼	需要	好的	,

安特太太很清楚，那些从事繁重体力劳动、需要锻炼肌肉的人需要良好的营养。

['hɑːti] [fuːd] .
hearty food .
爽朗 食物 .

丰盛的食物。

[bʌt; bət][nəʊ][faɪn] , ['hɑːti] ['dɪnə(r)] , [hɒt][ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] , ['weɪtɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]
But no fine , hearty dinner , hot and nourishing , waited ready for him to
但 不 美好的 , 爽朗 晚餐 , 热的 和 滋养 , 等待 准备好 为了 他 到
[iːt] [naʊ] .
eat now .
吃 现在 .

但是，现在并没有美味丰盛、热气腾腾、营养丰富的晚餐等着他享用。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [wɒt] [wɒz; wəz][left] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]
He had only what was left in his lunch basket , and I can tell you
他 有 仅有的 什么 曾是 左边 在 他的 午餐 篮子 , 和 我 能 告诉 你
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他只剩下午餐篮里剩下的东西了，我可以告诉你，

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [lʌntʃ] [hæd; həd] ['gɒtn] [mɪkst] [ʌp]
when he opened the cover and saw how the lunch had gotten mixed up
什么时候 他 打开 这 覆盖 和 锯 如何 这 午餐 有 获得 混合 向上
[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['dʒɑːgld] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɑːd] ['rʌnɪŋ] ,
from being all joggled by his hard running ,
从 存在 全部 慢跑 经过 他的 难的 跑步 ,

当他打开盖子，看到午餐因为跑步颠簸而变得乱七八糟时，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [lʊk] ['veri] ['æpɪtaɪzɪŋ] .
it did not look very appetizing .
它 做过 不是 看 非常 令人垂涎的 .

看起来不太诱人。

[nəʊ] , [sɜː(r)] - [iː] !
No , sir - ee !
不 , 先生 - ee !

不，先生！

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [skreɪp] [ðə; ði] ['hʌni] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][dʒɑː(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kʌvə(r)]
As he tried to scrape the honey back into his jar from which the cover
作为 他 尝试 到 刮 这 蜂蜜 后退 进入 他的 罐 从 哪个 这 覆盖
[hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkən] ,
had been shaken ,
有 到过 摇晃 ,

他试图把蜂蜜刮回盖子被摇晃开的罐子里。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [kraɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌni] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [krʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sænwɪtʃz]
he almost cried , for the honey was full of crumbs from the sandwiches
他 几乎 哭 , 为了 这 蜂蜜 曾是 满的 的 面包屑 从 这 三明治
,
,
,

他差点哭了，因为蜂蜜里全是三明治掉下来的面包屑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [lʊkt] [laɪk] [əʊld][skræps][tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
and the sandwiches looked like old scraps to be thrown away instead of
和 这 三明治 看起来 喜欢 老的 碎屑 到 是 抛掷 离开 反而 的

这些三明治看起来像是要被扔掉的剩菜剩饭。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['iːt(ə)n] .
eaten .
吃 .

吃掉了。

[ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kləʊvə(r)] - ['ʃʊgə(r)] ['kʊkiz] [wɜː(r); wə(r)][dæmp]
The filling had all come out , and the clover - sugar cookies were damp
这 填充 有 全部 来 出去 , 和 这 三叶草 - 糖 曲奇饼 是 潮湿
[ænd; ənd] ['stɪki] ,
and sticky ,
和 黏 ,

馅料都流出来了，三叶草糖饼干又湿又黏。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [piːs] [ɒv; əv][kəʊld] [rəʊst] ['grɑːshɒpə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ]
and the big piece of cold roast Grasshopper might have been almost anything
和 这 大的 片 的 寒冷的 烤 蚱蜢 可能 有 到过 几乎 任何事物
[bʌt; bət] [fuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
but food from the looks of it .
但 食物 从 这 看起来 的 它 .

而那一大块冷烤蚱蜢，从外观上看，可能根本不像食物。

[bɪ'saɪdz] , [sænd][hæd; həd] ['gɒtn] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [iːt]
Besides , sand had gotten into the things , and everything he tried to eat
除了 , 沙 有 获得 进入 这 事物 , 和 一切 他 尝试 到 吃
[wɒz; wəz] ['grɪti] .
was gritty .
曾是 粗粝的 .

此外，食物里还进了沙子，他想吃的东西都满是沙砾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ænt] , ['eniweɪ] .
There was one good thing about the Ant , anyway .
那里 曾是 一 好的 事物 关于 这 蚂蚁 , 反正 .

不过，蚂蚁还是有一点好处的。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] , ['iːv(ə)n] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] ['grɪti] [fuːd] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪm] .
He did not give up , even with aching feet and gritty food to discourage him .
他 做过 不是 给 向上 , 甚至 和 疼痛 脚 和 粗粝的 食物 到 阻碍 他 .

即使双脚疼痛，食物又粗糙难嚼，他也没有放弃。

[hiː; hi][et; eɪt] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] ['prɪti] [suːn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rest] ,
He ate what he could and thought that pretty soon , after a rest ,
他 吃 什么 他 可以 和 想法 那 漂亮的 很快 , 后 一个 休息 ,

他吃了些能吃的东西，心想休息一会儿之后，应该很快就能吃饱了。

[hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['dʒuːsi] ['beri] ['eniweə(r)] .
he would steal out to see if he could find a juicy berry anywhere .
他 会 偷 出去 到 看 如果 他 可以 寻找 一个 多汁的 浆果 任何地方 .

他会偷偷溜出去，看看能不能找到一颗多汁的浆果。

[ðæt] [wʊd] [rɪ'freʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [pə'hæps] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [ðə; ði] ['grɪti] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd]
That would refresh him and perhaps make him forget the gritty food he had
那 会 刷新 他 和 也许 制作 他 忘记 这 粗粝的 食物 他 有
[biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [iːt] .
been forced to eat .
到过 强制 到 吃 .

那样会让他精神焕发，或许还能让他忘记被迫吃下的那些难以下咽的食物。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [liːv] [maɪ] [ʃuːz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [θɔːt] [hiː; hi] .

“	**I**	**think**	**I'll**	**leave**	**my**	**shoes**	**where**	**they**	**are**	**,**	**”**	**thought**	**he**	**.**
”	我	思考	患病的	离开	我的	鞋	在哪里	他们	是	,	”	想法	他	.

“我想我还是把鞋子留在原地吧。”他心想。

“ [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [hɪə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

“	**They**	**will**	**be**	**safe**	**here**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**.**
”	他们	将要	是	安全的	这里	,	我	是	当然	.

“我确信他们在这里会很安全。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rest] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] ['beəfʊt] [ə; eɪ][bɪt] .

It	**will**	**rest**	**me**	**to**	**go**	**barefoot**	**a**	**bit**	**.**
它	将要	休息	我	到	去	赤脚	一个	少量	.

光脚走一会儿能让我放松放松。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**27**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 27 页]

[səʊ][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [rəʊ] [ɒv; əv] ['ʃuːz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] ,

So	**he**	**left**	**his**	**row**	**of**	**shoes**	**and**	**also**	**his**	**stockings**	**,**
所以	他	左边	他的	排	的	鞋	和	还	他的	长筒袜	,

所以他把那排鞋子和长袜都留下了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [keɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] ,

but	**he**	**took**	**along**	**his**	**little**	**case**	**and**	**his**	**basket**	**,**
但	他	采取	沿着	他的	小的	案件	和	他的	篮子	,

但他还是带上了他的小箱子和篮子。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [mait] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [beɪð] [hɪm'self] ,

for	**he**	**thought**	**he**	**might**	**find**	**a**	**place**	**to**	**bathe**	**himself**	**,**
为了	他	想法	他	可能	寻找	一个	地方	到	洗澡	他自己	,

因为他想或许能找到地方洗澡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fuːd] [tuː; tə] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] .

and	**he**	**might**	**even**	**find**	**a**	**little**	**food**	**to**	**put**	**into**	**his**	**basket**	**.**
和	他	可能	甚至	寻找	一个	小的	食物	到	放	进入	他的	篮子	.

他甚至可能找到一些食物放进篮子里。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θrəʊ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [bɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪti] [fuːd] ,

But	**he**	**did**	**not**	**throw**	**away**	**a**	**bit**	**of**	**the**	**gritty**	**food**	**,**
但	他	做过	不是	扔	离开	一个	少量	的	这	粗粝的	食物	,

但他连一点儿含沙量高的食物都没扔掉。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

for	**he**	**did**	**not**	**know**	**when**	**he**	**could**	**find**	**any**	**good**	**thing**	**to**	**eat**	**,**
为了	他	做过	不是	知道	什么时候	他	可以	寻找	任何	好的	事物	到	吃	,

因为他不知道什么时候才能找到好吃的东西吃。

[ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [niːd] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] [mɪks] - [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

and	**he**	**might**	**need**	**even**	**the**	**unappetizing**	**mix**	**-**	**up**	**in**	**his**	**basket**	**before**	**he**
和	他	可能	需要	甚至	这	令人倒胃口的	混合	-	向上	在	他的	篮子	前	他

[faʊnd] ['eniθɪŋ] .

found	**anything**	**.**
成立	任何事物	.

他甚至可能需要先把篮子里那些令人倒胃口的混杂物处理掉，才能找到其他东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] ['stepɪŋ] [aʊt] [ˌbeə'fʊtɪd] [æt; ət][fɜːst] ,

It	**was**	**rather**	**hard**	**stepping**	**out**	**barefooted**	**at**	**first**	**,**
它	曾是	相当	难的	步进	出去	赤足	在	第一的	,

一开始光脚出门确实有点困难。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] , [staʊt] ['ʃuːz]

for	even	when	he	was	working	at	home	he	had	good	,	stout	shoes
为了	甚至	什么时候	他	曾是	在职的	在	家	他	有	好的	,	肥硕	鞋

['ɔːlweɪz] ,

always	,
总是	,

即使在家工作时，他也总是穿着结实耐穿的好鞋。

[æz; əz][ðə; ði][ænts][ɒv; əv][ænt] - [hɪl] ['mænə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][məʊst][ænts][tuː; tə][biː; bi]

as	the	Ants	of	Ant	-	Hill	Manor	were	different	from	most	Ants	to	be
作为	这	蚂蚁	的	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	是	不同的	从	最多	蚂蚁	到	是

[siːn] ['eniweə(r)] ,

seen	anywhere	,
已见	任何地方	,

因为蚁丘庄园的蚂蚁与其他地方常见的蚂蚁截然不同。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [gest] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

as	you	may	have	guessed	by	this	time	.
作为	你	可能	有	猜对了	经过	这	时间	.

正如你可能已经猜到的那样。

['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][tuː; tə] [wɔːk] ,

Also	,	it	was	harder	to	walk	,
还	,	它	曾是	更难	到	走	,

而且，走路也更困难了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['tendə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [træmp][ɪn][hɪz; ɪz][best] ['ʃuːz] ,

as	his	feet	had	been	made	tender	by	the	long	tramp	in	his	best	shoes	,
作为	他的	脚	有	到过	制成	投标	经过	这	长的	流浪汉	在	他的	最好的	鞋	,

由于穿着最好的鞋子长途跋涉，他的脚变得很疼。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] .

which	were	new	.
哪个	是	新的	.

这些都是新推出的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sləʊ] [geɪt] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

But	he	took	a	slow	gait	,	and	by	and	by	he	came	to	the
但	他	采取	一个	慢的	步态	,	和	经过	和	经过	他	来了	到	这

但他走得很慢，过了一会儿，他来到了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[brʊk] [ə'gen] .

brook	again	.
溪	再次	.

又是一条小溪。

[hiː; hi] [dip] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [faɪn] [bæθ.bɑːθ] [tuː] ,

He	dipped	all	his	feet	into	the	water	,	and	he	took	a	fine	bath	too	,
他	浸入	全部	他的	脚	进入	这	水	,	和	他	采取	一个	美好的	洗澡	也	,

他把双脚都浸入水中，还好好地洗了个澡。

[ænd; ənd] [draɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] [ɒn][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] .

and	dried	himself	in	the	warm	sunshine	on	a	big	stone	.
和	干燥	他自己	在	这	温暖的	阳光	在	一个	大的	石头	.

他趴在一块大石头上，沐浴着温暖的阳光，把自己晒干了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [laɪk] [əˈnʌðə(r)] [ænt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ˈrestɪd] .

It	made	him	feel	like	another	Ant	,	he	was	so	rested	.
它	制成	他	感觉	喜欢	其他	蚂蚁	,	他	曾是	所以	休息	.

他感觉自己像只蚂蚁，休息得太充分了。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

He	sat	there	a	long	time	.
他	卫星	那里	一个	长的	时间	.

他坐在那里很久。

[ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [hʌnt] [əˈbaʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒuːsi] ['beri] ,

Then	he	began	to	hunt	about	for	a	juicy	berry	,
然后	他	开始	到	打猎	关于	为了	一个	多汁的	浆果	,

然后他开始四处寻找多汁的浆果，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] [els] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ænts] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

and	for	whatever	else	there	might	be	that	Ants	like	to	eat	when	they	are
和	为了	任何	别的	那里	可能	是	那	蚂蚁	喜欢	到	吃	什么时候	他们	是

[nɒt][æt; ət] [həʊm] [weə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [θɪŋz] [pʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

not	at	home	where	they	can	have	things	put	on	to	the	table	for
不是	在	家	在哪里	他们	能	有	事物	放	在	到	这	桌子	为了

[ðem; ðəm][ænd; ənd][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)] [miːlz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm]

them	and	don't	have	to	wonder	where	their	meals	are	to	come	from
他们	和	不	有	到	想知道	在哪里	他们的	餐	是	到	来	从

.

:

.

至于蚂蚁不在家时喜欢吃的其他东西，它们在家时可以吃到食物，而不用费心寻找食物来源。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [brʊk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [hɪə(r)] , [hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ðæt] [hæd; həd] ['beriz]

Across	the	brook	,	which	was	narrow	here	,	he	spied	a	bush	that	had	berries
穿过	这	溪	,	哪个	曾是	狭窄的	这里	,	他	间谍	一个	衬套	那	有	浆果

[ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

on	it	,
在	它	,

他越过小溪（这里溪流很窄），看到对岸有一丛结满浆果的灌木。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['beriz] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .

although	the	season	for	berries	was	nearly	over	.
虽然	这	季节	为了	浆果	曾是	几乎	超过	.

尽管浆果的季节几乎已经结束了。

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ænt] ['kænɒt] [get] [əˈkrɒs] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['nærəʊ] [brʊk]

Perhaps	you	think	a	little	thing	like	an	Ant	cannot	get	across	even	a	narrow	brook
也许	你	思考	一个	小的	事物	喜欢	一个	蚂蚁	不能	得到	穿过	甚至	一个	狭窄的	溪

,

,

,

你或许认为像蚂蚁这样的小东西连一条窄溪都过不去，

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] .

but	he	can	.
但	他	能	.

但他可以。

[ænd; ənd][səʊ][kʊd; kəd] [ðɪs] [ænt] , [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd]['teɪkən][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][trɪp]

And	so	could	this	Ant	,	for	,	though	he	never	had	taken	so	long	a	trip
和	所以	可以	这	蚂蚁	,	为了	,	尽管	他	绝不	有	已采取	所以	长的	一个	旅行

[bɪˈfɔː(r)] ,

before	,
前	,

这只蚂蚁也是如此，尽管它以前从未进行过如此漫长的旅行。

[jet] [hiː; hi] [njuː] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['meni] [trɪks] [ɒv; əv] ['getɪŋ]
yet he knew somehow the many tricks of getting
然而 他 知道 不知何故 这 许多 技巧 的 获得

然而，他却不知何故懂得许多获取的技巧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['krɒs] [ə; eɪ] [brʊk] .
across a brook .
穿过 一个 溪 .

穿过小溪。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bɪg] [stəʊn] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [liːf]
He stood on the big stone nearest the edge of the water until a piece of leaf
他 站立 在 这 大的 石头 最近的 这 边缘 的 这 水 直到 一个 片 的 叶子
['fləʊtɪd] [daʊn] [nɪə(r)] [hɪm] .
floated down near him .
漂浮 向下 靠近 他 .

他站在离水边最近的那块大石头上，直到一片树叶漂到他身边。

[ðen] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] [liːf] [ænd; ənd] [steɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [seɪld] [æz; əz]
Then he jumped upon the floating leaf and stayed on it until it sailed as
然后 他 跳了起来 之上 这 漂浮的 叶子 和 入住 在 它 直到 它 航行 作为
[fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] .
far as he wished it to take him .
远的 作为 他 希望 它 到 拿 他 .

然后他跳到一片漂浮的树叶上，一直待到树叶飘到他想去的地方。

[ðen] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɒbd] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] , [hiː; hi] [krɔːl] [ɒf] [tuː; tə] [ðæt] [stəʊn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]
Then , as it bobbed against a stone , he crawled off to that stone out in the
然后 , 作为 它 波波德 反对 一个 石头 , 他 爬行 离开 到 那 石头 出去 在 这
[striːm] ,
stream ,
溪流 ,

然后，当它撞到一块石头上时，他就爬到溪流中的那块石头旁。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [grɑːs] [ruːt] [ðæt] [hæd; həd] [lɒdʒd] [nɪə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] .
and found a narrow bridge of grass root that had lodged near the stone .
和 成立 一个 狭窄的 桥 的 草 根 那 有 已提交 靠近 这 石头 .

然后发现了一条狭窄的草根桥，它卡在石头附近。

[ðɪs] [brɪdʒ] [tʊk] [hɪm] [wɪ'ðɪn] ['dʒʌmpɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] ,
This bridge took him within jumping distance of another stone ,
这 桥 采取 他 之内 跳 距离 的 其他 石头 ,

这座桥让他离另一块石头只有一步之遥，无需跳跃即可到达。

[ænd; ənd] [ðæt] [stəʊn] [meɪd] [hɪm] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] .
and that stone made him nearer the middle of the brook .
和 那 石头 制成 他 更近 这 中间 的 这 溪 .

那块石头让他更靠近了小溪的中央。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [triː] [ɪn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
There he found a dead branch of tree in the water ,
那里 他 成立 一个 死的 分支 的 树 在 这 水 ,

他在水中发现了一根枯树枝。

[ænd; ənd] [ðɪs] [helpt] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
and this helped him all the way over to the other side ,
和 这 帮助 他 全部 这 方式 超过 到 这 其他 边 ,

这帮助他一路到达了对岸。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

as	it	reached	from	the	middle	of	the	stream	to	the	opposite	bank	.
作为	它	达到	从	这	中间	的	这	溪流	到	这	对面的	银行	.

它从溪流中央一直延伸到对岸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd] [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)]

He	was	more	than	glad	when	,	after	a	long	tramp	over	and	under
他	曾是	更多的	比	高兴的	什么时候	,	后	一个	长的	流浪汉	超过	和	在下面

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [θɪŋz] ,

and	around	things	,
和	大约	事物	,

经过一番漫长的跋涉，翻越、钻过、绕过各种障碍物之后，他欣喜若狂。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['beri] [bʊʃ] .

he	came	to	the	berry	bush	.
他	来了	到	这	浆果	衬套	.

他来到浆果丛前。

[ʌp] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] ['beri] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Up	it	he	went	to	the	very	first	berry	he	could
向上	它	他	去	到	这	非常	第一的	浆果	他	可以

他爬上去，找到了他能找到的第一颗浆果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[siː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːs] .

see	,	and	took	a	good	taste	of	the	juice	.
看	,	和	采取	一个	好的	品尝	的	这	汁	.

瞧，然后好好尝了一口果汁。

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [meɪd] [hɪm] ['feəli] [gləʊ] [wɪð] ['hæpinəs] [wʌns] [mɔː(r)] ,

It	surely	made	him	fairly	glow	with	happiness	once	more	,
它	一定	制成	他	相当	辉光	和	幸福	一次	更多的	,

这无疑让他再次容光焕发，脸上洋溢着幸福的笑容。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)]

for	in	every	creature	there	is	a	glow	of	happiness	,	whether	you	believe	it	or
为了	在	每一个	生物	那里	是	一个	辉光	的	幸福	,	无论	你	相信	它	或者

[nɒt] ,

not	,
不是	,

因为无论你信不信，每个生物身上都闪耀着幸福的光芒。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪz] ['kʌvəd] [ʌp] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [' duː ɪŋz][ɔː(r)]

even	though	sometimes	the	glow	of	happiness	is	covered	up	by	his	own	doings	or
甚至	尽管	有时	这	辉光	的	幸福	是	涵盖	向上	经过	他的	自己的	行为	或者

[rɒŋ] [θɔːts] .

wrong	thoughts	.
错误的	想法	.

即使有时幸福的光芒会被他自己的行为或错误的想法所掩盖。

['eniweɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] ['liːvɪŋ] [ænt] - [hɪl] ['mænə(r)] , ['æntəni] [ænt] [felt] [ə; eɪ]

Anyway	,	for	the	first	time	since	leaving	Ant	-	Hill	Manor	,	Anthony	Ant	felt	a
反正	,	为了	这	第一的	时间	自从	离开	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	,	安东尼	蚂蚁	毛毡	一个

[gləʊ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

glow	of	happiness	.
辉光	的	幸福	.

总之，自从离开蚁丘庄园以来，安东尼·安特第一次感受到了幸福的光芒。

[hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɒn][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beri] ,

He	sat	for	a	long	time	on	the	stem	of	the	berry	,
他	卫星	为了	一个	长的	时间	在	这	干	的	这	浆果	,

他长时间坐在浆果的茎上，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] ['restɪd] ,

and	looked	all	about	him	while	he	rested	,
和	看起来	全部	关于	他	尽管	他	休息	,

他休息的时候，我环顾四周。

[ænd; ənd] [kept] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [raɪp] ['beri] .

and	kept	tasting	the	sweet	juice	of	the	very	ripe	berry	.
和	保留	品尝	这	甜的	汁	的	这	非常	成熟	浆果	.

他不停地品尝着成熟浆果的甜美汁液。

[wɒt] [ə; eɪ] [waɪz] ['dɒktə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [əʊld] [frend] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !

What	a	wise	doctor	his	mother's	old	friend	was	,	to	be	sure	!
什么	一个	明智的	医生	他的	母亲的	老的	朋友	曾是	,	到	是	当然	!

他母亲的老朋友真是一位医术高明的医生!

[ðə; ði][ænt] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [tuː] [suːn] ,

The	Ant	decided	not	to	go	home	too	soon	,
这	蚂蚁	决定	不是	到	去	家	也	很快	,

蚂蚁决定不那么快回家。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [raɪt] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [gʊd] ['dɑːktər; draɪv] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['biːtl]

but	to	keep	right	on	taking	that	good	Dr	.	Alexander	Beetle
但	到	保持	正确的	在	采取	那	好的	博士	.	亚历山大	甲虫

[bʌgz] [prɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['ʌðə(r)z][duː; də][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ænt] - [hɪl] ['mænə(r)] .

Bug's	prescription	and	let	the	others	do	the	work	of	Ant	-	Hill	Manor	.
漏洞	处方	和	让	这	其他的	做	这	工作	的	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	.

但还是要继续听从亚历山大甲虫博士的处方，让其他人来做蚁丘庄园的工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ɒn] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [bəʊt]

ON	THE	PLEASURE	BOAT
在	这	乐趣	船

在游艇上

['æntəni] [ænts] [gləʊ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [tʃɪəd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

Anthony	Ant's	glow	of	happiness	cheered	him	for	some	time	,
安东尼	蚂蚁的	辉光	的	幸福	欢呼	他	为了	一些	时间	,

安东尼·安特脸上洋溢的幸福笑容让他高兴了好一阵子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk]

and	then	he	happened	to	think	he	had	to	go	back	across	the	brook
和	然后	他	发生	到	思考	他	有	到	去	后退	穿过	这	溪

[ə'gen] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] .

again	after	his	shoes	.
再次	后	他的	鞋	.

然后他碰巧想到，他得再过小溪去拿他的鞋子。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [keɪs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [tuː] .

He	had	left	his	basket	and	dressing	case	on	the	other	side	too	.
他	有	左边	他的	篮子	和	敷料	案件	在	这	其他	边	也	.

他的篮子和梳妆箱也留在了另一边。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ə'baʊt][ðə; ði] ['beri] [bʊʃ] ['suːnə(r)] ,

If	he	had	only	known	about	the	berry	bush	sooner	,
如果	他	有	仅有的	已知	关于	这	浆果	衬套	很快	,

如果他早点知道那丛浆果就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] ['evriθɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm'self] [ə; eɪ]

he	would	have	brought	everything	over	in	the	first	place	and	saved	himself	a
他	会	有	带来	一切	超过	在	这	第一的	地方	和	已保存	他自己	一个

[lɒt][ɒv; əv] [wɜːk] .

lot	of	work	.
很多	的	工作	.

他一开始就应该把所有东西都运过来，这样就能省去很多麻烦。

['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] [nɒt][duː; də]['eni] [gʊd] ,

Sitting	and	thinking	about	the	matter	would	not	do	any	good	,
坐着	和	思维	关于	这	事情	会	不是	做	任何	好的	,

坐着思考这件事并没有什么用。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [wʌn][mɔː(r)] [teɪst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['beri] [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

so	he	took	one	more	taste	of	a	good	berry	and	down	he	started	.
所以	他	采取	一	更多的	品尝	的	一个	好的	浆果	和	向下	他	开始	.

于是他又尝了一口美味的浆果，然后就往下走了。

[hiː; hi][met] ['meni] [lɑːdʒ] [blæk] [ænts]['gəʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['beriz]

He	met	many	large	black	Ants	going	up	and	down	the	bush	to	the	berries
他	遇见	许多	大的	黑色的	蚂蚁	去	向上	和	向下	这	衬套	到	这	浆果

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

and	back	to	their	homes	.
和	后退	到	他们的	房屋	.

他看到许多大黑蚂蚁在灌木丛上上下下地爬到浆果上，然后再爬回它们的巢穴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [glɑːns] ,

But	they	gave	him	no	more	than	a	passing	glance	,
但	他们	给予	他	不	更多的	比	一个	通过	瞥一眼	,

但他们只是匆匆瞥了他一眼。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [aʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [fuːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

as	they	were	not	out	seeing	the	world	,	but	carrying	food	to	their	homes	.
作为	他们	是	不是	出去	看到	这	世界	,	但	携带	食物	到	他们的	房屋	.

因为他们不是外出观光，而是运送食物回家。

[ðəʊz]

Those
那些

那些

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

['gəʊɪŋ] [həʊm] [hæd; həd]['bɪts][ɒv; əv] [draɪd] ['beriz] , [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ðəʊ] [nɒt]['dʒuːsi] ,

going	home	had	bits	of	dried	berries	,	sweet	to	the	taste	though	not	juicy	,
去	家	有	比特	的	干燥	浆果	,	甜的	到	这	品尝	尽管	不是	多汁的	,

回家时发现有一些干果碎屑，味道甜，但并不多汁。

[ænd; ənd] ['evri] [ænt] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [æz; əz] [hɑːd][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

and	every	Ant	attended	to	his	work	as	hard	as	possible	.
和	每一个	蚂蚁	参加	到	他的	工作	作为	难的	作为	可能的	.

每只蚂蚁都尽心尽力地工作。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ˈiːzi] [trɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ˈiːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] ['beri]

It	was	not	an	easy	trip	back	to	the	brook	even	after	the	refreshing	berry
它	曾是	不是	一个	简单的	旅行	后退	到	这	溪	甚至	后	这	令人耳目一新	浆果

[dʒuːs] .

juice	.
汁	.

即使喝了清爽的浆果汁，返回小溪边的路也不好走。

[ðə; ði][ænt][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ded] [brɑːntʃ] [tuː; tə]

The	Ant	had	to	wait	some	time	after	going	back	over	the	dead	branch	to
这	蚂蚁	有	到	等待	一些	时间	后	去	后退	超过	这	死的	分支	到

[ðə; ði] [stəʊn] ,

the	stone	,
这	石头	,

蚂蚁爬过枯枝回到石头旁后，不得不等了一段时间。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [stəʊn] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ,

and	over	the	stone	to	another	stone	where	the	grass	bridge	was	,
和	超过	这	石头	到	其他	石头	在哪里	这	草	桥	曾是	,

然后越过这块石头，来到另一块石头旁，那里曾经有一座草桥。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['eniθɪŋ] ['fləʊtɪŋ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒʌmp][ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

before	he	could	find	anything	floating	near	enough	to	jump	upon	for	a
前	他	可以	寻找	任何事物	漂浮的	靠近	足够的	到	跳	之上	为了	一个

['feribəʊt] .

ferryboat	.
渡船	.

在他找到附近漂浮的任何东西可以跳上去搭乘渡船之前。

[æt; ət][lɑːst] [ə'lɒŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] .

At	last	along	came	a	thin	piece	of	wood	.
在	最后的	沿着	来了	一个	薄的	片	的	木头	.

最后，一根细木条出现了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] ['lændɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ,

He	gave	a	jump	and	landed	upon	it	all	right	,
他	给予	一个	跳	和	登陆	之上	它	全部	正确的	,

他纵身一跃，稳稳地落在了上面。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] ['nɪərə(r)] [ʃɔː(r)] ,

and	was	settling	down	to	watch	for	a	stone	nearer	shore	,
和	曾是	安顿	向下	到	手表	为了	一个	石头	更近	支撑	,

于是他坐下来，准备寻找靠近岸边的石头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	chance	to	get	to	it	,
和	一个	机会	到	得到	到	它	,

以及获得它的机会，

[wen] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ['flʌtə] [ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] .

when	down	on	to	the	wood	fluttered	a	leaf	from	a	tree	.
什么时候	向下	在	到	这	木头	飘动	一个	叶子	从	一个	树	.

一片树叶飘落到木头上。

[ɒn] [ðə; ði] [liːf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] [æz; əz] ['fʌzi] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] , [bʌt; bət] ['fʌsi] .

On	the	leaf	was	a	Caterpillar	as	fuzzy	as	he	could	be	,	but	fussy	.
在	这	叶子	曾是	一个	毛虫	作为	模糊	作为	他	可以	是	,	但	挑剔的	.

叶子上有一只毛毛虫，它毛茸茸的，但却很挑剔。

“ [ai][dəʊnt] [laɪk] [ænts] [ɒn][maɪ] ['pleʒə(r)] [bəʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .

“	I	don't	like	Ants	on	my	pleasure	boat	,	”	said	the	Caterpillar	.
“	我	不	喜欢	蚂蚁	在	我的	乐趣	船	,	”	说	这	毛虫	.

“我不喜欢我的游艇上有蚂蚁，”毛毛虫说。

“ [get] [ɒf] ！ ”
“ Get off ! ”
” 得到 离开 ！ ”

“下车！ ”

“ [ai][doʊnt][laɪk][ænts][ɒn][maɪ] ['pleʒə(r)] [bəʊt] ， ” [sed] [hiː; hi] .
“ I don't like Ants on my pleasure boat , ” said he .
” 我 不 喜欢 蚂蚁 在 我的 乐趣 船 ， ” 说 他 .

“我不喜欢我的游艇上有蚂蚁，”他说。

“ [get] [ɒf] !
“ Get off !
” 得到 离开 !

“下车!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 34]
” [页 -]

“[第 34 页]

“ [əʊ][sɜː(r)] , [bʌt; bət][ai][kænt] !
“ O sir , but I can't !
” 哦 先生 ， 但 我 不能 !

“哦，先生，但我做不到！”

” [kraɪd][ðə; ði][ænt] , [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] .
” cried the Ant , much frightened .
” 哭 这 蚂蚁 ， 很多 害怕 .

“蚂蚁吓坏了！”蚂蚁惊叫道。

“ [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][bəʊt] .
“ I did not know this was your boat .
” 我 做过 不是 知道 这 曾是 你的 船 .

我不知道这是你的船。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt]
I was just trying to cross the brook and jumped on to the first thing that
我 曾是 只是 尝试 到 叉 这 溪 和 跳了起来 在 到 这 第一的 事物 那
[keɪm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][maɪ] [stəʊn] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
came near enough to my stone where I was waiting .
来了 靠近 足够的 到 我的 石头 在哪里 我 曾是 等待 .

我当时只是想过河，就跳到离我等候的石头足够近的第一块石头上。

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɒf] [naʊ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['draʊnd] ！ ”
If I should get off now , I should be drowned ! ”
如果 我 应该 得到 离开 现在 ， 我 应该 是 溺水 ！ ”

如果我现在下车，我会淹死的！

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['keələs] ['pɜːs(ə)n] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['kætəpɪlə(r)] .
“ You are a careless person , ” said Mr . Caterpillar .
” 你 是 一个 粗心 人 ， ” 说 先生 . 毛虫 .

“你真是个粗心大意的人，”毛毛虫先生说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [fɜːst] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒʌmpɪŋ] . ”
“ You should have looked first before jumping . ”
” 你 应该 有 看起来 第一的 前 跳 . ”

“你应该先观察再跳。”

“ [bʌt; bət]['nəʊbədi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][bəʊt] [ðen] ， ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ænt] .
“ But nobody was on the boat then , ” answered the Ant .
” 但 无人 曾是 在 这 船 然后 ， ” 回答 这 蚂蚁 .

“但是当时船上没有人，”蚂蚁回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , ” [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] .

“	**It**	**does**	**not**	**make**	**any**	**difference**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Caterpillar**	**.**
”	它	做	不是	制作	任何	不同之处	,	”	说	这	毛虫	.

“这没有任何区别，”毛毛虫说。

“ [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ai] [mait] [bɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['eni] [taɪm] .

“	**You**	**might**	**have**	**known**	**that**	**I**	**might**	**board**	**it**	**at**	**any**	**time**	**.**
”	你	可能	有	已知	那	我	可能	木板	它	在	任何	时间	.

“你应该知道我随时都可能登机。”

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ɒf] . ”

However	**,**	**you**	**may**	**stay**	**until**	**there**	**is**	**a**	**chance**	**for**	**you**	**to**	**get**	**off**	**.**	**”**
然而	,	你	可能	停留	直到	那里	是	一个	机会	为了	你	到	得到	离开	.	”

但是，你可以一直待到有机会下车为止。”

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	**Oh**	**,**	**thank**	**you**	**!**
”	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ænt] .

”	**exclaimed**	**the**	**Ant**	**.**
”	惊呼	这	蚂蚁	.

“蚂蚁惊呼道。”

“ [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [nɒt] [rɒk] [ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ] [bɪt] .

“	**I'll**	**be**	**very**	**quiet**	**and**	**not**	**rock**	**the**	**boat**	**a**	**bit**	**.**
”	患病的	是	非常	安静的	和	不是	岩石	这	船	一个	少量	.

“我会非常安静，不会惹是生非。”

” [ðə; ði] ['fʌsi] [əʊld] ['kætəpɪlə(r)] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [bəʊt] [ɔːl] [ðə; ði]

”	**The**	**fussy**	**old**	**Caterpillar**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**his**	**pleasure**	**boat**	**all**	**the**
”	这	挑剔的	老的	毛虫	步行	向上	和	向下	他的	乐趣	船	全部	这

“那只爱挑剔的老毛毛虫在他的游艇上来回踱步……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

时间。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wʌn] [end] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , ['muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk]

When	**he**	**came**	**to**	**one**	**end**	**,**	**he**	**raised**	**his**	**head**	**and**	**,**	**moving**	**it**	**back**
什么时候	他	来了	到	一	结尾	,	他	提高	他的	头	和	,	移动	它	后退

[ænd; ənd] [fɔːθ] ,

and	**forth**	**,**
和	前进	,

当他走到一端时，他抬起头，来回晃动着，

[lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .

looked	**all**	**about**	**him**	**.**
看起来	全部	关于	他	.

他看起来神情恍惚。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm]

Then	he	turned	around	and	crawled	to	the	other	end	and	did	the	same
然后	他	转向	大约	和	爬行	到	这	其他	结尾	和	做过	这	相同的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

然后他转身爬到另一端，做了同样的事情。

[hiː; hi] [kept] [ðɪs] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][bəʊt] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪt'self] ,

He	kept	this	up	until	all	at	once	the	boat	bumped	against	the	shore	itself	,
他	保留	这	向上	直到	全部	在	一次	这	船	撞	反对	这	支撑	本身	,

他一直这样操作，直到突然间，船撞到了岸边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ɪn] .

for	they	had	drifted	in	.
为了	他们	有	漂移	在	.

因为他们是漂流过来的。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hɪrz] [lænd][æt; ət][lɑːst] .

“	Well	,	”	said	he	,	“	here's	land	at	last	.
“	出色地	,	”	说	他	,	“	这里是	土地	在	最后的	.

“好了，”他说，“终于找到土地了。”

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ɒf] [hɪə(r)][æz; əz] ['eniweə(r)] .

I	may	as	well	get	off	here	as	anywhere	.
我	可能	作为	出色地	得到	离开	这里	作为	任何地方	.

我反正都在这里下车了，不如就在其他地方下车。

[juː; jʊ][gəʊ][fɜːst] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] .

You	go	first	,	and	I'll	see	how	you	manage	.
你	去	第一的	,	和	患病的	看	如何	你	管理	.

你先来，我看看你做得怎么样。

” [ðə; ði][ænt][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə'pɒn][lænd][wʌns][mɔː(r)] ,

”	The	Ant	was	glad	to	be	upon	land	once	more	,
”	这	蚂蚁	曾是	高兴的	到	是	之上	土地	一次	更多的	,

蚂蚁很高兴能再次回到陆地上。

[ænd; ənd] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒbɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] [wʊd]

and	lost	no	time	in	jumping	to	the	stone	from	the	bobbing	bit	of	wood
和	丢失的	不	时间	在	跳	到	这	石头	从	这	上下摆动	少量	的	木头

[ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [bəʊt] .

the	Caterpillar	called	a	pleasure	boat	.
这	毛虫	称为	一个	乐趣	船	.

它毫不犹豫地从毛毛虫称之为“游船”的那块摇晃的木头上跳到石头上。

[ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] ['fʌsi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['hʌri] [ɒf] ,

The	Caterpillar	was	so	fussy	that	he	would	not	hurry	off	,
这	毛虫	曾是	所以	挑剔的	那	他	会	不是	匆忙	离开	,

毛毛虫太烦躁了，不肯快点走。

[bʌt; bət] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

but	stood	talking	about	his	work	to	be	done	.
但	站立	说	关于	他的	工作	到	是	完毕	.

但他却站在那里谈论着他要做的工作。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['fænsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt][hɪz; ɪz] ,

The	pleasure	boat	was	only	a	fancy	of	his	,	and	was	really	not	his	,
这	乐趣	船	曾是	仅有的	一个	想要	的	他的	,	和	曾是	真的	不是	他的	,

那艘游艇只是他的一时兴起，并非真正属于他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][best] [pleɪs]

but	he	was	on	his	way	to	put	himself	into	the	best	place
但	他	曾是	在	他的	方式	到	放	他自己	进入	这	最好的	地方

但他正努力让自己处于最佳位置。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [sliːp] [tɪl] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] .

he	could	find	for	a	long	sleep	till	time	to	be	a	Butterfly	.
他	可以	寻找	为了	一个	长的	睡觉	直到	时间	到	是	一个	蝴蝶	.

他可以睡上很长一段时间，直到化蝶的时机成熟。

['træv(ə)lɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɜːk] .

Traveling	was	not	pleasure	for	him	,	but	part	of	his	life	work	.
旅行	曾是	不是	乐趣	为了	他	,	但	部分	的	他的	生活	工作	.

对他来说，旅行不是一种乐趣，而是他毕生事业的一部分。

['weðə(r)] [hiː; hi] [laɪkt] ['træv(ə)lɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][træmp] [ɒn][ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn]

Whether	he	liked	traveling	or	not	,	he	had	to	tramp	on	and	on	and	on
无论	他	喜欢	旅行	或者	不是	,	他	有	到	流浪汉	在	和	在	和	在

,

,

,

不管他喜不喜欢旅行，他都得不停地跋涉。

['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] ,

ever	so	far	,
曾经	所以	远的	,

到目前为止，

[bɪ'fɔː(r)] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] [sliːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ]

before	taking	that	long	sleep	of	his	which	would	be	the	last	of	him	as	a
前	采取	那	长的	睡觉	的	他的	哪个	会	是	这	最后的	的	他	作为	一个

['kætəpɪlə(r)] .

Caterpillar	.
毛虫	.

在陷入漫长的沉睡之前，这将是他作为毛毛虫的最后一次长眠。

[wen] [hiː; hi] [wəʊk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [splen'dɪfərəs] [driːm] [ðæt] [wʊd] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

When	he	woke	from	a	beautiful	,	splendiferous	dream	that	would	last	for	a
什么时候	他	觉醒	从	一个	美丽的	,	锦绣	梦	那	会	最后的	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] ,

long	time	,
长的	时间	,

当他从一个美丽而辉煌的梦中醒来，这个梦持续了很长时间时，

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['bʌtəflaɪ] .

he	hoped	to	find	himself	a	lovely	Butterfly	.
他	希望	到	寻找	他自己	一个	迷人的	蝴蝶	.

他希望找到一位美丽的蝴蝶伴侣。

“ [ai][hæv; həv] ['træv(ə)ld] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn][maɪ] [fiːt] , ” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][ænt] ,

“	I	have	traveled	so	long	on	my	feet	,	”	he	told	the	Ant	,
“	我	有	旅行	所以	长的	在	我的	脚	,	”	他	讲述	这	蚂蚁	,

“我步行走了这么久，”他告诉蚂蚁。

“ [ðæt] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [meɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['dʒɜːni] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)][trɪp] .

“	that	I	thought	I'd	make	part	of	my	journey	a	water	trip	.
“	那	我	想法	ID	制作	部分	的	我的	旅行	一个	水	旅行	.

“我当时想，我的旅程中应该有一部分是水上之旅。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [bəʊt] . ”
That is why I am on this pleasure boat . ”
那 是 为什么 我 是 在 这 乐趣 船 . ”

这就是我为什么会乘坐这艘游艇的原因。”

“ [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [bəʊt] [jɔ:z] ? ” [ɑ:skt] ['æntəni] [ænt] , [fɔ:(r); fə(r)] ,
“ What makes the boat yours ? ” asked Anthony Ant , for ,
“ 什么 制作 这 船 你的 ? ” 问 安东尼 蚂蚁 , 为了 ,

“是什么让这艘船属于你？”安东尼·安特问道。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,
now that he was safe on the shore ,
现在 那 他 曾是 安全的 在 这 支撑 ,

既然他已经安全上岸了，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][tu:; tə][ɑ:sk][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔ:(r)] [tu:] .
he was not afraid to ask the Caterpillar a question or two .
他 曾是 不是 害怕的 到 问 这 毛虫 一个 问题 或者 二 .

他毫不犹豫地向毛毛虫提出了一两个问题。

“ [waɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fʌsi] ['kætəpɪlə(r)] , “ [ɪts] [maɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ɒv; əv] [kɔ:s] !
“ Why , ” replied the fussy Caterpillar , “ it's mine because I took it , of course !
“ 为什么 , ” 回复 这 挑剔的 毛虫 , “ 它是 矿 因为 我 采取 它 , 的 课程 !

“为什么？”爱挑剔的毛毛虫回答说，“当然是我的啦，因为我把它拿走了！”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 37]
” [页 -]

“[第 37 页]

“ [əʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:st] , ” [sed] [ðə; ði][ænt] .
“ Oh , but I took it first , ” said the Ant .
“ 哦 , 但 我 采取 它 第一的 , ” 说 这 蚂蚁 .

“哦，但我先拿走了，”蚂蚁说。

“ [aɪ][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə'bɔ:d] [wen] [ju:; jʊ] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] [dek] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [li:f]
“ I was already aboard when you dropped down on to the deck with your leaf
“ 我 曾是 已经 船上 什么时候 你 掉落 向下 在 到 这 甲板 和 你的 叶子
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] .
from the tree .
从 这 树 .

“当你带着树叶从树上跳到甲板上时，我已经登船了。”

[ɪf] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊt] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mɔ:(r)] [maɪn] [ðæn; ðən] [jɔ:z] ,
If just taking a boat makes it belong to you , it is more mine than yours ,
如果 只是 采取 一个 船 制作 它 属于 到 你 , 它 是 更多的 矿 比 你的 ,

如果仅仅因为拥有了一艘船就意味着它属于你，那么它更像是我的而不是你的。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . ”
for I had already taken it , you know . ”
为了 我 有 已经 已采取 它 , 你 知道 . ”

因为我已经拿走了，你知道的。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [ðə; ði] ['fʌzi] , ['fʌsi] ['kætəpɪlə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ Never mind , ” the fuzzy , fussy Caterpillar answered .
“ 绝不 头脑 , ” 这 模糊 , 挑剔的 毛虫 回答 .

“没关系，”毛茸茸的、爱挑剔的毛毛虫回答道。

“ [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [maɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] [ju:; jʊ] .
“ The boat is mine now , and I will not quarrel with you .
“ 这 船 是 矿 现在 , 和 我 将要 不是 争吵 和 你 .

“这艘船现在是我的了，我不会和你争吵。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [ˈkwɒrəl] , [ˈeniweɪ] ,

It	is	wrong	to	quarrel	,	anyway	,
它	是	错误的	到	争吵	,	反正	,

争吵本来就是不对的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [bæd][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [bɪˈfɔː(r)] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

and	it	is	very	bad	for	any	one	to	quarrel	before	going	to	sleep	.
和	它	是	非常	坏的	为了	任何	一	到	争吵	前	去	到	睡觉	.

睡前争吵对任何人都是非常不好的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [best] [driːm] , [ænd; ənd][ai][duː; də] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

It	will	spoil	the	best	dream	,	and	I	do	not	intend	to	spoil	the	long	,
它	将要	剧透	这	最好的	梦	,	和	我	做	不是	打算	到	剧透	这	长的	,

这会毁掉最美好的梦想，而我并不打算毁掉长久的梦想。

[ˈlʌvli] [wʌn][ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] .

lovely	one	I	am	going	to	have	.
迷人的	一	我	是	去	到	有	.

我打算买一个很漂亮的。

[hiː; hi] [huː] [gəʊz][tuː; tə][bed] [ˈkwɒrəlɪŋ] [ænd; ənd] [krɒs] [gets] [ʌp] [ɪl] - [ˈtempəd] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi]

He	who	goes	to	bed	quarreling	and	cross	gets	up	ill	-	tempered	and	unhappy
他	WHO	去	到	床	争吵	和	叉	获得	向上	患病的	-	淬火	和	不开心

,

,

,

带着争吵和怒气入睡的人，醒来后会脾气暴躁，闷闷不乐。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [kˈʌləz] [æz; əz][ə; eɪ]

and	maybe	it	would	spoil	my	chances	of	having	beautiful	colors	as	a
和	或许	它	会	剧透	我的	机会	的	拥有	美丽的	颜色	作为	一个

[ˈbʌtəflaɪ] .

Butterfly	.
蝴蝶	.

也许这会破坏我拥有蝴蝶般美丽色彩的机会。

[ai][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [ˈpɜːp(ə)l][ænd; ənd][gəʊld] ,

I	have	chosen	purple	and	gold	,
我	有	选定	紫色的	和	金子	,

我选择了紫色和金色。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [wɪŋz] [wɪð] [ˈfænsi] [ˈskɔləps] [ɒn][ðə; ði] [ˈedʒɪz] [tuː] .

and	I	should	like	to	have	wings	with	fancy	scallops	on	the	edges	too	.
和	我	应该	喜欢	到	有	翅膀	和	想要	扇贝	在	这	边缘	也	.

我还想要边缘带有漂亮扇贝状花纹的鸡翅。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˈkwɒrəl]

So	I	shall	not	quarrel
所以	我	将	不是	争吵

所以我不会争吵。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[wʌn] [wɜːd] [wɪð] [juː; jʊ] ,

one	word	with	you	,
一	单词	和	你	,

跟你说一句话，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][duː; də][ai] [meɪ] [weɪk] [ʌp][dʒʌst][ə; eɪ] ['kɒmən] [əʊld] ['evrideɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [mɒθ] ,

for	if	I	do	I	may	wake	up	just	a	common	old	everyday	sort	of	Moth	,
为了	如果	我	做	我	可能	唤醒	向上	只是	一个	常见的	老的	每天	种类	的	蛾	,

因为如果我那样做，我醒来后可能就只是一只普通的、日复一日的飞蛾而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪsfl] .

and	that	would	be	disgraceful	.
和	那	会	是	可耻	.

那将是一件令人不齿的事情。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmpli] [krɔːl] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [liːf] [ænd; ənd][daɪ][ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ai] [nəʊ] .

I	should	simply	crawl	away	under	a	leaf	and	die	of	shame	,	I	know	.
我	应该	简单地	爬行	离开	在下面	一个	叶子	和	死	的	耻辱	,	我	知道	.

我知道，我应该躲到一片树叶下爬走，羞愧而死。

[səʊ] , [wen] [ai] [seɪ] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [maɪn] , [duː; də] [nɒt] [dɪ'spjuːt] [ˌem 'iː] !

So	,	when	I	say	the	boat	is	mine	,	do	not	dispute	me	!
所以	,	什么时候	我	说	这	船	是	矿	,	做	不是	争议	我	!

所以，我说这艘船是我的，你们就不要反驳我!

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] ,

If	you	do	,	you	will	be	sorry	,
如果	你	做	,	你	将要	是	对不起	,

如果你那样做，你会后悔的。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [sliːp] ['kɒmz] [jɔː(r); jə(r)] [driːm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,

for	when	your	long	sleep	comes	your	dream	will	be	a	bad	one	,
为了	什么时候	你的	长的	睡觉	来	你的	梦	将要	是	一个	坏的	一	,

当你长眠时，你会做噩梦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪ]

and	you	will	find	when	you	wake	up	that	you	are	not	a	beautiful	Butterfly
和	你	将要	寻找	什么时候	你	唤醒	向上	那	你	是	不是	一个	美丽的	蝴蝶

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

当你醒来时，你会发现你根本不是一只美丽的蝴蝶。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɒrɪd] , [pleɪn] , [miːn] ['lɪt(ə)l] [mɒθ] [flai] , ['prɒbəbli] . ”

but	a	horrid	,	plain	,	mean	little	Moth	Fly	,	probably	.	”
但	一个	可怕的	,	清楚的	,	意思是	小的	蛾	飞	,	大概	.	”

但很可能只是一只丑陋、普通、卑鄙的小飞蛾。

“ [əʊ] , ” [sed] ['æntəni] , “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ]

“	Oh	,	”	said	Anthony	,	“	but	you	see	,	I	am	not	going	to	be	a	Butterfly
“	哦	,	”	说	安东尼	,	“	但	你	看	,	我	是	不是	去	到	是	一个	蝴蝶

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

“哦，”安东尼说，“但是你看，反正我也不会成为蝴蝶队的一员。”

[ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] ! ”

I	don't	want	to	be	a	Butterfly	!	”
我	不	想	到	是	一个	蝴蝶	!	”

我不想变成蝴蝶!

“ [wɒt] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] , [səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [stʊd] [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][teɪl] .

“	What	!	”	shouted	the	Caterpillar	,	so	surprised	that	he	nearly	stood	up	on	his	tail	.
“	什么	!	”	喊叫	这	毛虫	,	所以	惊讶	那	他	几乎	站立	向上	在	他的	尾巴	.

“什么！”毛毛虫大叫一声，惊讶得差点用尾巴站起来。

“ [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] !
“ Don't want to be a Butterfly !
“ 不 想 到 是 一个 蝴蝶 !

“我不想成为蝴蝶！”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf] !
I never heard of such a thing in my life !
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 在 我的 生活 !

我这辈子都没听说过这种事!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] , [ɪn'diːd] !
You must be a very bad young person , indeed !
你 必须 是 一个 非常 坏的 年轻的 人 , 的确 !

你肯定是个非常坏的年轻人!

[waɪ] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst]
Why , sir , the thing is the worst
为什么 , 先生 , 这 事物 是 这 最差

先生，这东西糟透了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ai]['evə(r)] [hɜːd] !
I ever heard !
我 曾经 听到 !

我从未听过!

['mɜːsi] , [ˌem 'iː] !
Mercy , me !
怜悯 , 我 !

天哪!

[nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bʌtəflaɪ] !
Not want to be a Butterfly !
不是 想 到 是 一个 蝴蝶 !

我不想变成蝴蝶!

[əʊ] , [maɪ] , [maɪ] ! ”
Oh , my , my ! ”
哦 , 我的 , 我的 ! ”

我的天哪!

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ænts][duː; də][nɒt] [tɜːn] ['ɪntuː] ['bʌtəflaɪz] ! ” [ɪk'spleɪnd] ['æntəni] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]
“ Oh , but Ants do not turn into Butterflies ! ” explained Anthony , for , as
“ 哦 , 但 蚂蚁 做 不是 转动 进入 蝴蝶 ! ” 解释 安东尼 , 为了 , 作为
[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
young as he was ,
年轻的 作为 他 曾是 ,

“哦，可是蚂蚁不会变成蝴蝶！”安东尼解释道，因为尽管他年纪尚小，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ænt] [ɪf] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]['evə(r)]
he knew that he never would be anything but an Ant if he lived ever
他 知道 那 他 绝不 会 是 任何事物 但 一个 蚂蚁 如果 他 居住地 曾经
[səʊ] [lɒŋ] .
so long .
所以 长的 .

他知道，如果他能活那么久，他永远也只能是一只蚂蚁。

“ [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] !
“ Don't tell me that !
“ 不 告诉 我 那 !

“别告诉我！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfʌzi] , [ˈfʌsi] [ˈkætəpɪlə(r)] .
” cried the fuzzy , fussy Caterpillar .
” 哭 这 模糊 , 挑剔的 毛虫 .

“毛茸茸的、爱抱怨的毛毛虫叫道。”

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˌʌnbɪˈliːvəb(ə)l] !
“ The thing is unbelievable !
“ 这 事物 是 难以置信 !

“这事简直难以置信！”

[bɪˈsaɪdz] , [dɪd] [aɪ] [nɒt] [miːt] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [ˈtræv(ə)l] ?
Besides , did I not meet you on your long travel ?
除了 , 做过 我 不是 见面 你 在 你的 长的 旅行 ?

此外，我不是在你长途旅行中遇到过你吗?

[ðeə(r)] , [sɜː(r)] ,
There , sir ,
那里 , 先生 ,

先生，请问那里有什么?

[ðæt] [pruːvz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [sliːp] [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [ə; eɪ]
that proves you are soon going to take your long sleep and wake up a
那 证明 你 是 很快 去 到 拿 你的 长的 睡觉 和 唤醒 向上 一个
[ˈbʌtəflaɪ] ,
Butterfly ,
蝴蝶 ,

这证明你很快就要结束漫长的睡眠，醒来后会变成一只蝴蝶。

[ənˈles] [juː; jʊ] [hæv; həv] [spɔɪld] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːnsiz] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ˈstɔːri] [æz; əz] [ðæt] !
unless you have spoiled your chances by telling such a wrong story as that !
除非 你 有 被宠坏了 你的 机会 经过 讲述 这样的 一个 错误的 故事 作为 那 !

除非你因为编造了如此错误的故事而错失了良机!

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˈiːtɪŋ] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [həʊld] , [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs]
Perhaps you will say you have not been eating all you can hold , up to this
也许 你 将要 说 你 有 不是 到过 吃 全部 你 能 抓住 , 向上 到 这
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

或许你会说，到目前为止，你还没有吃饱。

[ɒn] [ˈpɜːpəs] [tuː; tə] [get] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] [sliːp] [wen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
on purpose to get ready for the long sleep when there will be no chance to
在 目的 到 得到 准备好 为了 这 长的 睡觉 什么时候 那里 将要 是 不 机会 到
[iːt] . ”
eat . ”
吃 . ”

故意为之，以便为漫长的睡眠做好准备，因为睡眠期间将没有机会进食。

“ [nəʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ænt] , “ [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [biːn] [ˈiːtɪŋ] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [həʊld] [æt; ət] [ɔːl] ,
“ No , ” answered the Ant , “ I have not been eating all I can hold at all ,
“ 不 , ” 回答 这 蚂蚁 , “ 我 有 不是 到过 吃 全部 我 能 抓住 在 全部 ,

“不，”蚂蚁回答说，“我根本没有吃掉我能吃完的所有东西。”

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [fuːd] [hæz; həz] [əˈbaʊt] [ˈgɪv(ə)n] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv]
for my food has about given out , and I have
为了 我的 食物 有 关于 给定 出去 , 和 我 有

我的食物快吃完了，而且我.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[biːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] ['beriz] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʊʃ] .

been	across	the	stream	to	refresh	myself	with	the	juice	of	the	berries	on	a	large	bush	.
到过	穿过	这	溪流	到	刷新	我	和	这	汁	的	这	浆果	在	一个	大的	衬套	.

我跨过小溪，喝了一口大灌木丛上的浆果汁，清爽了一下。

[ai][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] [fuːd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	could	eat	a	lot	more	food	if	I	could	get	it	.	”
我	可以	吃	一个	很多	更多的	食物	如果	我	可以	得到	它	.	”

如果能弄到食物，我可以吃更多。

“ [əʊ] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] , “ [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [juː; jʊ] [siː] .

“	Oh	,	well	,	”	said	the	Caterpillar	,	“	that	is	because	you	are	young	,	you	see	.
“	哦	,	出色地	,	”	说	这	毛虫	,	“	那	是	因为	你	是	年轻的	,	你	看	.

“哦，好吧，”毛毛虫说，“那是因为你还年轻。”

[ai][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [tɪl] [ai] [gruː] [tuː; tə][maɪ] [fʊl] [saɪz] .

I	was	hungry	all	the	time	till	I	grew	to	my	full	size	.
我	曾是	饥饿的	全部	这	时间	直到	我	生长	到	我的	满的	尺寸	.

在长到正常大小之前，我一直都很饿。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,

By	the	time	you	are	as	large	as	I	am	,
经过	这	时间	你	是	作为	大的	作为	我	是	,

等你长到和我一样高大的时候，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [iːt] .

you	will	have	had	all	you	want	to	eat	.
你	将要	有	有	全部	你	想	到	吃	.

你会吃到你想吃的所有东西。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

You	see	,	you	have	made	a	mistake	.
你	看	,	你	有	制成	一个	错误	.

你看，你犯了个错误。

[hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ə'maʊnt] .

Here	you	are	taking	the	long	journey	before	you	have	eaten	the	proper	amount	.	:
这里	你	是	采取	这	长的	旅行	前	你	有	吃	这	恰当的	数量	.	.

你还没吃够量就走了这么远的路。

[maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [sɜː(r)] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ði]['mætə(r)] ['twɪstɪd] .

My	dear	young	sir	,	you	have	gotten	the	matter	twisted	.
我的	亲爱的	年轻的	先生	,	你	有	获得	这	事情	扭曲	.

我亲爱的年轻人，你把事情搞混了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [ə'raʊnd] .

You	are	living	your	life	the	wrong	side	around	.
你	是	活的	你的	生活	这	错误的	边	大约	.

你活得完全错了方向。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtræv(ə)lɪŋ] ,

You	are	beginning	with	the	traveling	,
你	是	开始	和	这	旅行	,

你即将开始旅行，

[wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪˈgʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [kept] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd]

when	you	should	have	begun	with	the	eating	and	kept	at	it	till	you	had
什么时候	你	应该	有	开始	和	这	吃	和	保留	在	它	直到	你	有

[grəʊn] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] .

grown	as	large	as	you	could	.
生长	作为	大的	作为	你	可以	.

你应该从吃开始，一直吃到你长到尽可能大为止。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][faɪnd] [jɔːˈself] [ɒn][maɪ] [ˈpleʒə(r)] [bəʊt] ,

It	is	a	lucky	thing	you	happened	to	find	yourself	on	my	pleasure	boat	,
它	是	一个	幸运的	事物	你	发生	到	寻找	你自己	在	我的	乐趣	船	,

你真幸运，碰巧来到了我的游艇上。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [met] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wʊd] [dʒʌst][gəʊ][ɒn] [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ]

for	if	you	had	not	met	me	you	would	just	go	on	doing	everything
为了	如果	你	有	不是	遇见	我	你	会	只是	去	在	正在做	一切

如果你没遇到我，你就会继续做所有事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

[ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] [əˈraʊnd] .

the	wrong	way	around	.
这	错误的	方式	大约	.

顺序错了。

[əʊ] , [maɪ] , [maɪ] !

Oh	,	my	,	my	!
哦	,	我的	,	我的	!

我的天哪!

[juː; jʊ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌtəflaɪ] [wɪˈðaʊt] [fɜːst] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] .

You	might	even	have	tried	to	begin	being	a	Butterfly	without	first	falling	asleep	.
你	可能	甚至	有	尝试	到	开始	存在	一个	蝴蝶	没有	第一的	坠落	睡着了	.

你甚至可能尝试过在不睡着的情况下变成蝴蝶。

[ˈəʊnli] [ˈfænsi] !

Only	fancy	!
仅有的	想要	!

只有高档货!

[naʊ] [gəʊ] [raɪt] [əˈweɪ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][ˈtendə(r)] [jʌŋ] [bʊʃ] ,

Now	go	right	away	this	minute	till	you	find	a	tender	young	bush	,
现在	去	正确的	离开	这	分钟	直到	你	寻找	一个	投标	年轻的	衬套	,

现在立刻去找一丛嫩嫩的灌木，

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [stɒp] [ˈiːtɪŋ] [ðæt] [bʊʃ] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [saɪz] .

and	don't	you	stop	eating	that	bush	till	you	are	my	size	.
和	不	你	停止	吃	那	衬套	直到	你	是	我的	尺寸	.

在你长到和我一样大之前，别停止吃那灌木。

[ðen] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [driːm] [taɪm]

Then	do	your	traveling	,	and	you	will	be	ready	for	the	long	dream	time
然后	做	你的	旅行	,	和	你	将要	是	准备好	为了	这	长的	梦	时间

,

,

,

然后去旅行吧，你就能准备好迎接漫长的梦境时光了。

[ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bʌtəflaɪ] ['ɔːlməʊst][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

and	wake	up	a	beautiful	Butterfly	almost	as	handsome	as	I	shall	be	.
和	唤醒	向上	一个	美丽的	蝴蝶	几乎	作为	英俊的	作为	我	将	是	.

醒来后，你会变成一只美丽的蝴蝶，几乎和我一样英俊。

[rʌn] [ə'lɒŋ] , [naʊ] ！ ”

Run	along	,	now	!	”
跑步	沿着	,	现在	！	”

快走吧!

“ [bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lænd][hɪə(r)] , [tuː] ?

“	But	aren't	you	going	to	land	here	,	too	?
“	但	不是	你	去	到	土地	这里	,	也	?

“但是你们不也要降落在这里吗？”

[juː; jʊ] [sed] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ænt] ,

You	said	so	,	”	said	the	Ant	,
你	说	所以	,	”	说	这	蚂蚁	,

“你这么说过，”蚂蚁说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][lænd][fɜːst][səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

“	and	you	told	me	to	land	first	so	you	could	see	how	I	did	it	.
“	和	你	讲述	我	到	土地	第一的	所以	你	可以	看	如何	我	做过	它	.

“你让我先着陆，这样你就可以看看我是怎么做到的。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][ænt]['evə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Even	if	I	cannot	do	as	you	advise	me	,	because	no	Ant	ever	turned	into	a
甚至	如果	我	不能	做	作为	你	建议	我	,	因为	不	蚂蚁	曾经	转向	进入	一个

['bʌtəflaɪ] ,

Butterfly	,
蝴蝶	,

即使我不能按照你的建议去做，因为没有蚂蚁能变成蝴蝶，

[jet] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][help][juː; jʊ][get] [pf] [tuː; tə] [ðɪs] [stəʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə]

yet	I	shall	be	glad	to	help	you	get	off	to	this	stone	if	you	want	me	to
然而	我	将	是	高兴的	到	帮助	你	得到	离开	到	这	石头	如果	你	想	我	到

[hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bəʊt][tuː; tə] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː] . ”

hang	on	to	the	boat	to	steady	it	.	”
悬挂	在	到	这	船	到	稳定的	它	.	”

不过，如果您需要我扶着船稳住船，我很乐意帮您下到这块石头上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ! ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['fʌsi] , ['fʌzi] ['kætəpɪlə(r)] .
“ Certainly not ! ” declared the fussy , fuzzy Caterpillar .
“ 当然 不是 ! ” 声明 这 挑剔的 , 模糊 毛虫 .

“当然不行！”爱挑剔、毛茸茸的毛毛虫宣称。

“ [ai][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]
“ I have decided to
“ 我 有 决定 到

我已决定

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['træv(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)] .
travel a little farther .
旅行 一个 小的 更远 .

再往前走一点。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lænd] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
I shall not land here at all .
我 将 不是 土地 这里 在 全部 .

我根本不会在这里登陆。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ɪf] [ai] [dɪd] .
I am afraid I should quarrel with you after all if I did .
我 是 害怕的 我 应该 争吵 和 你 后 全部如果 我 做过 .

如果我真的那样做，恐怕最终还是会和你吵起来。

[pʊʃ] [ˌem 'iː] [ɒf] !
Push me off !
推 我 离开 !

把我推开!

[ai] ['kænɒt] [hæv; həv] [maɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [gəʊld] ['bʌtəflaɪ] ,
I cannot have my chances of becoming a beautiful purple and gold Butterfly ,
我 不能 有 我的 机会 的 成为 一个 美丽的 紫色的 和 金子 蝴蝶 ,

我无法拥有成为一只美丽的紫金色蝴蝶的机会，

[wɪð] ['fænsi] ['skɔləps] [ɒn] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [wɪŋz] , [spɔɪld] [baɪ] ['lændɪŋ] .
with fancy scallops on the edges of my wings , spoiled by landing .
和 想要 扇贝 在 这 边缘 的 我的 翅膀 , 被宠坏了 经过 降落 .

我的翅膀边缘有着漂亮的扇贝状花纹，但着陆时被破坏了。

[pʊʃ] [ˌem 'iː] [ɒf] !
Push me off !
推 我 离开 !

把我推开!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 43]
” [页 -]

“[第 43 页]

[ðə; ði][ænt] [pʊʃt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['fʌzi] ,

The	Ant	pushed	as	well	as	he	could	,	but	it	was	really	the	fuzzy	,
这	蚂蚁	推动	作为	出色地	作为	他	可以	,	但	它	曾是	真的	这	模糊	,

蚂蚁竭尽全力地推，但真正起作用的是毛茸茸的……

['fʌsi] ['kætəpɪlə(r)] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [weɪt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðі] [bəʊt] [ðæt] ['stɑːtɪd]

fussy	Caterpillar	putting	his	whole	weight	on	the	other	side	of	the	boat	that	started
挑剔的	毛虫	推杆	他的	所有的	重量	在	这	其他	边	的	这	船	那	开始

[ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ə'gen] .

it	down	the	stream	again	.
它	向下	这	溪流	再次	.

挑剔的毛毛虫把全身的重量都压在船的另一边，让船再次顺流而下。

[ðə; ði][lɑːst] [ðæt] ['æntəni] [ænt] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek]

The	last	that	Anthony	Ant	saw	of	him	he	was	walking	up	and	down	the	deck
这	最后的	那	安东尼	蚂蚁	锯	的	他	他	曾是	步行	向上	和	向下	这	甲板

[æz; əz] ['fʌsəli] [æz; əz]['evə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənt] [swept] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

as	fussily	as	ever	as	the	current	swept	him	out	of	sight	around	a	large
作为	挑剔地	作为	曾经	作为	这	当前的	扫荡	他	出去	的	视线	大约	一个	大的

[stəʊn] .

stone	.
石头	.

安东尼·安特最后一次见到他时，他正像往常一样焦躁地在甲板上来回踱步，然后被水流冲到一块大石头后面，消失在视线之外。

“ [pʊʃ] [ˌem 'iː] [ɒf] !

“	Push	me	off	!
”	推	我	离开	!

“把我推开！”

” [sed] [ðə; ði] ['fʌsi] , ['fʌzi] ['kætəpɪlə(r)]

”	said	the	fussy	,	fuzzy	Caterpillar
”	说	这	挑剔的	,	模糊	毛虫

“爱挑剔、毛茸茸的毛毛虫说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [ɪn] [pə'laɪtnəs]

A	VENTURE	IN	POLITENESS
一个	风险投资	在	礼貌

礼貌之旅

['ɑːftə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌsi] , ['fʌzi] ['kætərˌpɪlərz] [fɜː(r)][kəʊt] ,

After	there	was	no	more	to	see	of	the	fussy	,	fuzzy	Caterpillar's	fur	coat	,
后	那里	曾是	不	更多的	到	看	的	这	挑剔的	,	模糊	毛毛虫的	毛皮	外套	,

当那只爱挑剔、毛茸茸的毛毛虫的皮毛大衣完全消失不见之后，

[ðə; ði][ænt][sæt][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	Ant	sat	a	moment	to	think	at	the	edge	of	the	water	,
这	蚂蚁	卫星	一个	片刻	到	思考	在	这	边缘	的	这	水	,

蚂蚁在水边坐了一会儿，陷入沉思。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

for	the	words	of	the	Caterpillar	had	given	him	much	to	think	about	.
为了	这	字	的	这	毛虫	有	给定	他	很多	到	思考	关于	.

毛毛虫的话让他陷入了沉思。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ,
For **one** **thing** **,**
为了 一 事物 ,

首先，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [mait] [biː; bi] [tuː] ['fʌsi] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'baʊt] [θɪŋz] ,
he **made** **up** **his** **mind** **that** **any** **one** **might** **be** **too** **fussy** **altogether** **about** **things** **,**
他 制成 向上 他的 头脑 那 任何 一 可能 是 也 挑剔的 共 关于 事物 ,

他认定有些人可能对事情过于挑剔。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [huː] [əʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] ,
as **when** **the** **Caterpillar** **talked** **so** **much** **about** **who** **owned** **the** **boat** **,**
作为 什么时候 这 毛虫 谈话 所以 很多 关于 WHO 拥有 这 船 ,

就像卡特彼勒大谈特谈船的主人是谁一样，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [sɪt][ɔː(r)][stænd] [stɪl] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] ,
and **would** **not** **sit** **or** **stand** **still** **while** **he** **talked** **,**
和 会 不是 坐 或者 站立 仍然 尽管 他 谈话 ,

他说话的时候，他既不会坐着也不会站着不动。

[bʌt; bət] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn] [ðæt] ['taɪəsəm] [wei] .
but **walked** **up** **and** **down** **the** **boat** **in** **that** **tiresome** **way** **.**
但 步行 向上 和 向下 这 船 在 那 令人厌烦 方式 .

但还是以那种令人厌烦的方式在船上走来走去。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] , [sɪns] ['kætəpɪləz] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ents] ,
He **had** **learned** **that** **,** **since** **Caterpillars** **did** **not** **seem** **to** **know** **about** **Ants** **,**
他 有 学习 那 , 自从 毛毛虫 做过 不是 似乎 到 知道 关于 蚂蚁 ,

他了解到，由于毛毛虫似乎并不了解蚂蚁，

[pə'hæps] [ents][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] ['kætəpɪləz] ,
perhaps **Ants** **did** **not** **know** **all** **there** **was** **to** **know** **about** **Caterpillars** **,**
也许 蚂蚁 做过 不是 知道 全部 那里 曾是 到 知道 关于 毛毛虫 ,

或许蚂蚁并不了解毛毛虫的一切。

[səʊ] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] ['fʌsi] .
so **maybe** **it** **was** **wrong** **for** **him** **to** **call** **the** **Caterpillar** **fussy** **.**
所以 或许 它 曾是 错误的 为了 他 到 称呼 这 毛虫 挑剔的 .

所以，也许他称毛毛虫挑剔是不对的。

['meɪbi] ['fʌsinəs] [wɒz; wəz][dʒʌst][pɑːt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] .
Maybe **fussiness** **was** **just** **part** **of** **being** **a** **Caterpillar** **.**
或许 挑剔 曾是 只是 部分 的 存在 一个 毛虫 .

也许挑剔只是毛毛虫天性的一部分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **45** **]**
[页 -]

[第45页]

[həʊ] !
Ho **!**
何 !

嚯!

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
but **there** **was** **another** **thing** **he** **had** **learned** **,** **and** **that** **was** **that** **it**
但 那里 曾是 其他 事物 他 有 学习 , 和 那 曾是 那 它
[wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ,
was **wrong** **to** **quarrel** **,**
曾是 错误的 到 争吵 ,

但他还学到了另一件事，那就是争吵是不对的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [ðə; ðɪ][lɑːst] [θɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] !

and	especially	to	quarrel	the	last	thing	before	going	to	sleep	!
和	尤其	到	争吵	这	最后的	事物	前	去	到	睡觉	!

尤其是睡前最后一件事就是争吵!

[ɒv; əv] [kɔːs] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['ɒf(ə)n][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] ,

Of	course	his	mother	often	had	told	him	that	,
的	课程	他的	母亲	经常	有	讲述	他	那	,

当然，他母亲经常这样告诉他：

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pʌnɪʃt] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] ['kwɒrəlɪŋ]

and	there	were	times	when	he	had	been	punished	hard	for	quarreling
和	那里	是	时代	什么时候	他	有	到过	受到惩罚	难的	为了	争吵

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

with	his	brothers	and	sisters	.
和	他的	兄弟	和	姐妹	.

他曾多次因为和兄弟姐妹吵架而受到严厉的惩罚。

[bʌt; bət] , [ɪf] ['iːv(ə)n] ['fʌsi] , ['fʌzi] [əʊld] ['kætəpɪləz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ,

But	,	if	even	fussy	,	fuzzy	old	Caterpillars	said	it	was	wrong	to	quarrel	,
但	,	如果	甚至	挑剔的	,	模糊	老的	毛毛虫	说	它	曾是	错误的	到	争吵	,

但是，就连爱挑剔、毛茸茸的老毛毛虫都说争吵是错误的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [truːθ] .

it	must	be	a	thing	of	truth	.
它	必须	是	一个	事物	的	真相	.

这一定是事实。

['ʌðəwaɪz] , ['fʌsi] , ['fʌzi] [əʊld] ['kætəpɪləz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['bɒðəd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

Otherwise	,	fussy	,	fuzzy	old	Caterpillars	would	not	have	bothered	about	it	.
否则	,	挑剔的	,	模糊	老的	毛毛虫	会	不是	有	烦恼	关于	它	.

否则，那些爱挑剔、毛茸茸的老毛毛虫就不会在意这件事了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [hɜːt] ['æntəni] [ænt][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

It	did	not	hurt	Anthony	Ant	to	do	a	little	thinking	like	that	,
它	做过	不是	伤害	安东尼	蚂蚁	到	做	一个	小的	思维	喜欢	那	,

安东尼·安特稍微思考一下这个问题，并没有什么坏处。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌn] ,

for	it	was	not	often	that	he	thought	of	anything	but	fun	,
为了	它	曾是	不是	经常	那	他	想法	的	任何事物	但	乐趣	,

因为他脑子里除了享乐之外，很少会想到其他事情。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['kɑːtɪŋ] [aʊt] [ləʊdz][ɒv; əv] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

when	he	was	not	carting	out	loads	of	earth	or	hunting	for	food	for	the
什么时候	他	曾是	不是	搬运	出去	负载	的	地球	或者	打猎	为了	食物	为了	这

['fæmɪliz] ['lɑːdə(r)] .

family's	larder	.
家庭的	食品储藏室	.

当他没有忙着搬运泥土或为家人打猎获取食物时。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rəʊz] [ɒv; əv] ['ʃuːz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

But	after	a	bit	he	began	to	think	of	his	rows	of	shoes	waiting	for
但	后	一个	少量	他	开始	到	思考	的	他的	行	的	鞋	等待	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

但过了一会儿，他开始想起等着他的那几排鞋子。

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [keɪs]

Then	he	must	find	the	spot	where	he	had	left	his	basket	and	little	case
然后	他	必须	寻找	这	点	在哪里	他	有	左边	他的	篮子	和	小的	案件

.

:

.

然后他必须找到他放置篮子和小箱子的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 46]

[页 -]

[第46页]

['ɑːftə(r)] ['træmpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ʌp'striːm] ,

After	tramping	a	little	way	upstream	,
后	徒步旅行	一个	小的	方式	上游	,

向上游走了一小段路后，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)]

he	remembered	the	spot	where	he	had	left	them	was	a	little	farther
他	记得	这	点	在哪里	他	有	左边	他们	曾是	一个	小的	更远

[daʊn] [ɪn'sted] .

down	instead	.
向下	反而	.

他想起自己把东西放的地方其实在更远一点的地方。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ænts]['ɒf(ə)n] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ɪg'zæktlɪ][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

You	know	,	Ants	often	walk	along	exactly	as	though	they	knew	where	they	were
你	知道	,	蚂蚁	经常	走	沿着	确切地	作为	尽管	他们	知道	在哪里	他们	是

['gəʊɪŋ] ,

going	,
去	,

你知道吗，蚂蚁经常走得非常规整，就好像它们知道自己要去哪里一样。

[ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]

and	then	change	their	minds	and	are	not	so	sure	after	all	that	was	the
和	然后	改变	他们的	思想	和	是	不是	所以	当然	后	全部	那	曾是	这

[raɪt] [weɪ] ,

right	way	,
正确的	方式	,

然后他们改变了主意，开始不确定那是否是正确的方法。

[ænd; ənd] [bæk] [ðeɪ] [gəʊ][ænd; ənd] ['meɪbi] [stɑːt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʃuːz]

and	back	they	go	and	maybe	start	a	dozen	different	ways	before	they	choose
和	后退	他们	去	和	或许	开始	一个	打	不同的	方式	前	他们	选择

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

the	one	they	had	in	mind	.
这	一	他们	有	在	头脑	.

于是他们又折返回去，可能尝试了十几种不同的方法，最终才选择他们心仪的那一种。

['æntəni] [ænt] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [spɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [traɪz] [æt; ət]

Anthony	Ant	found	the	right	spot	before	he	had	made	more	than	two	tries	at
安东尼	蚂蚁	成立	这	正确的	点	前	他	有	制成	更多的	比	二	尝试	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

安东尼·安特尝试了两次以上就找到了正确的位置。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] .

and	there	were	his	things	all	right	.
和	那里	是	他的	事物	全部	正确的	.

他的东西都在那里。

[bʌt; bət] , [sɜː(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

But	,	sir	,	what	do	you	think	?
但	,	先生	,	什么	做	你	思考	?

先生，您怎么看?

[waɪ] , [ə; eɪ] ['leɪdɪbʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] ,

Why	,	a	Ladybug	and	a	small	Spider	,
为什么	,	一个	瓢虫	和	一个	小的	蜘蛛	,

为什么呢？一只瓢虫和一只小蜘蛛。

[saɪz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] , [ɪf] [juː; jʊ]

Size	Two	were	helping	themselves	to	the	things	in	his	lunch	basket	,	if	you
尺寸	二	是	帮助	他们自己	到	这	事物	在	他的	午餐	篮子	,	如果	你

[pliːz] !

please	!
请	!

二号小家伙正在偷吃他午餐篮里的东西!

['æntəni] [ænt][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃaʊt] , “ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [stɒp] [ðæt] !

Anthony	Ant	was	about	to	shout	,	“	Here	,	you	stop	that	!
安东尼	蚂蚁	曾是	关于	到	喊	,	“	这里	,	你	停止	那	!

安东尼·安特正要喊道：“喂，你住手！”

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɑːskɪt] , ” [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʌsi] , ['fʌzi] ['kætəpɪlə(r)]

That	is	my	basket	,	”	when	he	suddenly	thought	of	the	fussy	,	fuzzy	Caterpillar
那	是	我的	篮子	,	”	什么时候	他	突然	想法	的	这	挑剔的	,	模糊	毛虫

[ænd; ənd] [haʊ]

and	how
和	如何

“那是我的篮子，”他突然想起了那只爱唠叨、毛茸茸的毛毛虫，以及它如何.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

['hɒrɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [wen] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [əʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] .

horrid	it	sounded	when	the	Caterpillar	tried	to	say	he	owned	the	boat	.
可怕的	它	听起来	什么时候	这	毛虫	尝试	到	说	他	拥有	这	船	.

当卡特彼勒试图声称自己拥有这艘船时，听起来真是糟糕透了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ænt] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [pə'laɪt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evə(r)] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət]

And	all	at	once	the	Ant	became	more	polite	than	he	ever	had	been	at
和	全部	在	一次	这	蚂蚁	成为	更多的	有礼貌的	比	他	曾经	有	到过	在

[həʊm] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

home	when	he	did	not	like	the	way	things	were	going	.
家	什么时候	他	做过	不是	喜欢	这	方式	事物	是	去	.

突然间，蚂蚁变得比在家时任何时候都更有礼貌，即使他不喜欢事情的发展方向。

“ [aɪ] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	beg	your	pardon	,	”	said	he	,
“	我	求	你的	赦免	,	”	说	他	,

“请再说一遍，”他说。

“ [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [left] [maɪ] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] [keɪs] [hɪə(r)] [wen] [aɪ]

“	but	do	you	know	I	left	my	lunch	basket	and	little	dressing	case	here	when	I
“	但	做	你	知道	我	左边	我的	午餐	篮子	和	小的	敷料	案件	这里	什么时候	我

[went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] ['ɑːftə(r)] ['beri] [dʒuːs] ?

went	across	the	brook	after	berry	juice	?
去	穿过	这	溪	后	浆果	汁	?

“但是你知道吗，我去河对岸喝浆果汁的时候，把我的午餐篮和小衣服包落在这里了？”

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] , [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][maɪnd] .

So	I	have	come	back	to	get	them	,	if	you	do	not	mind	.
所以	我	有	来	后退	到	得到	他们	,	如果	你	做	不是	头脑	.

所以，如果你不介意的话，我又回来取它们了。

" [wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [wɒt] ['hæpənd] !

"	Well	,	sir	,	you	should	have	seen	what	happened	!
"	出色地	,	先生	,	你	应该	有	已见	什么	发生	!

“先生，您真应该看看发生了什么事！”

[waɪ] , [ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] , [saɪz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət]

Why	,	the	Ladybug	and	the	small	Spider	,	Size	Two	were	so	surprised	at
为什么	,	这	瓢虫	和	这	小的	蜘蛛	,	尺寸	二	是	所以	惊讶	在

[ðə; ði] [pə'laɪtnəs] ,

the	politeness	,
这	礼貌	,

为什么呢？瓢虫和二号小蜘蛛对这种礼貌感到非常惊讶。

[ðeɪ] [bækt] [ɒf] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][dʒʌst] [stɛərd] [æt; ət] ['æntəni] .

they	backed	off	and	sat	down	and	just	stared	at	Anthony	.
他们	支持的	离开	和	卫星	向下	和	只是	凝视	在	安东尼	.

他们后退几步，坐了下来，只是盯着安东尼看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] [spəʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

It	was	some	time	before	either	spoke	,	and	then	the	Ladybug	found	her
它	曾是	一些	时间	前	任何一个	辐	,	和	然后	这	瓢虫	成立	她

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

两人沉默了一会儿才开口说话，然后瓢虫小姐终于开口了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['leɪdɪbʌg] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	It	is	quite	true	that	I	am	a	Ladybug	,	"	said	she	,
"	它	是	相当	真的	那	我	是	一个	瓢虫	,	"	说	她	,

“我的确是一只瓢虫，”她说。

“ [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['spəʊkən][tuː; tə] [pə'laɪtli] [baɪ]

“	and	so	it	is	not	unusual	for	me	to	be	spoken	to	politely	by
"	和	所以	它	是	不是	异常	为了	我	到	是	说	到	礼貌地	经过

['dʒentlmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

“因此，绅士们礼貌地和我说话对我来说并不奇怪。”

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn]

but	in	all	my	life	I	never	have	been
但	在	全部	我的	生活	我	绝不	有	到过

但我一生中从未如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['spəʊkən][tuː; tə][səʊ] ['plezntli] [baɪ]['eni] [wʌn] .

spoken	to	so	pleasantly	by	any	one	.
说	到	所以	愉快	经过	任何	一	.

任何人都能如此愉快地与人交谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [wen] [juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] ['medlɪŋ] [wɪð] [wɒt]

It	is	all	the	more	to	be	wondered	at	when	you	find	me	meddling	with	what
它	是	全部	这	更多的	到	是	想知道	在	什么时候	你	寻找	我	干预	和	什么

[dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

does	not	belong	to	me	,
做	不是	属于	到	我	,

当你发现我插手不属于我的东西时，就更应该感到惊讶了。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[məʊst] [bʌgz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [skəuldid] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [bɒkst] [maɪ] [ɪəz] [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]

Most	Bugs	of	any	kind	would	have	scolded	me	or	boxed	my	ears	or	at	least
最多	漏洞	的	任何	种类	会	有	责骂	我	或者	盒装	我的	耳朵	或者	在	至少

['hɔlə] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [aʊt] ,

hollered	at	me	to	get	out	,
大声喊叫	在	我	到	得到	出去	,

大多数昆虫都会斥责我、打我的耳朵，或者至少会冲我大喊让我滚开。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['riːəl] ['dʒentlmən] [ɪf] ['evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ! ”

but	you	are	a	real	gentleman	if	ever	there	was	one	!	”
但	你	是	一个	真实的	绅士	如果	曾经	那里	曾是	一	!	”

但你真是个十足的绅士！

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] , [saɪz] [tuː] .

“	Yes	,	”	said	the	small	Spider	,	Size	Two	.
“	是的	,	”	说	这	小的	蜘蛛	,	尺寸	二	.

“是的，”二号小蜘蛛说道。

“ [məʊst] [bʌgz] [wʊd] [hæv; həv] ['iːt(ə)n] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɔː(r)] ['bɪtn] [ˌem 'iː][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

“	Most	Bugs	would	have	eaten	me	up	or	bitten	me	or	something	.
“	最多	漏洞	会	有	吃	我	向上	或者	被咬	我	或者	某物	.

“大多数虫子都会把我吃掉或者咬我之类的。”

[ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['kaɪndli]['spəʊkən][tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)]

I	never	was	so	kindly	spoken	to	before	when	I	was	poking	about	other
我	绝不	曾是	所以	亲切地	说	到	前	什么时候	我	曾是	戳	关于	其他

['piːpəlz] ['prɒpəti] .

people's	property	.
人们的	财产	.

我以前在别人家乱翻东西的时候，从来没有人这么和蔼地跟我说话。

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

You	must	have	been	to	college	,	I	should	say	.
你	必须	有	到过	到	大学	,	我	应该	说	.

我想你肯定上过大学吧。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wʌn] [gəʊz] [θruː] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [wʌn][hæz; həz]

I	have	heard	that	by	the	time	one	goes	through	school	and	college	one	has
我	有	听到	那	经过	这	时间	一	去	通过	学校	和	大学	一	有

[faɪn] ['mænəz] ,

fine	manners	,
美好的	礼仪	,

我听说，一个人经过中小学和大学教育后，就会养成良好的礼仪。

[ænd; ənd] [jɔːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['faɪnɪst][ai][hæv; həv] [siːn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

and	yours	are	the	finest	I	have	seen	around	here	.
和	你的	是	这	最好的	我	有	已见	大约	这里	.

你做的菜是我在这附近见过的最好的。

" [əʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !

"哦，我的天哪！"

[haʊ] [praʊd] ['æntəni] [ænt][wɒz; wəz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] !
How proud Anthony Ant was , to be sure !
如何 自豪的 安东尼 蚂蚁 曾是 , 到 是 当然 !

安东尼·安特当时肯定非常自豪！

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sed]
He was so glad he had remembered about the Caterpillar before he said
他 曾是 所以 高兴的 他 有 记得 关于 这 毛虫 前 他 说
[ðə; ði][bæd] [wɜːdz] .
the bad words .
这 坏的 字 .

他很庆幸在说脏话之前想起了毛毛虫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai][hæv; həv][nɒt] [biːn] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət][ɔːl] .
" No , " he answered , " I have not been to college at all .
" 不 , " 他 回答 , " 我 有 不是 到过 到 大学 在 全部 .

"不，"他回答说，"我根本没上过大学。"

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ə; eɪ][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [səʊ][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
I am on a trip around the world , so I am not going to college this year ,
我 是 在 一个 旅行 大约 这 世界 , 所以 我 是 不是 去 到 大学 这 年 ,

我正在环游世界，所以今年不去上大学。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "
I am sure . "
我 是 当然 . "

我相信。"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] , " ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] ['ɔːlsəʊ] [gɪvz] [wʌn] [faɪn] ['mænəz] ,
" Well , " said the Ladybug , " seeing the world also gives one fine manners ,
" 出色地 , " 说 这 瓢虫 , " 看到 这 世界 还 给予 一 美好的 礼仪 ,

"嗯，"瓢虫说，"看看外面的世界也能让人养成良好的礼仪。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [haʊ] [juː; jʊ][gəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
but it depends upon how you go about it , of course .
但 它 取决于 之上 如何 你 去 关于 它 , 的 课程 .

当然，这取决于你如何去做。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wel] ['mænɪdʒd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
If it is not well managed , it makes some people most disagreeable ,
如果 它 是 不是 出色地 管理 , 它 制作 一些 人们 最多 令人不快的 ,

如果管理不善，会让一些人变得非常令人讨厌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [həʊm] [səʊ] [ruːd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] . "
and they come back home so rude you would not want to know them . "
和 他们 来 后退 家 所以 粗鲁的 你 会 不是 想 到 知道 他们 . "

他们回家后态度极其恶劣，你肯定不想认识他们。

" [haʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['feləʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] , [saɪz] [tuː] ,
" How fine a fellow you must be , " exclaimed the small Spider , Size Two ,
" 如何 美好的 一个 同伴 你 必须 是 , " 惊呼 这 小的 蜘蛛 , 尺寸 二 ,

"你一定是个很棒的家伙，"二号小蜘蛛惊叹道。

" [tuː; tə][gəʊ][ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [gʊd] ['mænəz] !
" to go all around the world in order to get good manners !
" 到 去 全部 大约 这 世界 在 命令 到 得到 好的 礼仪 !

"环游世界去学习良好的礼仪！"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['gəʊɪŋ] [θruː] ['kɒlɪdʒ] .
It must be much harder than going through college .
它 必须 是 很多 更难 比 去 通过 大学 .

这肯定比上大学难多了。

" [naʊ] , ['æntəni] [ænt][wɒz; wəz] ['ɒnɪst] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] ['wʌznt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
" Now , Anthony Ant was honest , whatever he wasn't , and he had to
" 现在 , 安东尼 蚂蚁 曾是 诚实的 , 任何 他 不是 , 和 他 有 到
[hæŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
hang his head ,
悬挂 他的 头 ,

"现在，安东尼·安特不管怎样诚实，他都不得不低下头。"

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] ['veri] [wel] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][trɪp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] .
for we know very well why he was taking the trip around the world .
为了 我们 知道 非常 出色地为什么 他 曾是 采取 这 旅行 大约 这 世界 .

因为我们非常清楚他环游世界的目的是什么。

[səʊ][hiː; hi] [sed] , " [əʊ] , [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [mɪ'steɪkən] , [fɔː(r); fə(r)]
So he said , " Oh , I beg your pardon , but you are both mistaken , for
所以 他 说 , " 哦 , 我 求 你的 赦免 , 但 你 是 两个都 错误 , 为了
[aɪ] ['hævnt]
I haven't
我 还没有

于是他说："哦，请原谅，你们都误会了，因为我并没有....."

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[gʊd] ['mænəz] [æt; ət][ɔːl] .
good manners at all .
好的 礼仪 在 全部 .

举止得体。

[aɪ][wɒz; wəz] [krɒs] [wen] [aɪ][left] [həʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [wen] [maɪ]['mʌðə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː]
I was cross when I left home , and I wouldn't work when my mother asked me
我 曾是 叉 什么时候 我 左边 家 , 和 我 不会 工作 什么时候 我的 母亲 问 我
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

我离家时很生气，母亲让我工作时我也不愿意去。

[nɔː(r)][gəʊ] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]['fæməli][tuː; tə] [iːt] .
nor go hunting for things for our family to eat .
也不 去 打猎 为了 事物 为了 我们的 家庭 到 吃 .

我们也不会去打猎，为家人寻找食物。

[səʊ]['dɑːktər; draɪv] . ['biːtl] [bʌg] [təʊld][maɪ] ['mʌðə(r)] [aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
So Dr . Beetle Bug told my mother I needed a change ,
所以 博士 . 甲虫 漏洞 讲述 我的 母亲 我 需要 一个 改变 ,

所以甲虫博士告诉我妈妈，我需要改变。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv][sent] [ˌem 'iː] [ɒf] [ɒn] [ðɪs] [trɪp] . "
and they both have sent me off on this trip . "
和 他们 两个都 有 发送 我 离开 在 这 旅行 . "

他们俩都为我这次旅行送行了。

“ ['dɑːktər; draɪv] . ['biːtl] [bʌg] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
“ Dr . Beetle Bug , did you say ?
“ 博士 . 甲虫 漏洞 , 做过 你 说 ?

“甲虫博士，你说什么？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] .
” asked the Ladybug .
” 问 这 瓢虫 .

“瓢虫问道。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['dɑːktər; draɪv] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['biːtl] [bʌg] ? ”
“ Do you mean Dr . Alexander Beetle Bug ? ”
“ 做 你 意思是 博士 . 亚历山大 甲虫 漏洞 ? ”

“您指的是亚历山大甲虫博士吗？”

“ [jes] , ” [sed] ['æntəni] [ænt] .
“ Yes , ” said Anthony Ant .
“ 是的 , ” 说 安东尼 蚂蚁 .

“是的，”安东尼·安特说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ? ”
“ Do you know him ? ”
“ 做 你 知道 他 ? ”

你认识他吗？

“ [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] !
“ Oh , yes , indeed !
“ 哦 , 是的 , 的确 !

“哦，是的，的确如此！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['lɑːfɪŋ] .
” she replied , laughing .
” 她 回复 , 笑 .

她笑着回答道。

“ [səʊ][duː; də][aɪ] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] , [saɪz] [tuː] ,
“ So do I , ” put in the small Spider , Size Two ,
“ 所以 做 我 , ” 放 在 这 小的 蜘蛛 , 尺寸 二 ,

“我也是，”小蜘蛛（2号）说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['dɑːktərz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
“ and he is one of the most famous doctors in the world .
“ 和 他 是 一 的 这 最多 著名的 医生 在 这 世界 .

“他是世界上最著名的医生之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,
It pays to follow his advice ,
它 支付 到 跟随 他的 建议 ,

听从他的建议是值得的。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [siː] [hɪm][nekst][taɪm] [aɪl] [tel] [hɪm][ai][met][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
and when I see him next time I'll tell him I met you and that you are
和 什么时候 我 看 他 下一个 时间 患病的 告诉 他 我 遇见 你 和 那 你 是
['betə(r)] [ɔːl'redi] . ”
better already . ”
更好的 已经 . ”

下次见到他时，我会告诉他我见过你，而且你已经好多了。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] , “ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [lʌntʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ?
“ Tell me , ” said the Ladybug , “ is this the best lunch you can find ?
“ 告诉 我 , ” 说 这 瓢虫 , “ 是 这 这 最好的 午餐 你 能 寻找 ?

“告诉我，”瓢虫说，“这是你能找到的最好的午餐吗？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [səʊ]
It looks so
它 看起来 所以

看起来如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 51]
[页 -]

[第51页]

[kwɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
queer to me .
酷儿 到 我 .

对我来说，他很古怪。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊt] [ðæt] [ænts][et; eɪt] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [fuːd] . ”
I did not know that Ants ate such strange food . ”
我 做过 不是 知道 那 蚂蚁 吃 这样的 奇怪的 食物 . ”

我不知道蚂蚁会吃这么奇怪的食物。

“ [əʊ] , [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɔːl] ['dʒɑːgld] [ʌp] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ænt] ,
“ Oh , that is because it has been all joggled up , ” explained the Ant ,
“ 哦 , 那 是 因为 它 有 到过 全部 慢跑 向上 , ” 解释 这 蚂蚁 ,

“哦，那是因为它都被弄乱了，”蚂蚁解释道。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['æŋgəlˌwɜːm] .
and he told how he had run so hard and fast from the Angleworm .
和 他 讲述 如何 他 有 跑步 所以 难的 和 快速地 从 这 线虫 .

他讲述了自己如何拼命地、飞快地逃离蚯蚓。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] [lʌntʃ] [wen] ['mʌðə(r)] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp]
“ It was really and truly a most delicious lunch when Mother put it up
“ 它 曾是 真的 和 真的 一个 最多 可口的 午餐 什么时候 母亲 放 它 向上
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

“妈妈为我准备的午餐真是美味极了。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ʌp] ['keəfəli] [ɪn] [wækst] ['peɪpə(r)] .
and all the sandwiches were wrapped up carefully in waxed paper .
和 全部 这 三明治 是 包装 向上 小心 在 打蜡 纸 .

所有的三明治都用蜡纸仔细地包裹起来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [dɪə(r)][ˌem 'iː] , [wɒt] [ə; eɪ] [mes] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] !
But now , dear me , what a mess they are in !
但 现在 , 亲爱的 我 , 什么 一个 混乱 他们 是 在 !

但是，我的天哪，他们现在处境多么糟糕啊！

[ænd; ənd][sænd][hæz; həz] ['gɒtn] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [fuːd] , [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
And sand has gotten into all the food , but I did not dare to throw it
和 沙 有 获得 进入 全部 这 食物 , 但 我 做过 不是 敢 到 扔 它
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

食物里都进了沙子，但我不敢扔掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] ['sʌmtaɪmz] .
It is not easy to find food sometimes .
它 是 不是 简单的 到 寻找 食物 有时 .

有时候，找吃的并不容易。

[ɔːl] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [sɪns] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɑːgld] - [ʌp] [lʌntʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['beri] [dʒuːs]

All	I	have	had	since	eating	some	of	the	joggled	-	up	lunch	is	the	berry	juice
全部	我	有	有	自从	吃	一些	的	这	慢跑	-	向上	午餐	是	这	浆果	汁

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beriz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brʊk] .

from	the	berries	over	the	brook	.
从	这	浆果	超过	这	溪	.

自从吃了些匆匆忙忙凑合的午餐后，我只喝了溪对岸浆果榨出的浆果汁。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [maɪ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [wɪtʃ] [ai] [left] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [bɪg] [stəʊn] [nɪə(r)]

I	am	going	after	my	shoes	and	stockings	,	which	I	left	under	a	big	stone	near
我	是	去	后	我的	鞋	和	长筒袜	,	哪个	我	左边	在下面	一个	大的	石头	靠近

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

我要去拿我的鞋袜，我把它们放在附近一块大石头下面了。

[ðen] [ai] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːl] [maɪ] [θɪŋz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['gæðə(r)] [sʌm; səm]

Then	I	shall	take	all	my	things	across	the	brook	to	the	bush	and	gather	some
然后	我	将	拿	全部	我的	事物	穿过	这	溪	到	这	衬套	和	收集	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪd] ['beriz] [ðæt] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] .

of	the	dried	berries	that	still	are	sweet	.
的	这	干燥	浆果	那	仍然	是	甜的	.

然后我将带着我的所有东西穿过小溪到灌木丛里去，采摘一些仍然很甜的干浆果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ðeɪ] [wɪl] [lɑːst] [ˌem 'iː] [tɪl] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['nʌrɪʃɪŋ] . ”

They	will	last	me	till	I	can	find	something	more	nourishing	.	”
他们	将要	最后的	我	直到	我	能	寻找	某物	更多的	滋养	.	”

它们能让我撑到找到更有营养的食物为止。

“ [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] ,

“	Why	,	”	said	the	Ladybug	,
“	为什么	,	”	说	这	瓢虫	,

“为什么？”瓢虫问道。

“ [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)l] .

“	I	can	tell	you	something	that	will	help	you	right	out	of	your	trouble	.
“	我	能	告诉	你	某物	那	将要	帮助	你	正确的	出去	的	你的	麻烦	.

我可以告诉你一些能帮你摆脱困境的事情。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] ['beri] [bʊʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['restrɒnt] [juː; jʊ] ['evə(r)] [sɔː] .

Not	far	from	that	berry	bush	is	the	finest	restaurant	you	ever	saw	.
不是	远的	从	那	浆果	衬套	是	这	最好的	餐厅	你	曾经	锯	.

离那丛浆果不远，就是你见过的最棒的餐厅。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [waɪld] - [rəʊz] [tiː] [haʊs] ,

It	is	called	the	Wild	-	Rose	Tea	House	,
它	是	称为	这	荒野	-	玫瑰	茶	房子	,

它名为野玫瑰茶馆，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːt] [weə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [help] [jɔː'self] [tuː; tə] [wɒt]

and	it	is	of	the	sort	where	you	go	around	and	help	yourself	to	what
和	它	是	的	这	种类	在哪里	你	去	大约	和	帮助	你自己	到	什么

[juː; jʊ] [laɪk] [best] ,

you	like	best	,
你	喜欢	最好的	,

这是一种你可以四处走动，随意挑选自己最喜欢的东西的模式。

[ænd; ənd] [peɪ] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'weɪ] . ”

and	pay	as	you	go	away	. ”
和	支付	作为	你	去	离开	. ”

离开时再付款。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['temptɪŋ] , ” [sed] [ðə; ðiː] [ænt] , “ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː]

“	It	sounds	tempting	,	”	said	the	Ant	,	“	but	,	you	see	,	Mother	did	not	give	me
”	它	声音	诱人的	,	”	说	这	蚂蚁	,	”	但	,	你	看	,	母亲	做过	不是	给	我

['eni] ['mʌni] ,

any	money	,
任何	钱	,

“听起来很诱人，”蚂蚁说，“但是，你知道，妈妈没给我钱。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [wɒt] [aɪ] [kæn; kən] [get] [maɪ'self] .

and	I	have	to	live	on	what	I	can	get	myself	.
和	我	有	到	居住	在	什么	我	能	得到	我	.

我只能靠自己挣钱生活。

” [ðen] [ʌp] [spəʊk] [ðə; ðiː] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] , [saɪz] [tuː] .

”	Then	up	spoke	the	small	Spider	,	Size	Two	.
”	然后	向上	辐	这	小的	蜘蛛	,	尺寸	二	.

“这时，二号小蜘蛛开口说话了。”

“ [həʊ] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] .

“	Ho	!	”	cried	he	.
”	何	!	”	哭	他	.

“吼！”他喊道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] .

“	I	have	a	plan	.
”	我	有	一个	计划	.

我有一个计划。

[let] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [gəʊ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːti] .

Let	us	all	go	there	and	have	a	party	.
让	我们	全部	去	那里	和	有	一个	派对	.

我们一起去那里开个派对吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] .

It	happens	to	be	my	birthday	,	and	I	invite	you	to	come	to	my	birthday	party	.
它	发生	到	是	我的	生日	,	和	我	邀请	你	到	来	到	我的	生日	派对	.

今天是我的生日，我邀请你来参加我的生日派对。

[rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , ['mɪstə(r)] . [ænt] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]

Run	along	and	get	your	shoes	and	stockings	,	Mr	.	Ant	,	and	we'll	wait	for	you
跑步	沿着	和	得到	你的	鞋	和	长筒袜	,	先生	.	蚂蚁	,	和	出色地	等待	为了	你

蚂蚁先生，快去拿你的鞋袜，我们等你。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[hɪə(r)] .

here	.
这里	.

这里。

[ðen] [wiːl; wil][ɔːl][gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brʊk] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] - [rəʊz] [tiː] [haʊs] .

Then	we'll	all	go	over	the	brook	to	the	Wild	-	Rose	Tea	House	.
然后	出色地	全部	去	超过	这	溪	到	这	荒野	-	玫瑰	茶	房子	.

然后我们一起过小溪去野玫瑰茶馆。

" [wel] , ['æntəni] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	Well	,	Anthony	felt	ashamed	to	accept	the	invitation	,
"	出色地	,	安东尼	毛毡	羞愧	到	接受	这	邀请	,

“嗯，安东尼觉得接受邀请很丢脸。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [begd] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

but	they	both	begged	so	hard	that	at	last	he	said	he	would	.
但	他们	两个都	乞求	所以	难的	那	在	最后的	他	说	他	会	.

但是她们俩苦苦哀求，最后他终于答应了。

[ðen] [hiː; hi] ['hʌrid] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .

Then	he	hurried	after	his	shoes	and	stockings	.
然后	他	慌忙	后	他的	鞋	和	长筒袜	.

然后他赶紧去拿他的鞋袜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

[æt; ət][ðə; ði][waɪld] - [rəʊz] [tiː] [haʊs]

AT	THE	WILD	-	ROSE	TEA	HOUSE
在	这	荒野	-	玫瑰	茶	房子

在野玫瑰茶馆

[wen] ['æntəni] [ænt][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

When	Anthony	Ant	had	come	back	with	his	shoes	and	stockings	,
什么时候	安东尼	蚂蚁	有	来	后退	和	他的	鞋	和	长筒袜	,

当安东尼·安特带着他的鞋袜回来时，

[hiː; hi][fɜːst] [wɒʃt] [hɪm'self] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [kəʊmd] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

he	first	washed	himself	carefully	at	the	brook	,	and	combed	his	hair	,
他	第一的	洗过	他自己	小心	在	这	溪	,	和	梳理过的	他的	头发	,

他先在小溪边仔细地洗漱了一番，然后梳理了头发。

[ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [ðə; ði][naɪs] [mɑːʃ] - [mɪnt]['dent(ə)l] [kriːm] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]

and	brushed	his	teeth	with	the	nice	Marsh	-	Mint	Dental	Cream	his	mother
和	刷过	他的	牙齿	和	这	好的	沼泽	-	薄荷	牙科	奶油	他的	母亲

[hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

had	put	into	his	case	for	him	.
有	放	进入	他的	案件	为了	他	.

他用母亲放在他盒子里的那款好用的棉花糖薄荷牙膏刷了牙。

[ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] ,

The	Ladybug	and	the	small	Spider	,
这	瓢虫	和	这	小的	蜘蛛	,

瓢虫和小蜘蛛

[saɪz] [tuː] [sæt][nɪə(r)][baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd][ðə; ði][naɪs] -

Size	Two	sat	near	by	watching	him	and	praising	the	pretty	and	the	nice	-
尺寸	二	卫星	靠近	经过	观看	他	和	赞扬	这	漂亮的	和	这	好的	-

['smelɪŋ] ['tɔɪlət] ['ɑːtɪk(ə)lz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

smelling	toilet	articles	his	mother	had	put	in	for	him	.
闻起来	洗手间	文章	他的	母亲	有	放	在	为了	他	.

二号坐在旁边看着他，称赞他妈妈给他准备的漂亮又好闻的洗漱用品。

[ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] [rəʊt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['nəʊtbʊk] [səʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

The	Ladybug	wrote	down	the	name	of	his	soap	in	her	notebook	so	she	could
这	瓢虫	写道	向下	这	姓名	的	他的	肥皂	在	她	笔记本	所以	她	可以

[get][sʌm; səm][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [lɑ:dʒ] [fi:ld] [drʌg] [stɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] .

get	some	at	the	first	large	field	drug	store	she	came	to	.
得到	一些	在	这	第一的	大的	场地	药品	店铺	她	来了	到	.

瓢虫把他的肥皂的名字记在了笔记本上，这样她就可以在遇到的第一家大型野外药店买到一些。

[ðə; ði][səʊp][wɒz; wəz] [kɔ:ld] ['medəʊ] - [sent] [səʊp] .

The	soap	was	called	Meadow	-	Scent	Soap	.
这	肥皂	曾是	称为	草地	-	香味	肥皂	.

这款肥皂名为“草地香皂”。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [sed] [ðə; ði][səʊp][wɒz; wəz][ðə; ði][best][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][skɪn]

The	paper	it	was	wrapped	in	said	the	soap	was	the	best	for	the	skin
这	纸	它	曾是	包装	在	说	这	肥皂	曾是	这	最好的	为了	这	皮肤

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɑ:ðə(r)]['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][k'əʊldəst][ænd; ənd] [hɑ:dɪst] [sprɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .

and	made	a	good	lather	even	in	the	coldest	and	hardest	spring	water	.
和	制成	一个	好的	泡沫	甚至	在	这	最冷	和	最难	春天	水	.

包装纸上说，这款肥皂对皮肤最好，即使在最冷最硬的泉水中也能产生丰富的泡沫。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

“ [ai][ˌeɪ 'em][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ʃʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . [ænt] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“	I	am	more	than	ever	sure	,	Mr	.	Ant	,	”	said	she	,
“	我	是	更多的	比	曾经	当然	,	先生	.	蚂蚁	,	”	说	她	,

“我比以往任何时候都更加确信，安特先生，”她说。

“ [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɒt][təʊld][ˌem 'i:][ju:; jʊ]['nevə(r)][hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] [ai]['nevə(r)]

“	that	if	you	had	not	told	me	you	never	had	been	to	college	I	never
“	那	如果	你	有	不是	讲述	我	你	绝不	有	到过	到	大学	我	绝不

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] .

should	have	known	it	.
应该	有	已知	它	.

“如果你没有告诉我你从未上过大学，我永远也不会知道。”

['eni] [wʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [gʊd] ['mænəz] [æz; əz] [jɔ:z] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] [sʌtʃ] ['fænsi] ['tɔɪlət] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ,

Any	one	with	such	good	manners	as	yours	,	and	also	such	fancy	toilet	articles	,
任何	一	和	这样的	好的	礼仪	作为	你的	,	和	还	这样的	想要	洗手间	文章	,

像您这样举止优雅，又拥有如此精致的盥洗用品的人，

[kʊd; kəd] ['i:zəli] [meɪk] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [θru:] [ðə; ði][məʊst]['nəʊtɪd] ['kɒlɪdʒ] [ɪn]

could	easily	make	any	one	think	he	had	been	through	the	most	noted	college	in
可以	容易地	制作	任何	一	思考	他	有	到过	通过	这	最多	著名的	大学	在

[ðə; ði] [wɜ:ld] . ”

the	world	.	”
这	世界	.	”

很容易让人误以为他毕业于世界上最著名的大学。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][məʊst][kaɪnd] , ” [sed] [ðə; ði][ænt] .

“	You	are	most	kind	,	”	said	the	Ant	.
“	你	是	最多	种类	,	”	说	这	蚂蚁	.

“你真是太好了，”蚂蚁说。

“ [ai][kæn; kən] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [wen] ['mʌðə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] [peɪnz] [wɪð] [maɪ] ['wɒʃɪŋ]
“ I can see now that it paid when Mother made me take pains with my washing
” 我 能 看 现在 那 它 有薪酬的什么时候 母亲 制成 我 拿 疼痛 和 我的 洗涤
[ænd; ənd] ['dresɪŋ] ,
and dressing ,
和 敷料 ,

“我现在明白了，母亲当年让我认真洗漱穿衣是有回报的。”

[ðəʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə][kraɪ][səʊ] [hɑːd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] ,
though I used to cry so hard when she was teaching me ,
尽管 我 用过的 到 哭 所以 难的 什么时候 她 曾是 教学 我 ,

虽然她教我的时候我常常哭得很厉害，

[ænd; ənd][ai] [heit] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ɪəz] [wɒʃt] [ænd; ənd] [skwiːl] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] . ”
and I hated to have my ears washed and squealed like a good fellow . ”
和 我 憎恨 到 有 我的 耳朵 洗过 和 尖叫 喜欢 一个 好的 同伴 . ”

我讨厌别人给我洗耳朵，还像个乖孩子一样尖叫。

“ [ɔː(r)][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] , ['meɪbi] [juː; jʊ] [ment] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] , [saɪz] [tuː] .
“ Or a bad fellow , maybe you meant , ” suggested the small Spider , Size Two .
” 或者 一个 坏的 同伴 , 或许 你 意思是 , ” 建议 这 小的 蜘蛛 , 尺寸 二 .

“或者，你指的是坏家伙吧？”二号小蜘蛛建议道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ” [ðə; ði][ænt] ['ɑːnsə(r)d] .
“ You are right , ” the Ant answered .
” 你 是 正确的 , ” 这 蚂蚁 回答 .

“你说得对，”蚂蚁回答道。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][peɪnz] [naʊ] ,
“ But I am taking a lot of pains now ,
” 但 我 是 采取 一个 很多 的 疼痛 现在 ,

但我现在非常努力，

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] [ai][mʌst; məst] [lʊk] [æz; əz]
for since you have invited me to your birthday party I must look as
为了 自从 你 有 受邀 我 到 你的 生日 派对 我 必须 看 作为
[kliːn] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
clean as I can .
干净的 作为 我 能 .

既然你邀请我参加你的生日派对，我就必须尽可能地保持干净整洁。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 56]
” [页 -]

“[第 56 页]

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz][lɑːst] [ʃuː] [wɒz; wəz][ɒn][ænd; ənd][taɪd] ['niːtli] ,
At last his last shoe was on and tied neatly ,
在 最后的 他的 最后的 鞋 曾是 在 和 系 整齐地 ,

最后，他穿好了最后一只鞋，鞋带也系得整整齐齐。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['flik] [ðə; ði] [dʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃuːz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
and he had flicked the dust from the shoes as well as he could
和 他 有 轻弹 这 灰尘 从 这 鞋 作为 出色地 作为 他 可以
[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪsk] [bruːm] ,
with a little tuft of grass he used as a whisk broom ,
和 一个 小的 簇 的 草 他 用过的 作为 一个 拂 扫帚 ,

他用一小撮草当扫帚，尽可能地拂去鞋上的灰尘。

[ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] ['pɑːti] ['stɑːtɪd] .
and off the party started .
和 离开 这 派对 开始 .

于是，派对开始了。

[ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] , [saɪz] [tuː] [ɑːskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt]

The **small** **Spider** **,** **Size** **Two** **asked** **to** **be** **allowed** **to** **carry** **the** **lunch** **basket**

这 小的 蜘蛛 , 尺寸 二 问 到 是 允许 到 携带 这 午餐 篮子

[fɔː(r); fə(r)] [lʌk] .

for **luck** **.**

为了 运气 .

那只体型很小的蜘蛛（二号）请求让我帮它拎午餐篮，以求好运。

[ðə; ði][ænt][let][hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] , [saɪz] [tuː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [wɒnt]

The **Ant** **let** **him** **do** **it** **,** **as** **the** **small** **Spider** **,** **Size** **Two** **really** **seemed** **to** **want**

这 蚂蚁 让 他 做 它 , 作为 这 小的 蜘蛛 , 尺寸 二 真的 似乎 到 想

[tuː; tə] .

to **.**

到 .

蚂蚁让他这么做了，因为二号小蜘蛛似乎真的很想这么做。

[ðə; ði] [θriː] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fləʊtɪŋ] [θɪŋ] ['kʌmɪŋ]

The **three** **soon** **found** **a** **good** **place** **to** **wait** **for** **some** **floating** **thing** **coming**

这 三 很快 成立 一个 好的 地方 到 等待 为了 一些 漂浮的 事物 未来

[ˌdaʊn'striːm] [ðeɪ] [maɪt] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] .

downstream **they** **might** **use** **for** **a** **boat** **.**

下游 他们 可能 使用 为了 一个 船 .

三人很快找到一个好地方，等待顺流而下的漂浮物，以便用作船只。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] — [ə; eɪ] [kliːn] [flæt] [tʃɪp]

It **was** **not** **long** **before** **a** **fine** **large** **piece** **of** **wood** **—** **a** **clean** **flat** **chip**

它 曾是 不是 长的 前 一个 美好的 大的 片 的 木头 — 一个 干净的 平坦的 芯片

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] — [keɪm] ['seɪlɪŋ] [daʊn] .

from **a** **tree** **—** **came** **sailing** **down** **.**

从 一个 树 — 来了 帆船 向下 .

没过多久，一块又大又漂亮的木头——一块干净平整的树片——就飞了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['freʃli] [kʌt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [triː] [ə; eɪ] ['wʊdkʌtə(r)] [wɒz; wəz]

It **was** **white** **and** **freshly** **cut** **from** **some** **tree** **a** **woodcutter** **was**

它 曾是 白色的 和 新鲜的 切 从 一些 树 一个 樵夫 曾是

['tʃɒpɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['sʌmweə(r)] .

chopping **down** **in** **the** **woods** **somewhere** **.**

切碎 向下 在 这 树林 某处 .

它是白色的，是从某个伐木工在树林里砍伐的树上新鲜砍下来的。

“ [əʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] .

“ **Oh** **!** **”** **cried** **the** **Ladybug** **.**

” 哦 ! ” 哭 这 瓢虫 .

“哦！”瓢虫惊叫道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ɪk'skɜːʃn] [bəʊt] !

“ **What** **a** **lovely** **excursion** **boat** **!**

” 什么 一个 迷人的 短途旅行 船 !

“多么棒的游览船啊！”

[ðə; ði] [deks] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['njuːli] ['skrʌbɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['peɪntɪd] [waɪt]

The **decks** **must** **have** **been** **newly** **scrubbed** **and** **the** **whole** **thing** **painted** **white**

这 甲板 必须 有 到过 新 擦洗过 和 这 所有的 事物 绘 白色的

[ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

on **purpose** **for** **our**

在 目的 为了 我们的

甲板肯定是新近清洗过的，而且特意全部漆成了白色，就是为了我们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[**Pg** **57** **]**

[页 -]

['bɜːθdeɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] .
birthday celebration .
生日 庆典 .

生日庆祝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp] , [tuː] .
It is going to stop , too .
它 是 去 到 停止 , 也 .

它也终将停止。

[siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [raɪt] [hɪə(r)] !
See , it is coming straight to the shore right here !
看 , 它 是 未来 直的 到 这 支撑 正确的 这里 !

看，它正径直朝岸边袭来！

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
" Sure enough !
" 当然 足够的 !

“果然！

['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
Any one could see that .
任何 一 可以 看 那 .

任何人都能看出这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [trɪk] ,
It came as though by a sort of magic trick ,
它 来了 作为 尽管 经过 一个 种类 的 魔法 诡计 ,

这就像变魔术一样，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [freʃ] [tʃɪp] [seɪld] [æz; əz] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
for the fresh chip sailed as straight toward them as though it had
为了 这 新鲜的 芯片 航行 作为 直的 朝向 他们 作为 尽管 它 有
[biːn] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
been alive and they had called to it .
到过 活 和 他们 有 称为 到 它 .

那块新鲜的薯片径直朝他们飞来，仿佛它有生命一般，而他们曾呼唤过它。

[ɪn][fækt] , ['æntəni] [ænt][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , " [heɪ] , [ðeə(r)] !
In fact , Anthony Ant had called to it in his excitement , " Hey , there !
在 事实 , 安东尼 蚂蚁 有 称为 到 它 在 他的 激动 , " 嘿 , 那里 !

事实上，安东尼·安特兴奋地对着它喊道：“嘿，你好！”

[tʃɪp] , [ə'hɔɪ] !
Chip , ahoy !
芯片 , 嘿! !

奇普，驾！

" ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , " [tʃɪp] ,
" Even in his excitement he had thought it more suitable to say , " Chip ,
" 甚至 在 他的 激动 他 有 想法 它 更多的 合适的 到 说 , " 芯片 ,
[ə'hɔɪ] !
ahoy !
嘿! !

“即使在他兴奋的时候，他也觉得说‘Chip，喂！’更合适。”

" [ðæn; ðən] " [ʃɪp] , [ə'hɔɪ] !
" than " Ship , ahoy !
" 比 " 船 , 嘿! !

比“船，起航！

" [juː; jʊ] [siː] .
" you see .
" 你 看 .

“你看。

[ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] [puːl] ,
The current brought it to the shore in this quiet pool ,
这 当前的 带来 它 到 这 支撑 在 这 安静的 水池 ,

水流将它带到了这个静谧水潭的岸边。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [tʃɪp] [wɒz; wəz][səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv]
though the chip was so large that the end of it still reached the edge of
尽管 这 芯片 曾是 所以 大的 那 这 结尾 的 它 仍然 达到 这 边缘 的
[ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ['bɒbld] [ə; eɪ][bɪt] — [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz]
the current and the little boat bobbled a bit — if there is such a word as
这 当前的 和 这 小的 船 摇晃 一个 少量 — 如果 那里 是 这样的 一个 单词 作为
['bɒbl] ,
bobble ,
漏接 ,

虽然芯片很大，它的一端仍然到达了水流边缘，小船也随之有些摇晃——如果“摇晃”这个词存在的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [dɪd] ['eniweɪ]
and if there isn't there ought to be , for that is what the boat did anyway
和 如果 那里 不是 那里 应该 到 是 , 为了 那 是 什么 这 船 做过 反正
.
:
.

如果没有，那也应该有，因为船就是这么做的。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][ænt][kʊd; kəd] [help] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪbʌg] [ə'bɔːd] [pə'laɪtli] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'tendɪd]
Before the Ant could help the Ladybug aboard politely , as he intended
前 这 蚂蚁 可以 帮助 这 瓢虫 船上 礼貌地 , 作为 他 故意的

蚂蚁还没来得及像他预想的那样礼貌地帮助瓢虫上船，他原本是打算这么做的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

[tuː; tə][duː; də] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fləʊn] [ə'bɔːd] [hɜː'self] , [səʊ]['iːgə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][traɪ] [ðæt] ['snəʊi]
to do , she had flown aboard herself , so eager was she to try that snowy
到 做 , 她 有 飞行 船上 她自己 , 所以 渴望的 曾是 她 到 尝试 那 下雪的
- [waɪt] [dek] .
- white deck .
- 白色的 甲板 .

为了实现这个愿望，她亲自飞上了那艘船，因为她太渴望体验那雪白的甲板了。

[səʊ][ðə; ðɪ][ænt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] ,
So the Ant and the small Spider ,
所以 这 蚂蚁 和 这 小的 蜘蛛 ,

所以，蚂蚁和小蜘蛛，

[saɪz] [tuː] [tɒst] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dresɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lʌntʃ] [bɒks][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [bəʊt]
Size Two tossed the little dressing case and the lunch box on to the boat
尺寸 二 抛掷 这 小的 敷料 案件 和 这 午餐 盒子 在 到 这 船
[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [kwɪk] [dʒʌmps] [ðəm'selvz] .
and then made quick jumps themselves .
和 然后 制成 快的 跳跃 他们自己 .

二号把小化妆箱和午餐盒扔到船上，然后自己也迅速跳了下去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː] [suːn] , ['aɪðə(r)] ,
They were not a second too soon , either ,
他们 是 不是 一个 第二 也 很快 , 任何一个 ,

他们来得正是时候。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['kəʊksɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɪp] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
for the current was coaxing the little chip back again to do more than
为了 这 当前的 曾是 哄骗 这 小的 芯片 后退 再次 到 做 更多的 比
[dʒʌst] ['bɒbl] ['aɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [puːl] .
just bobble idly at the edge of the pool .
只是 漏接 闲散地 在 这 边缘 的 这 水池 .

水流正驱使着这枚小芯片再次游回来，而不仅仅是在泳池边漫无目的地漂浮。

[ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌrənt] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ,
Off it went to the center of the brook as the current told it to ,
离开 它 去 到 这 中心 的 这 溪 作为 这 当前的 讲述 它 到 ,

它顺着水流漂向了溪流中央。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʌn] ['riːəli] [bɪ'gæn] .
and the fun really began .
和 这 乐趣 真的 开始 .

真正的乐趣才刚刚开始。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [seɪl] [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
“ I wish we could sail all day like this , ” said the Ladybug with a deep sigh .
“ 我 希望 我们 可以 帆 全部 天 喜欢 这 , ” 说 这 瓢虫 和 一个 深的 叹 .

“我真希望我们能像这样航行一整天，”瓢虫深深地叹了口气说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [bəʊt] [aɪ] ['evə(r)] [hæv; həv] [traɪd] ,
“ It is the best boat I ever have tried ,
“ 它 是 这 最好的 船 我 曾经 有 尝试 ,

“这是我试过的最好的船，

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .
and I have tried a great many different kinds .
和 我 有 尝试 一个 伟大的 许多 不同的 种类 .

我尝试过很多种不同的类型。

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] [səʊ] [naɪs] [tuː] , [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [səʊ] [swiːt] .
It smells so nice too , the wood is so sweet .
它 气味 所以 好的 也 , 这 木头 是 所以 甜的 .

闻起来也很香，木头的味道很甜。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] . ”
And to be on the water a day like this is a dream of happiness . ”
和 到 是 在 这 水 一个 天 喜欢 这 是 一个 梦 的 幸福 . ”

能像今天这样在水上度过一天，简直是幸福的梦想。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [seɪl] [ɔːl] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdɪbʌg]
“ I wish we could sail all day like this , ” said the Ladybug
“ 我 希望 我们 可以 帆 全部 天 喜欢 这 , ” 说 这 瓢虫

“我真希望我们能像这样航行一整天，”瓢虫说道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] , [saɪz] [tuː] , “ [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [kʌm] [ə'bɔːd] [ˌaɪ 'tiː]
“ Well , ” said the small Spider , Size Two , “ why can't we come aboard it
“ 出色地 , ” 说 这 小的 蜘蛛 , 尺寸 二 , “ 为什么 不能 我们 来 船上 它

“嗯，”二号小蜘蛛说，“为什么我们不能上去呢？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[ə'gen] , [ænd; ənd] [seɪl] [ˌdaʊn'striːm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] ?

again	,	and	sail	downstream	after	the	party	?
再次	,	和	帆	下游	后	这	派对	?

再一次，在聚会结束后顺流而下?

[aɪ] ['ɔːlməʊst] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] [ðæt] [ðɪs] [bəʊt] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [tɪl] [ðen] ,

I	almost	feel	it	in	my	bones	that	this	boat	will	wait	for	us	till	then	,
我	几乎	感觉	它	在	我的	骨头	那	这	船	将要	等待	为了	我们	直到	然后	,

我几乎能从骨子里感觉到，这艘船会一直等到那时。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ] [fiːl] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [truː] .

and	the	things	I	feel	in	my	bones	always	come	true	.
和	这	事物	我	感觉	在	我的	骨头	总是	来	真的	.

我内心深处的感觉总是会成真。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [web] [haʊs] ,

Even	in	the	matter	of	the	making	of	a	new	web	house	,
甚至	在	这	事情	的	这	制作	的	一个	新的	网站	房子	,

即使是创建新的网站这件事，

[aɪ] [gəʊ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] .

I	go	by	the	feeling	in	my	bones	.
我	去	经过	这	感觉	在	我的	骨头	.

我凭感觉行事。

[wen] [aɪ] [stɑːt] [tuː; tə] [plæn] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ]

When	I	start	to	plan	the	house	,	if	the	feeling	in	my
什么时候	我	开始	到	计划	这	房子	,	如果	这	感觉	在	我的

当我开始规划房子的时候，如果我内心的感觉是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[bəʊnz] [telz] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [aɪ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wʌn] ,

bones	tells	me	the	place	I	have	chosen	for	the	house	is	not	the	right	one	,
骨头	讲述	我	这	地方	我	有	选定	为了	这	房子	是	不是	这	正确的	一	,

骨头告诉我，我为房子选择的地方并不合适。

[aɪ] ['nevə(r)] [bɪld] [ðeə(r)] .

I	never	build	there	.
我	绝不	建造	那里	.

我从不在那里建造任何东西。

[aɪ] [stɑːt] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] [telz] [ˌem 'iː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] ,

I	start	another	house	;	and	if	the	feeling	in	my	bones	tells	me	I	am	right	,
我	开始	其他	房子	;	和	如果	这	感觉	在	我的	骨头	讲述	我	我	是	正确的	,

我再建一栋房子；如果我内心深处的直觉告诉我这是正确的，

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [aɪ] [dʒʌst] [bɪld] [ðə; ðɪ] [haʊs] [raɪt] [ɒf] .

I	know	I	am	,	and	I	just	build	the	house	right	off	.
我	知道	我	是	,	和	我	只是	建造	这	房子	正确的	离开	.

我知道我是，所以我直接就把房子建起来了。

[ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] ['nevə(r)] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

The	feeling	in	my	bones	never	has	failed	to	tell	me	the	truth	.
这	感觉	在	我的	骨头	绝不	有	失败的	到	告诉	我	这	真相	.

我骨子里的感觉从未让我失望过。

[səʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [telz] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [trɪp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] ,

So	,	as	it	now	tells	me	we	can	take	this	trip	after	the	party	,
所以	,	作为	它	现在	讲述	我	我们	能	拿	这	旅行	后	这	派对	,

所以，它现在告诉我我们可以在聚会结束后去旅行了。

[ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] .

I	believe	we	can	.
我	相信	我们	能	.

我相信我们能做到。

" [ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ][æt; ət] [ðæt] ,

"	The	Ladybug	clapped	her	wings	up	and	down	for	joy	at	that	,
"	这	瓢虫	鼓掌	她	翅膀	向上	和	向下	为了	喜悦	在	那	,

瓢虫高兴地拍打着翅膀。

[ænd; ənd] ['æntəni] [ænt] [felt] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['biːtl] [bʌg] [njuː] [haʊ]

and	Anthony	Ant	felt	that	Dr	.	Alexander	Beetle	Bug	knew	how
和	安东尼	蚂蚁	毛毡	那	博士	.	亚历山大	甲虫	漏洞	知道	如何

[tuː; tə] [raɪt] [prɪ'skrɪpʃən] .

to	write	prescriptions	.
到	写	处方	.

安东尼·安特觉得亚历山大·甲虫博士知道如何开处方。

[ðeə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

There	surely	could	not	be	anything	better	for	any	one	than	a	change	.
那里	一定	可以	不是	是	任何事物	更好的	为了	任何	一	比	一个	改变	.

对于任何人来说，没有什么比改变更好的了。

[wel] , [sɜː(r)] , [ðə; ði][nekst] [stɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɪp] [keɪm] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

Well	,	sir	,	the	next	stop	of	the	chip	came	sooner	than	they	expected	.
出色地	,	先生	,	这	下一个	停止	的	这	芯片	来了	很快	比	他们	预期的	.

先生，芯片的下一站比他们预想的来得更快。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌd(ə)n] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪd] [sent] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['wɔːtə(r)] -

A	little	sudden	breeze	from	the	side	sent	them	up	against	a	huge	water	-
一个	小的	突然	微风	从	这	边	发送	他们	向上	反对	一个	巨大的	水	-

[səʊkt] [lɒg] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

soaked	log	that	must	have	lain	in	the	brook	for	years	.
浸泡过	日志	那	必须	有	莱恩	在	这	溪	为了	年	.

一阵突如其来的侧风将他们吹到一根巨大的、被水浸透的原木上，这根原木肯定已经在溪流中躺了很多年了。

[ðə; ði] ['kʌrənt] , ['æktɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [briːz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [meɪd] [ðə; ði] [tʃɪp] [dɑːt]

The	current	,	acting	with	the	breeze	at	the	same	time	,	made	the	chip	dart
这	当前的	,	表演	和	这	微风	在	这	相同的	时间	,	制成	这	芯片	镖

水流与微风同时作用，使芯片飞速旋转。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

['sʌd(ə)nli] [ʌp] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒg] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [dɪd]

suddenly	up	back	of	this	log	where	the	water	was	so	still	that	the	little	boat	did
突然	向上	后退	的	这	日志	在哪里	这	水	曾是	所以	仍然	那	这	小的	船	做过

[nɒt] ['bɒbl] [æt; ət][ɔːl] ,

not	bobble	at	all	,
不是	漏接	在	全部	,

突然间，我们来到了这根原木的后面，那里的水面非常平静，小船一动不动。

[bʌt; bət] [leɪ] ['kwaɪət][pn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][lɒg] .

but	lay	quiet	on	the	surface	close	to	the	log	.
但	躺	安静的	在	这	表面	关闭	到	这	日志	.

但它安静地躺在靠近原木的表面。

“ [ðeə(r)] , [sɜː(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] , [saɪz] [tuː] .

“	There	,	sir	!	”	exclaimed	the	small	Spider	,	Size	Two	.
“	那里	,	先生	!	”	惊呼	这	小的	蜘蛛	,	尺寸	二	.

“先生，找到了！”二号小蜘蛛惊呼道。

“ [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [bəʊnz] [mʌst; məst][biː; bi] [truː] ,
“ The feeling in my bones must be true ,
” 这 感觉 在 我的 骨头 必须 是 真的 ,

“我骨子里的感觉一定是真的，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] ['hɑːbə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [waɪl] .
for the boat is safe enough in this harbor for one while .
为了 这 船 是 安全的 足够的 在 这 港口 为了 一 尽管 .

因为这艘船暂时停在这个港口里是安全的。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] [briːz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [saɪd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
There's no danger of anything but a strong breeze from this side taking it
有 不 危险 的 任何事物 但 一个 强的 微风 从 这 边 采取 它
[ə'weɪ] [ə'gen] ,
away again ,
离开 再次 ,

除了这边吹来的强风之外，没有其他危险会把它再次吹走。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] .
and as the wind is the other way we have nothing to worry about .
和 作为 这 风 是 这 其他 方式 我们 有 没有什么 到 担心 关于 .

由于风向相反，我们没什么好担心的。

” [ðeɪ] [krɔːl] [ʌp] [ðə; ði][lɒg][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .
“ They crawled up the log to the top .
” 他们 爬行 向上 这 日志 到 这 顶部 .

他们爬上圆木，一直爬到顶端。

[ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fləʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
The Ladybug could have flown across the brook as well as not , of course ,
这 瓢虫 可以 有 飞行 穿过 这 溪 作为 出色地 作为 不是 , 的 课程 ,

当然，瓢虫有可能飞过小溪，也有可能没有。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [wei] ['əʊvə(r)] .
instead of having to wait for a boat to help her part way over .
反而 的 拥有 到 等待 为了 一个 船 到 帮助 她 部分 方式 超过 .

而不用等待船只帮助她渡过一段路程。

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə]['træv(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [bʌgz] [ðæt] ['kænɒt] [flai]['træv(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
But often she chose to travel as the Bugs that cannot fly travel ; and ,
但 经常 她 选择 到 旅行 作为 这 漏洞 那 不能 飞 旅行 ; 和 ,

但她常常选择像不会飞的虫子一样旅行；而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [trɪp] [wɪð] [ðiːz] [tuː] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][flai] , [ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪð]
as she was making this trip with these two that could not fly , she stayed with
作为 她 曾是 制作 这 旅行 和 这些 二 那 可以 不是 飞 , 她 入住 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

由于她要陪同这两个不能坐飞机的人一起旅行，所以她就一直待在他们身边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp][tuː; tə][ðə; ði][waɪld] - [rəʊz]
It was a long trip to the Wild - Rose
它 曾是 一个 长的 旅行 到 这 荒野 - 玫瑰

去野玫瑰旅馆的路途很漫长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[tiː] [haʊs] [frɒm; frəm] [ðæt] ['lændɪŋ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʃɔːt] [taɪm] .

Tea	House	from	that	landing	place	,	but	they	made	it	in	short	time	.
茶	房子	从	那	降落	地方	,	但	他们	制成	它	在	短的	时间	.

从那个登陆点到茶馆，他们很快就到达了。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] , [æz; əz]['kəʊzi][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

Soon	they	were	seated	,	as	cosy	as	you	please	,
很快	他们	是	坐着	,	作为	舒适	作为	你	请	,

很快他们就坐好了，姿势十分舒适惬意。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [griːn] [liːf] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [æn; ən]['ekstrə] [liːf] [pʊt] [ɪn][səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['kraʊdɪd] ,

about	a	green	leaf	table	with	an	extra	leaf	put	in	so	they	would	not	be	crowded	,
关于	一个	绿色的	叶子	桌子	和	一个	额外的	叶子	放	在	所以	他们	会	不是	是	挤	,

一张绿叶桌，为了避免拥挤，还加了一块额外的桌板。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] ['bɜːθdeɪ] - ['speʃ(ə)l] ['lʌntʃən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ,

and	they	had	the	daintiest	birthday	-	special	luncheon	,	as	it	was	called	,
和	他们	有	这	最精致的	生日	-	特别的	午餐	,	作为	它	曾是	称为	,

他们举办了一场精致的生日特别午餐会，正如它被称作的那样。

[sɜːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] - ['weɪtə(r)] .

served	to	them	by	the	Rosebug	waiter	.
服务	到	他们	经过	这	-	服务员	.

由 Rosebug 餐厅的服务员为他们服务。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk] [waɪld]['rəʊzɪz] ,

The	dishes	were	shaped	like	wild	roses	,
这	菜肴	是	形状	喜欢	荒野	玫瑰	,

这些菜肴的形状像野玫瑰，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [rəʊz] ['fleɪvə(r)][ɪn] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .

and	there	was	a	bit	of	rose	flavor	in	nearly	all	the	food	that	was	served	.
和	那里	曾是	一个	少量	的	玫瑰	味道	在	几乎	全部	这	食物	那	曾是	服务	.

几乎所有上桌的菜肴都带有一丝玫瑰香味。

['sænwɪtʃz] [ɒv; əv] [rəʊz] [pet(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [kʌt] ['ɪntuː] [rəʊz] [ʃeɪp] .

Sandwiches	of	rose	petals	were	cut	into	rose	shape	.
三明治	的	玫瑰	花瓣	是	切	进入	玫瑰	形状	.

用玫瑰花瓣做成的三明治被切成了玫瑰花的形状。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪs] , [rəʊz] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] ['ʃredɪd] ['ɪntuː] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Instead	of	lettuce	,	rose	leaves	were	used	shredded	into	ribbons	,	and	the
反而	的	莴苣	,	玫瑰	树叶	是	用过的	碎	进入	丝带	,	和	这

['sæləd] ,

salad	,
沙拉	,

沙拉里没有用生菜，而是用了切成细丝的玫瑰叶。

[meɪd] [ɒv; əv][waɪld] ['beriz] [ænd; ənd] [wʊdz] [smɔːl] [fruːts] , [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɒn][ðə; ði] [liːf] ['rɪbənz]

made	of	wild	berries	and	woods	small	fruits	,	was	arranged	on	the	leaf	ribbons
制成	的	荒野	浆果	和	树林	小的	水果	,	曾是	安排	在	这	叶子	丝带

.

:

.

由野生浆果和林中小果实制成，排列在叶子带上。

[wen] [ðə; ði][aɪs] [kriːm] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [pɪŋk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

When	the	ice	cream	came	,	it	was	found	to	be	pink	and	in	the	form	of
什么时候	这	冰	奶油	来了	,	它	曾是	成立	到	是	粉色的	和	在	这	形式	的

['rəʊzɪz] .

roses	.
玫瑰	.

冰淇淋端上来后，发现它是粉红色的，形状像玫瑰花。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , [hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] , “ [əʊ] !

Even	the	Ladybug	,	who	had	been	there	before	,	had	to	say	,	“	Oh	!
甚至	这	瓢虫	,	WHO	有	到过	那里	前	,	有	到	说	,	“	哦	!

即使是之前来过这里的瓢虫也不得不说：“哦！

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'lɪʃəs] .

”	it	was	so	delicious	.
”	它	曾是	所以	可口的	.

“太好吃了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:θdeɪ] [keɪk] [tu:] , [wɪð] ['kænd(ə)ls][ɒv; əv] [pɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)ls]

There	was	a	birthday	cake	too	,	with	candles	of	pink	,	and	the	candles
那里	曾是	一个	生日	蛋糕	也	,	和	蜡烛	的	粉色的	,	和	这	蜡烛

还有一个生日蛋糕，上面插着粉红色的蜡烛，蜡烛.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[geɪv] [aʊt] [rəʊz] [sent] [waɪl] ['bɜ:nɪŋ] .

gave	out	rose	scent	while	burning	.
给予	出去	玫瑰	香味	尽管	燃烧	.

燃烧时散发出玫瑰香味。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kɒmən] [ˌkæfə'tɪəriə] [mi:l] .

This	was	no	common	cafeteria	meal	.
这	曾是	不	常见的	自助餐厅	一顿饭	.

这可不是普通的食堂饭菜。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [trɪp][tu:; tə][ðə; ði][waɪld] - [rəʊz] [ti:] [haʊs]

It	was	a	long	trip	to	the	Wild	-	Rose	Tea	House
它	曾是	一个	长的	旅行	到	这	荒野	-	玫瑰	茶	房子

去野玫瑰茶馆的路途很漫长。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ænt] ['ventʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ænt] .

Then	came	a	surprise	Ant	Venture	for	the	Ant	.
然后	来了	一个	惊喜	蚂蚁	风险投资	为了	这	蚂蚁	.

然后，蚂蚁们意外地迎来了一次冒险之旅。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][smɔ:l]['spaɪdə(r)] , [saɪz] [tu:] ,

At	a	sign	from	the	small	Spider	,	Size	Two	,
在	一个	符号	从	这	小的	蜘蛛	,	尺寸	二	,

一只名叫“二号”的小蜘蛛发出信号

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [pleɪst] ['ænθəniz] [lʌntʃ] ['bɑ:skɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['æntəni] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]['kʌvə(r)] .

the	waiter	placed	Anthony's	lunch	basket	before	Anthony	and	raised	the	cover	.
这	服务员	放置	安东尼的	午餐	篮子	前	安东尼	和	提高	这	覆盖	.

服务员把安东尼的午餐篮放在安东尼面前，然后掀开了盖子。

[ˌɪn'saɪd] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['delɪkət] [pɪŋk][ˌdʒæpə'ni:z]['næpkɪnz][ɒv; əv][rəʊz] ['pæt(ə)n] ,

Inside	,	in	the	most	delicate	pink	Japanese	napkins	of	rose	pattern	,
里面	,	在	这	最多	精美的	粉色的	日本人	餐巾纸	的	玫瑰	图案	,

里面铺着最精致的粉色日式玫瑰花纹餐巾，

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [i:tʃ] [θɪŋ] [sɜ:vd] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] - [rəʊz] [ti:] [haʊs] [tu:; tə][lɑ:st] ['æntəni]

was	enough	of	each	thing	served	at	the	Wild	-	Rose	Tea	House	to	last	Anthony
曾是	足够的	的	每个	事物	服务	在	这	荒野	-	玫瑰	茶	房子	到	最后的	安东尼

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mi:lz] .

for	several	meals	.
为了	一些	餐	.

野玫瑰茶馆提供的每样东西都足够安东尼吃好几顿。

[ə; eɪ] [kɑːd] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [wɪð] [pɪŋk] ['rɪbən] [sed] :

A	card	tied	to	the	handle	with	pink	ribbon	said	:
一个	卡片	系	到	这	处理	和	粉色的	丝带	说	:

手柄上系着一张用粉色丝带绑着的卡片，上面写着：

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən]

For	a	Perfect	Gentleman
为了	一个	完美的	绅士

对于一位完美的绅士

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɒv; əv]

With	the	Compliments	of
和	这	赞美	的

谨致问候

[dɒt] - [taɪ; ti] ['leɪdɪbʌg]

Dot	-	ty	Ladybug
点	-	ty	瓢虫

点点瓢虫

[ænd; ənd]

and
和

和

[web] - [stə(r)] ['spaɪdə(r)]

Web	-	ster	Spider
网站	-	斯特	蜘蛛

韦伯斯特蜘蛛

[əʊ] , [maɪ] , [maɪ] , [maɪ] !

Oh	,	my	,	my	,	my	!
哦	,	我的	,	我的	,	我的	!

我的天哪!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gləʊ] [went] [ɔːl] [θruː] ['æntəni] [ænt] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [pɪŋk] [æz; əz] [ðə; ði] [p'ɪŋkəst]

Such	a	glow	went	all	through	Anthony	Ant	that	he	felt	as	pink	as	the	pinkest
这样的	一个	辉光	去	全部	通过	安东尼	蚂蚁	那	他	毛毡	作为	粉色的	作为	这	最粉红的

[rəʊz] [ðæt] ['evə(r)] ['blɒsəmd] [ɒn] [ðæt] [bʊʃ] .

rose	that	ever	blossomed	on	that	bush	.
玫瑰	那	曾经	盛开	在	那	衬套	.

安东尼·安特浑身都泛起了红晕，感觉自己就像那丛玫瑰上盛开的最粉红的玫瑰一样。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk]

And	to	think
和	到	思考

想想

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [dʒɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [sed] [ðə; ði] [krɒs] [wɜːdz]

that	all	this	joy	had	come	to	him	because	he	had	not	said	the	cross	words
那	全部	这	喜悦	有	来	到	他	因为	他	有	不是	说	这	叉	字

[hiː; hi] ['nɪəli] [sed] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðiːz] [frendz] ['medlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] !

he	nearly	said	when	he	found	these	friends	meddling	with	his	basket	!
他	几乎	说	什么时候	他	成立	这些	朋友们	干预	和	他的	篮子	!

他之所以能获得这一切快乐，是因为他没有说出那些差点脱口而出的伤人的话，当时他发现这些朋友在动他的篮子!

[waɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] , [tuː] ,

Why	,	he	was	beginning	to	have	a	feeling	in	his	bones	,	too	,
为什么	,	他	曾是	开始	到	有	一个	感觉	在	他的	骨头	,	也	,

为什么呢，他心里也开始有了这种感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] ['mʌðə(r)] [ˌæntwə'net] [ænt]['evə(r)]

and	the	feeling	in	his	bones	told	him	that	all	that	Mother	Antoinette	Ant	ever
和	这	感觉	在	他的	骨头	讲述	他	那	全部	那	母亲	安托瓦内特	蚂蚁	曾经

[hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [kaɪnd][ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['dʒentli][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli]

had	told	him	about	being	kind	and	calm	and	speaking	gently	was	perfectly
有	讲述	他	关于	存在	种类	和	冷静的	和	请讲	轻轻地	曾是	完美

[truː] !

true	!
真的	!

他骨子里的感觉告诉他，安托瓦内特·安特妈妈教给他的关于善良、冷静和温柔说话的一切都是完全正确的！

[əʊ] , [maɪ] , [maɪ] , [maɪ] !

Oh	,	my	,	my	,	my	!
哦	,	我的	,	我的	,	我的	!

我的天哪！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gləʊ] [went] [θruː] ['æntəni] [ænt]

Such	a	glow	went	through	Anthony	Ant
这样的	一个	辉光	去	通过	安东尼	蚂蚁

安东尼·安特身上闪耀着这样的光芒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [ɪn] ['pleʒə(r)]

A	VENTURE	IN	PLEASURE
一个	风险投资	在	乐趣

一次享乐之旅

[ðə; ði][ænt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][waɪld] - [rəʊz] [tiː] [haʊs] [ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] [ænd; ənd]

The	Ant	noticed	that	before	they	left	the	Wild	-	Rose	Tea	House	the	Ladybug	and
这	蚂蚁	注意到	那	前	他们	左边	这	荒野	-	玫瑰	茶	房子	这	瓢虫	和

[ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] ,

the	small	Spider	,
这	小的	蜘蛛	,

蚂蚁注意到，在离开野玫瑰茶馆之前，瓢虫和小蜘蛛.....

[saɪz] [tuː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tɔːk] [ə'saɪd] [wɪð] [ðə; ði]['weɪtə(r)] , [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fɛkʃənərz] [bɒks]

Size	Two	,	after	a	talk	aside	with	the	waiter	,	each	had	a	confectioner's	box
尺寸	二	,	后	一个	讲话	旁边	和	这	服务员	,	每个	有	一个	糖果商	盒子

[tuː; tə] ['kæri] .

to	carry	.
到	携带	.

二号座位的客人在和侍者私下交谈后，每人都带了一个糖果盒。

[hiː; hi] [θɔːt] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] - [rəʊz] ['fænsi] [keɪks] [tuː; tə]

He	thought	probably	they	had	bought	some	of	the	wild	-	rose	fancy	cakes	to
他	想法	大概	他们	有	买	一些	的	这	荒野	-	玫瑰	想要	蛋糕	到

[teɪk] [həʊm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

take	home	to	their	families	.
拿	家	到	他们的	家庭	.

他觉得他们大概是买了些野玫瑰花蛋糕带回家给家人吃。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ” [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

But	he	was	so	busy	thinking	how	to	say	“	Thank	you	”	to	them	for
但	他	曾是	所以	忙碌的	思维	如何	到	说	“	感谢	你	”	到	他们	为了

[ðeə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm] ,

their	present	to	him	,
他们的	展示	到	他	,

但他当时满脑子想的都是该如何对他们送的礼物说“谢谢”。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['bɒksɪz] ,

and	for	the	party	too	,	that	he	thought	no	more	about	the	boxes	,
和	为了	这	派对	也	,	那	他	想法	不	更多的	关于	这	盒子	,

而且对于党派来说，他也不再考虑那些箱子了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [bʊʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][lɒg] [wʊd] [brɪŋ]

and	they	all	went	back	down	the	bush	to	the	place	where	the	log	would	bring
和	他们	全部	去	后退	向下	这	衬套	到	这	地方	在哪里	这	日志	会	带来

[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] [wʌns] [mɔː(r)] .

them	to	the	boat	once	more	.
他们	到	这	船	一次	更多的	.

于是他们都回到了灌木丛下，回到了那根圆木能再次带他们到达船边的地方。

[ðeɪ] [spaɪd][ðə; ði] [waɪt] [tʃɪp] ['gliːmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] ['wɔːtə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [seɪf]

They	spied	the	white	chip	gleaming	against	the	dark	water	below	them	,	as	safe
他们	间谍	这	白色的	芯片	闪闪发光	反对	这	黑暗的	水	以下	他们	,	作为	安全的

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

他们瞥见一块白色的碎片在下方黑暗的水面上闪闪发光，尽可能地安全。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] ['meni] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːd] [ænd; ənd][tuː; tə] [stəʊ] [ðeə(r)] ['pɑːslz]

It	did	not	take	them	many	minutes	to	get	aboard	and	to	stow	their	parcels
它	做过	不是	拿	他们	许多	分钟	到	得到	船上	和	到	存放	他们的	包裹

[ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

in	a	space	in	the	middle
在	一个	空间	在	这	中间

他们没花多少时间就登船了，并将包裹放在中间的空位上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[weə(r)] [nəʊ] ['bɔblɪŋ] [wʊd] - [ðem; ðəm] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

where	no	bobbling	would	jubble	them	off	into	the	water	.
在哪里	不	摇晃	会	-	他们	离开	进入	这	水	.

那里没有水花，不会被冲到水里。

- [ɪz][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'kɒmən] [wɜːd] [tuː] ,

Jubble	is	a	most	uncommon	word	too	,
-	是	一个	最多	罕见	单词	也	,

Jubble 也是一个非常不常用的词。

[ænd; ənd] [miːnz] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] [bəʊt] [ʃʊd; ʃəd] ['bɒbl] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz]

and	means	what	would	happen	if	the	boat	should	bobble	so	hard	that	the	things
和	方法	什么	会	发生	如果	这	船	应该	漏接	所以	难的	那	这	事物

[wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

would	be	thrown	off	into	the	water	.
会	是	抛掷	离开	进入	这	水	.

意思是如果船剧烈摇晃，导致物品被甩到水里会发生什么情况。

[ðen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] , [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː; də] .

Then	they	sat	down	to	wait	,	as	there	was	nothing	else	to	do	.
然后	他们	卫星	向下	到	等待	,	作为	那里	曾是	没有什么	别的	到	做	.

然后他们就坐下来等，因为也没什么其他事可做。

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [traɪd] [tuː; tə] [pəʊk] [ðə; ði] [bəʊt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɒg] [baɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [lɒg] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

They	all	three	tried	to	poke	the	boat	away	from	the	log	by	pushing	against	the	log	as	hard	as	they	could	with	their	hands	all	at	once	.
他们	全部	三	尝试	到	戳	这	船	离开	从	这	日志	经过	推动	反对	这	日志	作为	难的	作为	他们	可以	和	他们的	双手	全部	在	一次	.

他们三人同时用双手使劲推木头，试图把船从木头上推开。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [hændz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

But	,	in	spite	of	all	the	hands	they	had	among	the	three	of	them	,
但	,	在	尽管如此	的	全部	这	双手	他们	有	之中	这	三	的	他们	,

但是，尽管他们三人手头都很紧，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [streŋθ] [ɪˈnʌf] , [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈpʊʃɪŋ] ,

there	was	not	strength	enough	,	with	all	of	them	pushing	,
那里	曾是	不是	力量	足够的	,	和	全部	的	他们	推动	,

尽管所有人都在努力，但力量仍然不够。

[tuː; tə] [send] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [friː] [ˈwɔːtə(r)] .

to	send	the	boat	out	into	the	free	water	.
到	发送	这	船	出去	进入	这	自由的	水	.

将船驶入开阔水域。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈspaɪdə(r)] , [saɪz] [tuː] .

“	The	wind	will	change	sooner	or	later	,	”	said	the	small	Spider	,	Size	Two	.
“	这	风	将要	改变	很快	或者	之后	,	”	说	这	小的	蜘蛛	,	尺寸	二	.

“风向迟早会变的，”二号小蜘蛛说道。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [truː] [əˈbaʊt] [wɪnd] — [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈsuːnə(r)] [ɔː(r)] [ˈleɪtə(r)] .

“	That	is	one	thing	always	true	about	wind	—	it	has	to	change	sooner	or	later	.
“	那	是	一	事物	总是	真的	关于	风	—	它	有	到	改变	很快	或者	之后	.

“关于风，有一点始终不变——它迟早会发生变化。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsuːnə(r)] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈleɪtə(r)] .

Sometimes	it	is	sooner	and	sometimes	it	is	later	.
有时	它	是	很快	和	有时	它	是	之后	.

有时早一些，有时晚一些。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪtə(r)] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [duː; də]

This	may	be	one	of	the	later	times	,	but	there	is	nothing	easier	to	do
这	可能	是	一	的	这	之后	时代	,	但	那里	是	没有什么	更轻松	到	做

这或许是比较晚的时机之一，但却是最容易做到的事。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[ðæn; ðən] [ˈweɪtɪŋ] .

than	waiting	.
比	等待	.

与其等待。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][plæn] [ə'baʊt] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd]

While	**we**	**are**	**waiting**	**we**	**can**	**plan**	**about**	**how**	**far**	**we**	**can**	**go**	**and**
尽管	我们	是	等待	我们	能	计划	关于	如何	远的	我们	能	去	和

[haʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [steɪ] . ”

how	**long**	**we**	**can**	**stay**	**.**	**”**
如何	长的	我们	能	停留	.	”

在等待期间，我们可以计划一下我们能走多远，能待多久。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [stɑːt] [leɪt] , [wiː; wi] ['kænɒt] [steɪ] [lɒŋ] [nɔː(r)][gəʊ][fɑː(r)] , ” [sed] [ðə; ði]

“ **If**	**we**	**have**	**to**	**start**	**late**	**,**	**we**	**cannot**	**stay**	**long**	**nor**	**go**	**far**	**,**	**”**	**said**	**the**
“ 如果	我们	有	到	开始	晚的	,	我们	不能	停留	长的	也不	去	远的	,	”	说	这

['leɪdɪbʌg] ,

Ladybug	**,**
瓢虫	,

“如果我们出发晚了，我们就不能待太久，也不能走太远，”瓢虫说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['dʒɜːni] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [ænt]

“	**for**	**there**	**will**	**be**	**the**	**journey**	**back**	**to**	**take**	**,**	**except**	**for**	**you**	**,**	**Mr**	**.**	**Ant**
“	为了	那里	将要	是	这	旅行	后退	到	拿	,	除了	为了	你	,	先生	.	蚂蚁

.

:
.

“因为除了你，蚂蚁先生，其他人都要踏上归途。”

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

You	**won't**	**have**	**to**	**go**	**back**	**,**	**of**	**course**	**,**	**since**	**you**	**are**	**traveling**	**around**	**the**
你	惯于	有	到	去	后退	,	的	课程	,	自从	你	是	旅行	大约	这

[wɜːld] .

world	**.**
世界	.

当然，你不用回去了，因为你正在环游世界。

[ɔːl] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][lænd] [wen] [wiː; wi][duː; də] ,

All	**you**	**will**	**have**	**to**	**do**	**will**	**be**	**to**	**land**	**when**	**we**	**do**	**,**
全部	你	将要	有	到	做	将要	是	到	土地	什么时候	我们	做	,

你只需要在我们降落时也降落即可。

[ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

and	**keep**	**on**	**going**	**to**	**the**	**right**	**.**
和	保持	在	去	到	这	正确的	.

然后继续向右走。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['fæmɪlɪz] [huː] [niːd] [ˌjuː 'es] , [səʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] . ”

But	**we**	**have**	**families**	**who**	**need**	**us**	**,**	**so**	**we**	**have**	**to**	**go**	**back**	**.**	**”**
但	我们	有	家庭	WHO	需要	我们	,	所以	我们	有	到	去	后退	.	”

但是我们还有家人需要我们，所以我们必须回去。

“ [ðæt] [ɪz][səʊ] , ” [ðə; ði][ænt] ['ɑːnsə(r)d] ,

“ **That**	**is**	**so**	**,**	**”**	**the**	**Ant**	**answered**	**,**
“ 那	是	所以	,	”	这	蚂蚁	回答	,

“正是如此，”蚂蚁回答道。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [felt] ['sɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [wɪð] [ðiːz] [frendz] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ]

and	**already**	**he**	**felt**	**sorry**	**to**	**think**	**that**	**the**	**trip**	**with**	**these**	**friends**	**could**	**not**	**go**
和	已经	他	毛毡	对不起	到	思考	那	这	旅行	和	这些	朋友们	可以	不是	去

[raɪt] [ɒn] .

right	**on**	**.**
正确的	在	.

想到和朋友们的旅行不能继续下去，他已经感到很遗憾了。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [hɪm] !
If only they would go around the world with him !
如果 仅有的 他们 会 去 大约 这 世界 和 他 !

如果他们能和他一起环游世界就好了!

[hiː; hi] [tiːzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ðæt] ,
He teased them to say they would , but they said that ,
他 戏弄 他们 到 说 他们 会 , 但 他们 说 那 ,

他逗他们说他们会这么说，但他们却说：

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] .
as much as they would like to travel with him , they must not .
作为 很多 作为 他们 会 喜欢 到 旅行 和 他 , 他们 必须 不是 .

尽管他们很想和他一起旅行，但他们绝对不能。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] ['ædɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [æz; əz]
Besides , they added , they were not in need of a change , as
除了 , 他们 额外 , 他们 是 不是 在 需要 的 一个 改变 , 作为

此外，他们还补充说，他们并不需要改变，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['hæpi] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt]
they were so happy at home with their families that the families were quite
他们 是 所以 快乐的 在 家 和 他们的 家庭 那 这 家庭 是 相当
[ɔːl] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] ['niːdɪd] .
all the change they needed .
全部 这 改变 他们 需要 .

他们在家里和家人在一起非常幸福，家庭本身就是他们所需要的一切改变。

“ ['eniweɪ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] ,
“ Anyway , we can have a happy time all the afternoon , ” said the Ladybug ,
“ 反正 , 我们 能 有 一个 快乐的 时间 全部 这 下午 , ” 说 这 瓢虫 ,

“总之，我们整个下午都可以玩得很开心，”瓢虫说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [wɪl] [nɒt] [niːd] [ˌjuː 'es] [tɪl] [naɪt] .
“ for our families will not need us till night .
“ 为了 我们的 家庭 将要 不是 需要 我们 直到 夜晚 .

“因为我们的家人直到晚上才需要我们。”

['nevə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪ] [pɑːt]
Never think about the saying good - by part of a pleasure until the good - by part
绝不 思考 关于 这 说 好的 - 经过 部分 的 一个 乐趣 直到 这 好的 - 经过 部分
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ,
of it comes ,
的 它 来 ,

永远不要在快乐真正结束之前去想如何告别它。

[ɪz] [maɪ] ['mɒtəʊ] . ”
is my motto . ”
是 我的 座右铭 . ”

这是我的座右铭。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɒtəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] , [saɪz] [tuː] .
“ That is a fine motto , ” said the small Spider , Size Two .
“ 那 是 一个 美好的 座右铭 , ” 说 这 小的 蜘蛛 , 尺寸 二 .

“这真是个好座右铭，”二号小蜘蛛说道。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [im'brɔidəd] [ænd; ənd] [freɪmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɪn]
“ I wish I had it embroidered and framed to hang over the mantelpiece in
” 我 希望 我 有 它 绣花 和 框 到 悬挂 超过 这 壁炉架 在
['evri] [haʊs] [ai] [bɪld] . ”
every house I build . ”
每一个 房子 我 建造 . ”

“我真希望把它绣出来，装裱起来，挂在我建造的每一栋房子的壁炉架上。”

“ [sʌm; səm] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ɪm'brɔɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] .
“ Some day I shall be glad to embroider it for you , ” said the Ladybug .
” 一些 天 我 将 是 高兴的 到 绣 它 为了 你 , ” 说 这 瓢虫 .

“总有一天我会很乐意为你绣上它，”瓢虫说道。

“ [əʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [ɪm'brɔɪdə(r)] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː] ?
“ Oh , and will you embroider one for me , too ?
” 哦 , 和 将要 你 绣 一 为了 我 , 也 ?

“哦，你也能帮我绣一个吗？”

” [ɑːskt] [ðə; ði][ænt] ['iːgəli] .
” asked the Ant eagerly .
” 问 这 蚂蚁 急切地 .

“蚂蚁急切地问道。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [pliːzd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sez] [θɪŋz] [ðæt] [saʊnd] [laɪk]
“ I am sure Mother would be so pleased , for she says things that sound like
” 我 是 当然 母亲 会 是 所以 高兴 , 为了 她 说道 事物 那 声音 喜欢
[ðæt] .
that .
那 .

“我相信妈妈会非常高兴，因为她经常说这样的话。”

[aɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] [wen] [ai] [get] [bæk] ,
I'll ask her to invite you to pay us a long visit when I get back ,
患病的 问 她 到 邀请 你 到 支付 我们 一个 长的 访问 什么时候 我 得到 后退 ,

我回去后会请她邀请你来我们家长住一段时间。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
if you will .
如果 你 将要 .

如果你愿意的话。

[jʊd] [lʌv] [ænt] - [hɪl] ['mænə(r)] , [ai] [nəʊ] !
You'd love Ant - Hill Manor , I know !
你会 爱 蚂蚁 - 爬坡道 庄园 , 我 知道 !

我知道你一定会喜欢蚁丘庄园的！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 70]
” [页 -]

“[第 70 页]

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] .
“ But you don't love it , do you ? ” said the Ladybug .
” 但 你 不 爱 它 , 做 你 ? ” 说 这 瓢虫 .

“但你并不喜欢它，对吗？”瓢虫说道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] . ”
“ You were so eager to leave it , you see . ”
” 你 是 所以 渴望的 到 离开 它 , 你 看 . ”

你看，你当时是多么渴望离开那里啊。

“ [wel] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ænt] , ['lʊkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] , “ [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,

| | | |

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] - [həʊl] [-] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdɪbʌg] ,
“ It is Knot - Hole Barkalow , ” said the Ladybug ,
“ 它 是 结 - 洞 巴卡洛 , ” 说 这 瓢虫 ,

“这里是树节树皮屋，”瓢虫说道。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɒt] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [elm] [triː] [ˈnɪərɪst] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [faʊnd]
“ and it is in the knot hole of the big elm tree nearest the place you found
“ 和 它 是 在 这 结 洞 的 这 大的 榆树 树 最近的 这 地方 你 成立
[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

“它就在离你们发现我们的地方最近的那棵大榆树的树洞里。”

[maɪ] [haʊs] [ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [smɔːl]
My house is really a small
我的 房子 是 真的 一个 小的

我的房子真的很小

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ˈbʌŋgələʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ˈbetə(r)][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [-] .
bungalow , but it fitted the house better to call it a barkalow .
平房 , 但 它 适配 这 房子 更好的 到 称呼 它 一个 巴卡洛 .

虽然叫平房，但更贴切的说法是“树屋”。

[juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd][tæp][ˈsev(ə)n] [taɪmz] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
You come up the tree and tap seven times , and I shall know who it is .
你 来 向上 这 树 和 轻敲 七 时代 , 和 我 将 知道 WHO 它 是 .

你爬上树，敲七下，我就知道是谁了。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][get][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,
In case you get no answer ,
在 案件 你 得到 不 回答 ,

如果你没有得到回复，

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mɑːkɪtɪŋ] [trɪp][ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['erəndz] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə]
you will know I am out on a little marketing trip or doing errands that have to
你 将要 知道 我 是 出去 在 一个 小的 营销 旅行 或者 正在做 跑腿 那 有 到
[biː; bi] [dʌn] ,
be done ,
是 完毕 ,

你会知道我出去出差做市场推广或者处理一些必须办的事情了。

[səʊ] [wɔːk] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jɔːˈself] [æt; ət] [həʊm] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] . ”
so walk in and make yourself at home till I come back . ”
所以 走 在 和 制作 你自己 在 家 直到 我 来 后退 . ”

所以，进来吧，随便坐，等我回来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ænt] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] [əˈdres] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnəʊtbʊk] .
“ Thank you , ” said the Ant , and wrote the address in his notebook .
“ 感谢 你 , ” 说 这 蚂蚁 , 和 写道 这 地址 在 他的 笔记本 .

“谢谢，”蚂蚁说，然后把地址写在了笔记本上。

[ænd; ənd] [ðen] , [əʊ][ˌem ˈiː] , [əʊ][maɪ] !
And then , oh me , oh my !
和 然后 , 哦 我 , 哦 我的 !

然后，哦，我的天哪！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][nɪə(r)][ðem; ðəm] ,

There	was	a	frightful	splash	in	the	water	near	them	,
那里	曾是	一个	可怕	溅	在	这	水	靠近	他们	,

他们附近的水里传来一声可怕的水花声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] ['bɒbld] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ðeə(r)] ['bægɪdʒ] [bʌt; bət] [ðeɪ]

and	the	little	boat	bobbled	so	hard	that	not	only	their	baggage	but	they
和	这	小的	船	摇晃	所以	难的	那	不是	仅有的	他们的	行李	但	他们

[ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] - ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] .

themselves	were	nearly	jubbled	into	the	brook	.
他们自己	是	几乎	-	进入	这	溪	.

小船剧烈摇晃，不仅行李差点被甩进小溪里，他们自己也差点被甩进小溪里。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['æntəni] [ænt] , [mʌtʃ] [skeəd] .

“	What	was	that	?	”	cried	Anthony	Ant	,	much	scared	.
”	什么	曾是	那	?	”	哭	安东尼	蚂蚁	,	很多	害怕的	.

“那是什么？”安东尼·安特惊恐地喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ! ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] .

“	It	must	have	been	an	earthquake	!	”	said	the	Ladybug	.
”	它	必须	有	到过	一个	地震	!	”	说	这	瓢虫	.

“一定是地震了！”瓢虫说道。

“ [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtərˌkweɪk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !

“	More	like	a	waterquake	,	I	should	say	!
”	更多的	喜欢	一个	水震	,	我	应该	说	!

“更像是水震吧！”

” [gɑːspt] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] , [saɪz] [tuː] ,

”	gasped	the	small	Spider	,	Size	Two	,
”	倒吸一口气	这	小的	蜘蛛	,	尺寸	二	,

“那只二号体型的小蜘蛛喘着气说，”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[huː] [hæd; həd] [swˈbləʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [splæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

who	had	swallowed	some	of	the	water	that	splashed	into	his	face	.
WHO	有	吞咽	一些	的	这	水	那	溅起	进入	他的	脸	.

他吞下了一些溅到脸上的水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][nɪə(r)][ðem; ðəm]

There	was	a	frightful	splash	in	the	water	near	them
那里	曾是	一个	可怕	溅	在	这	水	靠近	他们

他们附近的水里传来一声可怕的水花声。

“ [əʊ] , [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

“	Oh	,	now	I	know	what	it	was	!
”	哦	,	现在	我	知道	什么	它	曾是	!

“哦，现在我知道那是什么了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] .

”	cried	the	Ladybug	.
”	哭	这	瓢虫	.

“瓢虫叫道。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['bʊlfrɒg] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒg] .

“	It	was	only	a	Bullfrog	jumping	from	the	log	.
”	它	曾是	仅有的	一个	牛蛙	跳	从	这	日志	.

“那只是一只从圆木上跳下来的牛蛙。”

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz]['daɪvɪŋ] [puːl] .

This	must	be	his	diving	pool	.
这	必须	是	他的	潜水	水池	.

这一定是他的跳水池。

[əʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] !

Oh	,	but	look	!
哦	,	但	看	!

哦，瞧!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['seɪlɪŋ] [æt; ət][lɑːst] !

We	are	sailing	at	last	!
我们	是	帆船	在	最后的	!

我们终于要扬帆起航了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	73	]
"	[	页	-	]

"[第 73 页]

[səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

So	they	were	,
所以	他们	是	,

的确如此。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [plʌndʒ] ['mɪstə(r)] . ['bʊlfrɒg] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ['rɑːðə(r)]

and	in	that	plunge	Mr	.	Bullfrog	had	done	them	a	good	turn	rather
和	在	那	暴跌	先生	.	牛蛙	有	完毕	他们	一个	好的	转动	相当

[ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd] [ˌəʊvə'tɜːn] !

than	a	bad	overturn	!
比	一个	坏的	颠覆	!

而牛蛙先生的那次跌倒，非但没有给他们带来坏处，反而帮了他们一个忙!

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ˌdaʊn'striːm]

The	boat	was	floating	out	into	the	brook	again	,	and	the	voyage	downstream
这	船	曾是	漂浮的	出去	进入	这	溪	再次	,	和	这	航程	下游

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	begun	.
有	开始	.

小船再次漂入溪流中，顺流而下的旅程开始了。

['dʒentli] [seɪld] [ðə; ði] [bəʊt] .

Gently	sailed	the	boat	.
轻轻地	航行	这	船	.

小船缓缓驶过。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['bɒbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ɪts] ['ʃeɪkɪŋ] ,

Though	it	still	bobbled	a	little	from	its	shaking	,
尽管	它	仍然	摇晃	一个	小的	从	它是	摇晃	,

虽然它仍然因为摇晃而有些晃动，

[ˌaɪ 'tiː] [bɒbd] ['iːvnli] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪts] ['pæsndʒər] [æn; ən]

it	bobbed	evenly	and	was	in	no	danger	of	giving	its	passengers	an
它	波波德	均匀地	和	曾是	在	不	危险	的	给予	它是	乘客	一个

[ʌn'hæpi] - [æt; ət]['prez(ə)nt] .

unhappy	jubbling	at	present	.
不开心	-	在	展示	.

它平稳地上下颠簸，目前还没有任何可能让乘客感到不适的危险。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [trɪp] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['evə(r)]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] ,

It	was	the	happiest	trip	on	the	water	ever	taken	in	the	whole	world	,
它	曾是	这	最快乐	旅行	在	这	水	曾经	已采取	在	这	所有的	世界	,

那是全世界最快乐的一次水上旅行。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] .
so they all thought .
所以 他们 全部 想法 .

他们都这么想。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wʊd] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [weə(r)] ['sʌmθɪŋ] [stɒpt]
Sometimes the little boat would stick for a few minutes where something stopped
有时 这 小的 船 会 戳 为了 一个 很少 分钟 在哪里 某物 停止
[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [kɔːs] .
it in its course .
它 在 它是 课程 .

有时小船会被什么东西挡住去路，停留几分钟。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [get] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [stəʊn] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [blɒkt] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,
Then it would get free from the stone or whatever blocked the way ,
然后 它 会 得到 自由的 从 这 石头 或者 任何 已屏蔽 这 方式 ,

然后它就能挣脱石头或其他阻挡物的束缚了。

[ænd; ənd] [ˌdaʊn'striːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] [ə'gen] .
and downstream it would go again .
和 下游 它 会 去 再次 .

然后它会再次顺流而下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl]
There were many things to see by the way on each side , and the small
那里 是 许多 事物 到 看 经过 这 方式 在 每个 边 , 和 这 小的
['spaɪdə(r)] ,
Spider ,
蜘蛛 ,

沿途两边有很多东西可以看，还有那只小蜘蛛，

[saɪz] [tuː] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['leɪdɪbʌg] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['æntəni] [ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hiː; hɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] .
Size Two and the Ladybug explained to Anthony all the things he did not know .
尺寸 二 和 这 瓢虫 解释 到 安东尼 全部 这 事物 他 做过 不是 知道 .

二号和瓢虫向安东尼解释了他不知道的所有事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ðə; ðɪ] [bəʊt] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][ɒv; əv] [stəʊnz] [ænd; ənd]['grævə(l)][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
The boat stopped at a small island of stones and gravel in the middle of
这 船 停止 在 一个 小的 岛 的 石头 和 碎石 在 这 中间 的
[ðə; ðɪ] [brʊk] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
the brook late in the afternoon ,
这 溪 晚的 在 这 下午 ,

傍晚时分，小船停在了溪流中央一个由石头和砾石组成的小岛上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][end][ðə; ðɪ][trɪp] .
and there they thought it best to end the trip .
和 那里 他们 想法 它 最好的 到 结尾 这 旅行 .

于是他们认为最好就此结束旅程。

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ðɪ] ['pɑːslz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ænd; ənd][left] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [tuː; tə] [ɪt'self] .
They carried the parcels to the island and left the little boat to itself .
他们 携带 这 包裹 到 这 岛 和 左边 这 小的 船 到 本身 .

他们把包裹带到岛上，然后把小船留给了别人。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [gəʊ][ɒn] [wʌns] [mɔː(r)] , [ɔː(r)] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] .
It might go on once more , or stay as long as it liked .
它 可能 去 在 一次 更多的 , 或者 停留 作为 长的 作为 它 喜欢 .

它可能还会继续下去，或者想待多久就待多久。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] , [ðeɪ] [θɔːt] ,
They would not need it any more , they thought ,
他们 会 不是 需要 它 任何 更多的 , 他们 想法 ,

他们心想，他们再也不需要它了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aɪlənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
and they explored the little island for an hour .
和 他们 探索 这 小的 岛 为了 一个 小时 .

他们在小岛上游览了一个小时。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ænt] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd]
Then it was that the Ant found out what was in the boxes the others had
然后 它 曾是 那 这 蚂蚁 成立 出去 什么 曾是 在 这 盒子 这 其他的 有
[brɔːt] .
brought .
带来 .

这时，蚂蚁才发现其他蚂蚁带来的箱子里装的是什么。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [wiːd] ,
As they sat under the shade of a thick weed ,
作为 他们 卫星 在下面 这 阴影 的 一个 厚的 杂草 ,

他们坐在茂密的杂草荫下，

[ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [bɒks] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [rəʊz] - ['pætənd] ['peɪpə(r)]
the Ladybug opened her box and took out a rose - patterned paper
这 瓢虫 打开 她 盒子 和 采取 出去 一个 玫瑰 - 图案 纸
['teɪblklɒθ] [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [kliːn] [stəʊnz] .
tablecloth and spread it on the clean stones .
桌布 和 传播 它 在 这 干净的 石头 .

瓢虫打开盒子，拿出一块玫瑰图案的纸桌布，铺在干净的石头上。

[ðen] [keɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] [frɒm; frəm] [bəuθ] ['bɒksɪz] — ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [smɔːl] [tiː] - [haʊs] [stəʊv] [tuː; tə]
Then came afternoon tea from both boxes — even a small tea - house stove to
然后 来了 下午 茶 从 两个都 盒子 — 甚至 一个 小的 茶 - 房子 火炉 到
[bɔɪl] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪni] [tiː] - ['ket(ə)l] .
boil water for the tea in the tiny tea - kettle .
熬 水 为了 这 茶 在 这 微小的 茶 - 壶 .

然后，两个盒子里都送来了下午茶——甚至还有一个小茶室炉子，用来在小茶壶里烧水泡茶。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] [ðə; ði] [ænt] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [æt; ət] [ɔːl] .
They would not let the Ant open his lunch basket at all .
他们 会 不是 让 这 蚂蚁 打开 他的 午餐 篮子 在 全部 .

他们根本不让蚂蚁打开他的午餐篮。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz]
That is why they had brought the things themselves
那 是 为什么 他们 有 带来 这 事物 他们自己

所以他们才亲自把东西带来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɪknɪk] — [səʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [niːd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [trɪp]
for the picnic — so he could save all his , which he would need on his trip
为了 这 野餐 — 所以 他 可以 节省 全部 他的 , 哪个 他 会 需要 在 他的 旅行
.
:
.

为了野餐——这样他就可以把旅行中需要的钱都省下来。

[ɪf] [juː; jʊ]['nevə(r)][hæv; həv]['iːt(ə)n][waɪld] - [rəʊz] [tiː] [keɪks] , [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [keɪks] [wɜːθ] [waɪl]

If **you** **never** **have** **eaten** **wild** **-** **rose** **tea** **cakes** **,** **you** **have** **missed** **cakes** **worth** **while**

如果 你 绝不 有 吃 荒野 - 玫瑰 茶 蛋糕 , 你 有 错过 蛋糕 值得 尽管

. **:** .

如果你从未尝过野玫瑰茶饼，那你错过了真正值得品尝的美味蛋糕。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɪŋk] ['kændɪz] , [rəʊz] - [mɪnt] ['fleɪvəd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [laɪk] ['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]

There **were** **pink** **candies** **,** **rose** **-** **mint** **flavored** **and** **shaped** **like** **roses** **,** **and** **such**

那里 是 粉色的 糖果 , 玫瑰 - 薄荷 调味 和 形状 喜欢 玫瑰 , 和 这样的

['deɪnti] ['sænwɪtʃz] [juː; jʊ]['nevə(r)] [sɔː] ,

dainty **sandwiches** **you** **never** **saw** **,**

纤巧 三明治 你 绝不 锯 ,

有粉红色的糖果，玫瑰薄荷味的，形状像玫瑰花，还有你从未见过的精致三明治。

[nɔː(r)][aɪ] , ['aɪðə(r)] !

nor **I** **,** **either** **!**

也不 我 , 任何一个 !

我也一样!

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [tiː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['leɪdɪbʌg] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] ,

After **the** **tea** **it** **was** **time** **for** **the** **Ladybug** **and** **the** **small** **Spider** **,**

后 这 茶 它 曾是 时间 为了 这 瓢虫 和 这 小的 蜘蛛 ,

喝完茶后，就到了瓢虫和小蜘蛛的时间了。

[saɪz] [tuː] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

Size **Two** **to** **go** **home** **.**

尺寸 二 到 去 家 .

二号尺码回家。

['æntəni] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] ,

Anthony **went** **to** **see** **them** **off** **,**

安东尼 去 到 看 他们 离开 ,

安东尼去送他们了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [bəʊt] [ðæt] [lʊkt] [səʊ] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌns] [mɔː(r)]

and **there** **was** **the** **little** **white** **boat** **that** **looked** **so** **tempting** **to** **take** **once** **more**

和 那里 曾是 这 小的 白色的 船 那 看起来 所以 诱人的 到 拿 一次 更多的

. **:** .

还有那艘小白船，看起来非常诱人，真想再坐一次。

“ [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪbʌg] .

“ **Well** **,** **we** **might** **as** **well** **take** **it** **,** **”** **decided** **the** **Ladybug** **.**

“ 出色地 , 我们 可能 作为 出色地 拿 它 , ” 决定 这 瓢虫 .

“好吧，我们还是把它带走吧。”瓢虫决定道。

“ ['mɪstə(r)] . [ænt][kæn; kən] [kʌm] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [stɑːrts] ,

“ **Mr** **.** **Ant** **can** **come** **too** **,** **for** **,** **when** **it** **once** **starts** **,**

“ 先生 . 蚂蚁 能 来 也 , 为了 , 什么时候 它 一次 开始 ,

“蚂蚁先生也可以来，因为一旦它开始，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bʌmp] [ˌjuː 'es] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [krɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [stəʊn]

it **may** **bump** **us** **against** **something** **from** **which** **we** **can** **crawl** **to** **a** **stone**

它 可能 撞 我们 反对 某物 从 哪个 我们 能 爬行 到 一个 石头

['nɪərə(r)] [ʃɔː(r)] .

nearer **shore** **.**

更近 支撑 .

它可能会把我们撞到什么东西上，然后我们可以爬到离岸边更近的石头上。

[hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [ɒn][ænd; ənd][seɪl] ['fɑːðə(r)] ,

He	can	stay	on	and	sail	farther	,
他	能	停留	在	和	帆	更远	,

他可以继续航行，走得更远。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [tə'wɔːd] [ðə; ði]

for	there	is	a	bend	in	the	brook	that	will	take	him	a	long	distance	toward	the
为了	那里	是	一个	弯曲	在	这	溪	那	将要	拿	他	一个	长的	距离	朝向	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

因为小溪有个弯道，会把他带到右边很远的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][get] [ɒf] [wen] [ðə; ði] [brʊk] [bendz] [bæk] [ə'gen] .

and	he	can	get	off	when	the	brook	bends	back	again	.
和	他	能	得到	离开	什么时候	这	溪	弯曲	后退	再次	.

当小溪再次弯曲时，他就可以下车了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	76	]
"	[	页	-	]

"[第 76 页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [plænd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [θriː]

It	was	as	though	the	whole	thing	had	been	planned	to	give	the	three
它	曾是	作为	尽管	这	所有的	事物	有	到过	计划	到	给	这	三

[ðə; ði][best] [sə'praɪz] [jet] .

the	best	surprise	yet	.
这	最好的	惊喜	然而	.

仿佛这一切都是精心策划的，为了给这三个人一个最大的惊喜。

['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɔːd] , [wɪð] ['ænθəniz] ['bægɪdʒ] [tuː] , [ðə; ði] [bəʊt]

Almost	as	soon	as	they	were	aboard	,	with	Anthony's	baggage	too	,	the	boat
几乎	作为	很快	作为	他们	是	船上	,	和	安东尼的	行李	也	,	这	船

['stɑːtɪd] [daʊn] [ə'gen] ,

started	down	again	,
开始	向下	再次	,

他们刚一上船，安东尼的行李也一起上了船，船就又开始下沉了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [tɜːn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [rɒk] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌrənt] [send][ðə; ði][bəʊt][ɪn][ə; eɪ]

and	suddenly	a	sharp	turn	about	a	rock	made	the	current	send	the	boat	in	a
和	突然	一个	锋利的	转动	关于	一个	岩石	制成	这	当前的	发送	这	船	在	一个

['slɑːntɪŋ] [pʊʃ] [ə'krɒs] [tuː; tə][ə; eɪ]['bəʊldə(r)][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

slanting	push	across	to	a	bowlder	so	near	the	shore	they	could	easily	reach	it
斜	推	穿过	到	一个	保龄球手	所以	靠近	这	支撑	他们	可以	容易地	抵达	它

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['lændɪŋ] [pleɪs] .

from	such	a	fine	landing	place	.
从	这样的	一个	美好的	降落	地方	.

突然，船身绕过一块岩石，水流猛地将船斜推到岸边的一块岩石上，岩石离岸边如此之近，以至于他们可以轻松地从这样一个绝佳的登陆点到达那里。

[ðeɪ] [ɔːl] [meɪd] [ðə; ði][dʒʌmp][frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊt] ['seɪfli] ,

They	all	made	the	jump	from	the	boat	safely	,
他们	全部	制成	这	跳	从	这	船	安全	,

他们都安全地从船上跳了下去。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)] ['fiːlərz] [ænd; ənd][hændz]['ɑːftə(r)][ðə; ði][bəʊt] ,

and	waved	their	feelers	and	hands	after	the	boat	,
和	挥手	他们的	触角	和	双手	后	这	船	,

它们挥动触须和手，向船的方向望去。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ænt] [ðɪs] [taɪm] .

for	they	could	see	it	was	not	going	to	wait	for	the	Ant	this	time	.
为了	他们	可以	看	它	曾是	不是	去	到	等待	为了	这	蚂蚁	这	时间	.

因为他们看得出来，这次它不会等蚂蚁了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðæt] [bəʊt] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði][bend]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

He	would	not	have	that	boat	ride	down	the	bend	after	all	.
他	会	不是	有	那	船	骑	向下	这	弯曲	后	全部	.

他最终还是没能乘船沿着弯道行驶。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] ,

He	did	not	care	,
他	做过	不是	关心	,

他不在乎。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɔːl] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd] [krɒs] [sʌm; səm] [weɪ] ['leɪtə(r)] .

for	he	had	his	things	all	with	him	and	could	cross	some	way	later	.
为了	他	有	他的	事物	全部	和	他	和	可以	叉	一些	方式	之后	.

因为他把东西都带上了，以后可以找个地方过河。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['mɪəli] [tuː; tə][lænd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ]

He	had	intended	merely	to	land	with	them	on	the	bowlder	and	watch
他	有	故意的	仅仅	到	土地	和	他们	在	这	保龄球手	和	手表

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['lændɪd] ,

them	as	they	landed	,
他们	作为	他们	登陆	,

他原本只想和他们一起登上小船，然后看着他们降落。

[ðen] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [keə(r)] .

then	go	back	to	the	boat	;	but	,	as	it	had	floated	away	,	he	did	not	care	.
然后	去	后退	到	这	船	;	但	,	作为	它	有	漂浮	离开	,	他	做过	不是	关心	.

然后他回到船上；但是，由于船已经漂走了，他也不在乎了。

[ðeɪ]

They
他们

他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['klæmbə] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldə(r)][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [lʊkt] ,

clambered	to	the	top	of	the	bowlder	to	see	how	the	shore	looked	,
攀爬	到	这	顶部	的	这	保龄球手	到	看	如何	这	支撑	看起来	,

爬到山顶，想看看岸边是什么样子。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [saɪn] [wɪtʃ] [sed] :

and	all	at	once	they	saw	a	large	sign	which	said	:
和	全部	在	一次	他们	锯	一个	大的	符号	哪个	说	:

他们突然看到一个大牌子，上面写着：

['wʌndəf(ə)l] ['ɪnsekt] [bænd] ['kɒnsət]

Wonderful	Insect	Band	Concert
精彩的	昆虫	乐队	音乐会

精彩的昆虫乐队音乐会

[hɪə(r)] [tə'naɪt]
Here **Tonight**
这里 今晚

今晚

[friː]
Free
自由的

自由的

[kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frendz]
Come **and** **Bring** **Your** **Friends**
来 和 带来 你的 朋友们

快来带上你的朋友们吧!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 78]
[页 -]

[第78页]

[ðə; ði] [bænd] ['kɒnsət]
THE **BAND** **CONCERT**
这 乐队 音乐会

乐队音乐会

“ [əʊ] , [maɪ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] , [saɪz] [tuː] .
“ Oh , my ! ” cried the small Spider , Size Two .
“ 哦 , 我的 ! ” 哭 这 小的 蜘蛛 , 尺寸 二 .

“哦，我的天哪！”二号小蜘蛛叫道。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] !
“ We ought to hear that !
“ 我们 应该 到 听到 那 !

“我们应该听听这个！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [ɪn][lɑːst] [naɪts] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] .
It was advertised in last night's paper , and I am sure it will be fine .
它 曾是 广告 在 最后的 夜晚 纸 , 和 我 是 当然 它 将要 是 美好的 .

昨晚的报纸上登了广告，我相信肯定没问题。

['evə(r)][hɪə(r)][ə; eɪ][bænd] ['kɒnsət] , ['mɪstə(r)] . [ænt] ? ”
Ever hear a band concert , Mr . Ant ? ”
曾经 听到 一个 乐队 音乐会 , 先生 . 蚂蚁 ? ”

安特先生，您听过乐队演唱会吗?

“ ['nevə(r)] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][ænt] .
“ Never ! ” replied the Ant .
“ 绝不 ! ” 回复 这 蚂蚁 .

“绝不！”蚂蚁回答道。

“ ['mʌðə(r)] ['nevə(r)] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] ,
“ Mother never would take me ,
“ 母亲 绝不 会 拿 我 ,

“母亲永远不会带我走，

[bʌt; bət] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][bed] [tuː] ['ɜːli] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] ['kɒnsət] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] . ”
but sent me to bed too early to hear any concert of any kind . ”
但 发送 我 到 床 也 早期的 到 听到 任何 音乐会 的 任何 种类 . ”

但他让我早早上床睡觉，根本没时间听任何音乐会。

“ [əʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Oh , ” said the Ladybug , “ we must hear it ! ”
“ 哦 , ” 说 这 瓢虫 , “ 我们 必须 听到 它 ! ”

“哦,”瓢虫说，“我们一定要听听！”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊm] [fəʊks] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] , [saɪz] [tuː] .
“ What about the home folks ? ” asked the small Spider , Size Two .
” 什么 关于 这 家 各位 ? ” 问 这 小的 蜘蛛 , 尺寸 二 .

“家里的人们怎么办？”二号小蜘蛛问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ I'll tell you what , ” said she .
” 患病的 告诉 你 什么 , ” 说 她 .

“我告诉你吧，”她说。

“ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['telɪfəʊn] [buːð] [ænd; ənd] [kɔːl] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
“ Go to the nearest telephone booth and call up your wife and tell her
” 去 到 这 最近的 电话 展位 和 称呼 向上 你的 妻子 和 告诉 她
.
:
.

“去最近的电话亭给你妻子打电话，告诉她这件事。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [let] [maɪ] ['fæməli] [nəʊ] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['neɪbə(r)] [aɪ] [hæv; həv] ,
She will let my family know too , for she is the best neighbor I have ,
她 将要 让 我的 家庭 知道 也 , 为了 她 是 这 最好的 邻居 我 有 ,

她也会通知我的家人，因为她是我最好的邻居。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [get] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['veri] [leɪt] .
and we'll get back before so very late .
和 出色地 得到 后退 前 所以 非常 晚的 .

我们会尽快回来，不会太晚。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 79]
” [页 -]

“[第 79 页]

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['telɪfəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] , [səʊ] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] ,
but there was no telephone on the grounds , so the small Spider ,
但 那里 曾是 不 电话 在 这 理由 , 所以 这 小的 蜘蛛 ,

但院子里没有电话，所以小蜘蛛

[saɪz] [tuː] [sent] [ə; eɪ] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
Size Two sent a wireless message instead , and the matter was arranged .
尺寸 二 发送 一个 无线的 信息 反而 , 和 这 事情 曾是 安排 .

Size Two 转而发送了一条无线消息，事情就此解决。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɑːk] [keɪm] ['sləʊli] ,
As the dark came slowly ,
作为 这 黑暗的 来了 缓慢地 ,

夜幕缓缓降临，

[ə; eɪ] [bæt] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)nz] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz] ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)]
a Bat and all his cousins appeared from the woods somewhere or other
一个 蝙蝠 和 全部 他的 表兄弟姐妹 出现 从 这 树林 某处 或者 其他
[ænd; ənd] [fluː] ['geɪlɪ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
and flew gayly about in the air ,
和 飞翔 同性恋地 关于 在 这 空气 ,

一只蝙蝠和它的所有同类从某处的树林里冒了出来，在空中欢快地飞来飞去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɒnsət] .

they	were	so	excited	about	the	concert	.
他们	是	所以	兴奋的	关于	这	音乐会	.

他们对这场音乐会感到非常兴奋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪrˌflaɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈlæntənz] [ænd; ənd][traɪ][ðem; ðəm][ɒn]

And	the	Fireflies	began	to	bring	out	their	little	lanterns	and	try	them	on
和	这	萤火虫	开始	到	带来	出去	他们的	小的	灯笼	和	尝试	他们	在

[ðə; ði] [dɑːk] [ˈkɔːnəs] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [flæʃ] [ˈwɜːkɪŋz] ,

the	dark	corners	here	and	there	to	see	about	the	flash	workings	,
这	黑暗的	角落	这里	和	那里	到	看	关于	这	闪光	运作	,

于是，萤火虫们开始拿出他们的小灯笼，在黑暗的角落里试射，看看闪光灯是否正常工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈgæn][ðeə(r)] [dɑːns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	they	began	their	dance	about	the	place	.
和	他们	开始	他们的	舞蹈	关于	这	地方	.

于是他们开始在原地跳舞。

[ðə; ði] [ˈkrɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪŋ] [keɪsɪz] ,

The	Crickets	were	vibrating	their	wing	cases	,
这	蟋蟀	是	振动	他们的	翼	案例	,

蟋蟀们在抖动它们的翅鞘。

[ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˈɪnsekts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [stɪl] [ɔːl] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [ðeə(r)]

and	all	sorts	of	insects	that	are	more	or	less	still	all	day	were	trying	their
和	全部	排序	的	昆虫	那	是	更多的	或者	较少的	仍然	全部	天	是	尝试	他们的

['vaɪəˈlɪn] ,

violins	,
小提琴	,

而那些几乎整天一动不动的各种昆虫，也开始尝试拉小提琴了。

[ænd; ənd] [fluːts] , [ænd; ənd] ['zɪpəz] , [ænd; ənd] ['zɪŋə(r)] , [ænd; ənd] ['zuːmə] , [ænd; ənd] - ,

and	flutes	,	and	zippers	,	and	zingers	,	and	zoomers	,	and	buzzoons	,
和	长笛	,	和	拉链	,	和	妙语	,	和	Z世代	,	和	-	,

[ænd; ənd] - ,

and	drummerinos	,
和	-	,

还有长笛、拉链、叮当声、嗖嗖声、嗡嗡声和鼓手，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fʌni] ['ɪnstrʊm(ə)nts]['əʊnli] [naɪt] ['ɪnsekts] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .

and	all	the	funny	instruments	only	night	insects	know	how	to	play	.
和	全部	这	有趣的	仪器	仅有的	夜晚	昆虫	知道	如何	到	玩	.

还有那些只有夜行昆虫才会演奏的奇特乐器。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['veri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .

It	was	all	very	exciting	.
它	曾是	全部	非常	激动人心	.

这一切都太令人兴奋了。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hændz][ænd; ənd][sæt][ɒn][ə; eɪ][smɔːl] [bentʃ]

The	three	friends	took	hold	of	hands	and	sat	on	a	small	bench
这	三	朋友们	采取	抓住	的	双手	和	卫星	在	一个	小的	长椅

三个朋友手牵着手，坐在一条小长凳上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[meɪd] [ɒv; əv] [bɑːk] .

made	of	bark	.
制成	的	吠	.

由树皮制成。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [laʊd] [wɜːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

They	did	not	speak	a	loud	word	,	it	was	so	beautiful	.
他们	做过	不是	说话	一个	大声	单词	,	它	曾是	所以	美丽的	.

他们一句话也没说，气氛太美好了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kraʊd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈevrɪbɒdi] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [əˈraʊnd] [keɪm] .

There	was	a	large	crowd	,	for	everybody	from	all	the	places	around	came	.
那里	曾是	一个	大的	人群	,	为了	大家	从	全部	这	地方	大约	来了	.

现场人山人海，周围各地的人都来了。

[ðə; ði] [ˈfaɪrˌflaɪz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlæntənz]

The	Fireflies	began	to	bring	out	their	little	lanterns
这	萤火虫	开始	到	带来	出去	他们的	小的	灯笼

萤火虫们开始拿出它们的小灯笼。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [saʊnd] ? ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪbʌg] [tuː; tə] [ðə; ði] [ænt] .

“	Which	is	your	favorite	sound	?	”	whispered	the	Ladybug	to	the	Ant	.
“	哪个	是	你的	最喜欢的	声音	?	”	低声说道	这	瓢虫	到	这	蚂蚁	.

“你最喜欢哪种声音？”瓢虫轻声问蚂蚁。

“ [waɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] ,

“	Why	,	I	think	it	is	the	quiet	,
“	为什么	,	我	思考	它	是	这	安静的	,

“我想，是这份宁静吧。”

[ˈsuːðɪŋ] [saʊnd] [ðəʊz] [peɪl] [griːn] [ˈɪnsekts] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [θruː] [ɑː(r); ə(r)]

soothing	sound	those	pale	green	insects	with	the	wings	you	can	see	through	are
舒缓	声音	那些	苍白	绿色的	昆虫	和	这	翅膀	你	能	看	通过	是

[ˈmeɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

那些翅膀透明的淡绿色昆虫发出的声音真令人舒缓。

” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

”	he	answered	.
”	他	回答	.

“他回答道。”

“ [ɑː] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Ah	!	”	said	she	.
“	啊	!	”	说	她	.

“啊！”她说道。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [ˈɔːgəst] [ˈkrəʊkə(r)] .

“	Those	are	the	so	-	called	August	Croakers	.
“	那些	是	这	所以	-	称为	八月	石首鱼	.

“那些就是所谓的八月黄花鱼。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [triː] [ˈkrɪkɪt] ,

They	are	a	sort	of	Tree	Cricket	,
他们	是	一个	种类	的	树	蟋蟀	,

它们是一种树蟋蟀，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɪŋ] [ˈevri] [ˈiːvnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dʌsk] [ɪz] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] .

and	they	sing	every	evening	as	soon	as	the	dusk	is	near	enough	.
和	他们	唱歌	每一个	晚上	作为	很快	作为	这	黄昏	是	靠近	足够的	.

每天傍晚，当黄昏临近时，它们就开始歌唱。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [stɒp] [tɪl] [ðə; ði] [frɒst] [pʊts] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sɒŋ] . ”

They	will	not	stop	till	the	frost	puts	an	end	to	their	song	.	”
他们	将要	不是	停止	直到	这	霜	放置	一个	结尾	到	他们的	歌曲	.	”

直到霜冻终结他们的歌声，他们才会停止歌唱。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['feɪvərɪt] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] , [saɪz] [tuː] .
“ They are my favorite too , ” said the small Spider , Size Two .
” 他们 是 我的 最喜欢的 也 , ” 说 这 小的 蜘蛛 , 尺寸 二 .

“它们也是我的最爱，”二号小蜘蛛说道。

“ [ðəʊz] [laʊd] ,
“ Those loud ,
” 那些 大声 ,

“那些吵闹的，

['zɪpi] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtɪŋ] [nɔɪz] [wɪð] [ðeə(r)] ['fʌni] - [ɑː(r); ə(r)]
zippy things that make such a lot of exciting noise with their funny jiggerettes are
迅捷 事物 那 制作 这样的 一个 很多 的 激动人心 噪音 和 他们的 有趣的 - 是
[ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] ['laɪvn] [θɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ,
all right for a little while to liven things up a bit ,
全部 正确的 为了 一个 小的 尽管 到 活 事物 向上 一个 少量 ,

那些活泼好动、发出各种有趣声音的小东西，短暂地活跃一下气氛也无妨。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stedi] ,
but for a steady ,
但 为了 一个 稳定的 ,

但对于稳定的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[ɔːl] - [ə'raʊnd] , ['sætɪsfaɪɪŋ] [saʊnd] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['krəʊkə(r)] ['evri] [taɪm] .
all - around , satisfying sound , give me the August Croakers every time .
全部 - 大约 , 令人满意 声音 , 给 我 这 八月 石首鱼 每一个 时间 .

整体音质令人满意，我每次都选 August Croakers。

” [æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsət] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][lɑːst][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
” As some of the concert was sure to last most of the night ,
” 作为 一些 的 这 音乐会 曾是 当然 到 最后的 最多 的 这 夜晚 ,

“由于部分音乐会肯定会持续到深夜，

[ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] ,
the Ladybug and the small Spider ,
这 瓢虫 和 这 小的 蜘蛛 ,

瓢虫和小蜘蛛

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蚂蚁集团(Ant ventures)
第3/7页

[saɪz] [tuː] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] ['betə(r)] [nɒt] [steɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['faɪrˌflaɪz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]
Size **Two** **thought** **they** **would** **better** **not** **stay** **after** **the** **Fireflies** **had** **finished** **the**
尺寸 二 想法 他们 会 更好的 不是 停留 后 这 萤火虫 有 完成的 这
[məʊst] ['laɪvli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɑːns] .
most **lively** **part** **of** **their** **dance** **.**
最多 热闹 部分 的 他们的 舞蹈 .

二号小队认为，在萤火虫们跳完最精彩的舞蹈部分后，他们最好不要留下来。

[ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði][ænt][ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]
They **said** **good** **-** **by** **to** **the** **Ant** **and** **slipped** **away** **in** **the** **dark** **before** **he** **could**
他们 说 好的 - 经过 到 这 蚂蚁 和 滑倒了 离开 在 这 黑暗的 前 他 可以
[θæŋk] [ðem; ðəm] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] .
thank **them** **again** **for** **the** **great** **kindness** **they** **had** **shown** **him** **.**
感谢 他们 再次 为了 这 伟大的 仁慈 他们 有 所示 他 .

他们向蚂蚁道别，趁着蚂蚁还没来得及再次感谢他们给予他的巨大恩惠，就悄悄溜进了黑暗中。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ]
All **at** **once** **it** **was** **as** **though** **the** **night** **had** **shut** **him** **in** **with** **a**
全部 在 一次 它 曾是 作为 尽管 这 夜晚 有 关闭 他 在 和 一个
['smʌðərɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] .
smothering **feeling** **of** **unhappiness** **.**
窒息 感觉 的 不快乐 .

突然间，仿佛夜色将他囚禁起来，让他感到一种令人窒息的悲伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] !
He **was** **alone** **!**
他 曾是 独自的 !

他孤身一人!

['æntəni] [ænt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [bentʃ] [ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] [ə'ləʊn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]
Anthony **Ant** **went** **back** **to** **the** **dark** **bench** **and** **sat** **there** **alone** **trying** **to** **think**
安东尼 蚂蚁 去 后退 到 这 黑暗的 长椅 和 卫星 那里 独自的 尝试 到 思考
[wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .
what **to** **do** **next** **.**
什么 到 做 下一个 .

安东尼·安特回到黑暗的长椅上，独自坐在那里，努力思考下一步该做什么。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['krəʊkə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌmfətɪŋ] [saʊndz] ,
If **the** **August** **Croakers** **had** **not** **been** **there** **with** **their** **comforting** **sounds** **,**
如果 这 八月 石首鱼 有 不是 到过 那里 和 他们的 令人感到安慰 声音 ,

如果没有八月呱呱鸟那令人舒心的鸣叫声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪts] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [trɪlz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
and **the** **Crickets** **with** **their** **cheerful** **trills** **,** **he** **would** **have** **cried** **,** **he** **was**
和 这 蟋蟀 和 他们的 快乐 颤音 , 他 会 有 哭 , 他 曾是
[ʃʊə(r)] .
sure **.**
当然 .

他确信，如果听到蟋蟀欢快的鸣叫声，他一定会哭出来。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['faɪrˌflaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæts] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [tjuːn]
He **watched** **the** **Fireflies** **and** **the** **Bats** **,** **and** **tried** **to** **follow** **the** **tune**
他 观看 这 萤火虫 和 这 蝙蝠 , 和 尝试 到 跟随 这 调

他观察着萤火虫和蝙蝠，并试图跟上它们的旋律。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[ðə; ði] [laʊd] , ['zɪpi] ['ɪnsekts] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] .
the loud , zippy insects were playing .
这 大声 , 迅捷 昆虫 是 玩耍 .

喧闹而轻快的昆虫们在嬉戏。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hʌŋˈgeəriən] ['dʒɪpsi] [dɑːns] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
It must be a sort of Hungarian gypsy dance , he thought ,
它 必须 是 一个 种类 的 匈牙利 吉普赛人 舞蹈 , 他 想法 ,

他心想，这一定是某种匈牙利吉普赛舞蹈。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [hʌŋˈgeəriən] ['mjuːzɪk] [pleɪd] [baɪ] ['dʒɪpsɪz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði]
for he had heard that Hungarian music played by gypsies was of the
为了 他 有 听到 那 匈牙利 音乐 玩 经过 吉普赛人 曾是 的 这
[waɪld] , [kwɪə(r)][kaɪnd] .
wild , queer kind .
荒野 , 酷儿 种类 .

因为他听说吉普赛人演奏的匈牙利音乐是那种狂野、奇特的类型。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['æntəni] [ænt] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd] [naɪs] [sɒft] [bed] .
All at once Anthony Ant thought of his home and nice soft bed .
全部 在 一次 安东尼 蚂蚁 想法 的 他的 家 和 好的 柔软的 床 .

安东尼·安特突然想起了他的家和柔软舒适的床。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][frɒm; frəm][səʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['ləʊnlinəs]
He was tired from so much happiness all day and so much loneliness
他 曾是 疲劳的 从 所以 很多 幸福 全部 天 和 所以 很多 孤独
['sʌd(ə)nli] ,
suddenly ,
突然 ,

他白天因为太过快乐而感到疲惫，突然间又因为太过孤独而感到疲惫。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ænt] - [hɪl] ['mænə(r)]
and how he wished he could walk into the doorway of Ant - Hill Manor
和 如何 他 希望 他 可以 走 进入 这 门口 的 蚂蚁 - 爬坡道 庄园
[ænd; ənd][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [snʌg] ['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd][nɒt] [hɜːt] [hɪm] !
and find himself in his own snug corner where the Night could not hurt him !
和 寻找 他自己 在 他的 自己的 舒适 角落 在哪里 这 夜晚 可以 不是 伤害 他 !

他多么希望自己能走进蚁丘庄园的大门，找到自己舒适的角落，在那里，夜晚无法伤害他！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [juː; jʊ] [siː] ,
It seemed all at once , you see ,
它 似乎 全部 在 一次 , 你 看 ,

这一切似乎都发生在一瞬间。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kætʃ] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɪm] .
as though the Night was something that would catch and hurt him .
作为 尽管 这 夜晚 曾是 某物 那 会 抓住 和 伤害 他 .

仿佛夜晚会抓住他，伤害他似的。

['eniweɪ] , [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt][duː; də][tuː; tə][sɪt][ɒn] [ðæt] [bentʃ] [ɔːl] [naɪt] .
Anyway , he knew it would not do to sit on that bench all night .
反正 , 他 知道 它 会 不是 做 到 坐 在 那 长椅 全部 夜晚 .

总之，他知道整晚坐在长椅上是不行的。

[haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] !
How he wished his friends had asked him to go with them !
如何 他 希望 他的 朋友们 有 问 他 到 去 和 他们 !

他多么希望朋友们能邀请他一起去！

[tuː; tə][biː; bi] [seɪf] [ɪn] [nɒt] - [həʊl] [-] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] ['fæməli][ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [snʌg] [pleɪs]

To	be	safe	in	Knot	-	Hole	Barkalow	with	the	Ladybug	family	or	in	some	snug	place
到	是	安全的	在	结	-	洞	巴卡洛	和	这	瓢虫	家庭	或者	在	一些	舒适	地方

[wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] ,

with	the	small	Spider	,
和	这	小的	蜘蛛	,

为了在树洞树屋里和瓢虫一家安全相处，或者和小蜘蛛一起待在某个舒适的地方，

[saɪz] [tuː] ['fæməli] , [wʊd]

Size	Two	family	,	would
尺寸	二	家庭	,	会

两口之家

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[biː; bi] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .

be	better	than	to	be	alone	in	a	strange	place	.
是	更好的	比	到	是	独自的	在	一个	奇怪的	地方	.

总比独自一人待在陌生的地方要好。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪnsekts] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['getɪŋ]

The	other	insects	were	going	to	their	homes	,	and	the	place	was	getting
这	其他	昆虫	是	去	到	他们的	房屋	,	和	这	地方	曾是	获得

[mɔː(r)] ['ləʊnli] ['evri] ['mɪnɪt] .

more	lonely	every	minute	.
更多的	孤独	每一个	分钟	.

其他昆虫都飞回了它们的巢穴，这个地方每分钟都变得更加寂寞。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fjuːə(r)] [laɪts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪəflaɪ] ['læntənz] ,

There	were	fewer	lights	from	the	Firefly	lanterns	,
那里	是	更少	灯	从	这	萤火虫	灯笼	,

萤火虫灯的光芒变少了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɪkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] [æt; ət] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðeɪ]

and	the	Crickets	were	not	so	cheerful	as	at	first	,	for	even	they
和	这	蟋蟀	是	不是	所以	快乐	作为	在	第一的	,	为了	甚至	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['sliːpi] .

were	getting	sleepy	.
是	获得	困	.

蟋蟀们也不像起初那样兴高采烈了，因为它们也开始犯困了。

['æntəni] [ænt] [left] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [stəʊl] [θruː] [ðə; ði] ['meni] ['ʃædəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk]

Anthony	Ant	left	the	bench	and	stole	through	the	many	shadows	to	the	bank
安东尼	蚂蚁	左边	这	长椅	和	偷窃	通过	这	许多	阴影	到	这	银行

[ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ə'gen] .

of	the	brook	again	.
的	这	溪	再次	.

安东尼·安特离开长椅，悄悄穿过重重阴影，再次来到小溪岸边。

[tuː; tə][hɪə(r)][ɪts]['mɜːmə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ,

To	hear	its	murmur	was	a	little	more	cheerful	,
到	听到	它是	低语	曾是	一个	小的	更多的	快乐	,

听到它的低语声，心情稍微好了一些。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [deɪ] [waɪl] ['seɪlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['træv(ə)lɪŋ]

for	he	had	heard	it	all	day	while	sailing	with	his	friends	and	traveling
为了	他	有	听到	它	全部	天	尽管	帆船	和	他的	朋友们	和	旅行

[nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

near	it	.
靠近	它	.

因为他一整天都在和朋友们一起航行，并在附近旅行时听到这个声音。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['bəʊldə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]

As	he	walked	along	the	edge	he	came	to	the	great	bowlder	where	they	had
作为	他	步行	沿着	这	边缘	他	来了	到	这	伟大的	保龄球手	在哪里	他们	有

['lændɪd] .

landed	.
登陆	.

他沿着边缘走着，来到了他们降落的大滚球前。

[hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

He	climbed	to	the	top	to	see	if	in	the	dark	there	was	anything	to	be
他	攀登	到	这	顶部	到	看	如果	在	这	黑暗的	那里	曾是	任何事物	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

他爬到顶端，想看看黑暗中是否有什么可看的。

[ðə; ði] [peɪl] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪntli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

The	pale	moon	was	shining	faintly	over	the	water	,
这	苍白	月亮	曾是	灼灼	淡淡的	超过	这	水	,

皎洁的月光柔和地洒在水面上。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd]

and	as	he	stood	upon	the	top	of	the	bowlder	he	saw	a	sight	that	made
和	作为	他	站立	之上	这	顶部	的	这	保龄球手	他	锯	一个	视线	那	制成

[hɪm][ə; eɪ] [wiː] [bɪt] ['hæpi] .

him	a	wee	bit	happy	.
他	一个	哇	少量	快乐的	.

当他站在圆顶上时，他看到了一幕让他略感高兴的景象。

[ðə; ði] [bəʊt]

The	boat
这	船

船

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

[hiː; hi] [θɔːt] [gɒn] [fər'evə(r)][wɒz; wəz] [stʌk] [nɪə(r)][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ['fɑːðə(r)] [daʊn] .

he	thought	gone	forever	was	stuck	near	the	shore	farther	down	.
他	想法	已消失	永远	曾是	卡住	靠近	这	支撑	更远	向下	.

他以为永远消失的，其实是被困在了更远处的岸边。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'bɔːd] .

If	he	could	walk	down	the	shore	a	little	distance	,	he	could	get	aboard	.
如果	他	可以	走	向下	这	支撑	一个	小的	距离	,	他	可以	得到	船上	.

如果他能沿着岸边走一小段距离，就能上船了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [siːm] [səʊ] ['ləʊnli] [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [tʃɪp] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ]

Maybe	**it**	**would**	**not**	**seem**	**so**	**lonely**	**on**	**the**	**white**	**chip**	**where**	**he**	**had**	**been**	**so**
或许	它	会	不是	似乎	所以	孤独	在	这	白色的	芯片	在哪里	他	有	到过	所以

['hæpi] .

happy	**.**
快乐的	.

或许在曾经让他感到快乐的那片白色薯片上，他就不会觉得那么孤独了。

[səʊ][hiː; hi] ['wɪərəli] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt][ænd; ənd]

So	**he**	**wearily**	**climbed**	**down**	**the**	**bowlder**	**and**	**,**	**with**	**his**	**lunch**	**basket**	**and**
所以	他	疲劳	攀登	向下	这	保龄球手	和	,	和	他的	午餐	篮子	和

['dresɪŋ] [keɪs] ,

dressing	**case**	**,**
敷料	案件	,

于是他疲惫地爬下缆车，带着他的午餐篮和梳妆箱，

[krɔːl] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] ,

crawled	**slowly**	**along**	**the**	**shore**	**until**	**he**	**came**	**to**	**the**	**boat**	**,**
爬行	缓慢地	沿着	这	支撑	直到	他	来了	到	这	船	,

他沿着岸边慢慢爬行，直到来到船边。

[ænd; ənd][glæd][wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɒn] [dek] ['iːzəli] .

and	**glad**	**was**	**he**	**to**	**find**	**he**	**could**	**get**	**on**	**deck**	**easily**	**.**
和	高兴的	曾是	他	到	寻找	他	可以	得到	在	甲板	容易地	.

他很高兴地发现自己可以很容易地登上甲板。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tʃɪp] [swʌŋ] ['dʒentli][ɪn][sʌm; səm] [wiːdz] [wɪ'ðaʊt] ['bɔblɪŋ]

This	**he**	**did**	**,**	**and**	**while**	**the**	**chip**	**swung**	**gently**	**in**	**some**	**weeds**	**without**	**bobbling**
这	他	做过	,	和	尽管	这	芯片	摇摆	轻轻地	在	一些	杂草	没有	摇晃

[æt; ət][ɔːl] ,

at	**all**	**,**
在	全部	,

他照做了，而那枚筹码在杂草丛中轻轻摆动，却丝毫没有晃动。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [fə'gɒt] [haʊ] ['ləʊnli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ə'freɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz]

he	**fell**	**asleep**	**and**	**forgot**	**how**	**lonely**	**he**	**was**	**and**	**how**	**afraid**	**he**	**was**
他	跌倒	睡着了	和	忘了	如何	孤独	他	曾是	和	如何	害怕的	他	曾是

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	**the**	**Night**	**.**
的	这	夜晚	.

他睡着了，忘记了自己有多么孤独，也忘记了自己有多么害怕黑夜。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hæd; həd][wʌn] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [driːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] -

He	**even**	**had**	**one**	**pleasant**	**little**	**dream**	**about**	**the**	**birthday**	**party**	**at**	**the**	**Wild**	**-**
他	甚至	有	一	令人愉快的	小的	梦	关于	这	生日	派对	在	这	荒野	-

[rəʊz] [tiː] [haʊs] !

Rose	**Tea**	**House**	**!**
玫瑰	茶	房子	!

他甚至还做了一个关于在野玫瑰茶馆举办生日派对的愉快梦！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**86**	**]**
[	页	-	]

[第 86 页]

['kiːpɪŋ] [daʊn] [lʌmps]

KEEPING	**DOWN**	**LUMPS**
保持	向下	肿块

抑制结块

[ɪf] ['æntəni] [ænt][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]

If	Anthony	Ant	had	thought	the	day	before	that	Dr	.	Alexander
如果	安东尼	蚂蚁	有	想法	这	天	前	那	博士	.	亚历山大

['bi:tl] [bʌg] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [prɪ'skrɪpʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

Beetle	Bug	knew	how	to	write	a	prescription	that	was	good	for	something	,
甲虫	漏洞	知道	如何	到	写	一个	处方	那	曾是	好的	为了	某物	,

如果安东尼·安特前一天还以为亚历山大·甲虫博士知道如何开出有效的处方，

[ðə; ði] [seɪm] [prɪ'skrɪpʃn] [dɪd] [nɒt] [si:m] [səʊ] ['dʒɔɪfl] [wen] [hi:; hi] ['weikən] ['ɜ:li] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

the	same	prescription	did	not	seem	so	joyful	when	he	wakened	early	next	morning	.
这	相同的	处方	做过	不是	似乎	所以	快乐	什么时候	他	醒来	早期的	下一个	早晨	.

第二天清晨醒来时，同样的处方似乎并没有让他感到高兴。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɪp] [wɒz; wəz] ['bɔblɪŋ] ['hɒrəbli] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [ju:st]

He	found	that	the	chip	was	bobbling	horribly	and	that	if	he	had	not	used
他	成立	那	这	芯片	曾是	摇晃	糟糕透了	和	那	如果	他	有	不是	用过的

[hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] ,

his	dressing	case	for	a	pillow	,
他的	敷料	案件	为了	一个	枕头	,

他发现芯片晃动得厉害，要不是他把梳妆台当枕头用，

[ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bɑ:skɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [belt] ,

and	tied	his	lunch	basket	to	his	belt	,
和	系	他的	午餐	篮子	到	他的	腰带	,

他把午餐篮系在了腰带上。

['prɒbəbli] [bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] - ['ɪntu:][ðə; ði] [brʊk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

probably	both	would	have	been	jubbled	into	the	brook	in	the	night	.
大概	两个都	会	有	到过	-	进入	这	溪	在	这	夜晚	.

很可能它们俩都在夜里被卷进了小溪里。

[hi:; hi][sæt][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['drɪftɪd] [fɑ:(r)] [ə'weɪ]

He	sat	up	in	a	hurry	and	discovered	that	he	must	have	drifted	far	away
他	卫星	向上	在	一个	匆忙	和	发现	那	他	必须	有	漂移	远的	离开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:dɪd] [ðə; ði] [tʃɪp] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

from	the	place	he	had	boarded	the	chip	the	night	before	.
从	这	地方	他	有	登机	这	芯片	这	夜晚	前	.

他猛地坐起身，发现自己一定已经漂离了前一天晚上登上芯片的地方很远。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [ʃɔ:(r)] [ðæt] [lʊkt] [ðə; ði] [li:st] [laɪk] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]

There	was	nothing	on	either	shore	that	looked	the	least	like	anything	he	had
那里	曾是	没有什么	在	任何一个	支撑	那	看起来	这	至少	喜欢	任何事物	他	有

[si:n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .

seen	the	day	before	.
已见	这	天	前	.

两岸的景色都和他前一天看到的完全不一样。

[maɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [skeəd] !

My	,	but	he	was	scared	!
我的	,	但	他	曾是	害怕的	!

我的天，他竟然害怕了！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

“ [əʊ] , [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ?

“	Oh	,	where	am	I	?
“	哦	,	在哪里	是	我	?

“哦，这是哪里？”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] - [wei] [pɑːst][ðə; ði] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ˌhɑːfˈweɪ] [daʊn]
" I must have gone - way past the bend of the brook and halfway down
" 我 必须 有 已消失 - 方式 过去的 这 弯曲 的 这 溪 和 半 向下
[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] !
to the other end of the world !
到 这 其他 结尾 的 这 世界 !

"我肯定已经走过了小溪的拐弯处，走到了世界的另一端！"

[ðɪs] [ɪz] ['ɔːf(ə)l] !
This is awful !
这 是 可怕 !

太糟糕了！

[aɪ'd]['betə(r)] [get] [ɒf] [raɪt] [ə'weɪ] !
I'd better get off right away !
ID 更好的 得到 离开 正确的 离开 !

我最好马上下车！

" [əʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɒf] [raɪt] [ə'weɪ] !
" Oh , but he couldn't get off right away !
" 哦 , 但 他 不能 得到 离开 正确的 离开 !

"哦，但他不能马上下车！"

[ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [tuː] [swɪft] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][dʒʌmp][tuː; tə]
The current was too swift , and there was no chance to jump to
这 当前的 曾是 也 迅速 , 和 那里 曾是 不 机会 到 跳 到
['eniθɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði][bəʊt] .
anything near the boat .
任何事物 靠近 这 船 .

水流太急，根本没有机会跳到船附近的任何东西上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['evə(r)][wɒz; wəz] ,
He had to hang on as hard as ever was ,
他 有 到 悬挂 在 作为 难的 作为 曾经 曾是 ,

他必须像以往一样拼命坚持下去。

[ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] .
and sail away whether he wanted to or not .
和 帆 离开 无论 他 通缉 到 或者 不是 .

无论他是否愿意，他都会扬帆远航。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [tuː] ,
He was hungry too ,
他 曾是 饥饿的 也 ,

他也饿了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [sɪns] [ðə; ði]['pɪknɪk] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
for he had not tasted anything since the picnic afternoon tea of the day
为了 他 有 不是 尝过 任何事物 自从 这 野餐 下午 茶 的 这 天
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

因为自从前一天下午的野餐茶会之后，他就什么都没尝过。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['bɔblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n]['əʊpən][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] .
but with the bobbling of the boat he could not even open his lunch basket .
但 和 这 摇晃 的 这 船 他 可以 不是 甚至 打开 他的 午餐 篮子 .

但由于船身摇晃，他甚至无法打开午餐篮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

There	was	nothing	to	do	but	to	wait	until	something	happened	.
那里	曾是	没有什么	到	做	但	到	等待	直到	某物	发生	.

除了等待事情发生，别无他法。

[ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['æntəni] [ænt][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt]

The	something	which	happened	did	it	so	quickly	that	Anthony	Ant	did	not	know	what
这	某物	哪个	发生	做过	它	所以	迅速地	那	安东尼	蚂蚁	做过	不是	知道	什么

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

it	was	.
它	曾是	.

事情发生得太快，以至于安东尼·安特根本不知道发生了什么。

[ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɔː(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bɪg]

All	he	knew	was	that	he	was	sore	from	head	to	foot	from	a	big
全部	他	知道	曾是	那	他	曾是	疮	从	头	到	脚	从	一个	大的

[bʌmp] [hiː; hi] [gɒt] [wen] ['sʌmθɪŋ] [dæʃt]

bump	he	got	when	something	dashed
撞	他	得到	什么时候	某物	虚线

他只知道自己从头到脚都疼，因为被什么东西猛地撞了一下，摔得不轻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

[ðə; ði] [tʃɪp] [ə'genst] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [nɪə(r)][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] .

the	chip	against	a	large	stone	near	the	middle	of	the	brook	.
这	芯片	反对	一个	大的	石头	靠近	这	中间	的	这	溪	.

小木片撞击在溪流中央附近的一块大石头上。

[ðə; ði] [bəʊt] [ɪt'self] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪts] [lɑːst] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

The	boat	itself	had	had	its	last	trip	for	a	long	time	,
这	船	本身	有	有	它是最后的		旅行	为了	一个	长的	时间	,

那艘船本身已经很久没有航行过了。

[æz; əz] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [tel] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

as	any	one	could	tell	by	looking	at	it	.
作为	任何	一	可以	告诉	经过	寻找	在	它	.

任何人都能一眼看出来。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn] [ɪts] [saɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn] ,

It	stood	on	its	side	against	the	stone	,
它	站立	在	它是	边	反对	这	石头	,

它侧身倚靠在石头上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [grɑːs] [ðæt] [hæd; həd] ['fləʊtɪd] [daʊn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

and	a	mass	of	weeds	and	grass	that	had	floated	down	after	it	now
和	一个	大量的	的	杂草	和	草	那	有	漂浮	向下	后	它	现在

[wedʒd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][səʊ][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [get] [aʊt] [ən'les] [ə; eɪ][məʊst][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [θɪŋ]

wedged	it	in	so	it	could	not	get	out	unless	a	most	out	-	of	-	the	-	way	thing
楔形	它	在	所以	它	可以	不是	得到	出去	除非	一个	最多	出去	-	的	-	这	-	方式	事物

[ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]['prɪz(ə)n] .

should	let	it	out	of	its	prison	.
应该	让	它	出去	的	它是	监狱	.

还有一大堆随它漂下来的杂草，现在把它堵在里面，除非某个偏僻的地方把它放出来，否则它就出不来了。

[ðə; ði][ænt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɪð] [hɪm] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

The	Ant	had	his	things	with	him	,	anyway	,	and	that	was	something	.
这	蚂蚁	有	他的	事物	和	他	,	反正	,	和	那	曾是	某物	.

反正蚂蚁身上带着他的东西，这已经很不错了。

['meɪbi] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [gest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wʊd] [nɒt] [ɔːl] [biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd]

Maybe	his	mother	had	guessed	that	his	journey	would	not	all	be	easy	and
或许	他的	母亲	有	猜对了	那	他的	旅行	会	不是	全部	是	简单的	和

[ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [bʌmps] [ænd; ənd] ['skrætʃɪz] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] ,

that	there	might	be	bumps	and	scratches	and	bruises	,
那	那里	可能	是	颠簸	和	划痕	和	瘀伤	,

或许他的母亲早就预料到他的旅程不会一帆风顺，可能会遇到磕磕绊绊和擦伤。

[fɔː(r); fə(r)] ['mʌðəz] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðəʊz] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] .

for	mothers	know	all	about	those	things	always	.
为了	母亲们	知道	全部	关于	那些	事物	总是	.

因为母亲们总是知道这些事情。

[səʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [keɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [sælv] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni][dʒɑː(r)] ,

So	in	his	dressing	case	he	found	salve	in	a	tiny	jar	,
所以	在	他的	敷料	案件	他	成立	药膏	在	一个	微小的	罐	,

于是，他在药盒里发现了一个小罐子里的药膏。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [bʌmps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [rəʊl][ɒv; əv] ['bændɪdʒ] ,

and	something	to	put	on	bumps	,	and	a	small	roll	of	bandages	,
和	某物	到	放	在	颠簸	,	和	一个	小的	卷	的	绷带	,

还有涂抹在肿块上的药膏，以及一小卷绷带。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['lɪnəmənt][fɔː(r); fə(r)] ['leɪmnəs] .

and	even	a	little	bottle	of	liniment	for	lameness	.
和	甚至	一个	小的	瓶子	的	擦剂	为了	跛行	.

甚至还有一小瓶治疗跛行的药膏。

[ə; eɪ][bɪg] [lʌmp] [ðæt] ['nɪəli] [meɪd] [hɪm][kraɪ]

A	big	lump	that	nearly	made	him	cry
一个	大的	块	那	几乎	制成	他	哭

一块巨大的肿块，差点让他哭出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[siːmd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] [ænt][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn]

seemed	to	get	into	his	throat	when	he	thought	about	Mother	Ant	so	far	away	in
似乎	到	得到	进入	他的	喉	什么时候	他	想法	关于	母亲	蚂蚁	所以	远的	离开	在

[ðæt] ['kəʊzi][ænt] - [hɪl] ['mænə(r)] .

that	cosy	Ant	-	Hill	Manor	.
那	舒适	蚂蚁	- 爬坡道		庄园	.

一想到远在舒适蚁丘庄园里的蚁后，他的喉咙就哽咽了。

[wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːt] ,

Whenever	he	was	hurt	,
每当	他	曾是	伤害	,

每当他受伤时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌdli] [weɪ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][læp][ænd; ənd] ['rɒkɪŋ] [hɪm]

she	had	such	a	cuddly	way	of	taking	him	into	her	lap	and	rocking	him
她	有	这样的	一个	可爱的	方式	的	采取	他	进入	她	膝	和	摇滚	他

[ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,

in	the	big	rocking	-	chair	,
在	这	大的	摇滚	-	椅子	,

她用一种非常温柔的方式把他抱到腿上，然后轻轻地在摇椅上摇晃他。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['æntəni] !

and	saying	,	“	Poor	little	Anthony	!
和	说	,	“	贫穷的	小的	安东尼	!

然后说：“可怜的小安东尼！”

[dɪd] [hiː; hi] [hɜːt] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [bæd] [stəʊnz] ?

Did	**he**	**hurt**	**himself**	**on**	**the**	**bad**	**stones**	**?**
做过	他	伤害	他自己	在	这	坏的	石头	?

他是不是被那些硌脚的石头硌伤了?

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !

There	**,**	**there**	**,**	**there**	**!**
那里	,	那里	,	那里	!

好了好了好了!

[doʊnt] [kraɪ] [naʊ] , ['mʌðərz] ['pɛtkɪnz] !

Don't	**cry**	**now**	**,**	**Mother's**	**petkins**	**!**
不	哭	现在	,	母亲的	宠物	!

妈妈的小宝贝们，别哭了!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [wel] [suːn] .

It	**will**	**be**	**all**	**well**	**soon**	**.**
它	将要	是	全部出色地		很快	.

很快就会好起来的。

[let] ['mʌðə(r)] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

Let	**Mother**	**kiss**	**it**	**.**
让	母亲	吻	它	.

让母亲亲吻它。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] !

There	**,**	**there**	**!**
那里	,	那里	!

好了好了!

[siː] [ðə; ði] ['prɪti] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [naɪs] ['pɪktʃə(r)] [bʊk] ['mʌðə(r)] [wɪl] [ʃəʊ] [hɪm] .

See	**the**	**pretty**	**pictures**	**of**	**all**	**the**	**little**	**Antlets**	**in**	**the**	**nice**	**picture**	**book**	**Mother**	**will**	**show**	**him**	**.**
看	这	漂亮的	图片	的	全部	这	小的	小蚂蚁	在	这	好的	图片	书	母亲	将要	展示	他	.

妈妈会给他看那本漂亮的图画书，里面有很多可爱的小蚂蚁的图片。

[hɪrz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [gɒt] [hɜːt] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] .

Here's	**a**	**little**	**Antlet**	**that**	**got**	**hurt**	**just**	**like**	**you**	**.**
这里是	一个	小的	小蚂蚁	那	得到	伤害	只是	喜欢	你	.

这是一只受伤的小蚂蚁，它和你一样受了伤。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Such	**a**	**naughty**	**little**	**Antlet**	**that**	**ran**	**away**	**from**	**his**	**dear**	**mother**	**and**	**brothers**	**and**	**sisters**	**once**	**upon**	**a**	**time**	**,**
这样的	一个	淘气	小的	小蚂蚁	那	跑	离开	从	他的	亲爱的	母亲	和	兄弟	和	姐妹	一次	之上	一个	时间	,

从前，有一只淘气的小蚂蚁，竟然从它亲爱的妈妈和兄弟姐妹身边跑掉了。

[ænd; ənd] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [hɪl] , [ænd; ənd] [bʌmpt] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [legz] ,

and	**fell**	**down**	**a**	**terrible**	**hill**	**,**	**and**	**bumped**	**both**	**his**	**knees**	**on**	**his**	**frontest**	**legs**	**,**
和	跌倒	向下	一个	糟糕的	爬坡道	,	和	撞	两个都	他的	膝盖	在	他的	最前沿	腿	,

他从陡峭的山坡上摔了下来，前腿的双膝都撞到了地面。

[ænd; ənd] [tɔː(r)] [hɪz; ɪz] [best] [kləʊðz] !

and	**tore**	**his**	**best**	**clothes**	**!**
和	撕裂	他的	最好的	衣服	!

他还撕破了自己最好的衣服!

[əʊ] , [maɪ] , [maɪ] !
Oh , my , my !
哦 , 我的 , 我的 !

我的天哪!

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['kraɪɪŋ] !
Look at him , and see how he is crying !
看 在 他 , 和 看 如何 他 是 哭泣 !

看看他，看看他哭得多厉害!

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi]
And here he
和 这里 他

而他在这里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ɪz] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['pɪktʃə(r)] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [həʊm] [tuː; tə] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] ,
is in another picture , trying to get home to dear Mother ,
是 在 其他 图片 , 尝试 到 得到 家 到 亲爱的 母亲 ,

在另一张照片里，他正努力回家去看望亲爱的母亲。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] —
and here she is coming after him and picking him up , and here —
和 这里 她 是 未来 后 他 和 挑选 他 向上 , 和 这里 —

然后她追上来把他扶了起来，然后——

″ [bʌt; bət] ['æntəni] [ænt] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɒp] [ðæt] ['mɪnɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] ,
″ But Anthony Ant had to stop that minute thinking about all that ,
″ 但 安东尼 蚂蚁 有 到 停止 那 分钟 思维 关于 全部 那 ,

但安东尼·安特当时必须立刻停止思考这一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðæt] [lʌmp] [səʊ] [bɪg] [ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] ['tʌmb(ə)l] [daʊn]
for it made that lump so big that the tears were all ready to tumble down
为了 它 制成 那 块 所以 大的 那 这 眼泪 是 全部 准备好 到 翻滚 向下
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [teə(r); tɪə] ['pleɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
from the tear places in his eyes .
从 这 撕 地方 在 他的 眼睛 .

因为那团肿块变得如此之大，以至于他眼中的泪水都快要夺眶而出。

[haʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [let] ['kʌdli] [θɔːts] [tɜːn] [hɪm] ['ɪntuː]
How the whole family would laugh at him if he let cuddly thoughts turn him into
如何 这 所有的 家庭 会 笑 在 他 如果 他 让 可爱的 想法 转动 他 进入
[ə; eɪ] ['beɪbi] [ænd; ənd] [send] [hɪm] [bæk] [həʊm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] ['kaʊəd] !
a baby and send him back home like a silly coward !
一个 婴儿 和 发送 他 后退 家 喜欢 一个 愚蠢的 懦夫 !

如果他因为幼稚的想法而变成婴儿，像个傻瓜一样被送回家，全家人都会嘲笑他!

[hiː; hi] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktəz] [prɪ'skrɪpʃn] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz]
He would stick to the doctor's prescription whatever happened , for even his
他 会 戳 到 这 医生的 处方 任何 发生 , 为了 甚至 他的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

无论发生什么，他都会坚持遵医嘱，即使是对他的母亲也是如此。

[huː] ['nevə(r)] [hæd; həd] [let] [hɪm] [gəʊ] [ɒf] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] ,
who never had let him go off alone before ,
WHO 绝不 有 让 他 去 离开 独自的 前 ,

以前从未让他单独行动过的人

[hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][hæd; həd] [helpt] [hɪm] [get] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] .

had	smiled	at	the	prescription	and	had	helped	him	get	ready	to	go	.
有	微笑	在	这	处方	和	有	帮助	他	得到	准备好	到	去	.

她笑着看了看处方，并帮他做好出门的准备。

['sʌmtaɪmz] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn]

Sometimes	something	from	a	lunch	basket	is	the	very	best	thing	to	keep	down
有时	某物	从	一个	午餐	篮子	是	这	非常	最好的	事物	到	保持	向下

[ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] ,

a	lump	in	the	throat	,
一个	块	在	这	喉	,

有时候，午餐篮里的东西是缓解喉咙哽咽的最好办法。

[fɔː(r); fə(r)]['ɒf(ə)n] [θɪŋz] [siːm] [mʌtʃ] [wɜːs] [wen] [ðə; ði]

for	often	things	seem	much	worse	when	the
为了	经常	事物	似乎	很多	更糟	什么时候	这

因为通常情况下，事情看起来会更糟糕.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

['stʌmək] [ɪz] ['empti] .

stomach	is	empty	.
胃	是	空的	.

胃是空的。

['æntəni] [ænt] , ['ðeəfɔː(r)] , [pʊt] [sælv] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪnəmənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜːst] [həːts]

Anthony	Ant	,	therefore	,	put	salve	and	bandages	and	liniment	on	his	worst	hurts
安东尼	蚂蚁	,	所以	,	放	药膏	和	绷带	和	擦剂	在	他的	最差	疼痛

,

,

,

因此，安东尼·安特在他最严重的伤口上涂抹药膏、包扎绷带和涂抹药膏。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [flæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ]

and	then	sat	down	on	the	flat	part	of	the	great	stone	and	opened	his	lunch
和	然后	卫星	向下	在	这	平坦的	部分	的	这	伟大的	石头	和	打开	他的	午餐

['bɑːskɪt] .

basket	.
篮子	.

然后他坐在大石头平坦的一面，打开了他的午餐篮。

[ə'nʌðə(r)] [lʌmp] ['ɔːlməʊst] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [ˌdʒæpə'niːz]

Another	lump	almost	came	up	into	his	throat	at	sight	of	the	pink	Japanese
其他	块	几乎	来了	向上	进入	他的	喉	在	视线	的	这	粉色的	日本人

['næpkɪnz][ænd; ənd] ['deɪnti] [θɪŋz] ,

napkins	and	dainty	things	,
餐巾纸	和	纤巧	事物	,

看到粉红色的日式餐巾和精致的小物件，他几乎又感到喉咙哽咽了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kaɪnd] [frendz] [hiː; hi] [mait] ['nevə(r)] [siː] [ə'gen] .

for	it	made	him	think	of	those	kind	friends	he	might	never	see	again	.
为了	它	制成	他	思考	的	那些	种类	朋友们	他	可能	绝不	看	再次	.

因为这让他想起了那些他可能再也见不到的好朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [raɪt] [ə'weɪ] .

But	he	took	a	sandwich	right	away	.
但	他	采取	一个	三明治	正确的	离开	.

但他立刻拿了一个三明治。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [swˈbləʊd] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [bəuθ][ðə; ði] [lʌmps] [hæd; həd] [gɒn] ,

The	minute	he	had	swallowed	a	mouthful	both	the	lumps	had	gone	,
这	分钟	他	有	吞咽	一个	一口气	两个都	这	肿块	有	已消失	,

他刚咽下一口，嘴里的两块疙瘩就都消失了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːt(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋz] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['brekfəst]

and	by	the	time	he	had	eaten	the	things	suitable	for	a	whole	breakfast
和	经过	这	时间	他	有	吃	这	事物	合适的	为了	一个	所有的	早餐

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz] ['eni] [ænt][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

he	was	as	cheerful	as	any	Ant	could	have	been	far	away	from	home	.
他	曾是	作为	快乐	作为	任何	蚂蚁	可以	有	到过	远的	离开	从	家	.

当他吃完一顿丰盛的早餐后，他就像一只远离家乡的蚂蚁一样快乐。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [hæd; həd] [biːn] [waɪpt] [kliːn] [frɒm; frəm] ['eni] [grɪt] ,

He	found	that	the	lunch	basket	had	been	wiped	clean	from	any	grit	,
他	成立	那	这	午餐	篮子	有	到过	擦拭	干净的	从	任何	砂砾	,

他发现午餐篮里的所有沙砾都被擦得干干净净。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] ['hʌni] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn][wɒz; wəz]

and	the	jar	that	had	held	the	honey	his	mother	had	put	in	was
和	这	罐	那	有	握住	这	蜂蜜	他的	母亲	有	放	在	曾是

[wɒʃt] [kliːn] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [tʃiːz] [meɪd] [frɒm; frəm] ['gʊdnəs] - [nəʊz] - [wɒt] ,

washed	clean	and	filled	with	a	rich	cheese	made	from	goodness	-	knows	-	what	,
洗过	干净的	和	已填	和	一个	富有的	奶酪	制成	从	善良	-	知道	-	什么	,

他母亲装蜂蜜的罐子被洗干净了，里面装满了用不知名的原料制成的浓郁奶酪。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] ['deɪnti]

for	it	was	a	secret	dainty
为了	它	曾是	一个	秘密	纤巧

因为它是一种秘密的美味

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] - [rəʊz] [tiː] [haʊs]

of	the	Wild	-	Rose	Tea	House
的	这	荒野	-	玫瑰	茶	房子

野玫瑰茶馆

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [əˈweɪ] [tuː; tə] ['evriwʌn] .

and	was	not	given	away	to	everyone	.
和	曾是	不是	给定	离开	到	每个人	.

而且并非人人都能获得。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ['æntəni] [felt] ['betə(r)] .

After	breakfast	Anthony	felt	better	.
后	早餐	安东尼	毛毡	更好的	.

早餐后，安东尼感觉好多了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['hwisl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tjuːn] , [kɔːld] “ [ɔːl] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] ['mɔːnɪŋ] .

He	even	whistled	a	little	tune	,	called	“	All	on	a	Sunny	Morning	.
他	甚至	吹口哨	一个	小的	调	,	称为	“	全部	在	一个	阳光明媚	早晨	.

他甚至还吹了一首小曲，叫做“阳光灿烂的早晨”。

” [hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['sevrəl] ['sensəb(ə)l] [θɪŋz] .

”	He	made	up	his	mind	to	several	sensible	things	.
”	他	制成	向上	他的	头脑	到	一些	明智的	事物	.

他下定决心要做几件明智的事情。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['træv(ə)l] [tuː] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst] [ðæt] [deɪ] .

One	was	that	he	would	not	travel	too	hard	and	fast	that	day	.
一	曾是	那	他	会	不是	旅行	也	难的	和	快速地	那	天	.

其中一条是，他那天不会走得太快太猛。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ]

Another	was	that	he	would	try	to	find	something	to	eat	before	his	lunch
其他	曾是	那	他	会	尝试	到	寻找	某物	到	吃	前	他的	午餐

['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] ['empti] .

basket	was	empty	.
篮子	曾是	空的	.

另一个特点是，他会在午餐篮空之前想办法找点东西吃。

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] ['eniθɪŋ] [meɪk] [hɪm] [fə'get] [tuː; tə] [kiːp] [bəuθ] [hɪz; ɪz]

Another	was	that	he	would	not	let	anything	make	him	forget	to	keep	both	his
其他	曾是	那	他	会	不是	让	任何事物	制作	他	忘记	到	保持	两个都	他的

[lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [keɪs] [wɪð] [hɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .

lunch	basket	and	his	dressing	case	with	him	where	they	would	be	safe	.
午餐	篮子	和	他的	敷料	案件	和	他	在哪里	他们	会	是	安全的	.

另一件事是，他绝不会允许任何事情让他忘记随身携带午餐篮和衣物箱，确保它们的安全。

[ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] ,

The	last	thing	was	that	he	would	make	the	Ladybug	and	the	small	Spider	,
这	最后的	事物	曾是	那	他	会	制作	这	瓢虫	和	这	小的	蜘蛛	,

最后，他还要制作瓢虫和小蜘蛛。

[saɪz] [tuː] [praʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [hɪm] ,

Size	Two	proud	they	had	met	him	,
尺寸	二	自豪的	他们	有	遇见	他	,

Size Two 为能见到他而感到自豪，

[baɪ] ['riːəli] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ,

by	really	always	being	as	polite	as	he	had	seemed	to	them	to	be	,
经过	真的	总是	存在	作为	有礼貌的	作为	他	有	似乎	到	他们	到	是	,

他其实一直都像他们看到的那样彬彬有礼，

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['mænəli] .

for	well	he	knew	that	he	was	not	always	so	kind	and	mannerly	.
为了	出色地	他	知道	那	他	曾是	不是	总是	所以	种类	和	有礼貌地	.

他很清楚自己并非一直都那么和蔼有礼。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [krɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt]

The	next	thing	was	to	cross	to	the	right	bank	of	the	brook	,	and	this	was	not
这	下一个	事物	曾是	到	叉	到	这	正确的	银行	的	这	溪	,	和	这	曾是	不是

接下来要做的事就是过河到小溪的右岸，但这并非易事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

[第93页]

['iːzi] .

easy	.
简单的	.

简单的。

[ðə; ðiː]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [swɪft] [ænd; ənd] [diːp] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

The	water	was	swift	and	deep	,	and	he	must	wait	for	something
这	水	曾是	迅速	和	深的	,	和	他	必须	等待	为了	某物

[tuː; tə] [fləʊt] [daʊn] .

to	float	down	.
到	漂浮	向下	.

水流湍急且水深，他必须等待有东西漂下来。

['meni] [ɒd] ['bɪts][ɒv; əv] ['fləʊtɪŋ] [θɪŋz] [pɑːst] [hɪm] ,

Many	odd	bits	of	floating	things	passed	him	,
许多	奇怪的	比特	的	漂浮的	事物	通过了	他	,

许多奇形怪状的漂浮物从他身边掠过，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ] [raʊnd] [bɪt][ɒv; əv] [brɑːntʃ] ['brəʊkən][frɒm; frəm][sʌm; səm] [triː] ,

but	at	last	came	a	round	bit	of	branch	broken	from	some	tree	,
但	在	最后的	来了	一个	圆形的	少量	的	分支	破碎的	从	一些	树	,

但最后，我们得到了一段从树上折断的圆形树枝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɪg] [stəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][wʌn] .

and	it	stuck	in	the	narrow	channel	between	the	big	stone	and	the	next	one	.
和	它	卡住	在	这	狭窄的	渠道	之间	这	大的	石头	和	这	下一个	一	.

它卡在了大石头和旁边那块石头之间的狭窄缝隙里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'stedi] , [ðəʊ] ,

It	was	so	unsteady	,	though	,
它	曾是	所以	不稳定	,	尽管	,

但它非常不稳定。

[ðæt] ['æntəni] [ænt] [stræpt] [bəuθ][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [keɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

that	Anthony	Ant	strapped	both	his	lunch	basket	and	his	dressing	case	to	his
那	安东尼	蚂蚁	绑带	两个都	他的	午餐	篮子	和	他的	敷料	案件	到	他的

[belt] [bɪ'fɔː(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['wɒbli] [brɪdʒ] ,

belt	before	crossing	the	wobbly	bridge	,
腰带	前	过境	这	摇摇晃晃	桥	,

安东尼·安特在过那座摇摇晃晃的桥之前，把午餐篮和化妆箱都系在了腰带上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nɪəli] [fel] [ɒf] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][trɪp] [ə'krɒs] [wɒz; wəz] [meɪd] .

and	he	nearly	fell	off	three	times	before	the	trip	across	was	made	.
和	他	几乎	跌倒	离开	三	时代	前	这	旅行	穿过	曾是	制成	.

在到达对岸之前，他差点摔下来三次。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [pleɪs] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [nekst] [stəʊn] ,

There	was	a	shallow	place	beyond	this	next	stone	,
那里	曾是	一个	浅的	地方	超过	这	下一个	石头	,

再往后走一块石头，后面是一处浅水区。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃ'æləʊəst] [pɑːts] [ɒv; əv]

and	he	found	he	could	get	around	it	and	over	the	shallowest	parts	of
和	他	成立	他	可以	得到	大约	它	和	超过	这	最浅	部分	的

[ˌaɪ 'tiː][ɒn] [stəʊnz] [ænd; ənd]['græv(ə)l] [ðæt] ['pɑːtli] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [brʊk] [ðeə(r)] .

it	on	stones	and	gravel	that	partly	choked	the	brook	there	.
它	在	石头	和	碎石	那	部分	窒息	这	溪	那里	.

他发现他可以绕过它，并踩着石头和砾石越过小溪最浅的部分，这些石头和砾石部分阻塞了那里的小溪。

[wʌn] [mɔː(r)] [diːp] [pleɪs] [stʊd] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] ,

One	more	deep	place	stood	between	him	and	the	bank	,
一	更多的	深的	地方	站立	之间	他	和	这	银行	,

他和银行之间还隔着一道深渊。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [brɑːntʃ] [bɒbd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [stəʊn] [ə'pɒn]

and	then	a	willow	branch	bobbed	in	the	breeze	and	brushed	the	stone	upon
和	然后	一个	柳	分支	波波德	在	这	微风	和	刷过	这	石头	之上

[wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

which	he	stood	.
哪个	他	站立	.

然后，一根柳枝在微风中摇曳，拂过他站立的石头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 95]

[页 -]

[第95页]

[ðə; ði][nekst][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [bɒbd] [daʊn] [hiː; hi] [tʊk] [fɜːm][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp]

The	next	time	it	bobbed	down	he	took	firm	hold	of	it	and	pulled	himself	up
这	下一个	时间	它	波波德	向下	他	采取	公司	抓住	的	它	和	拉	他自己	向上

.

:

.

下一次它下沉时，他牢牢抓住它，把自己拉了上去。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] ['iːzi] ,

The	remainder	of	the	journey	was	easy	,
这	余	的	这	旅行	曾是	简单的	,

剩下的旅程很轻松。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smuːð] ['pɑːθweɪ] [fɔː(r); fə(r)][ænts][ðæn; ðən] ['wɪləʊ]

for	there	is	nothing	easier	for	a	smooth	pathway	for	Ants	than	willow
为了	那里	是	没有什么	更轻松	为了	一个	光滑的	路径	为了	蚂蚁	比	柳

['brɑːntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

因为对于蚂蚁来说，没有什么比柳枝更容易铺成平坦的通道了。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [faɪn] ['flɔːrˌweɪ] ['æntəni] [ænt] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] [trʌŋk]

and	on	this	fine	floorway	Anthony	Ant	climbed	into	the	tree	and	down	its	trunk
和	在	这	美好的	地板	安东尼	蚂蚁	攀登	进入	这	树	和	向下	它是	树干

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

在这平坦的地面上，安东尼蚂蚁爬上了树，顺着树干滑到了地面上。

[hiː; hi] ['nɪəli] [fel] [ɒf] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][trɪp] [ə'krɒs] [wɒz; wəz] [meɪd]

He	nearly	fell	off	three	times	before	the	trip	across	was	made
他	几乎	跌倒	离开	三	时代	前	这	旅行	穿过	曾是	制成

在横渡之前，他差点摔下来三次。

[ə'nʌðə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][spaɪd][ə; eɪ] [bʊʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪləʊ] [triː]

Another	cheerful	thing	happened	then	,	for	he	spied	a	bush	near	the	willow	tree
其他	快乐	事物	发生	然后	,	为了	他	间谍	一个	衬套	靠近	这	柳	树

.

:

.

随后又发生了一件令人高兴的事，因为他发现柳树附近有一丛灌木。

[ɒn][ðə; ði] [bʊʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [blæk] [ænts][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [həʊm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

On	the	bush	a	number	of	large	black	Ants	were	trying	to	take	home	a	large
在	这	衬套	一个	数字	的	大的	黑色的	蚂蚁	是	尝试	到	拿	家	一个	大的

[bʌg] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] .

Bug	they	had	killed	.
漏洞	他们	有	被杀	.

灌木丛上，许多黑色大蚂蚁正试图把它们杀死的一只大虫子带回家。

['meɪbi] [juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ə'mʌŋ] [ænts] [ðæt] ['eni] [bʌg] ,

Maybe	**you**	**never**	**heard**	**of**	**it**	**,**	**but**	**there**	**is**	**a**	**law**	**among**	**Ants**	**that**	**any**	**Bug**	**,**
或许	你	绝不	听到	的	它	,	但	那里	是	一个	法律	之中	蚂蚁	那	任何	漏洞	,

或许你从未听说过，但蚂蚁之间有一条不成文的法则：任何虫子，

[huː'evə(r)] [kɪlz] [ˌaɪ 'tiː] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] [ænts][æz; əz][kæn; kən][get] ['eni] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

whoever	**kills**	**it**	**,**	**belongs**	**to**	**as**	**many**	**Ants**	**as**	**can**	**get**	**any**	**of**	**it**	**.**
谁	杀戮	它	,	属于	到	作为	许多	蚂蚁	作为	能	得到	任何	的	它	.

谁杀死了它，谁就属于所有能吃到它肉的蚂蚁。

[səʊ] ['æntəni] [ænt] [felt] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌg] [æz; əz] [ðeɪ]

So	**Anthony**	**Ant**	**felt**	**he**	**had**	**as**	**much**	**right**	**to**	**some**	**of**	**the**	**Bug**	**as**	**they**
所以	安东尼	蚂蚁	毛毡	他	有	作为	很多	正确的	到	一些	的	这	漏洞	作为	他们

[hæd; həd] ,

had	**,**
有	,

所以安东尼·安特觉得他跟他们一样，也有权利得到一些虫子。

[ænd; ənd][hiː; hi]['bəʊldli] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] .

and	**he**	**boldly**	**marched**	**up**	**to**	**get**	**a**	**piece**	**.**
和	他	大胆地	行军	向上	到	得到	一个	片	.

他大步走上前去，想分一杯羹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [bʌg] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [ænts] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ]

It	**was**	**such**	**a**	**good**	**Bug**	**that**	**none**	**of**	**the**	**black**	**Ants**	**wanted**	**to**	**lose**	**a**
它	曾是	这样的	一个	好的	漏洞	那	没有任何	的	这	黑色的	蚂蚁	通缉	到	失去	一个

['mɔːs(ə)l]

morsel
小块

这虫子太好吃了，以至于没有一只黑蚂蚁愿意错过一丝一毫。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**96**	**]**
[	页	-	]

[第96页]

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**it**	**,**
的	它	,

其中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɒkst] ['æntəni] [ænts] [ɪəz] [ænd; ənd][bɪt][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm]

and	**they**	**boxed**	**Anthony**	**Ant's**	**ears**	**and**	**bit**	**at**	**him**	**and**	**said**	**things**	**to**	**him**
和	他们	盒装	安东尼	蚂蚁的	耳朵	和	少量	在	他	和	说	事物	到	他

[ðæt] [nəʊ] [pə'laɪt] [ænt] [wʊd] [seɪ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [blæk] [ænt][ɔː(r)][ə; eɪ] [red] [wʌn] .

that	**no**	**polite**	**Ant**	**would**	**say**	**whether**	**he**	**were**	**a**	**black**	**Ant**	**or**	**a**	**red**	**one**	**.**
那	不	有礼貌的	蚂蚁	会	说	无论	他	是	一个	黑色的	蚂蚁	或者	一个	红色的	一	.

他们打了安东尼蚂蚁的耳朵，咬了他，还对他说了一些有礼貌的蚂蚁不会说的话，无论他是黑蚂蚁还是红蚂蚁。

[bʌt; bət] ['æntəni] [wɒz; wəz] [breɪv] [ænd; ənd][spraɪ][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] ,

But	**Anthony**	**was**	**brave**	**and**	**spry**	**in**	**spite**	**of**	**his**	**bruises**	**,**
但	安东尼	曾是	勇敢的	和	轻快	在	尽管如此	的	他的	瘀伤	,

尽管身上有伤，安东尼依然勇敢敏捷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skɪpt] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ænts][ænd; ənd] [dɒdʒd] [ðeə(r)] [səʊ] [wel] [ðæt]

and	**he**	**skipped**	**in**	**between**	**the**	**Ants**	**and**	**dodged**	**their**	**cuffings**	**so**	**well**	**that**
和	他	跳过	在	之间	这	蚂蚁	和	躲避	他们的	袖口	所以	出色地	那

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [bʌg] — [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [miːlz] .

he	**managed**	**to**	**pull**	**off**	**a**	**large**	**piece**	**of**	**Bug**	**—**	**enough**	**for**	**several**	**meals**	**.**
他	管理	到	拉	离开	一个	大的	片	的	漏洞	—	足够的	为了	一些	餐	.

他轻快地穿梭在蚂蚁之间，巧妙地躲避着它们的攻击，成功地扯下了一大块虫子——足够吃好几顿了。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ruːd] [rɪ'mɑːrks] ,

Without	**waiting**	**to**	**hear**	**any**	**of**	**their**	**rude**	**remarks**	**,**
没有	等待	到	听到	任何	的	他们的	粗鲁的	评论	,

不等他们说出任何无礼的话，

[hiː; hi][ræn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] ,

he	**ran**	**with**	**it**	**down**	**the**	**bush**	**and**	**hid**	**behind**	**a**	**rock**	**,**
他	跑	和	它	向下	这	衬套	和	隐藏	在后面	一个	岩石	,

他抱着它跑下灌木丛，躲到一块石头后面。

[weə(r)] [hiː; hi] ['restɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bʌg] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪz]

where	**he**	**rested**	**and**	**took**	**the**	**time**	**to**	**break**	**the**	**Bug**	**into**	**pieces**	**of**	**a**	**size**
在哪里	他	休息	和	采取	这	时间	到	休息	这	漏洞	进入	件	的	一个	尺寸

[tuː; tə] [fɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] .

to	**fit**	**into**	**his**	**basket**	**.**
到	合身	进入	他的	篮子	.

他在那里休息，并花时间把虫子掰成小块，以便放进他的篮子里。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [wʌns] [mɔː(r)]

It	**gave**	**him**	**a**	**comfortable**	**feeling**	**to**	**know**	**that**	**his**	**lunch**	**basket**	**once**	**more**
它	给予	他	一个	舒服的	感觉	到	知道	那	他的	午餐	篮子	一次	更多的

[wɒz; wəz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [left] [həʊm] .

was	**as**	**heavy**	**as**	**it**	**had**	**been**	**when**	**he**	**first**	**left**	**home**	**.**
曾是	作为	重的	作为	它	有	到过	什么时候	他	第一的	左边	家	.

得知自己的午餐篮又像刚出门时一样沉甸甸的，他感到很安心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wʊdz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] [ɪn] [ðɪs] [spɒt] ,

There	**was**	**no**	**woods**	**on**	**this**	**side**	**of**	**the**	**brook**	**in**	**this**	**spot**	**,**
那里	曾是	不	树林	在	这	边	的	这	溪	在	这	点	,

溪流这边这片地方原本没有树林。

[bʌt; bət][æn; ən]['əʊpən] [fiːld] [ɒv; əv] [ʃɔːt] [grɑːs] .

but	**an**	**open**	**field**	**of**	**short**	**grass**	**.**
但	一个	打开	场地	的	短的	草	.

但这是一片开阔的短草田。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] [dɑːk] [θɪk] [triːz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	**would**	**be**	**a**	**good**	**change**	**from**	**dark**	**thick**	**trees**	**,**	**he**	**thought**	**,**
它	会	是	一个	好的	改变	从	黑暗的	厚的	树木	,	他	想法	,

他心想，这总比待在阴暗茂密的树林里要好得多。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**97**	**]**
[	页	-	]

[第97页]

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] ,

and	**much**	**more**	**cheerful**	**,**	**and**	**after**	**lunch**	**he**	**started**	**off**	**toward**	**the**	**right**	**,**
和	很多	更多的	快乐	,	和	后	午餐	他	开始	离开	朝向	这	正确的	,

他心情愉悦了许多，午饭后便向右边走去。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [brʊk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

and	**left**	**the**	**brook**	**behind**	**him**	**.**
和	左边	这	溪	在后面	他	.

他把小溪留在了身后。

[hiː; hi] [maɪt] [miːt] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi] [θɔːt] .

He	**might**	**meet**	**adventures**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**field**	**,**	**he**	**thought**	**.**
他	可能	见面	冒险	在	这	中间	的	这	场地	,	他	想法	.

他心想，或许会在田野中央遇到一些奇遇。

[lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [haʊˈevə(r)] , [æn; ən][ænt] [ˈventʃə(r)]

Long	**before**	**he**	**reached**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**field**	**,**	**however**	**,**	**an**	**Ant**	**Venture**
长的	前	他	达到	这	中间	的	这	场地	,	然而	,	一个	蚂蚁	风险投资

['hæpənd] ,

happened	**,**
发生	,

然而，在他到达田野中央之前很久，就发生了一起蚂蚁创业事件。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi] [prest] ['fɔːwəd] [θruː] [ə; eɪ] [dens] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːs] [hiː; hi] [keɪm]

for	**as**	**he**	**pressed**	**forward**	**through**	**a**	**dense**	**part**	**of**	**the**	**grass**	**he**	**came**
为了	作为	他	按下	向前	通过	一个	稠密	部分	的	这	草	他	来了

['sʌd(ə)nli] [əˈpɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] — [ə; eɪ][vɑːst] [keɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] — [ænd; ənd]['əʊvə(r)]

suddenly	**upon**	**a**	**large**	**hole**	**—**	**a**	**vast**	**cave**	**it**	**seemed**	**to**	**him**	**—**	**and**	**over**
突然	之上	一个	大的	洞	—	一个	广阔的	洞穴	它	似乎	到	他	—	和	超过

[ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [sed] :

the	**cave**	**was**	**a**	**sign**	**which**	**said**	**:**
这	洞穴	曾是	一个	符号	哪个	说	:

当他穿过一片茂密的草丛时，突然发现一个大洞——在他看来，那简直就是一个巨大的洞穴——洞顶上挂着一块牌子，上面写着：

['moʊlzˌwɜːrθ] [diːp] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] ,

Molesworth	**Deep**	**Mining**	**Company**	**,**
莫尔斯沃思	深的	矿业	公司	,

莫尔斯沃思深层矿业公司

['lɪmɪtɪd]

Limited
有限的

有限的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**98**	**]**
[	页	-	]

[第98页]

[æt; ət] ['moʊlzˌwɜːrθ] [hɔːl]

AT	**MOLESWORTH**	**HALL**
在	莫尔斯沃思	大厅

莫尔斯沃思庄园

['æntəni] [ænt][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['peb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] [saɪn][ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

Anthony	**Ant**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**small**	**pebble**	**to**	**think**	**about**	**that**	**sign**	**and**	**what**	**it**
安东尼	蚂蚁	卫星	向下	在	一个	小的	卵石	到	思考	关于	那	符号	和	什么	它

[mait] [miːn] .

might	**mean**	**.**
可能	意思是	.

安东尼·安特坐在一块小鹅卵石上，思考着那个标志以及它可能意味着什么。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][saɪd] - [ʃəʊ] [keɪv] [ɪn][ðeə(r)] ,

Was	**it**	**a**	**sort**	**of**	**side**	**-**	**show**	**cave**	**in**	**there**	**,**
曾是	它	一个	种类	的	边	-	展示	洞穴	在	那里	,

里面是不是有个类似马戏团的洞穴?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] [maɪn] [ðæt] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ,

or	**was**	**it**	**a**	**real**	**mine**	**that**	**went**	**down**	**into**	**the**	**black**	**,**
或者	曾是	它	一个	真实的	矿	那	去	向下	进入	这	黑色的	,

或者，它真的是一座通向黑暗深处的矿井?

[dɑːk] [ɜːθ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ænts]['evə(r)][hæd; həd] [dʌg] ?

dark	**earth**	**farther**	**than**	**any**	**Ants**	**ever**	**had**	**dug**	**?**
黑暗的	地球	更远	比	任何	蚂蚁	曾经	有	挖	?

比任何蚂蚁挖掘过的都更深的黑色土壤?

[wɪtʃ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

Whichever	**it**	**was**	**,**	**it**	**was**	**a**	**strange**	**thing**	**to**	**come**	**across**	**here**	**in**	**the**
任何	它	曾是	,	它	曾是	一个	奇怪的	事物	到	来	穿过	这里	在	这

[fiːld] .

field	**.**
场地	.

不管是什么，在田野里遇到这种东西都很奇怪。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ə'baʊt]

He	**thought**	**he**	**would**	**wait**	**and**	**see**	**if**	**there**	**were**	**any**	**signs**	**of**	**life**	**about**
他	想法	他	会	等待	和	看	如果	那里	是	任何	标志	的	生活	关于

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	**place**	**.**
这	地方	.

他想等等看这地方有没有什么生命迹象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] !

There	**were**	**!**
那里	是	!

有!

[ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] [keɪm] [ɔːl] [tuː] [suːn] .

The	**signs**	**of**	**life**	**came**	**all**	**too**	**soon**	**.**
这	标志	的	生活	来了	全部	也	很快	.

生命的迹象出现得太快了。

['sʌmθɪŋ] [pʊʃt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] ['peb(ə)l] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

Something	**pushed**	**him**	**off**	**the**	**pebble**	**so**	**suddenly**	**that**	**he**	**did**	**not**	**know**	**what**	**it**
某物	推动	他	离开	这	卵石	所以	突然	那	他	做过	不是	知道	什么	它

[wɒz; wəz] .

was	**.**
曾是	.

突然间，有什么东西把他从鹅卵石上推了下去，他根本不知道是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [sɒft] [ænd; ənd] [dɑːk] .

It	**was**	**large**	**and**	**soft**	**and**	**dark**	**.**
它	曾是	大的	和	柔软的	和	黑暗的	.

它又大又软又黑。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [siːmd] .

He	**knew**	**that**	**much**	**about**	**how**	**it**	**first**	**seemed**	**.**
他	知道	那	很多	关于	如何	它	第一的	似乎	.

他很清楚事情最初看起来是什么样的。

[ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði]

In	**a**	**second**	**he**	**was**	**standing**	**on**	**all**	**his**	**feet**	**and**	**looking**	**to**	**see**	**what**	**the**
在	一个	第二	他	曾是	常设	在	全部	他的	脚	和	寻找	到	看	什么	这

[θɪŋ] [wɒz; wəz] .

thing	**was**	**.**
事物	曾是	.

一瞬间，他站稳了脚跟，四处张望，想看看那是什么。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**99**	**]**
[	页	-	]

[第99页]

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**?**
“	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] ? ” [keɪm] [ə; eɪ] [diːp] , [sɒft] [vɔɪs] .

Were	you	looking	for	a	job	?	”	came	a	deep	,	soft	voice	.
是	你	寻找	为了	一个	工作	?	”	来了	一个	深的	,	柔软的	嗓音	.

“你在找工作吗？”一个低沉而柔和的声音传来。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['æntəni] [ænt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [wɒt] [ðə; ðiː] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm]

“	No	,	sir	,	”	replied	Anthony	Ant	,	looking	up	at	what	the	voice	seemed	to	come
”	不	,	先生	,	”	回复	安东尼	蚂蚁	,	寻找	向上	在	什么	这	嗓音	似乎	到	来

[frɒm; frəm] .

from	.
从	.

“不，先生，”安东尼·安特回答道，抬头看向声音传来的方向。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['velvəti] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] , ['meɪbi] ,

Before	him	was	a	velvety	creature	like	a	mouse	,	maybe	,
前	他	曾是	一个	天鹅绒般的	生物	喜欢	一个	老鼠	,	或许	,

他面前是一个毛茸茸的生物，像老鼠一样，或许吧。

[ɔːl] [bʌt; bət] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [nəʊz] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ɪts] [fiːt] .

all	but	its	head	and	nose	and	eyes	,	and	sort	of	different	about	its	feet	.
全部	但	它是	头	和	鼻子	和	眼睛	,	和	种类	的	不同的	关于	它是	脚	.

除了头部、鼻子和眼睛以外，其他部位都和头部、鼻子和眼睛一样，脚部也有些不同。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [saɪn] [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] . ”

“	I	was	just	thinking	about	that	sign	and	what	it	might	mean	.	”
”	我	曾是	只是	思维	关于	那	符号	和	什么	它	可能	意思是	.	”

“我当时就在想那个标志可能意味着什么。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] , ” [sed] [ðə; ðiː] [vɔɪs] .

“	I'll	tell	you	that	free	of	charge	,	”	said	the	voice	.
”	患病的	告诉	你	那	自由的	的	收费	,	”	说	这	嗓音	.

“我会免费告诉你，”那个声音说道。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [məʊst] ['wʌndəf(ə)l] [maɪnz] [ɪn] [ðə; ðiː] [həʊl] [wɜːld] .

“	There	you	see	one	of	the	most	wonderful	mines	in	the	whole	world	.
”	那里	你	看	一	的	这	最多	精彩的	矿井	在	这	所有的	世界	.

“在那里，您将看到世界上最奇妙的矿山之一。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ðeə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] . ”

I	live	there	,	and	I	helped	make	it	,	so	I	ought	to	know	.	”
我	居住	那里	,	和	我	帮助	制作	它	,	所以	我	应该	到	知道	.	”

我住在那里，而且我参与了建设，所以我应该知道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['æntəni] [ænt] ,

“	What	do	you	get	out	of	it	?	”	asked	Anthony	Ant	,
”	什么	做	你	得到	出去	的	它	?	”	问	安东尼	蚂蚁	,

“你从中得到了什么好处？”安东尼·安特问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ðiː] [bʊks] [æt; ət] [həʊm] [ə'baʊt] [maɪnz] [ænd; ənd][hæd; həd]

for	he	had	seen	pictures	in	the	books	at	home	about	mines	and	had
为了	他	有	已见	图片	在	这	图书	在	家	关于	矿井	和	有

[hɜːd] [haʊ] [gəʊld] ,

heard	how	gold	,
听到	如何	金子	,

因为他曾在家乡的书里看到过关于矿山的图片，也听说过黄金是如何被开采出来的。

[ænd; ənd]['aɪən] , [ænd; ənd] [kəʊl] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	iron	,	and	coal	,	and	that	sort	of	thing	came	out	of	them	.
和	铁	,	和	煤炭	,	和	那	种类	的	事物	来了	出去	的	他们	.

它们还产出了铁、煤以及类似的东西。

“ [waɪ] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [vɔɪs] , “ [ai] [get] [ə; eɪ] [həʊm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
“ Why , ” answered the voice , “ I get a home out of it .
“ 为什么 , ” 回答 这 嗓音 , “ 我 得到 一个 家 出去 的 它 .

“为什么？”那个声音回答说，“因为我能从中获得一个家。”

[wɒt] [mɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ]
What more should you
什么 更多的 应该 你

你还应该做什么？

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[wɒnt] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] ?
want , I'd like to know ?
想 , ID 喜欢 到 知道 ?

想知道？

[ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [wɒt] [du:; də] [ai] [brɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] ,
If you mean what do I bring out of it ,
如果 你 意思是 什么 做 我 带来 出去 的 它 ,

如果你问的是我能从中获得什么，

[ai] [brɪŋ] [aʊt] [ɔ:(r)] [pʊʃ] [aʊt] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
I bring out or push out the earth .
我 带来 出去 或者 推 出去 这 地球 .

我将泥土挖出来或推出去。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ti:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [haʊ] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ,
I am teaching the little ones how to do it now ,
我 是 教学 这 小的 一个 如何 到 做 它 现在 ,

我现在正在教孩子们怎么做。

[səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [smɑ:t] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] .
so they can be smart when they grow up .
所以 他们 能 是 聪明的 什么时候 他们 生长 向上 .

这样他们长大后就能变得聪明。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kwɪk] [tu:; tə] [lɜ:n] [ænd; ənd] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [saɪn]
They are quick to learn and know so much that I have just put up that sign
他们 是 快的 到 学习 和 知道 所以 很多 那 我 有 只是 放 向上 那 符号
. ”
. ”
. ”

他们学得很快，懂得也很多，所以我才立了那个牌子。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['ri:əl] [maɪn] [weə(r)] [ju:; jʊ] [get] ['met(ə)lz] [ɔ:(r)] ['mɪnərəlz] [tu:; tə] [sel] ,
“ But if it is not a real mine where you get metals or minerals to sell ,
” 但 如果 它 是 不是 一个 真实的 矿 在哪里 你 得到 金属 或者 矿物 到 卖 ,

“但如果这不是一个可以开采金属或矿物出售的真正矿山，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ] [saɪn] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [ænt] .
why should you need a sign ? ” asked the Ant .
为什么 应该 你 需要 一个 符号 ? ” 问 这 蚂蚁 .

“为什么需要标志呢？”蚂蚁问道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [sɒft] , [di:p] [vɔɪs] , “ [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['staɪlɪʃ] , [ai] [θɪŋk] .
“ Well , ” said the soft , deep voice , “ it looks stylish , I think .
“ 出色地 , ” 说 这 柔软的 , 深的 嗓音 , “ 它 看起来 时髦的 , 我 思考 .

“嗯，”一个柔和低沉的声音说道，“我觉得它看起来很时尚。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] . ”

I	don't	know	of	any	other	reason	.	”
我	不	知道	的	任何	其他	原因	.	”

我不知道还有其他原因。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] [aɪz] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ” ['kwestʃənd] [ðə; ði][ænt] .

“	But	you	haven't	any	eyes	,	have	you	?	”	questioned	the	Ant	.
”	但	你	还没有	任何	眼睛	,	有	你	?	”	被质问	这	蚂蚁	.

“可是你没有眼睛，对吧？”蚂蚁问道。

“ [aɪ] [kænt] [si:] ['eni] , [æt; ət] [li:st] [nɒt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

“	I	can't	see	any	,	at	least	not	from	here	.
”	我	不能	看	任何	,	在	至少	不是	从	这里	.

“我一个也看不到，至少从这里看不到。”

[səʊ] [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] ['staɪlɪʃ] ?

So	how	do	you	know	it	looks	stylish	?
所以	如何	做	你	知道	它	看起来	时髦的	?

那么，你怎么知道它看起来很时尚呢?

” [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [nɪə(r)] ['æntəni] [ænt] ,

”	Then	the	little	creature	put	his	head	down	near	Anthony	Ant	,
”	然后	这	小的	生物	放	他的	头	向下	靠近	安东尼	蚂蚁	,

然后，这只小家伙把头埋在了安东尼·安特附近，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [sʌtʃ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði]

and	showed	him	such	bright	little	eyes	where	they	did	not	show	much	that	the
和	显示	他	这样的	明亮的	小的	眼睛	在哪里	他们	做过	不是	展示	很多	那	这

['braɪtnəs] [meɪd] ['æntəni] [blɪŋk] .

brightness	made	Anthony	blink	.
亮度	制成	安东尼	眨	.

她向他展示了那双明亮的小眼睛，虽然它们平时并不怎么发光，但那明亮的光芒让安东尼眨了眨眼。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [məʊl] , ” [sed] [ə; eɪ] [sɒft] , [di:p] [vɔɪs]

“	I	am	a	Mole	,	”	said	a	soft	,	deep	voice
”	我	是	一个	痣	,	”	说	一个	柔软的	,	深的	嗓音

“我是一只鼹鼠，”一个柔和低沉的声音说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [məʊl] , ” [sed] [ðæt] [sɒft] , [di:p] [vɔɪs] ,

“	I	am	a	Mole	,	”	said	that	soft	,	deep	voice	,
”	我	是	一个	痣	,	”	说	那	柔软的	,	深的	嗓音	,

“我是一只鼹鼠，”那柔和低沉的声音说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ][blaɪnd][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ld] [θɪŋks] .

“	and	I	am	not	so	blind	as	the	world	thinks	.
”	和	我	是	不是	所以	瞎的	作为	这	世界	思考	.

“我并不像世人认为的那样盲目。”

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['moʊlzˌwɜ:rθ] [hɔ:l] [ɪf] [aɪ]

I	never	could	have	made	so	fine	a	place	as	Molesworth	Hall	if	I
我	绝不	可以	有	制成	所以	美好的	一个	地方	作为	莫尔斯沃思	大厅	如果	我

即使我……我也永远不可能建造出像莫尔斯沃思庄园这样美丽的地方。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[hæd; həd] [biːn] ['riːəli] [blaɪnd] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

had	been	really	blind	,	you	know	.
有	到过	真的	瞎的	,	你	知道	.

我以前真的完全失明了。

[naʊ] , [kʊd; kəd][ai] ? ”

Now	,	could	I	?	”
现在	,	可以	我	?	”

现在，我可以吗?

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːn] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm]

“	I	should	be	better	able	to	answer	that	question	if	I	had	seen	your	home
“	我	应该	是	更好的	有能力的	到	回答	那	问题	如果	我	有	已见	你的	家

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

“如果我能亲眼看看你家内部，应该就能更好地回答这个问题了。”

[bʌt; bət] [ɔːl] [aɪv] [siːn] [ɪz] [ðə; ði] ['entrəns] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ænt] .

but	all	I've	seen	is	the	entrance	,	”	replied	the	Ant	.
但	全部	我已经	已见	是	这	入口	,	”	回复	这	蚂蚁	.

但我看到的只有入口，”蚂蚁回答说。

“ [ðæts] [səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [məʊl] .

“	That's	so	,	”	said	the	Mole	.
“	那就是	所以	,	”	说	这	痣	.

“正是如此，”鼹鼠说道。

“ [bʌt; bət] , ” [ɑːskt] ['æntəni] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [wɜːd] - ['lɪmɪtɪd] - [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

“	But	,	”	asked	Anthony	,	“	what	do	you	have	the	word	'	Limited	'	on	your
“	但	,	”	问	安东尼	,	“	什么	做	你	有	这	单词	-	有限的	-	在	你的

[saɪn] [fɔː(r); fə(r)] ? ”

sign	for	?	”
符号	为了	?	”

“但是，”安东尼问道，“你们招牌上的‘有限公司’字样是什么意思呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [staɪl] [wɪð] [sʌm; səm][bɪg] ['ædvətaɪzəz] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , ”

“	It	seems	to	be	the	style	with	some	big	advertisers	in	the	newspapers	,	”
“	它	似乎	到	是	这	风格	和	一些	大的	广告商	在	这	报纸	,	”

['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [məʊl] .

answered	the	Mole	.
回答	这	痣	.

“这似乎是报纸上一些大广告商的惯用伎俩，”鼹鼠回答道。

“ [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] ['riːz(ə)n] ,

“	That's	the	only	reason	,
“	那就是	这	仅有的	原因	,

“这是唯一的原因。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['lɪmɪtɪd] [ə'baʊt][maɪ]

for	when	you	come	right	down	to	the	matter	there	is	nothing	limited	about	my
为了	什么时候	你	来	正确的	向下	到	这	事情	那里	是	没有什么	有限的	关于	我的

[həʊm] .

home	.
家	.

说到底，我的家并没有什么限制。

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] [hɔːlz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ai] [tʃəʊz] [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

I	could	make	my	halls	as	big	as	I	chose	if	I	wanted	to	work	long	enough	.
我	可以	制作	我的	大厅	作为	大的	作为	我	选择	如果	我	通缉	到	工作	长的	足够的	.

如果我愿意花足够的时间，我可以把我的大厅建得像我想的那样大。

[ai][kʊd; kəd] ['tʌn(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɪf] [ai] [wɪʃt] ,
I could tunnel across the whole field if I wished ,
我 可以 隧道 穿过 这 所有的 场地 如果 我 希望 ,

如果我想的话，我可以挖一条隧道穿过整个场地。

[bʌt; bət] - ['lɪmɪtɪd] - [lʊks] ['staɪlɪʃ] [ænd; ənd][grænd][ɒn][ə; eɪ][saɪn] , [ai] [θɪŋk] . ”
but - Limited - looks stylish and grand on a sign , I think . ”
但 - 有限的 - 看起来 时髦的 和 盛大 在 一个 符号 , 我 思考 . ”

但我认为，“Limited”这个词印在招牌上显得既时尚又气派。

“ [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][dɪg][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [maɪnz] ? ” [ɑːskt] ['æntəni] .
“ But were you expecting others to dig in your mines ? ” asked Anthony .
“ 但 是 你 期待 其他的 到 挖 在 你的 矿井 ? ” 问 安东尼 .

“但你难道指望别人来你的矿里挖矿吗？”安东尼问道。

“ [juː; jʊ]
“ You
“ 你

“你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 103]
[页 -]

[第103页]

[ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
asked me if I was looking for a job , you know . ”
问 我 如果 我 曾是 寻找 为了 一个 工作 , 你 知道 . ”

他问我是否在找工作。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][dɪd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [məʊl] .
“ Of course I did , ” said Mr . Mole .
“ 的 课程 我 做过 , ” 说 先生 . 痣 .

“我当然做了，”鼹鼠先生说。

“ ['evriwʌn] [wɜːθ] [waɪl] [hæz; həz][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊkt] [wɜːθ]
“ Everyone worth while has a job of some sort , and you looked worth
“ 每个人 值得 尽管 有 一个 工作 的 一些 种类 , 和 你 看起来 值得
[waɪl] .
while .
尽管 .

“凡是有价值的人都会有一份工作，而你看上去就很有价值。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wen] [ai] [faʊnd] [juː; jʊ] ,
But you were sitting doing nothing when I found you ,
但 你 是 坐着 正在做 没有什么 什么时候 我 成立 你 ,

但我找到你的时候，你正无所事事地坐着。

[səʊ][ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [lʌk] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] , [wɒt'evə(r)]
so I thought you were out of luck and had lost your job , whatever
所以 我 想法 你 是 出去 的 运气 和 有 丢失的 你的 工作 , 任何
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

所以我认为你运气不好，丢了工作，不管是做什么的。

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [smɔːl] ,
Though you are pretty small ,
尽管 你 是 漂亮的 小的 ,

虽然你个子很小，

[ai][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [æt; ət] [liːst] . ”

I	could	give	you	something	to	do	to	earn	your	supper	at	least	.	”
我	可以	给	你	某物	到	做	到	赚	你的	晚餐	在	至少	.	”

我可以给你安排点事做，至少能让你挣点钱吃晚饭。

“ [bʌt; bət][ai][hæv; həv][maɪ] ['sʌpə(r)] [ɪn][maɪ] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] , ” [sed] ['æntəni] .

“	But	I	have	my	supper	in	my	lunch	basket	,	”	said	Anthony	.
“	但	我	有	我的	晚餐	在	我的	午餐	篮子	,	”	说	安东尼	.

“但我把晚饭放在午餐篮里了，”安东尼说。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd]['mɪstə(r)] . [məʊl] .

“	Let	me	see	it	,	”	demanded	Mr	.	Mole	.
“	让	我	看	它	,	”	要求	先生	.	痣	.

“让我看看，”鼹鼠先生要求道。

[səʊ][ðə; ði][ænt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] .

So	the	Ant	opened	his	basket	.
所以	这	蚂蚁	打开	他的	篮子	.

于是蚂蚁打开了它的篮子。

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [məʊl] ,

“	Now	,	look	here	,	”	said	the	Mole	,
“	现在	,	看	这里	,	”	说	这	痣	,

“现在，看这里，”鼹鼠说，

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪə(r)] [ðæt] [woʊnt] [kiːp] [ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

“	there	isn't	a	thing	in	here	that	won't	keep	all	right	for	tomorrow	.
“	那里	不是	一个	事物	在	这里	那	惯于	保持	全部	正确的	为了	明天	.

“这里的东西没有一样不能保存到明天。”

[səʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [tə'mɒrəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] ,

So	keep	it	for	tomorrow	if	you	are	wise	,
所以	保持	它	为了	明天	如果	你	是	明智的	,

所以，如果你够明智，就留到明天吧。

[ænd; ənd][dʒʌst] [bʌk] [ʌp] — [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ai][faɪnd] [bləʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] [fiːld]

and	just	buck	up	—	as	they	say	in	the	newspapers	I	find	blown	into	this	field
和	只是	巴克	向上	—	作为	他们	说	在	这	报纸	我	寻找	吹	进入	这	场地

['sʌmtaɪmz] — [bʌk] [ʌp] ,

sometimes	—	buck	up	,
有时	—	巴克	向上	,

振作起来——就像我有时在这片田野里看到的报纸上说的那样——振作起来，

[ai] [seɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

I	say	,	and	be	a	man	,
我	说	,	和	是	一个	男人	,

我说，要像个男人一样。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] - [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	do	a	few	hours	'	work	for	me	,	and	earn	your	supper	.
和	做	一个	很少	小时	-	工作	为了	我	,	和	赚	你的	晚餐	.

你帮我干几个小时活，就能挣到晚饭钱。

[seɪv] [ðæt] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [təˈmɒrəʊ] [ðæt] [meɪ] [faɪnd][juː; jʊ] [hɑːd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ðæt] [ɪz]

Save	that	lunch	for	the	tomorrow	that	may	find	you	hard	up	for	food	that	is
节省	那	午餐	为了	这	明天	那	可能	寻找	你	难的	向上	为了	食物	那	是

[nɒt] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈwɪʃɪŋ] . ”

not	always	to	be	had	for	the	wishing	.	”
不是	总是	到	是	有	为了	这	祝	.	”

把那顿午餐留到明天吧，也许明天你会遇到食物短缺的情况，而那时你可能就没饭吃了。

“ [ˈveri] [wel] , ” [əˈgriːd] [ðə; ði][ænt] , “ [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Very	well	,	”	agreed	the	Ant	,	“	and	thank	you	.
“	非常	出色地	,	”	同意	这	蚂蚁	,	“	和	感谢	你	.

“很好，”蚂蚁同意道，“谢谢你。”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːk] ? ”

What	is	the	work	?	”
什么	是	这	工作	?	”

这项工作是什么?

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈgæləri] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmoʊlzˌwɜːrθ] [hɔːl] , ”

“	We	are	running	a	short	gallery	through	a	little	section	of	Molesworth	Hall	,	”
“	我们	是	跑步	一个	短的	画廊	通过	一个	小的	部分	的	莫尔斯沃思	大厅	,	”

[sed] [ˈmɪstə(r)] . [məʊl] ,

said	Mr	.	Mole	,
说	先生	.	痣	,

“我们正在莫尔斯沃思大厅的一小部分区域内举办一个小型展览，”莫尔先生说。

“ [ænd; ənd] , [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈkænɒt] [ˈkæri] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

“	and	,	though	you	are	small	and	cannot	carry	much	at	a	time	,
“	和	,	尽管	你	是	小的	和	不能	携带	很多	在	一个	时间	,

“而且，虽然你个子小，一次也拿不了多少东西，

[ðə; ði] [ʃɔːt] [ˈgæləri] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][fɑː(r)][tuː; tə][træmp] .

the	short	gallery	is	near	the	entrance	and	you	won't	have	far	to	tramp	.
这	短的	画廊	是	靠近	这	入口	和	你	惯于	有	远的	到	流浪汉	.

短廊就在入口附近，你不用走很远的路。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [sɒft] .

You	look	like	a	good	digger	,	and	the	earth	is	soft	.
你	看	喜欢	一个	好的	挖掘机	,	和	这	地球	是	柔软的	.

你看上去很擅长挖土，而且土质松软。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

Even	if	you	won't	be	much	of	a	help	to	me	,
甚至	如果	你	惯于	是	很多	的	一个	帮助	到	我	,

即使你帮不上我什么忙，

[aɪm][glæd][tuː; tə][ˈɒfə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ˈkæri] [aʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðen] . ”

I'm	glad	to	offer	you	a	good	supper	for	what	you	carry	out	before	then	.	”
我是	高兴的	到	提供	你	一个	好的	晚餐	为了	什么	你	携带	出去	前	然后	.	”

“为了感谢你之前所做的一切，我很乐意为你准备一顿丰盛的晚餐。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ænt] , [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [məʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

“	All	right	,	”	said	the	Ant	,	and	followed	the	Mole	into	the	cave	.
“	全部	正确的	,	”	说	这	蚂蚁	,	和	随后	这	痣	进入	这	洞穴	.

“好吧，”蚂蚁说着，跟着鼹鼠进了山洞。

[ˌɪnˈsaɪd] , [hiː; hi] [met] [ˈmɪsɪz] . [məʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [məʊlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə]

Inside	,	he	met	Mrs	.	Mole	and	the	little	Moles	,	and	they	were	kind	to
里面	,	他	遇见	太太	.	痣	和	这	小的	鼹鼠	,	和	他们	是	种类	到

[hɪm]

him
他

在屋里，他遇到了鼹鼠太太和小鼹鼠们，它们对他都很友善。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ðɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['pæsɪdʒweɪz] [ɒv; əv] ['moʊlzˌwɜːrθ] [hɔːl] .
and showed him the wonderful passageways of Molesworth Hall .
和 显示 他 这 精彩的 通道 的 莫尔斯沃思 大厅 .

并带他参观了莫尔斯沃思庄园美妙的走廊。

[ðen] [ðeɪ] ['skʌri, 'skəː-] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] ,
Then they scurried off to their work ,
然后 他们 匆匆跑过 离开 到 他们的 工作 ,

然后他们匆匆忙忙地去上班了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ænt][bɪ'gæn][tuː; tə]['leɪbə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ]['mɪstə(r)] . [məʊl] .
and the Ant began to labor where he was taken by Mr . Mole .
和 这 蚂蚁 开始 到 劳动 在哪里 他 曾是 已采取 经过 先生 . 痣 .

于是蚂蚁开始在鼹鼠先生带他去的地方劳作。

[naʊ] ['æntəni] [ænt][wɒz; wəz] [tuː] ['bætəd] [ænd; ənd][sɔː(r)][tuː; tə] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['wɜːkɪŋ] .
Now Anthony Ant was too battered and sore to feel much like working .
现在 安东尼 蚂蚁 曾是 也 伤痕累累 和 疮 到 感觉 很多 喜欢 在职的 .

现在安东尼·安特浑身伤痕累累，疼痛难忍，实在没有心情工作了。

[hiː; hi] [felt] [leɪm] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʌmps] [ænd; ənd] ['bruːzɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [bæd] .
He felt lame all over , and the bumps and bruises were pretty bad .
他 毛毡 瘸 全部 超过 , 和 这 颠簸 和 瘀伤 是 漂亮的 坏的 .

他感觉浑身乏力，身上的磕碰和淤青也很严重。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə][let]['mɪstə(r)] . [məʊl] [θɪŋk] [hɪm] ['sʌmbədi] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl]
But it would never do to let Mr . Mole think him somebody not worth while
但 它 会 绝不 做 到 让 先生 . 痣 思考 他 某人 不是 值得 尽管
,
,
,

但绝不能让鼹鼠先生认为他是个不值得帮助的人。

[səʊ][hiː; hi]['nevə(r)] ['restɪd] [wʌns][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
so he never rested once from the time he started .
所以 他 绝不 休息 一次 从 这 时间 他 开始 .

所以从他开始工作以来，他从未休息过。

['mɪstə(r)] . [məʊl] , [huː] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['æntəni] [ænt] ,
Mr . Mole , who , unknown to Anthony Ant ,
先生 . 痣 , WHO , 未知 到 安东尼 蚂蚁 ,

鼹鼠先生，安东尼·安特对此毫不知情，

[wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [meɪn] ['pæsɪdʒ] ,
was watching him all the time from around the corner of the main passage ,
曾是 观看 他 全部 这 时间 从 大约 这 角落 的 这 主要的 通道 ,

我一直躲在主通道的拐角处观察他。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [gest] [ðæt] [ðə; ðɪ][ænt][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [həʊm]
and who had guessed that the Ant had run away from a good home
和 WHO 有 猜对了 那 这 蚂蚁 有 跑步 离开 从 一个 好的 家
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['riːz(ə)n] ,
for some foolish reason ,
为了 一些 愚蠢 原因 ,

谁又能想到，这只蚂蚁会因为某种愚蠢的原因逃离一个温暖的家呢?

[hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['plʌki] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wɒz; wəz] .

had	to	smile	to	see	how	plucky	the	little	chap	was	.
有	到	微笑	到	看	如何	勇敢的	这	小的	小伙子	曾是	.

看到这小家伙这么勇敢，我不禁笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wɪəri] [ænt] [ðæt] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [ləʊd] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen]

It	was	a	pretty	weary	Ant	that	took	out	his	last	load	that	night	and	then
它	曾是	一个	漂亮的	厌倦	蚂蚁	那	采取	出去	他的	最后的	加载	那	夜晚	和	然后

[wɒʃt] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [keɪv] .

washed	up	outside	the	cave	.
洗过	向上	外部	这	洞穴	.

那晚，一只疲惫不堪的蚂蚁完成了它最后的搬运工作，然后被冲出了洞穴。

[ðə; ði] [djuː]

The	dew
这	露

露水

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,

was	already	on	the	grass	,
曾是	已经	在	这	草	,

已经躺在草地上了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] ['wetnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [felt] [gʊd] [wen] [hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɔːl]

and	the	cool	wetness	of	it	felt	good	when	he	washed	his	face	and	all
和	这	凉爽的	潮湿	的	它	毛毡	好的	什么时候	他	洗过	他的	脸	和	全部

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

洗脸和洗手时，那种清凉湿润的感觉很舒服。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kliːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][suːt] [hɪm'self] ,

When	he	was	clean	enough	to	suit	himself	,
什么时候	他	曾是	干净的	足够的	到	套装	他自己	,

当他觉得自己干净得足够自在的时候

[hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [məʊl] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [məʊlz] ['iːtɪŋ]

he	went	in	and	found	Mr	.	and	Mrs	.	Mole	and	the	little	Moles	eating
他	去	在	和	成立	先生	.	和	太太	.	痣	和	这	小的	鼹鼠	吃

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

他进去后发现鼹鼠先生、鼹鼠太太和小鼹鼠们正在吃晚饭。

[ðeɪ] [helpt] [hɪm][tuː; tə]['bɪts][ɒv; əv] [ruːts] ['mɪsɪz] . [məʊl][hæd; həd] [prɪ'peəd] [sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]

They	helped	him	to	bits	of	roots	Mrs	.	Mole	had	prepared	some	way	or	other
他们	帮助	他	到	比特	的	根	太太	.	痣	有	准备	一些	方式	或者	其他

,

,

,

他们帮他找到了鼹鼠太太不知用什么方法准备的一些树根。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv] [hɜːb] [tiː] ['restɪd] [hɪm][ə; eɪ][lɒt] .

and	a	sip	of	herb	tea	rested	him	a	lot	.
和	一个	啜饮	的	草本植物	茶	休息	他	一个	很多	.

喝了一小口花草茶，他就休息了不少。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [tuː] ,
They told him he was welcome to stay all night too ,
他们 讲述 他 他 曾是 欢迎 到 停留 全部 夜晚 也 ,

他们告诉他，他也可以留宿一晚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːðə(r)]
but he thanked them and said he thought he would go a little farther
但 他 谢谢 他们 和 说 他 想法 他 会 去 一个 小的 更远
[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] .
on his way .
在 他的 方式 .

但他向他们道谢，并表示他打算再走一段路。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [sed] [gʊd] [naɪt] [ɪn][ðeə(r)] [sɒft] ,
So they went to the door with him and said good night in their soft ,
所以 他们 去 到 这 门 和 他 和 说 好的 夜晚 在 他们的 柔软的 ,

于是他们陪他走到门口，用轻柔的声音道了晚安。

[diːp] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm] [lʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [ɒv; əv][hɪm] ,
deep voices , and wished him luck , and the last they saw of him ,
深的 声音 , 和 希望 他 运气 , 和 这 最后的 他们 锯 的 他 ,

他们用低沉的声音祝他好运，这是他们最后一次见到他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] .
he was looking back and waving .
他 曾是 寻找 后退 和 挥手 .

他回头挥了挥手。

[ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hæpi] ,
The last he saw of them , they made a happy ,
这 最后的 他 锯 的 他们 , 他们 制成 一个 快乐的 ,

他最后一次见到他们时，他们过得很幸福。

[kən'tentɪd] ['fæməli]['pɪktʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
contented family picture as they all stood together in the doorway of the
满足 家庭 图片 作为 他们 全部 站立 一起 在 这 门口 的 这
['moʊlzˌwɜːrθ] [diːp] - ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] .
Molesworth Deep - Mining Company , Limited .
莫尔斯沃思 深的 - 矿业 公司 , 有限的 .

这是一张全家福，一家人站在莫尔斯沃思深矿有限公司的门口，其乐融融。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑːs]
A VENTURE WITH A PASS
一个 风险投资 和 一个 经过

一次成功的冒险

[pɔː(r); pʊə(r)] ,
Poor ,
贫穷的 ,

贫穷的，

['taɪəd] ['æntəni] [ænt][dɪd][nɒt] [get][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['moʊlzˌwɜːrθ] [hɔːl] [ðæt] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi]
tired Anthony Ant did not get so far away from Molesworth Hall that night as he
疲劳的 安东尼 蚂蚁 做过 不是 得到 所以 远的 离开 从 莫尔斯沃思 大厅 那 夜晚 作为 他
[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'fɔː(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] ,
thought he would before stopping to sleep ,
想法 他 会 前 停止 到 睡觉 ,

疲惫的安东尼·安特那天晚上并没有像他预想的那样离开莫尔斯沃思庄园很远就停下来睡觉了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [dɪd] [stɒp] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [məʊst] ['terəb(ə)l] [naɪt] .

and	when	he	finally	did	stop	he	had	a	most	terrible	night	.
和	什么时候	他	最后	做过	停止	他	有	一个	最多	糟糕的	夜晚	.

当他最终停下来时，他度过了一个非常糟糕的夜晚。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ,

At	first	he	walked	as	far	as	he	thought	he	ought	to	for	the	time	,
在	第一的	他	步行	作为	远的	作为	他	想法	他	应该	到	为了	这	时间	,

起初，他走了他认为当时应该走的距离。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [bed] .

and	looked	about	for	a	something	or	other	that	might	make	a	good	bed	.
和	看起来	关于	为了	一个	某物	或者	其他	那	可能	制作	一个	好的	床	.

然后四处寻找可以当床的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [klʌmp] [ɒv; əv] [swiːt] [fɜːn] ,

There	was	a	fine	little	clump	of	sweet	fern	,
那里	曾是	一个	美好的	小的	丛	的	甜的	蕨类	,

那里有一小丛漂亮的香蕨，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [tʌk] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [liːvz] [ɒv; əv]

and	he	thought	he	would	tuck	himself	up	in	one	of	the	fragrant	leaves	of
和	他	想法	他	会	塞进	他自己	向上	在	一	的	这	香	树叶	的

[ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [rest] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ɔːl] [naɪt] .

it	where	he	ought	to	rest	happily	and	safely	all	night	.
它	在哪里	他	应该	到	休息	快乐地	和	安全	全部	夜晚	.

他想，不如找一片芬芳的叶子把自己裹起来，舒舒服服地睡上一整夜。

[hiː; hi] [ʌn'stræpt] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [keɪs] [ænd; ənd] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz]

He	unstrapped	his	dressing	case	and	lunch	basket	and	hunted	up	his
他	未系带	他的	敷料	案件	和	午餐	篮子	和	猎杀	向上	他的

['tuːθbrʌʃ] ,

toothbrush	,
牙刷	,

他解开梳妆箱和午餐篮的带子，翻找牙刷。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [djuː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mɑːʃ] - [mɪnt] ['dent(ə)l] [kriːm] [hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

and	with	the	dew	and	his	Marsh	-	Mint	Dental	Cream	he	brushed	his	teeth
和	和	这	露	和	他的	沼泽	-	薄荷	牙科	奶油	他	刷过	他的	牙齿

[æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

as	carefully	as	though	his	mother	were	there	to	see	him	.
作为	小心	作为	尽管	他的	母亲	是	那里	到	看	他	.

他用露水和薄荷味牙膏仔细地刷牙，就像他的母亲在场看着他一样。

[juː; jʊ]

You
你

你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[nəʊ] [ðæt] ['eni] [ænt] [ðæt] ['nevə(r)] [fə'gɛt] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð] [djuː] [ænd; ənd] [mɑːʃ] -

know	that	any	Ant	that	never	forgets	to	brush	his	teeth	with	dew	and	Marsh	-
知道	那	任何	蚂蚁	那	绝不	忘记了	到	刷子	他的	牙齿	和	露	和	沼泽	-

[mɪnt] ['dent(ə)l] [kriːm] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dentɪst]

Mint	Dental	Cream	night	and	morning	will	not	have	to	go	to	the	dentist
薄荷	牙科	奶油	夜晚	和	早晨	将要	不是	有	到	去	到	这	牙医

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

for	many	a	day	.
为了	许多	一个	天	.

要知道，任何一只蚂蚁，如果每天早晚都用露水和薄荷牙膏刷牙，那么它很多天都不用去看牙医。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sefə] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,

He	had	learned	it	was	always	safer	to	hang	on	to	his	things	,
他	有	学习	它	曾是	总是	更安全	到	悬挂	在	到	他的	事物	,

他明白了，保管好自己的东西总是更安全。

[səʊ] [hiː; hi] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [græb] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] [ɒv; əv]

so	he	took	good	care	to	have	them	where	he	could	grab	the	handles	of
所以	他	采取	好的	关心	到	有	他们	在哪里	他	可以	抓住	这	把手	的

['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [keɪs] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

basket	and	case	in	a	hurry	.
篮子	和	案件	在	一个	匆忙	.

所以他很注意把它们放在方便他快速抓住篮子和箱子把手的地方。

[ðen] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [draɪ] [liːf] [ɒv; əv] [swiːt] [fɜːn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] .

Then	he	climbed	into	a	dry	leaf	of	sweet	fern	near	the	ground	.
然后	他	攀登	进入	一个	干燥	叶子	的	甜的	蕨类	靠近	这	地面	.

然后他爬到地面附近的一片枯萎的香蕨叶子上。

[naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [bænd] ['kɒnsət] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

Now	,	in	the	field	there	was	a	fine	band	concert	going	on	.
现在	,	在	这	场地	那里	曾是	一个	美好的	乐队	音乐会	去	在	.

现在，田野里正在举行一场精彩的乐队音乐会。

[ɔːl] [ðə; ði] ['zuːmə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['zɪpəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

All	the	zoomers	,	and	the	buzzoons	,	and	the	zippers	,	and	the
全部	这	Z世代	,	和	这	-	,	和	这	拉链	,	和	这

- , [ænd; ənd] [fluːts] , [ænd; ənd] ['zɪŋə(r)] ,

drummerinos	,	and	flutes	,	and	zingers	,
-	,	和	长笛	,	和	妙语	,

所有的 zoomers、buzzoons、zippers、drummerinos、flutes 和 zingers，

[ænd; ənd] ['vaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] [fɑːst] .

and	violins	,	and	the	other	instruments	were	going	hard	and	fast	.
和	小提琴	,	和	这	其他	仪器	是	去	难的	和	快速地	.

还有小提琴和其他乐器，它们演奏得又快又猛。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [grænd] ['lʌləbaɪ] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,

Such	a	grand	lullaby	you	never	heard	before	,
这样的	一个	盛大	催眠曲	你	绝不	听到	前	,

一首你从未听过的优美摇篮曲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['feəri] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ]

and	the	moonlight	was	enough	to	make	any	Fairy	that	ever	lived	in	a
和	这	月光	曾是	足够的	到	制作	任何	仙女	那	曾经	居住地	在	一个

['feəri] [rɪŋ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [dɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

fairy	ring	want	to	get	out	there	and	dance	to	the	music	.
仙女	戒指	想	到	得到	出去	那里	和	舞蹈	到	这	音乐	.

月光足以让任何住在仙女圈里的仙女都想出去随着音乐跳舞。

['æntəni] [ænt] [θɔ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [sli:p] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst]

Anthony	Ant	thought	he	was	going	to	have	a	fine	sleep	,	and	was	just
安东尼	蚂蚁	想法	他	曾是	去	到	有	一个	美好的	睡觉	,	和	曾是	只是

安东尼·安特原本以为自己会睡个好觉，结果却并非如此。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	109	]
[	页	-	]

[第109页]

['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [blɪŋk] [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:əli] ['drɒpɪŋ] [tu:; tə] [sli:p]

closing	his	eyes	for	the	next	to	the	last	blink	before	really	dropping	to	sleep
结束	他的	眼睛	为了	这	下一个	到	这	最后的	眨	前	真的	下降	到	睡觉

,

,

,

在真正入睡前，他闭上了眼睛，这是倒数第二次眨眼。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [mu:vd] [nɪə(r)][hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][græb][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ]

when	something	moved	near	him	and	made	him	grab	his	things	and	run	away
什么时候	某物	已搬	靠近	他	和	制成	他	抓住	他的	事物	和	跑步	离开

[tremblɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hi:; hi][wɒz; wəz] [wɜ:θ] .

trembling	for	all	he	was	worth	.
发抖	为了	全部	他	曾是	值得	.

这时，他身边有什么东西动了一下，吓得他抓起东西就跑，浑身颤抖。

['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hɜ:t] [hɪm][æt; ət][ɔ:l] ,

Maybe	it	was	not	a	thing	that	would	hurt	him	at	all	,
或许	它	曾是	不是	一个	事物	那	会	伤害	他	在	全部	,

也许这件事根本不会伤害到他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [lʊk] [bæk] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ðə; ði]

but	he	thought	it	was	and	he	would	not	look	back	to	see	what	the
但	他	想法	它	曾是	和	他	会	不是	看	后退	到	看	什么	这

[θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [mu:vd] .

thing	was	that	moved	.
事物	曾是	那	已搬	.

但他当时就是这么想的，所以他不会回头去看是什么东西在动。

[ðen] [hi:; hi] [krɔ:l] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][draɪ] [li:f] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

Then	he	crawled	under	a	dry	leaf	on	the	ground	.
然后	他	爬行	在下面	一个	干燥	叶子	在	这	地面	.

然后他爬到地上的一片枯叶下面。

[hi:; hi][hæd; həd] [slept] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] ['ʌndə(r)][draɪ] [li:vz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:t]

He	had	slept	safely	enough	under	dry	leaves	before	,	and	now	his	heart
他	有	睡着了	安全	足够的	在下面	干燥	树叶	前	,	和	现在	他的	心

[stɒpt] ['bi:tɪŋ] [səʊ][hɑ:d] .

stopped	beating	so	hard	.
停止	殴打	所以	难的	.

他以前在枯叶下睡得很安稳，现在他的心脏却不再那么剧烈地跳动了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sli:p] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,

He	was	about	to	sleep	after	all	,
他	曾是	关于	到	睡觉	后	全部	,

他本来就要睡着了。

[wen] [sʌm; səm] [naɪt] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [stept] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] [ænd; ənd]

when	some	night	creature	of	the	field	stepped	on	the	edge	of	the	leaf	and
什么时候	一些	夜晚	生物	的	这	场地	步	在	这	边缘	的	这	叶子	和

[pɪntʃt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['æntəni] [səʊ][hɑːd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [skwiːl] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

pinched	poor	Anthony	so	hard	he	had	to	squeal	in	spite	of	himself	.
捏	贫穷的	安东尼	所以	难的	他	有	到	尖叫	在	尽管如此	的	他自己	.

这时，田野里某个夜行生物踩到了叶子的边缘，狠狠地掐了一下可怜的安东尼，安东尼不由自主地尖叫起来。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [pɑːst] [ɒn] ,

The	creature	passed	on	,
这	生物	通过了	在	,

那生物就此消逝。

[bʌt; bət] ['æntəni] [ænt] [gɒt] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [ðæt] [liːf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] .

but	Anthony	Ant	got	out	from	under	that	leaf	as	fast	as	ever	he	could	.
但	安东尼	蚂蚁	得到	出去	从	在下面	那	叶子	作为	快速地	作为	曾经	他	可以	.

但安东尼·安特以最快的速度从那片叶子底下钻了出来。

['ɑːftə(r)] ['stændɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɒn][hɪz; ɪz]['taɪəd] [fiːt] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]

After	standing	as	long	as	he	could	on	his	tired	feet	,	he	sat	down	on	a
后	常设	作为	长的	作为	他	可以	在	他的	疲劳的	脚	,	他	卫星	向下	在	一个

['taɪni]

tiny
微小的

他站了很久，疲惫的双脚再也站不动了，然后他坐到了一个小.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[stɪk] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːd] .

stick	and	leaned	back	against	the	stem	of	a	weed	.
戳	和	倾斜	后退	反对	这	干	的	一个	杂草	.

他拿着棍子，向后靠在一棵杂草的茎上。

['eniθɪŋ] [maɪt] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [step] [ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd]

Anything	might	come	along	and	step	on	him	,	and	that	very	instant	he	had
任何事物	可能	来	沿着	和	步	在	他	,	和	那	非常	立即的	他	有

[tuː; tə] [dɒdʒ] ,

to	dodge	,
到	躲闪	,

任何东西都可能突然出现踩到他，他必须立刻躲开。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæt] [swuːp] [daʊn] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][mæd] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

for	a	Bat	swooped	down	too	near	the	ground	in	his	mad	fluttering	in	the	air	,
为了	一个	蝙蝠	俯冲	向下	也	靠近	这	地面	在	他的	疯狂的	飘动	在	这	空气	,

一只蝙蝠在空中疯狂扑腾时，俯冲下来时离地面太近了。

[nɒkt] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːd] [flæt] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪg] [wɪŋ] ,

knocked	the	stem	of	the	weed	flat	with	his	big	wing	,
敲门	这	干	的	这	杂草	平坦的	和	他的	大的	翼	,

他用巨大的翅膀把杂草的茎秆拍扁了。

[ænd; ənd] [skeəd] [ðə; ði][ænt][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	scared	the	Ant	more	than	ever	.
和	害怕的	这	蚂蚁	更多的	比	曾经	.

这让蚂蚁比以往任何时候都更加害怕。

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [fraɪt] ,

Shaking	with	fright	,
摇晃	和	惊吓	,

吓得浑身发抖，

[ðə; ði][ænt][hɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [ænd; ənd][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [muːv] .

the	Ant	hid	under	the	edge	of	a	big	stone	and	did	not	dare	to	move	.
这	蚂蚁	隐藏	在下面	这	边缘	的	一个	大的	石头	和	做过	不是	敢	到	移动	.

蚂蚁躲在一块大石头的边缘下，不敢动弹。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][æt; ət][həʊm] [naʊ] [ɪn][ænt] - [hɪl] ['mænə(r)] [weə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

If	he	were	only	at	home	now	in	Ant	-	Hill	Manor	where	always	there	was
如果	他	是	仅有的	在	家	现在	在	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	在哪里	总是	那里	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪt] - [lait] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][æn; ən]['aʊtə(r)] ['gæləri] [səʊ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ænts] [ðæt] [wəʊk] [ʌp][ɪn]

a	little	night	-	light	burning	in	an	outer	gallery	so	that	little	Ants	that	woke	up	in
一个	小的	夜晚	-	光	燃烧	在	一个	外	画廊	所以	那	小的	蚂蚁	那	觉醒	向上	在

[ðə; ði] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lait] ,

the	night	were	not	frightened	when	they	saw	the	light	,
这	夜晚	是	不是	害怕	什么时候	他们	锯	这	光	,

如果他现在能待在蚁丘庄园的家中就好了，那里的外廊里总是亮着一盏小夜灯，这样夜里醒来的小蚂蚁们就不会被灯光吓到。

[bʌt; bət] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [æt; ət] [həʊm] [ɔːl] [raɪt] !

but	knew	they	were	safe	at	home	all	right	!
但	知道	他们	是	安全的	在	家	全部	正确的	!

但他们知道在家很安全!

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wɒz; wəz] [braɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

The	moonlight	was	bright	,	to	be	sure	,
这	月光	曾是	明亮的	,	到	是	当然	,

月光确实很明亮。

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][bɪg] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [braɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [bluː] - [ɪ'fɛrəs] ,

but	out	here	in	the	big	world	it	was	too	bright	,	and	too	blue	-	iferous	,
但	出去	这里	在	这	大的	世界	它	曾是	也	明亮的	,	和	也	蓝色的	-	铁质	,

但在这广阔的世界里，光线太亮，蓝色也太浓了。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [wɜːd] [miːnz] .

if	you	know	what	that	word	means	.
如果	你	知道	什么	那	单词	方法	.

如果你知道那个词的意思。

[ðɪs] [bluː] - - [meɪd] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [mait]

This	blue	-	iferousness	made	such	awful	shadows	of	things	that	might
这	蓝色的	-	-	制成	这样的	可怕	阴影	的	事物	那	可能

这种蓝色的色调使事物投下了如此可怕的阴影，这些事物原本可能.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[kætʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

catch	you	if	they	saw	you	.
抓住	你	如果	他们	锯	你	.

如果他们看到你，就会抓住你。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [skeəd] [naʊ] ['evə(r)][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi] [njuː] .

He	was	too	scared	now	ever	to	sleep	that	night	,	he	knew	.
他	曾是	也	害怕的	现在	曾经	到	睡觉	那	夜晚	,	他	知道	.

他知道，他现在害怕极了，今晚肯定睡不着觉了。

[səʊ][hiː; hi] ['hʌdld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] [nɪə(r)][ðə; ði]['aʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ,

So	he	huddled	himself	into	a	forlorn	little	ball	near	the	outer	edge	of	the	stone	,
所以	他	蜷缩着	他自己	进入	一个	绝望	小的	球	靠近	这	外	边缘	的	这	石头	,

于是，他蜷缩成一团，孤零零地待在石头外缘附近。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] [bæk] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [steɪd] ,

for	he	did	not	know	what	might	be	back	under	it	,	and	there	he	stayed	,
为了	他	做过	不是	知道	什么	可能	是	后退	在下面	它	,	和	那里	他	入住	,

因为他不知道下面可能有什么，所以他就待在那里。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['evri] ['hɒrəb(ə)l] , ['kriːpi] [saʊnd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['evri] ['skeəri] ,

and	listened	to	every	horrible	,	creepy	sound	,	and	watched	every	scary	,
和	听着	到	每一个	可怕	,	爬行	声音	,	和	观看	每一个	可怕的	,

聆听每一个可怕的、令人毛骨悚然的声音，观看每一个恐怖的画面，

['muːvɪŋ] ['ʃædəʊ] [ʌn'tɪl] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][naɪs] [smuːð] [vɔɪs] [sed] , “ [waɪ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)]

moving	shadow	until	all	at	once	a	nice	smooth	voice	said	,	“	Why	,	you	poor
移动	阴影	直到	全部	在	一次	一个	好的	光滑的	嗓音	说	,	“	为什么	,	你	贫穷的

['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !

little	thing	!
小的	事物	!

影子在移动，突然间一个悦耳柔和的声音说道：“哎呀，你这可怜的小东西！”

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

” [ðə; ði][ænt] [sɔː] [ðæt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gɒblɪn] ['ʃædəʊ] ,

”	The	Ant	saw	that	what	he	had	thought	was	a	goblin	shadow	,
”	这	蚂蚁	锯	那	什么	他	有	想法	曾是	一个	哥布林	阴影	,

“蚂蚁发现，它原本以为是妖精影子的东西，

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][pleɪn] ['ɔːf(ə)l] [ænd; ənd]['hɒrəb(ə)l] [naɪt] ,

or	something	more	than	just	plain	awful	and	horrible	Night	,
或者	某物	更多的	比	只是	清楚的	可怕	和	可怕	夜晚	,

或者说，不仅仅是糟糕透顶的夜晚，而是更可怕的夜晚。

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['suːðɪŋ] ['ɔːgəst] ['krəʊkə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][bænd]

was	one	of	those	soothing	August	Croakers	he	had	heard	at	the	band
曾是	一	的	那些	舒缓	八月	石首鱼	他	有	听到	在	这	乐队

['kɒnsət] [nɪə(r)][ðə; ði] [brʊk] .

concert	near	the	brook	.
音乐会	靠近	这	溪	.

那是他在小溪边的乐队音乐会上听到的那种令人舒缓的八月呱呱鸟的鸣叫声之一。

[ðə; ði] [peɪl] [griːn] ['ɪnsekt][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ə'waɪl] [ɒn][ə; eɪ] [grɑːs] [stɔːk] .

The	pale	green	insect	was	resting	awhile	on	a	grass	stalk	.
这	苍白	绿色的	昆虫	曾是	休息	一会儿	在	一个	草	茎	.

这只淡绿色的昆虫在一根草茎上休息了一会儿。

“ [əʊ][sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['æntəni] [ænt] , “ [ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] !

“	O	sir	,	”	answered	Anthony	Ant	,	“	the	Night	is	a	terrible	thing	!
“	哦	先生	,	”	回答	安东尼	蚂蚁	,	“	这	夜晚	是	一个	糟糕的	事物	!

“哦，先生，”安东尼·安特回答说，“夜晚真是可怕！”

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [skeəd]

I	am	so	scared
我	是	所以	害怕的

我好害怕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[maɪ] [tiːθ] [dʒʌst][woʊnt] [kiːp] [frɒm; frəm] [ˈklætə] [təˈgeðə(r)] .

my	teeth	just	won't	keep	from	clattering	together	.
我的	牙齿	只是	惯于	保持	从	咔嗒咔嗒	一起	.

我的牙齿总是不停地互相碰撞。

[hɪə(r)][ðem; ðəm] ? ”

Hear	them	?	”
听到	他们	?	”

听到了吗?

“ [əʊ] , [jes] , [aiˈ][hɪə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈɔːgəst] [ˈkrəʊkə(r)] .

“	Oh	,	yes	,	I	hear	them	all	right	,	”	said	the	August	Croaker	.
“	哦	,	是的	,	我	听到	他们	全部	正确的	,	”	说	这	八月	石首鱼	.

“哦，是的，我都听得清清楚楚，”八月呱呱叫道。

“ [aiˈ][hæv; həv] [biːn] [ˈlɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tɪl] [aiˈ][kʊd; kəd][biː; bi][ʃʊə(r)] [wɒt] [meɪd] [ðə; ðɪ]

“	I	have	been	listening	for	some	time	till	I	could	be	sure	what	made	the
“	我	有	到过	聆听	为了	一些	时间	直到	我	可以	是	当然	什么	制成	这

[ˈfʌni] [nɔɪz] .

funny	noise	.
有趣的	噪音	.

“我仔细听了好一会儿，才确定是什么发出了那种奇怪的声音。”

[ðen] [aiˈ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] .

Then	I	found	it	was	your	teeth	.
然后	我	成立	它	曾是	你的	牙齿	.

后来我发现是你的牙齿。

[naʊ] , [lʊk] [hɪə(r)] !

Now	,	look	here	!
现在	,	看	这里	!

现在，看这里!

[ðeə(r)] [ˈnevə(r)][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] [ðæn; ðən] [naɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd]

There	never	was	anything	more	wonderful	than	Night	in	all	the	world	,	and
那里	绝不	曾是	任何事物	更多的	精彩的	比	夜晚	在	全部	这	世界	,	和

[ˈnevə(r)] [wɪl] [biː; bi] .

never	will	be	.
绝不	将要	是	.

世上没有比夜晚更美好的事物，以后也不会有。

[ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [hɜːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bɪt] , [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['nəʊbədi] [huː] [ɪz][æz; əz][əˈfreɪd][æz; əz][juː; jʊ]

It	can't	hurt	you	a	bit	,	but	because	nobody	who	is	as	afraid	as	you
它	不能	伤害	你	一个	少量	,	但	因为	无人	WHO	是	作为	害怕的	作为	你

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

它不会对你造成任何伤害，但因为没有人像你一样害怕，

[ˈevə(r)][kæn; kən][biː; bi] [ˈriːzənd] [ˈɪntuː] [ˈθɪŋkɪŋ] [səʊ] ,

ever	can	be	reasoned	into	thinking	so	,
曾经	能	是	有理智的	进入	思维	所以	,

任何人都不可能被说服而这样认为，

[aiˈ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pɑːs] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [saɪt] [weəˈevə(r)][juː; jʊ][gəʊ] . ”

I	will	give	you	a	pass	to	keep	in	sight	wherever	you	go	.	”
我	将要	给	你	一个	经过	到	保持	在	视线	无论	你	去	.	”

我会给你一张通行证，让你无论去哪里都要时刻保持在我的视线范围内。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ˈæntəni] .

“	What	is	that	?	”	asked	Anthony	.
“	什么	是	那	?	”	问	安东尼	.

“那是什么？”安东尼问道。

“ [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ˈkrəʊkə(r)] ,

“	Here	it	is	,	”	said	the	August	Croaker	,
“	这里	它	是	,	”	说	这	八月	石首鱼	,

“就是它，”八月黄尾鱼说道。

[ˈhəʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] [grɑːs] [bleɪd] [wɪð] [kwɪə(r)] [mɑːrks] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

holding	out	a	slip	of	grass	blade	with	queer	marks	on	it	.
保持	出去	一个	滑	的	草	刀刃	和	酷儿	标记	在	它	.

递出一小片草叶，上面有奇怪的痕迹。

“ [ə; eɪ] [pɑːs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [juː; jʊ] [ɪn] [friː] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃəʊ] .

“	A	pass	is	something	that	you	show	and	it	takes	you	in	free	at	a	show	.
“	一个	经过	是	某物	那	你	展示	和	它	需要	你	在	自由的	在	一个	展示	.

“通行证是一种可以让你免费入场观看演出的凭证。”

[naʊ] [naɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ʃəʊ] .

Now	Night	is	a	wonderful	show	.
现在	夜晚	是	一个	精彩的	展示	.

《夜》是一部精彩的剧。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːs] [tuː; tə] [ˈkæri] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈseɪfli] [θruː]

This	is	a	pass	to	carry	with	you	,	and	it	will	take	you	safely	through
这	是	一个	经过	到	携带	和	你	,	和	它	将要	拿	你	安全	通过

这是一张需要随身携带的通行证，它将带您安全通过。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ˈeni] [ˈaʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɜːt] [juː; jʊ] .

any	hour	of	the	Night	without	letting	a	thing	hurt	you	.
任何	小时	的	这	夜晚	没有	出租	一个	事物	伤害	你	.

夜深人静之时，你也不会受到任何伤害。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [gəʊ] [friː] [ɒv; əv] [skeəz] , [juː; jʊ] [siː] .

It	makes	you	go	free	of	scares	,	you	see	.
它	制作	你	去	自由的	的	惊吓	,	你	看	.

它能让你摆脱恐惧，你看。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

So	long	as	you	keep	it	in	plain	sight	,	you	are	all	right	.
所以	长的	作为	你	保持	它	在	清楚的	视线	,	你	是	全部	正确的	.

只要你把它放在显眼的地方，就没问题。

[traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

Try	it	.	”
尝试	它	.	”

试试看。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	thank	you	!
“	哦	,	感谢	你	!

“哦，谢谢！”

” [kraɪd] [ˈæntəni] [ænt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [pɑːs] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [stræp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ]

”	cried	Anthony	Ant	,	as	he	fastened	the	pass	under	the	strap	of	his	dressing
”	哭	安东尼	蚂蚁	,	作为	他	系紧	这	经过	在下面	这	带子	的	他的	敷料

[keɪs] .

case	.
案件	.

“安东尼·安特喊道，同时把通行证系在更衣箱的带子下。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði][pɑːs][wɒz; wəz][ɪn] [pleɪs] [hiː; hi][felt][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːdʒ]['laɪən] ,

And	the	minute	the	pass	was	in	place	he	felt	as	brave	as	a	large	Lion	,
和	这	分钟	这	经过	曾是	在	地方	他	毛毡	作为	勇敢的	作为	一个	大的	狮子	,

传球到位的那一刻，他觉得自己像一头雄狮一样勇敢。

[saɪz] ['eɪti] - [wʌn] .

Size	Eighty	-	one	.
尺寸	八十	-	一	.

81号。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['krəʊkə(r)] , “ [laɪ] [raɪt] [daʊn] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

“	Now	,	”	said	the	August	Croaker	,	“	lie	right	down	where	you	are	.
“	现在	,	”	说	这	八月	石首鱼	,	“	说谎	正确的	向下	在哪里	你	是	.

“现在，”八月呱呱叫道，“就躺在你现在的地方。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] [mə'nædʒəri] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Even	if	there	should	be	a	whole	menagerie	behind	you	in	the	shadows	of	the
甚至	如果	那里	应该	是	一个	所有的	动物园	在后面	你	在	这	阴影	的	这

[stəʊn] ,

stone	,
石头	,

即使你身后的石头阴影里藏着一整套动物园的动物，

[nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən] [hɜːt] [juː; jʊ] .

not	a	thing	can	hurt	you	.
不是	一个	事物	能	伤害	你	.

没有任何东西能伤害你。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði][pɑːs] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .

The	words	on	the	pass	will	see	to	that	.
这	字	在	这	经过	将要	看	到	那	.

通行证上的字会说明这一点。

[gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] [waɪl] [aɪ] [sɪŋ] [juː; jʊ][maɪ][best] ['lʌləbaɪ] [ɒn][ðə; ði][dʒiː] [strɪŋ] .

Go	to	sleep	now	while	I	sing	you	my	best	lullaby	on	the	G	string	.
去	到	睡觉	现在	尽管	我	唱歌	你	我的	最好的	催眠曲	在	这	G	细绳	.

现在去睡觉吧，我会用G弦为你唱我最喜欢唱的摇篮曲。

” [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][ə; eɪ][spft] “ [dʒiː] , [dʒiː] , [dʒiː] , [dʒiː] , [dʒiː] , [dʒiː] , [dʒiː] ,

”	And	he	began	a	soft	“	G	,	G	,	G	,	G	,	G	,	G	,	G	,
”	和	他	开始	一个	柔软的	“	G	,	G	,	G	,	G	,	G	,	G	,	G	,

然后他开始轻声地“G，G，G，G，G，G，G，

” [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [trɪl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɒz; wəz][məʊst] ['suːðɪŋ] .

”	with	a	sort	of	trill	in	it	,	that	was	most	soothing	.
”	和	一个	种类	的	颤音	在	它	,	那	曾是	最多	舒缓	.

“其中带有一种颤音，非常舒缓人心。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [pɑːs] ? ” [ɑːskt] ['æntəni] [ænt] ['sliːpɪli] .

“	What	are	the	words	on	the	pass	?	”	asked	Anthony	Ant	sleepily	.
“	什么	是	这	字	在	这	经过	?	”	问	安东尼	蚂蚁	昏昏欲睡地	.

“通行证上的字是什么？”安东尼·安特睡眼惺忪地问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] [staɪl] , [sɔːt] [ɒv; əv] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɔːgəst] ['krəʊkə(r)] .

“	They	are	written	in	Japanese	style	,	sort	of	,	”	said	the	August	Croaker	.
“	他们	是	书面	在	日本人	风格	,	种类	的	,	”	说	这	八月	石首鱼	.

“它们有点像日式风格，”八月黄蜂说道。

“ [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'krɒs] , [ænd; ənd]

“	**That**	**is**	**,**	**you**	**have**	**to**	**read**	**them**	**up**	**and**	**down**	**instead**	**of**	**across**	**,**	**and**
“	那	是	,	你	有	到	读	他们	向上	和	向下	反而	的	穿过	,	和

[ðeɪ] [seɪ] :

they	**say**	**:**
他们	说	:

也就是说，你要上下阅读而不是横向阅读，它们上面写着：

[tiː][ə; eɪ][tiː][ef]

T	**A**	**T**	**F**
T	一个	T	F

TATF

[eɪtʃ][en][eɪtʃ][ɑː(r)]

H	**N**	**H**	**R**
H	N	H	拉

HNHR

[ai][tiː][ɑː(r)][iː]

I	**T**	**R**	**E**
我	T	拉	E

ITRE

[es][eɪtʃ][əʊ][iː]

S	**H**	**O**	**E**
S	H	哦	E

鞋

[əʊ][juː]

O	**U**
哦	U

俄亥俄大学

[ai][en][dʒiː][ef]

I	**N**	**G**	**F**
我	N	G	F

INGF

[es][waɪ][eɪtʃ][ɑː(r)]

S	**Y**	**H**	**R**
S	是	H	拉

SYHR

[əʊ]

O
哦

哦

[tiː][ə; eɪ][ə; eɪ][em]

T	**A**	**A**	**M**
T	一个	一个	M

TAAM

[əʊ][en][en]

O	**N**	**N**
哦	N	N

ONN

[tiː][waɪ][eɪtʃ]

T	**Y**	**H**
T	是	H

TYH

[piː][ə; eɪ]
P **A**
P 一个

宾夕法尼亚州

[ə; eɪ][en][ɑː(r)]
A **N** **R**
一个 N 拉

ANR

[es][ai][em]
S **I** **M**
S 我 M

SIM

[es][dʒiː]
S **G**
S G

新加坡

[eɪtʃ]
H
H

H

[tiː]
T
T

T

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

[æn; ən] [ænt] [ˈventʃə(r)] [ɪn] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp]
AN **ANT** **VENTURE** **IN** **GOING** **UP**
一个 蚂蚁 风险投资 在 去 向上

蚂蚁向上冒险

“ [əʊ] , [maɪ] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [driːm] [ai][hæd; həd] !
“ Oh , my , but what a lovely dream I had !
“ 哦 , 我的 , 但 什么 一个 迷人的 梦 我 有 !

“哦，我的天哪，我做了一个多么美好的梦啊！”

” [kraɪd] [ðə; ði][ænt][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːli] .
” cried the Ant the next morning as he woke up bright and early .
” 哭 这 蚂蚁 这 下一个 早晨 作为 他 觉醒 向上 明亮的 和 早期的 .

“第二天早上，蚂蚁一大早就醒了，大声喊道。”

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ˈkrəʊkə(r)] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hiː; hi]
He thought he was still talking to the August Croaker , but found he
他 想法 他 曾是 仍然 说 到 这 八月 石首鱼 , 但 成立 他
[wɒz; wəz] [əˈləʊn] [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,
was alone after all ,
曾是 独自的 后 全部 ,

他以为自己还在和八月呱呱鱼说话，但后来发现终究只是孤身一人。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:gəst] ['krəʊkə(r)][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sli:p] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz]

as	the	August	Croaker	had	gone	off	to	take	his	sleep	because	he	was
作为	这	八月	石首鱼	有	已消失	离开	到	拿	他的	睡觉	因为	他	曾是

[ɒn] [naɪt] ['dju:ti] ,

on	night	duty	,
在	夜晚	责任	,

八月呱呱鱼因为值夜班，已经去睡觉了。

[ju:; jʊ] [si:] , ['evri] [naɪt] .

you	see	,	every	night	.
你	看	,	每一个	夜晚	.

你看，每天晚上都是这样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɑ:s] , ['eniweɪ] ,

There	was	the	pass	,	anyway	,
那里	曾是	这	经过	,	反正	,

反正还有那条通道。

['æntəni] [ænt] [sɔ:] [æz; əz][hi:; hi] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [frɒm; frəm]

Anthony	Ant	saw	as	he	gathered	his	things	together	and	came	out	from
安东尼	蚂蚁	锯	作为	他	聚集	他的	事物	一起	和	来了	出去	从

['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊn] .

under	the	stone	.
在下面	这	石头	.

安东尼·安特收拾好东西，从石头底下走了出来。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [bæθ.bɑ:θ][ɪn] ['dju:drɒp] , [ænd; ənd] ,

He	took	his	morning	bath	in	dewdrops	,	and	,
他	采取	他的	早晨	洗澡	在	露珠	,	和	,

他清晨在露水中沐浴，然后，

['smelɪŋ] [swi:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:ʃ] - [mɪnt] ['dent(ə)l] [kri:m] [ænd; ənd][ðə; ði]

smelling	sweet	from	the	scent	of	the	Marsh	-	Mint	Dental	Cream	and	the
闻起来	甜的	从	这	香味	的	这	沼泽	-	薄荷	牙科	奶油	和	这

['medəʊ] - [sent] [səʊp] ,

Meadow	-	Scent	Soap	,
草地	-	香味	肥皂	,

闻起来香甜，那是沼泽薄荷牙膏和草地香皂的香味。

[hi:; hi] [pɜ:tʃt] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [grɑ:s] [bleɪd] [ænd; ənd][et; eɪt][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌntʃən] [ɪn]

he	perched	himself	on	a	low	grass	blade	and	ate	some	of	the	luncheon	in
他	栖息	他自己	在	一个	低的	草	刀刃	和	吃	一些	的	这	午餐	在

[hɪz; ɪz] ['bɑ:skɪt] .

his	basket	.
他的	篮子	.

他栖息在一根低矮的草叶上，吃了一些篮子里的午餐。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] , [hi:; hi]['i:v(ə)n][et; eɪt]

As	he	intended	taking	a	long	tramp	on	his	way	that	morning	,	he	even	ate
作为	他	故意的	采取	一个	长的	流浪汉	在	他的	方式	那	早晨	,	他	甚至	吃

[ə; eɪ] [smɔ:l]

a	small
一个	小的

因为他打算那天早上徒步远行，所以他甚至还吃了一小块东西。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌg] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [əˈweɪ] [wɪð] , [fɔː(r); fə(r)] ,

piece	of	the	Bug	he	had	run	away	with	,	for	,
片	的	这	漏洞	他	有	跑步	离开	和	,	为了	,

他带着逃走的那只小虫子的一部分，因为，

[ðəʊ] [æt; ət] [həʊm] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [iːt] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

though	at	home	he	did	not	eat	meat	for	breakfast	,	he	knew	that	for	a
尽管	在	家	他	做过	不是	吃	肉	为了	早餐	,	他	知道	那	为了	一个

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

虽然在家他早餐不吃肉，但他知道，很长一段时间以来，

[hɑːd] [træmp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [miːt] [tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [streŋθ] .

hard	tramp	there	was	nothing	like	meat	to	give	one	strength	.
难的	流浪汉	那里	曾是	没有什么	喜欢	肉	到	给	一	力量	.

对于一个艰苦的流浪汉来说，没有什么比肉更能给人力量了。

[ðen] , [wen] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑːtʃ] ,

Then	,	when	all	ready	for	the	march	,
然后	,	什么时候	全部	准备好	为了	这	行进	,

然后，当一切准备就绪，可以开始游行时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['pɑːθweɪ] ,

he	looked	at	the	sun	to	be	sure	he	was	starting	in	the	right	pathway	,
他	看起来	在	这	太阳	到	是	当然	他	曾是	开始	在	这	正确的	路径	,

他抬头看了看太阳，以确保自己走在正确的道路上。

[ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bleɪd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bleɪd] ;

and	off	he	went	over	a	blade	and	under	a	blade	;
和	离开	他	去	超过	一个	刀刃	和	在下面	一个	刀刃	;

他从刀刃上掠过，又从刀刃下钻过；

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [pleɪn] [speɪs] ; [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stɪk] ; [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ]

over	a	stone	and	across	a	plain	space	;	and	under	a	stick	;	and	up	a
超过	一个	石头	和	穿过	一个	清楚的	空间	;	和	在下面	一个	戳	;	和	向上	一个

[wiːd] ;

weed	;
杂草	;

越过石头，穿过空地；从棍子底下钻过；从杂草上爬上去；

[ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wiːd] ;

and	down	a	branch	of	the	weed	to	another	weed	;
和	向下	一个	分支	的	这	杂草	到	其他	杂草	;

顺着杂草的一根枝条爬到另一株杂草上；

[ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] ['deɪzi] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['deɪzi] ; [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə][ðə; ði][tɪp]

and	on	to	a	daisy	and	down	the	daisy	;	and	along	a	leaf	to	the	tip
和	在	到	一个	雏菊	和	向下	这	雏菊	;	和	沿着	一个	叶子	到	这	提示

;

;
;

再到雏菊上，再沿着雏菊向下；再沿着叶子向上，直到叶尖；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kləʊvə(r)] [stem] ; [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] [stem] ; [ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə]

and	over	to	a	clover	stem	;	and	up	the	clover	stem	;	and	over	to
和	超过	到	一个	三叶草	干	;	和	向上	这	三叶草	干	;	和	超过	到

[ə; eɪ] [haɪ] [grɑːs] ;

a	high	grass	;
一个	高的	草	;

然后爬到三叶草茎上；再爬到三叶草茎上；再爬到高高的草丛里；

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [grɑ:s] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʊʃ] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bʊʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd]

and	along	the	high	grass	to	a	bush	;	and	down	the	bush	to	the	ground
和	沿着	这	高的	草	到	一个	衬套	;	和	向下	这	衬套	到	这	地面

;

;

;

沿着高高的草丛走到灌木丛；然后顺着灌木丛走到地面；

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɒk] ;

and	along	the	ground	to	a	rock	;
和	沿着	这	地面	到	一个	岩石	;

沿着地面走到一块岩石旁；

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [rɒk] ; [ænd; ənd] [ə'krɒs]

and	up	the	rock	and	over	the	rock	and	down	the	rock	;	and	across
和	向上	这	岩石	和	超过	这	岩石	和	向下	这	岩石	;	和	穿过

[ə; eɪ]['dændɪlaɪən] ;

a	dandelion	;
一个	蒲公英	;

爬上岩石，越过岩石，再从岩石上下来；穿过蒲公英；

[ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɜ:dɒk] ; [ænd; ənd] [ɒn] [tu:; tə][ə; eɪ] [bɪg] ['bəʊldə(r)] [ænd; ənd]

and	up	a	burdock	;	and	on	to	a	big	bowlder	and
和	向上	一个	牛蒡	;	和	在	到	一个	大的	保龄球手	和

然后爬上一根牛蒡；接着爬上一个大圆顶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['bəʊldə(r)] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [bɪg] ['bəʊldə(r)] ; [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [haɪ] ['gəʊld(ə)nrɒd]

over	the	big	bowlder	and	down	the	big	bowlder	;	and	up	a	high	goldenrod
超过	这	大的	保龄球手	和	向下	这	大的	保龄球手	;	和	向上	一个	高的	金鸡菊

[tu:; tə][ðə; ði] [tɒp] ;

to	the	top	;
到	这	顶部	;

越过大圆顶，再沿着大圆顶向下；然后沿着高高的金鸡菊向上到达顶端；

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['gəʊld(ə)nrɒd] [tɒp] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] ['gəʊld(ə)nrɒd] [stem] [tu:; tə]

and	over	to	another	goldenrod	top	;	and	down	that	goldenrod	stem	to
和	超过	到	其他	金鸡菊	顶部	;	和	向下	那	金鸡菊	干	到

[ðə; ði] [graʊnd] ;

the	ground	;
这	地面	;

然后爬到另一株金鸡菊的顶端；再沿着金鸡菊的茎秆一直爬到地面；

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['beri] [bʊʃ] .

and	along	the	ground	to	a	berry	bush	.
和	沿着	这	地面	到	一个	浆果	衬套	.

沿着地面一直走到一丛浆果灌木旁。

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp][tu:; tə] [teɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][rest] [bɪ'twi:n] [taɪmz] !

My	,	but	that	was	a	long	tramp	to	take	without	a	rest	between	times	!
我的	,	但	那	曾是	一个	长的	流浪汉	到	拿	没有	一个	休息	之间	时代	!

我的天，这可是一段漫长的徒步旅行，中间没有休息！

[æz; əz] [lɒŋ] [ə; eɪ][træmp][æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz] ,

As	long	a	tramp	as	that	was	,
作为	长的	一个	流浪汉	作为	那	曾是	,

即使他是个流浪汉，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [bʊʃ] [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['beri]

he	was	not	too	tired	to	climb	the	bush	when	all	at	once	he	saw	a	berry
他	曾是	不是	也	疲劳的	到	爬	这	衬套	什么时候	全部	在	一次	他	锯	一个	浆果

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

above	his	head	,
多于	他的	头	,

他并不觉得太累，便爬上了灌木丛，突然间，他看到头顶上有一颗浆果。

[haɪ] [ʌp]['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] .

high	up	ever	so	far	.
高的	向上	曾经	所以	远的	.

非常非常高。

[ʌp] [hiː; hi] [went] [hɑːd] [ænd; ənd][fɑːst] ,

Up	he	went	hard	and	fast	,
向上	他	去	难的	和	快速地	,

他猛地向上冲去，速度很快。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [teɪst] [səʊ] [gʊd] [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] [æz; əz][sʌm; səm] ['beri] [dʒuːs] , [hiː; hi]

for	nothing	would	taste	so	good	that	very	minute	as	some	berry	juice	,	he
为了	没有什么	会	品尝	所以	好的	那	非常	分钟	作为	一些	浆果	汁	,	他

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

他心想，此刻没有什么比浆果汁更美味的了。

[səʊ][ʌp] [ðə; ði] [bʊʃ] [went] ['æntəni] [ænt][ɒv; əv][ænt] - [hɪl] ['mænə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

So	up	the	bush	went	Anthony	Ant	of	Ant	-	Hill	Manor	until	he	came	to	the
所以	向上	这	衬套	去	安东尼	蚂蚁	的	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	直到	他	来了	到	这

[brɑːntʃ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['beri] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] ,

branch	that	had	the	berry	on	it	—	and	,
分支	那	有	这	浆果	在	它	—	和	,

于是，蚁丘庄园的安东尼·安特爬上灌木丛，直到他来到长着浆果的树枝前——然后，

[əʊ][ˌem 'iː] , [əʊ][maɪ] !

oh	me	,	oh	my	!
哦	我	,	哦	我的	!

我的天哪！

['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

Sometimes	things	are	better	than	they	seem	to	be	,
有时	事物	是	更好的	比	他们	似乎	到	是	,

有时候，事情比表面看起来要好。

[dʒʌst][æz; əz] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] .

just	as	sometimes	things	are	not	so	bad	as	they	look	.
只是	作为	有时	事物	是	不是	所以	坏的	作为	他们	看	.

就像有时候事情并没有看起来那么糟糕一样。

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么！

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ðeə(r)] [wʌn] ['beri] [ɒn] [ðæt] [brɑːntʃ] , [bʌt; bət]

Not	only	was	there	one	berry	on	that	branch	,	but
不是	仅有的	曾是	那里	一	浆果	在	那	分支	,	但

那根树枝上不仅有一颗浆果，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	118	]
[	页	-	]

['ʌndə(r)][sʌm; səm] [li:vz] , ['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜ:st] [glɑ:ns] ,

under	some	leaves	,	hidden	from	his	first	glance	,
在下面	一些	树叶	,	隐	从	他的	第一的	瞥一眼	,

在树叶下，躲过了他第一眼的视线

[wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] ['beriz] — [dʒʌst][ləʊdz][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n][mɔ:(r)]

were	more	berries	—	just	loads	of	them	—	and	they	were	even	more
是	更多的	浆果	—	只是	负载	的	他们	—	和	他们	是	甚至	更多的

['dʒu:si][ðæn; ðən][ðə; ði] ['beri] [hi:; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [bʊʃ] [tu:; tə][get] !

juicy	than	the	berry	he	went	up	the	bush	to	get	!
多汁的	比	这	浆果	他	去	向上	这	衬套	到	得到	!

还有更多的浆果——简直数不胜数——而且比他爬到灌木丛里摘的浆果还要多汁！

[wel] , [sɜ:(r)] ,

Well	,	sir	,
出色地	,	先生	,

先生，好的。

['æntəni] [ænt] [dɑ:nst] [ə; eɪ][dʒɪg][ɒv; əv][dʒɔɪ][ɒn][ə; eɪ] [li:f] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi]['teɪstɪd][ə; eɪ] ['beri] [æt; ət][ɔ:l] .

Anthony	Ant	danced	a	jig	of	joy	on	a	leaf	before	he	tasted	a	berry	at	all	.
安东尼	蚂蚁	跳舞	一个	夹具	的	喜悦	在	一个	叶子	前	他	尝过	一个	浆果	在	全部	.

安东尼蚂蚁在尝到浆果之前，就已经在一片叶子上跳起了欢快的吉格舞。

[ðen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] — [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? — [nɒt][nɪə(r)][ə; eɪ] ['beri] — [nəʊ] , [sɜ:(r)] - [i:] !

Then	he	sat	down	—	where	do	you	think	?	—	not	near	a	berry	—	no	,	sir	-	ee	!
然后	他	卫星	向下	—	在哪里	做	你	思考	?	—	不是	靠近	一个	浆果	—	不	,	先生	-	ee	!

— [bʌt; bət][ɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

—	but	on	it	,
—	但	在	它	,

然后他坐了下来——你猜他在哪儿坐的？——不是在浆果旁边——不，先生！——而是在浆果上。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['beri] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ,

for	the	berry	was	a	large	,
为了	这	浆果	曾是	一个	大的	,

因为那颗浆果很大，

[fæt] ['blækbəri] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] [ɒn][tɒp][fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ænt] .

fat	blackberry	with	plenty	of	room	on	top	for	more	than	one	Ant	.
胖的	黑莓	和	很多	的	房间	在	顶部	为了	更多的	比	一	蚂蚁	.

一颗饱满的黑莓，顶部还有很多空间，可以容纳不止一只蚂蚁。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðeə(r)] , [səʊ][ɔ:l][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

He	was	the	only	one	there	,	so	all	the	room	was	his	.
他	曾是	这	仅有的	一	那里	,	所以	全部	这	房间	曾是	他的	.

当时只有他一个人，所以整个房间都归他用了。

[ɔ:l] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:; də][wɒz; wəz][tu:; tə][sɪt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][fɜ:m] , [smu:ð] ,

All	he	had	to	do	was	to	sit	there	on	the	firm	,	smooth	,
全部	他	有	到	做	曾是	到	坐	那里	在	这	公司	,	光滑的	,

他所要做的就是坐在那里，坐在坚实、光滑的……

[wɔ:m] ['beri] ['hi:tɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [kɔ:(r)] ,

warm	berry	heated	from	the	sun	to	the	very	core	,
温暖的	浆果	加热	从	这	太阳	到	这	非常	核	,

温暖的浆果，从里到外都被阳光晒得暖洋洋的。

[ænd; ənd][baɪt]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌlpi] [bɔ:lz] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beri] .

and	bite	into	one	of	the	pulpy	balls	that	covered	the	seeds	of	the	berry	.
和	咬	进入	一	的	这	稀烂	球	那	涵盖	这	种子	的	这	浆果	.

咬开包裹着浆果种子的果肉球。

[səʊ][ʌp][hiː; hi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['beri] , [ænd; ənd] ,

So	up	he	climbed	to	the	top	of	the	berry	,	and	,
所以	向上	他	攀登	到	这	顶部	的	这	浆果	,	和	,

于是他爬到了浆果的顶端，然后，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][hiː; hi] [maɪt] [luːz] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ,

for	fear	he	might	lose	his	things	,
为了	害怕	他	可能	失去	他的	事物	,

他害怕丢失自己的东西。

[hiː; hi] [stræpt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['setɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ['eniweə(r)] .

he	strapped	them	to	his	belt	instead	of	setting	them	down	anywhere	.
他	绑带	他们	到	他的	腰带	反而	的	环境	他们	向下	任何地方	.

他没有把东西放在任何地方，而是把它们系在了腰带上。

[ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]

A	lucky	thing	it	was	,	for	no
一个	幸运的	事物	它	曾是	,	为了	不

真是幸运，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	119	]
[	页	-	]

[第119页]

['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][baɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['beri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['lʌvli] [ðæt]

sooner	had	he	begun	to	bite	into	the	berry	,	and	to	think	how	lovely	that
很快	有	他	开始	到	咬	进入	这	浆果	,	和	到	思考	如何	迷人的	那

[dʒuːs][wɒz; wəz] ,

juice	was	,
汁	曾是	,

他刚开始咬那颗浆果，就想到那汁水多么美味。

[ðæn; ðən][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [paʊnst] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]

than	all	at	once	something	pounced	down	to	the	bush	while	he	had	his
比	全部	在	一次	某物	猛扑	向下	到	这	衬套	尽管	他	有	他的

[nəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['beri] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [ʌp][səʊ] [wel] .

nose	to	the	berry	and	could	not	look	up	so	well	.
鼻子	到	这	浆果	和	可以	不是	看	向上	所以	出色地	.

突然，有什么东西猛地扑向灌木丛，当时他正把鼻子凑到浆果上，无法抬头看清。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] ,

The	next	thing	he	knew	,
这	下一个	事物	他	知道	,

他接下来的记忆是.....

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] — ['beri] [ænd; ənd][ɔːl] —

he	was	being	carried	through	the	air	at	a	great	rate	—	berry	and	all	—
他	曾是	存在	携带	通过	这	空气	在	一个	伟大的	速度	—	浆果	和	全部	—

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [plʌmp] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][waɪd] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)]

until	he	was	plumped	down	upon	the	wide	branch	of	a	great	tree	ever	so	far
直到	他	曾是	丰满的	向下	之上	这	宽的	分支	的	一个	伟大的	树	曾经	所以	远的

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beri] [bʊʃ] .

away	from	the	berry	bush	.
离开	从	这	浆果	衬套	.

他被带着飞得很高，连同浆果一起飞了起来，直到他重重地落在离浆果丛很远的一棵大树的粗壮树枝上。

[ɪf] [ðə; ði][ænt][hæd; həd] [biːn] [skeəd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːmləs] [θɪŋ] [æz; əz] [naɪt] ,

If	the	Ant	had	been	scared	by	such	a	harmless	thing	as	Night	,
如果	这	蚂蚁	有	到过	害怕的	经过	这样的	一个	无害	事物	作为	夜晚	,

如果蚂蚁会被夜晚这样无害的事物吓到，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪljən] [mɔː(r)] [taɪmz] [skeəd] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]

he	**was**	**about**	**twenty**	**million**	**more**	**times**	**scared**	**now**	**that**	**this**	**thing**	**had**	**happened**
他	曾是	关于	二十	百万	更多的	时代	害怕的	现在	那	这	事物	有	发生

[tuː; tə][hɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

这件事发生后，他现在感觉比以前害怕了两千万倍。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	**,**
除了	,

除了，

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [hæd; həd][səʊ] [nɪpt] ['ɪntuː]

whatever	**it**	**was**	**that**	**had**	**carried**	**him**	**to**	**the**	**tree**	**had**	**so**	**nipped**	**into**
任何	它	曾是	那	有	携带	他	到	这	树	有	所以	轻咬	进入

[ðə; ði] ['beri] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːs][hæd; həd] ['spætə] [ɔːl]['əʊvə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['æntəni] [ænt] ,

the	**berry**	**that**	**the**	**juice**	**had**	**spattered**	**all**	**over**	**poor**	**Anthony**	**Ant**	**,**
这	浆果	那	这	汁	有	溅射	全部	超过	贫穷的	安东尼	蚂蚁	,

不管是什么东西把他带到树旁，都咬破了浆果，汁液溅得可怜的安东尼·安特浑身都是。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɪki] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

and	**he**	**was**	**sticky**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**.**
和	他	曾是	黏	从	头	到	脚	.

他从头到脚都黏糊糊的。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [steɪd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

However	**,**	**he**	**stayed**	**perfectly**	**still**	**without**	**moving**	**the**	**fraction**	**of**	**an**	**inch**	**.**
然而	,	他	入住	完美	仍然	没有	移动	这	分数	的	一个	英寸	.

然而，他却纹丝不动，一动不动。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd]

He	**was**	**afraid**
他	曾是	害怕的

他很害怕

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**120**	**]**
[	页	-	]

[第120页]

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['kærid] [hɪm] [ðeə(r)] [wʊd] [iːt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['wɪg(ə)l]

the	**thing**	**that**	**had**	**carried**	**him**	**there**	**would**	**eat**	**him**	**if**	**he**	**so**	**much**	**as**	**wiggled**
这	事物	那	有	携带	他	那里	会	吃	他	如果	他	所以	很多	作为	扭动

[ə; eɪ] ['fiːlə(r)] .

a	**feeler**	**.**
一个	触角	.

把他带到那里的东西，如果他胆敢动一下触角，就会把他吃掉。

[ðə; ði] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] ['æntəni] [ænt]

The	**Robin**	**was**	**wondering**	**what**	**to**	**do**	**about**	**Anthony**	**Ant**
这	罗宾	曾是	好奇	什么	到	做	关于	安东尼	蚂蚁

罗宾正在琢磨该如何处置安东尼·安特

['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [hiː; hi]['əʊpənd] [wʌn] [aɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] ,

After	**what**	**seemed**	**to**	**him**	**a**	**long**	**time**	**he**	**opened**	**one**	**eye**	**he**	**had**	**closed**	**,**
后	什么	似乎	到	他	一个	长的	时间	他	打开	一	眼睛	他	有	关闭	,

过了似乎很久之后，他才睁开一直闭着的那只眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蚂蚁集团(Ant ventures)
第4/7页

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rɒbɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

and	there	he	saw	a	large	Robin	looking	at	him	.
和	那里	他	锯	一个	大的	罗宾	寻找	在	他	.

他看到一只体型很大的知更鸟正看着他。

[naʊ] , ['rəubinz] [laɪk] [wərmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ænts] ,

Now	,	Robins	like	Worms	,	but	they	do	not	care	for	Ants	,
现在	,	知更鸟	喜欢	蠕虫	,	但	他们	做	不是	关心	为了	蚂蚁	,

知更鸟喜欢吃蚯蚓，但它们不喜欢蚂蚁。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ə'baʊt] ['æntəni] [ænt] .

and	the	Robin	was	wondering	what	to	do	about	Anthony	Ant	.
和	这	罗宾	曾是	好奇	什么	到	做	关于	安东尼	蚂蚁	.

罗宾正在想该如何处置安东尼蚂蚁。

[dʒʌst] [naʊ] ['beri] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [teɪst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . [ænt]

Just	now	berry	was	the	taste	he	was	after	,	and	here	was	Mr	.	Ant
只是	现在	浆果	曾是	这	品尝	他	曾是	后	,	和	这里	曾是	先生	.	蚂蚁

[ɪn] [ðə; ði] [wei] .

in	the	way	.
在	这	方式	.

他刚才想吃的是浆果味，而蚂蚁先生却挡在了他的路上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['æntəni] [ænt] [sɔː] [ðæt] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːbɪnz] [aɪ] , [səʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]

Anthony	Ant	saw	that	look	in	the	Robin's	eye	,	so	he	knew	it	was	time	to
安东尼	蚂蚁	锯	那	看	在	这	罗宾的	眼睛	,	所以	他	知道	它	曾是	时间	到

[muːv] .

move	.
移动	.

安东尼·安特看到了知更鸟眼中的那种神情，所以他知道是时候行动了。

[æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

As	fast	as	he	could	,
作为	快速地	作为	他	可以	,

他以最快的速度，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ɒf] [ðə; ði] ['beri] [ænd; ənd] [ræn] [bæk] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [luːs] [bɑːk] [ɒn] [ðə; ði]

he	jumped	off	the	berry	and	ran	back	under	a	piece	of	loose	bark	on	the
他	跳了起来	离开	这	浆果	和	跑	后退	在下面	一个	片	的	松动的	吠	在	这

[triː] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [seɪf] [frɒm; frəm] ['rəubinz] ,

tree	where	he	was	safe	from	Robins	,
树	在哪里	他	曾是	安全的	从	知更鸟	,

他从浆果上跳下来，跑回树上一块松动的树皮下，在那里他可以躲开知更鸟。

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

反正。

[ðə; ði] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['beri] .

The	Robin	was	now	at	work	on	the	berry	.
这	罗宾	曾是	现在	在	工作	在	这	浆果	.

知更鸟现在正在啄食浆果。

[hiː; hi] [pekt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pəʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ðæt] [brɔːd] [flæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [brɑːntʃ] ,

He	pecked	it	and	poked	it	on	that	broad	flat	part	of	the	big	branch	,
他	啄食	它	和	戳	它	在	那	广阔	平坦的	部分	的	这	大的	分支	,

他啄了啄它，又戳了戳它，就在那根大树枝宽阔平坦的部分。

[ænd; ənd][hiː; hi][eɪt; ɛɪt] [siːdz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['beri] [hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] .

and	he	ate	seeds	,	and	all	the	large	pieces	of	berry	he	pulled	off	.
和	他	吃	种子	,	和	全部	这	大的	件	的	浆果	他	拉	离开	.

他吃了种子，还吃了所有他摘下来的大块浆果。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['beri] [slɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [nɒt] [həʊl] ,

But	some	of	the	berry	slid	into	a	knot	hole	,
但	一些	的	这	浆果	滑行	进入	一个	结	洞	,

但有些浆果滑进了树结的洞里，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] [dɪd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [həʊl] ['beri] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	Mr	.	Robin	did	not	get	the	whole	berry	after	all	.
和	先生	.	罗宾	做过	不是	得到	这	所有的	浆果	后	全部	.

罗宾先生最终还是没能吃到整颗浆果。

[hiː; hi] [suːn] [fluː] [ə'weɪ] — [pə'hæps] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [bʊʃ] [weə(r)] [ðə; ði] ['beri] [gruː] [ænd; ənd]

He	soon	flew	away	—	perhaps	back	to	that	same	bush	where	the	berry	grew	and
他	很快	飞翔	离开	—	也许	后退	到	那	相同的	衬套	在哪里	这	浆果	生长	和

[weə(r)] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] .

where	he	hoped	to	find	another	.
在哪里	他	希望	到	寻找	其他	.

他很快飞走了——或许是飞回了那丛长着浆果的灌木丛，希望在那里找到另一颗浆果。

[wen] ['æntəni] [ænt][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]

When	Anthony	Ant	had	waited	in	his	safe	place	a	long	time	and	found	that
什么时候	安东尼	蚂蚁	有	等待	在	他的	安全的	地方	一个	长的	时间	和	成立	那

[ðə; ði] ['rɒbɪn] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɑːntʃ] ,

the	Robin	did	not	come	back	to	the	branch	,
这	罗宾	做过	不是	来	后退	到	这	分支	,

当安东尼蚂蚁在他的安全地方等了很久，发现知更鸟没有回到树枝上时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɑːk] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]

it	seemed	all	right	to	come	out	of	the	bark	hiding	place	for	a	look	at
它	似乎	全部	正确的	到	来	出去	的	这	吠	隐藏	地方	为了	一个	看	在

[ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [ðæt] [spɒt] .

the	world	from	that	spot	.
这	世界	从	那	点	.

从树皮的藏身之处走出来，从那个地方看看外面的世界，似乎没什么不妥的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[əʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] !

Oh	,	but	he	was	far	,	far	away	from	the	ground	now	!
哦	,	但	他	曾是	远的	,	远的	离开	从	这	地面	现在	!

哦，但他现在离地面已经非常非常远了！

['iːv(ə)n] [haɪ] [bʊʃɪz] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] ['dɪzi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [haɪ] [triː] ['ɔːlməʊst][dɪd] .

Even	high	bushes	did	not	make	him	dizzy	,	but	this	high	tree	almost	did	.
甚至	高的	灌木丛	做过	不是	制作	他	晕眩的	,	但	这	高的	树	几乎	做过	.

即使是高高的灌木丛也不会让他感到头晕，但这棵高大的树却差点让他头晕目眩。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] .

He	shut	his	eyes	a	second	and	then	took	another	look	.
他	关闭	他的	眼睛	一个	第二	和	然后	采取	其他	看	.

他闭上眼睛片刻，然后又看了一眼。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm] ['əʊpən] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] ['ʃɪvəz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz]

This	time	he	could	keep	them	open	without	feeling	shivers	up	and	down	his
这	时间	他	可以	保持	他们	打开	没有	感觉	颤抖	向上	和	向下	他的

[spaɪn] ,

spine	,
脊柱	,

这一次，他可以睁着眼睛，而不会感到脊背发凉。

[səʊ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

so	he	sat	down	to	think	.
所以	他	卫星	向下	到	思考	.

于是他坐下来思考。

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] ['eni] [plænz] ,

First	of	all	,	though	,	before	he	could	make	any	plans	,
第一的	的	全部	,	尽管	,	前	他	可以	制作	任何	计划	,

不过，首先，在他能够制定任何计划之前，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['stɪki] [dʒuːs] [ɒf] ,

he	had	to	get	the	sticky	juice	off	,
他	有	到	得到	这	黏	汁	离开	,

他得把黏糊糊的汁液弄掉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['æntəni] [ænt] [ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] ['skrʌbɪŋ]

and	it	seemed	to	Anthony	Ant	that	he	never	had	done	so	much	scrubbing
和	它	似乎	到	安东尼	蚂蚁	那	他	绝不	有	完毕	所以	很多	擦洗

[ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

in	his	life	.
在	他的	生活	.

安东尼·安特觉得，他这辈子从来没有做过这么多的擦洗工作。

[ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [stræpt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɒn] [gʊd]

A	lucky	thing	it	was	for	him	that	he	had	strapped	his	things	on	good
一个	幸运的	事物	它	曾是	为了	他	那	他	有	绑带	他的	事物	在	好的

[ænd; ənd] [taɪt] ,

and	tight	,
和	紧的	,

幸好他把东西都系得牢牢的。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [glæd] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [keɪs] .

for	he	was	glad	enough	now	to	have	all	the	things	in	his	little	case	.
为了	他	曾是	高兴的	足够的	现在	到	有	全部	这	事物	在	他的	小的	案件	.

因为他现在很高兴能把所有东西都装进他的小箱子里。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːtə(r)] ,

As	well	as	he	could	without	any	water	,
作为	出色地	作为	他	可以	没有	任何	水	,

他尽了全力，尽管没有水。

[hiː; hi] [skreɪpt] [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tɔːt] ,

he	scraped	and	rubbed	and	polished	himself	as	he	had	been	taught	,
他	刮擦	和	摩擦	和	抛光	他自己	作为	他	有	到过	教授	,

他按照别人教他的方法，刮擦、擦拭、打磨自己。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [wɒʃ] [klɒθ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rɑːðə(r)] [wet] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] ['wɒʃɪŋ] [hiː; hi]

and	as	his	wash	cloth	was	still	rather	wet	from	the	last	washing	he
和	作为	他的	洗	布	曾是	仍然	相当	湿的	从	这	最后的	洗涤	他

[hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

had	taken	that	morning	he	managed	very	well	indeed	.
有	已采取	那	早晨	他	管理	非常	出色地	的确	.

由于他的洗脸巾因为早上最后一次洗衣服而还很湿，所以他用起来非常得心应手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [drɒps] [ɒv; əv][dʒuːs][ðə; ði] ['rɒbɪn] [hæd; həd] ['spætə] [weə(r)] [hiː; hi] [pəʊkt] [æt; ət]

There	were	little	drops	of	juice	the	Robin	had	spattered	where	he	poked	at
那里	是	小的	滴	的	汁	这	罗宾	有	溅射	在哪里	他	戳	在

[ðə; ði] ['beri] .

the	berry	.
这	浆果	.

知更鸟戳浆果时，溅出了好几滴果汁。

[ðiːz] ['æntəni] [ænt][dræŋk][ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] ,

These	Anthony	Ant	drank	up	right	away	,
这些	安东尼	蚂蚁	喝	向上	正确的	离开	,

安东尼·安特立刻就把这些喝光了。

[ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒt] [həʊl] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beri] [hæd; həd]

and	then	thought	of	the	knot	hole	where	the	remainder	of	the	berry	had
和	然后	想法	的	这	结	洞	在哪里	这	余	的	这	浆果	有

[rəʊld] .

rolled	.
滚动	.

然后他想到了浆果残骸滚落的那个树结洞。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] [lʊk] , [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

He	ran	to	look	,	and	,	sure	enough	,	there	it	was	!
他	跑	到	看	,	和	,	当然	足够的	,	那里	它	曾是	!

他跑过去查看，果然，它就在那里！

[ðə; ði] ['rɑːbɪnz] [bɪl] [kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Robin's	bill	could	not	possibly	have	reached	it	,
这	罗宾的	账单	可以	不是	可能	有	达到	它	,

罗宾号的账单不可能送到那里。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['æntəni] [ænt][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][həʊl]['ɑːftə(r)]

but	nothing	was	easier	than	for	Anthony	Ant	to	go	into	the	hole	after
但	没有什么	曾是	更轻松	比	为了	安东尼	蚂蚁	到	去	进入	这	洞	后

[ðə; ði] ['beri] ,

the	berry	,
这	浆果	,

但对安东尼·安特来说，没有什么比跳进洞里捡浆果更容易的了。

[səʊ]['ɪntuː][ðə; ði][həʊl][hiː; hi] [went] .

so	into	the	hole	he	went	.
所以	进入	这	洞	他	去	.

于是他就钻进了洞里。

[hiː; hi] [tʌg] [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌg] ,

He	tugged	and	he	pulled	,	and	he	pulled	and	he	tugged	,
他	拉扯	和	他	拉	,	和	他	拉	和	他	拉扯	,

他使劲拉，使劲拉，使劲拉，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['beri] — [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aʊt] [ɒn]

and	by	and	by	he	had	the	berry	—	all	that	was	left	of	it	—	out	on
和	经过	和	经过	他	有	这	浆果	—	全部	那	曾是	左边	的	它	—	出去	在

[ðə; ði] [flæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːntʃ] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

the	flat	part	of	the	branch	where	he	could	eat	it	comfortably	.
这	平坦的	部分	的	这	分支	在哪里	他	可以	吃	它	舒适地	.

过了一会儿，他把剩下的那颗浆果放到了树枝平坦的部分，这样他就可以舒舒服服地吃了。

[həʊ] !

Ho	!
何	!

嚯!

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][bæd] .

After	all	,	this	was	not	so	bad	.
后	全部	,	这	曾是	不是	所以	坏的	.

毕竟，这也没那么糟糕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] ,

It	was	lovely	up	in	the	tree	,
它	曾是	迷人的	向上	在	这	树	,

在树上感觉真好。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɪknɪk][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

and	almost	as	good	as	a	picnic	to	be	sitting	there	with	nothing	to
和	几乎	作为	好的	作为	一个	野餐	到	是	坐着	那里	和	没有什么	到

[duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [smel] [ðə; ði][naɪs][eə(r)] [ðæt] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] [swiːt] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beri]

do	but	to	smell	the	nice	air	that	mixed	with	the	sweet	scent	of	the	berry
做	但	到	闻	这	好的	空气	那	混合	和	这	甜的	香味	的	这	浆果

[dʒuːs] .

juice	.
汁	.

坐在那里，什么也不做，只是呼吸着混合着浆果汁甜香的清新空气，感觉就像在野餐一样惬意。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl]

If	only	the	Ladybug	and	the	small
如果	仅有的	这	瓢虫	和	这	小的

如果只有瓢虫和小

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

['spaɪdə(r)] , [saɪz] [tuː] [kʊd; kəd][biː; bi][ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] !

Spider	,	Size	Two	could	be	there	also	!
蜘蛛	,	尺寸	二	可以	是	那里	还	!

二号蜘蛛也可能在那里!

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [pleɪn] [bred] — [pleɪn] [ɔːl]

He	opened	his	lunch	basket	and	took	out	a	piece	of	plain	bread	—	plain	all
他	打开	他的	午餐	篮子	和	采取	出去	一个	片	的	清楚的	面包	—	清楚的	全部

[bʌt; bət][ɪts] [ʃeɪp] ,

but	its	shape	,
但	它是	形状	,

他打开午餐篮，拿出一片普通的面包——除了形状之外，其他方面都很普通。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] - [rəʊz] [ʃeɪp] .

for	it	was	cut	in	a	wild	-	rose	shape	.
为了	它	曾是	切	在	一个	荒野	-	玫瑰	形状	.

因为它被修剪成了野玫瑰的形状。

[ðɪs] [hiː; hi] [dip] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beri] [dʒuːs][ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [piːs] — [ðæt] [ɪz] ,

This	he	dipped	into	the	berry	juice	and	ate	it	in	peace	—	that	is	,
这	他	浸入	进入	这	浆果	汁	和	吃	它	在	和平	—	那	是	,

他把这块面包蘸进浆果汁里，平静地吃了起来——也就是说，

[hiː; hi][et; eɪt][ɪn] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

he	ate	in	peace	for	awhile	,	but	not	for	long	,
他	吃	在	和平	为了	一会儿	,	但	不是	为了	长的	,

他安静地吃了一会儿饭，但好景不长。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [greɪt] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

for	as	he	glanced	along	the	branch	he	saw	two	great	eyes	looking	at
为了	作为	他	瞥了一眼	沿着	这	分支	他	锯	二	伟大的	眼睛	寻找	在

[hɪm][frɒm; frəm] [wɒt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv][fɜː(r)] !

him	from	what	looked	like	a	mountain	of	fur	!
他	从	什么	看起来	喜欢	一个	山	的	毛皮	!

当他沿着树枝望去时，他看到两只巨大的眼睛从一座毛茸茸的小山上盯着他！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[ɪk'splɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [triː]

EXPLORING	A	TREE
探索	一个	树

探索一棵树

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['æntəni] [ænt] [θɔːt] [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['nʌθɪŋ]

It	is	no	wonder	that	poor	Anthony	Ant	thought	this	world	was	just	nothing
它	是	不	想知道	那	贫穷的	安东尼	蚂蚁	想法	这	世界	曾是	只是	没有什么

[bʌt; bət][wʌn][skeə(r)]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

but	one	scare	after	another	.
但	一	吓	后	其他	.

难怪可怜的安东尼·安特会觉得这个世界除了接连不断的惊吓之外什么都没有。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [græbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

He	seemed	always	to	be	grabbing	at	his	things	to	save	them	and
他	似乎	总是	到	是	抓取	在	他的	事物	到	节省	他们	和

['rʌnɪŋ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] .

running	off	somewhere	.
跑步	离开	某处	.

他似乎总是抓起自己的东西就跑，好像要把它们抢回来似的。

[naʊ] [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [keɪs] [ænd; ənd] [dæʃt] ['ʌndə(r)] [ðæt] [luːs] [piːs]

Now	he	clutched	at	his	basket	and	case	and	dashed	under	that	loose	piece
现在	他	紧握	在	他的	篮子	和	案件	和	虚线	在下面	那	松动的	片

[ɒv; əv] [bɑːk] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [hiː; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] .

of	bark	so	fast	that	he	dropped	a	sandwich	.
的	吠	所以	快速地	那	他	掉落	一个	三明治	.

他紧紧抓住篮子和箱子，飞快地冲到那块松动的树皮下面，速度之快，以至于把三明治都掉在了地上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] ['eni] ['fæʃ(ə)n] .

But	he	was	thankful	to	get	away	after	any	fashion	.
但	他	曾是	感恩	到	得到	离开	后	任何	时尚	.

但他很庆幸能以任何方式逃脱。

[ðə; ði] [greɪt] ['maʊntən] [ɒv; əv][fɜː(r)] [keɪm] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] ,

The	great	mountain	of	fur	came	slowly	along	the	branch	,
这	伟大的	山	的	毛皮	来了	缓慢地	沿着	这	分支	,

那座厚重的毛皮山沿着树枝缓缓移动过来，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ænt] [wɒtʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv][fɜː(r)][hæd; həd][æn; ən]

and	as	the	Ant	watched	he	saw	the	mountain	of	fur	had	an
和	作为	这	蚂蚁	观看	他	锯	这	山	的	毛皮	有	一个

[ɪ'nɔːməs] ['brʌʃˌlaɪk] [teɪl] .

enormous	brushlike	tail	.
巨大的	刷状	尾巴	.

蚂蚁看着，发现那座毛茸茸的小山有一条巨大的刷状尾巴。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd] , [haʊ'evə(r)][bæd][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [mait]

Then	he	knew	the	thing	was	a	Squirrel	,	and	,	however	bad	a	Squirrel	might
然后	他	知道	这	事物	曾是	一个	松鼠	,	和	,	然而	坏的	一个	松鼠	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

然后他意识到那是一只松鼠，而且，无论松鼠多么令人讨厌，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [iːt] [ænts] , ['eniweɪ] .

it	did	not	eat	Ants	,	anyway	.
它	做过	不是	吃	蚂蚁	,	反正	.

它本来就不吃蚂蚁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fiːt] [ænd; ənd] [mait] [step] [ɒn] ['æntəni] ,

But	it	had	feet	and	might	step	on	Anthony	,
但	它	有	脚	和	可能	步	在	安东尼	,

但它有脚，可能会踩到安东尼。

[səʊ][ðə; ði][ænt] [kept] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][tuː; tə] [siː] [wɒt] ['hæpənd] .

so	the	Ant	kept	under	cover	to	see	what	happened	.
所以	这	蚂蚁	保留	在下面	覆盖	到	看	什么	发生	.

所以蚂蚁就躲在暗处观察情况。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [dɪd] [nɒt] [spiːk]

The	Squirrel	did	not	speak
这	松鼠	做过	不是	说话

松鼠没有说话。

[ðə; ði] ['skwɪrəl] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ,

The	Squirrel	did	not	speak	,
这	松鼠	做过	不是	说话	,

松鼠没有说话。

[bʌt; bət] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ]

but	went	along	the	branch	and	gave	a	jump	to	another	branch	so	far	away
但	去	沿着	这	分支	和	给予	一个	跳	到	其他	分支	所以	远的	离开

[ðæt] [ðə; ði][ænt] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

that	the	Ant	held	his	breath	,
那	这	蚂蚁	握住	他的	气息	,

但它沿着树枝走，然后跳到另一根很远的树枝上，蚂蚁屏住了呼吸。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] .

thinking	the	Squirrel	surely	must	have	fallen	.
思维	这	松鼠	一定	必须	有	倒下	.

心想松鼠肯定是摔下来了。

[bʌt; bət][nɒt][æt; ət][ɔːl] !

But	not	at	all	!
但	不是	在	全部	!

但完全不是!

['mɪstə(r)] . ['skwɪrəl] [wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ['əʊvə(r)]

Mr	.	Squirrel	was	safe	and	sound	over
先生	.	松鼠	曾是	安全的	和	声音	超过

松鼠先生安然无恙地结束了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ['ɔːlməʊst] .

on	the	other	side	of	the	tree	before	you	could	say	his	name	,	almost	.
在	这	其他	边	的	这	树	前	你	可以	说	他的	姓名	,	几乎	.

几乎还没来得及说出他的名字，他就到了树的另一边。

[ðen] [ðə; ði][ænt] [traɪd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] ,

Then	the	Ant	tried	coming	out	once	more	,
然后	这	蚂蚁	尝试	未来	出去	一次	更多的	,

然后蚂蚁又一次尝试出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][et; eɪt][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)]

and	this	time	he	ate	the	sandwich	he	had	dropped	and	a	little	more
和	这	时间	他	吃	这	三明治	他	有	掉落	和	一个	小的	更多的

[ɒv; əv][ðə; ði] ['beri] .

of	the	berry	.
的	这	浆果	.

这一次，他吃掉了掉在地上的三明治，又吃了一点浆果。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['beri] [bʊʃ]

Then	he	thought	it	might	be	a	long	time	before	he	found	another	berry	bush
然后	他	想法	它	可能	是	一个	长的	时间	前	他	成立	其他	浆果	衬套

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

他心想，可能要过很久才能再找到另一丛浆果灌木了。

[səʊ][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['beri] [tuː; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

so	he	left	the	remainder	of	the	berry	to	dry	in	the	sun	,
所以	他	左边	这	余	的	这	浆果	到	干燥	在	这	太阳	,

于是他把剩下的浆果放在阳光下晒干。

[sɪns] [draɪd] ['beriz] [kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [pækt] [tuː; tə] ['kæri] ,

since	dried	berries	can	be	easily	packed	to	carry	,
自从	干燥	浆果	能	是	容易地	包装	到	携带	,

由于干浆果易于包装携带，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][dʒuːs] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːskɪt] .

and	there	is	no	danger	of	juice	getting	over	the	other	things	in	the	basket	.
和	那里	是	不	危险	的	汁	获得	超过	这	其他	事物	在	这	篮子	.

而且果汁也不会溅到篮子里的其他东西上。

[ðə; ði] [teɪst] [ɪz] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː] .

The	taste	is	sweet	for	a	long	time	too	.
这	品尝	是	甜的	为了	一个	长的	时间	也	.

而且味道甜美持久。

['æntəni] [ænt] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['betə(r)] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [triː] [wɒz; wəz] [laɪk] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]

Anthony	Ant	thought	he	would	better	see	what	a	tree	was	like	now	that	he
安东尼	蚂蚁	想法	他	会	更好的	看	什么	一个	树	曾是	喜欢	现在	那	他

[wɒz; wəz][ɪn][wʌn] ,

was	in	one	,
曾是	在	一	,

安东尼·安特心想，既然他现在身处一棵树上，就能更好地了解树是什么样子了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'splɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

and	after	he	had	explored	it	he	could	go	down	to	the	ground
和	后	他	有	探索	它	他	可以	去	向下	到	这	地面

[ænd; ənd] [ɒf] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

and	off	around	the	remainder	of	the	world	.
和	离开	大约	这	余	的	这	世界	.

探索完之后，他就可以回到地面，继续环游世界其他地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [triː] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ə'nʌðə(r)] .

It	would	save	time	to	see	this	tree	now	,	and	he	would	not	have	to	climb	another	.
它	会	节省	时间	到	看	这	树	现在	,	和	他	会	不是	有	到	爬	其他	.

现在去看这棵树可以节省时间，他也不用爬另一棵树了。

[wʌn] [triː] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [laɪk] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

One	tree	must	be	more	or	less	like	all	the	others	.
一	树	必须	是	更多的	或者	较少的	喜欢	全部	这	其他的	.

每一棵树都应该和其他树大同小异。

[səʊ][hiː; hi] [traɪd] [wʌn] [brɑːntʃ] ['ɑːftə(r)]

So	he	tried	one	branch	after
所以	他	尝试	一	分支	后

所以他尝试了另一条分支

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	128	]
[	页	-	]

[第128页]

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

其他。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðæt] [triː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rɒbɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skwɪrəl] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	he	had	thought	he	was	alone	in	that	tree	after	the	Robin	and	the	Squirrel	had	left	it	,
如果	他	有	想法	他	曾是	独自的	在	那	树	后	这	罗宾	和	这	松鼠	有	左边	它	,

如果他以为知更鸟和松鼠离开后，树上只剩下他一个人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

he	was	very	much	mistaken	.
他	曾是	非常	很多	错误	.

他大错特错了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , ['kriːtʃəz] .

It	was	full	of	people	—	or	rather	,	creatures	.
它	曾是	满的	的	人们	—	或者	相当	,	生物	.

里面挤满了人——或者更确切地说，是动物。

[ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] [hiː; hi] [met] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['kætəpɪlə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .

The	first	one	he	met	was	a	yellow	Caterpillar	different	from	any	he	had	seen	before	.
这	第一的	一	他	遇见	曾是	一个	黄色的	毛虫	不同的	从	任何	他	有	已见	前	.

他遇到的第一只毛毛虫是黄色的，和他以前见过的任何毛毛虫都不一样。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['meʒərɪŋ] [wɜːm] [ðæt] [traɪz] [tuː; tə] ['meʒə(r)] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

After	**that**	**he**	**saw**	**a**	**small**	**Measuring**	**Worm**	**that**	**tries**	**to**	**measure**	**everything**	**it**
后	那	他	锯	一个	小的	测量	蠕虫	那	尝试	到	措施	一切	它

['trævlz] ['əʊvə(r)] ,

travels	**over**	**,**
旅行	超过	,

之后他看到了一条小小的测量虫，它会试图测量它所经过的一切。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .

inch	**by**	**inch**	**.**
英寸	经过	英寸	.

一寸一寸地来。

['ɪn(t)ʃwɜːm] [ɪz] [ɪts] ['ʌðə(r)] [neɪm] .

Inchworm	**is**	**its**	**other**	**name**	**.**
尺蠖	是	它是	其他	姓名	.

它的另一个名字是尺蠖。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['fʌni] [bʌg] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]

Then	**came**	**a**	**funny**	**Bug**	**that**	**looked**	**at**	**him**	**out**	**of**	**the**	**corners**	**of**	**his**	**eyes**	**in**
然后	来了	一个	有趣的	漏洞	那	看起来	在	他	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [weɪ] [ðæt] ['æntəni] [ænt] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [tɔːk]

such	**a**	**queer**	**way**	**that**	**Anthony**	**Ant**	**knew**	**it**	**would**	**be**	**no**	**use**	**to**	**try**	**to**	**talk**
这样的	一个	酷儿	方式	那	安东尼	蚂蚁	知道	它	会	是	不	使用	到	尝试	到	讲话

[tuː; tə] [hɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

这时来了一只滑稽的虫子，它用眼角偷偷地看着安东尼蚂蚁，眼神怪异得让安东尼蚂蚁知道跟它说话是没用的。

[æz; əz] [ðə; ði] [bʌg] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

as	**the**	**Bug**	**did**	**not**	**look**	**like**	**one**	**that**	**wanted**	**to**	**talk**	**to**	**any**	**one**	**.**
作为	这	漏洞	做过	不是	看	喜欢	一	那	通缉	到	讲话	到	任何	一	.

因为这只虫子看起来并不像是想和任何人说话。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['taɪni] [red] ['spaɪdə(r)z] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [saɪz] [æt; ət]

Then	**came**	**a**	**branch**	**with**	**a**	**lot**	**of**	**tiny**	**red**	**Spiders**	**not**	**much**	**of**	**any**	**size**	**at**
然后	来了	一个	分支	和	一个	很多	的	微小的	红色的	蜘蛛	不是	很多	的	任何	尺寸	在

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

然后出现了一根树枝，上面有很多很小的红色蜘蛛，个头都很小。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [tæg] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	**were**	**friendly**	**enough**	**and**	**asked**	**him**	**to**	**play**	**tag**	**with**	**them**	**,**
他们	是	友好的	足够的	和	问	他	到	玩	标签	和	他们	,

他们非常友好，邀请他一起玩捉迷藏。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [hiː; hi]

but	**he**	**had**	**no**	**wish**	**to**	**play**	**with**	**them**	**,**	**as**	**he**	**was**	**afraid**	**he**
但	他	有	不	希望	到	玩	和	他们	,	作为	他	曾是	害怕的	他

[mait] [step]

might	**step**
可能	步

但他并不想和他们一起玩，因为他害怕自己会踩到他们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**129**	**]**
[	页	-	]

[ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔː(r)] [nɒk] [ðem; ðəm] [ɒf] [ðə; ði] [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)]

on	some	of	them	or	knock	them	off	the	branch	,	and	that	would	never
在	一些	的	他们	或者	敲	他们	离开	这	分支	,	和	那	会	绝不

[duː; də] !

do	!
做	!

把它们中的一些打下来或者把它们从树枝上打下来，这绝对不行!

[æz; əz] ['æntəni] [ænt] [wɔːkt] [aʊt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːfi] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] ,

As	Anthony	Ant	walked	out	on	one	of	the	leafiest	branches	of	all	,
作为	安东尼	蚂蚁	步行	出去	在	一	的	这	最绿的	分支	的	全部	,

当安东尼·安特走上一根枝繁叶茂的树枝时，

[hiː; hi] [sɔː] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [hæd; həd] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nest] .

he	saw	where	the	Robin	had	once	lived	,	for	there	was	a	large	nest	.
他	锯	在哪里	这	罗宾	有	一次	居住地	,	为了	那里	曾是	一个	大的	巢	.

他看到了知更鸟曾经居住的地方，因为那里有一个很大的鸟巢。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [nests] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm]

He	knew	it	at	once	by	the	pictures	of	nests	his	mother	had	shown	him
他	知道	它	在	一次	经过	这	图片	的	巢穴	他的	母亲	有	所示	他

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] ['beɪbi] [ænt] .

when	he	was	a	tiny	baby	Ant	.
什么时候	他	曾是	一个	微小的	婴儿	蚂蚁	.

他一眼就认出了蚂蚁，因为他小时候妈妈给他看过蚂蚁巢穴的图片。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] [nest] .

No	one	was	at	home	in	this	nest	.
不	一	曾是	在	家	在	这	巢	.

这个鸟巢里空无一人。

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːdz] [hæd; həd] [biːn] ['hætʃt] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [flaɪ] ,

The	young	birds	had	been	hatched	many	weeks	before	,	and	learned	to	fly	,
这	年轻的	鸟类	有	到过	孵化	许多	周	前	,	和	学习	到	飞	,

这些幼鸟在数周前就已经孵化，并且学会了飞行。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [bɪg] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌdl] [ɪn] [nests] ['eni] [mɔː(r)] .

and	were	too	big	to	have	to	be	cuddled	in	nests	any	more	.
和	是	也	大的	到	有	到	是	依偎	在	巢穴	任何	更多的	.

它们体型太大了，不再需要窝在巢里了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] [nest] , ['eniweɪ] ,

It	was	interesting	to	see	a	real	nest	,	anyway	,
它	曾是	有趣的	到	看	一个	真实的	巢	,	反正	,

总之，能看到一个真正的鸟巢还是挺有意思的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ænt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [trɪp]

and	the	Ant	began	to	think	he	had	learned	enough	so	far	on	his	trip
和	这	蚂蚁	开始	到	思考	他	有	学习	足够的	所以	远的	在	他的	旅行

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [skuːlz] .

to	make	a	book	good	enough	for	schools	.
到	制作	一个	书	好的	足够的	为了	学校	.

蚂蚁开始觉得，到目前为止，他在旅途中学到的东西已经足够写一本适合学校阅读的书了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['prɪti] [pʌft] [ʌp] [æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ] [smɑːt] ,

He	was	feeling	pretty	puffed	up	at	being	so	smart	,
他	曾是	感觉	漂亮的	膨胀的	向上	在	存在	所以	聪明的	,

他因为自己聪明绝顶而感到相当自负。

[wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fə'get] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]

when	all	at	once	another	thing	happened	to	make	him	forget	everything	but
什么时候	全部	在	一次	其他	事物	发生	到	制作	他	忘记	一切	但

['rʌnɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [haɪd] [ə'gen] .

running	off	to	hide	again	.
跑步	离开	到	隐藏	再次	.

突然间，又发生了一件事，让他忘记了一切，只想再次躲藏起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 130]

[页 -]

[第130页]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] ['hæmərɪŋ] ['ʌndə(r)] [hɪm] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

There	was	the	worst	hammering	under	him	you	could	think	of	.
那里	曾是	这	最差	锤击	在下面	他	你	可以	思考	的	.

他承受着你能想象到的最猛烈的锤击。

['æntəni] [ænt] [dʒʌst] ['skʌtərd] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [twɪg] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [piːk] [daʊn] .

Anthony	Ant	just	scuttered	up	to	a	higher	twig	right	away	and	peeked	down	.
安东尼	蚂蚁	只是	匆匆忙忙	向上	到	一个	更高	枝条	正确的	离开	和	偷看	向下	.

安东尼·安特立刻爬到一根更高的树枝上，向下窥视。

“ [tæp] , [tæp] , [tæp] ! ” [went] [ðə; ði] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [maɪ] !

“	Tap	,	tap	,	tap	!	”	went	the	noise	,	and	my	!
“	轻敲	,	轻敲	,	轻敲	!	”	去	这	噪音	,	和	我的	!

“嗒嗒嗒！”声音传来，我的天！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [bɜːd] .

It	was	nothing	but	another	Bird	.
它	曾是	没有什么	但	其他	鸟	.

那不过是另一只鸟而已。

[ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [red] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['rɒbɪn] .

This	one	had	the	red	on	his	head	instead	of	on	his	breast	like	Mr	.	Robin	.
这	一	有	这	红色的	在	他的	头	反而	的	在	他的	胸部	喜欢	先生	.	罗宾	.

这个家伙的红色不是像罗宾先生那样长在胸前，而是长在头上。

[sɪns] ['æntəni] [ænt] [njuː] [ðæt] [ðɪs] ['hæmərɪŋ] [bɜːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊdpekə(r)] [ænd; ənd] ['hʌntɪd]

Since	Anthony	Ant	knew	that	this	hammering	Bird	was	a	Woodpecker	and	hunted
自从	安东尼	蚂蚁	知道	那	这	锤击	鸟	曾是	一个	啄木鸟	和	猎杀

[fɔː(r); fə(r)] [grʌbz] [ænd; ənd] [bʌgz] [ɪn] [triː] [trʌŋks] ,

for	Grubs	and	Bugs	in	tree	trunks	,
为了	幼虫	和	漏洞	在	树	树干	,

因为安东尼·安特知道这只敲击树干的鸟是啄木鸟，它在树干里寻找幼虫和昆虫，

[hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [liːf] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)]

he	crawled	out	on	to	the	stem	of	a	leaf	where	there	was	no	chance	for
他	爬行	出去	在	到	这	干	的	一个	叶子	在哪里	那里	曾是	不	机会	为了

[ə; eɪ] [bɪg] [bɜːd] [tuː; tə] [laɪt] ,

a	big	Bird	to	light	,
一个	大的	鸟	到	光	,

他爬到一片叶子的茎上，那里没有大鸟可以啄到的地方。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [hɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [fəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] [fluː] [ə'weɪ] .

and	just	hid	in	a	fold	of	the	leaf	until	the	Woodpecker	flew	away	.
和	只是	隐藏	在	一个	折叠	的	这	叶子	直到	这	啄木鸟	飞翔	离开	.

然后就躲在树叶的褶皱里，直到啄木鸟飞走。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['æntəni] [ænt] [faʊnd] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [gɪv] [ə; eɪ][glæd]

The	next	thing	that	Anthony	Ant	found	was	something	that	made	him	give	a	glad
这	下一个	事物	那	安东尼	蚂蚁	成立	曾是	某物	那	制成	他	给	一个	高兴的

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

安东尼·安特接下来发现的东西让他喜极而泣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [griːn] [wɜːm] — [ðə; ði] ['veri] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sent] [hɪm] ['ɑːftə(r)]

It	was	a	tiny	green	Worm	—	the	very	sort	his	mother	had	sent	him	after
它	曾是	一个	微小的	绿色的	蠕虫	—	这	非常	种类	他的	母亲	有	发送	他	后

[lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] [get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɑːdə(r)] .

lots	of	times	to	get	for	the	larder	.
很多	的	时代	到	得到	为了	这	食品储藏室	.

那是一条绿色的小虫子——正是他母亲曾多次让他去抓来放进食品储藏室的那种虫子。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]

This	would	be	food	for	him
这	会	是	食物	为了	他

这对他来说就是食物了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [miːlz] , [ænd; ənd] ,

for	many	meals	,	and	,
为了	许多	餐	,	和	,

许多餐食，而且，

[sɪns] [wərmz] [duː; də] [nɒt] [dʒʌst] [wɔːk] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [wen] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ,

since	Worms	do	not	just	walk	into	your	lunch	basket	when	you	tell	them	to	,
自从	蠕虫	做	不是	只是	走	进入	你的	午餐	篮子	什么时候	你	告诉	他们	到	,

因为蚯蚓不会像你吩咐的那样自己走进你的午餐篮，

['æntəni] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [geɪv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ,

Anthony	watched	his	chance	,	gave	a	spring	,
安东尼	观看	他的	机会	,	给予	一个	春天	,

安东尼伺机而动，纵身一跃。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [smɔːl] [griːn] [wɜːm] [æz; əz][ænts][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [kætʃ] [smɔːl]

and	caught	the	small	green	Worm	as	Ants	have	been	taught	to	catch	small
和	捕捉	这	小的	绿色的	蠕虫	作为	蚂蚁	有	到过	教授	到	抓住	小的

[griːn] [wərmz] [sɪns] [ænts][ænd; ənd] [wərmz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

green	Worms	since	Ants	and	Worms	were	made	.
绿色的	蠕虫	自从	蚂蚁	和	蠕虫	是	制成	.

蚂蚁从小就被教导要捕捉绿色的小虫子，所以它们就捕捉到了这条小虫子。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['kruːəl] , [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [nɒt]['kruːəl][æt; ət][ɔːl] ,

Though	it	seems	cruel	,	it	really	was	one	of	the	things	not	cruel	at	all	,
尽管	它	似乎	残忍的	,	它	真的	曾是	一	的	这	事物	不是	残忍的	在	全部	,

虽然听起来很残酷，但实际上却一点也不残酷。

[ænd; ənd] ['æntəni] [ænt][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]

and	Anthony	Ant	had	a	good	supply	of	food	for	his	journey	for	one
和	安东尼	蚂蚁	有	一个	好的	供应	的	食物	为了	他的	旅行	为了	一

[waɪl] .

while	.
尽管	.

安东尼·安特有充足的食物，足够他旅途一段时间。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæntəni] [ɪkˈsplɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [triː] .

All	the	remainder	of	the	day	Anthony	explored	the	great	tree	.
全部	这	余	的	这	天	安东尼	探索	这	伟大的	树	.

剩下的时间里，安东尼都在探索那棵大树。

[ˈnevə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [driːmd] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn] [wʌn] [triː] [bɪˈfɔː(r)] .

Never	had	he	dreamed	there	could	be	so	many	things	in	one	tree	before	.
绝不	有	他	梦见	那里	可以	是	所以	许多	事物	在	一	树	前	.

他以前从未想过一棵树上竟然能有这么多东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈgɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [məˈnædʒəri] [ænd; ənd] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ˈsɪti] [bɪˈsaɪdz] .

It	was	like	a	big	garden	and	menagerie	and	shop	and	city	besides	.
它	曾是	喜欢	一个	大的	花园	和	动物园	和	店铺	和	城市	除了	.

它就像一个集花园、动物园、商店和城市于一体的大综合体。

[waɪ] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ˈɔːlməʊst] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [triː] !

Why	,	you	could	get	almost	anything	you	wanted	in	the	tree	!
为什么	,	你	可以	得到	几乎	任何事物	你	通缉	在	这	树	!

瞧，你几乎可以在这棵树上找到任何你想要的东西！

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm] [ænts] [ðæt] [lʊkt] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfæməli] ,

He	found	that	some	Ants	that	looked	a	bit	different	from	his	own	family	,
他	成立	那	一些	蚂蚁	那	看起来	一个	少量	不同的	从	他的	自己的	家庭	,

他发现有些蚂蚁看起来和他自己的蚂蚁家族有点不一样，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ænts] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ,

and	from	any	other	Ants	he	had	seen	,
和	从	任何	其他	蚂蚁	他	有	已见	,

以及他所见过的任何其他蚂蚁，

[wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sɒft] [ˈɪnə(r)] [wʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] ,

were	living	there	in	the	soft	inner	wood	of	the	trunk	,
是	活的	那里	在	这	柔软的	内	木头	的	这	树干	,

它们就生活在树干柔软的内层木头里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈwɪʃɪŋ] [ˈeni] [ˈbetə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	not	wishing	any	better	sort	of	home	than	that	.
和	不是	祝	任何	更好的	种类	的	家	比	那	.

而且，我再也找不到比这更好的家了。

[ðeɪ] [siːmd] [ˈrɑːðə(r)] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [stɒp] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [ˈkɒləni] .

They	seemed	rather	friendly	and	asked	him	to	stop	to	see	their	colony	.
他们	似乎	相当	友好的	和	问	他	到	停止	到	看	他们的	殖民地	.

他们看起来很友好，并邀请他停下来参观他们的蚁群。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈkʌz(ə)nz] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈstɒpɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk]

“	We	must	be	sort	of	cousins	,	”	said	one	of	them	,	stopping	in	his	work
“	我们	必须	是	种类	的	表兄弟姐妹	,	”	说	一	的	他们	,	停止	在	他的	工作

,

,

,

“我们应该是表亲吧，”其中一人停下手中的活儿说道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ɪn]['aʊə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] ['ælbəm] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]

“	and	I'll	look	in	our	photograph	album	right	away	and	see	if	we	have
”	和	患病的	看	在	我们的	照片	专辑	正确的	离开	和	看	如果	我们	有

[jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

your	picture	in	it	.
你的	图片	在	它	.

“我马上就去看看我们的相册里有没有你的照片。”

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

Come	into	the	parlor	.
来	进入	这	客厅	.

请进客厅。

” ['æntəni] [went] [ˌɪn'saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['stʌfi] , ['wʊdəni] , ['mʌsti] [smel] [tuː; tə]

”	Anthony	went	inside	,	but	the	place	had	a	stuffy	,	woodeny	,	musty	smell	to
”	安东尼	去	里面	,	但	这	地方	有	一个	闷	,	木质的	,	发霉的	闻	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

安东尼走了进去，但屋里弥漫着一股闷热、木头味和霉味。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] [ænt][ænd; ənd]

and	he	was	quite	sure	he	would	not	like	to	be	a	tree	Ant	and
和	他	曾是	相当	当然	他	会	不是	喜欢	到	是	一个	树	蚂蚁	和

[hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðeə(r)] .

have	to	live	there	.
有	到	居住	那里	.

他非常肯定自己不会想变成树蚁，住在那里。

[ðeɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ælbəm] , [ænd; ənd][əʊ][ˌem 'iː] , [əʊ][maɪ] !

They	looked	over	the	album	,	and	oh	me	,	oh	my	!
他们	看起来	超过	这	专辑	,	和	哦	我	,	哦	我的	!

他们翻阅了专辑，哦，我的天哪！

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]['kʌz(ə)nz] [ðəʊz] [triː] [ænts][hæd; həd] !

There	seemed	to	be	no	end	to	the	cousins	those	tree	Ants	had	!
那里	似乎	到	是	不	结尾	到	这	表兄弟姐妹	那些	树	蚂蚁	有	!

树蚁的近亲似乎无穷无尽！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['beɪbi] [ænts] , [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] - [ʌp] [ænts] , [ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp]

There	were	pictures	of	baby	Ants	,	and	growing	-	up	Ants	,	and	grown	-	up
那里	是	图片	的	婴儿	蚂蚁	,	和	生长	-	向上	蚂蚁	,	和	生长	-	向上

[ænts] .

Ants	.
蚂蚁	.

有小蚂蚁的照片，有蚂蚁成长的照片，还有蚂蚁成虫的照片。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ænts] ['fəʊtəgˌæfd] [iːtʃ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)][ænts][ɪn] [gruːps] ;

There	were	Ants	photographed	each	alone	,	and	with	other	Ants	in	groups	;
那里	是	蚂蚁	拍摄	每个	独自的	,	和	和	其他	蚂蚁	在	团体	;

['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ænts][æt; ət]['pɪknɪks] ,

pictures	of	Ants	at	picnics	,
图片	的	蚂蚁	在	野餐	,

有单独拍摄的蚂蚁照片，也有蚂蚁与其他蚂蚁一起拍摄的照片；还有蚂蚁野餐的照片。

[ænd; ənd][æt; ət] [skuːl] ,

and	at	school	,
和	在	学校	,

在学校里，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

[ænts][ɪn]['grædʒueɪtɪŋ] ['klɑːsɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] [gɒlf] [ænd; ənd] ['tenɪs] [ænd; ənd] ['beɪsbɔːl] , [ænd; ənd]
Ants in graduating classes , and at golf and tennis and baseball , and
蚂蚁 在 毕业 课程 , 和 在 高尔夫球 和 网球 和 棒球 , 和
['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ,
swimming , and fishing ,
游泳 , 和 钓鱼 ,

毕业班上的蚂蚁，高尔夫球、网球、棒球、游泳、钓鱼场上的蚂蚁，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['nəʊtəb(ə)l][ænts] , “ ['riːdɪŋ]
and going abroad , and in the company of other notable Ants , “ reading
和 去 国外 , 和 在 这 公司 的 其他 值得注意的 蚂蚁 , “ 阅读
[frɒm; frəm] [left] [tuː; tə] [raɪt] ,
from left to right ,
从 左边 到 正确的 ,

出国旅行，与其他著名的蚂蚁一起，“从左到右阅读，

” [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] — [bʌt; bət]['nevə(r)][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ænt] [laɪk] ['æntəni]
” and all that sort of thing — but never a picture of any Ant like Anthony
” 和 全部 那 种类 的 事物 — 但 绝不 一个 图片 的 任何 蚂蚁 喜欢 安东尼
[ænt] ,
Ant ,
蚂蚁 ,

诸如此类的事情——但从来没有像安东尼·安特那样的蚂蚁的照片。

[nɔː(r)] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['kʌz(ə)nz] .
nor like any of his family and their own cousins .
也不 喜欢 任何 的 他的 家庭 和 他们的 自己的表兄弟姐妹 .

既不像他的家人，也不像他们的堂兄弟姐妹。

“ [nəʊp] , ” [sed] [ðə; ði] [triː] [ænt] .
“ Nope , ” said the tree Ant .
“ 没有 , ” 说 这 树 蚂蚁 .

“不，”树蚁说道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː 'es][æt; ət][ɔːl] .
“ I'm afraid you don't belong to us at all .
“ 我是 害怕的 你 不 属于 到 我们 在 全部 .

“恐怕你根本不属于我们。”

[bʌt; bət][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] [wɪð] [juː 'es] , ['eniweɪ] .
But have some supper with us , anyway .
但 有 一些 晚餐 和 我们 , 反正 .

不过，还是请你和我们一起吃晚饭吧。

[wɪd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [ænts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [juː 'es] .
We'd like to hear about other Ants that are not like us .
我们会 喜欢 到 听到 关于 其他 蚂蚁 那 是 不是 喜欢 我们 .

我们想了解一下其他和我们不一样的蚂蚁。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] .
It would be a pleasant change .
它 会 是 一个 令人愉快的 改变 .

这将是一个令人欣喜的改变。

" [səʊ] ['æntəni] [ænt] [steɪd] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

"	So	Anthony	Ant	stayed	to	supper	and	found	,	at	any	rate	,	they	had	a
"	所以	安东尼	蚂蚁	入住	到	晚餐	和	成立	,	在	任何	速度	,	他们	有	一个

[gʊd] [kʊk] ,

good	cook	,
好的	厨师	,

“于是安东尼·安特留下来吃了晚饭，发现至少他们的厨师手艺不错。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæləd][ɒv; əv][kəʊld] [bɔɪld] ['drægən][flaɪ][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] .

and	the	salad	of	cold	boiled	Dragon	Fly	was	delicious	.
和	这	沙拉	的	寒冷的	煮沸	龙	飞	曾是	可口的	.

凉拌煮蜻蜓沙拉味道鲜美。

[ðen] [ðə; ði][ænt] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [triː] ['haɪweɪ] [ə'gen] .

Then	the	Ant	said	good	-	by	and	went	out	upon	the	tree	highway	again	.
然后	这	蚂蚁	说	好的	-	经过	和	去	出去	之上	这	树	公路	再次	.

然后蚂蚁道别，再次踏上了树木大道。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [draɪd] ['beri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

He	wanted	to	collect	the	dried	berry	for	his	lunch	basket	,	and	it	might
他	通缉	到	收集	这	干燥	浆果	为了	他的	午餐	篮子	,	和	它	可能

[teɪk] [sʌm; səm]

take	some
拿	一些

他想收集一些干浆果放进午餐篮里，这可能需要一些时间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	134	]
[	页	-	]

[第134页]

[taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

time	to	find	where	he	had	left	it	,
时间	到	寻找	在哪里	他	有	左边	它	,

该去找找他把东西放在哪儿了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['træv(ə)ld] ['prɪti] ['nɪəli] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] .

as	he	had	traveled	pretty	nearly	all	over	the	tree	.
作为	他	有	旅行	漂亮的	几乎	全部	超过	这	树	.

因为他几乎走遍了整棵树。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] ,

He	found	it	before	the	twilight	came	,	and	,
他	成立	它	前	这	暮	来了	,	和	,

他在黄昏来临之前找到了它，而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [fɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [naɪt] ,

as	it	was	too	late	to	think	of	traveling	far	on	the	ground	that	night	,
作为	它	曾是	也	晚的	到	思考	的	旅行	远的	在	这	地面	那	夜晚	,

因为那天晚上太晚了，无法考虑长途跋涉。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

he	made	up	his	mind	to	stay	up	in	the	tree	until	morning	.
他	制成	向上	他的	头脑	到	停留	向上	在	这	树	直到	早晨	.

他决定待在树上直到天亮。

[ðə; ði] ['beri] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt][draɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæk] , ['enihaʊ] .

The	berry	was	not	quite	dry	enough	to	pack	,	anyhow	.
这	浆果	曾是	不是	相当	干燥	足够的	到	盒	,	无论如何	.

这颗浆果还不够干，不能打包。

[səʊ][hiː; hi] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [luːs] [piːs] [ɒv; əv] [bɑːk] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

So	he	crawled	out	of	sight	under	the	loose	piece	of	bark	where	he	had
所以	他	爬行	出去	的	视线	在下面	这	松动的	片	的	吠	在哪里	他	有

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɒbɪn] ,

hidden	from	the	Robin	,
隐	从	这	罗宾	,

于是，他爬到一块松动的树皮下，躲开了知更鸟的视线。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] [wʊd] [draɪ][ðə; ði] ['beri] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

and	thought	the	morning	sun	would	dry	the	berry	in	plenty	of	time	for	him
和	想法	这	早晨	太阳	会	干燥	这	浆果	在	很多	的	时间	为了	他

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .

to	have	it	by	the	time	he	was	ready	to	go	down	the	tree	.
到	有	它	经过	这	时间	他	曾是	准备好	到	去	向下	这	树	.

他心想，早晨的阳光会有足够的时间把浆果晒干，这样等他准备下树的时候，就能把浆果吃掉了。

[wen] [æn; ən] [aʊl] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [kɔːld] [aʊt] , “ [huːt] !

When	an	Owl	in	plain	sight	called	out	,	“	Hoot	!
什么时候	一个	猫头鹰	在	清楚的	视线	称为	出去	,	“	叱	!

当一只猫头鹰在众目睽睽之下叫道：“呼！”

” ['æntəni] [smaɪld]

”	Anthony	smiled
”	安东尼	微笑

安东尼笑了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] ,

It	had	been	a	busy	day	,
它	有	到过	一个	忙碌的	天	,

今天真是忙碌的一天。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə]['set(ə)l] [hɪm'self] ['ɜːli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪts] [sliːp] .

and	he	was	glad	to	settle	himself	early	for	a	night's	sleep	.
和	他	曾是	高兴的	到	定居	他自己	早期的	为了	一个	夜晚	睡觉	.

他很高兴能早早安顿下来，好好睡上一觉。

['mɪstə(r)] . [bæt] , ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [triː] , [swuːp] [kləʊz] [tuː; tə] ['æntəni]

Mr	.	Bat	,	coming	out	from	a	hollow	in	the	tree	,	swooped	close	to	Anthony
先生	.	蝙蝠	,	未来	出去	从	一个	空洞的	在	这	树	,	俯冲	关闭	到	安东尼

[ænt] ,

Ant	,
蚂蚁	,

蝙蝠先生从树洞里飞出来，俯冲到安东尼·安特附近。

[bʌt; bət] ['æntəni] ['əʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd] [wen] [æn; ən] [aʊl] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [kɔːld] [aʊt] , “ [huːt] !

but	Anthony	only	smiled	,	and	when	an	Owl	in	plain	sight	called	out	,	“	Hoot	!
但	安东尼	仅有的	微笑	,	和	什么时候	一个	猫头鹰	在	清楚的	视线	称为	出去	,	“	叱	!

但安东尼只是笑了笑，这时一只猫头鹰在众目睽睽之下叫道：“呼！”

” ['æntəni] [smaɪld] [ə'gen] , [ænd; ənd]

”	Anthony	smiled	again	,	and
”	安东尼	微笑	再次	,	和

安东尼再次笑了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pɑːs] [ðæt] [sed] :

of	course	you	know	it	was	because	he	had	the	pass	that	said	:
的	课程	你	知道	它	曾是	因为	他	有	这	经过	那	说	:

当然，你知道那是因为他有一张通行证，上面写着：

[tiː][ə; eɪ][tiː][ef]

T	**A**	**T**	**F**
T	一个	T	F

TATF

[eɪtʃ][en][eɪtʃ][ɑː(r)]

H	**N**	**H**	**R**
H	N	H	拉

HNHR

[ai][tiː][ɑː(r)][iː]

I	**T**	**R**	**E**
我	T	拉	E

ITRE

[es][eɪtʃ][əʊ][iː]

S	**H**	**O**	**E**
S	H	哦	E

鞋

[əʊ][juː]

O	**U**
哦	U

俄亥俄大学

[ai][en][dʒiː][ef]

I	**N**	**G**	**F**
我	N	G	F

INGF

[es][waɪ][eɪtʃ][ɑː(r)]

S	**Y**	**H**	**R**
S	是	H	拉

SYHR

[əʊ]

O
哦

哦

[tiː][ə; eɪ][ə; eɪ][em]

T	**A**	**A**	**M**
T	一个	一个	M

TAAM

[əʊ][en][en]

O	**N**	**N**
哦	N	N

ONN

[tiː][waɪ][eɪtʃ]

T	**Y**	**H**
T	是	H

TYH

[piː][ə; eɪ]

P	**A**
P	一个

宾夕法尼亚州

[ə; eɪ][en][ɑː(r)]

A	**N**	**R**
一个	N	拉

ANR

[es][ai][em]
S **I** **M**
S 我 M

SIM

[es][dʒiː]
S **G**
S G

新加坡

[eɪtʃ]
H
H

H

[tiː]
T
T

T

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

[ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv] [m'ɒtəʊz]
A **VENTURE** **OF** **MOTTOES**
一个 风险投资 的 格言

格言的冒险

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [wɒt] [wɒz; wəz] [left]
The **first** **thing** **to** **be** **done** **in** **the** **morning** **was** **to** **pack** **up** **what** **was** **left**
这 第一的 事物 到 是 完毕 在 这 早晨 曾是 到 盒 向上 什么 曾是 左边
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['beri] ,
of **the** **berry** **,**
的 这 浆果 ,

早上第一件事就是把剩下的浆果打包好。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sliːp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skrʌbɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [djuː] ['beɪs(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [ɒv; əv]
After **his** **long** **sleep** **,** **and** **a** **scrubbing** **at** **a** **dew** **basin** **in** **a** **hollow** **of**
后 他的 长的 睡觉 , 和 一个 擦洗 在 一个 露 盆地 在 一个 空洞的 的
[ə; eɪ] [liːf] ,
a **leaf** **,**
一个 叶子 ,

经过漫长的睡眠，他在一片叶子的凹陷处，也就是露水池边洗漱完毕后，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] ,
and **a** **good** **breakfast** **of** **some** **of** **the** **things** **in** **his** **lunch** **basket** **,**
和 一个 好的 早餐 的 一些 的 这 事物 在 他的 午餐 篮子 ,

还有他午餐篮里的一些食物，做成了一顿丰盛的早餐。

[ðə; ði] [ænt] [felt] ['redi] [tuː; tə] [wɔːk] [maɪlz] .
the **Ant** **felt** **ready** **to** **walk** **miles** **.**
这 蚂蚁 毛毡 准备好 到 走 英里 .

蚂蚁感觉自己可以走很远的路了。

[səʊ][hiː; hi] [pækt] [ʌp][ðə; ði][draɪd] ['beri] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,

So	he	packed	up	the	dried	berry	and	started	down	the	tree	,
所以	他	包装	向上	这	干燥	浆果	和	开始	向下	这	树	,

于是他把干浆果打包好，开始往树下走。

['iːgə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

eager	to	be	off	over	the	field	again	and	to	see	some	more	of	the
渴望的	到	是	离开	超过	这	场地	再次	和	到	看	一些	更多的	的	这

[wɜːld] .

world	.
世界	.

渴望再次踏上征程，去看看更广阔的世界。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪd] [speɪs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [wɒz; wəz] ['iːzi] ,

For	a	wide	space	under	the	tree	the	traveling	was	easy	,
为了	一个	宽的	空间	在下面	这	树	这	旅行	曾是	简单的	,

树下空间宽敞，出行很方便。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['feəli] [smuːð] [ænd; ənd] [nɒt] ['klʌtəd] [ʌp] [wɪð] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi]

for	the	ground	was	fairly	smooth	and	not	cluttered	up	with	things	to	be
为了	这	地面	曾是	相当	光滑的	和	不是	杂乱	向上	和	事物	到	是

[klaɪmd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)] .

climbed	over	and	under	.
攀登	超过	和	在下面	.

因为地面相当平坦，没有杂物需要翻越或钻过。

[bʌt; bət] [ðæt] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv][trɪp][hiː; hi][hæd; həd]

But	that	soon	came	to	an	end	,	and	the	same	sort	of	trip	he	had
但	那	很快	来了	到	一个	结尾	,	和	这	相同的	种类	的	旅行	他	有

['teɪkən] ['jestədeɪ] ,

taken	yesterday	,
已采取	昨天	,

但这种情况很快就结束了，他又开始了和昨天一样的旅程。

[wen] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)] , [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

when	he	went	over	and	under	,	and	down	and	up	things	all	the	time	,
什么时候	他	去	超过	和	在下面	,	和	向下	和	向上	事物	全部	这	时间	,

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

had	to	be
有	到	是

当他不断地翻越障碍、上下翻滚时，肯定是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

[第137页]

['teɪkən] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .

taken	again	for	a	long	distance	.
已采取	再次	为了	一个	长的	距离	.

再次长途跋涉。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dʒɜːni] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

This	might	be	the	way	the	entire	journey	around	the	world	would	be	,	for	all
这	可能	是	这	方式	这	全部的	旅行	大约	这	世界	会	是	,	为了	全部

[hiː; hi] [njuː] .

he	knew	.
他	知道	.

就他所知，这或许就是他整个环球之旅的写照。

['evriweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [laɪf] .

Everywhere	along	the	way	the	whole	field	was	busy	with	life	.
到处	沿着	这	方式	这	所有的	场地	曾是	忙碌的	和	生活	.

沿途到处都充满了生机。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] ['bɪzɪli] , [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] ['kriːtʃə(r)] [hiː; hi] [met] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['aɪd(ə)l] .

Everyone	was	working	busily	,	and	not	one	creature	he	met	was	sitting	idle	.
每个人	曾是	在职的	忙碌地	,	和	不是	一	生物	他	遇见	曾是	坐着	闲置的	.

每个人都在忙碌地工作，他遇到的每一个生物都没有闲着。

[hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌnz] [hiː; hi] [met] [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [siː] [hɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['bɪzi] ,

Half	of	the	ones	he	met	did	not	so	much	as	see	him	,	they	were	so	busy	,
一半	的	这	一个	他	遇见	做过	不是	所以	很多	作为	看	他	,	他们	是	所以	忙碌的	,

他遇到的人中有一半甚至都没注意到他，他们都太忙了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [tʊk] [taɪm] ['mɪəli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [seɪ] , " [gʊd] -

and	the	other	half	took	time	merely	to	look	at	him	,	or	to	say	,	"	Good	-
和	这	其他	一半	采取	时间	仅仅	到	看	在	他	,	或者	到	说	,	"	好的	-

['mɔːnɪŋ] !

morning	!
早晨	!

另一半人只是花时间看着他，或者说："早上好！"

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːdli] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	in	such	a	hurry	that	they	hardly	knew	they	were	saying	it	.
"	在	这样的	一个	匆忙	那	他们	几乎	知道	他们	是	说	它	.

"他们说话如此匆忙，以至于几乎没意识到自己在说什么。"

[wʌn] [əʊld] ['grɑːshɒpə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [grɑːs] [stem] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

One	old	Grasshopper	,	however	,	stopped	his	cutting	of	a	grass	stem	for	a
一	老的	蚱蜢	,	然而	,	停止	他的	切割	的	一个	草	干	为了	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

然而，有一只老蚱蜢却停下了切割草茎的动作，停顿了一会儿。

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] .

"	What	!	"	exclaimed	the	Grasshopper	.
"	什么	!	"	惊呼	这	蚱蜢	.

"什么！"蚱蜢惊呼道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] , [juː; jʊ] [jʌŋ]

"	Do	you	mean	to	tell	me	you	are	going	off	for	a	picnic	,	you	young
"	做	你	意思是	到	告诉	我	你	是	去	离开	为了	一个	野餐	,	你	年轻的

['rɑːskl] ?

rascal	?
恶棍	?

"你是说你要去野餐吗，你这个小淘气？"

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fæməli] .

You	ought	to	be	at	home	working	with	your	family	.
你	应该	到	是	在	家	在职的	和	你的	家庭	.

你应该待在家里和家人一起工作。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [bɔɪ] , [sɜː(r)] !

You	are	a	bad	boy	,	sir	!
你	是	一个	坏的	男生	,	先生	!

先生，你真是个坏孩子！

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'dɪə] !

The	very	idea	!
这	非常	主意	!

这个想法太棒了！

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
I never heard of such a thing !
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 !

我从未听说过这种事!

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][maɪ] [sʌn] , [ai] [ʃʊd; ʃəd]
If you were my son , I should
如果 你 是 我的 儿子 , 我 应该

如果你是我的儿子，我应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
have to give you such a whipping that it would be a long time before you
有 到 给 你 这样的 一个 鞭打 那 它 会 是 一个 长的 时间 前 你
[wʊd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
would forget it .
会 忘记 它 .

必须狠狠鞭打你，让你久久都忘不了。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
What is the matter with you ?
什么 是 这 事情 和 你 ?

你怎么了?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [leɪm] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] ? ”
Are you lame or anything ? ”
是 你 瘸 或者 任何事物 ? ”

你是不是脑子有问题?

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['æntəni] [ænt] , ['rɑːðə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] ['græsˌhɑːpərz] [krɒs]
“ No , sir , ” answered Anthony Ant , rather frightened at the Grasshopper's cross
“ 不 , 先生 , ” 回答 安东尼 蚂蚁 , 相当 害怕 在 这 蚱蜢的 叉
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“不，先生，”安东尼蚂蚁回答道，被蚱蜢不耐烦的声音吓了一跳。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [leɪm] , ['aɪðə(r)] . ”
“ I am not going to a picnic , and I am not lame , either . ”
“ 我 是 不是 去 到 一个 野餐 , 和 我 是 不是 瘸 , 任何一个 . ”

“我不是去野餐，我也不是跛子。”

“ [ðen] [tel] [ˌem 'iː] , [waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] ['wɜːkɪŋ] ?
“ Then tell me , why aren't you at home working ?
“ 然后 告诉 我 , 为什么 不是 你 在 家 在职的 ?

“那你告诉我，你为什么不在家工作？”

” [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['æntəni] [ænt][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n]
” Well , of course , you know Anthony Ant had to tell all about his reason
” 出色地 , 的 课程 , 你 知道 安东尼 蚂蚁 有 到 告诉 全部 关于 他的 原因
[fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [həʊm] ,
for leaving home ,
为了 离开 家 ,

“当然，你知道安东尼·安特肯定会把他离家出走的原因都说出来。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['biːtl] [bʌg]

and	at	the	mere	mention	of	Dr	.	Alexander	Beetle	Bug
和	在	这	仅仅	提到	的	博士	.	亚历山大	甲虫	漏洞

[ðə; ði][əʊld] ['grɑːshɒpə(r)] [pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlməʊst]

the	old	Grasshopper	put	back	his	head	and	laughed	so	hard	that	he	almost
这	老的	蚱蜢	放	后退	他的	头	和	笑了	所以	难的	那	他	几乎

[spɪld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [drɒp] [ɒv; əv] [mə'læsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

spilled	a	large	drop	of	molasses	out	of	his	mouth	.
洒了	一个	大的	降低	的	糖蜜	出去	的	他的	嘴	.

一提到亚历山大甲虫博士，老蚱蜢就仰头大笑，笑得几乎把嘴里的一大滴糖浆都洒了出来。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [stɒp] ['lɑːfɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] ,

“	Well	,	”	said	he	,	when	he	could	stop	laughing	long	enough	to	speak	,
“	出色地	,	”	说	他	,	什么时候	他	可以	停止	笑	长的	足够的	到	说话	,

“嗯，”他好不容易止住笑声，开口说道。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['wɪpɪŋ] .

“	I'll	let	you	go	without	the	whipping	.
“	患病的	让	你	去	没有	这	鞭打	.

“我就不鞭打你了。”

[juː; jʊ][woʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] ['dɑːktər; draɪv] . [bʌg] [hæz; həz] [prɪ'skraɪbd] [ðæt] [trɪp] [fɔː(r); fə(r)]

You	won't	need	it	,	for	,	if	Dr	.	Bug	has	prescribed	that	trip	for
你	惯于	需要	它	,	为了	,	如果	博士	.	漏洞	有	规定	那	旅行	为了

[juː; jʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] [niːd]

you	,	you	won't	need
你	,	你	惯于	需要

你不需要它，因为如果巴格医生已经为你开了那次旅行的处方，你就不需要它了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

['eni] ['pʌnɪʃmənt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

any	punishment	from	me	.
任何	惩罚	从	我	.

我不会惩罚你。

[hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

His	will	be	quite	enough	.
他的	将要	是	相当	足够的	.

他的就足够了。

[hɪz; ɪz] [dəʊs] [wɪl] [biː; bi] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ] !

His	dose	will	be	stiff	enough	to	fix	you	!
他的	剂量	将要	是	僵硬的	足够的	到	使固定	你	!

他的剂量足够大，能治好你！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ['lɑːfɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði][ænt] [θɔːt] [ðə; ði][əʊld] ['grɑːshɒpə(r)]

”	And	he	went	on	laughing	so	hard	that	the	Ant	thought	the	old	Grasshopper
”	和	他	去	在	笑	所以	难的	那	这	蚂蚁	想法	这	老的	蚱蜢

[mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] .

must	be	crazy	.
必须	是	疯狂的	.

“他笑得那么厉害，蚂蚁都觉得这只老蚱蜢一定是疯了。”

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [sʌn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)]

“	Look	here	,	son	!	”	cried	the	Grasshopper
“	看	这里	,	儿子	!	”	哭	这	蚱蜢

“看这里，孩子！”蚱蜢喊道。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [sʌn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] ,
“ Look here , son ! ” cried the Grasshopper ,
“ 看 这里 , 儿子 ! ” 哭 这 蚱蜢 ,

“孩子，看这里！”蚱蜢喊道。

['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːf] ['kwɪkli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ænt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪn]
stopping his laugh quickly when he saw the Ant was about to run away in
停止 他的 笑 迅速地 什么时候 他 锯 这 蚂蚁 曾是 关于 到 跑步 离开 在
[dɪs'gʌst] .
disgust .
厌恶 .

当他看到蚂蚁厌恶地要逃跑时，他赶紧止住了笑声。

“ [naʊ] [doʊnt] [biː; bi] ['æŋgri] .
“ Now don't be angry .
“ 现在 不 是 生气的 .

“别生气。”

['əʊnli] ['fuːlɪʃ] ['feloʊz] [get] ['æŋgri] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]
Only foolish fellows get angry at nothing at
仅有的 愚蠢 伙伴们 得到 生气的 在 没有什么 在

只有傻瓜才会无缘无故地生气。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[ɔːl] .
all .
全部 .

全部。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [wɜːθ] ['peɪstɪŋ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hæt] :
That is a piece of advice worth pasting in your hat :
那 是 一个 片 的 建议 值得 粘贴 在 你的 帽子 :

这条建议值得你铭记于心：

[doʊnt] [get] ['æŋgri] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [doʊnt] [get] ['æŋgri] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ! ”
Don't get angry at nothing at all , and don't get angry at anything ! ”
不 得到 生气的 在 没有什么 在 全部 , 和 不 得到 生气的 在 任何事物 ! ”

不要无缘无故生气，也不要对任何事生气！

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [hæt] , ” [sed] ['æntəni] [ænt] ['sʌlkɪli] .
“ I haven't any hat , ” said Anthony Ant sulkily .
“ 我 还没有 任何 帽子 , ” 说 安东尼 蚂蚁 闷闷不乐 .

“我没有帽子，”安东尼·安特闷闷不乐地说。

“ [səʊ] [aɪ] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] , ” [sed] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] .
“ So I have noticed , ” said the Grasshopper .
“ 所以 我 有 注意到 , ” 说 这 蚱蜢 .

“我注意到了，”蚱蜢说。

“ [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Where is it ?
“ 在哪里 是 它 ?

“它在哪里?

[dɪd] [juː; jʊ] [rʌn] [səʊ] [fɑːst] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [wɜːk] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [stɒp] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn]

Did	**you**	**run**	**so**	**fast**	**away**	**from**	**work**	**that**	**you**	**did**	**not**	**stop**	**even**	**to**	**put**	**on**
做过	你	跑步	所以	快速地	离开	从	工作	那	你	做过	不是	停止	甚至	到	放	在

[jɔː(r); jə(r)] [hæt] ?

your	**hat**	**?**
你的	帽子	?

你是不是逃离工作岗位太快，连帽子都没来得及戴?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] - !

You	**must**	**be**	**a**	**Gubblechook**	**!**
你	必须	是	一个	-	!

你一定是只咕咕鸡!

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] [ˈbɑːskɪt] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] , [aɪ] [ˈnəʊtɪs] .

And	**yet**	**you**	**took**	**time**	**to**	**get**	**your**	**lunch**	**basket**	**and**	**other**	**things**	**,**	**I**	**notice**	**.**
和	然而	你	采取	时间	到	得到	你的	午餐	篮子	和	其他	事物	,	我	注意	.

我注意到，你还是抽出时间准备了午餐篮和其他东西。

[juː; jʊ] [doʊnt] [lʊk] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] - , [ˈaɪðə(r)] — [nɒt] [jet] , [ˈeniweɪ] . ”

You	**don't**	**look**	**much**	**like**	**a**	**Gubblechook**	**,**	**either**	**—**	**not**	**yet**	**,**	**anyway**	**.**	**”**
你	不	看	很多	喜欢	一个	-	,	任何一个	—	不是	然而	,	反正	.	”

你看起来也不太像一只咕咕鸡——至少现在还不像。

“ [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] - ? ” [ɑːskt] [ðə; ðiː] [ænt] .

“	**What**	**is**	**a**	**Gubblechook**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Ant**	**.**
“	什么	是	一个	-	?	”	问	这	蚂蚁	.

“什么是咕咕鸡？”蚂蚁问道。

“ [ə; eɪ] - , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ðiː] [ˈgrɑːshɒpə(r)] ,

“	**A**	**Gubblechook**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**Grasshopper**	**,**
“	一个	-	,	”	回复	这	蚱蜢	,

“一只咕咕鸡，”蚱蜢回答道。

“ [ɪz] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huː] [ɪz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [wɜːk] — [səʊ] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

“	**is**	**a**	**fellow**	**who**	**is**	**afraid**	**of**	**work**	**—**	**so**	**afraid**	**of**	**it**	**that**	**even**	**if**	**he**	**could**
“	是	一个	同伴	WHO	是	害怕的	的	工作	—	所以	害怕的	的	它	那	甚至	如果	他	可以

[siː] [ðə; ðiː] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] [weə(r)]

see	**the**	**shadow**	**of**	**it**	**coming**	**around**	**a**	**corner**	**he**	**would**	**run**	**and**	**hide**	**where**
看	这	阴影	的	它	未来	大约	一个	角落	他	会	跑步	和	隐藏	在哪里

“他是一个害怕工作的人——害怕到即使看到工作的影子出现在拐角处，他也会跑去躲藏起来。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**141**	**]**
[	页	-	]

[第141页]

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	**could**	**not**	**see**	**it**	**.**
他	可以	不是	看	它	.

他看不见。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [tel] [ə; eɪ] - [wen] [juː; jʊ] [siː] [wʌn] [tuː] . ”

You	**can**	**always**	**tell**	**a**	**Gubblechook**	**when**	**you**	**see**	**one**	**too**	**.**	**”**
你	能	总是	告诉	一个	-	什么时候	你	看	一	也	.	”

你一眼就能认出古布尔丘克。”

“ [haʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðiː] [ænt] .

“	**How**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**Ant**	**.**
“	如何	?	”	问	这	蚂蚁	.

“怎么做？”蚂蚁问道。

“ [əʊ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] , ” [sed] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] .

“	Oh	,	by	his	looks	,	”	said	the	Grasshopper	.
”	哦	,	经过	他的	看起来	,	”	说	这	蚱蜢	.

“哦，看他的样子，”蚱蜢说。

“ [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [lʊk] [sɔːt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['tʃuki] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] .

“	He	begins	to	look	sort	of	gubbly	and	chooky	after	awhile	.
”	他	开始	到	看	种类	的	-	和	鬼怪	后	一会儿	.

“过了一会儿，他看起来有点傻乎乎的，有点滑稽。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [luːz] [ðeə(r)] [ʃaɪn] [ðæt] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['faɪr,flaɪz] - [spɑːks] .

His	eyes	lose	their	shine	that	is	better	than	Fireflies	'	sparks	.
他的	眼睛	失去	他们的	闪耀	那	是	更好的	比	萤火虫	-	火花	.

他的双眼失去了比萤火虫火花更耀眼的光芒。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [druːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪðəd] [skwɒʃ] ['blɒsəm] .

His	mouth	droops	like	a	withered	squash	blossom	.
他的	嘴	下垂	喜欢	一个	干枯	壁球	开花	.

他的嘴巴耷拉着，像一朵枯萎的南瓜花。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [fɔːls] [ə'raʊnd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [flɒps] [ɪn] [strɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

His	hair	falls	around	over	his	face	and	flops	in	strings	around	his	ears	.
他的	头发	瀑布	大约	超过	他的	脸	和	失败	在	字符串	大约	他的	耳朵	.

他的头发垂落在脸上，一缕缕地垂在耳朵周围。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hæŋz] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] .

His	tongue	hangs	out	after	awhile	.
他的	舌头	悬挂	出去	后	一会儿	.

过了一会儿，他的舌头伸了出来。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [pɔɪnts] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [endz] [baɪ] ['sliːpɪŋ] [fər'evə(r)] [ænd; ənd] ['evə(r)] ,

His	nose	points	down	for	keeps	,	and	he	ends	by	sleeping	forever	and	ever	,
他的	鼻子	积分	向下	为了	保持	,	和	他	结束	经过	睡眠	永远	和	曾经	,

他的鼻子永远向下垂着，最终他永远地沉睡了。

[ænd; ənd] [ðen] ['sev(ə)n] [mɔː(r)] [fə'revə] [bɪ'saɪdz] .

and	then	seven	more	forevers	besides	.
和	然后	七	更多的	永远	除了	.

然后还有七个永远。

[ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [lʊk] [aʊt] , [jʊl] [biː; bi] [ə; eɪ] - [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] .

If	you	don't	look	out	,	you'll	be	a	Gubblechook	before	long	.
如果	你	不	看	出去	,	你会	是	一个	-	前	长的	.

如果你不小心，很快你就会变成一只咕咕鸡。

['betə(r)] [peɪst] [ðɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hæt] [tuː] : [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɜːk] !

Better	paste	this	in	your	hat	too	:	Don't	be	afraid	of	work	!
更好的	粘贴	这	在	你的	帽子	也	:	不	是	害怕的	的	工作	!

最好把这句话也贴在你的帽子上：不要害怕工作！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] - , [jʊd] ['betə(r)] [bɪ'liːv] !

It	is	the	only	thing	that	will	keep	you	from	turning	into	a	Gubblechook	,	you'd	better	believe	!
它	是	这	仅有的	事物	那	将要	保持	你	从	转弯	进入	一个	-	,	你会	更好的	相信	!

这是唯一能阻止你变成咕咕鸡的东西，你最好相信！

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][hæt] ?
But **where** **is** **your** **hat** **?**
但 在哪里 是 你的 帽子 ?

你的帽子呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 142]
" [页 -]

"[第 142 页]

" [ə; eɪ] [fiːld] [maʊs] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ænt] .
" A Field Mouse ate it , " answered the Ant .
" 一个 场地 老鼠 吃 它 , " 回答 这 蚂蚁 .

"是田鼠吃掉的，"蚂蚁回答道。

[ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [lɑːft] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
The Grasshopper laughed harder than ever .
这 蚱蜢 笑了 更难 比 曾经 .

蚱蜢笑得比以往任何时候都更厉害了。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][dʒəʊk] ! " [sed] ['æntəni] [ænt] [wɪð] [ə; eɪ] [paʊt] .
" That isn't a joke ! " said Anthony Ant with a pout .
" 那 不是 一个 开玩笑 ! " 说 安东尼 蚂蚁 和 一个 噘 .

"这不是玩笑！"安东尼·安特嘟着嘴说。

" [wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] !
" Well , I should think not !
" 出色地 , 我 应该 思考 不是 !

"嗯，我想应该不会吧！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] .
" exclaimed the Grasshopper .
" 惊呼 这 蚱蜢 .

"蚱蜢惊呼道。"

" [hæts][doʊnt] [grəʊ] [ɒn] ['evri] [bʊʃ] [ðiːz] [deɪz] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
" Hats don't grow on every bush these days , I can tell you !
" 帽子 不 生长 在 每一个 衬套 这些 天 , 我 能 告诉 你 !

"如今可不是每棵灌木丛上都能长出帽子的，我可以告诉你！"

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ai] ['riːəli] [wɒnt] [juː; jʊ]
just to show you I am not making fun of you and that I really want you
只是 到 展示 你 我 是 不是 制作 乐趣 的 你 和 那 我 真的 想 你
[tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] - ,
to be something better than a Gubblechook ,
到 是 某物 更好的 比 一个 - ,

我只是想向你表明我不是在嘲笑你，我是真心希望你成为比咕咕鸡更好的人。

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][æz; əz] [naɪs] [ə; eɪ][hæt][æz; əz][juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd][ɪn][jɔː(r); jə(r)]
I'll make you a present of as nice a hat as you ever had in your
患病的 制作 你 一个 展示 的 作为 好的 一个 帽子 作为 你 曾经 有 在 你的
[laɪf] .
life .
生活 .

我会送你一顶你这辈子戴过的最漂亮的帽子。

" [ðə; ði][ænt][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm'self] .

"	The	Ant	was	ashamed	of	himself	.
"	这	蚂蚁	曾是	羞愧	的	他自己	.

蚂蚁感到羞愧。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	could	not	take	it	,	"	said	he	.
"	我	可以	不是	拿	它	,	"	说	他	.

“我受不了了，”他说。

" [bɪ'saɪdz] , ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [kænt] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]

"	Besides	,	Mother	would	not	think	I	ought	to	take	it	when	I	can't	pay	for	it
"	除了	,	母亲	会	不是	思考	我	应该	到	拿	它	什么时候	我	不能	支付	为了	它

,

,

,

“此外，母亲也不会认为我没钱买它。”

[aɪ] [nəʊ] . "

I	know	.	"
我	知道	.	"

我知道。”

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] .

"	Nonsense	!	"	said	the	Grasshopper	.
"	废话	!	"	说	这	蚱蜢	.

“胡说！”蚱蜢说道。

" [ʃɪd] [let][juː; jʊ] [ɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , [ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] ? "

"	She'd	let	you	earn	it	,	though	,	wouldn't	she	?	"
"	棚	让	你	赚	它	,	尽管	,	不会	她	?	"

“不过，她会让你靠自己的努力去争取，对吧？”

" [wel] , [jes] , " [ðə; ði][ænt] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Well	,	yes	,	"	the	Ant	answered	.
"	出色地	,	是的	,	"	这	蚂蚁	回答	.

“嗯，是的，”蚂蚁回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] .

"	All	right	,	then	,	"	said	the	Grasshopper	.
"	全部	正确的	,	然后	,	"	说	这	蚱蜢	.

“好吧，”蚱蜢说。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [wɜːk] .

"	Let	me	see	if	you	have	forgotten	how	to	work	.
"	让	我	看	如果	你	有	被遗忘的	如何	到	工作	.

“让我看看你是否已经忘记如何工作了。”

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][hæt][tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɒnɪst] [wen] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [best]

I'll	show	you	the	hat	to	let	you	know	I	am	honest	when	I	say	it	is	the	best
患病的	展示	你	这	帽子	到	让	你	知道	我	是	诚实的	什么时候	我	说	它	是	这	最好的

[wʌn][juː; jʊ]['evə(r)][hæd; həd] — [ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

one	you	ever	had	—	or	I	should	say	,
一	你	曾经	有	—	或者	我	应该	说	,

我给你看看这顶帽子，让你知道我说它是你拥有过的最好的帽子时，我所言非虚——或者应该说，

[ðə; ðɪ] [best] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [jet] .

the	best	you	can	have	,	for	of	course	you	have	not	had	it	yet	.
这	最好的	你	能	有	,	为了	的	课程	你	有	不是	有	它	然而	.

这是你所能拥有的最好的，因为你当然还没有拥有过它。

" [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [grɑːs] [bæk] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ðɪ] ['grɑːshɒpə(r)] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][hæt][ðæt]

"	From	a	swinging	grass	back	of	him	the	Grasshopper	brought	out	a	hat	that
"	从	一个	摇摆	草	后退	的	他	这	蚱蜢	带来	出去	一个	帽子	那

[wʊd] [ɪg'zæktli][fɪt] ['æntəni] [ænt] ,

would	exactly	fit	Anthony	Ant	,
会	确切地	合身	安东尼	蚂蚁	,

“蚱蜢从他身后的一片草地上掏出一顶帽子，这顶帽子正好适合安东尼·蚂蚁戴。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪnɪst] [strɔː] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [həʊl] [waɪd]

and	it	was	made	of	the	finest	straw	to	be	had	in	the	whole	wide
和	它	曾是	制成	的	这	最好的	稻草	到	是	有	在	这	所有的	宽的

[fiːld] .

field	.
场地	.

它是由这片广袤田野里最好的稻草制成的。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːti] !

It	certainly	was	a	beauty	!
它	当然	曾是	一个	美丽	!

它真是太漂亮了！

“ [naʊ] , " [ðə; ðɪ] ['grɑːshɒpə(r)] [went] [ɒn] ,

“	Now	,	"	the	Grasshopper	went	on	,
“	现在	,	"	这	蚱蜢	去	在	,

“现在，”蚱蜢继续说道，

“ [aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['hɒləʊ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpə(r)] [ɔː(r)]['waɪdə(r)][ɔː(r)]

“	I	want	a	certain	hollow	under	a	stone	made	a	little	deeper	or	wider	or
“	我	想	一个	肯定	空洞的	在下面	一个	石头	制成	一个	小的	更深	或者	更广泛	或者

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

“我想要一块石头下面的凹陷处稍微加深或加宽一些，或者做些改变。”

[səʊ][aɪ][kæn; kən][get][ɪn][ænd; ənd][aʊt] ['betə(r)] .

so	I	can	get	in	and	out	better	.
所以	我	能	得到	在	和	出去	更好的	.

这样我进出就更方便了。

[ðæt] [stəʊn] ['kʌvəz] [maɪ] ['feɪvərɪt] [rest] [ruːm] ,

That	stone	covers	my	favorite	rest	room	,
那	石头	封面	我的	最喜欢的	休息	房间	,

那块石头盖住了我最喜欢的洗手间。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['wɪg(ə)l] ['ɪntuː][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['iːzəli] .

but	the	hollow	is	too	small	for	me	to	wiggle	into	and	out	of	easily	.
但	这	空洞的	是	也	小的	为了	我	到	扭动	进入	和	出去	的	容易地	.

但是这个空洞太小了，我很难轻松地钻进去或钻出来。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] .
Here is a shovel .
这里 是 一个 铲 .

这是一把铲子。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 144]
" [页 -]

"[第 144 页]

[wel] , [sɜː(r)] , ['æntəni] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [keɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['græsˌhɑːpərz] [keə(r)] ,
Well , sir , Anthony gave his basket and case into the Grasshopper's care ,
出色地 , 先生 , 安东尼 给予 他的 篮子 和 案件 进入 这 蚱蜢的 关心 ,

先生，安东尼已经把他的篮子和箱子托付给了蚱蜢先生保管。

[ænd; ənd] [went] [æt; ət][ðə; ði][dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] .
and went at the job for all he was worth .
和 去 在 这 工作 为了 全部 他 曾是 值得 .

他全心全意地投入到工作中。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['hɒləʊ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [traɪd]
By and by he had the hollow big enough so that when the Grasshopper tried
经过 和 经过 他 有 这 空洞的 大的 足够的 所以 那 什么时候 这 蚱蜢 尝试
[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][saɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
it the size was the very thing .
它 这 尺寸 曾是 这 非常 事物 .

过了一会儿，他把空洞挖得足够大了，当蚱蜢试探时，空洞的大小正合适。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['æntəni] [ænt][ɒv; əv]
" I can see that you are still able to keep the name of Anthony Ant of
" 我 能 看 那 你 是 仍然 有能力的 到 保持 这 姓名 的 安东尼 蚂蚁 的
[ænt] - [hɪl] ['mænə(r)] ,
Ant - Hill Manor ,
蚂蚁 - 爬坡道 庄园 ,

"我看得出来你仍然保留着蚁丘庄园的安东尼·安特这个名字。"

" [sed] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] .
" said the Grasshopper .
" 说 这 蚱蜢 .

"蚱蜢说道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [let] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [strɒŋ] ['mʌs(ə)lz] [get] ['flæbi] .
" It is a pity to let your good strong muscles get flabby .
" 它 是 一个 遗憾 到 让 你的 好的 强的 肌肉 得到 松弛 .

"让强壮的肌肉变得松弛下垂，实在可惜。"

[ə; eɪ] - ['mʌs(ə)lz] ['ɔːlweɪz] [duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
A Gubblechook's muscles always do , you know .
一个 - 肌肉 总是 做 , 你 知道 .

你知道，古布尔丘克的肌肉总是会出问题。

[səʊ] [nɒt] ['əʊnli][ˌeɪ 'em][aɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][hæt] ,
So not only am I going to give you the hat ,
所以 不是 仅有的 是 我 去 到 给 你 这 帽子 ,

所以我不仅要把帽子送给你，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [ɔːl] ['peɪstɪd] [ɪn] , ['ɪntuː][ðə; ði]
but I am going to give you two pieces of advice all pasted in , into the
但 我 是 去 到 给 你 二 件 的 建议 全部 粘贴 在 , 进入 这
['bɑːgən] .
bargain .
便宜货 .

但我还要顺便给你两条建议。

[lʊk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hæt] .
Look inside the hat .
看 里面 这 帽子 .

看看帽子里面。

" ['æntəni] [ænt] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] .
" Anthony Ant looked inside .
" 安东尼 蚂蚁 看起来 里面 .

安东尼·安特向里看了看。

[ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] - , ['eniweɪ] ,
The Grasshopper was not a Gubblechook , anyway ,
这 蚱蜢 曾是 不是 一个 - , 反正 ,

反正那只蚱蜢也不是古布尔丘克。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [hɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [faɪn] ['letərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ,
for he had worked hard to make the fine lettering of the words ,
为了 他 有 工作 难的 到 制作 这 美好的 字母 的 这 字 ,

因为他费了很大力气才把这些字写得这么漂亮。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mʌtʃ] [peɪnz] [wɪð] [ðə; ði]['hætbænd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] .
and he had taken much pains with the hatband he had made himself .
和 他 有 已采取 很多 疼痛 和 这 帽带 他 有 制成 他自己 .

他花了很多心思，亲手制作了帽带。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

['æntəni] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hæt] :
Anthony read the words inside the hat :
安东尼 读 这 字 里面 这 帽子 :

安东尼读了帽子里的字：

“ [doʊnt] [get] ['æŋgri] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd][doʊnt] [get] ['æŋgri] [æt; ət] ['eniθɪŋ] !
“ Don't Get Angry at Nothing at All , and Don't Get Angry at Anything !
“ 不 得到 生气的 在 没有什么 在 全部 , 和 不 得到 生气的 在 任何事物 !

“不要无缘无故生气，也不要对任何事生气！”

[doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɜːk] !
Don't Be Afraid of Work !
不 是 害怕的 的 工作 !

不要害怕工作！

" [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] , [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [ænd; ənd] , [wɪð]
" He thanked the Grasshopper , took his hat and put it on , and , with
" 他 谢谢 这 蚱蜢 , 采取 他的 帽子 和 放 它 在 , 和 , 和
['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [keɪs] ,
basket and case ,
篮子 和 案件 ,

他谢过蚱蜢，拿起帽子戴上，然后带着篮子和箱子，

['mɑːtʃt] [ɒn] [wʌns] [mɔː(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['siːnəri] .
marched on once more over and under the scenery .
行军 在 一次 更多的 超过 和 在下面 这 风景 .

他们再次穿过或越过风景继续前进。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [ɪn] ['kwestʃənz]

A	VENTURE	IN	QUESTIONS
一个	风险投资	在	问题

一个充满疑问的冒险

[ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [hɒtɪst] [wen] ['æntəni] [ænt][nekst] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rest] .

The	afternoon	was	at	its	hottest	when	Anthony	Ant	next	stopped	for	a	rest	.
这	下午	曾是	在	它是	最热门	什么时候	安东尼	蚂蚁	下一个	停止	为了	一个	休息	.

下午天气最热的时候，安东尼·安特再次停下来休息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɒsi] [stəʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] [wiːdz]

There	was	such	a	fine	mossy	stone	in	the	shadow	of	a	thick	clump	of	weeds
那里	曾是	这样的	一个	美好的	苔藓	石头	在	这	阴影	的	一个	厚的	丛	的	杂草

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['veri] [pleɪs] [tuː; tə][kæmp] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

that	it	made	the	very	place	to	camp	out	for	awhile	.
那	它	制成	这	非常	地方	到	营	出去	为了	一会儿	.

在一丛茂密的杂草的阴影下，有一块长满青苔的漂亮石头，非常适合露营一段时间。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [njuː] [hæt][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [weə(r)] [nəʊ] [fiːld] [maʊs] [kʊd; kəd]

He	took	off	his	new	hat	and	placed	it	carefully	where	no	Field	Mouse	could
他	采取	离开	他的	新的	帽子	和	放置	它	小心	在哪里	不	场地	老鼠	可以

[get] [ˌaɪ 'tiː] .

get	it	.
得到	它	.

他摘下新帽子，小心翼翼地放在田鼠够不着的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪz] [ænt] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

He	was	a	pretty	wise	Ant	now	,	he	thought	,
他	曾是	一个	漂亮的	明智的	蚂蚁	现在	,	他	想法	,

他心想，自己现在真是一只相当聪明的蚂蚁了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][træmp] ,

for	he	had	learned	a	few	things	in	his	tramp	,
为了	他	有	学习	一个	很少	事物	在	他的	流浪汉	,

因为他在流浪生活中学到了一些东西，

[ænd; ənd][wʌn][wɒz; wəz] [ðæt] [fiːld] [maɪs] [ænd; ənd][hæts][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [tə'geðə(r)] [ɪf]

and	one	was	that	Field	Mice	and	hats	are	not	to	be	trusted	together	if
和	一	曾是	那	场地	小鼠	和	帽子	是	不是	到	是	可信	一起	如果

[juː; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][hæts] [ə'gen] .

you	ever	want	to	see	the	hats	again	.
你	曾经	想	到	看	这	帽子	再次	.

其中一条是：如果你还想再见到帽子，就不要让田鼠和帽子待在一起。

[ðen] [hiː; hi] ['teɪstɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [draɪd] ['beri] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɪp][æt; ət][ðə; ðɪ]

Then	he	tasted	some	of	the	dried	berry	and	took	a	little	nip	at	the
然后	他	尝过	一些	的	这	干燥	浆果	和	采取	一个	小的	掐	在	这

[wɜːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [triː] ,

Worm	he	had	caught	in	the	tree	,
蠕虫	他	有	捕捉	在	这	树	,

然后他尝了尝干浆果，又轻轻咬了一口他在树上捉到的虫子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['sænwɪtʃz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [gɒn] .

and	found	his	sandwiches	were	nearly	gone	.
和	成立	他的	三明治	是	几乎	已消失	.

他发现自己的三明治几乎都吃完了。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɑːst] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

There	would	be	about	enough	to	last	him	for	his	supper	,	and	then	he
那里	会	是	关于	足够的	到	最后的	他	为了	他的	晚餐	,	和	然后	他

[wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə]

would	have	to
会	有	到

这些东西大概只够他吃晚饭，然后他就得.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

[get] [ɒn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪˈðaʊt] [ˈsænwɪtʃz] .

get	on	as	well	as	he	could	without	sandwiches	.
得到	在	作为	出色地	作为	他	可以	没有	三明治	.

即使没有三明治，他也能过得很好。

[hɪz; ɪz] [tʃiːz] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [gɒn] [tuː] .

His	cheese	was	nearly	gone	too	.
他的	奶酪	曾是	几乎	已消失	也	.

他的奶酪也快吃完了。

[wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [æt; ət] [ðæt] [waɪld] - [rəʊz] [tiː] [haʊs] — [ðeɪ] [θriː] !

What	a	good	time	they	had	had	at	that	Wild	-	Rose	Tea	House	—	they	three	!
什么	一个	好的	时间	他们	有	有	在	那	荒野	-	玫瑰	茶	房子	—	他们	三	!

他们三个在野玫瑰茶馆玩得真开心!

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈspaɪdə(r)] , [saɪz] [tuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdɪbʌg] [hæd; həd] [biːn] [sʌtʃ] [ˈveri]

He	and	the	small	Spider	,	Size	Two	and	the	Ladybug	had	been	such	very
他	和	这	小的	蜘蛛	,	尺寸	二	和	这	瓢虫	有	到过	这样的	非常

[gʊd] [frendz] .

good	friends	.
好的	朋友们	.

他和小蜘蛛、二号蜘蛛以及瓢虫都是非常好的朋友。

“ [həˈləʊ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈsʌd(ə)nli] .

“	Hello	!	”	said	a	voice	suddenly	.
“	你好	!	”	说	一个	嗓音	突然	.

“你好！”一个声音突然响起。

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðeə(r)] [ˈiːtɪŋ] [sʌtʃ] [naɪs] [θɪŋz] [ɔːl] [əˈləʊn] ?

“	What	on	earth	are	you	doing	there	eating	such	nice	things	all	alone	?
“	什么	在	地球	是	你	正在做	那里	吃	这样的	好的	事物	全部	独自的	?

“你到底在干什么？一个人在那里吃这么好的东西？”

” [ˈæntəni] [ænt] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [mɔː(r)] [səˈpraɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] !

”	Anthony	Ant	was	never	more	surprised	in	his	life	!
”	安东尼	蚂蚁	曾是	绝不	更多的	惊讶	在	他的	生活	!

“安东尼·安特这辈子都没这么惊讶过！”

[ðeə(r)] [sæt] [ə; eɪ] [ˈfaɪəflaɪ] .

There	sat	a	Firefly	.
那里	卫星	一个	萤火虫	.

那里栖息着一只萤火虫。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ,

You	would	not	have	guessed	it	to	look	at	him	,
你	会	不是	有	猜对了	它	到	看	在	他	,

从他的外表上你根本猜不到。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

for	there	was	not	a	bit	of	fire	showing	anywhere	about	him	.
为了	那里	曾是	不是	一个	少量	的	火	显示	任何地方	关于	他	.

因为他身上丝毫没有流露出任何热情。

[ðə; ði] [ænt] [njuː] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪəflaɪ] , [ðəʊ] ,

The	Ant	knew	him	as	a	Firefly	,	though	,
这	蚂蚁	知道	他	作为	一个	萤火虫	,	尽管	,

蚂蚁却把他当成萤火虫看待。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] ['faɪr,flaɪz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

because	his	mother	had	told	him	all	about	Fireflies	when	he	was	a	little	boy	.
因为	他的	母亲	有	讲述	他	全部	关于	萤火虫	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	.

因为他小时候，妈妈就给他讲过萤火虫的故事。

" [ɪts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [ðə; ði] [ænt] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər,flaɪz] ['kwestʃən] .

"	It's	all	I've	got	to	eat	,	"	said	the	Ant	in	answer	to	the	Firefly's	question	.
"	它是	全部	我已经	得到	到	吃	,	"	说	这	蚂蚁	在	回答	到	这	萤火虫的	问题	.

“这是我唯一能吃的东西，”蚂蚁回答萤火虫的问题时说道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .

"	But	I'll	give	you	a	taste	of	anything	you	want	,	just	the	same	.
"	但	患病的	给	你	一个	品尝	的	任何事物	你	想	,	只是	这	相同的	.

“但我仍然会让你尝到你想要的任何东西。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	148	]
"	[	页	-	]

“[第 148 页]

" [juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [mɔː(r)] [fuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

"	You	speak	as	though	there	wasn't	any	more	food	to	be	had	in	the	world	,
"	你	说话	作为	尽管	那里	不是	任何	更多的	食物	到	是	有	在	这	世界	,

“你说话的口气好像世界上已经没有食物可吃了一样。”

" [sed] [ðə; ði] ['faɪəflaɪ] .

"	said	the	Firefly	.
"	说	这	萤火虫	.

“萤火虫说道。”

" [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [səʊ] ['spləm] . "

"	Your	voice	sounded	so	solemn	.	"
"	你的	嗓音	听起来	所以	庄严	.	"

你的声音听起来很严肃。

" [ɪts] [ɔːl] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [iːt] , " [sed] [ðə; ði] [ænt]

"	It's	all	I've	got	to	eat	,	"	said	the	Ant
"	它是	全部	我已经	得到	到	吃	,	"	说	这	蚂蚁

“这就是我全部的食物了，”蚂蚁说。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['eni] [mɔː(r)] [fuːd] [ɪk'sept] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] ,

"	Well	,	if	you	hadn't	any	more	food	except	what	was	in	your	lunch	basket	,
"	出色地	,	如果	你	之前没有	任何	更多的	食物	除了	什么	曾是	在	你的	午餐	篮子	,

“嗯，如果你除了午餐篮里的食物之外，没有任何其他食物了，

[aɪ] [ges] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [wʊd] [saʊnd] ['spləm] , [tuː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ænt] .

I	guess	your	voice	would	sound	solemn	,	too	,	"	replied	the	Ant	.
我	猜测	你的	嗓音	会	声音	庄严	,	也	,	"	回复	这	蚂蚁	.

“我想你的声音听起来也会很严肃吧。”蚂蚁回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] ！ ” [dɪˈkleəd] [ðə; ði][ˈfaɪəflaɪ] [ˈveri] [ˈfɜːmli] .

“	It	would	not	！	”	declared	the	Firefly	very	firmly	.
”	它	会	不是	！	”	声明	这	萤火虫	非常	牢牢	.

“绝不可能！”萤火虫斩钉截铁地说道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ðeə(r)]

“	Why	should	it	,	when	there
”	为什么	应该	它	,	什么时候	那里

“为什么会这样呢，当……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ɪz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?

is	plenty	of	food	in	the	world	?
是	很多	的	食物	在	这	世界	?

世界上食物充足吗?

[dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] [ˈbɑːskɪt][ɪz] [ˈempti] [æt; ət] [taɪmz] , [ɪz][nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfiːlɪŋ]

Just	because	your	lunch	basket	is	empty	at	times	,	is	no	reason	for	feeling
只是	因为	你的	午餐	篮子	是	空的	在	时代	,	是	不	原因	为了	感觉

['sɒləm] .

solemn	.
庄严	.

即使你的午餐篮有时是空的，也不必为此感到沮丧。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæmɪn] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfrənt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [fuːd] [ɔːl] [əˈbaʊt]

If	there	was	a	famine	,	that	would	be	different	,	but	there	is	food	all	about
如果	那里	曾是	一个	饥荒	,	那	会	是	不同的	,	但	那里	是	食物	全部	关于

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

如果发生饥荒，情况就不同了，但现在到处都是食物。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [kætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ðə; ði][ænt] [hwain] .

“	Yes	,	but	you	have	to	go	catch	it	,	”	the	Ant	whined	.
”	是的	,	但	你	有	到	去	抓住	它	,	”	这	蚂蚁	抱怨	.

“是啊，但是你得去把它抓住，”蚂蚁抱怨道。

“ [wel] , [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˈfaɪəflaɪ] .

“	Well	,	why	not	?	”	asked	the	Firefly	.
”	出色地	,	为什么	不是	?	”	问	这	萤火虫	.

“那为什么不呢？”萤火虫问道。

['æntəni] [ænt][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]

Anthony	Ant	was	about	to	say	it	was	too	hard	work	to	have	to	go
安东尼	蚂蚁	曾是	关于	到	说	它	曾是	也	难的	工作	到	有	到	去

[kætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [fuːd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

catch	your	food	all	the	time	,
抓住	你的	食物	全部	这	时间	,

安东尼·安特正要说，总是要自己去捕猎食物太辛苦了。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [θɔːt] ['meɪbi] [ðə; ði][ˈfaɪəflaɪ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm][ə; eɪ] - [ɪf] [hiː; hi]

when	he	suddenly	thought	maybe	the	Firefly	would	call	him	a	Gubblechook	if	he
什么时候	他	突然	想法	或许	这	萤火虫	会	称呼	他	一个	-	如果	他

[dɪd] [nɒt] [lʊk] [aʊt] ,

did	not	look	out	,
做过	不是	看	出去	,

他突然想到，如果他不注意，萤火虫可能会叫他“咕咕鸡”。

[səʊ][hiː; hi] [kept] [stɪl] .
so **he** **kept** **still** **.**
所以 他 保留 仍然 .

所以他一动不动。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['faɪəflaɪ] .
“ **What's** **the** **matter** **?** **”** **asked** **the** **Firefly** **.**
” 是什么 这 事情 ? ” 问 这 萤火虫 .

“出什么事了？”萤火虫问道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [fuːd] ? ”
“ **Don't** **you** **know** **how** **to** **catch** **food** **?** **”**
” 不 你 知道 如何 到 抓住 食物 ? ”

你难道不知道怎么捕猎食物吗?

“ ['mɜːsi] , [jes] ! ” [kraɪd] ['æntəni] .
“ **Mercy** **,** **yes** **!** **”** **cried** **Anthony** **.**
” 怜悯 , 是的 ! ” 哭 安东尼 .

“仁慈，是的！”安东尼喊道。

“ [lʊk] [ɪn][maɪ]['bɑːskɪt] .
“ **Look** **in** **my** **basket** **.**
” 看 在 我的 篮子 .

“看看我的篮子。”

[aɪ] [kɔːt] [ðæt] .
I **caught** **that** **.**
我 捕捉 那 .

我听到了。

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlərz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [wɜːm] .
” **And** **he** **pointed** **with** **one** **of** **his** **feelers** **to** **the** **little** **green** **Worm** **.**
” 和 他 尖 和 一 的 他的 触角 到 这 小的 绿色的 蠕虫 .

“然后他用一根触角指着那条绿色的小虫子。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **150** **]**
[页 -]

[第150页]

“ [lets] [siː] , ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði]['faɪəflaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [piːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] .
“ **Let's** **see** **,** **”** **demanded** **the** **Firefly** **,** **and** **he** **peeked** **into** **the** **basket** **.**
” 我们来吧 看 , ” 要求 这 萤火虫 , 和 他 偷看 进入 这 篮子 .

“让我看看，”萤火虫说着，向篮子里窥视起来。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] , ” [sed] ['æntəni] [ænt] .
“ **Have** **a** **piece** **,** **”** **said** **Anthony** **Ant** **.**
” 有 一个 片 , ” 说 安东尼 蚂蚁 .

“来一块吧，”安东尼·安特说道。

“ [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd]['tendə(r)][ænd; ənd]['dʒuːsi] . ”
“ **You'll** **find** **it** **very** **fine** **and** **tender** **and** **juicy** **.** **”**
” 你会 寻找 它 非常 美好的 和 投标 和 多汁的 . ”

“你会发现它非常鲜嫩多汁。”

“ [nəʊ] , [θæŋks] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['faɪəflaɪ] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [teɪst] [ðɪs] ['fænsi] [pɪŋk] [keɪk] ,
“ **No** **,** **thanks** **,** **”** **replied** **the** **Firefly** **,** **“** **but** **I'll** **taste** **this** **fancy** **pink** **cake** **,**
” 不 , 谢谢 , ” 回复 这 萤火虫 , “ 但 患病的 品尝 这 想要 粉色的 蛋糕 ,

“不，谢谢，”萤火虫回答说，“但我会尝尝这块漂亮的粉红色蛋糕。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] . ”
if **you** **want** **me** **to** **.** **”**
如果 你 想 我 到 . ”

如果你想让我这么做的话。”

“ [duː; də] ! ” [sed] ['æntəni] .
“ Do ! ” said Anthony .
“ 做 ! ” 说 安东尼 .

“动手吧！”安东尼说道。

“ [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Take the whole of it ! ”
“ 拿 这 所有的 的 它 ! ”

“全部拿走！”

“ [əʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['faɪəflaɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] .
“ Oh ! ” said the Firefly , as he took the cake .
“ 哦 ! ” 说 这 萤火虫 , 作为 他 采取 这 蛋糕 .

“哦！”萤火虫接过蛋糕时说道。

“ [weə(r)] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [keɪks] [bɪ'fɔː(r)] ?
“ Where have I seen and tasted such cakes before ?
“ 在哪里 有 我 已见 和 尝过 这样的 蛋糕 前 ?

“我以前在哪里见过或尝过这样的蛋糕呢？”

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] !
Oh , I know !
哦 , 我 知道 !

哦，我知道了！

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] - [rəʊz] [tiː] [haʊs] ! ”
You must have been to the Wild - Rose Tea House ! ”
你 必须 有 到过 到 这 荒野 - 玫瑰 茶 房子 ! ”

你一定去过野玫瑰茶馆！

“ [jes] , ” [sed] ['æntəni] , “ [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [draɪd] ['beri] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːm]
“ Yes , ” said Anthony , “ that is where all but the dried berry and the Worm
“ 是的 , ” 说 安东尼 , “ 那 是 在哪里 全部 但 这 干燥 浆果 和 这 蠕虫
[keɪm] [frɒm; frəm] .
came from .
来了 从 .

“是的，”安东尼说，“除了干浆果和虫子之外，其他东西都是从那里来的。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ðeə(r)] ? ”
Have you been there ? ”
有 你 到过 那里 ? ”

你去过那里吗？

“ ['ɒf(ə)n] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['faɪəflaɪ] .
“ Often , ” answered the Firefly .
“ 经常 , ” 回答 这 萤火虫 .

“经常如此，”萤火虫回答道。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [stɒp] [ðeə(r)] [ɒn][maɪ] [weɪ] [həʊm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bænd] ['kɒnsət] [æt; ət] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ I always stop there on my way home from a band concert at night for a
“ 我 总是 停止 那里 在 我的 方式 家 从 一个 乐队 音乐会 在 夜晚 为了 一个
['lɪt(ə)l] [keɪk] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv][waɪld] - [rəʊz] ['beri]
little cake or two and a cup of Wild - Rose Berry
小的 蛋糕 或者 二 和 一个 杯子 的 荒野 - 玫瑰 浆果

“我晚上看完乐队音乐会回家的时候，总会顺道去那里买一两块小蛋糕和一杯野玫瑰浆果酒。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

['kɒfi] .
Coffee .
咖啡 .

咖啡。

[ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv] [ðæt] ['kɒfi] [ðeə(r)] ,
They make a specialty of that coffee there ,
他们 制作 一个 专业 的 那 咖啡 那里 ,

他们那里有一种特色咖啡，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['iːvnɪŋz] ['flɪtɪŋ] .
and there is nothing like it to rest a person after an evening's flitting .
和 那里 是 没有什么 喜欢 它 到 休息 一个 人 后 一个 晚上 飞掠 .

没有什么比这更能让人在晚上奔波劳碌之后好好休息了。

[ai] [flit] ['nɪəli] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [dʒuːn] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['nɪəli] [ɔːl] [ɒv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [wɪ'ðaʊt]
I flitted nearly every evening of June , and pretty nearly all of July , without
我 飞掠 几乎 每一个 晚上 的 六月 , 和 漂亮的 几乎 全部 的 七月 , 没有
['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] ,
missing a night ,
丢失的 一个 夜晚 ,

六月的几乎每个晚上，以及七月的几乎每个晚上，我都飞来飞去，一夜未落。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [wɪð] [maɪ] ['læntən] .
lighting up things with my lantern .
灯光 向上 事物 和 我的 灯笼 .

用我的灯笼照亮东西。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [gəʊ] ['əʊnli] [ə'keɪʒnəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['flɪtɪŋ] [ɪz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)]
But now I go only occasionally , for the season for flitting is nearly over
但 现在 我 去 仅有的 偶尔 , 为了 这 季节 为了 飞掠 是 几乎 超过
[fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

但现在我只是偶尔去，因为对我们来说，旅行的季节即将结束。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] ['aʊə(r)] [taɪm] [ɒn] [veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] [ə; eɪ] [bɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rest]
and we are spending our time on vacations a bit for a rest
和 我们 是 开支 我们的 时间 在 假期 一个 少量 为了 一个 休息
[frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [hɑːd] ['siːz(ə)n] .
from our hard season .
从 我们的 难的 季节 .

我们利用这段时间休假，从繁忙的工作中放松一下。

[ðɪs] [keɪk] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪz] [maɪ] ['feɪvərɪt] [sɔːt] .
This cake is delicious and is my favorite sort .
这 蛋糕 是 可口的 和 是 我的 最喜欢的 种类 .

这款蛋糕很好吃，是我最喜欢的口味。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪz] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [keɪk] .
You were wise to pick out this kind of cake .
你 是 明智的 到 挑选 出去 这 种类 的 蛋糕 .

你选这种蛋糕真是明智之举。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [meɪk] [ðeə(r)] . ”
It is the best they make there . ”
它 是 这 最好的 他们 制作 那里 . ”

这是他们那里最好的产品。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [ænt] ,
“ I didn't pick it out , ” said the Ant ,
“ 我 没有 挑选 它 出去 , ” 说 这 蚂蚁 ,

“我没挑出来，”蚂蚁说。

[ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [ðeə(r)] ,

and	told	how	his	friends	had	taken	him	there	,
和	讲述	如何	他的	朋友们	有	已采取	他	那里	,

他讲述了朋友们是如何带他到那里的，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [həʊm] .

and	also	all	about	the	way	he	had	left	home	.
和	还	全部	关于	这	方式	他	有	左边	家	.

还有他离家的方式。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði]['faɪəflaɪ] ,

“	Maybe	you	were	sick	,	”	suggested	the	Firefly	,
“	或许	你	是	生病的	,	”	建议	这	萤火虫	,

“也许你生病了，”萤火虫建议道。

[huː] [siːmd] ['riːəli] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [huː] [wʊd] ['lektʃə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt]

who	seemed	really	kind	-	hearted	and	not	one	who	would	lecture	him	for	not
WHO	似乎	真的	种类	-	心地	和	不是	一	WHO	会	演讲	他	为了	不是

['wɜːkɪŋ] .

working	.
在职的	.

他看起来心地善良，不会因为他不工作而训斥他。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɜːk] [ɪz]

“	You	know	that	work	is
“	你	知道	那	工作	是

你知道工作是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[sʌtʃ] [æn; ən][əʊld] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [meɪd]

such	an	old	sort	of	thing	,	that	it	was	invented	when	the	world	was	made
这样的	一个	老的	种类	的	事物	,	那	它	曾是	发明	什么时候	这	世界	曾是	制成

,

,
,

这是一种非常古老的东西，它和世界一样古老。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [wɜːks] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] ,

and	everybody	works	at	something	or	other	always	,
和	大家	作品	在	某物	或者	其他	总是	,

每个人都总是在做着这样或那样的工作。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [wɜːk] [ɔː(r)][mɔː(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [wʌn] [wʊd] ['rɑːðə(r)][duː; də] .

whether	it	is	hard	work	or	more	the	kind	of	work	one	would	rather	do	.
无论	它	是	难的	工作	或者	更多的	这	种类	的	工作	一	会	相当	做	.

无论是艰苦的工作，还是人们更喜欢的那种工作。

[səʊ] ['eni] [wʌn] [huː] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [juː; jʊ] , [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] ,

So	any	one	who	suddenly	,	like	you	,	does	not	want	to	work	,
所以	任何	一	WHO	突然	,	喜欢	你	,	做	不是	想	到	工作	,

所以任何像你一样突然不想工作的人，

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [help] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fæmɪliz] [fuːd] , [mʌst; məst][biː; bi] [sɪk] — [nɒt] [sɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

nor	even	help	bring	in	the	family's	food	,	must	be	sick	—	not	sick	enough	to
也不	甚至	帮助	带来	在	这	家庭的	食物	,	必须	是	生病的	—	不是	生病的	足够的	到

[gəʊ][tuː; tə][bed] ,

go	to	bed	,
去	到	床	,

甚至连帮忙搬运家里食物都不做，肯定是生病了——但又没病到需要卧床休息的地步。

['prɒbəbli] , [nɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] ['medsn; 'medɪsn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] , [pə'hæps] ,
probably , nor to take medicine out of a bottle , perhaps ,
大概 , 也不 到 拿 药品 出去 的 一个 瓶子 , 也许 ,

可能也不是从瓶子里取药，或许吧。

[bʌt; bət][dʒʌst] [sɪk] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [sɪk] [ɪn][bed] .
but just sick enough so that if he does not have a change he may be sick in bed .
但 只是 生病的 足够的 所以 那 如果 他 做 不是 有 一个 改变 他 可能 是 生病的 在 床 .

但他的病情也只是轻微的，如果没有换药，他可能会卧床不起。

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[aɪ'd] [kiːp] [æt; ət]['dɑːktər; draɪv] . ['biːtl] [bʌgz] [prɪ'skrɪpʃn] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] — [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [prɪ'skrɪpʃən] [hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ,
I'd keep at Dr . Beetle Bug's prescription long enough to find out how it works — for even prescriptions have to work ,
ID 保持 在 博士 . 甲虫 漏洞 处方 长的 足够的 到 寻找 出去 如何 它 作品 — 为了 甚至 处方 有 到 工作 ,

我会坚持服用甲虫博士开的药，直到弄清楚它的效果——因为即使是处方药也必须有效才行。

[juː; jʊ] [siː] !
you see !
你 看 !

你看！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][dʒəʊk][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .
" And he laughed a cheerful laugh at the joke he had made .
" 和 他 笑了 一个 快乐 笑 在 这 开玩笑 他 有 制成 .

“他为自己讲的笑话开怀大笑。”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [wen] [ðə; ði] [prɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] [wɜːkt] [ɪ'nʌf] ? " [ɑːskt] ['æntəni] ,
“ How can I tell when the prescription has worked enough ? " asked Anthony ,
“ 如何 能 我 告诉 什么时候 这 处方 有 工作 足够的 ? " 问 安东尼 ,

“我怎么知道药效什么时候才足够呢？”安东尼问道。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [wɜːθ] ['miːtɪŋ] .
for here was some one worth meeting .
为了 这里 曾是 一些 一 值得 会议 .

因为这个人值得结识。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
He seemed to know all about things .
他 似乎 到 知道 全部 关于 事物 .

他似乎对很多事情都了如指掌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 153]
[页 -]

[第153页]

“ [wel] , " [sed] [ðə; ði]['faɪəflaɪ] , “ [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [naʊ] ,
“ Well , " said the Firefly , “ do you feel that if you were at home now ,
“ 出色地 , " 说 这 萤火虫 , “ 做 你 感觉 那 如果 你 是 在 家 现在 ,

“嗯，”萤火虫说，“你觉得如果你现在在家，

[ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [wɜːk] [hɑːd] [ɔːl] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [duː; də] ?

this	very	minute	,	you	would	be	glad	to	work	hard	all	day	as	the	others	do	?
这	非常	分钟	,	你	会	是	高兴的	到	工作	难的	全部	天	作为	这	其他的	做	?

〃

〃

〃

现在，你是否愿意像其他人一样努力工作一整天?

“ [nəʊ] ! 〃 [kraɪd] [ðə; ði][ænt] .

“	No	!	〃	cried	the	Ant	.
〃	不	!	〃	哭	这	蚂蚁	.

“不！”蚂蚁喊道。

“ [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði]

“	And	are	you	lonesome	for	your	mother	and	the	others	in	the
〃	和	是	你	寂寞	为了	你的	母亲	和	这	其他的	在	这

['fæməli] ? 〃

family	?	〃
家庭	?	〃

“你会想念你的母亲和其他家人吗？”

“ [wel] , [jiː; ji] - [iːz] , 〃 [sed] ['æntəni] [ænt] ['sləʊli] .

“	Well	,	ye	-	es	,	〃	said	Anthony	Ant	slowly	.
〃	出色地	,	是的	-	es	,	〃	说	安东尼	蚂蚁	缓慢地	.

“嗯，是的，”安东尼·安特缓缓说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

“	It	would	be	nice	to	see	them	,
〃	它	会	是	好的	到	看	他们	,

“很想见见他们。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt][hæv; həv][tuː; tə][kraɪ] [jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][kænt] [siː] [ðem; ðəm] . 〃

but	I	do	not	have	to	cry	yet	because	I	can't	see	them	.	〃
但	我	做	不是	有	到	哭	然而	因为	我	不能	看	他们	.	〃

但我现在还不用哭，因为我看不到他们。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [naɪts] ? 〃 [ɑːskt] [ðə; ði]['faɪəflaɪ] .

“	How	about	nights	?	〃	asked	the	Firefly	.
〃	如何	关于	夜晚	?	〃	问	这	萤火虫	.

“晚上怎么样？”萤火虫问道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [weɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [fiːl] [skeəd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)]

“	Do	you	wake	up	in	the	night	and	feel	scared	,	and	wish	your	mother
〃	做	你	唤醒	向上	在	这	夜晚	和	感觉	害怕的	,	和	希望	你的	母亲

[wɜːː(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

were	there	,
是	那里	,

“你是否会夜里醒来感到害怕，希望妈妈在身边？”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ? 〃

and	all	that	sort	of	thing	?	〃
和	全部	那	种类	的	事物	?	〃

诸如此类的事情?

“ [wel] , [aɪm][nɒt][səʊ] [skeəd] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][pɑːs] , [juː; jʊ] [siː] ,

“	Well	,	I'm	not	so	scared	since	I	had	the	pass	,	you	see	,
〃	出色地	,	我是	不是	所以	害怕的	自从	我	有	这	经过	,	你	看	,

“嗯，因为我有通行证，所以我不太害怕。”

[ðəʊ] [aɪ][duː; də] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [weə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . 〃

though	I	do	sometimes	wish	I	was	where	Mother	could	talk	to	me	.	〃
尽管	我	做	有时	希望	我	曾是	在哪里	母亲	可以	讲话	到	我	.	〃

虽然我有时确实希望自己能在母亲身边，让她能和我说话。

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][jɔ:(r); jə(r)][trɪp] [jet] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['faɪəflaɪ] ,

“	I	don't	think	you're	ready	to	give	up	your	trip	yet	,	”	declared	the	Firefly	,
”	我	不	思考	你是	准备好	到	给	向上	你的	旅行	然而	,	”	声明	这	萤火虫	,

“我觉得你还没准备好放弃这次旅行，”萤火虫说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪz][tu:; tə][ɑ:sk] [jɔ:'self] [ɔ:l]

“	but	the	way	to	know	is	to	ask	yourself	all
”	但	这	方式	到	知道	是	到	问	你自己	全部

但要知道答案，就要问自己所有问题。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[ðəʊz] ['kwestʃənz] ['evri] [deɪ] .

those	questions	every	day	.
那些	问题	每一个	天	.

每天都会遇到这些问题。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [faɪnə][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ,

Then	when	the	time	comes	that	you	think	there	is	nothing	finer	than	a	good	,
然后	什么时候	这	时间	来	那	你	思考	那里	是	没有什么	更精细	比	一个	好的	,

然后，当你觉得没有什么比美好的事物更美好的时，

[lɒŋ] , ['ɒnɪst] , [hɑ:d] [deɪz] [wɜ:k] ,

long	,	honest	,	hard	day's	work	,
长的	,	诚实的	,	难的	天	工作	,

漫长、诚实、辛苦的一天工作，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['ləʊnsəm] [jʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [si:] ['mʌðə(r)] ,

and	you	are	so	lonesome	you'd	give	anything	you	had	to	see	Mother	,
和	你	是	所以	寂寞	你会	给	任何事物	你	有	到	看	母亲	,

你如此孤独，以至于愿意付出一切去见母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [θrəʊt] ,

and	the	lump	in	your	throat	,
和	这	块	在	你的	喉	,

还有你喉咙里的那股哽咽感，

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [gets] [tu:] [bɪg][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['tʃəʊkɪŋ] [aʊt] [laʊd] ['ɔ:lməʊst] ,

which	sometimes	gets	too	big	to	keep	you	from	choking	out	loud	almost	,
哪个	有时	获得	也	大的	到	保持	你	从	窒息	出去	大声	几乎	,

有时候它大到几乎让你喘不过气来，差点发出哽咽声。

['ri:əli] [dʌz] [meɪk] [ju:; jʊ] [tʃəʊk] [aʊt] [laʊd] — [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktəz]

really	does	make	you	choke	out	loud	—	then	you	may	know	that	the	doctor's
真的	做	制作	你	呛	出去	大声	—	然后	你	可能	知道	那	这	医生的

[prɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] [wɜ:kt] [ɪ'nʌf] ,

prescription	has	worked	enough	,
处方	有	工作	足够的	,

如果真的让你呛到发出声音——那么你可能就知道医生的处方药已经起效了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kjʊəd] , [ænd; ənd][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evə(r)]['ɑ:ftə(r)] ,

and	you	are	cured	,	and	can	go	home	and	live	happily	ever	after	,
和	你	是	治愈	,	和	能	去	家	和	居住	快乐地	曾经	后	,

你痊愈了，可以回家从此过上幸福的生活。

[dʒʌst][æz; əz] ['feəriz] [du:; də][ɪn] ['stɔ:riz] . ”

just	as	Fairies	do	in	stories	. ”
只是	作为	仙女	做	在	故事	. ”

就像故事里的仙女一样。

“ [aɪv] [hæd; həd] [lʌmps] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] ['sevrəl] [taɪmz] , ” ['æntəni] [ænt][təʊld][ðə; ði]['faɪəflaɪ] ,
“ I've had lumps in my throat several times , ” Anthony Ant told the Firefly ,
“ 我已经 有 肿块 在 我的 喉 一些 时代 , ” 安东尼 蚂蚁 讲述 这 萤火虫 ,

“我好几次都感觉喉咙哽咽，”安东尼·安特告诉《萤火虫》杂志。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [swˈbləʊd] [ðem; ðəm] .
“ but I've swallowed them .
“ 但 我已经 吞咽 他们 .

但我已经把它们吞下去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [sɔːt] [ɒv; əv] [naɪs] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɜːθ] [ə'gen] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ]
And it did seem sort of nice to carry out earth again when I was working
和 它 做过 似乎 种类 的 好的 到 携带 出去 地球 再次 什么时候 我 曾是 在职的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] ,
for the Grasshopper ,
为了 这 蚱蜢 ,

在为蚱蜢公司工作时，再次搬运泥土似乎也挺不错的。

[bʌt; bət][ai] [mait] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ɜːθ] [ɔːl] [deɪ] [æz; əz][ai] [juːst] [tuː; tə] ,
but I might not like to carry earth all day as I used to ,
但 我 可能 不是 喜欢 到 携带 地球 全部 天 作为 我 用过的 到 ,

但我可能不会像以前那样喜欢整天背着泥土了。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][aɪm] [nɒt] ['kreɪzi] [ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] ['iːv(ə)n][maɪ] [əʊn] [nekst] [miːl] .
and I'm sure I'm not crazy about hunting even my own next meal .
和 我是 当然 我是 不是 疯狂的 关于 打猎 甚至 我的 自己的 下一个 一顿饭 .

而且我敢肯定，我连自己下一顿饭都不愿意去打猎。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 155]
” [页 -]

“[第 155 页]

“ [əʊ] , [ðen] [doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][kjʊə(r)] [jet] ! ” [sed] [ðə; ði]['faɪəflaɪ] .
“ Oh , then don't think of giving up the cure yet ! ” said the Firefly .
“ 哦 , 然后 不 思考 的 给予 向上 这 治愈 然而 ! ” 说 这 萤火虫 .

“哦，那你可千万别放弃寻找解药！”萤火虫说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [kjˈɔːz] [tuː] [suːn] , [juː; jʊ]['ɒf(ə)n] [bɪˈkʌm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [traɪd]
“ If you give up cures too soon , you often become worse than before you tried
“ 如果 你 给 向上 治愈 也 很快 , 你 经常 变得 更糟 比 前 你 尝试
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

“如果过早放弃治疗，病情往往会比尝试治疗前更严重。”

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Oh , thank you !
“ 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

” [kraɪd] ['æntəni] [ænt] .
” cried Anthony Ant .
” 哭 安东尼 蚂蚁 .

“安东尼·安特喊道。”

“ [naʊ] [səˈpəʊz] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] [ai][gɒt][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
“ Now suppose I should have all those feelings before I got all the way around the
“ 现在 认为 我 应该 有 全部 那些 情怀 前 我 得到 全部 这 方式 大约 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

“现在假设我在环游世界之前就产生了所有这些感受。”

[ʃæl; ʃəl][ai] [kiːp] [ɒn] , [ɔː(r)][gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] ? ″

Shall	**I**	**keep**	**on**	**,**	**or**	**go**	**home**	**at**	**once**	**?**	**″**
将	我	保持	在	,	或者	去	家	在	一次	?	″

我该继续前进，还是立刻回家?

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [maɪ]['ɑːnsə(r)] [ɒn] [ðæt] ['kwestʃən] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['faɪəflaɪ] , “ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl]

“	**You**	**won't**	**need**	**my**	**answer**	**on**	**that**	**question**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Firefly**	**,**	**“**	**for**	**you**	**will**
″	你	惯于	需要	我的	回答	在	那	问题	,	”	说	这	萤火虫	,	″	为了	你	将要

[dʒʌst] [nəʊ] ,

just	**know**	**,**
只是	知道	,

“你不需要我的答案，”萤火虫说，“因为你自然会知道。”

[ænd; ənd] [wen] ['eni] [wʌn][dʒʌst] [nəʊz] , [hiː; hi]['nevə(r)][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][təʊld] .

and	**when**	**any**	**one**	**just**	**knows**	**,**	**he**	**never**	**has**	**to**	**be**	**told**	**.**
和	什么时候	任何	一	只是	知道	,	他	绝不	有	到	是	讲述	.

而有些人天生就懂得，无需别人告知。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .

You	**may**	**be**	**sure**	**you**	**will**	**do**	**the**	**right**	**thing**	**without**	**the**	**advice**	**of**	**any**	**one**	**.**
你	可能	是	当然	你	将要	做	这	正确的	事物	没有	这	建议	的	任何	一	.

即使没有任何人的建议，你也完全可以确信自己会做出正确的决定。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [keɪk] — [ɪ'speʃəli] [sɪns] [juː; jʊ] [suːn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]

Thank	**you**	**for**	**the**	**cake**	**—**	**especially**	**since**	**you**	**soon**	**will**	**have**	**to**	**do**	**a**
感谢	你	为了	这	蛋糕	—	尤其	自从	你	很快	将要	有	到	做	一个

['lɪt(ə)l] [wɜːk] [tuː; tə] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [ə'gen] .

little	**work**	**to**	**fill**	**your**	**lunch**	**basket**	**again**	**.**
小的	工作	到	充满	你的	午餐	篮子	再次	.

谢谢你的蛋糕——尤其考虑到你很快就要忙着重新装满你的午餐篮了。

[ai] [həʊp] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] .

I	**hope**	**we**	**meet**	**again**	**some**	**time**	**.**
我	希望	我们	见面	再次	一些	时间	.

希望我们以后有机会再见面。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ðɪs] [kjʊə(r)] ['bɪznəs] ['kɒmz] [aʊt] .

I	**want**	**to**	**know**	**how**	**this**	**cure**	**business**	**comes**	**out**	**.**
我	想	到	知道	如何	这	治愈	商业	来	出去	.

我想知道这个治疗方案最终结果如何。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	**-**	**by**	**!**
好的	-	经过	!

再见!

″ [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [seɪld] [θruː] [ðə; ðɪ] [wɔːm] [eə(r)] .

”	**And**	**off**	**he**	**sailed**	**through**	**the**	**warm**	**air**	**.**
″	和	离开	他	航行	通过	这	温暖的	空气	.

于是，他乘着温暖的空气扬帆远航。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**156**	**]**
[	页	-	]

[第156页]

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] - [lɒg] [ɪn]

AT	**THE**	**HOLLOW**	**-**	**LOG**	**INN**
在	这	空洞的	-	日志	客栈

在空心木旅馆

[əʊ] , [maɪ] , [maɪ] , [maɪ] !

Oh	**,**	**my**	**,**	**my**	**,**	**my**	**!**
哦	,	我的	,	我的	,	我的	!

我的天哪!

[ɪf] ['evə(r)] ['æntəni] [ænt] [θɔ:t] [ðə; ði][kjʊə(r)][hæd; həd] [wɜ:kt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [nekst]

If	**ever**	**Anthony**	**Ant**	**thought**	**the**	**cure**	**had**	**worked**	**,**	**it**	**was**	**the**	**very**	**next**
如果	曾经	安东尼	蚂蚁	想法	这	治愈	有	工作	,	它	曾是	这	非常	下一个

['mɔ:nɪŋ] !

morning	**!**
早晨	!

如果安东尼·安特曾经认为治疗奏效了，那一定是在第二天早上!

[ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz] ['pɔ:rɪŋ] [mɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ][naɪˌægrə] [fɔ:ls] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pleɪn] , [hɑ:d] ['ʃaʊə(r)] ,

The	**rain**	**was**	**pouring**	**more**	**like**	**a**	**Niagara**	**Falls**	**than**	**a**	**plain**	**,**	**hard**	**shower**	**,**
这	雨	曾是	浇注	更多的	喜欢	一个	尼亚加拉	瀑布	比	一个	清楚的	,	难的	淋浴	,

雨势倾盆而下，与其说是普通的阵雨，不如说是尼亚加拉大瀑布般的巨浪。

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə][græb][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['hɒrɪd] , [dɑ:k] ,

and	**he**	**just**	**had**	**to**	**grab**	**his**	**things**	**and**	**run**	**into**	**a**	**horrid**	**,**	**dark**	**,**
和	他	只是	有	到	抓住	他的	事物	和	跑步	进入	一个	可怕的	,	黑暗的	,

他只好抓起东西，跑进一个可怕的、黑暗的.....

- - ['smelɪŋ] [lɒg] [weə(r)] ['eniθɪŋ] [maɪt] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən]

toadstooly	**-**	**smelling**	**log**	**where**	**anything**	**might**	**live**	**,**	**and**	**anything**	**might**	**happen**
-	-	闻起来	日志	在哪里	任何事物	可能	居住	,	和	任何事物	可能	发生

[tu:; tə][hɪm] , [tu:] .

to	**him**	**,**	**too**	**.**
到	他	,	也	.

散发着毒菌气味的木头，里面什么生物都可能生存，他也可能会遭遇任何事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [tu:; tə][gəʊ] [ən'les] [hi:; hi][ræn]['ɪntu:][æn; ən] - [həʊl] ,

There	**was**	**not**	**another**	**place**	**to**	**go**	**unless**	**he**	**ran**	**into**	**an**	**Angleworm's**	**hole**	**,**
那里	曾是	不是	其他	地方	到	去	除非	他	跑	进入	一个	-	洞	,

除非他掉进蚯蚓洞里，否则他无处可去。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɔ:l][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['æŋgəlˌwɜ:m] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn]

and	**he**	**had**	**had**	**all**	**he**	**wanted**	**to**	**do**	**with**	**Angleworms**	**for**	**one**
和	他	有	有	全部	他	通缉	到	做	和	线虫	为了	一

[waɪl] .

while	**.**
尽管	.

他已经有一段时间没怎么碰过蚯蚓了。

[ðə; ði][reɪn] [swiʃ] [ænd; ənd] [swu:ʃ] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [blʌf] [səʊ] [ə'genst] [θɪŋz]

The	**rain**	**swished**	**and**	**swooshed**	**and**	**bliffed**	**and**	**bluffed**	**so**	**against**	**things**
这	雨	嗖的一声	和	嗖嗖地	和	-	和	虚张声势	所以	反对	事物

[ænd; ənd][ɒn][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [seɪf] [tu:; tə] [steɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [li:f] ,

and	**on**	**them**	**that**	**it**	**was**	**not**	**safe**	**to**	**stay**	**under**	**a**	**leaf**	**,**
和	在	他们	那	它	曾是	不是	安全的	到	停留	在下面	一个	叶子	,

雨水呼啸着、猛烈地拍打着万物，以至于躲在树叶下都不安全了。

[nɔ:(r)]['ʌndə(r)][məʊst] [stəʊnz] [haʊ'evə(r)] [fɑ:(r)][ðə; ði] [h'ɒləʊz] [went] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .

nor	**under**	**most**	**stones**	**however**	**far**	**the**	**hollows**	**went**	**under**	**them**	**.**
也不	在下面	最多	石头	然而	远的	这	空心	去	在下面	他们	.

大多数石头下面都没有，无论凹陷延伸到多远。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['draʊnd] .

He	**would**	**have**	**been**	**drowned**	**.**
他	会	有	到过	溺水	.

他本会被淹死的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 157]
[页 -]

[第157页]

[əˈweɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,
Away back in the middle of the great ,
离开 后退 在 这 中间 的 这 伟大的 ,

回到遥远的伟大之中，

[ˈhɒrəb(ə)l][lɒg] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv][reɪn] .
horrible log there was not so much as a drop of rain .
可怕 日志 那里 曾是 不是 所以 很多 作为 一个 降低 的 雨 .

那里一片狼藉，连一滴雨都没下。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði][lɒg][dɪd][nɒt] [liːk] ,
At any rate , the log did not leak ,
在 任何 速度 , 这 日志 做过 不是 泄露 ,

总之，日志没有泄露。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdɑːrkɪst] [ˈselə(r)][ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɪn]
even if it was as dark as the darkest cellar and might have things in
甚至 如果 它 曾是 作为 黑暗的 作为 这 最黑暗的 地窖 和 可能 有 事物 在
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

即使它像最黑暗的地窖一样漆黑一片，而且里面可能藏着什么东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈlʌki] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈgɒtn] [hɪz; ɪz] [njuː] [hæt] [səʊkt] ,
He was lucky not to have gotten his new hat soaked ,
他 曾是 幸运的 不是 到 有 获得 他的 新的 帽子 浸泡过 ,

他很幸运，新帽子没被水浸湿。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [wɪð] [hɪm] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]
and he had all his things with him , though there was not much in his
和 他 有 全部 他的 事物 和 他 , 尽管 那里 曾是 不是 很多 在 他的
[lʌntʃ] [ˈbɑːskɪt] .
lunch basket .
午餐 篮子 .

他把所有东西都带上了，虽然他的午餐篮里没装多少东西。

[ˈæntəni] [hæd; həd][tuː; tə][græb][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ænd; ənd] [rʌn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɑːk] [lɒg]
Anthony had to grab his things and run into a dark log
安东尼 有 到 抓住 他的 事物 和 跑步 进入 一个 黑暗的 日志

安东尼只好抓起东西，跑进一根黑木头里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˈkriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
He found that all sorts of creatures were gathered in the center of the great
他 成立 那 全部 排序 的 生物 是 聚集 在 这 中心 的 这 伟大的
[lɒg] .
log .
日志 .

他发现各种各样的生物都聚集在大原木的中央。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['krɪkɪts] , [ænd; ənd] ['θaʊz(ə)nd] - [legd] [wərmz] , [ænd; ənd] ['dædi] [lɒŋ] - [legz] ;

There	were	Crickets	,	and	Thousand	-	legged	Worms	,	and	Daddy	Long	-	legs	;
那里	是	蟋蟀	,	和	千	-	腿	蠕虫	,	和	爸爸	长的	-	腿	;

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bʌgz] , [ænd; ənd] ['miːdiəm] - [saɪzd] [bʌgz] ,

and	little	Bugs	,	and	medium	-	sized	Bugs	,
和	小的	漏洞	,	和	中等的	-	尺寸	漏洞	,

有蟋蟀、千足虫、长腿蜘蛛；还有小虫子、中等大小的虫子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蚂蚁集团(Ant ventures)
第5/7页

[ænd; ənd][bɪg] [bʌgz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [təʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪzəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [sneɪk] ,

and	big	Bugs	;	and	a	Toad	,	and	a	Lizard	,	and	a	green	Snake	,
和	大的	漏洞	;	和	一个	蟾蜍	,	和	一个	蜥蜴	,	和	一个	绿色的	蛇	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drægld] [mɒθ] ,

and	a	draggled	Moth	,
和	一个	拖着	蛾	,

还有大虫子；还有蟾蜍、蜥蜴、绿蛇和一只拖着身子的飞蛾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ['ɪnsekt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sneɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['snæpɪŋ]

and	a	Walking	-	Stick	Insect	,	and	a	Snail	in	a	shell	,	and	a	Snapping
和	一个	步行	-	戳	昆虫	,	和	一个	蜗牛	在	一个	壳	,	和	一个	咔嗒声

['biːtl] ,

Beetle	,
甲虫	,

还有一只竹节虫，一只带壳的蜗牛，以及一只鳄甲虫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['beri] [bʌg] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['keɪtɪdɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

and	a	Berry	Bug	,	and	a	Katydid	;	and	a	funny	thing	that	might	have
和	一个	浆果	漏洞	,	和	一个	螽斯	;	和	一个	有趣的	事物	那	可能	有

[biːn] [ə; eɪ] - ;

been	a	Katydidn't	;
到过	一个	-	;

还有一只浆果虫，一只螽斯；还有一只滑稽的东西，它可能是螽斯，但又不是。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] , ['wɪgli] [θɪŋ] [pɑːt] [bʌg] [ænd; ənd] [pɑːt] [wɜːm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ləʊkəst] ,

and	an	unpleasant	,	wiggly	thing	part	Bug	and	part	Worm	;	and	a	Locust	,
和	一个	令人不快的	,	摇晃的	事物	部分	漏洞	和	部分	蠕虫	;	和	一个	刺槐	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slʌg] ;

and	a	Slug	;
和	一个	蛞蝓	;

还有一种令人不快的、蠕动的东西，一部分像虫子，一部分像蠕虫；还有一只蝗虫和一只蛞蝓；

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] [els] [bɪ'saɪdz] .

and	goodness	knows	what	else	besides	.
和	善良	知道	什么	别的	除了	.

天知道还有什么其他东西。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðæt] ['wɪg(ə)l] , [ænd; ənd]

For	there	were	all	sorts	of	things	he	could	not	see	that	wiggled	,	and
为了	那里	是	全部	排序	的	事物	他	可以	不是	看	那	扭动	,	和

['twɪstɪd] ,

twisted	,
扭曲	,

因为有很多他看不见的东西在蠕动、扭动，

[ænd; ənd] [ʃʌvd] , [ænd; ənd] [pəʊkt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] , [ænd; ənd] ['slɪðəd] , [ænd; ənd][slɪd] ,

and	shoved	,	and	poked	,	and	pushed	,	and	slithered	,	and	slid	,
和	推搡	,	和	戳	,	和	推动	,	和	滑行	,	和	滑行	,

[ænd; ənd] ['dʒɑːgld] ,

and	joggled	,
和	慢跑	,

然后推搡、戳刺、推挤、滑行、滑动、晃动，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɑːk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

and	the	dark	made	it	impossible	to	see	.
和	这	黑暗的	制成	它	不可能的	到	看	.

黑暗使人什么也看不见。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈleɪdɪz] , [ˈæntəni] [ænt] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈseɪfɪst]

Although	the	place	might	be	full	of	ladies	,	Anthony	Ant	found	the	safest
虽然	这	地方	可能	是	满的	的	女士们	,	安东尼	蚂蚁	成立	这	最安全

尽管那里可能到处都是女士，但安东尼·安特还是找到了最安全的地方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

way	to	keep	his	hat	at	all	was	to	leave	it	on	his	head	.
方式	到	保持	他的	帽子	在	全部	曾是	到	离开	它	在	他的	头	.

他保住帽子的办法就是一直把它戴在头上。

[səʊ][hiː; hi][dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈmænəz] , [hiː; hi] [njuː] .

So	he	did	,	for	no	one	was	thinking	much	of	manners	,	he	knew	.
所以	他	做过	,	为了	不	一	曾是	思维	很多	的	礼仪	,	他	知道	.

所以他就这么做了，因为他知道当时没有人太在意礼仪。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][reɪn] .

The	only	thing	any	one	could	think	about	was	getting	away	from	the	rain	.
这	仅有的	事物	任何	一	可以	思考	关于	曾是	获得	离开	从	这	雨	.

人们唯一能想到的就是赶紧躲开这雨。

[waɪ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kriːtʃəz] [ɪn][ðeə(r)] [ðæt] ['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [et; eɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [aʊt] [ɪn]

Why	,	there	were	creatures	in	there	that	almost	always	ate	each	other	when	out	in
为什么	,	那里	是	生物	在	那里	那	几乎	总是	吃	每个	其他	什么时候	出去	在

[ðə; ðɪ]['əʊpən] .

the	open	.
这	打开	.

为什么呢？因为那里的生物在开阔地带几乎总是互相残杀。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ɪˈnʌf] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

But	here	they	were	glad	enough	not	to	think	of	such	a	thing	,
但	这里	他们	是	高兴的	足够的	不是	到	思考	的	这样的	一个	事物	,

但他们却很高兴自己没有想到这种事。

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] ['kiːpɪŋ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [kɪld] [baɪ][ðə; ðɪ][reɪn] .

but	just	to	be	content	with	keeping	from	being	killed	by	the	rain	.
但	只是	到	是	内容	和	保持	从	存在	被杀	经过	这	雨	.

但只要不被雨淋死就心满意足了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ]['məʊmənt] [wen] ['æntəni] [ænt] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

That	was	indeed	the	moment	when	Anthony	Ant	would	have	given	everything	he
那	曾是	的确	这	片刻	什么时候	安东尼	蚂蚁	会	有	给定	一切	他

[hæd; həd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][ænt] - [hɪl] ['mænə(r)] .

had	if	he	could	have	been	safe	and	sound	in	Ant	-	Hill	Manor	.
有	如果	他	可以	有	到过	安全的	和	声音	在	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	.

那一刻，如果安东尼·安特能够安然无恙地待在蚁丘庄园，他一定会付出一切。

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lʌmp] , [saɪz] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] , [gɒt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]

An	awful	lump	,	Size	Sixty	-	seven	,	got	into	his	throat	,	and	was	almost
一个	可怕	块	,	尺寸	六十	-	七	,	得到	进入	他的	喉	,	和	曾是	几乎

[ʌn'swɑːloʊəbəl] !

unswallowable	!
无法吞咽	!

一个可怕的肿块，足有六十七号那么大，卡在了他的喉咙里，几乎无法吞咽！

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [θʌmp] [ə'pɒn][ðə; ði][lɒg] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

The	noise	of	the	rain	thumped	upon	the	log	until	it	seemed	as	though	it
这	噪音	的	这	雨	猛击	之上	这	日志	直到	它	似乎	作为	尽管	它

[wʊd] [paʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] [ɔː(r)] - .

would	pound	it	all	to	smithereens	or	splintereens	.
会	磅	它	全部	到	粉碎	或者	-	.

雨水砰砰地敲打着原木，仿佛要把它打得粉碎。

[ænd; ənd][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [tə'geðə(r)] ['saʊndɪd] [θruː]

And	the	roar	of	the	wind	and	the	rain	together	sounded	through
和	这	吼	的	这	风	和	这	雨	一起	听起来	通过

风雨交加的轰鸣声响彻云霄。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[ðə; ði] [lɒg] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] , [blɪŋk] , [ɔː(r)] [wɪŋk] .

the	log	until	you	couldn't	think	,	blink	,	or	wink	.
这	日志	直到	你	不能	思考	,	眨	,	或者	眨眼	.

一直写到你无法思考、无法眨眼、无法眨眼为止。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['ʌðə(r)] ['nɔɪzɪz] [bɪ'saɪdz] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ænt] [θɔːt] [hiː; hi]['nevə(r)]

There	were	twenty	-	seven	other	noises	besides	,	which	the	Ant	thought	he	never
那里	是	二十	-	七	其他	噪音	除了	,	哪个	这	蚂蚁	想法	他	绝不

[hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

had	heard	before	.
有	听到	前	.

除此之外，还有二十七种其他的声音，蚂蚁觉得这些声音他以前从未听过。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

All	at	once	,
全部	在	一次	,

一下子，

[wɒt'evə(r)] [laɪt] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kriːp] ['feɪntli] [ɪn][æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][wɒz; wəz]

whatever	light	had	managed	to	creep	faintly	in	at	one	end	of	the	log	was
任何	光	有	管理	到	潜行者	淡淡的	在	在	一	结尾	的	这	日志	曾是

[blɒkt] [aʊt] ,

blocked	out	,
已屏蔽	出去	,

从原木一端勉强透进来的一丝光线也被阻挡住了。

['meɪkɪŋ] [ðæt] [end][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] ['blækɪst] [naɪt] .

making	that	end	as	black	as	the	blackest	night	.
制作	那	结尾	作为	黑色的	作为	这	最黑的	夜晚	.

让结局如同最黑暗的夜晚般漆黑。

“ , , ! ” [sed] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][lɒg] ['nɪəli] .

“	Snoof	,	snoof	,	snoof	!	”	said	something	as	big	as	the	log	nearly	.
“	斯努夫	,	斯努夫	,	斯努夫	!	”	说	某物	作为	大的	作为	这	日志	几乎	.

“噗噗噗！”一个和原木差不多大的物体发出声音。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] ,

The	whole	company	made	a	dash	for	the	other	end	of	the	log	,
这	所有的	公司	制成	一个	短跑	为了	这	其他	结尾	的	这	日志	,

整个公司的人都朝着圆木的另一端冲去。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] , [səʊ][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	the	rain	and	wind	drove	them	back	,	so	there	they	were	.
和	这	雨	和	风	驾驶	他们	后退	,	所以	那里	他们	是	.

风雨将他们逼退，于是他们就待在那里。

[ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt] ,
If they got out ,
如果 他们 得到 出去 ,

如果他们逃脱了，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [θʌmp] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [reɪn] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['sekənd] .
they would be thumped to pieces by the rain in about half a second .
他们 会 是 猛击 到 件 经过 这 雨 在 关于 一半 一个 第二 .

雨水会在大约半秒钟内将它们打得粉碎。

[ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] - , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [maɪt] ['træmp(ə)l][ðem; ðəm]
If they stayed in , the awful Snoofer , whatever he was , might trample them
如果 他们 入住 在 , 这 可怕 - , 任何 他 曾是 , 可能 践踏 他们
[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
to nothing at all .
到 没有什么 在 全部 .

如果他们继续待在里面，可怕的斯努弗，不管他是什么，可能会把他们踩成肉泥。

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] !
What to do , they didn't know !
什么 到 做 , 他们 没有 知道 !

他们不知道该怎么办！

[ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] ['lʌntʃən]
The birthday luncheon
这 生日 午餐

生日午餐

[ðə; ði] - ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] , ['pɜːfɪktli] ['frendli] ,
The Snoofer really was a Woodchuck , perfectly friendly ,
这 - 真的 曾是 一个 土拨鼠 , 完美 友好的 ,

“嗅探者”确实是一只土拨鼠，非常友善。

[ðəʊ] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [tuː] [nɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd]
though too big for any of them to get too near in a crowded
尽管 也 大的 为了 任何 的 他们 到 得到 也 靠近 在 一个 挤

虽然体积太大，在拥挤的地方它们都无法靠得太近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
place where there was no room for him and them to pass each other .
地方 在哪里 那里 曾是 不 房间 为了 他 和 他们 到 经过 每个 其他 .

那里空间狭小，他和他们根本无法擦肩而过。

“ [hə'ləʊ] , [fəʊks] ! ” [sed] [hiː; hi] .
“ Hello , folks ! ” said he .
“ 你好 , 各位 ! ” 说 他 .

“大家好！”他说道。

“ [doʊnt] [muːv] .
“ Don't move .
“ 不 移动 .

“别动。”

['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] .
Plenty of room .
很多 的 房间 .

空间充足。

[jʊr; jər] [ɔːl] ['welkəm] [tuː; tə] ['hɒləʊ] - [lɒg] [ɪn] .

You're	**all**	**welcome**	**to**	**Hollow**	**-**	**Log**	**Inn**	**.**
你是	全部	欢迎	到	空洞的	-	日志	客栈	.

欢迎各位光临空心木旅馆。

[ɪts] [nɒt] [fɪt] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [aʊt] ['ɪntuː] , [səʊ][juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] .

It's	**not**	**fit**	**weather**	**for**	**any**	**of**	**you**	**to**	**get**	**out**	**into**	**,**	**so**	**you**	**stay**	**in**	**.**
它是	不是	合身	天气	为了	任何	的	你	到	得到	出去	进入	,	所以	你	停留	在	.

天气不适合你们出门，所以你们都待在家里吧。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ɪn] , [səʊ][ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] [wɜːθ]

This	**is**	**an**	**inn**	**,**	**and**	**you're**	**in**	**,**	**so**	**there**	**you**	**are**	**for**	**a**	**joke**	**worth**
这	是	一个	客栈	,	和	你是	在	,	所以	那里	你	是	为了	一个	开玩笑	值得

['hævɪŋ] .

having	**.**
拥有	.

这是一家客栈，你已经进来了，所以，接下来就该开个玩笑了。

[meɪk] [jɔː'selvz] [æt; ət] [həʊm] .

Make	**yourselves**	**at**	**home**	**.**
制作	你们自己	在	家	.

请随意，就像在自己家一样。

" [wel] , [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

"	**Well**	**,**	**at**	**least**	**they**	**were**	**not**	**so**	**frightened**	**after**	**that**	**,**
"	出色地	,	在	至少	他们	是	不是	所以	害怕	后	那	,

“嗯，至少在那之后他们没那么害怕了。”

[ðəʊ] [ðeɪ] ['dʒɒli] [wel] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [mʌtʃ]

though	**they**	**jolly**	**well**	**knew**	**they**	**would**	**have**	**to**	**look**	**out**	**if**	**he**	**turned**	**around**	**much**
尽管	他们	快乐的	出色地	知道	他们	会	有	到	看	出去	如果	他	转向	大约	很多

[ɔː(r)] [keɪm] [ðeə(r)] [wei] .

or	**came**	**their**	**way**	**.**
或者	来了	他们的	方式	.

尽管他们非常清楚，如果他回头或朝他们走来，他们就得小心提防。

“ [siːm] [gʊd] [tuː; tə] [get] [ɪn] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Seems**	**good**	**to**	**get**	**in**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	似乎	好的	到	得到	在	,	”	说	他	.

“看来能进去挺好的，”他说。

“ [aɪ] [laɪk] [maɪ] ['ʌðə(r)] [ˌʌndə'graʊnd] [haʊs] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

“	**I**	**like**	**my**	**other**	**underground**	**house**	**better**	**than**	**this**	**,**
“	我	喜欢	我的	其他	地下	房子	更好的	比	这	,

“我更喜欢我另一间地下房子，比这间好。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [kɔːt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ]

but	**I**	**was**	**caught**	**when**	**I**	**was**	**making**	**a**	**run**	**for**	**it**	**from**	**a**	**long**
但	我	曾是	捕捉	什么时候	我	曾是	制作	一个	跑步	为了	它	从	一个	长的

[hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

hunt	**in**	**the**	**woods**	**,**
打猎	在	这	树林	,

但我在树林里长时间狩猎后逃跑时被抓住了。

[ænd; ənd][ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hɒləʊ] - [lɒg] [ɪn] [hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [ruːf] [ðæn; ðən] ['bʌrəʊ]

and	**I**	**happened**	**to**	**think**	**Hollow**	**-**	**Log**	**Inn**	**had**	**a**	**better**	**roof**	**than**	**Burrow**
和	我	发生	到	思考	空洞的	-	日志	客栈	有	一个	更好的	屋顶	比	洞穴

[hɔːl] .

Hall	**.**
大厅	.

我当时觉得空心木旅馆的屋顶比地洞大厅的屋顶要好。

[waɪ] , [aɪl] ['weɪdʒə(r)] ['bʌrəʊ] [hɔːl] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Why	**,**	**I'll**	**wager**	**Burrow**	**Hall**	**is**	**full**	**of**	**water**	**.**
为什么	,	患病的	赌注	洞穴	大厅	是	满的	的	水	.

我敢打赌，陋居里肯定灌满了水。

[ɪf] [ðə; ði] [reɪn] ['hæznt]

If	**the**	**rain**	**hasn't**
如果	这	雨	还没有

如果雨还没下

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**162**	**]**
[	页	-	]

[第162页]

[rʌn] [daʊn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['entrənsiz] ,

run	**down**	**through**	**all**	**the**	**entrances**	**,**
跑步	向下	通过	全部	这	入口	,

从所有入口跑下去，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [səʊkt] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɔːlz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd]

it	**must**	**have**	**soaked**	**through**	**the**	**ground**	**above**	**the**	**halls**	**by**	**this**	**time**	**and**
它	必须	有	浸泡过	通过	这	地面	多于	这	大厅	经过	这	时间	和

['flʌdɪd] [ðem; ðəm] ['bædli] .

flooded	**them**	**badly**	**.**
被淹	他们	糟糕	.

此时，水肯定已经渗入大厅上方的地面，导致大厅严重被淹。

[aɪ] [həʊp] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪg] [drɒps] ,

I	**hope**	**all**	**of**	**you**	**are**	**all**	**right**	**and**	**none**	**the**	**worse**	**for**	**the**	**big**	**drops**	**,**
我	希望	全部	的	你	是	全部	正确的	和	没有任何	这	更糟	为了	这	大的	滴	,

希望你们都平安无事，没有因为这次大跌而受到伤害。

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ænd; ənd] [bruːzɪŋz] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

nor	**for**	**the**	**poundings**	**and**	**bruisings**	**you**	**may**	**have**	**had**	**from**	**it**
也不	为了	这	敲击	和	瘀伤	你	可能	有	有	从	它

[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [ˌɪn'saɪd] .

before	**you**	**came**	**inside**	**.**
前	你	来了	里面	.

也包括你进来之前可能因此遭受的撞击和擦伤。

" ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [spəʊk] [sʌtʃ] [kaɪnd] [wɜːdz] ,

"	**Mr**	**.**	**Woodchuck**	**spoke**	**such**	**kind**	**words**	**,**
"	先生	.	土拨鼠	辐	这样的	种类	字	,

“伍德查克先生说了些很暖心的话，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

which	**they**	**managed**	**to**	**hear**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**thumping**	**of**	**the**	**rain**	**and**	**the**
哪个	他们	管理	到	听到	在	尽管如此	的	这	怦	的	这	雨	和	这

[rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

roar	**of**	**the**	**wind**	**,**
吼	的	这	风	,

尽管暴雨倾盆、狂风呼啸，他们还是听到了这些声音。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['nɔɪzɪz] [bɪ'saɪdz] ,

and	**in**	**spite**	**of**	**all**	**the**	**twenty**	**-**	**seven**	**noises**	**besides**	**,**
和	在	尽管如此	的	全部	这	二十	-	七	噪音	除了	,

尽管除此之外还有二十七种噪音，

[ðæt] [ðeɪ] [njuː] [sʌm; səm][wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [pə'laɪtli] .

that	**they**	**knew**	**some**	**one**	**ought**	**to**	**thank**	**him**	**politely**	**.**
那	他们	知道	一些	一	应该	到	感谢	他	礼貌地	.

他们知道应该有人礼貌地向他道谢。

[bʌt; bət] , ['mɜːsi] !
But , **mercy** !
但 , 怜悯 !

但是，天哪！

[huː] [kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz] ,
Who could thank him in all that noise ,
WHO 可以 感谢 他 在 全部 那 噪音 ,

在那样一片嘈杂声中，谁又能向他道谢呢?

[wen] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [bɪg] ?
when their voices were so little and his voice so big ?
什么时候 他们的 声音 是 所以 小的 和 他的 嗓音 所以 大的 ?

当他们的声音那么小，而他的声音那么大时?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɪm] [hɪə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [baʊd] [pə'laɪtli] [ænd; ənd]
They were sure they could not make him hear , so they bowed politely and
他们 是 当然 他们 可以 不是 制作 他 听到 , 所以 他们 鞠躬 礼貌地 和
[smaɪld] .
smiled .
微笑 .

他们确信他听不见，于是礼貌地鞠躬微笑。

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [ment] ,
As he could see well in the dark , he knew what they meant ,
作为 他 可以 看 出色地 在 这 黑暗的 , 他 知道 什么 他们 意思是 ,

由于他夜视能力很强，所以他明白他们的意思。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ɔːl]
and said he would do all
和 说 他 会 做 全部

他说他会做这一切

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 163]
[页 -]

[第163页]

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
the talking , and they need not try to answer till the storm was over .
这 说 , 和 他们 需要 不是 尝试 到 回答 直到 这 风暴 曾是 超过 .

他们不必急于回答，直到风暴过去。

[ðeɪ] [ɔːl] [baʊd] [ə'gen] .
They all bowed again .
他们 全部 鞠躬 再次 .

他们再次鞠躬。

“ [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [duː; də] [mʌtʃ] ['tɔːkɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [snuːz] .
“ Before I do much talking , ” said he , “ I've got to have a snooze .
“ 前 我 做 很多 说 , ” 说 他 , “ 我已经 得到 到 有 一个 打盹 .

“在我多说之前，”他说，“我得先睡一会儿。”

[aɪv] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [gəʊ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snuːz] [wɪl] [fɪks] [ˌem 'iː] [raɪt] [ʌp] .
I've been on the go all day , and a little snooze will fix me right up .
我已经 到过 在 这 去 全部 天 , 和 一个 小的 打盹 将要 使固定 我 正确的 向上 .

我今天忙了一整天，小睡一会儿就能让我精神焕发。

['meɪbi] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [wɪl] ['kwaɪət] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Maybe the rain and wind will quiet down a little
或许 这 雨 和 风 将要 安静的 向下 一个 小的

或许雨势和风力会稍微减弱一些。

[səʊ][wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)] [ɑː'selvz] [θɪŋk] ['betə(r)][baɪ][ðæt] [taɪm] .

so	we	can	hear	ourselves	think	better	by	that	time	.
所以	我们	能	听到	我们自己	思考	更好的	经过	那	时间	.

这样，到那时我们就能更好地倾听自己的思考了。

" [wel] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [kɜːld] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][fæt][bɔːl][ɒv; əv][wet][fɜː(r)][ðæt] [smeld]

"	Well	,	sir	,	the	Woodchuck	curled	himself	into	a	fat	ball	of	wet	fur	that	smelled
"	出色地	,	先生	,	这	土拨鼠	卷曲	他自己	进入	一个	胖的	球	的	湿的	毛皮	那	闻起来

— [wel] ,

—	well	,
—	出色地	,

“嗯，先生，那只土拨鼠蜷缩成一团湿漉漉的毛球，闻起来——嗯，

[dʒʌst][laɪk] [wet][fɜː(r)] — [ænd; ənd][tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

just	like	wet	fur	—	and	to	sleep	he	went	,	and	not	a	bit	more	for
只是	喜欢	湿的	毛皮	—	和	到	睡觉	他	去	,	和	不是	一个	少量	更多的	为了

[ðə; ði][wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

就像湿漉漉的皮毛——然后他就睡着了，再也没有被风吹动过。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] , [kɛəd] [hiː; hi] !

and	the	rain	,	and	the	noise	they	made	,	cared	he	!
和	这	雨	,	和	这	噪音	他们	制成	,	关心	他	!

雨水和雨声，他都不在意！

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [snɔː] ,

And	he	even	snored	,
和	他	甚至	打鼾	,

他甚至还打鼾。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['twenti] - [eɪtθ] [nɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd]

and	that	made	the	twenty	-	eighth	noise	to	be	heard	in	and	out	and
和	那	制成	这	二十	-	第八	噪音	到	是	听到	在	和	出去	和

[ə'raʊnd] [ə'baʊt] ['hɒləʊ] - [lɒg] [ɪn] !

around	about	Hollow	-	Log	Inn	!
大约	关于	空洞的	-	日志	客栈	!

于是，空心木旅馆内外及周围就响起了第二十八声巨响！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ðə; ði] ['wʊdˌtʃʌks] [driːm]

THE	WOODCHUCK'S	DREAM
这	土拨鼠的	梦

土拨鼠的梦

['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][kaɪnd] [wɜːdz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] ,

Maybe	you	think	that	after	the	kind	words	of	Mr	.	Woodchuck	,
或许	你	思考	那	后	这	种类	字	的	先生	.	土拨鼠	,

或许你会认为，在伍德查克先生说了那些好话之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːmləs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dʒʌst] [kɜːld] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	the	harmless	way	in	which	he	just	curled	himself	up	and	went	to	sleep	,
和	这	无害	方式	在	哪个	他	只是	卷曲	他自己	向上	和	去	到	睡觉	,

他只是蜷缩起身子，毫无防备地睡着了。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [frɒm; frəm][hɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] !

there	was	nothing	more	to	be	feared	from	him	,	but	there	was	!
那里	曾是	没有什么	更多的	到	是	害怕	从	他	,	但	那里	曾是	!

人们原本以为他已经没什么可怕的了，但事实并非如此！

[ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['prɪti] [bæd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] [ðæt] .

The	snoring	itself	was	pretty	bad	,	but	they	could	stand	that	.
这	打鼾	本身	曾是	漂亮的	坏的	,	但	他们	可以	站立	那	.

鼾声确实很严重，但他们可以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [wet] [fɜː(r)] ,

And	the	smell	of	the	wet	fur	,
和	这	闻	的	这	湿的	毛皮	,

还有湿毛皮的气味，

[ðæt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stiːm] [wen] [hiː; hi] [gruː] [wɔːm] [ænd; ənd] ['snʌgli] [æz; əz][hiː; hi] [slept] , [wɒz; wəz]

that	began	to	steam	when	he	grew	warm	and	snuggly	as	he	slept	,	was
那	开始	到	蒸汽	什么时候	他	生长	温暖的	和	舒适的	作为	他	睡着了	,	曾是

['prɪti] [bæd] ,

pretty	bad	,
漂亮的	坏的	,

当他睡着后变得温暖舒适时，蒸汽就开始冒出来，这很糟糕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] [ðæt] [tuː] .

but	they	could	stand	that	too	.
但	他们	可以	站立	那	也	.

但他们也能承受得住。

[ðə; ði] ['riːəl] ['skeəri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz]

The	real	scary	thing	about	it	was	that	in	his	sleep	he	did	something	besides
这	真实的	可怕的	事物	关于	它	曾是	那	在	他的	睡觉	他	做过	某物	除了

[snɔː(r)] .

snore	.
鼾	.

真正可怕的是，他在睡梦中除了打鼾之外还做了其他事。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [meɪd] ['hɒrəb(ə)l] , [diːp] ['nɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

He	talked	to	himself	,	and	made	horrible	,	deep	noises	in	his	throat	,
他	谈话	到	他自己	,	和	制成	可怕	,	深的	噪音	在	他的	喉	,

他自言自语，喉咙里发出可怕的、低沉的咕哝声。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] - [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðem; ðəm][dʒʌmp] .

and	sometimes	snoofed	so	suddenly	that	it	made	them	jump	.
和	有时	-	所以	突然	那	它	制成	他们	跳	.

有时他冷嘲热讽，动作如此突然，吓得他们一跳。

[ðə; ði] [həʊl] [lɒg] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] [reɪn] , [wɪnd] , ['snɔːrɪŋ] , - ,

The	whole	log	shook	with	the	rain	,	wind	,	snoring	,	snoofing	,
这	所有的	日志	摇晃	和	这	雨	,	风	,	打鼾	,	-	,

整根原木在雨水、风声、鼾声和打鼾声中摇晃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd] ['trembld] [laɪk] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] .

and	other	noises	,	and	trembled	like	the	whole	company	.
和	其他	噪音	,	和	颤抖	喜欢	这	所有的	公司	.

以及其他各种声响，他像全公司的人一样颤抖起来。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [snɔː(r)] .

In	his	sleep	the	Woodchuck	did	something	besides	snore	.
在	他的	睡觉	这	土拨鼠	做过	某物	除了	鼾	.

土拨鼠在睡梦中除了打鼾之外，还做了其他事。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self]
He talked to himself
他 谈话 到 他自己

他自言自语

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] ['weikən] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [lɑːst] ['mɪnɪts]
All at once he wakened with such a start that they thought their last minutes
全部 在 一次 他 醒来 和 这样的 一个 开始 那 他们 想法 他们的 最后的 分钟
[hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] .
had come this time .
有 来 这 时间 .

他突然惊醒，惊得如此厉害，他们都以为这次自己真的到死期了。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [stɑːt] [ðæt] ['terɪfaɪd] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] ,
But after the big start that terrified them he was all right ,
但 后 这 大的 开始 那 恐惧 他们 他 曾是 全部 正确的 ,

但经历了开局的惊险之后，他最终安然无恙。

[ænd; ənd] ['weikən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['dʒentli] ,
and wakened the rest of the way more slowly and gently ,
和 醒来 这 休息 的 这 方式 更多的 缓慢地 和 轻轻地 ,

然后，我以更缓慢、更轻柔的方式唤醒了他。

[ðəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [dɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ʃɔːt] , ['mʌfld] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
though he still did a lot of short , muffled snoofings for a few minutes .
尽管 他 仍然 做过 一个 很多 的 短的 , 闷音 - 为了 一个 很少 分钟 .

不过他还是时不时发出几分钟短促、闷闷的哼哼声。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [daɪd] [daʊn] ['miːnwaɪl] ,
The rain and the wind died down meanwhile ,
这 雨 和 这 风 死亡 向下 同时 ,

与此同时，雨势和风力都停了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['nɔɪzɪz] [ˌaʊt'saɪd] , [səʊ] [θɪŋz]
and there were not quite all of those twenty - seven noises outside , so things
['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
really were much better .
真的 是 很多 更好的 .

外面并没有出现那二十七种噪音，所以情况真的好多了。

“ [hə'ləʊ] , [fəʊks] !
“ Hello , folks !
“ 你好 , 各位 !

“大家好！”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ˌʌn'kəːl] [hɪm'self] .
” he said as he slowly and carefully uncurled himself .
” 他 说 作为 他 缓慢地 和 小心 展开 他自己 .

“他一边说着，一边缓慢而小心地舒展开身体。”

“ [haʊz] [ðə; ði] ['weðə(r)] ?
“ How's the weather ?
“ 怎么样 这 天气 ?

“天气怎么样？”

['eni] ['betə(r)] ?
Any better ?
任何 更好的 ?

好些了吗?

" [ðeɪ] [ɔːl] [nˈɒdɪd] , [səʊ][hiː; hi] [sed] , " [gʊd] !
" They all nodded , so he said , " Good !
" 他们 全部 点头 , 所以 他 说 , " 好的 !

他们都点了点头，于是他说："好！"

[ai] [həʊp] [ai] [dɪd] [nɒt] [snɔː(r)] [ænd; ənd] [meɪk] ['ʌðə(r)] ['nɔɪzɪz] .
I hope I did not snore and make other noises .
我 希望 我 做过 不是 鼾 和 制作 其他 噪音 .

希望我没有打鼾或发出其他噪音。

[dɪd] [ai] ?
Did I ?
做过 我 ?

是吗?

" [wel] , [tuː; tə] [biː; bi] ['ɒnɪst] , [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [nɒd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
" Well , to be honest , they all had to nod again , and they did .
" 出色地 , 到 是 诚实的 , 他们 全部 有 到 点头 再次 , 和 他们 做过 .

"说实话，他们都不得不再次点头，而且他们也确实点头了。"

" [naʊ] , [ðæts] [tuː] [bæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now , that's too bad , " he said .
" 现在 , 那就是 也 坏的 , " 他 说 .

"那真是太糟糕了，"他说。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
" It must have frightened you , and you shall have an explanation .
" 它 必须 有 害怕 你 , 和 你 将 有 一个 解释 .

"这一定吓到你了，你会得到一个解释。"

[juː; jʊ] [siː] , [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪəs] [driːm] ,
You see , I had a fierce dream ,
你 看 , 我 有 一个 凶猛的 梦 ,

你看，我做了一个可怕的梦，

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [fɪəs] [driːm] [ai] [səˈpəʊz] [ai] [meɪk] [fɪəs] ['nɔɪzɪz] .
and when I have a fierce dream I suppose I make fierce noises .
和 什么时候 我 有 一个 凶猛的 梦 我 认为 我 制作 凶猛的 噪音 .

当我做噩梦时，我想我会发出可怕的声音。

[ðɪs] [taɪm] [ai] [driːmd] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paɪrət] [wɪð] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][piː] . [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [əˈbaʊt]
This time I dreamed I was a Pirate with a capital P . Want to hear about
这 时间 我 梦见 我 曾是 一个 海盗 和 一个 首都 P . 想 到 听到 关于
[ˌaɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

这次我梦见自己是个海盗，而且是那种首字母大写的海盗。想听听这个梦吗?

" [wel] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][nɒd] [əˈgen] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" Well , of course they had to nod again , and , to tell the truth ,
" 出色地 , 的 课程 他们 有 到 点头 再次 , 和 , 到 告诉 这 真相 ,

"当然，他们不得不再次点头，而且，说实话，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['paɪrət] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)]
they were all curious to know what a Pirate was , for
他们 是 全部 好奇的 到 知道 什么 一个 海盗 曾是 , 为了

他们都很好奇海盗是什么，因为

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [wʌn] .
none of them had seen one .
没有任何 的 他们 有 已见 一 .

他们中没有一个人见过。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz][səʊ][kaɪnd] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nɔɪzɪz] ,
The Woodchuck was so kind too , for all his noises ,
这 土拨鼠 曾是 所以 种类 也 , 为了 全部 他的 噪音 ,

虽然土拨鼠会发出各种噪音，但它其实很友善。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] [hɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf]
that if they were careful to keep out from under him they were safe
那 如果 他们 是 小心 到 保持 出去 从 在下面 他 他们 是 安全的
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

只要他们小心避开他，就足够安全了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [kʌm] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][nɪə(r)][hɪm][æz; əz]
He had them come as close to the center of the log near him as
他 有 他们 来 作为 关闭 到 这 中心 的 这 日志 靠近 他 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
they could ,
他们 可以 ,

他让他们尽可能靠近他旁边那根圆木的中心。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][æz; əz] [ləʊ] [ænd; ənd] [sɒft] - [sɔːt] [ɒv; əv] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and then , in as low and soft snoofly sort of voice as he could ,
和 然后 , 在 作为 低的 和 柔软的 - 种类 的 嗓音 作为 他 可以 ,

然后，他用尽可能低沉柔和的、像史努比一样的声音说道：

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
he talked to them .
他 谈话 到 他们 .

他跟他们交谈了。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [driːmz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ]
“ I suppose dreams come to us because of things we have been thinking
“ 我 认为 梦境 来 到 我们 因为 的 事物 我们 有 到过 思维
[hɑːd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
hard about in the daytime ,
难的 关于 在 这 白天 ,

“我想，梦境之所以会出现在我们面前，是因为我们白天一直在认真思考某些事情。”

[ɔː(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] .
or things that have happened to us out of the common .
或者 事物 那 有 发生 到 我们 出去 的 这 常见的 .

或者发生在我们身上的那些非同寻常的事情。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [driːmd] [maɪ] [fɪəs] [driːm] , [nəʊ] [daʊt] .
That's why I dreamed my fierce dream , no doubt .
那就是 为什么 我 梦见 我的 凶猛的 梦 , 不 怀疑 .

毫无疑问，这就是我做那个充满激情的梦的原因。

[hɪrz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː] [driːm] :
Here's the thing that made me dream :
这里是 这 事物 那 制成 我 梦 :

让我做梦的就是这件事：

“ [æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] ['jestədeɪ] ,
“ As far back as yesterday ,
“ 作为 远的 后退 作为 昨天 ,

“早在昨天，

[aɪ][wɒz; wəz] [ɒf] [nɪə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['kɔːnfiːld] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,
I was off near a fine cornfield a good bit of a distance from here ,
我 曾是 离开 靠近 一个 美好的 玉米地 一个 好的 少量 的 一个 距离 从 这里 ,

我当时在离这里相当远的一片长势良好的玉米地附近。

[weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ] ['nɪəli] [gɒt] [kɔːt] [wʌns][fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] [ðə; ði]
where in the spring I nearly got caught once for eating some of the corn the
在哪里 在 这 春天 我 几乎 得到 捕捉 一次 为了 吃 一些 的 这 玉米 这
['fɑːmə(r)][hæd; həd][dʒʌst] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
farmer had just planted in the hills .
农民 有 只是 已种植 在 这 丘陵 .

春天的时候，我差点因为吃了农夫刚种在山坡上的玉米而被抓到。

[maɪ] ['fɑːðɪst] ['entrəns] [tuː; tə] ['bʌrəʊ] [hɔːl] [ɪz][nɪə(r)] [ðæt] [fiːld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
My farthest entrance to Burrow Hall is near that field , and it
我的 最远 入口 到 洞穴 大厅 是 靠近 那 场地 , 和 它

我通往蛮荒庄园最远的入口就在那片田野附近，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 168]
[页 -]

[第168页]

[wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd][faɪnd] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðəʊz] [hɪlz] ['freʃli] ['plɑːntɪd] .
was easy to get up there and find plenty to eat in those hills freshly planted .
曾是 简单的 到 得到 向上 那里 和 寻找 很多 到 吃 在 那些 丘陵 新鲜的 已种植 .

很容易就能爬上去，而且在那些新栽种的山坡上能找到很多吃的。

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skeə(r)] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [nɒt] [tɪl] ['jestədeɪ] [dɪd][aɪ][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə]
I had such a scare that time that not till yesterday did I have any more to
我 有 这样的 一个 吓 那 时间 那 不是 直到 昨天 做过 我 有 任何 更多的 到
[duː; də] [wɪð] [ðæt] [fiːld] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['θɪkli] ['tæŋg(ə)ld]['bɔːdə(r)][ɒv; əv] [tɔːl] [wiːdz]
do with that field than to run along the thickly tangled border of tall weeds
做 和 那 场地 比 到 跑步 沿着 这 浓密 纠缠不清 边界 的 高的 杂草
[wʌns][ɪn] [ə'waɪl] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [fiːld] .
once in awhile when I wished to go to another field .
一次 在 一会儿 什么时候 我 希望 到 去 到 其他 场地 .

那次我吓坏了，直到昨天，我才再次和那块地有了交集，只是偶尔想去另一块地的时候，会沿着长满高杂草的密密麻麻的边界跑一跑。

[bʌt; bət] ['jestədeɪ] [ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [səʊ]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [aɪ] [θɔːt]
But yesterday the field was lying so quiet in the warm sunshine that I thought
但 昨天 这 场地 曾是 说谎 所以 安静的 在 这 温暖的 阳光 那 我 想法
[ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld]['bɔːdə(r)][ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [rəʊz] [ɒv; əv]
it quite safe to leave the tangled border and go into the thick rows of
它 相当 安全的 到 离开 这 纠缠不清 边界 和 去 进入 这 厚的 行 的
['kɔːnˌstɔːk] .
cornstalks .
玉米秆 .

但昨天，田野在温暖的阳光下静悄悄的，我觉得离开杂乱的田埂，走进茂密的玉米秆丛中，应该很安全。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [smelz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kɔ:n] [wen] [ðə; ði] [sʌn]

There	is	nothing	that	smells	much	better	to	me	than	the	corn	when	the	sun
那里	是	没有什么	那	气味	很多	更好的	到	我	比	这	玉米	什么时候	这	太阳

[ʃaɪnz] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] .

shines	on	it	.
闪耀	在	它	.

对我来说，没有什么比阳光照耀下的玉米散发出的香味更令人愉悦的了。

[əʊ] , [maɪ] , [bʌt; bət] [ai] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [lɒŋ] [wɪf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] !

Oh	,	my	,	but	I	like	to	take	long	whiffs	of	it	!
哦	,	我的	,	但	我	喜欢	到	拿	长的	嗅觉	的	它	!

哦，我的天哪，但我喜欢深深地吸一口气！

“ [wen] [ai] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪs] , [lɒŋ] [gri:n] ['hɔ:lˌweɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [kɔ:n] ,

“	When	I	walked	into	the	nice	,	long	green	hallways	between	the	rows	of	corn	,
“	什么时候	我	步行	进入	这	好的	,	长的	绿色的	走廊	之间	这	行	的	玉米	,

“当我走进玉米地之间那条又长又漂亮的绿色走廊时，

[ai] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ai] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə'baʊt] -

I	was	so	happy	I	could	have	sung	a	song	I	used	to	sing	years	ago	about	'
我	曾是	所以	快乐的	我	可以	有	唱	一个	歌曲	我	用过的	到	唱歌	年	前	关于	-

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [əʊld] [graʊnd] [həʊm] ,

How	Pleasant	It	Is	in	My	Old	Ground	Home	,
如何	令人愉快的	它	是	在	我的	老的	地面	家	,

我高兴极了，我竟然能唱起多年前常唱的那首歌，歌名是《在我的老家多么愉快》。

- [bʌt; bət] [ai] [kept] ['pɜ:fɪktli] ['kwaɪət] , [fɔ:(r); fə(r)] [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [du:; də] [tu:; tə] [sɪŋ] , [æz; əz]

'	but	I	kept	perfectly	quiet	,	for	I	knew	it	would	not	do	to	sing	,	as
-	但	我	保留	完美	安静的	,	为了	我	知道	它	会	不是	做	到	唱歌	,	作为

[ðeə(r)]

there
那里

但我保持沉默，因为我知道唱歌是不行的，因为.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[mait] [bi:; bi] [men] [ɪn] [ðæt] [fi:ld] .

might	be	men	in	that	field	.
可能	是	男人	在	那	场地	.

这个领域可能有男性。

[bʌt; bət] [ai] ['wɔndə] ['sləʊli] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ku:l] ,

But	I	wandered	slowly	in	and	out	of	the	rows	,	and	felt	the	cool	,
但	我	漫步	缓慢地	在	和	出去	的	这	行	,	和	毛毡	这	凉爽的	,

但我慢慢地在树丛间穿梭，感受到了凉爽，

[gri:n] [li:vz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔ:n] ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] [maɪ] [saɪdz] .

green	leaves	of	the	corn	brushing	against	my	sides	.
绿色的	树叶	的	这	玉米	刷牙	反对	我的	侧面	.

玉米的绿叶拂过我的身体两侧。

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] , [dipɪst] [breθs] [ai] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:m]

I	took	the	longest	,	deepest	breaths	I	could	,	and	the	sweetness	of	the	warm
我	采取	这	最长	,	最深处	呼吸	我	可以	,	和	这	甜味	的	这	温暖的

,

,

,

我尽可能地深呼吸，感受着温暖的甜蜜，

[raɪp] ['tæsl] ['blɔsəmz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːks] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [meɪd]

ripe	tassel	blossoms	on	the	top	of	the	stalks	came	down	to	me	and	made
成熟	流苏	花朵	在	这	顶部	的	这	茎	来了	向下	到	我	和	制成

[ˌem 'iː] [wɒnt] [tuː; tə] [smel] [ðæt] ['swiːtnəs] [fər'evə(r)] .

me	want	to	smell	that	sweetness	forever	.
我	想	到	闻	那	甜味	永远	.

花茎顶端成熟的穗状花朵飘落下来，让我想要永远闻到那甜美的香气。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['draʊzi] [tuː] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

It	made	me	drowsy	too	,	and	there	was	such	a	quiet	,
它	制成	我	昏昏欲睡	也	,	和	那里	曾是	这样的	一个	安静的	,

它让我昏昏欲睡，而且周围非常安静。

['snʌgli] [spɒt][tuː; tə] [kɜːl] [ʌp][ɪn][ɒn][ðə; ði][sʌn] - [wɔːm] [graʊnd] [kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

snuggly	spot	to	curl	up	in	on	the	sun	-	warmed	ground	close	to	a	bunch	of
舒适的	点	到	卷曲	向上	在	在	这	太阳	-	温暖	地面	关闭	到	一个	束	的

[ðə; ði] [θɪk] [stɔːks] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self] [fə'get] [ə'baʊt] [men] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [bæd] ,

the	thick	stalks	that	I	made	myself	forget	about	men	and	all	things	bad	,
这	厚的	茎	那	我	制成	我	忘记	关于	男人	和	全部	事物	坏的	,

在被阳光温暖的地面上，靠近一堆粗壮的茎秆，有一个舒适的地方可以蜷缩起来，让我忘记男人和所有不好的事情。

[ænd; ənd] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [bɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ɒv; əv][maɪ'self] .

and	crawled	into	the	smallest	ball	I	could	make	of	myself	.
和	爬行	进入	这	最小	球	我	可以	制作	的	我	.

我蜷缩成一团，尽可能地蜷缩成最小的球。

[ðə; ði][lɑːst][aɪ] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] , [kliːn] , [swiːt] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] .

The	last	I	remembered	was	the	good	,	clean	,	sweet	perfume	of	the	corn	.
这	最后的	我	记得	曾是	这	好的	,	干净的	,	甜的	香水	的	这	玉米	.

我最后记得的是玉米那清新、干净、甜美的香气。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [slept] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [slept] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

“	I	may	have	slept	a	long	while	,	and	I	may	have	slept	only	a	few	minutes	,
“	我	可能	有	睡着了	一个	长的	尽管	,	和	我	可能	有	睡着了	仅有的	一个	很少	分钟	,

“我可能睡了很长时间，也可能只睡了几分钟，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .

but	I	could	not	tell	.
但	我	可以	不是	告诉	.

但我无法分辨。

[jet] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ][wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][laɪf] [θruː] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]

Yet	all	at	once	I	was	flying	for	my	life	through	the	rows	of
然而	全部	在	一次	我	曾是	飞行	为了	我的	生活	通过	这	行	的

然而突然间，我却像逃命一样在成排的人群中飞奔。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[kɔːn] .

corn	.
玉米	.

玉米。

[aɪ] [dɒdʒd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪntuː]['ʌðə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd] [ðen] ['dʌbld] [bæk] [ɒn][maɪ] [træks]

I	dodged	here	and	there	into	other	rows	and	then	doubled	back	on	my	tracks
我	躲避	这里	和	那里	进入	其他	行	和	然后	双倍	后退	在	我的	轨道

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] .

to	keep	the	man	who	was	chasing	me	from	knowing	where	I	was	.
到	保持	这	男人	WHO	曾是	追逐	我	从	会心	在哪里	我	曾是	.

我一会儿躲到其他排的人群中，一会儿又折返回来，以免追赶我的人知道我在哪里。

[æt; ət][lɑːst][ai][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [wiːdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fens] ,

At	last	I	was	back	in	the	friendly	tangle	of	the	weeds	along	the	fence	,
在	最后的	我	曾是	后退	在	这	友好的	纠纷	的	这	杂草	沿着	这	栅栏	,

我终于又回到了篱笆边那片友好的杂草丛中。

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [fraɪt] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [teɪl] .

and	shivering	with	fright	from	head	to	tail	.
和	瑟瑟发抖	和	惊吓	从	头	到	尾巴	.

浑身瑟瑟发抖，吓得从头到尾都在发抖。

[θruː] [ðə; ði] [wiːdz] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kɔːnˌstɔːk] ['muːvɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ]

Through	the	weeds	I	could	see	the	cornstalks	moving	where	the	man	was	rushing
通过	这	杂草	我	可以	看	这	玉米秆	移动	在哪里	这	男人	曾是	匆忙

[ə'baʊt] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

about	hunting	for	me	.
关于	打猎	为了	我	.

透过杂草，我看到玉米秆在动，那个人正四处奔走寻找我。

[suːn] [ai] [sɔː] [hɪm] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] . “

Soon	I	saw	him	come	out	of	the	field	and	look	all	around	.	“
很快	我	锯	他	来	出去	的	这	场地	和	看	全部	大约	.	”

很快，我看到他从田里出来，环顾四周。

- [juː; jʊ][əʊld]['paɪrət] , [juː; jʊ] !

'	You	old	Pirate	,	you	!
-	你	老的	海盗	,	你	!

“你这老海盗！”

- [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ]

'	he	cried	,	shaking	his	fist	toward	the	place	where	he	thought	I	was	hiding
-	他	哭	,	摇晃	他的	拳头	朝向	这	地方	在哪里	他	想法	我	曾是	隐藏

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

他喊道，挥舞着拳头，朝着他认为我藏身的地方挥舞。

“ [naʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wɜːst] [neɪm] ['eni] [gʊd] , ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊdtʃʌk] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] .

“	Now	that	is	the	very	worst	name	any	good	,	innocent	Woodchuck	can	be	called	.
”	现在	那	是	这	非常	最差	姓名	任何	好的	,	清白的	土拨鼠	能	是	称为	.

“这绝对是任何善良无辜的土拨鼠所能听到的最糟糕的名字。”

[duː; də] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ?

Do	any	of	you	know	what	it	means	?
做	任何	的	你	知道	什么	它	方法	?

你们谁知道这是什么意思吗?

” [ðeɪ] [ɔːl] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

”	They	all	shook	their	heads	.
”	他们	全部	摇晃	他们的	头部	.

他们都摇了摇头。

“ ['naɪðə(r)] [duː; də][ai] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] .

“	Neither	do	I	,	”	said	the	Woodchuck	.
”	两者都不	做	我	,	”	说	这	土拨鼠	.

“我也不知道，”土拨鼠说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ai][dəʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] .

“	That	is	,	I	don't	know	much	except	that	a	Pirate	is	an	awful	thing	.
”	那	是	,	我	不	知道	很多	除了	那	一个	海盗	是	一个	可怕	事物	.

也就是说，我只知道海盗是很可怕的事情。

[wʌns] [ai] [sɔː]
Once I saw
一次 我 锯

我曾见过

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪrət][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['fɑːrmərz] [bɑːn] .
pictures of a Pirate in a book two boys were reading in the farmer's barn .
图片 的 一个 海盗 在 一个 书 二 男孩们 是 阅读 在 这 农民的 谷仓 .

两个男孩在农夫的谷仓里看书，书里有一幅海盗的图画。

[ðeɪ] [hɪd][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] [heɪ] ,
They hid the book in the hay ,
他们 隐藏 这 书 在 这 干草 ,

他们把书藏在干草堆里。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['kɔːnˌkrɪb] [weə(r)] [ai] [strəul] [θruː] ,
and afterward part of it was under the corncrib where I strolled through ,
和 之后 部分 的 它 曾是 在下面 这 玉米仓 在哪里 我 漫步 通过 ,
[wʌn] [deɪ] .
one day .
一 天 .

后来，有一天我漫步经过的玉米仓下面，发现它的一部分就在那里。

[ðə; ðɪ] ['paɪrət] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [wɒz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] [fɪəs] - [aɪd] , [ænd; ənd][hiː; hɪ]
The Pirate in the pictures was lean and dark and fierce - eyed , and he
这 海盗 在 这 图片 曾是 倾斜 和 黑暗的 和 凶猛的 - 眼睛 , 和 他
[hæd; həd] [naɪvz] ,
had knives ,
有 刀具 ,

照片中的海盗身材瘦削，皮肤黝黑，眼神凶狠，而且他身上带着刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒːd] , [ænd; ənd] ['pɪstlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [ʃɪp]
and a sword , and pistols , and a great black hat , and a black ship
和 一个 剑 , 和 手枪 , 和 一个 伟大的 黑色的 帽子 , 和 一个 黑色的 船
, [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [buːts] ,
, and awful boots ,
, 和 可怕 靴子 ,

还有一把剑、几把手枪、一顶黑色大帽子、一艘黑色的船和一双难看的靴子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːst] [lɒt][ɒv; əv][men] [laɪk] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
and the worst lot of men like him on the ship , you ever saw .
和 这 最差 很多 的 男人 喜欢 他 在 这 船 , 你 曾经 锯 .

还有船上你见过的最糟糕的一群像他一样的人。

[ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['dredf(ə)l] .
The words in the book were dreadful .
这 字 在 这 书 是 可怕 .

书里的内容令人毛骨悚然。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
I don't know the meaning of them ,
我 不 知道 这 意义 的 他们 ,

我不知道它们的意思。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][nəʊ] [gʊd] ['wʊdtʃʌk] ['evə(r)] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

but	I	am	sure	no	good	Woodchuck	ever	would	want	to	say	them	and
但	我	是	当然	不	好的	土拨鼠	曾经	会	想	到	说	他们	和

['kʊd(ə)nt] [ɪn'vent] [sʌtʃ] [bæd] [wɜːdz] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .

couldn't	invent	such	bad	words	if	he	tried	.
不能	发明	这样的	坏的	字	如果	他	尝试	.

但我确信，任何一个优秀的土拨鼠都不会想说这些话，即使他想编造出如此不雅的词语也做不出来。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [sed] [ə'baʊt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [eɪt] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒɒli]['rɒdʒə(r)] ,

I	saw	a	lot	of	things	said	about	pieces	of	eight	,	about	the	Jolly	Roger	,
我	锯	一个	很多	的	事物	说	关于	件	的	八	,	关于	这	乔利	罗杰	,

我看到很多人谈论银元和骷髅旗，

[ə'baʊt] ['skʌtlɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [plæŋk] .

about	scuttling	the	ship	,	and	about	walking	the	plank	.
关于	匆匆而过	这	船	,	和	关于	步行	这	板	.

关于凿沉船只，以及走跳板。

['eniweɪ] , [ai] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [lʊks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] ,

Anyway	,	I	know	from	the	farmer's	looks	,	and	the	way	he	shook	his	fist	,
反正	,	我	知道	从	这	农民的	看起来	,	和	这	方式	他	摇晃	他的	拳头	,

总之，从那农夫的表情和他挥舞拳头的方式，我就知道，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɜːs] [neɪm] .

that	he	could	not	have	called	me	a	worse	name	.
那	他	可以	不是	有	称为	我	一个	更糟	姓名	.

他不可能用更难听的话来骂我了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

“ [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [driːm] [ai][wɒz; wəz] [ɒf] [ɒn][ðə; ði][bɪg]['əʊʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [blæk] [ʃɪp] ,

“	That	made	me	dream	I	was	off	on	the	big	ocean	in	that	black	ship	,
“	那	制成	我	梦	我	曾是	离开	在	这	大的	海洋	在	那	黑色的	船	,

“这让我梦见自己乘着那艘黑色的船航行在浩瀚的海洋上。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ðæt] [blæk] [hæt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [mæd][æz; əz][mæd] ,

and	that	I	had	that	black	hat	,	and	looked	mad	as	mad	,
和	那	我	有	那	黑色的	帽子	,	和	看起来	疯狂的	作为	疯狂的	,

我戴着那顶黑帽子，看起来疯疯癫癫的。

[ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [spːd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [maɪ] [hed] ,

and	took	my	sword	and	waved	it	around	my	head	,
和	采取	我的	剑	和	挥手	它	大约	我的	头	,

我拔出剑，在头顶挥舞着。

[ænd; ənd] ['hɔlə] [ɔːl] [ðəʊz] [wɜːdz] [ai] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

and	hollered	all	those	words	I	read	in	the	book	.
和	大声喊叫	全部	那些	字	我	读	在	这	书	.

然后我把书里读到的所有词语都大声喊了出来。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd]['faɪəd][ə; eɪ][bɪg]

Then	all	at	once	another	ship	came	sailing	along	the	ocean	and	fired	a	big
然后	全部	在	一次	其他	船	来了	帆船	沿着	这	海洋	和	被解雇	一个	大的

['kænən] [æt; ət][ˌem 'iː] — [bæŋ] ,

cannon	at	me	—	bang	,
大炮	在	我	—	砰	,

突然，另一艘船沿着大海驶来，朝我发射了一门大炮——砰！

[smæʃ] !
smash **!**
粉碎 !

粉碎!

[ɒf] [ai] [rəʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] — [kɜːr] - [plʌŋk] , [splæʃ] !
Off **I** **rolled** **into** **the** **ocean** **—** **ker** **-** **plunk** **,** **splash** **!**
离开 我 滚动 进入 这 海洋 — ker - 噗通 , 溅 !

我滚进了大海——扑通，哗啦!

[ðen] [ai] [wəʊk] [ʌp] ,
Then **I** **woke** **up** **,**
然后 我 觉醒 向上 ,

然后我就醒了，

[ænd; ənd][glæd][wɒz; wəz][ai][tuː; tə][faɪnd][ai][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['ɔːf(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['paɪrət] [wɪð]
and **glad** **was** **I** **to** **find** **I** **was** **not** **so** **awful** **a** **thing** **as** **a** **Pirate** **with**
和 高兴的 曾是 我 到 寻找 我 曾是 不是 所以 可怕 一个 事物 作为 一个 海盗 和
[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][piː] ,
a **capital** **P** **,**
一个 首都 P ,

我很高兴地发现自己并没有像海盗（Pirate，首字母大写）那样糟糕。

[æz; əz] [ðeɪ] [speld] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
as **they** **spelled** **him** **in** **the** **book** **.**
作为 他们 拼写 他 在 这 书 .

正如书中对他的拼写一样。

[ɪf] [ðæt] ['fɑːmə(r)][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪrət][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,
If **that** **farmer** **had** **seen** **the** **picture** **of** **the** **Pirate** **and** **then** **looked** **at** **me** **,**
如果 那 农民 有 已见 这 图片 的 这 海盗 和 然后 看起来 在 我 ,

如果那位农夫看到了海盗的照片，然后又看向了我，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æt; ət][wʌns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
he **would** **have** **seen** **at** **once** **there** **was** **no** **reason** **to** **call** **me** **such** **a** **thing**
他 会 有 已见 在 一次 那里 曾是 不 原因 到 称呼 我 这样的 一个 事物
— [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊdtʃʌk] [laɪk][maɪ'self] [huː] ['nevə(r)] ['kærid] [ə; eɪ] [sɒːd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
— **an** **innocent** **Woodchuck** **like** **myself** **who** **never** **carried** **a** **sword** **in** **my** **life** **,**
— 一个 清白的 土拨鼠 喜欢 我 WHO 绝不 携带 一个 剑 在 我的 生活 ,

他一眼就能看出没有理由这样称呼我——我只是个像我一样天真无邪的土拨鼠，一辈子都没佩过剑。

[nɔː(r)] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
nor **would** **think** **of** **such** **a** **thing** **!**
也不 会 思考 的 这样的 一个 事物 !

我根本想不到这种事!

〃 ['stepɪŋ] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [aʊt] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [həʊl]
〃 **Stepping** **as** **carefully** **as** **they** **could** **,** **out** **marched** **the** **whole**
〃 步进 作为 小心 作为 他们 可以 , 出去 行军 这 所有的

他们小心翼翼地迈着步子，走了出来，整个队伍

['kʌmpəni] [frɒm; frəm] ['hɒləʊ] - [lɒg] [ɪn]
company **from** **Hollow** **-** **Log** **Inn**
公司 从 空洞的 - 日志 客栈

来自空心木旅馆的公司

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm]
The **whole** **company** **thought** **the** **same**
这 所有的 公司 想法 这 相同的

全公司上下都这么想。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 174]
[页 -]

[第174页]

[θɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði]
thing , and as the storm had stopped , and they could make the
事物 , 和 作为 这 风暴 有 停止 , 和 他们 可以 制作 这
['wʊdtʃʌk] [hɪə(r)] , [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm] ,
Woodchuck hear , they thanked him ,
土拨鼠 听到 , 他们 谢谢 他 ,

事情就是这样，暴风雨停了，他们也能让土拨鼠听到声音，于是他们向它道谢。

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [steɪ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [driːm] .
not only for letting them stay , but for telling them his dream .
不是 仅有的 为了 出租 他们 停留 , 但 为了 讲述 他们 他的 梦 .

不仅因为他让他们留下，还因为他告诉了他们他的梦想。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [laɪk][ə; eɪ]['lektʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lektʃə(r)] ['tiːtʃɪz] [θɪŋz] ,
It had been like a lecture , for a lecture teaches things ,
它 有 到过 喜欢 一个 演讲 , 为了 一个 演讲 教导 事物 ,

那感觉就像一场讲座，因为讲座是用来传授知识的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [wɒt] [ə; eɪ]['paɪrət][ɪz] .
and they had learned what a Pirate is .
和 他们 有 学习 什么 一个 海盗 是 .

他们这才明白什么是海盗。

[ðen] , ['stepɪŋ] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɒn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [draɪ]['pleɪsɪz] ,
Then , stepping as carefully as they could on the nearest dry places ,
然后 , 步进 作为 小心 作为 他们 可以 在 这 最近的 干燥 地方 ,

然后，他们尽可能小心地踩在最近的干燥地面上，

[aʊt] [ðeɪ] [went] [frɒm; frəm] ['hɒləʊ] - [lɒg] [ɪn] : ['æntəni] [ænt] , [ðə; ði] ['krɪkɪts] , [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] -
out they went from Hollow - Log Inn : Anthony Ant , the Crickets , the Thousand -
出去 他们 去 从 空洞的 - 日志 客栈 : 安东尼 蚂蚁 , 这 蟋蟀 , 这 千 -
[legd] [wərmz] , [ðə; ði] ['dædi] [lɒŋ] - [legz] ;
legged Worms , the Daddy Long - legs ;
腿 蠕虫 , 这 爸爸 长的 - 腿 ;

他们从空心木旅馆出来了：安东尼蚂蚁、蟋蟀乐队、千足虫乐队、长腿爸爸乐队；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌgz] , [ðə; ði] ['miːdiəm] - [saɪzd] [bʌgz] , [ænd; ənd][bɪg] [bʌgz] ; [ðə; ði] [təʊd] , [ðə; ði] ['lɪzəd] ,
the little Bugs , the medium - sized Bugs , and big Bugs ; the Toad , the Lizard ,
这 小的 漏洞 , 这 中等的 - 尺寸 漏洞 , 和 大的 漏洞 ; 这 蟾蜍 , 这 蜥蜴 ,
[ðə; ði] [griːn] [sneɪk] ,
the green Snake ,
这 绿色的 蛇 ,

小虫子、中等大小的虫子和大虫子；蟾蜍、蜥蜴、绿蛇，

[ðə; ði] ['drægld] [mɒθ] , [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] ['ɪnsekt] , [ðə; ði][sneɪl][ɪn][ə; eɪ] [ʃel] , [ðə; ði] ['snæpɪŋ]
the draggled Moth , the Walking - Stick Insect , the Snail in a shell , the Snapping
这 拖着 蛾 , 这 步行 - 戳 昆虫 , 这 蜗牛 在 一个 壳 , 这 咔嗒声
['biːtl] , [ðə; ði] ['beri] [bʌg] ,
Beetle , the Berry Bug ,
甲虫 , 这 浆果 漏洞 ,

拖着身子的蛾子、竹节虫、壳里的蜗牛、鳄甲虫、浆果虫

[ðə; ði] ['keɪtidɪd] ; [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] - ; [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ,

the	Katydid	;	the	funny	thing	that	might	have	been	a	Katydidn't	;	the	unpleasant	,
这	螽斯	;	这	有趣的	事物	那	可能	有	到过	一个	-	;	这	令人不快的	,

['wɪgli] [θɪŋ] [pɑːt]

wiggly	thing	part
摇晃的	事物	部分

螽斯；那件可能不是螽斯的滑稽玩意儿；那件令人不快的、扭来扭去的东西

[bʌg] [ænd; ənd] [pɑːt] [wɜːm] ; [ðə; ði] ['ləʊkəst] , [ðə; ði] [slʌg] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [wɒt] [els]

Bug	and	part	Worm	;	the	Locust	,	the	Slug	,	and	goodness	knows	what	else
漏洞	和	部分	蠕虫	;	这	刺槐	,	这	蛞蝓	,	和	善良	知道	什么	别的

[bɪ'saɪdz] !

besides	!
除了	!

虫子和蠕虫；蝗虫、蛞蝓，以及其他不知名的东西!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[ə; eɪ] ['ventʃə(r)] [wɪð] [njuː]

A	VENTURE	WITH	NEW
一个	风险投资	和	新的

一项与新事物相关的冒险

[frendz]

FRIENDS
朋友们

朋友们

['æntəni] [ænt] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [lɒŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

Anthony	Ant	did	not	wait	long	to	see	what	became	of	the	others	in	the	company	.
安东尼	蚂蚁	做过	不是	等待	长的	到	看	什么	成为	的	这	其他的	在	这	公司	.

安东尼·安特很快就看到了公司其他成员的下场。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['kriːtʃəz] [ðæt] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [ænts] ,

Some	of	them	were	creatures	that	might	like	to	eat	Ants	,
一些	的	他们	是	生物	那	可能	喜欢	到	吃	蚂蚁	,

它们当中有些是喜欢吃蚂蚁的生物。

[wʌns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [reɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fə'get] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .

once	there	was	no	more	rain	to	make	them	forget	they	were	hungry	.
一次	那里	曾是	不	更多的	雨	到	制作	他们	忘记	他们	是	饥饿的	.

雨停了，他们再也不会忘记饥饿了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə]

But	he	soon	found	that	to	get	over	the	ground	was	not	a	good	thing	to
但	他	很快	成立	那	到	得到	超过	这	地面	曾是	不是	一个	好的	事物	到

[traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

try	to	do	at	present	,
尝试	到	做	在	展示	,

但他很快发现，现在试图越过地面并不是一件好事。

[baɪ] ['eni] [miːnz] .

by	any	means	.
经过	任何	方法	.

不惜一切代价。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['pʌdlz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

It	was	so	full	of	puddles	here	and	there	,
它	曾是	所以	满的	的	水坑	这里	和	那里	,

到处都是水坑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] ['drɪpi] [frɒm; frəm][səʊ] [mʌtʃ] [reɪn] ,

and	the	whole	place	was	still	so	drippy	from	so	much	rain	,
和	这	所有的	地方	曾是	仍然	所以	滴水	从	所以	很多	雨	,

因为下了太多雨，整个地方仍然湿漉漉的。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['meɪbi] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] ['gəʊɪŋ] ['eni] ['dɪstəns]

that	he	would	have	to	walk	maybe	miles	out	of	his	way	in	going	any	distance
那	他	会	有	到	走	或许	英里	出去	的	他的	方式	在	去	任何	距离

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

他可能需要绕远路走好几英里才能到达目的地。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][bɪg] [drɒps] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪm] .

Then	there	was	the	danger	of	big	drops	falling	on	him	.
然后	那里	曾是	这	危险	的	大的	滴	坠落	在	他	.

此外，还有可能被大块水滴砸到。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lɒg] , [bʌt; bət][nɒt] [ˌɪn'saɪd] .

He	went	back	to	the	log	,	but	not	inside	.
他	去	后退	到	这	日志	,	但	不是	里面	.

他回到了原木旁，但没有进去。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][sæt][ɒn] [tɒp][ɒv; əv] ['hɒləʊ] - [lɒg] [ɪn] .

Instead	,	he	climbed	up	outside	and	sat	on	top	of	Hollow	-	Log	Inn	.
反而	,	他	攀登	向上	外部	和	卫星	在	顶部	的	空洞的	-	日志	客栈	.

相反，他爬到外面，坐在了空心木旅馆的顶上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['prɪti] [fə'lɔːn] .

It	was	all	pretty	forlorn	.
它	曾是	全部	漂亮的	绝望	.

一切都显得十分凄凉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn]['nɪərə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [daʊn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɒg] ,

There	was	no	one	nearer	to	talk	to	than	Mr	.	Woodchuck	down	inside	the	log	,
那里	曾是	不	一	更近	到	讲话	到	比	先生	.	土拨鼠	向下	里面	这	日志	,

除了躲在原木里的土拨鼠先生，没有其他人离得更近可以交谈了。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

and	probably	he	had	gone	to	sleep	again	.
和	大概	他	有	已消失	到	睡觉	再次	.

他可能又睡着了。

[ðə; ði][lɒg][wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] , [səʊ] [ðæt] ['æntəni] [kʊd; kəd][nɒt] [sɪt] [ðeə(r)] [lɒŋ] ,

The	log	was	wet	and	unpleasant	,	so	that	Anthony	could	not	sit	there	long	,
这	日志	曾是	湿的	和	令人不快的	,	所以	那	安东尼	可以	不是	坐	那里	长的	,

那根木头又湿又脏，安东尼没法在那儿久坐。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [ʌp] .

but	had	to	stand	up	.
但	有	到	站立	向上	.

但他不得不站起来。

[ɪn][ænt] - [hɪl] ['mænə(r)]['i:v(ə)n][wet] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][bæd][æt; ət][ɔ:l] .

In	Ant	-	Hill	Manor	even	wet	days	like	this	were	not	bad	at	all	.
在	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	甚至	湿的	天	喜欢	这	是	不是	坏的	在	全部	.

在蚁丘庄园，即使是像这样的雨天也一点都不糟糕。

['mʌðə(r)] [ænt] [ri:d] ['stɔ:riz] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

Mother	Ant	read	stories	to	them	.
母亲	蚂蚁	读	故事	到	他们	.

蚁妈妈给它们讲故事。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [tu:l] [haʊs] , [ænd; ənd][du:; də]['pɪktʃə(r)] [pʌzls] , [ænd; ənd] [peɪnt] [ɪn][ðeə(r)]

They	could	play	in	the	tool	house	,	and	do	picture	puzzles	,	and	paint	in	their
他们	可以	玩	在	这	工具	房子	,	和	做	图片	谜题	,	和	画	在	他们的

['peɪntɪŋ] [bʊks] ,

painting	books	,
绘画	图书	,

他们可以在工具房里玩耍，拼拼图，在画册上画画。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['fəʊnəgrɑ:f] [pleɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [tju:nz] , [ænd; ənd][du:; də] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['ʌðə(r)]

and	make	the	phonograph	play	cheerful	tunes	,	and	do	seventeen	other
和	制作	这	留声机	玩	快乐	曲调	,	和	做	十七	其他

['dɪfrənt] [θɪŋz] .

different	things	.
不同的	事物	.

让留声机播放欢快的曲调，并做其他十七件不同的事情。

['nevə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][sɪt] [aʊt] [ɒn] [lɒgz] [ɪn][ə; eɪ] [wet] [wɜ:ld] .

Never	had	they	been	obliged	to	sit	out	on	logs	in	a	wet	world	.
绝不	有	他们	到过	有义务	到	坐	出去	在	日志	在	一个	湿的	世界	.

他们从未被迫在潮湿的户外坐在圆木上。

[ðə; ði][ænt][kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

The	Ant	could	not	even	take	any	interest	in	eating	his	lunch	,
这	蚂蚁	可以	不是	甚至	拿	任何	兴趣	在	吃	他的	午餐	,

这只蚂蚁甚至对吃午饭都提不起兴趣。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['ləʊnsəm] [tu:; tə] [fi:l] ['hʌŋgri] .

for	he	was	too	lonesome	to	feel	hungry	.
为了	他	曾是	也	寂寞	到	感觉	饥饿的	.

因为他太孤独了，感觉不到饥饿。

[bɪ'saɪdz] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][stænd] [ʌp] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [fʌn]

Besides	,	he	would	have	to	stand	up	to	eat	,	and	it	would	be	no	fun
除了	,	他	会	有	到	站立	向上	到	吃	,	和	它	会	是	不	乐趣

[æt; ət][ɔ:l] .

at	all	.
在	全部	.

此外，他得站着吃饭，那一点乐趣都没有。

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [su:n] [hi:; hi] [maɪt] [ni:d] [fu:d]

He	did	not	know	how	soon	he	might	need	food
他	做过	不是	知道	如何	很快	他	可能	需要	食物

他不知道自己什么时候会需要食物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

['bædli] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['eni] [tu:; tə] [kætʃ] ,

badly	when	he	could	not	find	any	to	catch	,
糟糕	什么时候	他	可以	不是	寻找	任何	到	抓住	,

当他找不到猎物时，情况变得很糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][left][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt][hiː; hi] [θɔːt] [id] ['betə(r)] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)]

and	the	little	he	had	left	in	his	basket	he	thought	he'd	better	save	for
和	这	小的	他	有	左边	在	他的	篮子	他	想法	他会	更好的	节省	为了

[ə'waɪl] .

awhile	.
一会儿	.

他觉得篮子里剩下的那点东西最好还是先留着以后再用。

[səʊ][hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][ʌn'stræp][hɪz; ɪz]['bɑːskɪt] ,

So	he	did	not	even	unstrap	his	basket	,
所以	他	做过	不是	甚至	解开带子	他的	篮子	,

所以他甚至都没解开篮子带。

[bʌt; bət] [stʊd] [ə'raʊnd] [fɜːst] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['legz][ænd; ənd] [ðen] [ɒn][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv]

but	stood	around	first	on	some	of	his	legs	and	then	on	some	other	of
但	站立	大约	第一的	在	一些	的	他的	腿	和	然后	在	一些	其他	的

[hɪz; ɪz]['legz] ,

his	legs	,
他的	腿	,

但他先是用几条腿站着，然后又用另外几条腿站着。

['fiːlɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['waɪni] — [ðə; ðɪ] [weɪ] [sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [fiːl] [wen] [ðeɪ]

feeling	sort	of	miserable	and	whiney	—	the	way	some	children	feel	when	they
感觉	种类	的	悲惨的	和	爱抱怨的	—	这	方式	一些	孩子们	感觉	什么时候	他们

[meɪk] [ðæt] [nɔɪz] [ðæt] [ɪz]['ɔːlməʊst][laɪk][ðə; ðɪ][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [dɒg] .

make	that	noise	that	is	almost	like	the	cry	of	a	little	puppy	dog	.
制作	那	噪音	那	是	几乎	喜欢	这	哭	的	一个	小的	小狗	狗	.

感觉有点难过又爱哭闹——就像有些孩子发出那种几乎像小狗哭声的声音一样。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ðɪ][sʌn] [keɪm] [aʊt] ,

All	at	once	the	sun	came	out	,
全部	在	一次	这	太阳	来了	出去	,

太阳突然出来了，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['krɪkɪts] [ðæt][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['hɒləʊ] - [lɒg] [ɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɪk] ,

and	one	of	the	Crickets	that	had	been	in	Hollow	-	Log	Inn	began	to	crick	,
和	一	的	这	蟋蟀	那	有	到过	在	空洞的	-	日志	客栈	开始	到	板球	,

[krɪk] ,

crick	,
板球	,

之前待在空心木屋旅馆里的一只蟋蟀开始嘎吱嘎吱地叫起来。

[krɪk] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [haɪ] [pleɪs] [nɪə(r)][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːld] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] .

crick	from	some	high	place	near	by	,	and	the	world	seemed	a	little	better	.
板球	从	一些	高的	地方	靠近	经过	,	和	这	世界	似乎	一个	小的	更好的	.

附近某个高地传来潺潺溪水声，世界似乎也变得更美好了一些。

['æntəni] [ænt] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɒg][ænd; ənd] [piə] ['əʊvə(r)][æt; ət] [θɪŋz] ,

Anthony	Ant	went	to	the	end	of	the	log	and	peered	over	at	things	,
安东尼	蚂蚁	去	到	这	结尾	的	这	日志	和	窥视	超过	在	事物	,

安东尼·安特走到圆木的尽头，向那边张望去，看到了一些东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][skaɪ] [ə'bʌv]

and	he	saw	by	looking	down	at	a	puddle	on	the	ground	that	the	sky	above
和	他	锯	经过	寻找	向下	在	一个	水坑	在	这	地面	那	这	天空	多于

[wɒz; wəz] [bluː] ,

was	blue	,
曾是	蓝色的	,

他低头看向地上的水坑，发现头顶的天空是蓝色的。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈpʌd(ə)l] [ə; eɪ] [bluː] [feɪs] .

for	it	had	given	the	puddle	a	blue	face	.
为了	它	有	给定	这	水坑	一个	蓝色的	脸	.

因为它把水坑染成了蓝色。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈpʌd(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈstepɪŋ]

He	was	crawling	down	toward	the	ground	near	the	puddle	,	and	stepping
他	曾是	爬行	向下	朝向	这	地面	靠近	这	水坑	,	和	步进

他正爬向水坑附近的地面，一步一步地走着。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

['veri] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði][draɪ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɒg] ,

very	carefully	around	on	the	dry	inside	of	the	entrance	of	the	log	,
非常	小心	大约	在	这	干燥	里面	的	这	入口	的	这	日志	,

非常小心地绕着原木入口内侧干燥的地方走一圈，

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː] .

when	suddenly	Mr	.	Woodchuck	thought	he	would	go	out	to	see	the	world	too	.
什么时候	突然	先生	.	土拨鼠	想法	他	会	去	出去	到	看	这	世界	也	.

突然，伍德查克先生也想出去看看外面的世界。

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] — [ɔː(r)]['eksɪt] ,

In	coming	through	the	entrance	—	or	exit	,
在	未来	通过	这	入口	—	或者	出口	,

进入入口或出口时，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] — [hiː; hi] [brʌʃt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['æntəni] [ænt] [raɪt]

as	it	now	was	to	the	Woodchuck	—	he	brushed	poor	Anthony	Ant	right
作为	它	现在	曾是	到	这	土拨鼠	—	他	刷过	贫穷的	安东尼	蚂蚁	正确的

[əˈlɒŋ] [wɪð] [hɪm] .

along	with	him	.
沿着	和	他	.

就像现在土拨鼠一样——他把可怜的安东尼蚂蚁也一起带走了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænt][hæd; həd]['əʊnli][taɪm][tuː; tə] [klʌtʃ] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wʊdˌtʃʌks] [fɜː(r)]

The	little	Ant	had	only	time	to	clutch	tight	hold	of	Mr	.	Woodchuck's	fur
这	小的	蚂蚁	有	仅有的	时间	到	离合器	紧的	抓住	的	先生	.	土拨鼠的	毛皮

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	well	as	possible	,
作为	出色地	作为	可能的	,

小蚂蚁只来得及尽可能紧紧地抓住土拨鼠先生的皮毛，

[ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .

and	to	trust	to	luck	.
和	到	相信	到	运气	.

并相信运气。

['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] ,

Mr	.	Woodchuck	did	not	know	about	the	passenger	he	was	carrying	,
先生	.	土拨鼠	做过	不是	知道	关于	这	乘客	他	曾是	携带	,

伍德查克先生并不知道他车上载着的乘客是谁。

[ænd; ənd] ['æntəni] [ænt][wɒz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][stɒp] .

and	Anthony	Ant	was	too	frightened	to	try	to	call	to	him	to	stop	.
和	安东尼	蚂蚁	曾是	也	害怕	到	尝试	到	称呼	到	他	到	停止	.

安东尼·安特吓坏了，不敢喊他停下来。

[səʊ][ɒn][hiː; hi] [went] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] ,

So	on	he	went	with	Mr	.	Woodchuck	,
所以	在	他	去	和	先生	.	土拨鼠	,

于是，他继续和伍德查克先生一起前行。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] ['hedɪd] [streɪt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs]

and	Mr	.	Woodchuck	headed	straight	out	to	the	open	field	where	the	grass
和	先生	.	土拨鼠	标题	直的	出去	到	这	打开	场地	在哪里	这	草

[wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [diːp] ,

was	not	so	deep	,
曾是	不是	所以	深的	,

于是，伍德查克先生径直走向了草不深的开阔地带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [tɔːl] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [lɒg] .

and	the	weeds	were	not	so	tall	as	near	the	log	.
和	这	杂草	是	不是	所以	高的	作为	靠近	这	日志	.

而且，杂草没有原木附近那么高。

[haʊ] [wet] [ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] !

How	wet	the	field	was	!
如何	湿的	这	场地	曾是	!

田地好湿啊！

[ðə; ði][ænt] ['lʌkɪli] [wɒz; wəz][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdˌtʃʌks] [bæk] , [ænd; ənd] [wel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]

The	Ant	luckily	was	on	top	of	the	Woodchuck's	back	,	and	well	down	in	the
这	蚂蚁	幸运的是	曾是	在	顶部	的	这	土拨鼠的	后退	,	和	出色地	向下	在	这

[fɜː(r)] ,

fur	,
毛皮	,

幸好蚂蚁当时在土拨鼠的背上，而且深深地埋在毛皮里。

[səʊ][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [get] [ðə; ði] ['brʌʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

so	he	did	not	get	the	brushing	from	the
所以	他	做过	不是	得到	这	刷牙	从	这

所以他没有得到刷牙。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[第179页]

[græs] [ænd; ənd] [wiːdz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ɒn]['aɪðə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['wʊdˌtʃʌks]

grasses	and	weeds	he	would	have	had	on	either	of	Mr	.	Woodchuck's
草	和	杂草	他	会	有	有	在	任何一个	的	先生	.	土拨鼠的

[saɪdz] .

sides	.
侧面	.

土拨鼠先生两侧都会长满杂草。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [went] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði][ænt]

The	Woodchuck	went	in	the	same	direction	the	Ant
这	土拨鼠	去	在	这	相同的	方向	这	蚂蚁

土拨鼠和蚂蚁朝着同一个方向走去。

[wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ]

wished	to	go
希望	到	去

想去

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [went] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði][ænt] [wɪʃt] [tu:; tə][gəʊ] — [streɪt] [æz; əz]

The	Woodchuck	went	in	the	same	direction	the	Ant	wished	to	go	—	straight	as
这	土拨鼠	去	在	这	相同的	方向	这	蚂蚁	希望	到	去	—	直的	作为

[kʊd; kəd][bi:; bi] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [raɪt] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:θ] [waɪl] .

could	be	toward	the	right	—	and	that	was	something	worth	while	.
可以	是	朝向	这	正确的	—	和	那	曾是	某物	值得	尽管	.

土拨鼠朝着蚂蚁想去的方向走去——径直向右走——这是一件值得庆幸的事。

[bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['entrənsiz] [ɒv; əv] ['bʌrəʊ]

But	out	in	the	middle	of	the	field	was	one	of	the	entrances	of	Burrow
但	出去	在	这	中间	的	这	场地	曾是	一	的	这	入口	的	洞穴

[hɔ:l] ,

Hall	,
大厅	,

但田野中央就是伯罗庄园的其中一个入口。

[ænd; ənd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ['æntəni] [ænt] [faʊnd] [hɪm'self]

and	all	at	once	Anthony	Ant	found	himself
和	全部	在	一次	安东尼	蚂蚁	成立	他自己

突然间，安东尼·安特发现自己

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	180	]
[	页	-	]

[第180页]

['gəʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] [həʊl]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] .

going	down	into	a	hole	under	a	great	rock	.
去	向下	进入	一个	洞	在下面	一个	伟大的	岩石	.

下到一块巨石下的洞穴里。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [lɒst]

Something	must	be	done	about	it	that	instant	if	he	did	not	want	to	get	lost
某物	必须	是	完毕	关于	它	那	立即的	如果	他	做过	不是	想	到	得到	丢失的

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] .

in	the	middle	of	the	earth	.
在	这	中间	的	这	地球	.

如果他不想迷失在地球深处，就必须立刻采取行动。

[hi:; hi] [kɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [grɑ:s] [bleɪd] ['bendɪŋ] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm] ,

He	caught	at	a	grass	blade	bending	near	enough	to	reach	him	,
他	捕捉	在	一个	草	刀刃	弯曲	靠近	足够的	到	抵达	他	,

他被一根弯曲的草叶绊住了，这根草叶离他足够近，几乎够不着他。

[ænd; ənd] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [stem] .

and	drew	himself	up	to	the	stem	.
和	画	他自己	向上	到	这	干	.

他把自己拉到树干上。

['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] ['ðeəfɔ:(r)] [went] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [həʊl] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] ,

Mr	.	Woodchuck	therefore	went	down	into	the	hole	without	his	passenger	,
先生	.	土拨鼠	所以	去	向下	进入	这	洞	没有	他的	乘客	,

因此，伍德查克先生独自一人下到了洞里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ænt][wɒz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ['veri] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	the	Ant	was	safe	and	sound	very	much	farther	on	his	way	around	the
和	这	蚂蚁	曾是	安全的	和	声音	非常	很多	更远	在	他的	方式	大约	这

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

蚂蚁安然无恙地继续环游世界的旅程，已经走得更远了。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ,
and **also** **in** **a** **good** **,**
和 还 在 一个 好的 ,

而且在良好的情况下，

[draɪ][spɒt] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][faɪn][plæn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
dry **spot** **where** **it** **would** **be** **a** **fine** **plan** **for** **him** **to** **stay** **for** **the** **night** **.**
干燥 点 在哪里 它 会 是 一个 美好的 计划 为了 他 到 停留 为了 这 夜晚 .

有个干燥的地方，他可以在那里过夜，是个不错的选择。

[baɪ] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][draɪ][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd]['træv(ə)l] [twaɪs] [æz; əz][fɑːst] .
By **morning** **it** **would** **be** **dry** **in** **the** **field** **,** **so** **he** **could** **travel** **twice** **as** **fast** **.**
经过 早晨 它 会 是 干燥 在 这 场地 , 所以 他 可以 旅行 两次 作为 快速地 .

到早上，田野里的草就会干了，他就可以以两倍的速度行进。

[hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [sweɪd] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] [stem] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['fiːlərz] ,
He **sat** **and** **swayed** **on** **the** **long** **grass** **stem** **,** **and** **fixed** **his** **feelers** **,**
他 卫星 和 摇摆 在 这 长的 草 干 , 和 固定的 他的 触角 ,

他坐在长长的草茎上摇晃着，伸长触角，

[ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [hɪm'self] [naɪs][ænd; ənd] [kliːn] ,
and **scrubbed** **himself** **nice** **and** **clean** **,**
和 擦洗过 他自己 好的 和 干净的 ,

他把自己洗得干干净净的。

[ænd; ənd][eɪt][ɔːl][bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and **ate** **all** **but** **just** **enough** **for** **his** **breakfast** **in** **the** **morning** **.**
和 吃 全部 但 只是 足够的 为了 他的 早餐 在 这 早晨 .

他把剩下的都吃光了，只剩下第二天早上吃早餐的量。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [went] [daʊn] ,
Then **,** **when** **the** **sun** **went** **down** **,**
然后 , 什么时候 这 太阳 去 向下 ,

然后，当太阳落山的时候，

[hiː; hi] ['kʌdl] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv] [grɑːs] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd][tuː; tə]
he **cuddled** **into** **the** **place** **where** **one** **of** **the** **blades** **of** **grass** **was** **joined** **to**
他 依偎 进入 这 地方 在哪里 一 的 这 刀片 的 草 曾是 加入 到
[ðə; ði][stem] ,
the **stem** **,**
这 干 ,

他蜷缩在一根草叶与茎秆连接的地方，

[ænd; ənd][ðeə(r)]
and **there**
和 那里

在那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **181** **]**
[页 -]

[第181页]

[hiː; hi] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] , [wɪ'ðaʊt] ['driːmɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['paɪrət] , ['aɪðə(r)] .
he **fell** **fast** **asleep** **,** **without** **dreaming** **he** **was** **a** **Pirate** **,** **either** **.**
他 跌倒 快速地 睡着了 , 没有 做梦 他 曾是 一个 海盗 , 任何一个 .

他很快就睡着了，做梦也没梦到自己是个海盗。

[ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['smelɪŋ] [swiːt] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] [ɪn]

The	world	was	all	singing	and	shining	and	smelling	sweet	when	he	woke	in
这	世界	曾是	全部	歌唱	和	灼灼	和	闻起来	甜的	什么时候	他	觉醒	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz] ['restɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

the	morning	as	rested	as	could	be	.
这	早晨	作为	休息	作为	可以	是	.

清晨醒来，他感觉神清气爽，世界一片欢腾，阳光灿烂，空气中弥漫着甜蜜的气息。

[əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [tuː; tə]['træv(ə)l] !

Oh	,	but	it	would	be	a	fine	day	to	travel	!
哦	,	但	它	会	是	一个	美好的	天	到	旅行	!

哦，今天真是个适合出行的好日子！

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænts][ɒv; əv][ænt] - [hɪl] ['mænə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]

He	could	imagine	the	other	Ants	of	Ant	-	Hill	Manor	getting	out	their	little
他	可以	想象	这	其他	蚂蚁	的	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	获得	出去	他们的	小的

['wiːlbærəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːl] [haʊs] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] [wɜːk] ['ɑːftə(r)]

wheelbarrows	from	the	tool	house	and	starting	in	for	the	day's	work	after
独轮车	从	这	工具	房子	和	开始	在	为了	这	天	工作	后

[ə; eɪ][naɪs] ['brekfəst] .

a	nice	breakfast	.
一个	好的	早餐	.

他可以想象蚁丘庄园的其他蚂蚁们从工具房里拿出小手推车，享用完美味的早餐后开始一天的工作。

[ə; eɪ]['taɪni] [lʌmp] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ['iːv(ə)n][ɒn] [ðɪs] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [felt] [səʊ]

A	tiny	lump	came	into	his	throat	even	on	this	lovely	morning	when	he	felt	so
一个	微小的	块	来了	进入	他的	喉	甚至	在	这	迷人的	早晨	什么时候	他	毛毡	所以

[breɪv] .

brave	.
勇敢的	.

即使在这个美好的早晨，当他感到如此勇敢的时候，他的喉咙里也涌起一丝哽咽。

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][səʊ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [æt; ət][ðeə(r)] [wɜːk] [meɪd] [hɪm]

Just	to	think	of	them	all	so	contented	and	happy	at	their	work	made	him
只是	到	思考	的	他们	全部	所以	满足	和	快乐的	在	他们的	工作	制成	他

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['həʊmsɪk] .

a	little	homesick	.
一个	小的	想家	.

想到他们都对自己的工作感到如此满足和快乐，就让他有点想家了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðæt] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [njuː] .

He	would	have	been	glad	to	work	with	them	that	fine	morning	,	he	knew	.
他	会	有	到过	高兴的	到	工作	和	他们	那	美好的	早晨	,	他	知道	.

他知道，如果那天早上能和他们一起工作，他会非常高兴的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [həʊm] [jet] .

But	he	wouldn't	go	home	yet	.
但	他	不会	去	家	然而	.

但他还不打算回家。

[nəʊ] — [nəʊ] , [sɜː(r)] - [iː] , [səʊ][ðeə(r)] !

No	—	no	,	sir	-	ee	,	so	there	!
不	—	不	,	先生	-	ee	,	所以	那里	!

不——不，先生，就是这样！

[hiː; hi] [kɔːf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

He	coughed	to	show	how	brave	he	was	.
他	咳嗽	到	展示	如何	勇敢的	他	曾是	.

他故意咳嗽，以示勇敢。

[hiː; hi][et; eɪt][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [breɪv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

He	ate	all	that	remained	of	his	food	to	show	how	brave	he	was	,
他	吃	全部	那	剩余	的	他的	食物	到	展示	如何	勇敢的	他	曾是	,

他把剩下的食物全部吃光，以示勇敢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brekfəst] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['breɪvə(r)] [jet] .

and	the	breakfast	made	him	feel	braver	yet	.
和	这	早餐	制成	他	感觉	更勇敢	然而	.

早餐让他感觉更加勇敢了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi][səʊ]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] [həʊm]

First	of	all	,	he	would	go	hunting	food	as	he	so	often	had	done	at	home
第一的	的	全部	,	他	会	去	打猎	食物	作为	他	所以	经常	有	完毕	在	家

.

:

.

首先，他会像在家时经常做的那样去打猎觅食。

[wen] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [wel] [fɪld] ,

When	his	lunch	basket	was	well	filled	,
什么时候	他的	午餐	篮子	曾是	出色地	已填	,

当他把午餐篮装满时，

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

he	would	show	that	he	could	take	the	whole	of	Dr	.
他	会	展示	那	他	可以	拿	这	所有的	的	博士	.

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['biːtl] [bʌgz] [prɪ'skrɪpʃn] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɔː(r)][bæd][tuː; tə]

Alexander	Beetle	Bug's	prescription	whether	it	was	good	or	bad	to
亚历山大	甲虫	漏洞	处方	无论	它	曾是	好的	或者	坏的	到

['fɒləʊ] [aʊt] .

follow	out	.
跟随	出去	.

他会证明，无论亚历山大·甲虫博士的处方是好是坏，他都能完全接受并执行。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] ['hæpənd] .

But	here	the	worst	thing	of	all	happened	.
但	这里	这	最差	事物	的	全部	发生	.

但最糟糕的事情却发生了。

['æntəni] [ænt][wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [ɪn] ['brægɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

Anthony	Ant	was	too	quick	in	bragging	about	what	he	would	do	.
安东尼	蚂蚁	曾是	也	快的	在	吹嘘	关于	什么	他	会	做	.

安东尼·安特太爱吹嘘自己要做什么了。

[hiː; hi] [stept] [ɒf] [tuː] ['laɪvli] [ɒn][hɪz; ɪz][nekst][ænt] ['ventʃə(r)] .

He	stepped	off	too	lively	on	his	next	Ant	Venture	.
他	步	离开	也	热闹	在	他的	下一个	蚂蚁	风险投资	.

他在下一次蚂蚁创业项目中表现得过于轻率。

[ænts] ['sʌmtaɪmz] [luːz] [ðeə(r)] ['bæləns] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['fʊtɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Ants	sometimes	lose	their	balance	or	their	footing	,	you	know	,
蚂蚁	有时	失去	他们的	平衡	或者	他们的	立足点	,	你	知道	,

你知道，蚂蚁有时会失去平衡或立足点。

[ænd; ənd] ['æntəni] [ænt] [lɒst] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	Anthony	Ant	lost	both	his	balance	and	his	footing	at	the	same	time	.
和	安东尼	蚂蚁	丢失的	两个都	他的	平衡	和	他的	立足点	在	这	相同的	时间	.

安东尼·安特同时失去了平衡和立足点。

[daʊn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːt] [græs] [bɪˈləʊ] .

Down	he	went	to	the	short	grasses	below	.
向下	他	去	到	这	短的	草	以下	.

他走到下面的短草丛里。

[waɪl] [ə; eɪ][fɔːl] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm]

While	a	fall	like	that	would	not	have	made	a	bit	of	difference	to	him
尽管	一个	落下	喜欢	那	会	不是	有	制成	一个	少量	的	不同之处	到	他

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

usually	,
通常	,

虽然像那样摔倒通常对他来说根本不算什么，

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['lændɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][və'rændə][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ,

this	time	it	did	for	the	reason	that	he	landed	upon	the	veranda	of	a	fine	,
这	时间	它	做过	为了	这	原因	那	他	登陆	之上	这	阳台	的	一个	美好的	,

这一次确实发生了，因为他落在了一家高档餐厅的阳台上。

[njuː] [həʊm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dʒʌmpi]['spaɪdə(r)][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['bɪldɪŋ] .

new	home	a	large	jumpy	Spider	had	just	finished	building	.
新的	家	一个	大的	跳跃的	蜘蛛	有	只是	完成的	建筑	.

一只体型庞大、活泼好动的蜘蛛刚刚建造了一个新家。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['dʒʌmpi]['spaɪdə(r)] [bɪlt] [ðə; ði][və'rændə][fɔː(r); fə(r)] .

That	is	what	the	large	jumpy	Spider	built	the	veranda	for	.
那	是	什么	这	大的	跳跃的	蜘蛛	建造	这	阳台	为了	.

这就是那只爱跳跃的大蜘蛛建造阳台的原因。

[hiː; hi][hæd; həd]

He	had
他	有

他曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[meɪd] [ðə; ði][və'rændə] ['webi] [ænd; ənd] ['stɪki] [ɒn] ['pɜːpəs] .

made	the	veranda	webby	and	sticky	on	purpose	.
制成	这	阳台	webby	和	黏	在	目的	.

故意把阳台弄得黏糊糊的，像蛛网一样。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['kætʃɪŋ] [flaɪz] ,

Though	he	made	it	for	catching	flies	,
尽管	他	制成	它	为了	捕捉	苍蝇	,

虽然他最初是用它来捉苍蝇的，

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['ɪnsekts] [hiː; hi] [mait] [iːt] .

he	did	not	in	the	least	object	to	other	insects	he	might	eat	.
他	做过	不是	在	这	至少	目的	到	其他	昆虫	他	可能	吃	.

他丝毫不介意吃其他昆虫。

['æntəni] [ænt] [lɒst] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['bæləns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ]

Anthony	Ant	lost	both	his	balance	and	his	footing
安东尼	蚂蚁	丢失的	两个都	他的	平衡	和	他的	立足点

安东尼·安特失去了平衡和立足点

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

at	the	same	time
在	这	相同的	时间

同时

“ [həʊ] , [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] !
“ Ho , I have you now !
“ 何 , 我 有 你 现在 !

“嚯，你到我这儿来了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi][ræn] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [keɪv] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]['kləʊvə(r)] .
” he cried , as he ran out from his house cave back in the clover .
” 他 哭 , 作为 他 跑 出去 从 他的 房子 洞穴 后退 在 这 三叶草 .

他一边哭喊着，一边从他在三叶草丛中的洞穴里跑了出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 184]
[页 -]

[第184页]

“ [əʊ] , [pliːz] [doʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] !
“ Oh , please don't hurt me !
“ 哦 , 请 不 伤害 我 !

“哦，请不要伤害我！”

” [kraɪd] ['æntəni] [ænt] .
” cried Anthony Ant .
” 哭 安东尼 蚂蚁 .

“安东尼·安特喊道。”

“ [aɪ] [fel] [daʊn] [kwaɪt] [baɪ] ['æksɪdənt] .
“ I fell down quite by accident .
“ 我 跌倒 向下 相当 经过 事故 .

“我完全是意外摔倒的。”

[aɪ][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] ! ”
I did not mean to ! ”
我 做过 不是 意思是 到 ! ”

我不是故意的!

“ [aɪ] [kænt] [help] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['spaɪdə(r)] .
“ I can't help that , ” said the Spider .
“ 我 不能 帮助 那 , ” 说 这 蜘蛛 .

“我对此无能为力，”蜘蛛说道。

“ [aɪv] [gɒt] [juː; jʊ] [naʊ] ,
“ I've got you now ,
“ 我已经 得到 你 现在 ,

“我抓到你了，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [get] [juː; jʊ] [taɪd] [ʌp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs]
and as soon as I get you tied up I shall take you back into my house
和 作为 很快 作为 我 得到 你 系 向上 我 将 拿 你 后退 进入 我的 房子
[ænd; ənd] [iːt] [juː; jʊ] .
and eat you .
和 吃 你 .

我一旦把你绑起来，就会把你带回我的房子里吃掉。

” [əʊ] , [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['æntəni] [ænt] [kraɪd] !
” Oh , how poor Anthony Ant cried !
” 哦 , 如何 贫穷的 安东尼 蚂蚁 哭 !

“哦，可怜的安东尼蚂蚁哭得多么伤心啊！”

[hiː; hi] [kɪkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [skriːmd] ,
He kicked and he screamed ,
他 踢 和 他 尖叫 ,

他又踢又叫，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði][web] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

and	his	feet	were	more	and	more	tangled	in	the	web	all	the	time	.
和	他的	脚	是	更多的	和	更多的	纠缠不清	在	这	网站	全部	这	时间	.

他的双脚越来越深地缠在蛛网里。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ][bɪg]

The	Spider	was	just	reaching	for	him	and	would	have	given	him	a	big
这	蜘蛛	曾是	只是	到达	为了	他	和	会	有	给定	他	一个	大的

[baɪt][tuː; tə]['kwaɪət][hɪm] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['taɪɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] ,

bite	to	quiet	him	until	the	tying	had	been	done	,
咬	到	安静的	他	直到	这	捆绑	有	到过	完毕	,

蜘蛛正要扑向他，准备狠狠咬他一口让他安静下来，直到捆绑完成。

[wen] [ə; eɪ][bɪg] ,

when	a	big	,
什么时候	一个	大的	,

当一个大的时候，

['bʌzi] [θɪŋ] ['paʊndɪd] [daʊn] [səʊ][hɑːd]['ɪntuː][ðə; ði][web] [və'rændə] [ðæt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['dʒʌmpi]['spaɪdə(r)]

buzzy	thing	pounded	down	so	hard	into	the	web	veranda	that	the	large	jumpy	Spider
嗡嗡作响	事物	猛击	向下	所以	难的	进入	这	网站	阳台	那	这	大的	跳跃的	蜘蛛

[ræn] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

ran	back	in	a	hurry	.
跑	后退	在	一个	匆忙	.

嗡嗡作响的东西重重地砸在蛛网上，吓得那只又大又跳的蜘蛛赶紧跑了回去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['bʌmblbiː] ,

It	was	a	big	Bumblebee	,
它	曾是	一个	大的	熊蜂	,

那是一只体型巨大的大黄蜂，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][wɒz; wəz] ['triːtɪŋ] [səʊ][smɔːl][ə; eɪ]

and	he	was	so	angry	at	the	way	the	Spider	was	treating	so	small	a
和	他	曾是	所以	生气的	在	这	方式	这	蜘蛛	曾是	治疗	所以	小的	一个

['kriːtʃə(r)] [æz; əz] ['æntəni] [ænt] [ðæt] [hiː; hi] [fluː] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['kləʊvə(r)] - ['blɒsəm] [fiːst] [hiː; hi]

creature	as	Anthony	Ant	that	he	flew	from	a	clover	-	blossom	feast	he
生物	作为	安东尼	蚂蚁	那	他	飞翔	从	一个	三叶草	-	开花	盛宴	他

[wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ,

was	having	,
曾是	拥有	,

他非常生气蜘蛛对待像安东尼蚂蚁这样渺小的生物的方式，以至于他从正在享用的三叶草花盛宴中飞走了。

[ænd; ənd] [baʊnst] [ʌp]

and	bounced	up
和	弹跳	向上

然后弹了起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][web] [və'rændə][tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['bɪznəs] .

and	down	upon	the	web	veranda	to	show	what	he	thought	of	such	business	.
和	向下	之上	这	网站	阳台	到	展示	什么	他	想法	的	这样的	商业	.

然后他走下网络平台，表达了他对这种做法的看法。

[wen] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [sɔː] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !

When	the	Spider	saw	who	he	was	,	there	was	a	fight	,	I	can	tell	you	!
什么时候	这	蜘蛛	锯	WHO	他	曾是	,	那里	曾是	一个	斗争	,	我	能	告诉	你	!

我告诉你，当蜘蛛认出他时，他们打了起来！

[aʊt] [rʌʃt] [ðə; ði]['spaɪdə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [web] [rəʊps] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] ,

Out	rushed	the	Spider	with	more	web	ropes	and	jumped	all	around	the	Bumblebee	,
出去	匆忙	这	蜘蛛	和	更多的	网站	绳索	和	跳了起来	全部	大约	这	熊蜂	,

蜘蛛喷出更多蛛丝，在蜜蜂周围跳来跳去。

['baɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['tæŋg(ə)l] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊps] .

biting	at	him	and	trying	to	tangle	him	in	the	ropes	.
咬	在	他	和	尝试	到	纠纷	他	在	这	绳索	.

它撕咬他，并试图用绳子缠住他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [tʊk] [keə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [web] ,

But	the	Bumblebee	took	care	to	keep	his	wings	out	of	the	web	,
但	这	熊蜂	采取	关心	到	保持	他的	翅膀	出去	的	这	网站	,

但大黄蜂小心翼翼地让自己的翅膀不被蛛网缠住。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [baʊnst] [ðə; ði] [və'rændə] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə]

and	he	bounced	the	veranda	up	and	down	so	hard	that	he	tore	it	all	to
和	他	弹跳	这	阳台	向上	和	向下	所以	难的	那	他	撕裂	它	全部	到

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

他使劲地把阳台上下颠簸，结果把阳台都扯碎了。

[ænd; ənd] [gɒt] [aʊt] ['æntəni] [ænt] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	got	out	Anthony	Ant	and	pulled	him	away	from	the	place	.
和	得到	出去	安东尼	蚂蚁	和	拉	他	离开	从	这	地方	.

然后把安东尼·安特拉了出来，把他带离了那里。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['ænθəniz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['tæŋg(ə)ld] , [hiː; hi] [helpt] [ˌʌn'tæŋgl] [ðem; ðəm]

Then	when	he	saw	how	Anthony's	feet	were	tangled	,	he	helped	untangle	them
然后	什么时候	他	锯	如何	安东尼的	脚	是	纠缠不清	,	他	帮助	解开	他们

.

:

.

当他看到安东尼的脚缠在一起时，就帮他解开了。

['æntəni] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [keɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] ['hʌntɪd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

Anthony	told	him	about	the	dressing	case	,	and	the	Bumblebee	hunted	until	he
安东尼	讲述	他	关于	这	敷料	案件	,	和	这	熊蜂	猎杀	直到	他

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

found	it	,
成立	它	,

安东尼告诉他关于梳妆台的事，大黄蜂就四处寻找，直到找到为止。

[ænd; ənd] ['ænθəniz] [hæt] [ænd; ənd] ['bɑːskɪt] [tuː] .

and	Anthony's	hat	and	basket	too	.
和	安东尼的	帽子	和	篮子	也	.

还有安东尼的帽子和篮子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['æntəni] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['bruːzɪz]

It	was	not	long	before	Anthony	and	the	Bumblebee	had	their	bruises
它	曾是	不是	长的	前	安东尼	和	这	熊蜂	有	他们的	瘀伤

[ænd; ənd] [nɔk] ['bændɪdʒd] [ænd; ənd] [drest] [wɪð] [sælv] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] [θɪŋz] .

and	knocks	bandaged	and	dressed	with	salve	and	healing	things	.
和	敲门声	包扎	和	穿着	和	药膏	和	康复	事物	.

没过多久，安东尼和“大黄蜂”身上的瘀伤和磕碰就被包扎好，涂上了药膏和其他治疗用品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

“ [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] , “ [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [ʃeɪv] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Say	,	”	said	the	Bumblebee	,	“	that	was	a	close	shave	,	wasn't	it	?
”	说	,	”	说	这	熊蜂	,	“	那	曾是	一个	关闭	刮胡子	,	不是	它	?

“哎呀，”大黄蜂说，“真是千钧一发，不是吗？”

” [ɒf] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] ['bʌmbl]

”	Off	the	Bumblebee	bumbled
”	离开	这	熊蜂	笨手笨脚

“大黄蜂”

“ [əʊ] ! ” [kraɪd] ['æntəni] [ænt] .

“	Oh	!	”	cried	Anthony	Ant	.
”	哦	!	”	哭	安东尼	蚂蚁	.

“哦！”安东尼·安特叫道。

“ [aɪ] [əʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['veri] [laɪf] , [sɜː(r)] !

“	I	owe	you	my	very	life	,	sir	!
”	我	欠	你	我的	非常	生活	,	先生	!

“先生，我这条命都是您救的！”

[aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] !

I	never	can	repay	you	!
我	绝不	能	偿还	你	!

我永远也无法报答你!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	187	]
”	[	页	-	]

“[第 187 页]

“ [əʊ] , [jes] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

“	Oh	,	yes	you	can	,	”	said	the	Bumblebee	with	a	grin	.
”	哦	,	是的	你	能	,	”	说	这	熊蜂	和	一个	咧嘴笑	.

“哦，当然可以，”大黄蜂笑着说。

“ [haʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ænt] ['iːgəli] .

“	How	?	”	asked	the	Ant	eagerly	.
”	如何	?	”	问	这	蚂蚁	急切地	.

“怎么做？”蚂蚁急切地问道。

“ [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]['kləʊvə(r)] [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

“	By	coming	up	to	Clover	Lodge	for	tea	at	four	o'clock	this	afternoon	.
”	经过	未来	向上	到	三叶草	小屋	为了	茶	在	四	点钟	这	下午	.

“今天下午四点来 Clover Lodge 喝茶。”

[ðæt] [ɪz]['kləʊvə(r)] [lɒdʒ] , ['jɒndə(r)] .

That	is	Clover	Lodge	,	yonder	.
那	是	三叶草	小屋	,	远处	.

那边就是克洛弗旅馆。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [wɜːk] [naʊ] ,

I've	got	to	be	off	to	work	now	,
我已经	得到	到	是	离开	到	工作	现在	,

我得去上班了。

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [stɒp] [æt; ət][fɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] .

but	I	always	stop	at	four	for	a	bit	of	refreshment	.
但	我	总是	停止	在	四	为了	一个	少量	的	清爽	.

但我总是会在四点停下来，稍作休息。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [aɪm][æn; ən][əʊld] ['feləʊ] .

It	rests	me	,	for	you	see	I'm	an	old	fellow	.
它	休息	我	,	为了	你	看	我是	一个	老的	同伴	.

这让我很放松，因为你看，我已经是个老家伙了。

[aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] ,
I'll **say** **good** **-** **by** **now** **,**
患病的 说 好的 - 经过 现在 ,

我现在要说再见了。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][həʊp][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ðeə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][tɪp] - [tɒp] ['blɒsəm] [æt; ət][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] [nemd] .
but **shall** **hope** **to** **see** **you** **there** **on** **the** **tip** **-** **top** **blossom** **at** **the** **hour** **named** **.**
但 将 希望 到 看 你 那里 在 这 提示 - 顶部 开花 在 这 小时 命名 .

但愿能在指定时间，在最盛的花朵上见到你。

[gʊd] - [baɪ] !
Good **-** **by** **!**
好的 - 经过 !

再见!

" [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] ['bʌmbl] .
" **And** **off** **he** **bumbled** **.**
" 和 离开 他 笨手笨脚 .

于是他跌跌撞撞地走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **188** **]**
[页 -]

[第188页]

[æt; ət]['kləʊvə(r)] [lɒdʒ]
AT **CLOVER** **LODGE**
在 三叶草 小屋

在三叶草旅馆

[tuː; tə][sɪt][ə'pɒn][ə; eɪ] [swiːt] , [pɪŋk]['kləʊvə(r)] ['blɒsəm] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['plez(ə)nt] .
To **sit** **upon** **a** **sweet** **,** **pink** **clover** **blossom** **is** **more** **than** **pleasant** **.**
到 坐 之上 一个 甜的 , 粉色的 三叶草 开花 是 更多的 比 令人愉快的 .

坐在甜美的粉红色三叶草花上，真是无比惬意。

[bʌt; bət][tuː; tə][sɪt][ðeə(r)] ['sɪpɪŋ] ['kləʊvə(r)] [tiː] , [wɪð] ['kləʊvə(r)] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd]['kləʊvə(r)] ['hʌni]
But **to** **sit** **there** **sipping** **clover** **tea** **,** **with** **clover** **sandwiches** **and** **clover** **honey**
但 到 坐 那里 啜饮 三叶草 茶 , 和 三叶草 三明治 和 三叶草 蜂蜜
[ænd; ənd]['kləʊvə(r)] [keɪks] ,
and **clover** **cakes** **,**
和 三叶草 蛋糕 ,

但是，坐在那里啜饮三叶草茶，配上三叶草三明治、三叶草蜂蜜和三叶草蛋糕，

[waɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [naɪs] [əʊld] [fʌbli] ['dʒentlmən] ['bʌmblbiː] ,
while **you** **talk** **to** **a** **nice** **old** **fubbly** **gentleman** **Bumblebee** **,**
尽管 你 讲话 到 一个 好的 老的 笨拙 绅士 熊蜂 ,

当你和一位和蔼可亲、略显老态的老绅士大黄蜂交谈时

[ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz]['mædʒɪk][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] .
is **about** **as** **magic** **as** **anything** **that** **can** **happen** **.**
是 关于 作为 魔法 作为 任何事物 那 能 发生 .

这简直就像世间最神奇的事情一样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [hɜːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,
" **It** **hasn't** **hurt** **you** **to** **take** **a** **day** **from** **your** **work** **,** **I'm** **sure** **,**
" 它 还没有 伤害 你 到 拿 一个 天 从 你的 工作 , 我是 当然 ,

“休息一天肯定不会对你造成什么影响，对吧？”

" [ri'mɑːk] [ðə; ðɪ] [naɪs] [əʊld] [fʌbli] ['bʌmblbiː] .
" **remarked** **the** **nice** **old** **fubbly** **Bumblebee** **.**
" 评论 这 好的 老的 笨拙 熊蜂 .

“那只和蔼可亲的老大黄蜂说道。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [wɜːkt] ['ɑːftə(r)] [ðæt] - [ænd; ənd] [juː; jʊ][hæd; həd][ɪn]
“ You could not have worked after that jambling and jipping you had in
” 你 可以 不是 有 工作 后 那 - 和 吉平 你 有 在
[ðə; ði]['spaɪdərz] [web] .
the Spider's web .
这 蜘蛛的 网站 .

“你之前在蜘蛛网里胡乱摸索、蹦蹦跳跳，之后就没法工作了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [krɔːl] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] ,
It is a wonder you could even crawl as far as this ,
它 是 一个 想知道 你 可以 甚至 爬行 作为 远的 作为 这 ,

真令人难以置信，你竟然能爬到这里来。

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] [hɪə(r)][æt; ət]
but I knew that if you could manage it a bit of refreshment here at
但 我 知道 那 如果 你 可以 管理 它 一个 少量 的 清爽 这里 在
['kləʊvə(r)] [lɒdʒ] [wʊd] [set][juː; jʊ] [raɪt] [ʌp] .
Clover Lodge would set you right up .
三叶草 小屋 会 放 你 正确的 向上 .

但我知道，如果你能抽出时间，在 Clover Lodge 稍作休息，就能让你精神焕发。

[fiːl] ['betə(r)] [ɔːl'redi] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
Feel better already , don't you ? ”
感觉 更好的 已经 , 不 你 ? ”

感觉好些了吗?

“ [əʊ] , [jes] , [sɜː(r)] , [aɪ][duː; də] !
“ Oh , yes , sir , I do !
” 哦 , 是的 , 先生 , 我 做 !

“哦，是的，先生，我愿意！”

” [kraɪd] [ðə; ði][ænt] .
” cried the Ant .
” 哭 这 蚂蚁 .

“蚂蚁叫道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 189]
[页 -]

[第189页]

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['kriːtʃə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] ,
“ You are such a busy creature naturally , ” said the Bumblebee ,
” 你 是 这样的 一个 忙碌的 生物 自然 , ” 说 这 熊蜂 ,

“你真是个忙碌的小家伙啊，”大黄蜂说道。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['spaɪdərz]
“ that I have been wondering how you happened to get into the Spider's
” 那 我 有 到过 好奇 如何 你 发生 到 得到 进入 这 蜘蛛的
['neɪbəhʊd] [æt; ət][ɔːl] .
neighborhood at all .
邻里 在 全部 .

“我一直很想知道你是怎么进入蜘蛛侠的地盘的。”

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [siːn] ['eni] [ænt] [hoʊmz] [nɪə(r)][ðeə(r)] .
I have not seen any Ant homes near there .
我 有 不是 已见 任何 蚂蚁 房屋 靠近 那里 .

我没在那附近看到任何蚂蚁窝。

” ['æntəni] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Anthony hung his head .
” 安东尼 悬挂 他的 头 .

安东尼低下了头。

“ [aɪ] ['wʌznt] ['wɜːkɪŋ] , ” [hiː; hi] [kən'fest] .
“ I wasn't working , ” he confessed .
” 我 不是 在职的 , ” 他 坦白 .

“我没工作，”他坦白道。

“ [wɒt] ! ” [kraɪd][ðə; ði][naɪs][əʊld] [fʌbli] ['dʒentlmən] ['bʌmblbiː] .
“ What ! ” cried the nice old fubbly gentleman Bumblebee .
” 什么 ! ” 哭 这 好的 老的 笨拙 绅士 熊蜂 .

“什么！”那位和蔼可亲、略显笨拙的老绅士大黄蜂喊道。

“ [nɒt] ['wɜːkɪŋ] !
“ Not working !
” 不是 在职的 !

“不行！”

[əʊ] , [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] !
Oh , I see , I see !
哦 , 我 看 , 我 看 !

哦，我明白了，我明白了！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp]['ɑːftə(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli] ['pæntri] . ”
You were off on a hunting trip after food for the family pantry . ”
你 是 离开 在 一个 打猎 旅行 后 食物 为了 这 家庭 食品储藏室 . ”

你当时是为了给家里储备食物而去打猎的。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['æntəni] [ænt] ['miːkli] .
“ No , sir , ” said Anthony Ant meekly .
” 不 , 先生 , ” 说 安东尼 蚂蚁 温顺地 .

“不，先生，”安东尼·安特怯懦地说道。

“ [sɪk] , [ðen] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] ['dʒentli] .
“ Sick , then ? ” asked the Bumblebee gently .
” 生病的 , 然后 ? ” 问 这 熊蜂 轻轻地 .

“生病了吗？”大黄蜂轻声问道。

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] ['æntəni] [ænt] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
“ No , sir , ” said Anthony Ant , and told him the whole story .
” 不 , 先生 , ” 说 安东尼 蚂蚁 , 和 讲述 他 这 所有的 故事 .

“不，先生，”安东尼·安特说道，并把事情的来龙去脉都告诉了他。

[wel] , [haʊ] [ðæt] [naɪs][əʊld] [fʌbli] ['dʒentlmən] ['bʌmblbiː] [lɑːft] !
Well , how that nice old fubbly gentleman Bumblebee laughed !
出色地 , 如何 那 好的 老的 笨拙 绅士 熊蜂 笑了 !

瞧瞧那位和蔼可亲、略显老态的“大黄蜂”先生，笑得多么开心啊！

[hiː; hi] [lɑːft] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] ['æntəni] [təʊld][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]
He laughed most of all at the point where Anthony told the name of the
['dɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

当安东尼说出医生的名字时，他笑得最厉害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 190]
[页 -]

[第190页]

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

['ælɪk] ['biːtl] [bʌg] ?
Alec Beetle Bug ?
亚历克 甲虫 漏洞 ?

亚历克甲虫?

[ðə; ði][əʊld] ['rɑːskl] !
The old rascal !
这 老的 恶棍 !

这个老家伙!

[aɪ] [nəʊ] [hɪm] [wel] .
I know him well .
我 知道 他 出色地 .

我非常了解他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['vɪlən] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊks] [tuː] .
He is a good sort , but a regular Villain for jokes too .
他 是 一个 好的 种类 , 但 一个 常规的 恶棍 为了 笑话 也 .

他本性善良，但为了搞笑，也经常扮演反派角色。

[əʊ] , [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪ'skrɪpʃn] ['hæznt] [hɜːt] [juː; jʊ] ,
Oh , he's all right , and his prescription hasn't hurt you ,
哦 , 他是 全部 正确的 , 和 他的 处方 还没有 伤害 你 ,

哦，他没事，他的处方药也没对你造成伤害。

[ðəʊ] [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['nɪəli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv][juː; jʊ] !
though I wish he could see how nearly it made an end of you !
尽管 我 希望 他 可以 看 如何 几乎 它 制成 一个 结尾 的 你 !

但我希望他能看到这件事差点要了你的命!

['nevə(r)][maɪnd] .
Never mind .
绝不 头脑 .

没关系。

[stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][kjʊə(r)] , ['əʊnli] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌmpi]['spaɪdə(r)z][nekst] [taɪm] .
Stick to the cure , only look out for jumpy Spiders next time .
戳 到 这 治愈 , 仅有的 看 出去 为了 跳跃的 蜘蛛 下一个 时间 .

坚持治疗，下次只需注意那些爱跳的蜘蛛即可。

[wel] , [wel] , [wel] !
Well , well , well !
出色地 , 出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀，哎呀!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði][ænt][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] .
" And he fell to chuckling so hard that the Ant could see that Dr .
" 和 他 跌倒 到 轻笑 所以 难的 那 这 蚂蚁 可以 看 那 博士 .
['biːtl] [bʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌmblbiː] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ɪn][ðeə(r)] [juːθ] .
Beetle Bug and the Bumblebee must have been full of fun in their youth .
甲虫 漏洞 和 这 熊蜂 必须 有 到过 满的 的 乐趣 在 他们的 青年 .

“他忍不住哈哈大笑起来，蚂蚁都看出甲虫博士和大黄蜂年轻时一定过得很开心。”

[ɔːl] [θɪŋz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [tuː] [suːn] .
All things come to an end , and some come to an end too soon .
全部 事物 来 到 一个 结尾 , 和 一些 来 到 一个 结尾 也 很快 .

万物皆有终结，有些终结得过早。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] [æt; ət] ['kləʊvə(r)] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [endid] ['suːnə(r)]

This	**little**	**visit**	**at**	**Clover**	**Lodge**	**was**	**one**	**of**	**the**	**good**	**things**	**that**	**ended**	**sooner**
这	小的	访问	在	三叶草	小屋	曾是	一	的	这	好的	事物	那	结束	很快

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ænt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪʃt] .

than	**the**	**Ant**	**could**	**have**	**wished**	**.**
比	这	蚂蚁	可以	有	希望	.

在克洛弗小屋的这次短暂访问是蚂蚁希望结束得比预期要快的一件好事。

[bʌt; bət] ['bʌmblbiː] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ,

But	**Bumblebees**	**have**	**to**	**get**	**home**	**before**	**dark**	**,**
但	大黄蜂	有	到	得到	家	前	黑暗的	,

但是大黄蜂必须在天黑前回家。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [eə(r)] [trɪp] [ðə; ði] [naɪs] [əʊld] [fʌbli] ['dʒentlmən] ['bʌmblbiː] [hæd; həd]

and	**it**	**was**	**a**	**long**	**air**	**trip**	**the**	**nice**	**old**	**fubbly**	**gentleman**	**Bumblebee**	**had**
和	它	曾是	一个	长的	空气	旅行	这	好的	老的	笨拙	绅士	熊蜂	有

[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] .

to	**take**	**to**	**reach**	**his**	**.**
到	拿	到	抵达	他的	.

这位和蔼可亲、略显老态的“大黄蜂”先生不得不乘坐很长的飞机才能到达目的地。

“ [aɪ'd] [steɪ] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ,

“	**I'd**	**stay**	**here**	**all**	**night**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**
“	ID	停留	这里	全部	夜晚	如果	我	是	你	,

“如果我是你，我会在这里待一整晚。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**191**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 191 页]

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['æntəni] [ænt] .

he	**said**	**to**	**Anthony**	**Ant**	**.**
他	说	到	安东尼	蚂蚁	.

他对安东尼·安特说。

“ [ˌaɪ 'tiːm] [woʊnt] [kɒst] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	**It**	**won't**	**cost**	**you**	**a**	**thing**	**.**
“	它	惯于	成本	你	一个	事物	.

“这不会花费你一分钱。”

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['hʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] ['kʌbədz] ,

You	**will**	**find**	**plenty**	**of**	**honey**	**in**	**the**	**clover**	**cupboards**	**,**
你	将要	寻找	很多	的	蜂蜜	在	这	三叶草	橱柜	,

你会在三叶草橱柜里找到很多蜂蜜。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [keɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	**all**	**these**	**cakes**	**and**	**things**	**are**	**paid**	**for**	**,**
和	全部	这些	蛋糕	和	事物	是	有薪酬的	为了	,

而且这些蛋糕之类的东西都是已经付过钱的。

[səʊ] [teɪk] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [left] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

so	**take**	**what**	**are**	**left**	**with**	**you**	**in**	**the**	**morning**	**.**
所以	拿	什么	是	左边	和	你	在	这	早晨	.

所以，早上起来的时候，把剩下的东西都带走吧。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

Good	**luck**	**to**	**you**	**!**
好的	运气	到	你	!

祝你好运！

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ænt] - [hɪl] ['mænə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [θɪŋz] [tɜːnd] [aʊt] [wɪð]

Some	day	I'm	coming	to	Ant	-	Hill	Manor	to	hear	how	things	turned	out	with
一些	天	我是	未来	到	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	到	听到	如何	事物	转向	出去	和

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

总有一天我会去蚁丘庄园，听听你那边的情况怎么样了。

[juː; jʊ] [tel] ['dɒktə(r)]['ælɪk][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp]['əʊvə(r)][maɪ] [weɪ] [sʌm; səm] [deɪ] ,

You	tell	Doctor	Alec	to	take	a	trip	over	my	way	some	day	,
你	告诉	医生	亚历克	到	拿	一个	旅行	超过	我的	方式	一些	天	,

你告诉亚历克医生哪天来我这儿看看，

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [hɪm] [fiːl] [maɪ] [pʌls] , [hɑː] , [hɑː] !

and	I'll	let	him	feel	my	pulse	,	ha	,	ha	!
和	患病的	让	他	感觉	我的	脉冲	,	哈	,	哈	!

我会让他感受我的脉搏，哈哈!

[tel] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][maɪ] ['leɪtɪst] [dʒəʊks] .

Tell	him	to	come	over	to	hear	my	latest	jokes	.
告诉	他	到	来	超过	到	听到	我的	最新的	笑话	.

叫他过来听我讲最新的笑话。

[gʊd] - [baɪ] , [læd] !

Good	-	by	,	lad	!
好的	-	经过	,	小伙子	!

再见，小伙子!

" [ænd; ənd] [ɒf] [hiː; hi] [went] .

"	And	off	he	went	.
"	和	离开	他	去	.

然后他就走了。

[ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði][ænt][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊ] [daʊn] [ðæt] [naɪt] !

Ah	,	but	the	Ant	did	not	like	to	see	the	sun	go	down	that	night	!
啊	,	但	这	蚂蚁	做过	不是	喜欢	到	看	这	太阳	去	向下	那	夜晚	!

啊，但是那天晚上，蚂蚁不喜欢看到太阳落山!

['kləʊvə(r)] [lɒdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] ['ləʊnli] [ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [bluː] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [naɪs][əʊld] [fʌbli]

Clover	Lodge	was	so	lonely	and	cold	and	blue	without	that	nice	old	fubbly
三叶草	小屋	曾是	所以	孤独	和	寒冷的	和	蓝色的	没有	那	好的	老的	笨拙

['dʒentlmən] ['bʌmblbiː] .

gentleman	Bumblebee	.
绅士	熊蜂	.

没有了那位和蔼可亲、有点傻气的老绅士大黄蜂，三叶草小屋变得如此孤独、寒冷和忧郁。

[ðə; ði] [sʌn] [set] [ɪn][ə; eɪ] [gləʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['əʊnli][mɔː(r)] ['ləʊnli] ,

The	sun	set	in	a	glow	,	but	it	made	him	feel	only	more	lonely	,
这	太阳	放	在	一个	辉光	,	但	它	制成	他	感觉	仅有的	更多的	孤独	,

夕阳西下，余晖洒满大地，却反而让他感到更加孤独。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][sɔː(r)] [spɒts] [siːmd] [tuː; tə] [eɪk] .

and	all	his	sore	spots	seemed	to	ache	.
和	全部	他的	疮	地点	似乎	到	疼痛	.

他浑身上下所有的痛点似乎都在隐隐作痛。

[wɒt] [ɪf] [ðæt] ['dʒʌmpi]['spaɪdə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːl] [ʌp] ['kləʊvə(r)] ['lɑːdʒɪz] ['lædəweɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]

What	if	that	jumpy	Spider	should	crawl	up	Clover	Lodge's	ladderway	in	the	night
什么	如果	那	跳跃的	蜘蛛	应该	爬行	向上	三叶草	旅馆的	梯子	在	这	夜晚

如果那只爱跳的蜘蛛在夜里爬上三叶草小屋的梯子怎么办?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[ænd; ənd][græb][hɪm] !
and grab him !
和 抓住 他 !

抓住他!

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði][naɪs][əʊld] [fʌbli] ['dʒentlmən] ['bʌmblbiː] [wʊd] [kʌm] [bæk] !
Oh , if only the nice old fubbly gentleman Bumblebee would come back !
哦 , 如果 仅有的 这 好的 老的 笨拙 绅士 熊蜂 会 来 后退 !

哦，要是那位和蔼可亲、有点老态龙钟的大黄蜂先生能回来就好了!

[wʌns] [ə'sliːp] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['æntəni] [ænt][hæd; həd][bæd] [driːmz] .
Once asleep , poor Anthony Ant had bad dreams .
一次 睡着了 , 贫穷的 安东尼 蚂蚁 有 坏的 梦境 .

可怜的安东尼·安特睡着后做了噩梦。

[hiː; hi] [wəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ,
He woke in a fright ,
他 觉醒 在 一个 惊吓 ,

他惊醒过来，吓了一跳。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['muːnlaɪt] [sɔː] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
and in the soft moonlight saw all kinds of things coming after him ,
和 在 这 柔软的 月光 锯 全部 种类 的 事物 未来 后 他 ,

在柔和的月光下，他看到各种各样的东西正朝他走来。

[ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd] .
or thought he saw them , which was just as bad .
或者 想法 他 锯 他们 , 哪个 曾是 只是 作为 坏的 .

或者他以为自己看到了他们，这同样糟糕。

[wʌn] ['ʃædəʊ] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]['dʒʌmpi]['spaɪdə(r)] — [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ðæt] [hiː; hi][sæt] [raɪt] [ʌp]
One shadow looked like the jumpy Spider — so much so , that he sat right up
一 阴影 看起来 喜欢 这 跳跃的 蜘蛛 — 所以 很多 所以 , 那 他 卫星 正确的 向上
[ænd; ənd] [skriːmd] !
and screamed !
和 尖叫 !

其中一个影子看起来像一只跳来跳去的蜘蛛——以至于他一下子坐了起来，尖叫起来!

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːs] .
Then all at once he thought of his pass .
然后 全部 在 一次 他 想法 的 他的 经过 .

他突然想到了自己的通行证。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːskɪt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [stəʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
He took it from the basket where he had stowed it away ,
他 采取 它 从 这 篮子 在哪里 他 有 已存放 它 离开 ,

他从藏匿它的篮子里把它拿出来。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] [weə(r)]
and set it up where he could see it in the moonlight and where
和 放 它 向上 在哪里 他 可以 看 它 在 这 月光 和 在哪里
['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] [wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
everything else that might come to harm him would see it .
一切 别的 那 可能 来 到 伤害 他 会 看 它 .

他把它放在月光下他能看到的地方，也放在所有可能伤害他的人都能看到的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['ɔːlməʊst][ˌdʒæpə'niːz][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

It	looked	almost	Japanese	in	the	moonlight	.
它	看起来	几乎	日本人	在	这	月光	.

月光下，它看起来几乎像日本的风格。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] [ænd; ənd] [driːmd] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [driːm] [ɒv; əv] ['tʃeri] ['blɔsəmz] ,

Then	he	fell	asleep	again	and	dreamed	a	Japanese	dream	of	cherry	blossoms	,
然后	他	跌倒	睡着了	再次	和	梦见	一个	日本人	梦	的	樱桃	花朵	,

[ænd; ənd] [wɪnd] [belz] ,

and	wind	bells	,
和	风	铃铛	,

然后他又睡着了，做了一个关于樱花和风铃的日本梦。

[ænd; ənd] ['ɪnsens] , [ænd; ənd] [stɔːk] ,

and	incense	,	and	storks	,
和	香	,	和	鹳	,

还有香，还有鹳，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

[ænd; ənd] ['fʌni] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] ['maʊntən] , [ænd; ənd] [plʌm] [triːz] , [ænd; ənd][ɔːl]

and	funny	bridges	,	and	a	pale	blue	mountain	,	and	plum	trees	,	and	all
和	有趣的	桥梁	,	和	一个	苍白	蓝色的	山	,	和	李子	树木	,	和	全部

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .

that	sort	of	thing	.
那	种类	的	事物	.

还有奇特的桥梁，淡蓝色的山，李子树，以及诸如此类的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [driːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊk] [hɪm] [ʌp] [æz; əz] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz][ðə; ði]

It	was	such	a	lovely	dream	that	it	woke	him	up	as	wide	awake	as	the
它	曾是	这样的	一个	迷人的	梦	那	它	觉醒	他	向上	作为	宽的	醒	作为	这

[bæd] [driːm] [hæd; həd] .

bad	dream	had	.
坏的	梦	有	.

这是一个如此美好的梦，却像噩梦一样把他从睡梦中惊醒。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [naʊ] .

But	there	was	a	difference	now	.
但	那里	曾是	一个	不同之处	现在	.

但现在情况有所不同了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hɑːd] .

He	was	not	the	least	afraid	,	but	he	thought	hard	.
他	曾是	不是	这	至少	害怕的	,	但	他	想法	难的	.

他一点也不害怕，但他认真地思考了一番。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] ['twiŋkl] , [ænd; ənd]

Now	,	as	he	thought	,	the	night	wind	blew	,	and	the	stars	twinkled	,	and
现在	,	作为	他	想法	,	这	夜晚	风	吹	,	和	这	明星	闪烁	,	和

[ðə; ði] [græs] [sweɪd] ,

the	grasses	swayed	,
这	草	摇摆	,

正当他思索之际，夜风吹拂，繁星闪烁，青草摇曳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪts] [nɒt] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [krɪk] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['muːnlaɪt] [kept]

and	the	Crickets	not	too	tired	to	crick	did	it	,	and	the	soft	moonlight	kept
和	这	蟋蟀	不是	也	疲劳的	到	板球	做过	它	,	和	这	柔软的	月光	保留

[ɒn] ['ʃaɪnɪŋ] .

on	shining	.
在	灼灼	.

蟋蟀们并不觉得累，继续鸣叫，柔和的月光依旧照耀着大地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪm] — ['rɑːðə(r)] ['spləm] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['hæpi] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)]

It	was	all	like	a	poem	—	rather	solemn	,	and	rather	happy	,	and	rather
它	曾是	全部	喜欢	一个	诗	—	相当	庄严	,	和	相当	快乐的	,	和	相当

['lʌmpi] - [ɪn] - [ðə; ði] - [θrəʊt] — [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,

lumpy	-	in	-	the	-	throat	—	of	the	good	,
凹凸不平	-	在	-	这	-	喉	—	的	这	好的	,

这一切都像一首诗——既庄严肃穆，又令人愉悦，还有些哽咽——关于美好，

['tʃɪəf(ə)l] [sɔːt] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][kraɪ][ɔː(r)] [lɑːf] ,

cheerful	sort	that	made	you	want	to	cry	or	laugh	,
快乐	种类	那	制成	你	想	到	哭	或者	笑	,

那种让人又哭又笑的快乐类型，

[ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɔː(r)][sæd] .

or	a	little	of	each	without	knowing	whether	you	were	happy	or	sad	.
或者	一个	小的	的	每个	没有	会心	无论	你	是	快乐的	或者	伤心	.

或者两种感觉都有一点，却不知道自己是快乐还是悲伤。

['eniweɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

Anyway	,	with	a	shout	of	joy	,
反正	,	和	一个	喊	的	喜悦	,

总之，伴随着一声欢呼，

['sʌd(ə)nli] ['æntəni] [ænt] [felt] [ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] .

suddenly	Anthony	Ant	felt	the	last	part	of	the	cure	of	Dr	.
突然	安东尼	蚂蚁	毛毡	这	最后的	部分	的	这	治愈	的	博士	.

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['biːtl] [bʌgz] [prɪ'skrɪpʃn] [teɪk] [həʊld] .

Alexander	Beetle	Bug's	prescription	take	hold	.
亚历山大	甲虫	漏洞	处方	拿	抓住	.

突然，安东尼·安特感觉到亚历山大·甲虫博士的处方药的最后一部分开始起效了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kjʊəd] !

He	was	cured	!
他	曾是	治愈	!

他痊愈了！

[nəʊ][mɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['æntəni] [ænt] !

No	more	change	for	Anthony	Ant	!
不	更多的	改变	为了	安东尼	蚂蚁	!

安东尼·安特不再找零了！

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] .

had	had	all	he	wanted	.
有	有	全部	他	通缉	.

他已经拥有了他想要的一切。

[hiː; hi] [njuː] ,

He	knew	,
他	知道	,

他知道，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪm'self] [ɔːl][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðə; ði]['faɪəflaɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [wʊd]

for	he	asked	himself	all	the	questions	the	Firefly	had	told	him	that	would
为了	他	问	他自己	全部	这	问题	这	萤火虫	有	讲述	他	那	会

[help] [hɪm] [nəʊ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [ðə; ði][kjʊə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

help	him	know	whether	or	not	the	cure	was	finished	,
帮助	他	知道	无论	或者	不是	这	治愈	曾是	完成的	,

因为他问了自己萤火虫告诉他的所有问题，这些问题可以帮助他判断解药是否已经研制成功。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

and	there	was	no	doubt	about	the	matter	any	more	.
和	那里	曾是	不	怀疑	关于	这	事情	任何	更多的	.

这件事再也没有任何疑问了。

[dɪd] ['æntəni] [ænt] [wɒnt] [tuː; tə] [wɜːk] ?

Did	Anthony	Ant	want	to	work	?
做过	安东尼	蚂蚁	想	到	工作	?

安东尼·安特想工作吗?

[hiː; hi][dɪd] !

He	did	!
他	做过	!

他做到了!

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?

Was	he	lonesome	without	his	mother	and	the	others	?
曾是	他	寂寞	没有	他的	母亲	和	这	其他的	?

没有母亲和其他人陪伴，他会感到孤独吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz] !

He	was	!
他	曾是	!

没错!

[dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][hɪə(r)] [naɪts] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [skeəd] ?

Did	he	wish	his	mother	was	here	nights	when	he	was	scared	?
做过	他	希望	他的	母亲	曾是	这里	夜晚	什么时候	他	曾是	害怕的	?

当他害怕的夜晚，他是否希望母亲能在身边?

[jes] , [hiː; hi][dɪd] , [pɑːs] [ɔː(r)][nəʊ] [pɑːs] !

Yes	,	he	did	,	pass	or	no	pass	!
是的	,	他	做过	,	经过	或者	不	经过	!

是的，他做到了，不管通过与否!

[mɔː'rəʊvə(r)] , [ɪf] [ə'nʌðə(r)] [lɑːdʒ] , ['wiːpi] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌmp] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

Moreover	,	if	another	large	,	weepy	sort	of	lump	should	rise	in	his	throat	,
而且	,	如果	其他	大的	,	哭泣的	种类	的	块	应该	上升	在	他的	喉	,

此外，如果他喉咙里再次涌起一股难以抑制的哽咽，

[hiː; hi] [felt] [hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ðə; ði]

he	felt	he	never	could	swallow	it	as	he	had	managed	to	swallow	the
他	毛毡	他	绝不	可以	吞	它	作为	他	有	管理	到	吞	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

他觉得自己永远也无法吞下这个，就像他已经吞下其他东西一样。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃəʊk] [aʊt] [laʊd] !

He	would	have	to	choke	out	loud	!
他	会	有	到	呛	出去	大声	!

他肯定会被哽咽得大声喊出来!

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [raɪt] [bæk] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] !

He	would	go	right	back	home	in	the	morning	!
他	会	去	正确的	后退	家	在	这	早晨	!

他第二天早上就会直接回家!

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['niːdɪd] ['eni] ['faɪəflaɪ][tuː; tə] [tel] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði][kjʊə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

He	no	longer	needed	any	Firefly	to	tell	whether	or	not	the	cure	was	finished	.
他	不	更长	需要	任何	萤火虫	到	告诉	无论	或者	不是	这	治愈	曾是	完成的	.

他不再需要萤火虫来判断解药是否研制成功。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [hɪm'self] [dʒʌst] [njuː] !

At	last	he	himself	just	knew	!
在	最后的	他	他自己	只是	知道	!

最后他自己也明白了!

[səʊ][hiː; hi] [tʌkt] [hɪm'self] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)] , [slept] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [piːs] ,

So	he	tucked	himself	up	once	more	,	slept	the	remainder	of	the	night	in	peace	,
所以	他	塞进去	他自己	向上	一次	更多的	,	睡着了	这	余	的	这	夜晚	在	和平	,

于是他又钻进被窝，安然睡到了天亮。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] ['lʌvli] [ˌdʒæpə'niːz] [driːm] .

and	finished	that	lovely	Japanese	dream	.
和	完成的	那	迷人的	日本人	梦	.

美好的日本梦就此结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[wɒt] [ðə; ði] ['jeləʊbɜːd] [sed]

WHAT	THE	YELLOWBIRD	SAID
什么	这	黄鸟	说

黄鸟说的话

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [θɪŋz] [lʊk] ['veri] ['dɪfrənt] .

Now	in	the	morning	,	as	we	know	,	things	look	very	different	.
现在	在	这	早晨	,	作为	我们	知道	,	事物	看	非常	不同的	.

我们都知道，到了早上，情况就大不相同了。

[wɒt] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

What	people	make	up	their	minds	in	the	night	to	do	the	next	day	,
什么	人们	制作	向上	他们的	思想	在	这	夜晚	到	做	这	下一个	天	,

人们在夜里决定第二天要做的事情，

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː; də][nɒt] ['kæri] [aʊt][æt; ət][ɔːl] .

they	sometimes	do	not	carry	out	at	all	.
他们	有时	做	不是	携带	出去	在	全部	.

他们有时根本不会执行。

[bʌt; bət] [wɪð] ['æntəni] [ænt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] .

But	with	Anthony	Ant	this	was	not	so	.
但	和	安东尼	蚂蚁	这	曾是	不是	所以	.

但安东尼·安特的情况并非如此。

[hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [həʊm] .

He	was	more	than	ever	sure	the	right	thing	to	do	was	to	go	back	home	.
他	曾是	更多的	比	曾经	当然	这	正确的	事物	到	做	曾是	到	去	后退	家	.

他比以往任何时候都更加确信，回家才是正确的选择。

[ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ʃʊrər] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

The	more	he	thought	of	it	,	the	surer	he	was	.
这	更多的	他	想法	的	它	,	这	确定	他	曾是	.

他越想越觉得有道理。

“ [aɪd]['betə(r)] [nɒt][biː; bi][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [stɑːt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I'd	better	not	be	in	too	much	of	a	hurry	to	start	,	after	all	,	”	he	thought	.
“	ID	更好的	不是	是	在	也	很多	的	一个	匆忙	到	开始	,	后	全部	,	”	他	想法	.

“看来我最好还是别太急着开始，”他心想。

“ ['mɜːsi] , [ˌem 'iː] !

“	Mercy	,	me	!
“	怜悯	,	我	!

“天哪！”

[hɪə(r)][aɪ][wɒz; wəz] ,

Here	I	was	,
这里	我	曾是	,

我当时就在这里，

['nɪəli] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɔː(r)] ['teɪkɪŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðɪs] [gʊd] [fuːd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] !

nearly	running	off	without	eating	a	mouthful	or	taking	any	of	this	good	food	to	help	me	along	!
几乎	跑步	离开	没有	吃	一个	一口气	或者	采取	任何	的	这	好的	食物	到	帮助	我	沿着	!

我差点儿就跑了，一口都没吃，也没拿任何好吃的来助我一命！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

” [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

”	He	found	that	some	one	must	have	been	there	after	all	while	he	was
”	他	成立	那	一些	一	必须	有	到过	那里	后	全部	尽管	他	曾是

[jet] ['driːmɪŋ] .

yet	dreaming	.
然而	做梦	.

“他发现，在他做梦的时候，肯定有人在那里。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [slept] ['veri] [leɪt] , [ɪn'diːd] .

He	must	have	slept	very	late	,	indeed	.
他	必须	有	睡着了	非常	晚的	,	的确	.

他肯定睡得很晚。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

So	he	had	,	for	before	the
所以	他	有	,	为了	前	这

所以他有，因为在此之前

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[sʌn] [hæd; həd] ['weikən] [hɪm] [ðæt] ['mɪstʃɪvəs] ,

sun	had	wakened	him	that	mischievous	,
太阳	有	醒来	他	那	恶作剧	,

太阳唤醒了他那顽皮的本性，

[naɪs] [əʊld] [fʌbli] ['dʒentlmən] ['bʌmblbiː] [keɪm] [tuː; tə] ['kləʊvə(r)] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] —

nice	old	fubbly	gentleman	Bumblebee	came	to	Clover	Lodge	and	played	a	trick	—
好的	老的	笨拙	绅士	熊蜂	来了	到	三叶草	小屋	和	玩	一个	诡计	—

[ə; eɪ] [faɪn] , [gʊd] [trɪk] .

a	fine	,	good	trick	.
一个	美好的	,	好的	诡计	.

和蔼可亲的老绅士大黄蜂来到三叶草小屋，玩了一个恶作剧——一个精彩绝伦的恶作剧。

[hiː; hi] [pækt] ['æntəni] [ænts] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

He	packed	Anthony	Ant's	lunch	basket	full	of	the	most	nourishing	food	there	was
他	包装	安东尼	蚂蚁的	午餐	篮子	满的	的	这	最多	滋养	食物	那里	曾是

[tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [æt; ət] ['kləʊvə(r)] [lɒdʒ] ,

to	be	had	at	Clover	Lodge	,
到	是	有	在	三叶草	小屋	,

他把安东尼·安特的午餐篮装满了克洛弗旅馆里最有营养的食物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒɑː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [waɪld] - [rəʊz] [tiː] [haʊs] [tʃiːz] [wɒz; wəz] [naʊ]

and	the	little	jar	that	had	held	the	Wild	-	Rose	Tea	House	cheese	was	now
和	这	小的	罐	那	有	握住	这	荒野	-	玫瑰	茶	房子	奶酪	曾是	现在

[fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtɪst] ['kləʊvə(r)] [lɒdʒ] ['hʌni] .

full	to	the	brim	with	the	sweetest	Clover	Lodge	honey	.
满的	到	这	帽檐	和	这	最甜美的	三叶草	小屋	蜂蜜	.

而之前装着野玫瑰茶馆奶酪的小罐子，现在装满了最甜美的三叶草小屋蜂蜜。

[ðen] , ['sʌmweɪ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] [pɒt][ɒv; əv]['kləʊvə(r)] ['kɒfi] [ænd; ənd]

Then	,	someway	or	other	,	there	was	a	steaming	pot	of	Clover	coffee	and
然后	,	以某种方式	或者	其他	,	那里	曾是	一个	蒸煮	锅	的	三叶草	咖啡	和

['kləʊvə(r)] ['pænkeɪks] ['paɪpɪŋ] [hɒt] ,

clover	pancakes	piping	hot	,
三叶草	煎饼	管道	热的	,

然后，不知怎么的，就出现了一壶热气腾腾的克洛弗咖啡和香喷喷的克洛弗煎饼。

['redi] [tu:; tə][bi:; bi]['i:t(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊvə(r)] [lɒdʒ] ['hʌni] [ɒn][ðem; ðəm] .

ready	to	be	eaten	with	some	of	the	Clover	Lodge	honey	on	them	.
准备好	到	是	吃	和	一些	的	这	三叶草	小屋	蜂蜜	在	他们	.

淋上一些克洛弗洛奇蜂蜜即可食用。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðæt] , [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

The	reason	for	all	this	was	that	,	out	of	curiosity	,
这	原因	为了	全部	这	曾是	那	,	出去	的	好奇心	,

这一切的起因是，出于好奇心，

[ðə; ði] [naɪs] [əʊld] [fʌbli] ['dʒentlmən] ['bʌmblbi:] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

the	nice	old	fubbly	gentleman	Bumblebee	had	come	back	.
这	好的	老的	笨拙	绅士	熊蜂	有	来	后退	.

那位和蔼可亲、略显老态的“大黄蜂”先生回来了。

[baɪ][ðə; ði] ['tɪəˌdrɔps] [ɒn][ðə; ði] [tʃi:ks] [ɒv; əv] ['æntəni] [ænt] ,

By	the	teardrops	on	the	cheeks	of	Anthony	Ant	,
经过	这	泪滴	在	这	脸颊	的	安东尼	蚂蚁	,

从安东尼·安特脸颊上的泪滴来看，

[hu:] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,

who	did	not	know	himself	that	he	had	cried	in	his	sleep	,
WHO	做过	不是	知道	他自己	那	他	有	哭	在	他的	睡觉	,

他自己却不知道，他曾在睡梦中哭泣过。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænt] [lʊkt] , [ðə; ði] [waɪz] , [naɪs] [əʊld] [fʌbli] ['dʒentlmən]

and	by	the	way	the	little	Ant	looked	,	the	wise	,	nice	old	fubbly	gentleman
和	经过	这	方式	这	小的	蚂蚁	看起来	,	这	明智的	,	好的	老的	笨拙	绅士

['bʌmblbi:] [nju:] [wɒt]

Bumblebee	knew	what
熊蜂	知道	什么

从小蚂蚁的神态来看，睿智、和蔼、略显老态的“大黄蜂”先生知道了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

['æntəni] [ænt][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][du:; də] .

Anthony	Ant	had	made	up	his	mind	to	do	.
安东尼	蚂蚁	有	制成	向上	他的	头脑	到	做	.

安东尼·安特已经下定决心要这么做。

[səʊ][hi:; hi] [flu:] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] , [gʊd] [trɪk] [hɑ:d][ænd; ənd][fɑ:st] ,

So	he	flew	about	doing	the	fine	,	good	trick	hard	and	fast	,
所以	他	飞翔	关于	正在做	这	美好的	,	好的	诡计	难的	和	快速地	,

于是他飞来飞去，快速而有力地表演着那精妙绝伦的绝技。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

and	then	went	about	his	business	,
和	然后	去	关于	他的	商业	,

然后他继续忙自己的事了。

['nəʊɪŋ] [raɪt] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ænt] - [hɪl] ['mænə(r)] [wʊd] [biː; bi]

knowing	right	well	that	it	would	not	be	long	before	Ant	-	Hill	Manor	would	be
会心	正确的	出色地	那	它	会	不是	是	长的	前	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	会	是

['hævɪŋ] [bæk] [ə'gen] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['veri] [best] ['wɜːkəz] .

having	back	again	one	of	its	very	best	workers	.
拥有	后退	再次	一	的	它是	非常	最好的	工人	.

他很清楚，用不了多久，蚁丘庄园就会再次迎来一位最优秀的员工。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [iːt] [jɔː(r); jə(r)] ['brekfəst] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [jɔː(r); jə(r)]

You	know	how	hard	it	is	to	eat	your	breakfast	Christmas	morning	when	your
你	知道	如何	难的	它	是	到	吃	你的	早餐	圣诞节	早晨	什么时候	你的

['prez(ə)nts] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] ?

presents	are	waiting	to	be	opened	?
礼物	是	等待	到	是	打开	?

你知道圣诞节早上，当礼物等着拆的时候，吃早餐有多难吗?

[wel] , [sɜː(r)] ,

Well	,	sir	,
出色地	,	先生	,

先生，好的。

[ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] ['æntəni] [ænt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ðɪs]

that's	just	the	way	it	was	with	Anthony	Ant	trying	to	eat	his	breakfast	this
那就是	只是	这	方式	它	曾是	和	安东尼	蚂蚁	尝试	到	吃	他的	早餐	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

今天早上，安东尼·安特吃早餐的时候就遇到了这种情况。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðə; ði] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ,

As	good	as	the	breakfast	was	,
作为	好的	作为	这	早餐	曾是	,

早餐虽然很好，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɜːk] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] ,

it	seemed	as	though	it	was	the	hardest	work	to	swallow	a	mouthful	,
它	似乎	作为	尽管	它	曾是	这	最难	工作	到	吞	一个	一口气	,

感觉吞下一口东西都成了最难的事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kreɪzi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [həʊm] .

he	was	so	crazy	to	be	off	to	the	left	on	his	journey	home	.
他	曾是	所以	疯狂的	到	是	离开	到	这	左边	在	他的	旅行	家	.

他回家的路上竟然往左边走，真是疯了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [iːt] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ,

But	he	made	himself	eat	the	cakes	and	honey	and	drink	the	steaming	,
但	他	制成	他自己	吃	这	蛋糕	和	蜂蜜	和	喝	这	蒸煮	,

[gʊd] ['kləʊvə(r)] ['kɒfi] .

good	clover	coffee	.
好的	三叶草	咖啡	.

但他还是强迫自己吃下了蛋糕和蜂蜜，喝下了热气腾腾的美味三叶草咖啡。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [tuː; tə] [pæk] , [ænd; ənd] [haʊ] [sə'praɪzd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Then	he	reached	for	his	basket	to	pack	,	and	how	surprised	he	was
然后	他	达到	为了	他的	篮子	到	盒	,	和	如何	惊讶	他	曾是

[tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [pækt] !

to	find	it	packed	!
到	寻找	它	包装	!

然后他伸手去拿篮子收拾东西，却惊讶地发现篮子已经收拾好了!

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [huː] [hæd; həd] [pleɪd]
He never would have known who had played
他 绝不 会 有 已知 WHO 有 玩

他永远不会知道是谁扮演的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 198]
[页 -]

[第198页]

[ðɪs] [faɪn] ,
this fine ,
这 美好的 ,

这笔罚款，

[gʊd] [trɪk] [ɒn] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [skrɔːl] [ɒn][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ə; eɪ]
good trick on him if it had not been for something scrawled on a leaf in a
好的 诡计 在 他 如果 它 有 不是 到过 为了 某物 潦草的 在 一个 叶子 在 一个
[sɔːt] [ɒv; əv] [bʌzəlɪŋ] ['hændraɪtɪŋ] ,
sort of buzzling handwriting ,
种类 的 嗡嗡作响 手写 ,

如果不是叶子上用一种嗡嗡作响的笔迹潦草地写着什么，这招对他来说还算不错。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [slæŋ] ['læŋgwɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
and the something said , in the slang language sometimes used by such a person
和 这 某物 说 , 在 这 俚语 语言 有时 用过的 经过 这样的 一个 人
[æz; əz][ðə; ði] [waɪz] ,
as the wise ,
作为 这 明智的 ,

而那句话，用智者有时会使用的俚语来说，

[naɪs] [əʊld] [fʌbli] ['dʒentlmən] ['bʌmblbiː] , " [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
nice old fubbly gentleman Bumblebee , " Go to it !
好的 老的 笨拙 绅士 熊蜂 , " 去 到 它 !

和蔼可亲的老绅士大黄蜂，"加油！"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [saɪnd] [dʒʌst] " [biː] .
" And it was signed just " B .
" 和 它 曾是 签名 只是 " B .

"而且签名只有'B.

" ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [skrɔːl] [ɒn][ðə; ði] [liːf] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʌzəlɪŋ]
" Something was scrawled on the leaf in a sort of buzzling
" 某物 曾是 潦草的 在 这 叶子 在 一个 种类 的 嗡嗡作响

叶子上用一种嗡嗡声潦草地写着什么。

['hændraɪtɪŋ]
handwriting
手写

手写

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

['weðə(r)] [ðæt] [ment] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌntʃ] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt]
Whether that meant go to the eating of the lunch or to the carrying out
无论 那 意思是 去 到 这 吃 的 这 午餐 或者 到 这 携带 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [trɪp] ,
of the home trip ,
的 这 家 旅行 ,

无论是去吃午饭还是去进行返程旅行，

['æntəni] [ænt][dɪd][nɒt] [stɒp][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] .

Anthony	Ant	did	not	stop	to	figure	out	.
安东尼	蚂蚁	做过	不是	停止	到	数字	出去	.

安东尼·安特没有停下来思考。

[hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ] [gʌlp] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ,

He	just	gave	a	gulp	of	joy	at	the	thought	of	such	a	kind	,
他	只是	给予	一个	咕噜	的	喜悦	在	这	想法	的	这样的	一个	种类	,

想到这种善意，他不禁欣喜地倒吸了一口气。

['θɔːtf(ə)l] [frend] [æz; əz][ðə; ði][naɪs][əʊld] [fʌbli] ['dʒentlmən] ['bʌmblbiː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz]

thoughtful	friend	as	the	nice	old	fubbly	gentleman	Bumblebee	had	been	in	his
周到	朋友	作为	这	好的	老的	笨拙	绅士	熊蜂	有	到过	在	他的

[diːdz] , [ænd; ənd] ,

deeds	,	and	,
契约	,	和	,

就像大黄蜂先生那样，他是一位体贴的朋友，就像他一直以来所做的那样，是一位和蔼可亲、略显笨拙的老绅士。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ə'baʊt][tuː; tə] [siː] [ðæt][hæt] , [keɪs] , [ænd; ənd]['bɑːskɪt][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd]

after	a	look	about	to	see	that	hat	,	case	,	and	basket	were	gathered
后	一个	看	关于	到	看	那	帽子	,	案件	,	和	篮子	是	聚集

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

环顾四周，发现帽子、箱子和篮子都放在一起。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['həʊmwəd] [wei] .

he	took	them	and	started	on	the	homeward	way	.
他	采取	他们	和	开始	在	这	回家	方式	.

他拿着它们，开始往家走。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː] .

It	was	pleasant	going	too	.
它	曾是	令人愉快的	去	也	.

旅途也很愉快。

[ðə; ði] ['rʌfnəs] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [rʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['smuːðnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['smuːðə(r)]

The	roughnesses	were	not	so	rough	,	and	the	smoothnesses	were	smoother
这	粗糙度	是	不是	所以	粗糙的	,	和	这	平滑度	是	更平滑

.

:
.

粗糙的地方并不那么粗糙，光滑的地方反而更光滑了。

[waɪ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪtʃ] [wei] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Why	,	he	did	not	even	have	to	think	which	way	was	right	and	which	was
为什么	,	他	做过	不是	甚至	有	到	思考	哪个	方式	曾是	正确的	和	哪个	曾是

[left] !

left	!
左边	!

他甚至都不用思考哪条路是右路，哪条路是左路！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['mægnət] [kept] ['drɔːɪŋ] [hɪm][bʌt; bət][wʌn] [wei] ,

It	was	as	though	a	magnet	kept	drawing	him	but	one	way	,
它	曾是	作为	尽管	一个	磁铁	保留	绘画	他	但	一	方式	,

仿佛有一块磁铁不停地把他往一个方向吸引着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['pʊlɪŋ] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz][ðə; ði][ænt] - [hɪl] ['mænə(r)]

and	he	knew	that	pulling	feeling	he	had	was	the	Ant	-	Hill	Manor
和	他	知道	那	拉	感觉	他	有	曾是	这	蚂蚁	-	爬坡道	庄园

[də'rekʃ(ə)n] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [həʊm] .

direction	drawing	him	home	.
方向	绘画	他	家	.

他知道，他心中的那股牵引感，正是蚁丘庄园的方向在召唤他回家。

['æntəni] [ænt] [stɪrd] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['dʒʌmpi]['spaɪdə(r)][hæd; həd]

Anthony	Ant	steered	clear	of	the	spot	where	he	knew	the	jumpy	Spider	had
安东尼	蚂蚁	转向	清除	的	这	点	在哪里	他	知道	这	跳跃的	蜘蛛	有

安东尼·安特避开了他知道那只胆小蜘蛛曾经待过的地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	200	]
[	页	-	]

[第200页]

['nɪəli] [kɔːt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] .

nearly	caught	him	for	keeps	.
几乎	捕捉	他	为了	保持	.

差点就把他彻底抓住了。

[nɒt] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [ə'hed] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['dʒʌmpi]

Not	once	did	he	take	his	eye	off	the	track	ahead	to	be	sure	no	other	jumpy
不是	一次	做过	他	拿	他的	眼睛	离开	这	追踪	前方	到	是	当然	不	其他	跳跃的

['spaɪdə(r)][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɒn] [hɪm] .

Spider	was	ready	to	pounce	upon	him	.
蜘蛛	曾是	准备好	到	猛扑	之上	他	.

他时刻警惕着前方的道路，生怕有其他胆小的蜘蛛突然扑向他。

[nəʊ]['dʒʌmpi]['spaɪdə(r)] [paʊnst] [ə'pɒn] [hɪm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [ænt] ['ventʃə(r)]

No	jumpy	Spider	pounced	upon	him	,	but	there	was	one	very	exciting	Ant	Venture
不	跳跃的	蜘蛛	猛扑	之上	他	,	但	那里	曾是	一	非常	激动人心	蚂蚁	风险投资

[jet] .

yet	.
然而	.

虽然没有一只跳跳的蜘蛛扑向他，但还有一场非常激动人心的蚂蚁冒险即将展开。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [tɔlɪst] ['θɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

It	happened	at	the	top	of	the	tallest	thistle	in	the	field	.
它	发生	在	这	顶部	的	这	最高	蓟	在	这	场地	.

事情发生在田里最高的那株蓟的顶端。

['æntəni] [ænt][hæd; həd] [klaɪmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

Anthony	Ant	had	climbed	it	to	get	a	good	view	of	the	land	before	he
安东尼	蚂蚁	有	攀登	它	到	得到	一个	好的	看法	的	这	土地	前	他

['træv(ə)ld] [tuː] [fɑː(r)]['əʊvə(r)] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt][ðɒ; əv][ðə; ði] [fiːld] .

traveled	too	far	over	what	might	be	the	hardest	part	of	the	field	.
旅行	也	远的	超过	什么	可能	是	这	最难	部分	的	这	场地	.

安东尼·安特爬上去是为了在穿越这片田地中最艰难的部分之前，好好观察一下这片土地。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [taɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [taɪm] .

Sometimes	it	saves	time	,	you	know	,	to	take	time	.
有时	它	保存	时间	,	你	知道	,	到	拿	时间	.

有时候，花时间反而能节省时间。

[səʊ] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [taɪm] , [ɪn] ['træv(ə)lɪŋ] ,

So	sometimes	it	saves	time	,	in	traveling	,
所以	有时	它	保存	时间	,	在	旅行	,

所以有时候这样可以节省旅行时间。

[tuː; tə] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

to	take	time	to	go	a	bit	out	of	your	way	to	have	a	look	at	the
到	拿	时间	到	去	一个	少量	出去	的	你的	方式	到	有	一个	看	在	这

['dʒen(ə)rəl] [pɑːθ] [ə'hed] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .

general	path	ahead	as	far	as	you	can	see	.
一般的	小路	前方	作为	远的	作为	你	能	看	.

花点时间，稍微绕点弯，尽可能地看看前方的大致方向。

[ʌp] [went] [ðə; ði][ænt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [stem] ,

Up	went	the	Ant	along	the	thistle	stem	,
向上	去	这	蚂蚁	沿着	这	蓟	干	,

蚂蚁沿着蓟茎向上爬去，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][maɪnd][ðə; ði] [θɔːnz] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] .

and	he	did	not	mind	the	thorns	the	least	bit	.
和	他	做过	不是	头脑	这	荆棘	这	至少	少量	.

他一点也不介意那些刺。

[hiː; hi] [went] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ]

He	went	around	them	and	between	them	,	and	had	no	trouble	getting
他	去	大约	他们	和	之间	他们	,	和	有	不	麻烦	获得

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][æt; ət][lɑːst] .

to	the	top	at	last	.
到	这	顶部	在	最后的	.

他绕过他们，又从他们中间穿过，最终毫不费力地到达了山顶。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)]

He	climbed	over
他	攀登	超过

他爬了过去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	201	]
[	页	-	]

[第201页]

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['blɒsəm] [hedz] .

the	top	of	the	cluster	of	blossom	heads	.
这	顶部	的	这	簇	的	开花	头部	.

花簇顶端。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [bʌdz] [nɒt] [jet] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['blɔsəmz] [kwaɪt] ['əʊpənd] ,

There	were	a	few	buds	not	yet	opened	,	and	a	few	blossoms	quite	opened	,
那里	是	一个	很少	花蕾	不是	然而	打开	,	和	一个	很少	花朵	相当	打开	,

有些花苞还没开放，有些花朵已经完全盛开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [səʊ][əʊld] [ðæt] [ðeə(r)][heə(r)][hæd; həd] [tɜːnd] [waɪt]

and	a	very	few	that	had	grown	so	old	that	their	hair	had	turned	white
和	一个	非常	很少	那	有	生长	所以	老的	那	他们的	头发	有	转向	白色的

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][flai] [ə'weɪ] .

and	was	ready	to	fly	away	.
和	曾是	准备好	到	飞	离开	.

还有极少数人年纪大了，头发都白了，仿佛随时都会飞走。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fæt]['lɪt(ə)l] [bʌdz] ,

He	was	sitting	on	one	of	the	fat	little	buds	,
他	曾是	坐着	在	一	的	这	胖的	小的	花蕾	,

他当时正坐在一个肥嘟嘟的小花苞上。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [ləʊ] [wiːdz] ,

where	he	could	see	over	the	heads	of	the	grasses	and	low	weeds	,
在哪里	他	可以	看	超过	这	头部	的	这	草	和	低的	杂草	,

他可以越过草丛和低矮的杂草看到远处的景色。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ['sʌmθɪŋ] [fluː] [daʊn] [səʊ][nɪə(r)] ['æntəni] [ðæt] [ðə; ði] [hwəː] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	all	at	once	something	flew	down	so	near	Anthony	that	the	whirring	of	the
什么时候	全部	在	一次	某物	飞翔	向下	所以	靠近	安东尼	那	这	嗡嗡声	的	这

[wɪŋz] ['nɪəli] [meɪd] [hɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] ['bæləns] .

wings	nearly	made	him	lose	his	balance	.
翅膀	几乎	制成	他	失去	他的	平衡	.

突然，有什么东西飞了下来，离安东尼非常近，翅膀的呼啸声几乎让他失去平衡。

[hiː; hi] [dɒdʒd] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [bʌd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɪð]

He	dodged	back	between	this	bud	and	the	next	one	where	the	something	with
他	躲避	后退	之间	这	芽	和	这	下一个	一	在哪里	这	某物	和

[wɪŋz] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [hɪm] .

wings	could	not	get	him	.
翅膀	可以	不是	得到	他	.

他从这朵花苞和下一朵花苞之间闪躲而过，躲过了长着翅膀的东西的攻击。

[maɪ] , [wɒt] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɜːld] [ðɪs] [wɒz; wəz] !

My	,	what	an	exciting	world	this	was	!
我的	,	什么	一个	激动人心	世界	这	曾是	!

哇，这世界真是太精彩了!

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð] [hwəː] [wɪŋz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [nɪə(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

The	thing	with	whirring	wings	that	came	to	a	stop	near	him	was	a	little
这	事物	和	嗡嗡声	翅膀	那	来了	到	一个	停止	靠近	他	曾是	一个	小的

['jeləʊbɜːd] [wɪð] [blæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] [wɪŋz] .

Yellowbird	with	black	on	his	tail	and	wings	.
黄鸟	和	黑色的	在	他的	尾巴	和	翅膀	.

在他附近停下的，是一只翅膀扇动的小黄鸟，它的尾巴和翅膀上有黑色的斑纹。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ænts] [æt; ət] [ɔːl] ,

He	was	not	after	Ants	at	all	,
他	曾是	不是	后	蚂蚁	在	全部	,

他根本就不是冲着蚂蚁来的。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [siːdz] [hiː; hi] [njuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['blɔsəmz] .

but	after	the	seeds	he	knew	were	under	the	whiteheaded	old	blossoms	.
但	后	这	种子	他	知道	是	在下面	这	白头	老的	花朵	.

但他知道，种子就藏在那些白头老花下面。

[hiː; hi] ['bɪzɪli]

He	busily
他	忙碌地

他忙着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	202	]
[	页	-	]

[第202页]

['pʊld] [ɒf] [ðə; ði] [flʌf] [wɪtʃ] [fluː] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [eə(r)] ,

pulled	off	the	fluff	which	flew	away	into	the	summer	air	,
拉	离开	这	起毛	哪个	飞翔	离开	进入	这	夏天	空气	,

拂去飘散在夏日空气中的绒毛，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [siːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['dʒuːsi] [ænd; ənd]

and	then	he	dug	out	the	small	seeds	which	were	young	and	juicy	and
和	然后	他	挖	出去	这	小的	种子	哪个	是	年轻的	和	多汁的	和

[swiːt] ,

sweet	,
甜的	,

然后他挖出了那些嫩嫩多汁、香甜的小种子。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [jet] [raɪp] [ænd; ənd] [tuː] [hɑːd] .

as	they	were	not	yet	ripe	and	too	hard	.
作为	他们	是	不是	然而	成熟	和	也	难的	.

因为它们还没成熟，太硬了。

['æntəni] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːd] , [səʊ] [hiː; hi] [sed] , " [əʊ] [sɜː(r)] ,

Anthony	thought	it	safe	to	speak	to	the	bird	,	so	he	said	,	"	O	sir	,
安东尼	想法	它	安全的	到	说话	到	这	鸟	,	所以	他	说	,	"	哦	先生	,

安东尼觉得和鸟说话应该没问题，于是他说："哦，先生，

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['dʒʌmpi] ['spaɪdə(r)z] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]

would	you	mind	telling	me	if	there	are	any	jumpy	Spiders	in	this	way	to	the
会	你	头脑	讲述	我	如果	那里	是	任何	跳跃的	蜘蛛	在	这	方式	到	这

[left] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brʊk] ? "

left	I	am	taking	toward	the	brook	?	"
左边	我	是	采取	朝向	这	溪	?	"

请问您介意告诉我一下，我往左边走去，靠近小溪的这条路上，有没有会跳来跳去的蜘蛛吗?

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['jeləʊbɜːd] .

"	Yes	,	"	answered	the	Yellowbird	.
"	是的	,	"	回答	这	黄鸟	.

"是的，"黄鸟回答道。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "

"	There	are	lots	of	them	.	"
"	那里	是	很多	的	他们	.	"

"有很多。"

" [əʊ] , [maɪ] ! " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['æntəni] [ænt] .

"	Oh	,	my	!	"	said	poor	Anthony	Ant	.
"	哦	,	我的	!	"	说	贫穷的	安东尼	蚂蚁	.

"哦，我的天哪！"可怜的安东尼·安特说道。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [wʌn] [wʌns] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [lɒst] [maɪ] [laɪf] .

"	I	was	caught	by	one	once	,	and	nearly	lost	my	life	.
"	我	曾是	捕捉	经过	一	一次	,	和	几乎	丢失的	我的	生活	.

"我曾经被一个骗子抓住过，差点丢了性命。"

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [duː; də] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] ? "

What	shall	I	do	to	escape	them	?	"
什么	将	我	做	到	逃脱	他们	?	"

我该如何逃脱他们的追捕?

" [həʊ] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jeləʊbɜːd] .

"	Ho	!	"	replied	the	Yellowbird	.
"	何	!	"	回复	这	黄鸟	.

"嗬！"黄鸟回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] .

"	I	should	not	mind	them	if	I	were	you	.
"	我	应该	不是	头脑	他们	如果	我	是	你	.

"如果我是你，我就不会介意他们。"

[aɪ] ['nevə(r)] [duː; də] . "

I	never	do	.	"
我	绝不	做	.	"

我从来不这样做。

" [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪg] [ænd; ənd] [kæn; kən] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ,

"	Yes	,	but	you	are	big	and	can	eat	them	up	if	you	want	to	,
"	是的	,	但	你	是	大的	和	能	吃	他们	向上	如果	你	想	到	,

"是的，但是你块头很大，如果你想的话，可以把它们都吃掉。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈæntəni] .

and	they	are	afraid	of	you	,	”	said	Anthony	.
和	他们	是	害怕的	的	你	,	”	说	安东尼	.

“他们害怕你，”安东尼说。

“ [bʌt; bət] ,

“	But	,
”	但	,

“但，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	203	]
[	页	-	]

[第203页]

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [səʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] [ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,

you	see	,	I	am	so	small	they	can	eat	me	without	a	bit	of	trouble	,
你	看	,	我	是	所以	小的	他们	能	吃	我	没有	一个	少量	的	麻烦	,

你看，我个头太小了，他们可以毫不费力地把我吃掉。

[ænd; ənd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] . ”

and	what	to	do	,	I	cannot	tell	.	”
和	什么	到	做	,	我	不能	告诉	.	”

至于该怎么办，我也不知道。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [ˈjeləʊbɜːd] .

“	Where	are	you	going	?	”	asked	the	Yellowbird	.
”	在哪里	是	你	去	?	”	问	这	黄鸟	.

“你要去哪里？”黄鸟问道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ?

“	Are	you	running	away	from	home	?
”	是	你	跑步	离开	从	家	?

“你是离家出走吗？”

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] [ænts] [aɪ] [hæv; həv] [met] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɪzi] [æt; ət] [wɜːk] .

All	the	other	Ants	I	have	met	this	morning	were	busy	at	work	.
全部	这	其他	蚂蚁	我	有	遇见	这	早晨	是	忙碌的	在	工作	.

今天早上我遇到的其他蚂蚁都在忙着工作。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈəʊnli] [wʌn] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ˈduːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] .

You	are	the	only	one	I	have	seen	doing	nothing	but	sitting	still	.
你	是	这	仅有的	一	我	有	已见	正在做	没有什么	但	坐着	仍然	.

我见过的唯一一个除了坐着什么也不做的人就是你。

” [ˈæntəni] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈjeləʊbɜːd] [sed] , “ [əʊ] , [wel] , [ðen] ,

”	Anthony	told	him	all	about	things	,	and	the	Yellowbird	said	,	“	Oh	,	well	,	then	,
”	安东尼	讲述	他	全部	关于	事物	,	和	这	黄鸟	说	,	“	哦	,	出色地	,	然后	,

[aɪl] [help] [juː; jʊ] .

I'll	help	you	.
患病的	帮助	你	.

安东尼把所有事情都告诉了他，黄鸟说：“哦，好吧，那我就帮你。”

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] , [biː; bi] [ɒn] [ðə; ðɪ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wɛbs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

First	of	all	,	be	on	the	watch	for	the	webs	,	of	course	,
第一的	的	全部	,	是	在	这	手表	为了	这	网络	,	的	课程	,

首先，当然要提防蜘蛛网。

[ænd; ənd] [ðen] [stɪə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	then	steer	clear	of	them	.
和	然后	转向	清除	的	他们	.

然后避开他们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ]['dʒʌmpi]['spaɪdə(r)] [dɑːts] [aʊt] [æt; ət][juː; jʊ][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['sʌmθɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi]

But	if	a	jumpy	Spider	darts	out	at	you	from	behind	something	where	he
但	如果	一个	跳跃的	蜘蛛	飞镖	出去	在	你	从	在后面	某物	在哪里	他

[hæz; həz] [biːn] ['haɪdɪŋ] ,

has	been	hiding	,
有	到过	隐藏	,

但如果一只胆小的蜘蛛突然从它一直藏身的地方窜出来攻击你，

[dʒʌst] [seɪ] [maɪ] [neɪm] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

just	say	my	name	three	times	to	him	in	a	loud	voice	,
只是	说	我的	姓名	三	时代	到	他	在	一个	大声	嗓音	,

你只要大声喊三遍我的名字就行了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [haɪd] .

and	he	will	run	and	hide	.
和	他	将要	跑步	和	隐藏	.

他会逃跑躲藏。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [aiˌeɪ 'em] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [wɪl] [haɪd] [hɪm'self] ,

For	if	he	thinks	I	am	around	he	will	hide	himself	,
为了	如果	他	思考	我	是	大约	他	将要	隐藏	他自己	,

因为如果他觉得我在附近，他就会躲起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [frend] [hiː; hi][woʊnt] ['med(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	if	he	knows	you	are	my	friend	he	won't	meddle	with	you	.
和	如果	他	知道	你	是	我的	朋友	他	惯于	插手	和	你	.

如果他知道你是我的朋友，他就不会招惹你。

[naʊ] , [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [wʌns] .

Now	,	good	luck	to	you	,	and	go	home	at	once	.
现在	,	好的	运气	到	你	,	和	去	家	在	一次	.

祝你好运，赶紧回家吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	204	]
[	页	-	]

[第204页]

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [streɪt] - [ə'hed] [rəʊd] [ɔː(r)] [kɔːs] [θruː] [ðɪs] [fiːld] .

You	will	find	a	straight	-	ahead	road	or	course	through	this	field	.
你	将要	寻找	一个	直的	-	前方	路	或者	课程	通过	这	场地	.

你会发现一条笔直的道路或小径穿过这片田野。

['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] , [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [brʊk]

Keeping	always	to	the	left	,	as	you	now	are	,	will	bring	you	to	the	brook
保持	总是	到	这	左边	,	作为	你	现在	是	,	将要	带来	你	到	这	溪

[ɪn] [taɪm] ,

in	time	,
在	时间	,

只要你像现在这样一直靠左走，迟早会到达小溪边。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] . ”

and	then	you	will	know	where	you	are	.	”
和	然后	你	将要	知道	在哪里	你	是	.	”

这样你就会知道自己身在何处了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ! ” [sed] ['æntəni] [ænt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][baʊ; bəʊ]

“	Thank	you	so	much	!	”	said	Anthony	Ant	,	and	took	off	his	hat	to	bow
“	感谢	你	所以	很多	!	”	说	安东尼	蚂蚁	,	和	采取	离开	他的	帽子	到	弓

[pə'laɪtli] .

politely	.
礼貌地	.

“非常感谢！”安东尼·安特说道，并脱帽鞠躬致谢。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [jɛloʊbɝːdz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [dɪp] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɪn]

You	know	little	Yellowbirds	like	this	one	say	something	every	time	they	dip	their	wings	in
你	知道	小的	黄鹂	喜欢	这	一	说	某物	每一个	时间	他们	蘸	他们的	翅膀	在

['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [fiːld] .

flying	across	a	field	.
飞行	穿过	一个	场地	.

你知道吗，像这样的小黄鸟每次飞过田野时，翅膀都会下垂，仿佛在用声音表达什么。

[wel] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊbɜːd] [fluː] [ə'weɪ] [suːn] ,

Well	,	this	little	Yellowbird	flew	away	soon	,
出色地	,	这	小的	黄鸟	飞翔	离开	很快	,

这只小黄鸟很快就飞走了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fluː] [hiː; hi] [sed] [aʊt] [ɒv; əv] ['riːəl] [dʒɔɪ][æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['æntəni] [ænt] ['gəʊɪŋ] [bæk]

and	as	he	flew	he	said	out	of	real	joy	at	finding	Anthony	Ant	going	back
和	作为	他	飞翔	他	说	出去	的	真实的	喜悦	在	寻找	安东尼	蚂蚁	去	后退

[tuː; tə][ænt] - [hɪl] ['mænə(r)] :

to	Ant	-	Hill	Manor	:
到	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	:

他一边飞一边欣喜若狂地说，他终于找到了要回到蚁丘庄园的安东尼·安特：

“ [bæk] [həʊm] [ə'gen] !

“	Back	home	again	!
”	后退	家	再次	!

“回家啦！”

[bæk] [həʊm] [ə'gen] !

Back	home	again	!
后退	家	再次	!

回家啦！

[bæk] [həʊm] [ə'gen] !

Back	home	again	!
后退	家	再次	!

回家啦！

” ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

”	every	time	he	dipped	his	wings	.
”	每一个	时间	他	浸入	他的	翅膀	.

每次他俯冲翅膀的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	205	]
[	页	-	]

[第205页]

[ðə; ði] [tuː] [trɪks]

THE	TWO	TRICKS
这	二	技巧

两种伎俩

[jes] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] ['jeləʊbɜːd] [hæd; həd] [sed] ,

Yes	,	sir	,	it	was	exactly	as	the	Yellowbird	had	said	,
是的	,	先生	,	它	曾是	确切地	作为	这	黄鸟	有	说	,

是的，先生，事情正如黄鸟所说的那样。

[æz; əz] ['æntəni] [ænt] [faʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd][ɒn] [θruː]

as	Anthony	Ant	found	as	he	went	away	from	the	thistle	and	on	through
作为	安东尼	蚂蚁	成立	作为	他	去	离开	从	这	蓟	和	在	通过

[ðə; ði][tɔːl] ,

the	tall	,
这	高的	,

正如安东尼·安特离开蓟丛，穿过高大的树木时所发现的那样，

[θɪk] [grɑːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [left] .
thick **grass** **with** **his** **face** **set** **toward** **the** **left** **.**
厚的 草 和 他的 脸 放 朝向 这 左边 .

茂密的草丛中，他的脸朝向左侧。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .
Everyone **was** **working** **.**
每个人 曾是 在职的 .

大家都在工作。

[nɒt] [ə; eɪ] [bʌg] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['biːtl] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːm] , [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] ,
Not **a** **Bug** **,** **nor** **a** **Beetle** **,** **nor** **a** **Worm** **,** **nor** **a** **Caterpillar** **,**
不是 一个 漏洞 , 也不 一个 甲虫 , 也不 一个 蠕虫 , 也不 一个 毛虫 ,

既不是虫子，也不是甲虫，也不是蠕虫，也不是毛毛虫。

[nɔː(r)] ['eniθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [nɒd] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi]
nor **anything** **whatever** **at** **all** **had** **time** **to** **more** **than** **nod** **at** **him** **as** **he**
也不 任何事物 任何 在 全部 有 时间 到 更多的 比 点头 在 他 作为 他
[pɑːst] [θruː] [ðə; ði] ['bɪzi] [fiːld] [wɜːld] .
passed **through** **the** **busy** **field** **world** **.**
通过了 通过 这 忙碌的 场地 世界 .

当他穿过熙熙攘攘的田野世界时，没有任何事物有时间向他点头致意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['dɪgɪŋ] , [ɔː(r)] ['hʌntɪŋ] , [ɔː(r)] ['bɪldɪŋ] , [ɔː(r)] ['getɪŋ] [miːlz] ,
They **were** **all** **digging** **,** **or** **hunting** **,** **or** **building** **,** **or** **getting** **meals** **,**
他们 是 全部 挖掘 , 或者 打猎 , 或者 建筑 , 或者 获得 餐 ,

他们要么在挖地，要么在打猎，要么在建造房屋，要么在觅食。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] .
or **something** **of** **that** **kind** **all** **along** **the** **way** **.**
或者 某物 的 那 种类 全部 沿着 这 方式 .

或者说，一路走来一直都是类似的事情。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hiː; hi] [went] ,
The **farther** **he** **went** **,**
这 更远 他 去 ,

他走得越远，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
the **more** **he** **thought** **how** **fine** **a** **thing** **it** **would** **be** **to** **get** **at** **that** **little**
这 更多的 他 想法 如何 美好的 一个 事物 它 会 是 到 得到 在 那 小的
['wiːlbærəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈgen] .
wheelbarrow **of** **his** **again** **.**
独轮车 的 他的 再次 .

他越想越觉得，要是能再次用上他的那辆小手推车该有多好。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['krɔːlɪŋ] [əˈlɒŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bleɪd] [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ]
By **and** **by** **,** **as** **he** **was** **crawling** **along** **over** **a** **blade** **and** **under** **a**
经过 和 经过 , 作为 他 曾是 爬行 沿着 超过 一个 刀刃 和 在下面 一个
[bleɪd] ,
blade **,**
刀刃 ,

渐渐地，当他爬过刀刃、钻过刀刃时，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] [wiːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɪdʒ]
and **on** **the** **ground** **,** **and** **up** **a** **weed** **to** **a** **bridge**
和 在 这 地面 , 和 向上 一个 杂草 到 一个 桥

在地上，沿着杂草爬到桥上

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **206** **]**
[页 -]

[ə'krɒs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [wiːd] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [wiːd] ,

across	to	another	weed	,	and	down	that	weed	,
穿过	到	其他	杂草	,	和	向下	那	杂草	,

走到另一丛杂草旁，然后顺着那丛杂草往下爬。

[hiː; hi] [keɪm] [plʌmp] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [njuː] [web] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['dʒʌmpi] ['spaɪdə(r)] .

he	came	plump	out	over	a	monstrous	new	web	of	a	monstrous	jumpy	Spider	.
他	来了	丰满	出去	超过	一个	滔天	新的	网站	的	一个	滔天	跳跃的	蜘蛛	.

他胖乎乎地从一张巨大的新网上钻了出来，这张网是一只巨大的、会跳跃的蜘蛛织成的。

[ðeə(r)] , [sɜː(r)] ,

There	,	sir	,
那里	,	先生	,

先生，请问那里有什么?

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒʌmpi] ['spaɪdərz] [hed] ['pəʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]

was	the	jumpy	Spider's	head	poking	out	of	the	cave	house	at	the	back	of
曾是	这	跳跃的	蜘蛛的	头	戳	出去	的	这	洞穴	房子	在	这	后退	的

[ðə; ði] [web] .

the	web	.
这	网站	.

是那只胆小蜘蛛的脑袋从蛛网后方的洞穴里探了出来。

['æntəni] [ænt] [wɒz; wəz] [səʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [web] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [kʊd; kəd]

Anthony	Ant	was	so	high	above	the	web	that	he	was	as	safe	as	could
安东尼	蚂蚁	曾是	所以	高的	多于	这	网站	那	他	曾是	作为	安全的	作为	可以

[biː; bi] ,

be	,
是	,

安东尼·安特身处网络高处，安全无虞。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [ðæt]

but	he	saw	at	once	that	it	would	not	do	for	him	to	go	down	that
但	他	锯	在	一次	那	它	会	不是	做	为了	他	到	去	向下	那

[wiːd] .

weed	.
杂草	.

但他立刻意识到，他绝不能堕入那片杂草丛生的境地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lænd] [hɪm] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['dʒʌmpi] ['spaɪdərz] [web] ,

It	would	land	him	right	on	the	monstrous	jumpy	Spider's	web	,
它	会	土地	他	正确的	在	这	滔天	跳跃的	蜘蛛的	网站	,

这会让他直接落入那只巨大而又善于跳跃的蜘蛛网上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['mɑːstə(r)] ['æntəni] [ænt] .

and	that	would	be	an	end	of	Master	Anthony	Ant	.
和	那	会	是	一个	结尾	的	掌握	安东尼	蚂蚁	.

安东尼·安特大师的故事也就此结束了。

“ [əʊ] , [həʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	Oh	,	ho	!	”	said	he	.
“	哦	,	何	!	”	说	他	.

“哦，嗬！”他说道。

“ [aɪm] ['prɪti] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['eni] ['nɪərə(r)] .

“	I'm	pretty	glad	to	be	up	here	instead	of	any	nearer	.
“	我是	漂亮的	高兴的	到	是	向上	这里	反而	的	任何	更近	.

“我很高兴能待在这里，而不是更靠近地面。”

” [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['dʒʌmpi] ['spaɪdə(r)] .

”	Just	for	fun	he	played	a	trick	on	the	monstrous	jumpy	Spider	.
”	只是	为了	乐趣	他	玩	一个	诡计	在	这	滔天	跳跃的	蜘蛛	.

“他只是为了好玩，捉弄了那只巨大的跳跃蜘蛛。”

[hiː; hi][bɪt] [ɒf] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [liːf] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [web] [və'rændə] .

He	bit	off	a	small	piece	of	leaf	and	dropped	it	down	upon	the	web	veranda	.
他	少量	离开	一个	小的	片	的	叶子	和	掉落	它	向下	之上	这	网站	阳台	.

他咬下一小片叶子，扔到了蛛网阳台上。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [fɑːst] [ðæt] ['spaɪdə(r)] [paʊnst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɪt] [ɒv; əv] [liːf] !

You	ought	to	have	seen	how	fast	that	Spider	pounced	upon	the	bit	of	leaf	!
你	应该	到	有	已见	如何	快速地	那	蜘蛛	猛扑	之上	这	少量	的	叶子	!

你应该看看那只蜘蛛扑向那片叶子的速度有多快！

[ɔːl'ðəʊ] ['æntəni] [ænt][wɒz; wəz][səʊ] [seɪf] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [tuː; tə]

Although	Anthony	Ant	was	so	safe	,	he	had	to	shiver	to
虽然	安东尼	蚂蚁	曾是	所以	安全的	,	他	有	到	颤抖	到

尽管安东尼·安特很安全，但他还是忍不住瑟瑟发抖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	207	]
[	页	-	]

[第207页]

[θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] .

think	how	he	would	have	felt	in	the	place	of	the	leaf	.
思考	如何	他	会	有	毛毡	在	这	地方	的	这	叶子	.

想想如果他是那片叶子，他会有什么感受。

[ðen] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['dʒʌmpi]['spaɪdə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] ['æntəni] [ænt] ,

Then	the	monstrous	jumpy	Spider	,	looking	up	,	saw	Anthony	Ant	,
然后	这	滔天	跳跃的	蜘蛛	,	寻找	向上	,	锯	安东尼	蚂蚁	,

然后，那只巨大的、跳来跳去的蜘蛛抬头望去，看到了安东尼·安特。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][web] [və'rændə][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] .

and	began	to	dance	up	and	down	on	the	web	veranda	in	a	great	rage	.
和	开始	到	舞蹈	向上	和	向下	在	这	网站	阳台	在	一个	伟大的	愤怒	.

然后，他勃然大怒，在阳台上跳来跳去。

[ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['dʒʌmpi]['spaɪdə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] ['æntəni]

The	monstrous	jumpy	Spider	,	looking	up	,	saw	Anthony
这	滔天	跳跃的	蜘蛛	,	寻找	向上	,	锯	安东尼

那只体型庞大、跳来跳去的蜘蛛抬头望去，看到了安东尼。

[ænt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

Ant	,	and	began	to	dance	up	and	down
蚂蚁	,	和	开始	到	舞蹈	向上	和	向下

蚂蚁，然后开始上下跳舞

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ]

in	a	great	rage
在	一个	伟大的	愤怒

勃然大怒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	208	]
[	页	-	]

[第208页]

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] ['vɪlən] , [juː; jʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][əʊld]['spaɪdə(r)] .

“	What	do	you	mean	,	you	villain	,	you	!	”	cried	the	old	Spider	.
“	什么	做	你	意思是	,	你	恶棍	,	你	!	”	哭	这	老的	蜘蛛	.

“你这恶棍，你这是什么意思！”老蜘蛛喊道。

“ [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] !

“	You	young	scoundrel	!
“	你	年轻的	恶棍	!

你这个小混蛋！

[let] [ˌem ˈiː][get][æt; ət][juː; jʊ][wʌns][ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] !

Let	me	get	at	you	once	and	I'll	show	you	!
让	我	得到	在	你	一次	和	患病的	展示	你	!

让我找你一次机会，我会让你见识见识！

〞 [hiː; hi] [baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [səʊ][hɑːd] [ɒn][ðə; ði][web] [vəˈrændə] [ðæt] ['æntəni] [ænt] [ʃʊk]

〞	He	bounced	up	and	down	so	hard	on	the	web	veranda	that	Anthony	Ant	shook
〞	他	弹跳	向上	和	向下	所以	难的	在	这	网站	阳台	那	安东尼	蚂蚁	摇晃

[laɪk][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [liːf] [hɪmˈself] .

like	a	bit	of	leaf	himself	.
喜欢	一个	少量	的	叶子	他自己	.

“他在网状阳台上蹦来蹦去，力道之大，以至于安东尼·安特自己都像一片树叶一样颤抖起来。”

[əʊ] , [maɪ] , [maɪ] !

Oh	,	my	,	my	!
哦	,	我的	,	我的	!

我的天哪！

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [əˈpɒn][ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['dʒʌmpi]

Of	course	,	he	had	no	business	to	play	a	trick	upon	the	monstrous	jumpy
的	课程	,	他	有	不	商业	到	玩	一个	诡计	之上	这	滔天	跳跃的

['spaɪdə(r)] ,

Spider	,
蜘蛛	,

他当然不应该戏弄那只体型庞大、喜欢跳跃的蜘蛛。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [miːn] ,

and	it	was	mean	,
和	它	曾是	意思是	,

而且这很卑鄙。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][əʊld]['spaɪdə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] [huː] [kɪld] ['ɪnəs(ə)nt] [ænts][ænd; ənd] [θɪŋz]

even	if	the	old	Spider	was	a	bad	fellow	who	killed	innocent	Ants	and	things
甚至	如果	这	老的	蜘蛛	曾是	一个	坏的	同伴	WHO	被杀	清白的	蚂蚁	和	事物

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] .

he	could	catch	.
他	可以	抓住	.

即使那只老蜘蛛是个坏家伙，他会杀死无辜的蚂蚁和他能抓到的其他东西。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [sɜːvd] [ðə; ði][ænt] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [skeə(r)] , [hiː; hi] [wel] [njuː] ,

Yes	,	it	served	the	Ant	right	to	have	this	scare	,	he	well	knew	,
是的	,	它	服务	这	蚂蚁	正确的	到	有	这	吓	,	他	出色地	知道	,

是的，蚂蚁活该受惊，它自己心里很清楚。

[ænd; ənd][ðə; ði][skeə(r)][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['deɪndʒə(r)] .

and	the	scare	was	turning	out	to	be	a	real	danger	.
和	这	吓	曾是	转弯	出去	到	是	一个	真实的	危险	.

而这场恐慌最终变成了真正的危险。

[ðə; ði]['spaɪdə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] [həʊl] [web] [səʊ][hɑːd] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiːd]

The	Spider	shook	the	whole	web	so	hard	that	the	entire	bridge	of	this	weed
这	蜘蛛	摇晃	这	所有的	网站	所以	难的	那	这	全部的	桥	的	这	杂草

[wɒz; wəz] ['wigl] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði][ænt][kʊd; kəd] [nɒt] [bæk] [əˈweɪ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [wiːd]

was	wiggling	so	fast	that	the	Ant	could	not	back	away	on	it	to	the	weed
曾是	扭动	所以	快速地	那	这	蚂蚁	可以	不是	后退	离开	在	它	到	这	杂草

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ,

from	which	he	had	come	,
从	哪个	他	有	来	,

蜘蛛使劲摇晃整张网，以至于这棵杂草上的整个桥都剧烈摇晃，蚂蚁根本无法沿着桥退回到它原本所在的杂草上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [get] [əˈweɪ] .
and **thus** **get** **away** **.**
和 因此 得到 离开 .

就这样逃脱了。

[nəʊ] , [sɜː(r)] !
No **,** **sir** **!**
不 , 先生 !

不，先生！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈneɪsli] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [ˈlɪt(ə)l] [trɪk] .
He **was** **nicely** **paid** **for** **his** **wicked** **little** **trick** **.**
他 曾是 很好 有薪酬的 为了 他的 邪恶 小的 诡计 .

他因为耍了个小花招而获得了丰厚的报酬。

[ənˈles] [ðə; ði][əʊld][ˈspaɪdə(r)]
Unless **the** **old** **Spider**
除非 这 老的 蜘蛛

除非是老蜘蛛

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **209** **]**
[页 -]

[第209页]

[stɒpt] [ðæt] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][web] , [ˈæntəni] [ænt] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [daʊn] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː]
stopped **that** **shaking** **of** **the** **web** **,** **Anthony** **Ant** **would** **be** **thrown** **down** **upon** **it**
停止 那 摇晃 的 这 网站 , 安东尼 蚂蚁 会 是 抛掷 向下 之上 它
[ænd; ənd] [ˈiːt(ə)n] [ʌp] .
and **eaten** **up** **.**
和 吃 向上 .

如果停止摇晃蛛网，安东尼蚂蚁就会被扔到网上吃掉。

[hiː; hi] [klʌŋ] [ɒn][æz; əz][hɑːd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hændz] .
He **clung** **on** **as** **hard** **as** **he** **could** **with** **all** **his** **feet** **and** **hands** **.**
他 紧紧抓住 在 作为 难的 作为 他 可以 和 全部 他的 脚 和 双手 .

他用尽全力，用手脚紧紧抓住不放。

[ðen] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊbɜːd] ,
Then **all** **like** **a** **flash** **through** **his** **mind** **came** **the** **words** **of** **the** **Yellowbird** **,**
然后 全部 喜欢 一个 闪光 通过 他的 头脑 来了 这 字 的 这 黄鸟 ,

然后，黄鸟的话语像一道闪电般闪过他的脑海：

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz] [laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [wʊd] [let] [hɪm][hiː; hi][kraɪd] [daʊn] [æt; ət]
and **in** **as** **loud** **a** **voice** **as** **his** **trembling** **would** **let** **him** **he** **cried** **down** **at**
和 在 作为 大声 一个 嗓音 作为 他的 发抖 会 让 他 他 哭 向下 在
[ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [ˈspaɪdə(r)] ,
the **monstrous** **Spider** **,**
这 滔天 蜘蛛 ,

他用颤抖着所能发出的最大音量，对着那只可怕的蜘蛛大声喊叫。

“ [ˈjeləʊbɜːd] !
“ **Yellowbird** **!**
“ 黄鸟 !

“黄鸟！

[ˈjeləʊbɜːd] !
Yellowbird **!**
黄鸟 !

黄鸟！

['jeləʊbɜːd] !
Yellowbird !
黄鸟 !

黄鸟!

" [wel] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] ['spaɪdərz] [lʊks] !
" Well , sir , you should have seen the sudden change in that Spider's looks !
" 出色地 , 先生 , 你 应该 有 已见 这 突然 改变 在 那 蜘蛛的 看起来 !

"先生，您应该看看那只蜘蛛的外貌发生了多么大的变化！"

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [blæk] [ænd; ənd] [fɪəs] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [greɪ] ,
He had been black and fierce looking , and now he was almost gray ,
他 有 到过 黑色的 和 凶猛的 寻找 , 和 现在 他 曾是 几乎 灰色的 ,
[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [peɪl] .
he was so pale .
他 曾是 所以 苍白 .

他原本肤色黝黑，面容凶悍，现在却几乎变成了灰色，脸色苍白得可怕。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] [fɪəs] , [bʌt; bət][lɪmp] [ænd; ənd] [skeəd] , [ænd; ənd]
Besides , he was no longer stiff and fierce , but limp and scared , and
除了 , 他 曾是 不 更长 僵硬的 和 凶猛的 , 但 跛行 和 害怕的 , 和
,
,
,

此外，他不再像之前那样僵硬凶狠，而是变得软弱无力、惊恐万分，而且，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['limpnis] [wʊd] [let] [hɪm] ,
as well as the limpness would let him ,
作为 出色地 作为 这 软弱无力 会 让 他 ,

再加上四肢无力，他就会.....

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðæt] ['fɑːðɪst] - [ə'weɪ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [keɪv] [haʊs]
he lost no time in getting back into that farthest - away corner of that cave house
他 丢失的 不 时间 在 获得 后退 进入 那 最远 - 离开 角落 的 那 洞穴 房子
[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [web] [və'rændə] .
at the back of the web veranda .
在 这 后退 的 这 网站 阳台 .

他毫不犹豫地回到了洞穴屋最远处的角落，也就是网状走廊的后面。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] ['æntəni] [ænt] [lɒŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðæt] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɒf]
It did not take Anthony Ant long to climb back along that bridge , and off
它 做过 不是 拿 安东尼 蚂蚁 长的 到 爬 后退 沿着 那 桥 , 和 离开

安东尼·安特没过多久就沿着桥爬了回去，然后离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

[baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] [pɑːθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [pɑːs] [ðə; ði] [spɒt]
by another little out - of - the - way path until he could safely pass the spot
经过 其他 小的 出去 - 的 - 这 - 方式 小路 直到 他 可以 安全 经过 这 点
[weə(r)] [ðə; ði][əʊld] ['mɒnstrəs] ['dʒʌmpi]['spaɪdə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .
where the old monstrous jumpy Spider lived .
在哪里 这 老的 滔天 跳跃的 蜘蛛 居住地 .

他沿着另一条偏僻的小路走，直到能够安全地通过那只又老又大的跳跳蜘蛛居住的地方。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [trɪk] [ə'gen] [ɒn] ['eniθɪŋ] .
He said to himself he never would play a wicked trick again on anything .
他 说 到 他自己 他 绝不 会 玩 一个 邪恶 诡计 再次 在 任何事物 .

他对自己说，他以后再也不会对任何事耍这种卑鄙的伎俩了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [nuːn] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊvə(r)] [lɒdʒ]

It	was	high	noon	when	he	stopped	to	eat	some	of	the	Clover	Lodge
它	曾是	高的	中午	什么时候	他	停止	到	吃	一些	的	这	三叶草	小屋

[rɪ'freʃmənts] .

refreshments	.
茶点	.

正午时分，他停下来享用了一些三叶草旅馆提供的茶点。

[haʊ] [gʊd] [ðeɪ] ['teɪstɪd] !

How	good	they	tasted	!
如何	好的	他们	尝过	!

它们味道真好！

[æz; əz][hiː; hi][et; eɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] , [naɪs][əʊld] [fʌbli] ['dʒentlmən] ['bʌmblbiː] ,

As	he	ate	,	he	thought	of	that	good	,	nice	old	fubbly	gentleman	Bumblebee	,
作为	他	吃	,	他	想法	的	那	好的	,	好的	老的	笨拙	绅士	熊蜂	,

他一边吃一边想着那位善良、和蔼、有点傻气的老绅士大黄蜂。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [trɪk] [ðə; ði] ['bʌmblbiː] [hæd; həd] [pleɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] .

and	how	the	trick	the	Bumblebee	had	played	was	a	kind	one	.
和	如何	这	诡计	这	熊蜂	有	玩	曾是	一个	种类	一	.

而大黄蜂耍的那个小伎俩其实是出于好意。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] — [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] — [nɒt][ə; eɪ]

That	was	the	only	trick	to	play	—	one	that	was	good	and	kind	—	not	a
那	曾是	这	仅有的	诡计	到	玩	—	一	那	曾是	好的	和	种类	—	不是	一个

['wɪkɪd] [wʌn] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd][dʒʌst] [pleɪd] [ɒn][ðə; ði][əʊld]['spaɪdə(r)] .

wicked	one	like	that	he	himself	had	just	played	on	the	old	Spider	.
邪恶	一	喜欢	那	他	他自己	有	只是	玩	在	这	老的	蜘蛛	.

那是唯一能用的计策——一个善良友好的计策——而不是像他自己刚才对老蜘蛛用的那种邪恶计策。

['æntəni] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl] [hiː; hi][et; eɪt] ,

Anthony	had	taken	off	his	hat	to	cool	his	head	while	he	ate	,
安东尼	有	已采取	离开	他的	帽子	到	凉爽的	他的	头	尽管	他	吃	,

安东尼吃饭时摘下帽子给头部降温。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [m'ɒtəʊz] [ðə; ði] [gʊd] , ['frendli] ['grɑːshɒpə(r)] [hæd; həd] ['peɪstɪd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]

and	he	saw	the	mottoes	the	good	,	friendly	Grasshopper	had	pasted	in	for
和	他	锯	这	格言	这	好的	,	友好的	蚱蜢	有	粘贴	在	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

他看到了善良友好的蚱蜢为他贴上的格言。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)]['mɒtəʊ][hiː; hi] [riːd] [ə'laʊd] :

The	longer	motto	he	read	aloud	:
这	更长	座右铭	他	读	大声	:

他大声朗读了较长的那句格言：

“ [doʊnt] [get] ['æŋgri] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd][doʊnt] [get] ['æŋgri] [æt; ət] ['eniθɪŋ] !

“	Don't	Get	Angry	at	Nothing	at	All	,	and	Don't	Get	Angry	at	Anything	!
“	不	得到	生气的	在	没有什么	在	全部	,	和	不	得到	生气的	在	任何事物	!

“不要无缘无故生气，也不要对任何事生气！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	211	]
”	[	页	-	]

“[第 211 页]

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['æŋgri] [tə'deɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['spaɪdə(r)][get]

Well	**,**	**he**	**had**	**not**	**been**	**angry**	**today**	**,**	**but**	**he**	**had**	**made**	**the**	**Spider**	**get**
出色地	,	他	有	不是	到过	生气的	今天	,	但	他	有	制成	这	蜘蛛	得到

['æŋgri] .

angry	**.**
生气的	.

他今天本来并不生气，但他却惹蜘蛛生气了。

[ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] ['æŋgri] .

That	**was**	**almost**	**as**	**bad**	**as**	**though**	**he**	**himself**	**had**	**been**	**angry**	**.**
那	曾是	几乎	作为	坏的	作为	尽管	他	他自己	有	到过	生气的	.

那几乎和他自己生气一样糟糕。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][hɪm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ]

His	**mother**	**had**	**told**	**him**	**many**	**a**	**time**	**that**	**even**	**if**	**you**	**did**	**not**	**take**	**part**	**in**	**a**
他的	母亲	有	讲述	他	许多	一个	时间	那	甚至	如果	你	做过	不是	拿	部分	在	一个

[sɪn] ,

sin	**,**
罪	,

他的母亲曾多次告诉他，即使你没有参与犯罪，

[bʌt; bət] [meɪd] ['sʌmwʌn] [els] [duː; də][ðə; ði][sɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][dɪd]

but	**made**	**someone**	**else**	**do**	**the**	**sin**	**,**	**it**	**was**	**as**	**bad**	**as**	**though**	**you**	**did**
但	制成	某人	别的	做	这	罪	,	它	曾是	作为	坏的	作为	尽管	你	做过

[ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] ,

it	**yourself**	**,**
它	你自己	,

但如果你让别人去犯罪，那和你自己去犯罪一样糟糕。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [huː] [sin] .

and	**you**	**were**	**no**	**better**	**than**	**the**	**one**	**who**	**sinned**	**.**
和	你	是	不	更好的	比	这	一	WHO	罪过	.

你和犯罪的人又有什么区别呢?

“ [ai] [ges] [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] ['terəb(ə)l] , ” [sed] ['æntəni] [ænt] [wɪð] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [saɪ] .

“	**I**	**guess**	**I**	**was**	**pretty**	**terrible**	**,**	**”**	**said**	**Anthony**	**Ant**	**with**	**a**	**thoughtful**	**sigh**	**.**
“	我	猜测	我	曾是	漂亮的	糟糕的	,	”	说	安东尼	蚂蚁	和	一个	周到	叹	.

“我想我当时表现得很糟糕，”安东尼·安特若有所思地叹了口气说道。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

All	**at**	**once**	**he**	**thought**	**of**	**something**	**.**
全部	在	一次	他	想法	的	某物	.

他突然想到了一件事。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['breɪvə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	**would**	**be**	**braver**	**than**	**he**	**ever**	**had**	**been**	**in**	**his**	**life**	**.**
他	会	是	更勇敢	比	他	曾经	有	到过	在	他的	生活	.

他会比以往任何时候都更加勇敢。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [bæk] ['sɒftli] [tuː; tə] [ðæt] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ɑːsk][ðə; ði]['spaɪdərz]['pɑːd(ə)n] .

He	**would**	**go**	**back**	**softly**	**to**	**that**	**bridge**	**and**	**ask**	**the**	**Spider's**	**pardon**	**.**
他	会	去	后退	轻轻	到	那	桥	和	问	这	蜘蛛的	赦免	.

他会轻轻地回到那座桥边，请求蜘蛛的原谅。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['æntəni] [ænt][dɪd][ˌaɪ 'tiː] :

And	**this**	**is**	**the**	**way**	**Anthony**	**Ant**	**did**	**it**	**:**
和	这	是	这	方式	安东尼	蚂蚁	做过	它	:

安东尼·安特是这样做的:

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt] , [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['trævə(l)d] [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [wei] [bæk] ,

He	**put**	**on**	**his**	**hat**	**,**	**took**	**all**	**his**	**things**	**,**	**and**	**traveled**	**all**	**that**	**long**	**way**	**back**	**,**
他	放	在	他的	帽子	,	采取	全部	他的	事物	,	和	旅行	全部	那	长的	方式	后退	,

他戴上帽子，带上所有东西，踏上了漫长的返程之路。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ] [deɪ] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] .

though	it	made	it	nearly	half	a	day	more	before	he	would	be	home	.
尽管	它	制成	它	几乎	一半	一个	天	更多的	前	他	会	是	家	.

不过这样一来，他又过了将近半天才能到家。

['klaɪmɪŋ] ['keəfəli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [hiː; hi]

Climbing	carefully	and	quietly	to	the	bridge	,	he
攀登	小心	和	悄悄	到	这	桥	,	他

他小心翼翼、悄无声息地爬上桥。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	212	]
[	页	-	]

[第212页]

[stəʊl] ['sləʊli] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['mɒnstrəs] ['dʒʌmpi]['spaɪdərz] [web] [və'rændə][ænd; ənd] [drɒpt]

stole	slowly	out	over	the	old	monstrous	jumpy	Spider's	web	veranda	and	dropped
偷窃	缓慢地	出去	超过	这	老的	滔天	跳跃的	蜘蛛的	网站	阳台	和	掉落

[ə; eɪ] [smɔːl] [flaɪ][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ɒn] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] ['ɒfərɪŋ] .

a	small	Fly	he	had	caught	on	the	way	on	purpose	for	a	peace	offering	.
一个	小的	飞	他	有	捕捉	在	这	方式	在	目的	为了	一个	和平	提供	.

他蹑手蹑脚地溜过那古老、怪异、跳来跳去的蜘蛛网阳台，故意放下了一只他在路上捉到的小苍蝇，作为和解的礼物。

[aʊt] [keɪm] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] ['dʒʌmpi]['spaɪdə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][flaɪ][ɪn][ə; eɪ]

Out	came	the	monstrous	jumpy	Spider	in	an	instant	and	grabbed	the	Fly	in	a
出去	来了	这	滔天	跳跃的	蜘蛛	在	一个	立即的	和	抓住	这	飞	在	一个

['hʌri] .

hurry	.
匆忙	.

只见一只体型庞大、行动敏捷的蜘蛛瞬间窜了出来，迅速抓住了苍蝇。

“ [əʊ]['mɪstə(r)] . ['spaɪdə(r)] ! ” [kɔːld] ['æntəni] [ænt] .

“	O	Mr	.	Spider	!	”	called	Anthony	Ant	.
“	哦	先生	.	蜘蛛	!	”	称为	安东尼	蚂蚁	.

“哦，蜘蛛先生！”安东尼蚂蚁喊道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][bæd][ænt] [ðæt] [tiːzd] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [baɪ] ['fuːlɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [piːs]

“	I	am	the	bad	Ant	that	teased	you	this	morning	by	fooling	you	with	the	piece
“	我	是	这	坏的	蚂蚁	那	戏弄	你	这	早晨	经过	愚弄	你	和	这	片

[ɒv; əv] [liːf] .

of	leaf	.
的	叶子	.

“我就是今天早上用一片叶子戏弄你的那只坏蚂蚁。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] .

I	am	very	sorry	.
我	是	非常	对不起	.

非常抱歉。

[aɪl] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

I'll	never	do	it	again	,
患病的	绝不	做	它	再次	,

我再也不会那样做了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][flaɪ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː]

and	I	caught	the	Fly	for	you	just	now	to	let	you	know	I	really	mean	it
和	我	捕捉	这	飞	为了	你	只是	现在	到	让	你	知道	我	真的	意思是	它

[wen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .

when	I	say	I	am	sorry	.
什么时候	我	说	我	是	对不起	.

我刚才特意为你抓了只苍蝇，就是为了让你知道我说对不起的时候是真心实意的。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [taɪm] ?
Will you please forgive me this time ?
将要 你 请 原谅 我 这 时间 ?

这次你能原谅我吗?

" [maɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spaɪdə(r)][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] !
" My , but the Spider was surprised !
" 我的 , 但 这 蜘蛛 曾是 惊讶 !

“哎呀，蜘蛛可真惊讶！”

[hiː; hi] ['nɪəli] [drɒpt] [ðə; ði][flaɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
He nearly dropped the Fly , and would have dropped it ,
他 几乎 掉落 这 飞 , 和 会 有 掉落 它 ,

他差点把苍蝇掉在地上，而且真的会掉的。

['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd] ['bɪtn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
only that he was so hungry he already had bitten into it ,
仅有的 那 他 曾是 所以 饥饿的 他 已经 有 被咬 进入 它 ,

只是他太饿了，已经咬了一口了。

[ænd; ənd] [stɒpt] [wɪð] [ðə; ði][baɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and stopped with the bite in his mouth .
和 停止 和 这 咬 在 他的 嘴 .

他停了下来，嘴里还叼着那口咬痕。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniˌ] [wʌn] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]
But never had any one asked him for forgiveness before , and the more
但 绝不 有 任何 一 问 他 为了 饶恕 前 , 和 这 更多的
[hiː; hi]
he
他

但以前从来没有人向他请求原谅，而且他越是这样做，就越觉得应该道歉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
thought about it , the more surprised he was .
想法 关于 它 , 这 更多的 惊讶 他 曾是 .

他越想越惊讶。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
By and by , in his surprise ,
经过 和 经过 , 在 他的 惊喜 ,

渐渐地，他惊讶地发现

[hiː; hi][let][ðə; ði][flaɪ][fɔːl] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][web] [və'rændə] ,
he let the Fly fall right out of his mouth to the floor of his web veranda ,
他 让 这 飞 落下 正确的 出去 的 他的 嘴 到 这 地面 的 他的 网站 阳台 ,

他让苍蝇从嘴里直接掉到了蛛网阳台的地板上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , " [wel] , [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] !
and he said slowly , " Well , that beats me !
和 他 说 缓慢地 , " 出色地 , 那 节拍 我 !

他慢慢地说：“嗯，我也不知道！”

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [laɪk] !
I never heard the like !
我 绝不 听到 这 喜欢 !

我从未听说过这样的事!

[tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem ˈiː] [wen] [ai][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri][æt; ət][juː; jʊ][ai]

To	think	you	would	be	so	kind	to	me	when	I	was	so	angry	at	you	I
到	思考	你	会	是	所以	种类	到	我	什么时候	我	曾是	所以	生气的	在	你	我

[kʊd; kəd][hæv; həv]['iːt(ə)n][juː; jʊ] ,

could	have	eaten	you	,
可以	有	吃	你	,

没想到你竟然对我这么好，要知道我当时气得恨不得把你吃掉。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪf] [ai][hæd; həd] ['gɒtn] [həʊld][ɒv; əv][juː; jʊ] !

and	should	have	if	I	had	gotten	hold	of	you	!
和	应该	有	如果	我	有	获得	抓住	的	你	!

如果我联系上你，我就应该这么做!

[ai] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ] [grʌf] [əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɒri] [tuː] ,

I	know	I'm	a	gruff	old	fellow	,	and	I'm	sorry	too	,
我	知道	我是	一个	粗暴	老的	同伴	,	和	我是	对不起	也	,

我知道我是一个脾气暴躁的老头，对此我深感抱歉。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði][flai] .

and	it	was	mighty	good	of	you	to	bring	me	the	Fly	.
和	它	曾是	强大的	好的	的	你	到	带来	我	这	飞	.

你把苍蝇带给我，真是太好了。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .

I	thank	you	.
我	感谢	你	.

谢谢。

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] , [ai][duː; də][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

If	there	was	anything	to	forgive	you	for	,	I	do	from	the	bottom	of
如果	那里	曾是	任何事物	到	原谅	你	为了	,	我	做	从	这	底部	的

[maɪ] [hɑːt] !

my	heart	!
我的	心	!

如果有什么需要原谅你的，我发自内心地原谅你!

〞 ['æntəni] [ænt] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [hɑːt] [sed] [gʊd] - [baɪ] .

〞	Anthony	Ant	thanked	him	,	and	with	a	light	heart	said	good	-	by	.
〞	安东尼	蚂蚁	谢谢	他	,	和	和	一个	光	心	说	好的	-	经过	.

安东尼·安特向他道谢，并轻松地道别。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .

He	ran	back	the	way	he	had	come	,	to	make	up	for	lost	time	.
他	跑	后退	这	方式	他	有	来	,	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	.

他沿着来时的路跑回去，以弥补失去的时间。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [siːmd] ['əʊnli][hɑːf][æz; əz] [lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n][hɪz; ɪz]

The	journey	seemed	only	half	as	long	to	the	spot	where	he	had	eaten	his
这	旅行	似乎	仅有的	一半	作为	长的	到	这	点	在哪里	他	有	吃	他的

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

到他吃午饭的地方，这段路程似乎只有原来的一半长。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

Though	it	was
尽管	它	曾是

虽然

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	214	]
[	页	-	]

['nɪəli] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] ,
nearly time to think of supper ,
几乎 时间 到 思考 的 晚餐 ,

差不多该考虑晚饭吃什么了。

[hiː; hi] [felt] [wel] [rɪ'peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [gʊd] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [bæk]
he felt well repaid by the good feeling in his heart for all that long journey back
他 毛毡 出色地 已偿还 经过 这 好的 感觉 在 他的 心 为了 全部 那 长的 旅行 后退
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] ['spaɪdə(r)] .
to make his peace with the Spider .
到 制作 他的 和平 和 这 蜘蛛 .

他感到自己经历了漫长的旅程，终于与蜘蛛和解，心中充满了美好的感觉，这是对他最好的回报。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['spaɪdə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [fiːst] ['gɪv(ə)n]
As for Mr . Spider as he sat in his doorway after his feast given
作为 为了 先生 . 蜘蛛 作为 他 卫星 在 他的 门口 后 他的 盛宴 给定
[hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ænt] ,
him by the Ant ,
他 经过 这 蚂蚁 ,

至于蜘蛛先生，他在享用完蚂蚁为他准备的盛宴后，坐在门口，

[hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
he thought and thought more than ever he had thought in his life .
他 想法 和 想法 更多的 比 曾经 他 有 想法 在 他的 生活 .

他反复思考，比以往任何时候都思考得更多。

[ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [θɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ænts] [hæt] :
The words he thought were about the same as those in the Ant's hat :
这 字 他 想法 是 关于 这 相同的 作为 那些 在 这 蚂蚁的 帽子 :

他想到的那些词和蚂蚁帽子上的那些词差不多：

“ [doʊnt] [get] ['æŋgri] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [doʊnt] [get] ['æŋgri] [æt; ət] ['eniθɪŋ] !
“ Don't Get Angry at Nothing at All , and Don't Get Angry at Anything !
“ 不 得到 生气的 在 没有什么 在 全部 , 和 不 得到 生气的 在 任何事物 !

“不要无缘无故生气，也不要对任何事生气！”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 215]
” [页 -]

“[第 215 页]

[ðə; ði] [ænt] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
THE ANT VENTURE OF THE
这 蚂蚁 风险投资 的 这

蚂蚁冒险

[kæt] - [teɪl]
CAT - TAIL
猫 - 尾巴

香蒲

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['æntəni] [ænt] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [mɑːʃ] .
The next day Anthony Ant came to a bit of marsh .
这 下一个 天 安东尼 蚂蚁 来了 到 一个 少量 的 沼泽 .

第二天，安东尼·安特来到了一小片沼泽地。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [pɑːst] [ðɪs] [bɪt] [ɒv; əv] [mɑːʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [frɒm; frəm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
He had not passed this bit of marsh on his way out from home for the
他 有 不是 通过了 这 少量 的 沼泽 在 他的 方式 出去 从 家 为了 这
['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zækt] ['fʊtsteps] [bæk] .
reason that he was not following his exact footsteps back .
原因 那 他 曾是 不是 下列的 他的 精确的 脚步声 后退 .

他离开家时没有经过这片沼泽地，因为他没有沿着原路返回。

[hɪz; ɪz] ['meni] ['lɪt(ə)l] [saɪd] [trɪps] [ænd; ənd][ænt] ['ventʃəz] [weə(r)] [θɪŋz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [səʊ] ['iːzi] [tuː; tə]

His	many	little	side	trips	and	Ant	Ventures	where	things	made	it	not	so	easy	to
他的	许多	小的	边	旅行	和	蚂蚁	风险投资	在哪里	事物	制成	它	不是	所以	简单的	到

[get] [ə'lɒŋ] [meɪd] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːθ] [bæk] .

get	along	made	him	take	a	different	path	back	.
得到	沿着	制成	他	拿	一个	不同的	小路	后退	.

他多次短暂的旅行和蚂蚁探险，在旅途中遇到了一些棘手的问题，这让他不得不另辟蹊径。

[bʌt; bət][baɪ] ['træv(ə)lɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [left] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]

But	by	traveling	always	toward	the	left	he	knew	he	would	come	out	in	time	to
但	经过	旅行	总是	朝向	这	左边	他	知道	他	会	来	出去	在	时间	到

[ðə; ði] [brʊk] ,

the	brook	,
这	溪	,

但他知道，只要一直向左走，就能及时到达小溪边。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lændmɑːk] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['wɔːtəmɑːk] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

which	was	a	sort	of	landmark	—	I	should	say	,	watermark	,	to	make	it
哪个	曾是	一个	种类	的	地标	—	我	应该	说	,	水印	,	到	制作	它

[ɪg'zæktli] [truː] .

exactly	true	.
确切地	真的	.

这算得上是一个里程碑——或者更确切地说，是一个水印。

[ðɪs] [mɑːʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pleɪs] .

This	marsh	was	a	most	interesting	place	.
这	沼泽	曾是	一个	最多	有趣的	地方	.

这片沼泽地真是个有趣的地方。

[hiː; hi] [krɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] [tɔːl] [kæt] - [teɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	crawled	up	a	tall	cat	-	tail	to	see	if	he	could	catch	a	glimpse	of	the
他	爬行	向上	一个	高的	猫	-	尾巴	到	看	如果	他	可以	抓住	一个	一瞥	的	这

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

他爬上一棵高高的香蒲，想看看能不能瞥见小溪。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [brʊk] [hæd; həd] ['meni] ['mɑːʃi] [spɒts] [nɪə(r)][ɪts] [bæŋks] [ɒn] ['aɪðə(r)]

for	he	knew	the	brook	had	many	marshy	spots	near	its	banks	on	either
为了	他	知道	这	溪	有	许多	沼泽地	地点	靠近	它是	银行	在	任何一个

因为他知道这条小溪两岸附近有很多沼泽地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

[saɪd][frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ə'lɒŋ] [ɪts] [kɔːs] .

side	from	place	to	place	along	its	course	.
边	从	地方	到	地方	沿着	它是	课程	.

沿着路线，从一个地方到另一个地方。

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊks] ['mɑːrʃəz] .

This	might	be	one	of	the	brook's	marshes	.
这	可能	是	一	的	这	布鲁克的	沼泽	.

这可能是这条小溪的其中一片沼泽地。

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kæt] - [teɪl][hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [fɑː(r)]

At	the	top	of	the	cat	-	tail	he	found	he	was	not	yet	able	to	see	far
在	这	顶部	的	这	猫	-	尾巴	他	成立	他	曾是	不是	然而	有能力的	到	看	远的

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

他爬到香蒲顶端，发现自己还看不清远处的景色。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [kæt] - [teɪlz] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [traɪd] ,

There	were	other	cat	-	tails	taller	than	the	one	he	tried	,
那里	是	其他	猫	-	尾巴	更高	比	这	一	他	尝试	,

还有其他比他尝试的那棵更高的香蒲，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [gesɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðɪs]

and	he	had	made	a	mistake	in	guessing	he	could	see	far	from	this
和	他	有	制成	一个	错误	在	猜测	他	可以	看	远的	从	这

[wʌn] .

one	.
一	.

他错误地认为自己能从这里看到很远的地方。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] ,

As	he	was	thinking	about	the	matter	,
作为	他	曾是	思维	关于	这	事情	,

他正思考着这件事时，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['drægən] [flaɪ] [wɪð] ['gɔːzi] [wɪŋz] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][kæt] - [teɪlz] [ænd; ənd]

a	beautiful	Dragon	Fly	with	gauzy	wings	came	sailing	across	the	cat	-	tails	and
一个	美丽的	龙	飞	和	薄纱	翅膀	来了	帆船	穿过	这	猫	-	尾巴	和

['laɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn] ['nɪərɪst] [hɪm] — [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .

lighted	upon	the	one	nearest	him	—	within	speaking	distance	.
照明	之上	这	一	最近的	他	—	之内	请讲	距离	.

一只美丽的蜻蜓，有着薄纱般的翅膀，掠过香蒲丛，落在离他最近的一株香蒲上——就在说话的距离之内。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['drægən][flaɪ] .

He	was	not	a	bit	afraid	of	the	Dragon	Fly	.
他	曾是	不是	一个	少量	害怕的	的	这	龙	飞	.

他一点也不怕蜻蜓。

['drægən] [flaɪz] [meɪ] [kætʃ] [məs'kiːtəʊz] [ænd; ənd] [næts] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Dragon	Flies	may	catch	Mosquitoes	and	Gnats	and	such	things	,
龙	苍蝇	可能	抓住	蚊子	和	小飞虫	和	这样的	事物	,

蜻蜓可能会捕捉蚊子、蚋之类的昆虫。

[bʌt; bət] ['æntəni] [ænt] [njuː] [ðə; ði]['drægən][flaɪ][dɪd][nɒt] [iːt] [ænts] .

but	Anthony	Ant	knew	the	Dragon	Fly	did	not	eat	Ants	.
但	安东尼	蚂蚁	知道	这	龙	飞	做过	不是	吃	蚂蚁	.

但安东尼·安特知道蜻蜓并不吃蚂蚁。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['drægən][flaɪ] , ” [sed] ['æntəni] [ænt] [pə'laɪtlɪ] .

“	Good	morning	,	Mr	.	Dragon	Fly	,	”	said	Anthony	Ant	politely	.
“	好的	早晨	,	先生	.	龙	飞	,	”	说	安东尼	蚂蚁	礼貌地	.

“早上好，蜻蜓先生，”安东尼蚂蚁礼貌地说道。

“ [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['drægən][flaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['frendlɪ] [vɔɪs] .

“	The	same	to	you	,	”	replied	the	Dragon	Fly	in	a	friendly	voice	.
“	这	相同的	到	你	,	”	回复	这	龙	飞	在	一个	友好的	嗓音	.

“彼此彼此，”蜻蜓友好地回答道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][waɪz] , ” [sed] ['æntəni] , “ [ænd; ənd]

“	You	are	so	wise	,	”	said	Anthony	,	“	and
“	你	是	所以	明智的	,	”	说	安东尼	,	“	和

“你真是太睿智了，”安东尼说，“

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 217]
[页 -]

[第217页]

[siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
see so much of the world ,
看 所以 很多 的 这 世界 ,

见识了世界各地，

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɑːʃ] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [ɔː(r)][dʒʌst]
that I should like to ask you if this is a marsh belonging to the brook or just
那 我 应该 喜欢 到 问 你 如果 这 是 一个 沼泽 属于 到 这 溪 或者 只是
[ə; eɪ] [ˈmɑːʃi] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [nɒt] [nɪə(r)][ə; eɪ] [brʊk] [æt; ət][ɔːl] .
a marshy spot in the field and not near a brook at all .
一个 沼泽地 点 在 这 场地 和 不是 靠近 一个 溪 在 全部 .

我想请问一下，这片沼泽地是属于这条小溪的，还是只是田野里的一片沼泽地，根本不靠近小溪?

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Which is it ? ”
哪个 是 它 ? ”

到底是哪一个?

“ [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈdrægən] [flai] , ” [sed] [ˈæntəni] [ænt] [pəˈlaɪtli]
“ Good morning , Mr . Dragon Fly , ” said Anthony Ant politely
“ 好的 早晨 , 先生 . 龙 飞 , ” 说 安东尼 蚂蚁 礼貌地

“早上好，蜻蜓先生，”安东尼蚂蚁礼貌地说。

“ [bəuθ] ! ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈdrægən] [flai] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [grɪn] .
“ Both ! ” answered the Dragon Fly with a little grin .
“ 两个都 ! ” 回答 这 龙 飞 和 一个 小的 咧嘴笑 .

“两者都是！”蜻蜓咧嘴一笑，回答道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][bəuθ] ? ” [ɑːskt] [ˈæntəni] [ænt] .
“ How could it be both ? ” asked Anthony Ant .
“ 如何 可以 它 是 两个都 ? ” 问 安东尼 蚂蚁 .

“怎么可能两者兼具呢？”安东尼·安特问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈdrægən] [flai] .
“ I'll tell you , ” said the Dragon Fly .
“ 患病的 告诉 你 , ” 说 这 龙 飞 .

“我会告诉你的，”蜻蜓说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [spɒt] [baɪ][ɪtˈself] , [nɒt] [kəˈnektɪd] [æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [brʊk] ,
“ It really is a little spot by itself , not connected at all with the brook ,
“ 它 真的 是 一个 小的 点 经过 本身 , 不是 连接 在 全部 和 这 溪 ,

“它确实是一个与世隔绝的小地方，和溪流完全没有联系。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [stretʃ] [ɒv; əv][lænd] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [mɑːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] .
because there is a good stretch of land between this marsh and the brook .
因为 那里 是 一个 好的 拉紧 的 土地 之间 这 沼泽 和 这 溪 .

因为在这片沼泽地和小溪之间有一大片空地。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪˈlɒŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ,
But it is also a sort of a belonging of the brook , because ,
但 它 是 还 一个 种类 的 一个 属于 的 这 溪 , 因为 ,

但它也是这条小溪的一部分，因为，

[wen] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [reɪnz] [ænd; ənd] [reɪnz] [ænd; ənd] [reɪnz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
when there are rains and rains and rains in the spring ,
什么时候 那里 是 雨 和 雨 和 雨 在 这 春天 ,

春天雨下个不停的时候，

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [brʊk] [fləʊz] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mɑːʃ] [spredz] ['əʊvə(r)]

sometimes	**the**	**brook**	**flows**	**right**	**over**	**this**	**way**	**,**	**and**	**this**	**marsh**	**spreads**	**over**
有时	这	溪	流量	正确的	超过	这	方式	,	和	这	沼泽	传播	超过

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [brʊk] ,

toward	**the**	**brook**	**,**
朝向	这	溪	,

有时小溪会直接流过这里，这片沼泽地也会向小溪方向蔓延开来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][laɪk][wʌn][bɪg] [mɑːʃ] , [ɔː(r)][wʌn][bɪg] [brʊk] ,

and	**it**	**is**	**almost**	**like**	**one**	**big**	**marsh**	**,**	**or**	**one**	**big**	**brook**	**,**
和	它	是	几乎	喜欢	一	大的	沼泽	,	或者	一	大的	溪	,

它几乎就像一片巨大的沼泽，或者一条大溪流。

[wɪtʃ'evə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

whichever	**you**	**would**	**rather**	**call**	**it**	**.**
任何	你	会	相当	称呼	它	.

随你喜欢怎么称呼它。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**218**	**]**
"	[	页	-	]

“[第 218 页]

“ [aɪ] [siː] , " [sed] [ðə; ði][ænt] .

“	**I**	**see**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Ant**	**.**
"	我	看	,	"	说	这	蚂蚁	.

“我明白了，”蚂蚁说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [brʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæt] - [teɪl] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] ? "

“	**Can**	**you**	**see**	**the**	**brook**	**from**	**the**	**cat**	**-**	**tail**	**where**	**you**	**are**	**sitting**	**?**	**"**
"	能	你	看	这	溪	从	这	猫	-	尾巴	在哪里	你	是	坐着	?	"

“你从你坐的这片香蒲丛里能看到小溪吗？”

“ [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['drægən][flaɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [tuː] .

“	**No**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Dragon**	**Fly**	**,**	**“**	**but**	**I**	**have**	**seen**	**it**	**,**	**and**	**this**	**very**	**day**	**too**	**.**
"	不	,	"	说	这	龙	飞	,	"	但	我	有	已见	它	,	和	这	非常	天	也	.

“不，”蜻蜓说，“但我见过它，而且就在今天。”

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðæt] [weɪ] .

I	**just**	**came**	**from**	**that**	**way**	**.**
我	只是	来了	从	那	方式	.

我刚从那边过来。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [æn; ən] ['eəpleɪn] [laɪk][ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə][get][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [brʊk] , [juː; jʊ]

It	**doesn't**	**take**	**an**	**airplane**	**like**	**me**	**long**	**to**	**get**	**as**	**far**	**as**	**the**	**brook**	**,**	**you**
它	不	拿	一个	飞机	喜欢	我	长的	到	得到	作为	远的	作为	这	溪	,	你

[siː] .

see	**.**
看	.

你看，像我这样的飞机很快就能飞到小溪边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['eni] [wʌn][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [wɪŋz] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [taɪm] ,

But	**it**	**would**	**take**	**any**	**one**	**as**	**little**	**as**	**you**	**without**	**wings**	**a**	**good**	**long**	**time**	**,**
但	它	会	拿	任何	一	作为	小的	作为	你	没有	翅膀	一个	好的	长的	时间	,

但对于像你这样没有翅膀的人来说，这需要很长时间。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

I	**should**	**think**	**.**
我	应该	思考	.

我想我该这么想。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [juː; jʊ] [hæd; həd] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [deɪz] ['dʒɜːni] [ə'hed] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ]

I	should	guess	you	had	part	of	another	day's	journey	ahead	of	you	if	you
我	应该	猜测	你	有	部分	的	其他	天	旅行	前方	的	你	如果	你

['stɑːtɪd] [raɪt] [ɒf] .

started	right	off	.
开始	正确的	离开	.

我猜想，如果你一开始就出发，那么你接下来还有一天的路要走。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['teərɪŋ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ? ”

Are	you	in	a	tearing	hurry	to	get	there	?	”
是	你	在	一个	撕裂	匆忙	到	得到	那里	?	”

你是不是急着赶到那里?

“ [wel] , [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ai] [duː; də] , [ðə; ði] ['suːnə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [get] [bæk] [tuː; tə] [ænt] - [hɪl] ['mænə(r)] ,

“	Well	,	the	sooner	I	do	,	the	sooner	I	shall	get	back	to	Ant	-	Hill	Manor	,
“	出色地	,	这	很快	我	做	,	这	很快	我	将	得到	后退	到	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	,

“嗯，我越早行动，就能越早回到蚁丘庄园。”

” [sed] [ðə; ði] [ænt] , “ [ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [get] [ðeə(r)] ['eni] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] .

”	said	the	Ant	,	“	and	I	cannot	get	there	any	too	soon	to	suit	me	.
”	说	这	蚂蚁	,	“	和	我	不能	得到	那里	任何	也	很快	到	套装	我	.

蚂蚁说：“我越早到达那里越好。”

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['drægən] [flai] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd]

”	And	he	told	the	Dragon	Fly	all	about	his	coming	away	from	home	and
”	和	他	讲述	这	龙	飞	全部	关于	他的	未来	离开	从	家	和

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

“然后他把离家出走的一切都告诉了蜻蜓。”

“ [wel] , [wel] ! ” [sed] [ðə; ði] ['drægən] [flai] .

“	Well	,	well	!	”	said	the	Dragon	Fly	.
“	出色地	,	出色地	!	”	说	这	龙	飞	.

“哎呀，哎呀！”蜻蜓说道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [get]

“	I	don't	blame	you	for	wanting	to	get
“	我	不	责备	你	为了	想要	到	得到

“我不怪你想得到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	219	]
[	页	-	]

[第219页]

[bæk] .

back	.
后退	.

后退。

[naʊ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] .

Now	that	is	a	funny	thing	.
现在	那	是	一个	有趣的	事物	.

这真是件有趣的事。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [wʊd] [duː; də] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai]

It	never	would	do	at	all	for	me	to	go	back	to	the	place	where	I
它	绝不	会	做	在	全部	为了	我	到	去	后退	到	这	地方	在哪里	我

[wɒz; wəz] [bɔːn] .

was	born	.
曾是	出生	.

我绝对不会回到我的出生地。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] . ”

I	could	not	possibly	live	there	.	”
我	可以	不是	可能	居住	那里	.	”

我根本不可能在那里生活。

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ænt] .

“	Why	not	?	”	asked	the	Ant	.
“	为什么	不是	?	”	问	这	蚂蚁	.

“为什么不呢？”蚂蚁问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['drægən] [flaɪz] ['ɑːnsə(r)] ,

“	Because	,	”	was	the	Dragon	Fly's	answer	,
“	因为	,	”	曾是	这	龙	苍蝇	回答	,

“因为，”蜻蜓回答道。

“ [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][fɜːst][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['lɪvɪŋ]

“	I	was	born	down	in	the	marsh	where	I	was	first	a	water	creature	living
“	我	曾是	出生	向下	在	这	沼泽	在哪里	我	曾是	第一的	一个	水	生物	活的

['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

under	the	water	,
在下面	这	水	,

“我出生在沼泽地里，最初是一个生活在水下的水生生物，

[ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [sɔːt] [ɒv; əv] [bʌglaɪk] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wɜːmlaɪk] , [ai] [sə'pəʊz] ,

and	crawling	about	sort	of	buglike	and	sort	of	wormlike	,	I	suppose	,
和	爬行	关于	种类	的	像虫子一样	和	种类	的	蠕虫状	,	我	认为	,

我想，它们爬来爬去有点像虫子，又有点像蠕虫。

[tɪl] [ai][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp][ə; eɪ] [wiːd] , [ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd] [driːm] [baɪ][ðə; ði]

till	I	was	old	enough	to	crawl	up	a	weed	,	and	sit	and	dream	by	the
直到	我	曾是	老的	足够的	到	爬行	向上	一个	杂草	,	和	坐	和	梦	经过	这

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

直到我长大到可以爬上一株杂草，然后坐着做梦一小时。

[ðen] [ai] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [wɪŋz] [wɪtʃ] [ai][dɪd][nɒt][hæv; həv]

Then	I	suddenly	found	I	was	the	owner	of	these	wings	which	I	did	not	have
然后	我	突然	成立	我	曾是	这	所有者	的	这些	翅膀	哪个	我	做过	不是	有

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

when	I	was	living	in	the	water	.
什么时候	我	曾是	活的	在	这	水	.

然后我突然发现自己拥有了这对翅膀，而当我生活在水中时，我并没有这对翅膀。

[səʊ][ai] [krɔːl] [raɪt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [wɪŋz] [draɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvli] [gɔːz] .

So	I	crawled	right	up	into	the	air	,	and	my	wings	dried	to	this	lovely	gauze	.
所以	我	爬行	正确的	向上	进入	这	空气	,	和	我的	翅膀	干燥	到	这	迷人的	纱布	.

于是我爬上了天空，我的翅膀干涸后变成了一层漂亮的薄纱。

[ðə; ði] [sʌn] [pʊt]['ɪntuː][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

The	sun	put	into	them	all	the	colors	of	the	rainbow	.
这	太阳	放	进入	他们	全部	这	颜色	的	这	彩虹	.

太阳赋予了它们彩虹的所有颜色。

[hɪə(r)][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['evə(r)] [sɪns] ,

Here	I	have	lived	ever	since	,
这里	我	有	居住地	曾经	自从	,

我从那时起就一直住在这里。

[ə'raʊnd] [ðiːz] [kæt] - [teɪlz] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][seɪl] [ʌp] [ænd; ənd] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]['evə(r)][səʊ]

around	these	cat	-	tails	where	I	can	sail	up	and	off	for	ever	and	ever	so
大约	这些	猫	-	尾巴	在哪里	我	能	帆	向上	和	离开	为了	曾经	和	曾经	所以

[fɑː(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] ,

far	to	see	the	sights	,
远的	到	看	这	景点	,

在这些香蒲丛周围，我可以扬帆起航，永远航行到很远的地方去欣赏风景。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)]

and	then	come	back	here
和	然后	来	后退	这里

然后回到这里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	220	]
[	页	-	]

[第220页]

[tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

to	sit	and	think	about	it	all	.
到	坐	和	思考	关于	它	全部	.

坐下来好好想想这一切。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] , [juː; jʊ] [siː] ,

But	I	never	could	live	in	the	water	again	where	I	was	born	,	you	see	,
但	我	绝不	可以	居住	在	这	水	再次	在哪里	我	曾是	出生	,	你	看	,

但我再也无法在我出生的地方——水里生活了，你知道吗?

[ɔː(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [draʊn] . ”

or	I	should	drown	.	”
或者	我	应该	溺水	.	”

否则我就会淹死。

“ [ðæt] [ɪz][səʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ænt] .

“	That	is	so	,	”	said	the	Ant	.
“	那	是	所以	,	”	说	这	蚂蚁	.

“正是如此，”蚂蚁说道。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][eə(r)] [trɪps] ? ”

“	And	what	is	the	best	thing	you	have	seen	in	your	air	trips	?	”
“	和	什么	是	这	最好的	事物	你	有	已见	在	你的	空气	旅行	?	”

“那么，在你乘坐飞机旅行的过程中，你见过的最美好的事物是什么？”

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [trɪp] [aɪ]['evə(r)][hæv; həv]['teɪkən][ɪz][ðə; ði] [sʌn] ,

“	The	best	thing	I	have	seen	in	any	sort	of	trip	I	ever	have	taken	is	the	sun	,
“	这	最好的	事物	我	有	已见	在	任何	种类	的	旅行	我	曾经	有	已采取	是	这	太阳	,

“在我所有旅行经历中，我见过的最美好的事物就是太阳。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['drægən] [flaɪ] .

”	replied	the	Dragon	Fly	.
”	回复	这	龙	飞	.

“蜻蜓回答道。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [muːn] [ɒn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [naɪt]

“	There	is	nothing	that	can	match	it	—	not	even	the	moon	on	the	loveliest	night
“	那里	是	没有什么	那	能	匹配	它	—	不是	甚至	这	月亮	在	这	最可爱的	夜晚

[wen] [ðə; ði] ['wɪpəwɪl] [kɔːlz] ,

when	the	Whippoorwill	calls	,
什么时候	这	夜鹰	呼叫	,

“没有什么能与之媲美——即使是夜鹰鸣叫时最美的夜晚的月亮也无法与之媲美。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [aʊl] [kraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæt] [frisk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪrˌflaɪz] [dɑːns] [wɪð] [ðeə(r)]

and	the	Owl	cries	,	and	the	Bat	frisks	,	and	the	Fireflies	dance	with	their
和	这	猫头鹰	哭泣	,	和	这	蝙蝠	搜身	,	和	这	萤火虫	舞蹈	和	他们的

['læntənz] ,

lanterns	,
灯笼	,

猫头鹰鸣叫，蝙蝠跳跃，萤火虫提着灯笼跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [mɑːʃ] [ɪz][mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['pɪktʃə(r)][ðæn; ðən] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ðæt]

and	the	whole	marsh	is	more	like	a	Japanese	picture	than	like	anything	that
和	这	所有的	沼泽	是	更多的	喜欢	一个	日本人	图片	比	喜欢	任何事物	那

['pɒsəbli] [kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst] [pleɪn] [mɑːʃ] .

possibly	could	be	just	plain	marsh	.
可能	可以	是	只是	清楚的	沼泽	.

整个沼泽地更像是一幅日本风景画，而不是任何可能只是普通的沼泽地。

[jes] , [sɜː(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

Yes	,	sir	,	the	sun	is	the	best	thing	in	the	world	.
是的	,	先生	,	这	太阳	是	这	最好的	事物	在	这	世界	.

是的，先生，太阳是世界上最美好的事物。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θæŋk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['reɪnbəʊ] [k'ʌləz] [ˌaɪ 'tiː]

I	have	often	tried	to	fly	to	it	to	thank	it	for	my	rainbow	colors	it
我	有	经常	尝试	到	飞	到	它	到	感谢	它	为了	我的	彩虹	颜色	它

[geɪv] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][maɪ]['stjuːpɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . ”

gave	me	after	my	stupid	sort	of	life	in	the	water	.	”
给予	我	后	我的	愚蠢的	种类	的	生活	在	这	水	.	”

我常常试图飞向它，感谢它在我愚蠢的水上生活之后赐予我的彩虹般的色彩。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvli] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði][ænt]

“	It	is	lovely	,	”	remarked	the	Ant
“	它	是	迷人的	,	”	评论	这	蚂蚁

“真漂亮，”蚂蚁说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	221	]
[	页	-	]

[第221页]

['θɔːtfəli] , “ [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [djuː] [tuː] ?

thoughtfully	,	“	but	don't	you	like	the	dew	too	?
深思熟虑	,	“	但	不	你	喜欢	这	露	也	?

他若有所思地说：“但是你不喜欢露水吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] .

It	was	lovely	early	this	morning	,	and	so	refreshing	to	bathe	in	.
它	曾是	迷人的	早期的	这	早晨	,	和	所以	令人耳目一新	到	洗澡	在	.

今天清晨天气宜人，在清澈的海水中沐浴真是神清气爽。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['lʌvli] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [djuː] . ”

Then	I	thought	nothing	could	be	so	lovely	in	the	world	as	dew	.	”
然后	我	想法	没有什么	可以	是	所以	迷人的	在	这	世界	作为	露	.	”

那时我想，世上没有什么比露水更美好的了。

“ [əʊ] , [jes] , ” [sed] [ðə; ði]['drægən] [flaɪ] .

“	Oh	,	yes	,	”	said	the	Dragon	Fly	.
“	哦	,	是的	,	”	说	这	龙	飞	.

“哦，是的，”蜻蜓说道。

“ [djuː] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [ɪn][ɪts] [weɪ] , [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sʌn] ['evri] [taɪm] .

“	Dew	is	all	right	in	its	way	,	but	give	me	the	sun	every	time	.
“	露	是	全部	正确的	在	它是	方式	,	但	给	我	这	太阳	每一个	时间	.

“露水固然不错，但我还是更喜欢阳光。”

[ðə; ði] [sʌn] [drɪŋks] [ʌp] [ðə; ði] [djuː] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] , ['eniweɪ] . ”

The	sun	drinks	up	the	dew	after	awhile	,	anyway	.	”
这	太阳	饮料	向上	这	露	后	一会儿	,	反正	.	”

反正过一段时间，太阳就会把露水喝光。

“ [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” [sed] [ðə; ði][ænt] .

“	So	it	does	,	”	said	the	Ant	.
“	所以	它	做	,	”	说	这	蚂蚁	.

“确实如此，”蚂蚁说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] . ”

“	I	have	noticed	that	.	”
“	我	有	注意到	那	.	”

“我注意到了。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [ðə; ði]['drægən] [flaɪ] [went] [ɒn] ,

“	By	the	way	,	”	the	Dragon	Fly	went	on	,
“	经过	这	方式	,	”	这	龙	飞	去	在	,

“对了，”蜻蜓继续说道，

“ [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mɑːʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndjuː]

“	between	the	marsh	and	the	brook	you	want	to	look	out	for	the	sundew
“	之间	这	沼泽	和	这	溪	你	想	到	看	出去	为了	这	茅膏菜

[wen] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['eniweə(r)] . ”

when	you	sit	down	to	rest	anywhere	.	”
什么时候	你	坐	向下	到	休息	任何地方	.	”

“在沼泽和小溪之间，无论你在哪里坐下来休息，都要留意茅膏菜。”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [woʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['æntəni] [ænt] .

“	Oh	,	but	the	sun	won't	hurt	me	,	”	said	Anthony	Ant	.
“	哦	,	但	这	太阳	惯于	伤害	我	,	”	说	安东尼	蚂蚁	.

“哦，但是太阳不会伤害我，”安东尼·安特说道。

“ [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][hæz; həz] , [ænd; ənd] [aɪv] ['træv(ə)ld] [ɒn][ðə; ði] [hɒtɪst] [deɪz] .

“	It	never	has	,	and	I've	traveled	on	the	hottest	days	.
“	它	绝不	有	,	和	我已经	旅行	在	这	最热门	天	.

“从来没有过，即使在最热的日子里我也旅行过。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuː] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

As	for	the	dew	,	why	,	it	couldn't	possibly	hurt	me	.
作为	为了	这	露	,	为什么	,	它	不能	可能	伤害	我	.

至于露水，它怎么可能伤害我呢?

['hævnt] [aɪ] [beɪðd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'lɒŋ] ? ”

Haven't	I	bathed	in	it	right	along	?	”
还没有	我	洗澡	在	它	正确的	沿着	?	”

难道我不是一直泡在里面吗?

“ [əʊ] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [miːn] , [bʌt; bət] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən]

“	Oh	,	I	see	you	don't	know	what	I	mean	,	but	you'll	find	out	if	you	happen
“	哦	,	我	看	你	不	知道	什么	我	意思是	,	但	你会	寻找	出去	如果	你	发生

“哦，看来你还不明白我的意思，不过如果你碰巧遇到这种情况，就会明白了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['sʌndjuː] .

to	meet	the	sundew	.
到	见面	这	茅膏菜	.

去见茅膏菜。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] [mʌtʃ] .

You	may	not	meet	it	,	anyway	,	and	if	you	should	,	it	won't	hurt	you	much	.
你	可能	不是	见面	它	,	反正	,	和	如果	你	应该	,	它	惯于	伤害	你	很多	.

你可能根本不会遇到这种情况，即使遇到了，也不会对你造成太大伤害。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [woʊnt] ['lɪŋgə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] . ”

I	know	you	won't	linger	with	it	too	long	,	and	you	are	strong	.	”
我	知道	你	惯于	萦绕	和	它	也	长的	,	和	你	是	强的	.	”

我知道你不会为此耿耿于怀太久，你很坚强。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [ænt] .

“	What	is	it	like	?	”	asked	the	Ant	.
”	什么	是	它	喜欢	?	”	问	这	蚂蚁	.

“那是什么感觉？”蚂蚁问道。

[ðə; ðɪ] ['drægən] [flaɪ] ['tʃʌkl] .

The	Dragon	Fly	chuckled	.
这	龙	飞	轻笑	.

蜻蜓轻笑了一声。

“ [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ɑːnsə(r)] .

“	I'm	not	going	to	tell	you	,	”	was	his	answer	.
”	我是	不是	去	到	告诉	你	,	”	曾是	他的	回答	.

“我不会告诉你的。”他回答道。

“ [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

“	Just	for	fun	,	I'm	going	to	let	you	find	out	for	yourself	.
”	只是	为了	乐趣	,	我是	去	到	让	你	寻找	出去	为了	你自己	.

“为了好玩，我打算让你自己去发现。”

[doʊnt] [biː; bi] [ə'lɑːmd] , [ðəʊ] .

Don't	be	alarmed	,	though	.
不	是	惊慌	,	尽管	.

不过，别担心。

[aɪ'd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

I'd	surely	tell	you	if	it	was	too	dangerous	for	you	.
ID	一定	告诉	你	如果	它	曾是	也	危险的	为了	你	.

如果对你来说太危险，我一定会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːlə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .

It	is	for	smaller	things	than	you	.
它	是	为了	较小的	事物	比	你	.

它适用于比你小的事情。

[aɪl] [rɪsk] [juː; jʊ] .

I'll	risk	you	.
患病的	风险	你	.

我会让你冒风险。

['eniweɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Anyway	,	you	may	not	even	see	a	glimpse	of	it	.
反正	,	你	可能	不是	甚至	看	一个	一瞥	的	它	.

总之，你可能连它的一角都看不到。

[lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [spend] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl]

Lots	of	people	spend	too	much	time	thinking	about	unpleasant	things	that	after	all
很多	的	人们	花费	也	很多	时间	思维	关于	令人不快的	事物	那	后	全部

['nevə(r)] ['hæpən] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

never	happen	to	them	,
绝不	发生	到	他们	,

很多人花了太多时间去想那些最终从未发生在自己身上的不愉快事情。

[səʊ][doʊnt] [weɪst] [ə; eɪ] ['sekəndz] [θɔ:t] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

so	don't	waste	a	second's	thought	on	it	.
所以	不	浪费	一个	秒	想法	在	它	.

所以别浪费时间在这件事上。

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

Good	luck	to	you	!
好的	运气	到	你	!

祝你好运!

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hi:; hi] [seɪld] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

"	And	away	he	sailed	to	take	a	nearer	look	at	the	sun	.
"	和	离开	他	航行	到	拿	一个	更近	看	在	这	太阳	.

于是他扬帆起航，去近距离看看太阳。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[ðə; ði] [ænt] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

THE	ANT	VENTURE	OF	THE
这	蚂蚁	风险投资	的	这

蚂蚁冒险

['drægən] [flaɪz] [trɪk]

DRAGON	FLY'S	TRICK
龙	苍蝇	诡计

蜻蜓的诡计

['θɔ:tfəli] ['æntəni] [ænt] [krɔ:l] [daʊn] [ðə; ði][kæt] - [teɪl][ænd; ənd] [went] [ɒn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [brʊk]

Thoughtfully	Anthony	Ant	crawled	down	the	cat	-	tail	and	went	on	toward	the	brook
深思熟虑	安东尼	蚂蚁	爬行	向下	这	猫	-	尾巴	和	去	在	朝向	这	溪

.

:
.

安东尼·安特若有所思地顺着香蒲根须爬了下来，然后朝着小溪走去。

“ [sɪns] [aɪ] ['kænɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [brʊk] [tə'naɪt] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] ['keəfəli] ,

“	Since	I	cannot	reach	the	brook	tonight	,	I	may	as	well	go	carefully	,
“	自从	我	不能	抵达	这	溪	今晚	,	我	可能	作为	出色地	去	小心	,

“既然今晚我到不了小溪边，那我还是小心点走吧。”

[kæmp] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] [spɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

camp	out	in	some	pleasant	spot	for	the	night	,
营	出去	在	一些	令人愉快的	点	为了	这	夜晚	,

找个环境优美的地方露营过夜。

[ænd; ənd] [rest] [maɪ] [fi:t] [səʊ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf]

and	rest	my	feet	so	that	I	shall	be	able	to	stand	the	way	of	the	rough
和	休息	我的	脚	所以	那	我	将	是	有能力的	到	站立	这	方式	的	这	粗糙的

[spɒts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brʊk] [mɔ:(r)] ['i:zəli] [tə'mɒrəʊ] ,

spots	around	the	brook	more	easily	tomorrow	,
地点	大约	这	溪	更多的	容易地	明天	,

让我的双脚休息一下，这样明天我就能更轻松地走过小溪周围崎岖不平的路了。

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

"	he	said	to	himself	.
"	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

['nʌθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒt] .

Nothing	**exciting**	**happened**	**until**	**he**	**came**	**to**	**such**	**a**	**spot**	**.**
没有什么	激动人心	发生	直到	他	来了	到	这样的	一个	点	.

直到他来到这个地方，才发生了一些激动人心的事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spɒgi] , ['spʌndʒi] , ['mɒsi] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [nɒt]

It	**was**	**a**	**soggy**	**,**	**spongy**	**,**	**mossy**	**spot**	**in**	**the**	**field**	**where**	**the**	**grass**	**was**	**not**
它	曾是	一个	湿漉漉的	,	海绵状的	,	苔藓	点	在	这	场地	在哪里	这	草	曾是	不是

[tuː] [tɔːl] ,

too	**tall**	**,**
也	高的	,

那是一片潮湿、松软、长满苔藓的田野，草长得不太高。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][mɔː(r)] [mɔɪst] [ænd; ənd] [swiːt] [fɜːn] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)]

and	**where**	**the**	**ground**	**was**	**a**	**bit**	**more**	**moist**	**and**	**sweet**	**fern**	**made**	**the**	**air**
和	在哪里	这	地面	曾是	一个	少量	更多的	潮湿	和	甜的	蕨类	制成	这	空气

[laɪk] ['pɜːfjuːm] .

like	**perfume**	**.**
喜欢	香水	.

在土壤较为湿润的地方，香甜的蕨类植物让空气中弥漫着芬芳。

[hɪə(r)] ['æntəni] [ænt] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] [weə(r)]

Here	**Anthony**	**Ant**	**pulled**	**off**	**his**	**shoes**	**and**	**stockings**	**and**	**hung**	**up**	**his**	**hat**	**where**
这里	安东尼	蚂蚁	拉	离开	他的	鞋	和	长筒袜	和	悬挂	向上	他的	帽子	在哪里

在这里，安东尼·安特脱掉了鞋袜，把帽子挂在了……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**224**	**]**
[	页	-	]

[第224页]

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

he	**could**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**it**	**.**
他	可以	保持	一个	眼睛	在	它	.

他可以密切关注这件事。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [fiːld] [maʊs] [ænt] ['ventʃə(r)] .

He	**never**	**had**	**forgotten**	**the**	**Field**	**Mouse**	**Ant**	**Venture**	**.**
他	绝不	有	被遗忘的	这	场地	老鼠	蚂蚁	风险投资	.

他从未忘记过田鼠蚂蚁探险记。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [flæt] [wiːd] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ]

Then	**he**	**sat**	**down**	**on**	**a**	**comfortable**	**-**	**looking**	**flat**	**weed**	**that**	**was**	**almost**	**like**	**a**
然后	他	卫星	向下	在	一个	舒服的	-	寻找	平坦的	杂草	那	曾是	几乎	喜欢	一个

['kʊʃ(ə)n] .

cushion	**.**
软垫	.

然后他坐在了一株看起来很舒服的扁平杂草上，那杂草几乎就像一个垫子。

[haʊ] ['kəʊzi] [ðɪs] [siːt] [wɒz; wəz] !

How	**cosy**	**this**	**seat**	**was**	**!**
如何	舒适	这	座位	曾是	!

这个座位真舒服!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] [hɪm] [ɪg'zæktli] .

It	**seemed**	**to**	**fit**	**him**	**exactly**	**.**
它	似乎	到	合身	他	确切地	.

这件衣服似乎非常适合他。

[æz; əz][hiː; hi][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] [weɪt] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [wiːd] [ˈkʊʃ(ə)n] [bɪˈgæn][tuː; tə][fɪt][mɔː(r)]

As	he	bore	his	whole	weight	upon	it	the	weed	cushion	began	to	fit	more
作为	他	钻孔	他的	所有的	重量	之上	它	这	杂草	软垫	开始	到	合身	更多的

[ænd; ənd][mɔː(r)][ˈkəʊzɪli] [əˈbaʊt] [hɪm] ,

and	more	cosily	about	him	,
和	更多的	舒适地	关于	他	,

当他把全身的重量压在上面时，杂草垫子越来越贴合他的身体，让他感觉很舒服。

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[ðə; ði][ænt][wɒz; wəz] [ˈdraʊzi] .

The	Ant	was	drowsy	.
这	蚂蚁	曾是	昏昏欲睡	.

蚂蚁昏昏欲睡。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [næp][ɒv; əv][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] [wɪŋks]

He	thought	he	would	take	a	small	nap	of	not	more	than	seven	or	eight	winks
他	想法	他	会	拿	一个	小的	午睡	的	不是	更多的	比	七	或者	八	眨眼

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] [ˈsʌpə(r)] .

before	he	ate	his	supper	.
前	他	吃	他的	晚餐	.

他想在吃晚饭前小睡一会儿，最多睡七八个小时。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə][get] [ʌp][dʒʌst][tuː; tə] [tɜːn] [hɪmˈself] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,

He	started	to	get	up	just	to	turn	himself	over	a	little	more	to	the	side	,
他	开始	到	得到	向上	只是	到	转动	他自己	超过	一个	小的	更多的	到	这	边	,

他开始起身，只是想再侧身躺一会儿。

[wen] , [ləʊ][ænd; ənd][bɪˈhəʊld] , [sɜː(r)] ,

when	,	lo	and	behold	,	sir	,
什么时候	,	洛	和	看哪	,	先生	,

瞧，先生，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ðæn; ðən][tuː; tə][get] [ʌp] !

he	found	it	easier	to	think	about	getting	up	than	to	get	up	!
他	成立	它	更轻松	到	思考	关于	获得	向上	比	到	得到	向上	!

他发现思考起床比起床容易得多!

[hiː; hi][wɒz; wəz][held] [daʊn] [ˈrɑːðə(r)] [tuː] [ˈfɜːmli] [baɪ]['taɪni] [red] [heəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fəʊldɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt]

He	was	held	down	rather	too	firmly	by	tiny	red	hairs	that	were	folding	all	about
他	曾是	握住	向下	相当	也	牢牢	经过	微小的	红色的	头发	那	是	折叠式的	全部	关于

[hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːd] [ˈkʊʃ(ə)n] .

him	from	the	weed	cushion	.
他	从	这	杂草	软垫	.

他被杂草垫上垂落下来的细小红毛牢牢地压住了，那些红毛在他周围卷曲。

[ðæt] [dɪd] [nɒt] [suːt] [hɪm] , [jʊd] [ˈbetə(r)] [bɪˈliːv] ,

That	did	not	suit	him	,	you'd	better	believe	,
那	做过	不是	套装	他	,	你会	更好的	相信	,

那可不合他的心意，你最好相信这一点。

[səʊ][hiː; hi] [raʊzd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌri] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [pʊl] [hɪmˈself] [əˈweɪ] .

so	he	roused	himself	in	a	hurry	and	began	to	pull	himself	away	.
所以	他	唤醒	他自己	在	一个	匆忙	和	开始	到	拉	他自己	离开	.

于是他急忙起身，开始挣脱逃跑。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	225	]
[	页	-	]

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['stɪki] [ðæt] [helpt] [kiːp] [hɪm]

He	found	that	he	was	getting	covered	with	something	sticky	that	helped	keep	him
他	成立	那	他	曾是	获得	涵盖	和	某物	黏	那	帮助	保持	他

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn] .

back	in	the	clutches	of	the	thing	he	had	sat	down	upon	.
后退	在	这	离合器	的	这	事物	他	有	卫星	向下	之上	.

他发现自己身上沾满了某种粘稠的东西，这让他无法挣脱他所坐之物的束缚。

[æt; ət][lɑːst] , [baɪ] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] ,

At	last	,	by	twisting	and	turning	and	kicking	and	pulling	,
在	最后的	,	经过	扭曲	和	转弯	和	踢	和	拉	,

最后，经过扭动、转动、踢打和拉扯，

[hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][kwɪə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv][plɑːnt] [ðæt] [hæd; həd]

he	freed	himself	and	looked	back	to	see	the	queer	sort	of	plant	that	had
他	自由	他自己	和	看起来	后退	到	看	这	酷儿	种类	的	植物	那	有

[traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm] .

tried	to	catch	him	.
尝试	到	抓住	他	.

他挣脱束缚，回头望去，看到了那株试图抓住他的奇特植物。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni][flaɪ] [ɔːl'redi] [ded] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] ['fəʊldɪd][ɪn][baɪ] [ðəʊz] [faɪn]

There	he	saw	a	tiny	Fly	already	dead	from	having	been	folded	in	by	those	fine
那里	他	锯	一个	微小的	飞	已经	死的	从	拥有	到过	折叠	在	经过	那些	美好的

[red] [heəz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [liːvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [plɑːnt] .

red	hairs	of	another	of	the	cushion	leaves	of	this	strange	plant	.
红色的	头发	的	其他	的	这	软垫	树叶	的	这	奇怪的	植物	.

他看到一只小苍蝇已经被这种奇特植物另一片垫状叶子上的细红毛卷进去而死了。

“ [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! ” ['tʃʌkl] [ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [vɔɪs] [ə'bʌv] [hɪm] .

“	Ha	,	ha	,	ha	,	ha	!	”	chuckled	a	good	-	natured	voice	above	him	.
“	哈	,	哈	,	哈	,	哈	!	”	轻笑	一个	好的	-	自然	嗓音	多于	他	.

“哈哈哈哈！”他头顶上方传来一个和蔼可亲的声音。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌndjuː] [naʊ] ?

“	What	do	you	think	of	sundew	now	?
“	什么	做	你	思考	的	茅膏菜	现在	?

你现在对茅膏菜有什么看法?

” ['æntəni] [ænt] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ðə; ði]['drægən][flaɪ] ['pɪərɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm]

”	Anthony	Ant	looked	up	,	and	there	sat	the	Dragon	Fly	peering	down	at	him
”	安东尼	蚂蚁	看起来	向上	,	和	那里	卫星	这	龙	飞	窥视	向下	在	他

[θruː] [greɪt] [fɑː(r)] - ['siːɪŋ] ,

through	great	far	-	seeing	,
通过	伟大的	远的	-	看到	,

“安东尼·安特抬起头，只见蜻蜓正坐在那里，用它那深邃的目光俯视着他。”

[hɔːn] - [rɪmd] ['glɑːsɪz] [hiː; hi][wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz][eə(r)][trɪps] .

horn	-	rimmed	glasses	he	wore	on	his	air	trips	.
喇叭	-	带边	眼镜	他	穿着	在	他的	空气	旅行	.

他乘飞机旅行时总是戴着一副玳瑁框眼镜。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [baɪ][ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ'd] [siː] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz]

“	I	was	sailing	by	and	thought	I'd	see	if	by	any	chance	you	had	come	as
“	我	曾是	帆船	经过	和	想法	ID	看	如果	经过	任何	机会	你	有	来	作为

[fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['həʊmwəd] [wei] ,

far	as	this	on	your	homeward	way	,
远的	作为	这	在	你的	回家	方式	,

“我乘船路过，就想看看你回家途中是否碰巧到了这里。”

" [sed] [hiː; hi] ,
" said he ,
" 说 他 ,

他说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 226]
[页 -]

[第226页]

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [swiːt] [fɜːn] [liːf] [nɪə(r)] ['æntəni] .
and lighted upon a sweet fern leaf near Anthony .
和 照明 之上 一个 甜的 蕨类 叶子 靠近 安东尼 .

然后，他落在了安东尼附近的一片香甜的蕨叶上。

" [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" Bring your things over here , " he continued .
" 带来 你的 事物 超过 这里 , " 他 持续 .

"把你的东西搬过来，"他继续说道。

" ['betə(r)] [sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [fɜːn] [bed] [tə'naɪt] .
" Better sleep in the sweet fern bed tonight .
" 更好的 睡觉 在 这 甜的 蕨类 床 今晚 .

"今晚在香甜的蕨类植物床上睡个好觉吧。"

[ɪts] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .
It's perfectly safe .
它是 完美 安全的 .

完全安全。

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [brʌʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [fɜːst] .
I'll help you brush up a bit first .
患病的 帮助 你 刷子 向上 一个 少量 第一的 .

我先帮你复习一下。

" ['æntəni] [ænt] ['niːdɪd] ['brʌʃɪŋ] .
" Anthony Ant needed brushing .
" 安东尼 蚂蚁 需要 刷牙 .

"安东尼·安特需要刷牙了。"

[waɪl] [ðə; ði] ['drægən] [flai] [helpt] [hɪm] [skreɪp] [ɒf] [ðə; ði] ['stɪki] [stʌf] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ænd; ənd] [kəʊm]
While the Dragon Fly helped him scrape off the sticky stuff and wash and comb
尽管 这 龙 飞 帮助 他 刮 离开 这 黏 东西 和 洗 和 梳子
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

蜻蜓帮助他刮掉身上的粘液，并帮他清洗梳理毛发。

[wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] ['æntəni] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [keɪs] ,
with the things Anthony had in the dressing case ,
和 这 事物 安东尼 有 在 这 敷料 案件 ,

安东尼的更衣室里装着一些东西，

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['drægən] [flai] [təʊld] [ðə; ði] [ænt] [ɔːl] [ə'baʊt] ['sʌndjuː] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [et; eɪt] [ʌp]
the good - natured Dragon Fly told the Ant all about sundew and how it ate up
这 好的 - 自然 龙 飞 讲述 这 蚂蚁 全部 关于 茅膏菜 和 如何 它 吃 向上
['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [ˌaɪ 'tiː] [held] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪki] [stʌf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [heəz] [ðæt] [kɜːld] ['əʊvə(r)] [θɪŋz]
little insects it held with the sticky stuff and the hairs that curled over things
小的 昆虫 它 握住 和 这 黏 东西 和 这 头发 那 卷曲 超过 事物
[ðæt] ['laɪtɪd] [ə'pɒn] [ɪts] [liːvz] .
that lighted upon its leaves .
那 照明 之上 它是 树叶 .

善良的蜻蜓向蚂蚁讲述了茅膏菜的故事，以及茅膏菜如何用粘液和卷曲在叶子上的毛钩捕食落在上面的小昆虫。

[ðə; ði][ænt][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['drægən][flaɪ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɪm] ,

The	Ant	invited	the	Dragon	Fly	to	stay	to	supper	with	him	,
这	蚂蚁	受邀	这	龙	飞	到	停留	到	晚餐	和	他	,

蚂蚁邀请蜻蜓留下来和他一起吃晚饭。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]

for	there	was	plenty	for	both	in	the	lunch	basket	,	and	enough	for
为了	那里	曾是	很多	为了	两个都	在	这	午餐	篮子	,	和	足够的	为了

['ænθəniz] ['brekfəst] [bɪ'saɪdz] .

Anthony's	breakfast	besides	.
安东尼的	早餐	除了	.

因为午餐篮里的食物足够他们俩吃，还够安东尼吃早餐。

[ðə; ði]['drægən][flaɪ][wɒz; wəz]['tɪk(ə)ld][tuː; tə] ['piːsɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kləʊvə(r)] [lɒdʒ] ['hʌni] .

The	Dragon	Fly	was	tickled	to	pieces	over	the	Clover	Lodge	honey	.
这	龙	飞	曾是	挠痒	到	件	超过	这	三叶草	小屋	蜂蜜	.

蜻蜓对三叶草小屋的蜂蜜欣喜若狂。

[hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd]['teɪstɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .

He	never	had	tasted	it	before	.
他	绝不	有	尝过	它	前	.

他以前从未尝过这种味道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	227	]
[	页	-	]

[第227页]

[ðə; ði][ænt][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['drægən][flaɪ][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [wɪð] [hɪm]

The	Ant	invited	the	Dragon	Fly	to	stay	to	supper	with	him
这	蚂蚁	受邀	这	龙	飞	到	停留	到	晚餐	和	他

蚂蚁邀请蜻蜓留下来和他一起吃晚饭。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	228	]
[	页	-	]

[第228页]

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] ?

After	supper	what	do	you	think	they	did	?
后	晚餐	什么	做	你	思考	他们	做过	?

你觉得晚饭后他们做了什么?

[waɪ] , [ðeɪ] [dʒʌst][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðɪs] [θɪŋ] , [ðæt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ]

Why	,	they	just	sat	and	talked	about	this	thing	,	that	thing	,	and	the	other	thing
为什么	,	他们	只是	卫星	和	谈话	关于	这	事物	,	那	事物	,	和	这	其他	事物

,

,

,

他们就坐在那里，谈论这件事、那件事，还有其他的事。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['drægən] [flaɪz] [ænd; ənd][ænts] [steɪd] [ʌp]['juːʒuəli; 'juːʒəli] .

until	it	was	later	than	Dragon	Flies	and	Ants	stayed	up	usually	.
直到	它	曾是	之后	比	龙	苍蝇	和	蚂蚁	入住	向上	通常	.

直到蜻蜓和蚂蚁通常熬夜的时间都比现在晚了。

[ðə; ði]['drægən][flaɪ][təʊld] ['æntəni] [ænt][ɔːl][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] ['stɔːriz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk]

The	Dragon	Fly	told	Anthony	Ant	all	the	best	of	the	marsh	stories	he	could	think
这	龙	飞	讲述	安东尼	蚂蚁	全部	这	最好的	的	这	沼泽	故事	他	可以	思考

[ɒv; əv] [ðæt] [endid] ['plezntli] .

of	that	ended	pleasantly	.
的	那	结束	愉快	.

蜻蜓把所有他能想到的、结局美好的沼泽故事都讲给了安东尼·安特听。

['eniweɪ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['drægən][flaɪ] [njuː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [endid]
Anyway , so far as the Dragon Fly knew , he could not tell a story that ended
反正 , 所以 远的 作为 这 龙 飞 知道 , 他 可以 不是 告诉 一个 故事 那 结束
[ʌn'plezntli] .
unpleasantly .
令人不快的 .

总之，就蜻蜓所知，他讲不出结局不愉快的故事。

[sʌtʃ] ['stɔːriz] [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'membəd] ,
Such stories he never remembered ,
这样的 故事 他 绝不 记得 ,

他从不记得这些故事。

[æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)] [tʃɪəd] ['eni] [wʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [bæd] [teɪsts] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [hiː; hi]
as they never cheered any one up and they left bad tastes in the mouth , he
作为 他们 绝不 欢呼 任何 一 向上 和 他们 左边 坏的 口味 在 这 嘴 , 他
[sed] .
said .
说 .

他说，因为他们从来没有让任何人感到高兴，反而让人觉得很不好。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [tel] [ðə; ði][ænt] [ə'baʊt] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsps] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [peɪl] [bluː]
But he did tell the Ant about Will - o ' - the - wisps ; and about the pale blue
但 他 做过 告诉 这 蚂蚁 关于 将要 - o - - 这 - 缕缕 ; 和 关于 这 苍白 蓝色的
,
,
,

但他确实告诉了蚂蚁关于鬼火的事；还有关于淡蓝色的事，

[waɪld]['aɪrɪs] [ðæt] ['blɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
wild iris that blossoms in the spring ;
荒野 鸢尾花 那 花朵 在 这 春天 ;

春天开花的野生鸢尾花；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [red] - [wɪŋd] ['blækbɜːd] [ðæt] [brɪŋ] [njuː] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ['evri]
and about Red - winged Blackbirds that bring new stories from the South every
和 关于 红色的 - 有翅膀的 黑鸟 那 带来 新的 故事 从 这 南 每一个
[jɪə(r)] ;
year ;
年 ;

还有关于红翅黑鹂的故事，它们每年都会从南方带来新的故事；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɑːʃ] [hen] ; [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][waɪld] [dʌk] [ðæt] [njuː] ['sʌmθɪŋ]
and about a Marsh Hen ; and about the little Wild Duck that knew something
和 关于 一个 沼泽 母鸡 ; 和 关于 这 小的 荒野 鸭子 那 知道 某物
[wɜːθ] [waɪl] ;
worth while ;
值得 尽管 ;

还有关于一只沼泽母鸡的故事；还有关于一只懂得一些有价值的事情的小野鸭的故事；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [frɒgz] [ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [baɪ][ðə; ði]
and about Frogs and what they meant by the
和 关于 青蛙 和 什么 他们 意思是 经过 这

以及关于青蛙以及它们所代表的意义

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 229]
[页 -]

['dɪfrənt] ['nɔɪzɪz] [ðeɪ] [kɔːld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɑːʃ] [ɒn] ['ləʊnli] [naɪts] ;

different	**noises**	**they**	**called**	**across**	**the**	**marsh**	**on**	**lonely**	**nights**	**;**
不同的	噪音	他们	称为	穿过	这	沼泽	在	孤独	夜晚	;

在寂静的夜晚，它们在沼泽地上发出各种不同的声音；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] ;

and	**about**	**the**	**murmuring**	**of**	**the**	**waters**	**around**	**the**	**rushes**	**;**
和	关于	这	淙淙	的	这	水	大约	这	冲刺	;

还有芦苇丛周围潺潺的流水声；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɪn]['poʊəmz][ðə; ði] ['rʌʃɪz] ['wɪspəd] ;

and	**about**	**the**	**songs**	**in**	**poems**	**the**	**rushes**	**whispered**	**;**
和	关于	这	歌曲	在	诗歌	这	冲刺	低声说道	;

芦苇低语着诗歌中的歌谣；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði]['poʊəmz][tuː; tə]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

and	**about**	**the**	**Wind**	**that**	**carried**	**the**	**poems**	**to**	**places**	**where**	**there**	**were**	**no**
和	关于	这	风	那	携带	这	诗歌	到	地方	在哪里	那里	是	不

['poʊəmz] .

poems	**.**
诗歌	.

还有风，它将诗歌带到了没有诗歌的地方。

['æntəni] [ænt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .

Anthony	**Ant**	**thought**	**it**	**all**	**a**	**beautiful**	**dream**	**.**
安东尼	蚂蚁	想法	它	全部	一个	美丽的	梦	.

安东尼·安特认为这一切都像一场美丽的梦。

[ðen] [ðə; ði]['drægən][flaɪ] [sed] “ [gʊd] [naɪt] ” [ænd; ənd] “ [gʊd] [lʌk] ” [wʌns][mɔː(r)][ænd; ənd] [seɪld]

Then	**the**	**Dragon**	**Fly**	**said**	**“**	**Good**	**night**	**”**	**and**	**“**	**Good**	**luck**	**”**	**once**	**more**	**and**	**sailed**
然后	这	龙	飞	说	“	好的	夜晚	”	和	“	好的	运气	”	一次	更多的	和	航行

[ɒf] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] ,

off	**to**	**bed**	**in**	**the**	**marsh**	**,**
离开	到	床	在	这	沼泽	,

然后，蜻蜓再次道了声“晚安”和“祝你好运”，便飞到沼泽地里睡觉去了。

[ænd; ənd] ['æntəni] [ænt] [tʌkt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [fɜːn] .

and	**Anthony**	**Ant**	**tucked**	**himself**	**up**	**in**	**the**	**sweet**	**fern**	**.**
和	安东尼	蚂蚁	塞进去	他自己	向上	在	这	甜的	蕨类	.

安东尼·安特把自己裹在了香蕨丛里。

[fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [siːn] [ðæt]

First	**,**	**however**	**,**	**for**	**fear**	**there**	**might**	**be**	**something**	**he**	**had**	**not**	**yet**	**seen**	**that**
第一的	,	然而	,	为了	害怕	那里	可能	是	某物	他	有	不是	然而	已见	那

[mait] [hɜːt] [hɪm] ,

might	**hurt**	**him**	**,**
可能	伤害	他	,

然而，首先，他害怕会有他尚未察觉的、可能会伤害他的东西。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːs] [aʊt] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] .

he	**put**	**his**	**pass**	**out**	**in**	**plain**	**sight**	**.**
他	放	他的	经过	出去	在	清楚的	视线	.

他把通行证明明放在外面。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] ['eni] ['dʒʌmpi]['spaɪdə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]

He	**even**	**took**	**care**	**to**	**guard**	**against**	**any**	**jumpy**	**Spider**	**that**	**might**	**be**	**around**	**there**
他	甚至	采取	关心	到	警卫	反对	任何	跳跃的	蜘蛛	那	可能	是	大约	那里

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laʊdəst] [vɔɪs] ,

by	**calling**	**out**	**in**	**his**	**loudest**	**voice**	**,**
经过	呼叫	出去	在	他的	最响亮	嗓音	,

他甚至还特意大声呼喊，以防附近有任何胆小的蜘蛛惊扰到他。

[θriː] [taɪmz] , [laɪk] [ðɪs] :
three times , like this :
三 时代 , 喜欢 这 :

三次，像这样：

" ['jeləʊbɜːd] ! ['jeləʊbɜːd] ! ['jeləʊbɜːd] !
" Yellowbird ! Yellowbird ! Yellowbird !
" 黄鸟 ! 黄鸟 ! 黄鸟 !

“黄鸟！黄鸟！黄鸟！”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 230]
" [页 -]

“[第 230 页]

[ðə; ði] [ænt] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]
THE ANT VENTURE OF A
这 蚂蚁 风险投资 的 一个

蚂蚁的冒险

['hæpi] ['miːtɪŋ]
HAPPY MEETING
快乐的 会议

愉快的会面

[əʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [twaɪs] !
Oh , but the next morning was a morning worth looking at twice !
哦 , 但 这 下一个 早晨 曾是 一个 早晨 值得 寻找 在 两次 !

哦，但是第二天早晨的景象却值得我们仔细看看！

['æntəni] [ænt] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [tuː] .
Anthony Ant looked at it twice too .
安东尼 蚂蚁 看起来 在 它 两次 也 .

安东尼·安特也看了两遍。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tjuːn] [hiː; hi] [laɪkt] [best] [æz; əz]
All the time he was scrubbing up he sang the little tune he liked best as
全部 这 时间 他 曾是 擦洗 向上 他 唱 这 小的 调 他 喜欢 最好的 作为
[pleɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fəʊnəgrɑːf] [æt; ət] [həʊm] ,
played by the phonograph at home ,
玩 经过 这 留声机 在 家 ,

他一边洗漱一边哼唱着家里留声机播放的那首他最喜欢的小曲。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tjuːn] [wen] [hiː; hi]
and all the time he ate his breakfast he thought about the tune when he
和 全部 这 时间 他 吃 他的 早餐 他 想法 关于 这 调 什么时候 他
[kʊd; kəd][nɒt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
could not sing it .
可以 不是 唱歌 它 .

他吃早餐的时候一直在想着那首歌的旋律，尽管他唱不出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] , ['aɪðə(r)] .
He was not long in getting on his way , either .
他 曾是 不是 长的 在 获得 在 他的 方式 , 任何一个 .

他也没过多久就出发了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] .
He was homesick for a look at the brook .
他 曾是 想家 为了 一个 看 在 这 溪 .

他想念家乡的小溪。

[huː] [nəʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] !

Who	knows	how	much	more	homesick	for	the	home	far	over	on	the	other	side	!
WHO	知道	如何	很多	更多的	想家	为了	这	家	远的	超过	在	这	其他	边	!

谁知道远在彼岸的家乡该有多么令人思念!

[ðə; ði]['drægən][flaɪ] , [juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ,

The	Dragon	Fly	,	you	remember	,
这	龙	飞	,	你	记住	,

你还记得蜻蜓吗?

[təʊld] ['æntəni] [ænt][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

told	Anthony	Ant	it	might	not	take	more	than	a	part	of	the	day	for	an
讲述	安东尼	蚂蚁	它	可能	不是	拿	更多的	比	一个	部分	的	这	天	为了	一个

[ænt] [laɪk] ['æntəni] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Ant	like	Anthony	to	reach	it	.
蚂蚁	喜欢	安东尼	到	抵达	它	.

告诉安东尼蚂蚁，像安东尼这样的蚂蚁可能只需要半天时间就能到达那里。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði][ænt] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['træv(ə)ld] [fɑːst] , [hiː; hi]

But	,	though	the	Ant	started	early	and	traveled	fast	,	he
但	,	尽管	这	蚂蚁	开始	早期的	和	旅行	快速地	,	他

但是，尽管蚂蚁出发早、行进快，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	231	]
[	页	-	]

[第231页]

[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [saɪd] [trɪps] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]

had	to	make	a	number	of	long	side	trips	to	get	out	of	the	way	of
有	到	制作	一个	数字	的	长的	边	旅行	到	得到	出去	的	这	方式	的

[θɪŋz] [ðæt] ['klʌtəd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['sevrəl]

things	that	cluttered	up	his	path	and	to	keep	out	of	the	way	of	several
事物	那	杂乱	向上	他的	小路	和	到	保持	出去	的	这	方式	的	一些

['dʒʌmpi]['spaɪdə(r)z] .

jumpy	Spiders	.
跳跃的	蜘蛛	.

他不得不多次绕远路，以避开挡路的障碍物和躲避几只爱跳来跳去的蜘蛛。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [tʃeɪst] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz]

there	were	several	things	that	chased	him	out	of	his	path	a	number	of	times
那里	是	一些	事物	那	追逐	他	出去	的	他的	小路	一个	数字	的	时代

[ænd; ənd] ['nɪəli] [kɔːt] [hɪm] .

and	nearly	caught	him	.
和	几乎	捕捉	他	.

有好几件事让他偏离了既定路线，差点把他抓住。

[səʊ] [nɒt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [dɪd][ðə; ði] ['trævələ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] .

So	not	until	late	in	the	afternoon	did	the	traveler	come	to	the	brook	.
所以	不是	直到	晚的	在	这	下午	做过	这	游客	来	到	这	溪	.

直到傍晚时分，旅行者才来到小溪边。

[æz; əz] ['æntəni] [ænt] [druː] ['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][ðə; ði] [brʊk] ,

As	Anthony	Ant	drew	nearer	and	nearer	the	brook	,
作为	安东尼	蚂蚁	画	更近	和	更近	这	溪	,

当安东尼·安特越来越靠近小溪时，

[hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] .

he	thought	something	was	calling	him	down	toward	the	right	.
他	想法	某物	曾是	呼叫	他	向下	朝向	这	正确的	.

他觉得有什么东西在召唤他向右下方走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,

It	was	something	that	did	not	have	a	voice	,
它	曾是	某物	那	做过	不是	有	一个	嗓音	,

它没有发言权，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːld] [hɪm] [səʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ]

and	yet	it	was	something	that	called	him	so	plainly	that	he	had	to	go
和	然而	它	曾是	某物	那	称为	他	所以	显然	那	他	有	到	去

[tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

to	see	what	it	was	.
到	看	什么	它	曾是	.

然而，那是一种如此清晰地召唤着他的东西，以至于他不得不去看看究竟是什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ?

And	what	do	you	think	the	something	was	?
和	什么	做	你	思考	这	某物	曾是	?

你觉得那"东西"是什么?

[waɪ] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] !

Why	,	nothing	more	nor	less	than	a	wireless	message	!
为什么	,	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	无线的	信息	!

原来，这不就是一条无线信息吗!

[jes] , [sɜː(r)] , [ə; eɪ] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] !

Yes	,	sir	,	a	wireless	message	!
是的	,	先生	,	一个	无线的	信息	!

是的，先生，是无线信息!

[ˌaɪ 'tiː][təʊld] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [streɪt] [ə'hed] .

It	told	him	to	come	down	to	the	right	,	and	then	straight	ahead	.
它	讲述	他	到	来	向下	到	这	正确的	,	和	然后	直的	前方	.

它告诉他向右下方走，然后直走。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒn] [hiː; hi]

He	did	this	,	and	as	he	went	on	he
他	做过	这	,	和	作为	他	去	在	他

他这样做了，然后他继续前进.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	232	]
[	页	-	]

[第232页]

[hɜːd] [ðə; ði] [brʊk] .

heard	the	brook	.
听到	这	溪	.

听到了小溪的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bʌblɪŋ] ['sɒftli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ['sʌmweə(r)] .

It	was	bubbling	softly	in	the	distance	somewhere	.
它	曾是	冒泡	轻轻	在	这	距离	某处	.

远处某处传来轻微的咕嘟咕嘟的冒泡声。

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ,

Then	,	after	a	little	more	traveling	,
然后	,	后	一个	小的	更多的	旅行	,

然后，在又旅行了一段时间后，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['riːəli] [tɒs] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

he	**saw**	**a**	**sight**	**that**	**made**	**him**	**really**	**toss**	**up**	**his**	**hat**	**for**	**joy**	**.**
他	锯	一个	视线	那	制成	他	真的	折腾	向上	他的	帽子	为了	喜悦	.

他看到了一幕让他高兴得把帽子抛向空中的景象。

[nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] !

No	**wonder**	**he**	**had**	**received**	**a**	**wireless**	**message**	**!**
不	想知道	他	有	已收到	一个	无线的	信息	!

难怪他会收到无线信息!

[waɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪməs] [rəʊz] [bʊʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] - [rəʊz] [tiː] [haʊs] !

Why	**,**	**there**	**was**	**the**	**famous**	**rose**	**bush**	**of**	**the**	**Wild**	**-**	**Rose**	**Tea**	**House**	**!**
为什么	,	那里	曾是	这	著名的	玫瑰	衬套	的	这	荒野	-	玫瑰	茶	房子	!

原来，那里有著名的野玫瑰茶馆的玫瑰丛!

[əʊ] , [maɪ] !

Oh	**,**	**my**	**!**
哦	,	我的	!

我的天哪!

[ðə; ði] ['waɪələs] ['mesɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sent] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] , [saɪz] [tuː] ,

The	**wireless**	**message**	**must**	**have**	**been**	**sent**	**by**	**the**	**small**	**Spider**	**,**	**Size**	**Two**	**,**
这	无线的	信息	必须	有	到过	发送	经过	这	小的	蜘蛛	,	尺寸	二	,

这条无线信息一定是二号小型蜘蛛发出的。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] [hɜː'self] !

or	**by**	**the**	**Ladybug**	**herself**	**!**
或者	经过	这	瓢虫	她自己	!

或者瓢虫本人!

[hiː; hi] [lɒst] [nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ['tɒsɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] ,

He	**lost**	**no**	**more**	**time**	**standing**	**there**	**tossing**	**up**	**his**	**hat**	**,**
他	丢失的	不	更多的	时间	常设	那里	抛掷	向上	他的	帽子	,

他没有再浪费时间，站在那里抛起了帽子。

[bʌt; bət] [klæpt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]

but	**clapped**	**it**	**upon**	**his**	**head**	**as**	**fast**	**as**	**he**	**could**	**and**	**began**	**to**
但	鼓掌	它	之上	他的	头	作为	快速地	作为	他	可以	和	开始	到

[klaɪm] [ðə; ði] [rəʊz] [bʊʃ] .

climb	**the**	**rose**	**bush**	**.**
爬	这	玫瑰	衬套	.

但他还是以最快的速度把玫瑰花冠扣在头上，开始爬玫瑰丛。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət][lɑːst] .

He	**was**	**up**	**at**	**last**	**.**
他	曾是	向上	在	最后的	.

他终于起床了。

[ɑː] , [jes] !

Ah	**,**	**yes**	**!**
啊	,	是的	!

啊，是的!

[ænd; ənd][ðeə(r)][sæt][ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] , [saɪz] [tuː] , ['smaɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

And	**there**	**sat**	**the**	**Ladybug**	**and**	**the**	**small**	**Spider**	**,**	**Size**	**Two**	**,**	**smiling**	**for**	**all**
和	那里	卫星	这	瓢虫	和	这	小的	蜘蛛	,	尺寸	二	,	微笑	为了	全部

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] .

they	**were**	**worth**	**.**
他们	是	值得	.

瓢虫和二号小蜘蛛就那样坐在那里，咧嘴笑着，笑容灿烂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [faɪnd] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [ðæt]

They	had	known	how	to	make	him	find	the	proper	place	for	a	supper	that
他们	有	已知	如何	到	制作	他	寻找	这	恰当的	地方	为了	一个	晚餐	那

[naɪt] !

night	!
夜晚	!

他们知道该如何让他找到当晚合适的晚餐地点!

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stʌdid] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['keəfəli] , [juː; jʊ] [siː] .

They	had	studied	broadcasting	carefully	,	you	see	.
他们	有	研究	广播	小心	,	你	看	.

你看，他们对广播行业进行了深入研究。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [æn; ən] [ˌɪmpə'laɪt] [θɪŋ] [tuː; tə]

If	it	had	not	been	an	impolite	thing	to
如果	它	有	不是	到过	一个	不礼貌	事物	到

如果这不是一件失礼的事.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	233	]
[	页	-	]

[第233页]

[duː; də] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ]

do	,	they	would	have	danced	around	and	around	to	show	how	happy	they
做	,	他们	会	有	跳舞	大约	和	大约	到	展示	如何	快乐的	他们

[wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [ə'gen] .

were	at	meeting	again	.
是	在	会议	再次	.

如果真是这样，他们会载歌载舞，表达重逢的喜悦之情。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [tiː] [haʊs] [səʊ] ['feɪməs] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪld] - [rəʊz] [tiː] [haʊs] [juː; jʊ] ['kænɒt] [get] [ʌp]

But	in	a	tea	house	so	famous	as	the	Wild	-	Rose	Tea	House	you	cannot	get	up
但	在	一个	茶	房子	所以	著名的	作为	这	荒野	-	玫瑰	茶	房子	你	不能	得到	向上

[ænd; ənd] [dʒʌmp] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['piːp(ə)l] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)] ,

and	jump	around	without	making	people	wonder	where	your	manners	are	,
和	跳	大约	没有	制作	人们	想知道	在哪里	你的	礼仪	是	,

但在像野玫瑰茶馆这样有名的茶馆里，你不能站起来蹦蹦跳跳，否则会让人觉得你缺乏礼貌。

[juː; jʊ] [nəʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[səʊ] [ðeɪ] ['mɪəli] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] , [hɑːd] [grɪp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [hændz] [ðeɪ] [θriː]

So	they	merely	shook	hands	with	a	good	,	hard	grip	of	all	the	hands	they	three
所以	他们	仅仅	摇晃	双手	和	一个	好的	,	难的	紧握	的	全部	这	双手	他们	三

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

于是，他们三个只是紧紧地握了握手，握得非常有力。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [set] [æt; ət] [ðeə(r)] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] [ɔːl]

and	told	him	his	place	was	all	set	at	their	table	,	and	his	supper	all
和	讲述	他	他的	地方	曾是	全部	放	在	他们的	桌子	,	和	他的	晚餐	全部

['ɔːdəd] ,

ordered	,
订购	,

并告诉他，他的座位已经为他们安排好了，晚餐也已经点好了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蚂蚁集团(Ant ventures)
第7/7页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [hæd; həd] [ðeəz] [jet] [bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	they	had	not	had	theirs	yet	but	were	waiting	for	him	.
和	他们	有	不是	有	他们的	然而	但	是	等待	为了	他	.

他们还没吃到，都在等他。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [best] ['sʌpəz] ['evə(r)] [sɜːvd]

So	it	was	not	many	seconds	before	one	of	the	best	suppers	ever	served
所以	它	曾是	不是	许多	秒	前	一	的	这	最好的	晚餐	曾经	服务

[æt; ət] [ðæt] ['feɪməs] [tiː] [haʊs] [wɒz; wəz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hæpɪst] ['pɑːtiz] [ɒv; əv]

at	that	famous	tea	house	was	placed	before	one	of	the	happiest	parties	of
在	那	著名的	茶	房子	曾是	放置	前	一	的	这	最快乐	各方	的

[θriː] [ðæt] ['evə(r)] [tʊk] [pleɪs] [ðeə(r)] .

three	that	ever	took	place	there	.
三	那	曾经	采取	地方	那里	.

没过多久，那家著名茶馆有史以来最美味的晚餐之一就摆在了三人用餐的客人面前，这三人用餐也成为了那里有史以来最快乐的客人之一。

“ [wel] , [wel] , [wel] ! ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['spaɪdə(r)] , [saɪz] [tuː] .

“	Well	,	well	,	well	!	”	cried	the	small	Spider	,	Size	Two	.
“	出色地	,	出色地	,	出色地	!	”	哭	这	小的	蜘蛛	,	尺寸	二	.

“哎呀，哎呀，哎呀！”二号小蜘蛛叫道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ænt] ['ventʃəz] [baɪ] [lænd] [ænd; ənd] [siː] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] ['stɔːriz] , [wʊd] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] !

“	Your	Ant	Ventures	by	land	and	sea	,	as	they	say	in	stories	,	would	fill	a	book	!
“	你的	蚂蚁	风险投资	经过	土地	和	海	,	作为	他们	说	在	故事	,	会	充满	一个	书	!

“正如故事里所说，你的蚂蚁在陆地和海洋上的冒险经历足以写成一本书！”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt]

You	ought	to	write
你	应该	到	写

你应该写

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	234	]
[	页	-	]

[第234页]

[ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wen] [juː; jʊ] [get] [həʊm] . ”

a	book	about	it	all	when	you	get	home	.	”
一个	书	关于	它	全部什么时候		你	得到	家	.	”

回家后我会把这一切都写成一本书。”

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [juː; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɔːt] [tuː; tə] ! ” [sed] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪbʌg] .

“	Yes	,	indeed	,	you	surely	ought	to	!	”	said	the	Ladybug	.
“	是的	,	的确	,	你	一定	应该	到	!	”	说	这	瓢虫	.

“没错，你当然应该这么做！”瓢虫说道。

['æntəni] [ænt] [lɑːft] .

Anthony	Ant	laughed	.
安东尼	蚂蚁	笑了	.

安东尼·安特笑了。

“ [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ'd]['nevə(r)][gəʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [bʊk] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	I	know	a	place	I'd	never	go	to	try	to	sell	the	book	,	”	said	he	,
”	我	知道	一个	地方	ID	绝不	去	到	尝试	到	卖	这	书	,	”	说	他	,

“我知道有个地方我绝对不会去卖这本书，”他说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['mɪsɪz] . - [haʊs] .

“	and	that	is	Mrs	.	Angleworm's	house	.
”	和	那	是	太太	.	-	房子	.

“那就是安格尔沃姆太太的房子。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['pleɪnli] !

She	has	no	use	for	books	,	I	could	see	that	plainly	!
她	有	不	使用	为了	图书	,	我	可以	看	那	显然	!

她对书没有兴趣，这一点我一眼就看出来了！

” ['æntəni] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][dʒɑː(r)][pv; əv]['kləʊvə(r)] [lɒdʒ] ['hʌni] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]

”	Anthony	took	out	the	little	jar	of	Clover	Lodge	honey	to	add	to	the
”	安东尼	采取	出去	这	小的	罐	的	三叶草	小屋	蜂蜜	到	添加	到	这

[triːt] .

treat	.
对待	.

安东尼拿出那小罐克洛弗洛奇蜂蜜，添加到点心里。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [pv; əv] [ðɪs] [faɪn] [tiː] [haʊs] [pv; əv][ðə; ði][waɪld] - [rəʊz] [keɪm] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

The	keeper	of	this	fine	tea	house	of	the	Wild	-	Rose	came	to	taste	it	too	.
这	守门员	的	这	美好的	茶	房子	的	这	荒野	-	玫瑰	来了	到	品尝	它	也	.

这家名为“野玫瑰”的高级茶馆的老板也来品尝了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [tuː; tə] [help] ['ʌðə(r)] [tiː] ['haʊzɪz] [ə'lɒŋ] ,

He	said	he	thought	it	paid	to	help	other	tea	houses	along	,
他	说	他	想法	它	有薪酬的	到	帮助	其他	茶	房屋	沿着	,

他说他认为帮助其他茶馆发展是值得的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ɔːdə(r)][sʌm; səm] [raɪt] [ɒf] ,

and	he	would	order	some	right	off	,
和	他	会	命令	一些	正确的	离开	,

他会立刻点一些下来。

[ænd; ənd] ['ædvətaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [juːst] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] - [rəʊz] [tiː] [haʊs] .

and	advertise	it	as	being	used	at	the	Wild	-	Rose	Tea	House	.
和	广告	它	作为	存在	用过的	在	这	荒野	-	玫瑰	茶	房子	.

并宣传说它在野玫瑰茶馆使用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] ['kləʊvə(r)] [lɒdʒ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] [faɪn] [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt] , [hiː; hi]

It	would	help	Clover	Lodge	along	to	have	so	fine	an	advertisement	,	he
它	会	帮助	三叶草	小屋	沿着	到	有	所以	美好的	一个	广告	,	他

[njuː] .

knew	.
知道	.

他知道，如果能有这么好的广告，对克洛弗旅馆的发展肯定会有帮助。

[ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)]['bf(ə)n] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [tiː] ,

The	Ladybug	said	she	would	come	here	often	,	then	,	for	her	afternoon	tea	,
这	瓢虫	说	她	会	来	这里	经常	,	然后	,	为了	她	下午	茶	,

瓢虫说她以后会经常来这里喝下午茶。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['kləʊvə(r)] [lɒdʒ] ['hʌni]

and	always	call	for	Clover	Lodge	honey
和	总是	称呼	为了	三叶草	小屋	蜂蜜

并且总是选择 Clover Lodge 蜂蜜

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 235]
[页 -]

[第235页]

[wɪð] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [waɪld] - [rəʊz] [tiː] [keɪks] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] .
with the delicious Wild - Rose tea cakes he knew so well how to make .
和 这 可口的 荒野 - 玫瑰 茶 蛋糕 他 知道 所以 出色地 如何 到 制作 .

还有他非常擅长制作的美味野玫瑰茶饼。

[ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] [haʊs] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪf]
This pleased the keeper of the tea house so much that he told them that if
这 高兴 这 守门员 的 这 茶 房子 所以 很多 那 他 讲述 他们 那 如果
[ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [sɜːv] [ðem; ðəm] [lɑːdʒ] [ˈpɔːʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
they would stay for the evening he would serve them large portions of his
他们 会 停留 为了 这 晚上 他 会 服务 他们 大的 部分 的 他的
[ˈnjuːli] [ɪnˈventɪd] [waɪld] - [rəʊz] [aɪs] [kriːm] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .
newly invented Wild - Rose Ice Cream free of charge .
新 发明 荒野 - 玫瑰 冰 奶油 自由的 的 收费 .

这让茶馆老板非常高兴，他告诉他们，如果他们愿意留下来过夜，他将免费为他们提供大量他新发明的野玫瑰冰淇淋。

[hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] .
He knew they would like to have it .
他 知道 他们 会 喜欢 到 有 它 .

他知道他们会想要它。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈteɪb(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [bænd] [ˈkɒnsət] [wɪð]
At a certain table he would give them they could hear the band concert with
在 一个 肯定 桌子 他 会 给 他们 他们 可以 听到 这 乐队 音乐会 和
[ðə; ði] [brʊk] [əˈkʌmpənɪmənt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪəflaɪ] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
the brook accompaniment and have the best view of the Firefly illumination .
这 溪 伴奏 和 有 这 最好的 看法 的 这 萤火虫 照明 .

他会安排一张特定的桌子，让客人能够听到乐队演奏和溪流声伴奏，并拥有欣赏萤火虫灯光秀的最佳视角。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfaɪrˌflaɪz] ,
Though it was late in the season for Fireflies ,
尽管 它 曾是 晚的 在 这 季节 为了 萤火虫 ,

虽然《萤火虫》的播出季已经接近尾声，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [sʌm; səm] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi]
he had engaged some to come for the evening , and it might be
他 有 已订婚的 一些 到 来 为了 这 晚上 , 和 它 可能 是
[wɜːθ] [waɪl] .
worth while .
值得 尽管 .

他邀请了一些人晚上过来，这或许值得一试。

[ðeɪ] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .
They accepted his kind invitation at once .
他们 公认 他的 种类 邀请 在 一次 .

他们立即接受了他的盛情邀请。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ˈiːvnɪŋz] [ðə; ði] [ænt] [ˈevə(r)] [njuː] .
It was one of the happiest evenings the Ant ever knew .
它 曾是 一 的 这 最快乐 晚上 这 蚂蚁 曾经 知道 .

这是蚂蚁经历过的最快乐的夜晚之一。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɪp] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ]

They	talked	of	the	trip	on	the	boat	and	wondered	where	the	poor	thing
他们	谈话	的	这	旅行	在	这	船	和	想知道	在哪里	这	贫穷的	事物

[wɒz; wəz] [naʊ] .

was	now	.
曾是	现在	.

他们谈论着乘船旅行的情景，并想知道那可怜的家伙现在在哪里。

[ðə; ði] [njuː] [aɪs] [kriːm] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈmædʒɪk] .

The	new	ice	cream	must	have	been	magic	.
这	新的	冰	奶油	必须	有	到过	魔法	.

这款新冰淇淋一定有魔法。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt]

It	was	different
它	曾是	不同的

情况有所不同。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	236	]
[	页	-	]

[第236页]

[frɒm; frəm] [ˈeni] [ðeɪ] [ˈevə(r)][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [sent] [ˈlɪt(ə)l] [θril] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔːl]

from	any	they	ever	had	tasted	before	,	and	sent	little	thrills	of	joy	all
从	任何	他们	曾经	有	尝过	前	,	和	发送	小的	刺激	的	喜悦	全部

[θruː] [ðem; ðəm] .

through	them	.
通过	他们	.

与他们以前尝过的任何味道都不同，这让他们感到一阵阵的喜悦。

[jet] [iːtʃ] [wʌn] [ˈsʌmhaʊ] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd]

Yet	each	one	somehow	knew	that	the	whole	happiness	of	the	feelings	they	all	had
然而	每个	一	不知何故	知道	那	这	所有的	幸福	的	这	情怀	他们	全部	有

,

,

,

然而，他们每个人都以某种方式知道，他们所有人心中都充满了幸福感。

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈæntəni] [ænt][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [kjʊə(r)] .

came	from	the	fact	that	Anthony	Ant	had	at	last	come	to	his	full	cure	.
来了	从	这	事实	那	安东尼	蚂蚁	有	在	最后的	来	到	他的	满的	治愈	.

源于安东尼·安特终于完全康复的事实。

[ðeɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][ɔːl] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪn] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] [hɑːd]

They	and	he	all	knew	he	was	doing	the	right	thing	in	going	home	hard
他们	和	他	全部	知道	他	曾是	正在做	这	正确的	事物	在	去	家	难的

[ænd; ənd][fɑːst] .

and	fast	.
和	快速地	.

他们和他都知道，他迅速回家的做法是正确的。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [wen] [aɪ][gəʊ] [həʊm] , ” [sed] [hiː; hi] [ˈθɔːtfəli] ,

“	I	am	not	going	to	write	a	book	when	I	go	home	,	”	said	he	thoughtfully	,
“	我	是	不是	去	到	写	一个	书	什么时候	我	去	家	,	”	说	他	深思熟虑	,

“我回家后不会写书的，”他若有所思地说。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðæt] [naɪt] .

before	they	separated	that	night	.
前	他们	分开	那	夜晚	.

当晚他们就此分别。

“ [əʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] .
“ Oh , aren't you ? ” asked the Ladybug .
“ 哦 , 不是 你 ? ” 问 这 瓢虫 .

“哦，你不是吗？”瓢虫问道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? ”
“ What are you going to do ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ”

“你会怎样做？ ”

“ [dʒʌst] [wɜːk] ! ” [sed] ['æntəni] [ænt] ['dʒɔɪfəli] .
“ Just work ! ” said Anthony Ant joyfully .
“ 只是 工作 ! ” 说 安东尼 蚂蚁 欣喜地 .

“只管干活！”安东尼·安特高兴地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 237]
[页 -]

[第237页]

[ðə; ði] [ænt] ['ventʃə(r)] [ɒv; əv][æn; ən]
THE ANT VENTURE OF AN
这 蚂蚁 风险投资 的 一个

蚂蚁的冒险

[ɪm'brɔɪdəd] ['mɒtəʊ]
EMBROIDERED MOTTO
绣花 座右铭

刺绣格言

[gʊd] [lʌk] ['fɒləʊd] ['æntəni] [ænt][ɔːl][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] .
Good luck followed Anthony Ant all the remainder of the way home .
好的 运气 随后 安东尼 蚂蚁 全部 这 余 的 这 方式 家 .

好运一直伴随着安东尼·安特回家的路。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'hed] [æt; ət]
It even seemed not to be following him , but waiting for him ahead at
它 甚至 似乎 不是 到 是 下列的 他 , 但 等待 为了 他 前方 在
['evri] [tɜːn] .
every turn .
每一个 转动 .

它似乎并非跟随他，而是在每个转弯处都等在他前面。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [dɪd] [nɒt] [get] ['blɪstəd] [ænd; ənd][sɔː(r)] .
His feet did not get blistered and sore .
他的 脚 做过 不是 得到 起泡的 和 疮 .

他的脚没有起水泡，也没有疼痛。

[hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ['bɑːskɪt] [wʌns] [mɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['slaɪli] [fɪld] [æt; ət][ðə; ði][waɪld] - [rəʊz] [tiː] [haʊs] ,
His lunch basket once more had been slyly filled at the Wild - Rose Tea House ,
他的 午餐 篮子 一次 更多的 有 到过 狡猾地 已填 在 这 荒野 - 玫瑰 茶 房子 ,

他的午餐篮又一次被人偷偷地从野玫瑰茶馆装满了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['kiːpə(r)] [hɪm'self] ,
but this time by the good - natured keeper himself ,
但 这 时间 经过 这 好的 - 自然 守门员 他自己 ,

但这一次，却是那位和蔼可亲的管理员亲自做的。

[huː] [pækt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ɪˈnʌf] [ˈnʌrɪʃɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][lɑːst][ðə; ði][ænt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l]

who	packed	it	with	enough	nourishing	things	to	last	the	Ant	for	the	final
WHO	包装	它	和	足够的	滋养	事物	到	最后的	这	蚂蚁	为了	这	最终的

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːni] .

part	of	the	journey	.
部分	的	这	旅行	.

谁在蚂蚁的肚子里装了足够多的营养物质，让它能够撑过旅程的最后阶段。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈfləʊtɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] [stɪk] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

A	good	floating	bit	of	stick	was	already	waiting	for	him	at	the	edge	of
一个	好的	漂浮的	少量	的	戳	曾是	已经	等待	为了	他	在	这	边缘	的

[ðə; ði] [brʊk] ,

the	brook	,
这	溪	,

溪边已经放着一根可以漂浮的树枝等着他了。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈfləʊtɪd] [ˈdʒentli][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] ,

and	soon	floated	gently	to	a	small	stone	,
和	很快	漂浮	轻轻地	到	一个	小的	石头	,

很快，它便缓缓漂到一块小石头上。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ðæt] [hʌŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊm] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

and	from	that	to	a	branch	that	hung	out	from	the	home	side	of	the
和	从	那	到	一个	分支	那	悬挂	出去	从	这	家	边	的	这

[ʃɔː(r)] .

shore	.
支撑	.

从那里延伸到从岸边家园一侧伸出的一根树枝。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [treɪl] [tuː; tə][ænt] - [hɪl] [ˈmænə(r)] , [ænd; ənd]

Then	he	had	no	trouble	finding	the	old	trail	to	Ant	-	Hill	Manor	,	and
然后	他	有	不	麻烦	寻找	这	老的	踪迹	到	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	,	和

[wen] [hiː; hi]

when	he
什么时候	他

于是他毫不费力地找到了通往蚁丘庄园的旧路，然后他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	238	]
[	页	-	]

[第238页]

[pɑːst] [ðə; ði] - [ˈdɔːweɪ] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

passed	the	Angleworm's	doorway	he	saw	no	sign	of	her	.
通过了	这	-	门口	他	锯	不	符号	的	她	.

穿过“蚯蚓”旅馆的门口，他没有看到她的踪影。

[ˈmɪsɪz] . [ˈæŋgəlˌwɜːm] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [bruːm]

Mrs	.	Angleworm	turned	back	to	get	her	broom
太太	.	线虫	转向	后退	到	得到	她	扫帚

安格尔沃姆太太转身去拿她的扫帚

[naʊ] , [sɪns] [ˈæntəni] [ænt][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈlesnz] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Now	,	since	Anthony	Ant	had	learned	a	few	lessons	by	the	way	,
现在	,	自从	安东尼	蚂蚁	有	学习	一个	很少	课程	经过	这	方式	,

顺便一提，安东尼·安特也吸取了一些教训。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [naɪs] [əʊld] [fʌbli] [ˈdʒentlmən] [ˈbʌmbəlˌbiz] [gʊd] , [kaɪnd]

he	thought	all	at	once	about	the	nice	old	fubbly	gentleman	Bumblebee's	good	,	kind
他	想法	全部	在	一次	关于	这	好的	老的	笨拙	绅士	大黄蜂的	好的	,	种类

[trɪk] .

trick	.
诡计	.

他立刻想到了那位和蔼可亲、略显笨拙的老绅士大黄蜂的善良妙招。

[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] , [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [naɪs] , [gʊd] [trɪk] [ɒn] [ˈmɪsɪz] . [ˈæŋgəlˌwɜːm] .

He	decided	,	for	fun	,	to	play	a	nice	,	good	trick	on	Mrs	.	Angleworm	.
他	决定	,	为了	乐趣	,	到	玩	一个	好的	,	好的	诡计	在	太太	.	线虫	.

他决定为了好玩，捉弄一下安格尔沃姆太太。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪks] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

He	took	one	of	the	prettiest	of	the	cakes	from	the
他	采取	一	的	这	最漂亮的	的	这	蛋糕	从	这

他从蛋糕堆里拿走了最漂亮的一个蛋糕。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	239	]
[	页	-	]

[第239页]

[waɪld] - [rəʊz] [tiː] [haʊs]

Wild	-	Rose	Tea	House
荒野	-	玫瑰	茶	房子

野玫瑰茶馆

[ænd; ənd] [ðen] [ræpt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .

and	then	rapped	at	the	doorway	.
和	然后	说唱	在	这	门口	.

然后敲了敲门。

[aʊt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] .

Out	she	soon	came	.
出去	她	很快	来了	.

她很快就出来了。

“ [ˈmɜːsi] , [ˈgreɪʃəs] !

“	Mercy	,	gracious	!
“	怜悯	,	亲切	!

“仁慈啊！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [hɪrz] [ðæt] [ˈhɒrɪd] [bʊk] [ˈeɪdʒənt] [əˈgen] !

“	Here's	that	horrid	book	agent	again	!
“	这里是	那	可怕的	书	代理人	再次	!

“那个讨厌的图书经纪人又来了！”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] , [bʌt; bət] [ˈæntəni] [ænt] [baʊd] [pəˈlaɪtli] , [ænd; ənd]

”	She	turned	back	to	get	her	broom	,	but	Anthony	Ant	bowed	politely	,	and
”	她	转向	后退	到	得到	她	扫帚	,	但	安东尼	蚂蚁	鞠躬	礼貌地	,	和

[sed] , “ [əʊ] ,

said	,	“	Oh	,
说	,	“	哦	,

她转身去拿扫帚，但安东尼·安特礼貌地鞠了一躬，说道：“哦，

[duː; də] [weɪt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

do	wait	just	a	minute	!
做	等待	只是	一个	分钟	!

请稍等片刻!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [friː] [ɒv; əv] [tʃɑːdʒ]

I	am	not	an	agent	for	anything	,	and	here	is	something	free	of	charge
我	是	不是	一个	代理人	为了	任何事物	,	和	这里	是	某物	自由的	的	收费

[tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

to	prove	it	!
到	证明	它	!

我不是任何机构的代理人，以下免费内容可以证明这一点!

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ]

"	He	held	out	the	cake	,	and	when	she	saw	that	,	she	did	not	know	what	to	say
"	他	握住	出去	这	蛋糕	,	和	什么时候	她	锯	那	,	她	做过	不是	知道	什么	到	说

.

:

.

他把蛋糕递给她，她看到后，一时语塞。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɒri] .

She	took	the	cake	,	as	he	insisted	,	and	she	said	she	was	sorry	.
她	采取	这	蛋糕	,	作为	他	坚持	,	和	她	说	她	曾是	对不起	.

她按照他的要求收下了蛋糕，并表示歉意。

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] :

You	see	she	had	caught	sight	of	the	motto	in	his	hat	:
你	看	她	有	捕捉	视线	的	这	座右铭	在	他的	帽子	:

你看，她瞥见了他帽子上的格言:

" [doʊnt] [get] ['æŋgri] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [doʊnt] [get] ['æŋgri] [æt; ət] ['eniθɪŋ] !

"	Don't	Get	Angry	at	Nothing	at	All	,	and	Don't	Get	Angry	at	Anything	!
"	不	得到	生气的	在	没有什么	在	全部	,	和	不	得到	生气的	在	任何事物	!

“不要无缘无故生气，也不要对任何事生气！”

" [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mɒtəʊ] : " [doʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɜːk] !

"	Besides	,	she	saw	the	other	motto	:	"	Don't	Be	Afraid	of	Work	!
"	除了	,	她	锯	这	其他	座右铭	:	"	不	是	害怕的	的	工作	!

此外，她还看到了另一句格言：“不要害怕工作！”

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ænt] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eɪdʒənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['meɪbi] ,

"	Even	if	the	Ant	was	an	agent	,	it	was	his	work	,	maybe	,
"	甚至	如果	这	蚂蚁	曾是	一个	代理人	,	它	曾是	他的	工作	,	或许	,

“即使蚂蚁是特工，那也可能是他自己的杰作。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	course	he	must	not	be	afraid	of	it	.
和	的	课程	他	必须	不是	是	害怕的	的	它	.

他当然不能害怕。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm] [gʊd] [lʌk] [ɪf] [hiː; hi] ['evə(r)] [dɪd] [sel] [bʊks] , ['eniweɪ] .

She	wished	him	good	luck	if	he	ever	did	sell	books	,	anyway	.
她	希望	他	好的	运气	如果	他	曾经	做过	卖	图书	,	反正	.

她祝他好运，如果他真的能卖出书的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	240	]
[	页	-	]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈmɔːnɪŋ] ,

It	was	that	very	day	,	and	still	morning	,
它	曾是	那	非常	天	,	和	仍然	早晨	,

就是那天，还是早晨，

[wen] [ˈæntəni] [ænt] [stəʊl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [əˈbʌv] [ænt] - [hɪl] [ˈmænə(r)] [ænd; ənd] [piːk]

when	Anthony	Ant	stole	up	to	the	high	ground	above	Ant	-	Hill	Manor	and	peeked
什么时候	安东尼	蚂蚁	偷窃	向上	到	这	高的	地面	多于	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	和	偷看

[daʊn] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] .

down	at	it	.
向下	在	它	.

安东尼·安特偷偷爬上蚁丘庄园上方的高地，向下窥视。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [lʌmp] [keɪm] [ʌp] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] !

What	a	happy	lump	came	up	into	his	throat	!
什么	一个	快乐的	块	来了	向上	进入	他的	喉	!

他喉咙里涌起一股幸福的哽咽!

[wɒt] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] !

What	a	dear	place	it	was	!
什么	一个	亲爱的	地方	它	曾是	!

那真是个可爱的地方!

[ɑː] , [ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl] [ˈbɪzi] [æt; ət] [wɜːk] .

Ah	,	there	they	were	,	all	busy	at	work	.
啊	,	那里	他们	是	,	全部	忙碌的	在	工作	.

啊，他们都在那里，都在忙着工作。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tuːl] [haʊs] [wɪð] [dɔː(r)] [waɪd] [ˈəʊpən] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʌnˈtɪl] [taɪm]

And	there	was	the	tool	house	with	door	wide	open	as	it	was	until	time
和	那里	曾是	这	工具	房子	和	门	宽的	打开	作为	它	曾是	直到	时间

[tuː; tə] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [ˈwiːlbærəʊ] [æt; ət] [naɪt] ,

to	put	back	the	wheelbarrows	at	night	,
到	放	后退	这	独轮车	在	夜晚	,

还有工具房，门一直大开着，直到晚上该把手推车放回去的时候才关上。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [kləʊzd] [iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ˈeni] [ˈdæmpnəs] .

though	it	should	have	been	closed	each	time	to	keep	out	any	dampness	.
尽管	它	应该	有	到过	关闭	每个	时间	到	保持	出去	任何	潮湿	.

虽然每次都应该关上门以防止潮气进入。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [left] [ˈəʊpən] [laɪk] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstə(r)] , [æn'təʊniə] ,

He	knew	that	when	it	was	left	open	like	this	his	little	sister	,	Antonia	,
他	知道	那	什么时候	它	曾是	左边	打开	喜欢	这	他的	小的	姐姐	,	安东尼娅	,

他知道，当门像这样敞开着的时候，他的妹妹安东尼娅

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [bleɪm] .

was	the	one	to	blame	.
曾是	这	一	到	责备	.

是他该受到指责。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðæt] [tuːl] - [haʊs] [dɔː(r)] .

She	always	forgot	to	close	that	tool	-	house	door	.
她	总是	忘了	到	关闭	那	工具	-	房子	门	.

她总是忘记关工具房的门。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] !

He	knew	what	he	would	do	!
他	知道	什么	他	会	做	!

他知道自己会做什么!

[hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [krɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['əʊpən][dɔː(r)] .

He	**would**	**steal**	**down**	**behind**	**it**	**,**	**and**	**crawl**	**around**	**it**	**to**	**the**	**open**	**door**	**.**
他	会	偷	向下	在后面	它	,	和	爬行	大约	它	到	这	打开	门	.

他会悄悄溜到门后，绕到门的另一端。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] ,

When	**they**	**did**	**not**	**see**	**him**	**,**
什么时候	他们	做过	不是	看	他	,

当他们没有看到他时，

[hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['wiːlbærəʊ] — [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][nɪə(r)][ðə; ðɪ][dɔː(r)] —

he	**would**	**get**	**out**	**his**	**own**	**little**	**wheelbarrow**	**—**	**he**	**could**	**see**	**it**	**near**	**the**	**door**	**—**
他	会	得到	出去	他的	自己的	小的	独轮车	—	他	可以	看	它	靠近	这	门	—

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他会把自己的小独轮车拿出来——他能看到它就在门口附近——然后，

[wɪˈðaʊt] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [siː]

without	**letting**	**them**	**see**
没有	出租	他们	看

不让他们看到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**241**	**]**
[	页	-	]

[第241页]

[hɪm][æt; ət][fɜːst] , [hiː; hi] [wʊd] [wɜːk] [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] [aʊt] !

him	**at**	**first**	**,**	**he**	**would**	**work**	**till**	**they**	**found**	**him**	**out**	**!**
他	在	第一的	,	他	会	工作	直到	他们	成立	他	出去	!

一开始他会一直工作，直到他们发现他为止!

['æntəni] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] !

Anthony	**knew**	**what**	**he**	**would**	**do**	**!**
安东尼	知道	什么	他	会	做	!

安东尼知道他要做什么!

[hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [hɪz; ɪz]

He	**would**	**get**	**out**	**his**
他	会	得到	出去	他的

他会拿出他的

[əʊn] ['lɪt(ə)l] ['wiːlbærəʊ]

own	**little**	**wheelbarrow**
自己的	小的	独轮车

自己的小独轮车

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [plæn] .

He	**had**	**no**	**trouble**	**carrying**	**out**	**this**	**plan**	**.**
他	有	不	麻烦	携带	出去	这	计划	.

他执行这个计划毫无困难。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɒpt] [tuː; tə]

He	**had**	**been**	**working**	**for**	**an**	**hour**	**before**	**one**	**of**	**them**	**stopped**	**to**
他	有	到过	在职的	为了	一个	小时	前	一	的	他们	停止	到

[lʊk] [ʌp][æt; ət][ɔːl] ,

look	**up**	**at**	**all**	**,**
看	向上	在	全部	,

他已经工作了一个小时了，才有一个人停下来抬头看了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] .
and **then** **suddenly** **discovered** **him** **.**
和 然后 突然 发现 他 .

然后突然发现了他。

“ [waɪ] , [hɪrz] ['æntəni] [bæk] [ə'gen] !
“ Why , here's Anthony back again !
“ 为什么 , 这里是 安东尼 后退 再次 !

“哎呀，安东尼又回来了！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərə(r)] .
” cried the discoverer .
” 哭 这 发现者 .

“发现者喊道。”

[ðen] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm] !
Then , I can tell you , they crowded about him !
然后 , 我 能 告诉 你 , 他们 挤 关于 他 !

然后，我可以告诉你，他们都围着他!

[ðeɪ] [drægd] [hɪm] [ˌɪn'saɪd]
They dragged him inside
他们 拖拽 他 里面

他们把他拖了进去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 242]
[页 -]

[第242页]

[tuː; tə] ['mʌðə(r)] [ænt] .
to Mother Ant .
到 母亲 蚂蚁 .

致蚁后。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .
Then they all had a surprise .
然后 他们 全部 有 一个 惊喜 .

然后，他们都感到很意外。

['nʌθɪŋ] [sə'praiziz] ['mʌðəz] [mʌtʃ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [deɪ] .
Nothing surprises mothers much , as you may find out some day .
没有什么 惊喜 母亲们 很多 , 作为 你 可能 寻找 出去 一些 天 .

你或许有一天会发现，没有什么事能让母亲们感到惊讶。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['waɪələs] ['mesɪdʒɪz] .
Long before , she had had all kinds of wireless messages .
长的 前 , 她 有 有 全部 种类 的 无线的 消息 .

很久以前，她就收到过各种各样的无线信息。

[doʊnt] [ɑːsk] [haʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌɪn'saɪd]
Don't ask how , for I don't know exactly , except that they are always inside
不 问 如何 , 为了 我 不 知道 确切地 , 除了 那 他们 是 总是 里面
['mʌðəz] , ['sʌmhaʊ] .
mothers , somehow .
母亲们 , 不知何故 .

别问我为什么，因为我也不清楚，只知道它们总是以某种方式存在于母亲体内。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['pɑːti] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [nɪə(r)][ænt] - [hɪl]

So	there	was	a	fine	party	waiting	for	them	all	in	a	thicket	near	Ant	-	Hill
所以	那里	曾是	一个	美好的	派对	等待	为了	他们	全部	在	一个	灌木丛	靠近	蚂蚁	-	爬坡道

['mænə(r)] .

Manor	.
庄园	.

所以，在蚁丘庄园附近的一片灌木丛中，一场盛大的派对正等着他们。

[tuː; tə] [ðɪs] ['θɪkɪt] [ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] .

To	this	thicket	she	led	the	way	.
到	这	灌木丛	她	引领	这	方式	.

她带头走进了这片灌木丛。

[ðeə(r)] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] , [ðə; ði] [nuːn] [miːl] [wɒz; wəz] [spred] .

There	,	whether	you	believe	it	or	not	,	the	noon	meal	was	spread	.
那里	,	无论	你	相信	它	或者	不是	,	这	中午	一顿饭	曾是	传播	.

不管你信不信，那里已经摆好了午餐。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['redi] [tuː; tə] [kɑːv] , [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]

At	the	head	of	the	table	,	ready	to	carve	,	was	none	other	than
在	这	头	的	这	桌子	,	准备好	到	雕刻	,	曾是	没有任何	其他	比

['dɑːktər; draɪv] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['biːtl] [bʌg] !

Dr	.	Alexander	Beetle	Bug	!
博士	.	亚历山大	甲虫	漏洞	!

坐在桌子最前面，准备切菜的，不是别人，正是亚历山大甲虫博士!

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['ʌðə(r)] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] ?

Were	there	other	invited	guests	?
是	那里	其他	受邀	客人	?

还有其他受邀嘉宾吗?

[wel] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] !

Well	,	I	should	say	there	were	!
出色地	,	我	应该	说	那里	是	!

嗯，应该说是有的!

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [sæt] .

And	there	they	sat	.
和	那里	他们	卫星	.

他们就那样坐着。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æŋgəlˌwɜːm] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌmpi] ['mɒnstrəs] ['spaɪdə(r)] [ðæt] [hæd; həd]

Even	the	Angleworm	was	there	;	and	the	jumpy	monstrous	Spider	that	had
甚至	这	线虫	曾是	那里	;	和	这	跳跃的	滔天	蜘蛛	那	有

[bɪ'kʌm] ['dʒent(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌsi] ,

become	gentle	;	and	the	fussy	,
变得	温和的	;	和	这	挑剔的	,

就连蚯蚓也在那里；还有那只曾经跳来跳去、如今变得温顺的巨型蜘蛛；以及那只爱挑剔的.....

['fʌzi] ['kætəpɪlə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] ; [ðə; ði] [smɔːl]['spaɪdə(r)] , [saɪz] [tuː] ; [ðə; ði] [məʊl] [ɒv; əv]

fuzzy	Caterpillar	;	and	the	Ladybug	;	the	small	Spider	,	Size	Two	;	the	Mole	of
模糊	毛虫	;	和	这	瓢虫	;	这	小的	蜘蛛	,	尺寸	二	;	这	痣	的

['moʊlzˌwɜːrθ] [hɔːl] ; [ðə; ði] ['ɔːgəst]

Molesworth	Hall	;	the	August
莫尔斯沃思	大厅	;	这	八月

毛茸茸的毛毛虫；瓢虫；二号小蜘蛛；莫尔斯沃思庄园的鼹鼠；八月

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	243	]
[	页	-	]

['krəʊkə(r)] ; [ðə; ði] ['rɒbɪn] ; [ðə; ði] ['skwɪrəl] ; [ðə; ði] ['flɪkə(r)] , [huː] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [æn; ən] [ænt]
Croaker ; the Robin ; the Squirrel ; the Flicker , who promised not to touch an Ant
石首鱼 ; 这 罗宾 ; 这 松鼠 ; 这 闪烁 , WHO 承诺 不是 到 触碰 一个 蚂蚁
[tə'deɪ] ;
today ;
今天 ;

呱呱鸟；知更鸟；松鼠；啄木鸟，它答应今天不碰蚂蚁；

[ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] ; [ðə; ði] ['faɪəflaɪ] ;
the Grasshopper ; the Firefly ;
这 蚱蜢 ; 这 萤火虫 ;

蚱蜢；萤火虫；

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] ['hɒləʊ]
the Woodchuck and all the creatures that were kept from the rain in Hollow
这 土拨鼠 和 全部 这 生物 那 是 保留 从 这 雨 在 空洞的
- [lɒg] [ɪn] ;
- Log Inn ;
- 日志 客栈 ;

土拨鼠和所有在空心木屋旅馆里躲避雨水的动物们；

[ðə; ði] [naɪs] [əʊld] [fʌbli] ['dʒentlmən] ['bʌmblbiː] ; [ðə; ði] ['jeləʊbɜːd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drægən] [flaɪ] .
the nice old fubbly gentleman Bumblebee ; the Yellowbird ; and the Dragon Fly .
这 好的 老的 笨拙 绅士 熊蜂 ; 这 黄鸟 ; 和 这 龙 飞 .

和蔼可亲的老绅士大黄蜂；黄鸟；还有蜻蜓。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] !
Oh , what a time they had !
哦 , 什么 一个 时间 他们 有 !

哦，他们度过了多么美好的时光啊！

['æntəni] [ænt] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
Anthony Ant sat at the end of the table with his mother .
安东尼 蚂蚁 卫星 在 这 结尾 的 这 桌子 和 他的 母亲 .

安东尼·安特和他的母亲坐在桌子的一端。

['evriwʌn] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [taɪm] [juː; jʊ] [kæn; kən]
Everyone laughed and talked at once and had the best time you can
每个人 笑了 和 谈话 在 一次 和 有 这 最好的 时间 你 能
[ɪ'mædʒɪn] .
imagine .
想象 .

大家欢声笑语不断，度过了你能想象到的最美好的时光。

[nɒt] ['evriwʌn] [ɪz] [riˈwɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [æz; əz] ['æntəni] [ænt] [wɒz; wəz] — [ðæt]
Not everyone is rewarded for doing the right thing as Anthony Ant was — that
不是 每个人 是 奖励 为了 正在做 这 正确的 事物 作为 安东尼 蚂蚁 曾是 — 那
[ɪz] ,
is ,
是 ,

并非每个人都能像安东尼·安特那样因做正确的事而得到回报——也就是说，

[nɒt] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] ['prez(ə)nts] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [preɪzd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
not by receiving presents and being praised , and all that sort of thing .
不是 经过 接收 礼物 和 存在 赞扬 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

不是通过收礼物、被表扬之类的方式。

[bʌt; bət] ['æntəni] [ænt] [nju:] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'wɔ:d] [ɪ'nʌf] [dʒʌst][tu:; tə]

But	Anthony	Ant	knew	inside	his	bones	that	it	was	reward	enough	just	to
但	安东尼	蚂蚁	知道	里面	他的	骨头	那	它	曾是	报酬	足够的	只是	到

[kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['wi:lbærəʊ] [ə'gen] .

come	back	to	his	good	little	wheelbarrow	again	.
来	后退	到	他的	好的	小的	独轮车	再次	.

但安东尼·安特内心深处明白，能够再次回到他那辆心爱的小独轮车旁，本身就是一种莫大的奖励。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [hi:; hi] ['wɒntɪd] !

He	had	had	all	the	change	he	wanted	!
他	有	有	全部	这	改变	他	通缉	!

他已经得到了他想要的所有零钱!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	244	]
[	页	-	]

[第244页]

[ðə; ði] ['ɪnsekts] ['sʌd(ə)nli] [tju:nd] [ʌp] , [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['evriwʌn]

The	insects	suddenly	tuned	up	,	to	the	joy	of	everyone
这	昆虫	突然	调谐	向上	,	到	这	喜悦	的	每个人

昆虫们突然开始鸣叫，大家都高兴极了。

[ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [hæd; həd][tu:; tə][lɑ:st] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] [dʌsk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] .

The	celebration	had	to	last	until	after	dusk	for	a	special	reason	.
这	庆典	有	到	最后的	直到	后	黄昏	为了	一个	特别的	原因	.

由于特殊原因，庆祝活动必须持续到黄昏之后。

[ðæt] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] ['ɪnsekts] [kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð] [ðeə(r)] [sə'praɪz] .

That	reason	was	that	the	night	insects	could	come	with	their	surprise	.
那	原因	曾是	那	这	夜晚	昆虫	可以	来	和	他们的	惊喜	.

原因在于夜间昆虫可能会出其不意地出现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['waɪələs] ['mesɪdʒɪz] .

They	had	read	the	wireless	messages	.
他们	有	读	这	无线的	消息	.

他们已经读取了无线电信息。

['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ] , [ðeɪ] [stəʊl] ['ɪntu:] [ðæt]

Wishing	to	add	something	of	their	own	to	the	joy	,	they	stole	into	that
祝	到	添加	某物	的	他们的	自己的	到	这	喜悦	,	他们	偷窃	进入	那

['θɪkɪt] [ʌn'tɪl] ,

thicket	until	,
灌木丛	直到	,

为了增添一份属于自己的快乐，他们偷偷溜进了那片灌木丛，直到.....

[ˌʌn'si:n] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['meri,meikə] ,

unseen	by	the	company	,	they	had	surrounded	the	merrymakers	,
看不见	经过	这	公司	,	他们	有	包围	这	欢乐的人们	,

在众人毫无察觉的情况下，他们已经将欢庆的人群团团围住。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['faɪrˌflaɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mʌstə(r)][səʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði]

and	at	a	signal	from	all	the	Fireflies	they	could	muster	so	late	in	the
和	在	一个	信号	从	全部	这	萤火虫	他们	可以	鼓起	所以	晚的	在	这

['si:z(ə)n] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [tju:nd] [ʌp] ,

season	they	suddenly	tuned	up	,
季节	他们	突然	调谐	向上	,

在赛季末期，所有能召集到的萤火虫成员发出信号，突然开始工作。

[tu:; tə][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['evriwʌn] .

to	the	joy	of	everyone	.
到	这	喜悦	的	每个人	.

令大家都很高兴。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌserə'neɪd] [ɪn][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] !

You	never	heard	such	a	serenade	in	all	your	life	,	I	am	sure	!
你	绝不	听到	这样的	一个	小夜曲	在	全部	你的	生活	,	我	是	当然	!

我敢肯定，你这辈子都没听过如此美妙的小夜曲！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	245	]
[	页	-	]

[第245页]

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðə; ði] ['leɪdɪbʌg] ['hændɪd] ['æntəni] [ænt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] .

In	the	midst	of	the	enjoyment	the	Ladybug	handed	Anthony	Ant	something	in	a	large	paper	.
在	这	中间	的	这	享受	这	瓢虫	递交	安东尼	蚂蚁	某物	在	一个	大的	纸	.

在大家玩得正开心的时候，瓢虫递给安东尼蚂蚁一张大纸，纸里装着什么东西。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['mɒtəʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] , [ɔːl] [freɪmd] !

He	looked	inside	,	and	there	was	the	motto	she	had	promised	,	all	framed	!
他	看起来	里面	,	和	那里	曾是	这	座右铭	她	有	承诺	,	全部	框	!

他往里一看，发现她承诺的那句格言被裱了起来！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [im'brɔidəd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [stɪtʃ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [lʊks] [wen] [juː; jʊ] [smaɪl] — [ə; eɪ] [kɜːv] [wɪð] [ðə; ði] [pɔɪnts] ['tɜːnɪŋ] [ʌp] .

It	was	embroidered	in	a	new	stitch	that	looked	as	your	mouth	looks	when	you	smile	—	a	curve	with	the	points	turning	up	.
它	曾是	绣花	在	一个	新的	缝	那	看起来	作为	你的	嘴	看起来	什么时候	你	微笑	—	一个	曲线	和	这	积分	转弯	向上	.

它采用了一种新的针法绣制而成，看起来就像你微笑时的嘴巴一样——一条尖角向上翘起的曲线。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪm'brɔɪdə(r)] [ðə; ði]['mɒtəʊ][ɪn] [krɒs] - [stɪtʃ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	I	could	not	embroider	the	motto	in	cross	-	stitch	,	”	said	she	.
“	我	可以	不是	绣	这	座右铭	在	叉	-	缝	,	”	说	她	.

“我没办法用十字绣绣出这句格言，”她说。

“ [aɪ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] - [stɪtʃ] [ɪn'sted] .

“	I	preferred	to	make	it	pleasant	-	stitch	instead	.
“	我	首选	到	制作	它	令人愉快的	-	缝	反而	.

我更喜欢用漂亮的针脚来缝制。

” [ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ænt] - [hɪl] ['mænə(r)] , [ðeə(r)] [hæŋz] ,

”	And	so	to	this	day	,	in	Ant	-	Hill	Manor	,	there	hangs	,
”	和	所以	到	这	天	,	在	蚂蚁	-	爬坡道	庄园	,	那里	悬挂	,

“所以直到今天，在蚁丘庄园里，仍然悬挂着……”

['naɪsli] [freɪmd] [ænd; ənd][məʊst] ['delɪkətli] [ɪm'brɔidəd] [ɪn] ['plez(ə)nt] - [stɪtʃ] , [ðɪs] ['mɒtəʊ] :

nicely	framed	and	most	delicately	embroidered	in	pleasant	-	stitch	,	this	motto	:
很好	框	和	最多	轻柔地	绣花	在	令人愉快的	-	缝	,	这	座右铭	:

这句格言装裱精美，针脚细腻柔和：

“ ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [baɪ][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪ][pɑːt] ['kɒmz] !

“	Never	Think	of	the	Good	-	by	Part	of	a	Pleasure	Until	the	Good	-	by	Part	Comes	!
“	绝不	思考	的	这	好的	-	经过	部分	的	一个	乐趣	直到	这	好的	-	经过	部分	来	!

“不要在快乐真正结束之前就去想快乐的结束！”

" [ðæt] [ɪz][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊd] - [baɪ][pɑːt]
" That is one reason why I am not going to say a word about the good - by part
" 那 是 一 原因 为什么 我 是 不是 去 到 说 一个 单词 关于 这 好的 - 经过 部分
[ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːti] .
of this party .
的 这 派对 .

"这也是为什么我不会对这场告别派对的环节发表任何评论的原因之一。"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][sɪt][ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [wei]
I should much rather have you sit and chuckle at the way
我 应该 很多 相当 有 你 坐 和 轻笑 在 这 方式

我更希望你坐着，看着这一切，然后咯咯地笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 246]
[页 -]

[第246页]

['dɑːktər; draɪv] . [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['biːtl] [bʌg] [ɪz] ['dɪgɪŋ] [ðə; ði] [naɪs] [əʊld] [fʌbli] ['dʒentlmən]
Dr . Alexander Beetle Bug is digging the nice old fubbly gentleman
博士 . 亚历山大 甲虫 漏洞 是 挖掘 这 好的 老的 笨拙 绅士
['bʌmblbiː] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʌls] ,
Bumblebee in the ribs instead of feeling his pulse ,
熊蜂 在 这 肋骨 反而 的 感觉 他的 脉冲 ,

亚历山大甲虫博士没有给老好人大黄蜂医生量脉搏，而是用手指戳他的肋骨。

[waɪl] [ðeɪ] [bəuθ] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['bʌzəl] ['əʊvə(r)][əʊld][dʒəʊks] [ðeɪ] [njuː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
while they both giggle and buzzle over old jokes they knew when they were
尽管 他们 两个都 傻笑 和 嗡嗡声 超过 老的 笑话 他们 知道 什么时候 他们 是
[bʌt; bət] [jʌŋ] ['biːtl] ['bjuːglɪt][ænd; ənd] - .
but young Beetle Buglet and Bumblebeelet .
但 年轻的 甲虫 小虫 和 - .

他们俩一边咯咯笑着，一边嗡嗡地回忆着他们还是小甲虫小虫和小蜜蜂小虫时就知道的老笑话。

[ænd; ənd][ai] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒɔɪəs]
And I should much rather have you listen to the music of those joyous
和 我 应该 很多 相当 有 你 听 到 这 音乐 的 那些 欢乐
['ɪnsekts] [wɪð] [ðeə(r)] [fluːts] ,
insects with their flutes ,
昆虫 和 他们的 长笛 ,

我更希望你们去聆听那些欢快的昆虫用它们吹奏的笛子的音乐。

['vaɪə'lɪn] , ['zɪpəz] , [ænd; ənd] ['zɪŋə(r)] , [ænd; ənd] ['zuːmə] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd]
violins , zippers , and zingers , and zoomers , and buzzoons , and
小提琴 , 拉链 , 和 妙语 , 和 Z世代 , 和 - , 和
- ,
drummerinos ,
- ,

小提琴、拉链、叮当声、嗖嗖声、嗡嗡声、鼓手，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fʌni] ['ɪnstrʊm(ə)nts]['əʊnli] [naɪt] ['ɪnsekts] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] .
and all the funny instruments only night insects know how to play .
和 全部 这 有趣的 仪器 仅有的 夜晚 昆虫 知道 如何 到 玩 .

还有那些只有夜行昆虫才会演奏的奇特乐器。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [səuk] [raɪt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
If you look and listen until it all soaks right into your mind ,
如果 你 看 和 听 直到 它 全部 浸泡 正确的 进入 你的 头脑 ,

如果你仔细观察、认真聆听，直到所有内容都深深印入你的脑海，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[nəʊ]	[haʊ]	['wʌndəf(ə)l]	[wɒz; wəz]	[ðæt]	['veri]	[məʊst]	['greɪtɪst]	[piːs]	[ɒv; əv]	['æntəni]	[ænt]	!
you	**will**	**know**	**how**	**wonderful**	**was**	**that**	**very**	**most**	**greatest**	**peace**	**of**	**Anthony**	**Ant**	**!**
你	将要	知道	如何	精彩的	曾是	那	非常	最多	最	和平	的	安东尼	蚂蚁	！

你将会知道安东尼·安特的那首最伟大的作品有多么精彩！

[-]	[nəʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	：

转录者注释：

[ˌverɪ'eʃən]	[ɪn]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[ɑː(r); ə(r)]	[rɪ'teɪnd]	.
Variations	**in**	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**are**	**retained**	**.**
变体	在	拼写	和	连字符	是	保留	.

拼写和断字方面的差异将被保留。

[pə'siːvd]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erə(r)z]	[hæv; həv]	[biːn]	[tʃeɪndʒd]	.
Perceived	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**changed**	**.**
感知	印刷	错误	有	到过	已更改	.

已修改发现的印刷错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神